

Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

Copyright © United Nations 1996
All rights reserved
Manufactured in the United States of America

Copyright © Nations Unies 1996
Tous droits réservés
Imprimé aux États-Unis d'Amérique



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1473

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1996

*Treaties and international agreements
registered or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1473

1987

1. Nos. 24984-24991

TABLE OF CONTENTS

1

*Treaties and international agreements
registered on 16 July 1987*

	<i>Page</i>
No. 24984. Multilateral:	
Community-COST Concertation Agreement on a concerted action project in the field of treatment and use of sewage sludge (COST Project 68 <i>ter</i>) (with annexes). Concluded at Brussels on 16 February 1982	3
No. 24985. Multilateral:	
Community-COST Concertation Agreement on a concerted action project on the effect of processing on the physical properties of foodstuffs (COST Project 90 <i>bis</i>) (with annexes). Concluded at Brussels on 9 December 1982	53
No. 24986. Multilateral:	
Community-COST Concertation Agreement on a concerted action project in the field of shore-based marine navigation aid systems (COST Project 301) (with annexes). Concluded at Brussels on 15 April 1983	
Agreement extending and amending the above-mentioned Agreement (with annex). Concluded at Brussels on 14 May 1986	101
No. 24987. Multilateral:	
Agreement on the setting up of an experimental European network of ocean stations (COST 43) (with annexes). Concluded at Brussels on 21 November 1983	187
No. 24988. Multilateral:	
Community-COST Concertation Agreement on five concerted action projects in the field of environment (with annexes). Concluded at Brussels on 13 March 1985	217
No. 24989. Multilateral:	
Community-COST Concertation Agreement on a concerted action project on the use of lignocellulose-containing by-products and other plant residues for animal feeding (COST Project 84 <i>bis</i>) (with annexes). Concluded at Brussels on 31 October and 19 November 1985	291

***Traités et accords internationaux
enregistrés ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies***

VOLUME 1473

1987

I. N^{os} 24984-24991

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés le 16 juillet 1987*

	<i>Pages</i>
N° 24984. Multilatéral :	
Accord de concertation Communauté-COST relatif à une action concertée dans le domaine du traitement et de l'utilisation des boues d'épuration (Action COST 68 <i>ter</i>) [avec annexes]. Conclu à Bruxelles le 16 février 1982	3
N° 24985. Multilatéral :	
Accord de concertation Communauté-COST relatif à une action concertée dans le domaine de l'effet des traitements sur les propriétés physiques des denrées alimentaires (Action COST 90 <i>bis</i>) [avec annexes]. Conclu à Bruxelles le 9 décembre 1982	53
N° 24986. Multilatéral :	
Accord de concertation Communauté-COST relatif à une action concertée dans le domaine des systèmes d'aide pour la navigation maritime depuis le littoral (Action COST 301) [avec annexes]. Conclu à Bruxelles le 15 avril 1983	
Accord prorogeant et modifiant l'Accord susmentionné (avec annexe). Conclu à Bruxelles le 14 mai 1986	101
N° 24987. Multilatéral :	
Accord pour la mise en place d'un réseau européen expérimental de stations océaniques (COST 43) [avec annexes]. Conclu à Bruxelles le 21 novembre 1983	187
N° 24988. Multilatéral :	
Accord de concertation Communauté-COST relatif à cinq actions concertées dans le domaine de l'environnement (avec annexes). Conclu à Bruxelles le 13 mars 1985.	217
N° 24989. Multilatéral :	
Accord de concertation Communauté-COST relatif à une action concertée dans le domaine de l'utilisation de sous-produits ligno-cellulosiques et d'autres résidus végétaux en vue de l'alimentation des animaux (Action COST 84 <i>bis</i>) [avec annexes]. Conclu à Bruxelles les 31 octobre et 19 novembre 1985	291

No. 24990. Multilateral:

- Community-COST Concertation Agreement on a concerted action project on the effects of processing and distribution on the quality and nutritive value of food (COST Project 91 *bis*) (with annexes). Concluded at Brussels on 7, 14 and 19 November 1985 339

No. 24991. Multilateral:

- Community-COST Concertation Agreement on a concerted action project in the field of teleinformatics (COST Project 11 *ter*) (with annexes). Concluded at Brussels on 18 November 1985 389

*Pages***N° 24990. Multilatéral :**

Accord de concertation Communauté-COST concernant une action concertée sur l'effet des traitements et de la distribution sur la qualité et la valeur nutritionnelle des denrées alimentaires (Action COST 91 *bis*) [avec annexes]. Conclu à Bruxelles les 7, 14 et 19 novembre 1985..... 339

N° 24991. Multilatéral :

Accord de concertation Communauté-COST relatif à une action concertée dans le domaine de la téléinformatique (Action COST 11 *ter*) [avec annexes]. Conclu à Bruxelles le 18 novembre 1985 389

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SÉCRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

on 16 July 1987

Nos. 24984 to 24991



Traités et accords internationaux

enregistrés

le 16 juillet 1987

N^{os} 24984 à 24991

No. 24984

MULTILATERAL

Community-COST Concertation Agreement on a concerted action project in the field of treatment and use of sewage sludge (COST Project 68 *ter*) (with annexes). Concluded at Brussels on 16 February 1982

Authentic texts: Danish, German, Greek, English, French, Italian and Dutch.

Registered by the European Economic Community on 16 July 1987.

MULTILATÉRAL

Accord de concertation Communauté-COST relatif à une action concertée dans le domaine du traitement et de l'utilisation des boues d'épuration (Action COST 68 *ter*) [avec annexes]. Conclu à Bruxelles le 16 février 1982

Textes authentiques : danois, allemand, grec, anglais, français, italien et néerlandais.

Enregistré par la Communauté économique européenne le 16 juillet 1987.

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

SAMORDNINGSAFTALE FÆLLESSKABET-COST OM EN SAMORDNET AKTION VEDRØRENDE BEHANDLING OG ANVENDELSE AF SLAM FRA RENSNINGSANLÆG (COST-AKTION 68 b)

Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt "Fællesskabet", og

De stater, der har undertegnet denne aftale, i det følgende benævnt "deltagende ikke-medlemsstater", er

Ud fra følgende betragtninger:

En europæisk samordnet forskningsaktion vedrørende behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg kan bidrage effektivt til en formindskelse af miljøforureningen og en mere økonomisk udnyttelse af de naturlige ressourcer;

En samordningsaftale Fællesskabet-COST om en samordnet aktion med hensyn til behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg (COST-Aktion 68 a) blev indgået mellem Fællesskabet og visse medlemsstater, der deltager i det europæiske samarbejde om videnskabelig og teknisk forskning (COST), den 26. juli 1979 og udløb den 18. oktober 1980;

Ovennævnte samordnede aktion har givet meget opmuntrende resultater;

Rådet for De europæiske Fællesskaber vedtog ved afgørelse af 3. marts 1981 et sektorbestemt forsknings- og udviklingsprogram på miljøområdet (miljøbeskyttelse og klimatologi) — indirekte og samordnede aktioner — (1981-1985), som omfatter en ny samordnet aktion vedrørende behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg, der skal gennemføres i perioden 1. januar 1981-31. december 1983;

Fællesskabets medlemsstater og de deltagende ikke-medlemsstater, i det følgende benævnt "staterne", har under overholdelse af de regler og procedurer, der gælder for deres nationale programmer, til hensigt at udføre den forskning, der er beskrevet i bilag A, og er rede til at lade den pågældende forskning indgå i en samordningsproces, som de skønner vil være til gensidig fordel;

Gennemførelsen af den forskning, den samordnede aktion omfatter, vil kræve et bidrag på ca. 10 mio ECU fra staterne,

Blevet enige om følgende:

Artikel 1. Fællesskabet og de deltagende ikke-medlemsstater, i det følgende benævnt "de kontraherende parter", deltager i perioden 1. januar 1981-31. december 1983 i en samordnet aktion vedrørende behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg.

Aktionen består i en samordning mellem programmet for Fællesskabets samordnede aktion og de tilsvarende programmer i de deltagende ikke-medlemsstater. De forskningsområder, der er omfattet af denne aftale, er anført i bilag A.

Staterne er fortsat fuldt ud ansvarlige for den forskning, der gennemføres af deres nationale institutter og organer.

Artikel 2. Samordningen mellem de kontraherende parter finder sted i et udvalg vedrørende samordning Fællesskabet-COST, i det følgende benævnt "udvalget".

Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden. Dets sekretariatsforretninger varetages af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt "Kommissionen".

Udvalgets mandat og sammensætning er fastlagt i bilag B.

Artikel 3. For at sikre den størst mulige effektivitet ved gennemførelsen af den samordnede aktion kan Kommissionen i forståelse med udvalget udnævne en projektleder.

Artikel 4. De kontraherende parters maksimale finansielle bidrag til samordningsomkostningerne fastsættes til:

— 200 000 ECU fra Fællesskabet,

— 20 000 ECU fra hver deltagende ikke-medlemsstat for den i artikel 1, stk. 1, omhandlede periode.

ECU'en er den, der er fastlagt ved den gældende finansforordning vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget og ved de finansielle bestemmelser truffet i henhold til denne forordning.

Reglerne for aftalens finansiering er anført i bilag C.

Artikel 5. 1. Inden for udvalgets rammer udveksler staterne regelmæssigt alle formålstjenlige oplysninger hidrørende fra gennemførelsen af den forskning, den samordnede aktion omfatter. De bestræber sig også på at tilvejebringe oplysninger om tilsvarende forskning, som planlægges eller udføres af andre organer. Oplysningerne behandles fortroligt, hvis den medlemsstat, der forelægger dem, anmoder derom.

2. I forståelse med udvalget udarbejder Kommissionen på grundlag af de modtagne oplysninger årlige rapporter om aktionens forløb og fremsender dem til staterne.

3. Ved samordningsperiodens udløb tilsender Kommissionen i forståelse med udvalget staterne en sammenfattende rapport om gennemførelsen og resultaterne af aktionen. Kommissionen offentliggør denne rapport senest seks måneder efter dens fremsendelse, med mindre en stat modsætter sig dette. I så fald behandles rapporten som fortrolig og fremsendes efter anmodning og med udvalgets indforståelse kun til de institutioner og virksomheder, hvis forskningsseller produktionsaktiviteter berettiger adgang til resultaterne af den forskning, den samordnede aktion omfatter.

Artikel 6. 1. Denne aftale er åben for undertegnelse af Fællesskabet og af de ikke-medlemsstater af Fællesskabet, der deltog i ministerkonferencen i Bruxelles den 22. og 23. november 1971.

2. Som en forudsætning for deltagelse i den i artikel 1 omhandlede samordnede aktion skal hver af de kontraherende parter efter undertegnelsen af denne aftale senest den 30. juni 1982 give generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber notifikation om afslutningen af de procedurer, der i henhold til deres nationale bestemmelser er nødvendige for aftalens gennemførelse.

3. For de kontraherende parter, der har foretaget den i stk. 2 omhandlede notifikation, træder aftalen i kraft den første dag i måneden efter den måned, i hvilken Fællesskabet og mindst én af de deltagende ikke-medlemsstater har foretaget denne notifikation.

For de kontraherende parter, der foretager notifikationen efter aftalens ikrafttræden, træder aftalen i kraft den første dag i den anden måned efter den måned, i hvilken notifikationen blev foretaget.

Kontraherende parter, som på tidspunktet for aftalens ikrafttræden ikke har foretaget denne notifikation, kan uden stemmeret deltage i udvalgets arbejde indtil den 30. juni 1982.

4. Generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber underretter hver af de kontraherende parter om deponeringen af de i stk. 2 omhandlede notifikationer og om datoen for aftalens ikrafttræden.

Artikel 7. Denne aftale, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet genpart til hver af de kontraherende parter.

[For testimonium and signature pages, see p. 27 of this volume — Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 27 du présent volume.]

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

KONZERTIERUNGSABKOMMEN GEMEINSCHAFT-COST UEBER EINE KONZERTIERTE AKTION AUF DEM GEBIET DER BEHANDLUNG UND VERWENDUNG VON KLAERSCH- LAMM (AKTION COST 68 *ter*)

Die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, nachstehend "Gemeinschaft" genannt,

Die Unterzeichnerstaaten dieses Abkommens, nachstehend "beteiligte Nichtmitgliedstaaten" genannt,

In Erwägung nachstehender Gründe:

Eine konzertierte europäische Forschungsaktion auf dem Gebiet der Behandlung und Verwendung von Klärschlamm kann wirksam zur Verringerung der Umweltverschmutzung und zu einer wirtschaftlicheren Nutzung der natürlichen Hilfsquellen beitragen.

Ein Konzertierungsabkommen Gemeinschaft-COST über eine konzertierte Aktion auf dem Gebiet der Behandlung und Verwendung von Klärschlamm (COST-Aktion 68 *bis*) wurde zwischen der Gemeinschaft und einigen Nichtmitgliedstaaten, die sich an der Europäischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung (COST) beteiligen, am 26. Juli 1979 geschlossen und ist am 18. Oktober 1980 ausgelaufen.

Die genannte konzertierte Aktion hat sehr ermutigende Ergebnisse gezeitigt.

Der Rat der Europäischen Gemeinschaften hat mit dem Beschluss vom 3. März 1981 ein sektorielles Forschungs- und Entwicklungsprogramm auf dem Gebiet der Umwelt (Umweltschutz und Klimatologie) — indirekte und konzertierte Aktionen — (1981-1985) einschliesslich einer neuen konzertierten Aktion über die Behandlung und Verwendung von Klärschlamm, die in der Zeit vom 1. Januar 1981 bis zum 31. Dezember 1983 durchgeführt werden soll, verabschiedet.

Die Mitgliedstaaten der Gemeinschaft und die beteiligten Nichtmitgliedstaaten, nachstehend "Staaten" genannt, beabsichtigen, vorbehaltlich der auf ihre nationalen Programme anwendbaren Regeln und Vorschriften die in Anhang A beschriebenen Forschungsarbeiten durchzuführen, und sind gewillt, diese in einen Konzertierungsprozess einzubeziehen, der nach ihrer Ansicht allen Beteiligten Vorteile bringen wird.

Die Durchführung der in der konzertierten Aktion vorgesehenen Forschungsarbeiten erfordert seitens der Staaten einen finanziellen Aufwand von etwa 10 Millionen ECU,

Sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1. Die Gemeinschaft und die beteiligten Nichtmitgliedstaaten, nachstehend "Vertragsparteien" genannt, beteiligen sich vom 1. Januar 1981 bis zum 31. Dezember 1983 an einer konzertierten Aktion auf dem Gebiet der Behandlung und Verwendung von Klärschlamm.

Diese Aktion besteht aus der Abstimmung zwischen dem Programm der konzertierten Aktion der Gemeinschaft und den einschlägigen Programmen der beteiligten Nichtmitgliedstaaten. Die unter dieses Abkommen fallenden Forschungsbereiche sind in Anhang A aufgeführt.

Die Staaten bleiben für die von ihren nationalen Instituten oder Gremien durchgeführten Forschungsarbeiten voll verantwortlich.

Artikel 2. Die Abstimmung zwischen den Vertragsparteien wird im Rahmen eines Konzertierungsausschusses Gemeinschaft-COST durchgeführt, nachstehend "Ausschuss" genannt.

Der Ausschuss gibt sich eine Geschäftsordnung. Die Sekretariatsaufgaben werden von der Kommission der Europäischen Gemeinschaften, nachstehend "Kommission" genannt, wahrgenommen.

Mandat und Zusammensetzung des Ausschusses sind in Anhang B festgelegt.

Artikel 3. Um eine grösstmögliche Effizienz bei der Durchführung der konzertierten Aktion zu gewährleisten, kann die Kommission im Einvernehmen mit dem Ausschuss einen Projektleiter ernennen.

Artikel 4. Der finanzielle Höchstbeitrag der Vertragsparteien zu den Koordinierungskosten wird festgesetzt auf

— 200 000 ECU für die Gemeinschaft,

— 20 000 ECU für jeden beteiligten Nichtmitgliedstaat für den in Artikel 1 Absatz 1 bezeichneten Zeitraum.

Die ECU wird durch die geltende Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften und die in Anwendung dieser Haushaltsordnung getroffenen Finanzvorschriften definiert.

Die Vorschriften für die finanzielle Durchführung des Abkommens sind Gegenstand von Anhang C.

Artikel 5. (1) Die Staaten tauschen im Rahmen des Ausschusses regelmässig alle sachdienlichen Informationen über die Durchführung der Forschungsarbeiten, die Gegenstand der konzertierten Aktion sind, aus. Sie bemühen sich ausserdem, Informationen über ähnliche, von anderen Gremien geplante oder durchgeführte Forschungsarbeiten zu liefern. Alle Informationen werden vertraulich behandelt, wenn der Staat, der sie erteilt hat, dies verlangt.

(2) Im Einvernehmen mit dem Ausschuss arbeitet die Kommission anhand der ihr gelieferten Informationen jährliche Tätigkeitsberichte aus und übermittelt sie den Staaten.

(3) Am Ende des für die konzertierte Aktion vorgesehenen Zeitraums übermittelt die Kommission im Einvernehmen mit dem Ausschuss den Staaten einen zusammenfassenden Bericht über Durchführung und Ergebnisse der Aktion. Sie veröffentlicht ihn nicht später als sechs Monate nach seiner Uebermittlung, es sei denn, dass ein Staat dagegen Einspruch erhebt. In diesem Fall ist der Bericht vertraulich zu behandeln und wird mit Zustimmung des Ausschusses auf Antrag nur an Einrichtungen und Unternehmen verteilt, deren Forschung oder Produktion den Zugang zu den Forschungsergebnissen der konzertierten Aktion rechtfertigt.

Artikel 6. (1) Dieses Abkommen liegt für die Gemeinschaft und für die Nichtmitgliedstaaten der Gemeinschaft, die an der Ministerkonferenz in Brüssel am 22. und 23. November 1971 teilgenommen haben, zur Unterzeichnung auf.

(2) Als Vorbedingung für eine Beteiligung an der in Artikel 1 definierten konzertierten Aktion muss jede Vertragspartei nach Unterzeichnung dieses Abkommens dem Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften bis zum 30. Juni 1982 den Abschluss der Verfahren mitgeteilt haben, die nach ihren internen Bestimmungen zur Inkraftsetzung dieses Abkommens erforderlich sind.

(3) Für die Vertragsparteien, die die in Absatz 2 vorgesehene Notifizierung vorgenommen haben, tritt dieses Abkommen am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Gemeinschaft und mindestens ein beteiligter Nichtmitgliedstaat die Notifizierung vorgenommen haben.

Für die Vertragsparteien, die die Notifizierung nach Inkrafttreten dieses Abkommens vornehmen, tritt es am ersten Tag des zweiten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Notifizierung vorgenommen wurde.

Die Vertragsparteien, die die Notifizierung zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens nicht vorgenommen haben, können bis zum 30. Juni 1982 ohne Stimmrecht an den Arbeiten des Ausschusses teilnehmen.

(4) Der Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften teilt jeder Vertragspartei die in Absatz 2 vorgesehenen Notifizierungen sowie den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens mit.

Artikel 7. Dieses Abkommen ist in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, französischer, griechischer, italienischer und niederländischer Sprache abgefasst, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist; es wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Gemeinschaften hinterlegt, das allen Vertragsparteien eine beglaubigte Abschrift übermittelt.

[For testimonium and signature pages, see p. 27 of this volume — Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 27 du présent volume.]

[GREEK TEXT — TEXTE GREC]

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΕΩΣ
 ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ-COST ΠΕΡΙ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΗΣ ΔΡΑΣΕΩΣ
 ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΩΣ
 ΙΛΥΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ
 (ΔΡΑΣΗ COST 68 Β)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

έφεξις καλούμενη "Κοινότητα",

ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΠΟΥ ΥΠΟΓΡΑΦΟΥΝ ΤΗΝ ΕΝ ΛΟΓΩ ΣΥΜΦΩΝΙΑ,

έφεξις καλούμενα "συμμετέχοντα Κράτη μη μέλη",

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ :

ὅτι μία εύρωπαϊκή έναρμονισμένη δράση έρευνας στόν τομέα τής έπεξεργασίας καί τής χρησιμοποιήσεως (λύος καθαρισμού μπορεί νά συμβάλει άποτελεσματικά στή μείωση τής μολύνσεως περιβάλλοντος καί στήν οίκονομικότερη χρησιμοποίηση τών φυσικών πόρων,

ὅτι μία συμφωνία έναρμονίσεως Κοινότητας-COST περί έναρμονισμένης δράσεως στόν τομέα τής έπεξεργασίας καί τής χρησιμοποίησης (λύος καθαρισμού (δράση COST 68 Β) είχε συναφθει μεταξύ τής Κοινότητας καί ορισμένων Κρατῶν μη μελῶν τά ὁποῖα συμμετέχουν στήν εύρωπαϊκή συνεργασία στόν τομέα τής έπιστημονικής καί τεχνικής έρευνας (COST) στίς 26 'Ιουλίου 1979 καί έληξε στίς 18 'Οκτωβρίου 1980,

ὅτι ή προαναφερθεῖσα έναρμονισμένη δράση είχε πολύ ένθαρρυντικά άποτελέσματα,

ὅτι μέ τήν άπόφαση τής 3ης Μαρτίου 1981, τό Συμβούλιο τών Εύρωπαϊκῶν Κοινοτήτων θέσπισε ένα κλαδικό πρόγραμμα έρευ-

νας και ανάπτυξεως στον τομέα του περιβάλλοντος (προστασία του περιβάλλοντος και κλιματολογία) (έμμεσες και έναρμονισμένες δράσεις 1981-1985) τό οποῖο περιλαμβάνει μία νέα έναρμονισμένη δράση στον τομέα τῆς έπεξεργασίας και χρησιμοποίησεως ἰλύος καθαρισμοῦ γιά τήν περίοδο από 1ης Ἰανουαρίου 1981 ἔως 31 Δεκεμβρίου 1983,

ὅτι τά Κράτη μέλη τῆς Κοινότητος και τά συμμετέχοντα Κράτη μή μέλη έφεξῆς καλούμενα "Κράτη" προτίθενται, μέ τήν έπιύλαξη τῶν κανόνων και τῶν διαδικασιῶν πού εφαρμόζονται στά ἔθνικά τους προγράμματα, νά πραγματοποιήσουν τίς περιγραφόμενες στό παράρτημα Α έρευνες και εἶναι διατεθειμένα νά τίς εντάξουν στό πλαίσιο μιᾶς διαδικασίας έναρμονίσεως πού κρίνουν ὡς άμοιβαῖα έπωφελή,

ὅτι γιά τήν πραγματοποίηση τῶν έρευνῶν πού προβλέπονται από τήν έναρμονισμένη δράση άπαιτεῖται από τά Κράτη χρηματική συνεισφορά περίπου 10 έκατ. ECU,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ :

ΑΡΘΡΟ 1

Ἡ Κοινότητα και τά συμμετέχοντα Κράτη μή μέλη, έφεξῆς καλούμενα "συμβαλλόμενα μέρη" συμμετέχουν, γιά τήν περίοδο από 1ης Ἰανουαρίου 1981 ἔως 31 Δεκεμβρίου 1983 σέ ἕνα πρόγραμμα έναρμονισμένης δράσεως στον τομέα τῆς έπεξεργασίας και τῆς χρησιμοποίησεως ἰλύος καθαρισμοῦ.

Ἡ δράση αυτή συνίσταται στήν έναρμόνιση τοῦ κοινοτικοῦ προγράμματος έναρμονισμένης δράσεως και τῶν αντίστοιχων προγραμμάτων τῶν συμμετεχόντων Κρατῶν μή μελῶν. Οἱ τομεῖς έρευνας πού καλύπτονται από τή συμφωνία αυτή αναφέρονται στό παράρτημα Α.

Τά Κράτη παραμένουν έξ ὀλοκλήρου υπεύθυνα γιά τίς έρευνες πού διεξάγουν τά ἔθνικά τους ιδρύματα ἢ οἱ ἔθνικοί τους οργανισμοί.

ΑΡΘΡΟ 2

Ἡ ἑναρμονισμένη δράση μεταξύ τῶν συμβαλλομένων μερῶν συντελεῖται στό πλαίσιο μιᾶς ἐπιτροπῆς ἑναρμονίσεως Κοινότητος-COST, ἐφεξῆς καλούμενη "ἐπιτροπή".

Ἡ ἐπιτροπή ἐκδίδει τόν ἐσωτερικό κανονισμό της. Ἡ Ἐπιτροπή τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἐφεξῆς καλούμενη "Ἐπιτροπή" ἐξασφαλίζει τήν γραμματεία της.

Οἱ ἀρμοδιότητες καί ἡ σύνθεση τῆς ἐπιτροπῆς καθορίζονται στό παράρτημα Β.

ΑΡΘΡΟ 3

Γιά νά ἐξασφαλισθεῖ ἡ μεγαλύτερη δυνατή ἀποτελεσματικότητα κατά τήν ἐκτέλεση τῆς ἑναρμονισμένης δράσεως, ἡ Ἐπιτροπή σέ συμφωνία μέ τήν ἐπιτροπή δύναται νά διορίζει προϋστάμενο προγράμματος.

ΑΡΘΡΟ 4

Ἡ ἀνώτατη χρηματική συνεισφορά τῶν συμβαλλομένων μερῶν στά ἔξοδα συντονισμοῦ καθορίζεται σέ :

- 200.000 ECU γιά τήν Κοινότητα
- 20.000 ECU γιά κάθε συμμετέχον Κράτος μὴ μέλος καί γιά τήν περίοδο πού ἀναφέρεται στό ἀρθρο 1, πρώτη παράγραφος.

Ἡ ECU ὀρίζεται ἀπό τόν ἰσχύοντα δημοσιονομικό κανονισμό πού ἐφαρμόζεται στό γενικό προϋπολογισμό τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καί ἀπό τίς δημοσιονομικές διατάξεις πού ἔχουν ἐκδοθεῖ γιά τήν ἐκτέλεση τοῦ ἐν λόγω κανονισμοῦ.

Οἱ κανόνες πού διέπουν τή χρηματοδότηση τῆς συμφωνίας ἀναφέρονται στό παράρτημα Γ.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Στο πλαίσιο της έπιτροπής τὰ Κράτη ανταλλάσσουν τακτικά κάθε χρήσιμη πληροφορία πού προκύπτει από τήν διενέργεια τών έρευνών οι όποτες αποτελούν τό αντικείμενο του προγράμματος έναρμονισμένης δράσεως. Επίσης καταβάλ- λουν προσπάθεια για νά παρέχουν πληροφορίες σχετικά μέ παρόμοιες έρευνες οι όποτες σχεδιάζονται ή διεξάγονται από άλλους οργανισμούς. Κάθε πληροφορία θεωρείται έμπιστευ- τική αν τουτο ζητηθεί από τό Κράτος πού τήν παρέχει.
2. Η Έπιτροπή σέ συμφωνία μέ τήν έπιτροπή συντάσσει έ- τήσιες έκθέσεις δραστηριοτήτων βάσει τών πληροφοριών πού έχουν παρασχεθεί και τίς διαβιβάζει στά Κράτη.
3. Στο τέλος της περιόδου της έναρμονισμένης δράσεως, ή Έπιτροπή σέ συμφωνία μέ τήν έπιτροπή, διαβιβάζει στά Κράτη γενική έκθεση επί της έκτελέσεως και τών αποτελεσμά- των της δράσεως. Η Έπιτροπή δημοσιεύει τήν έκθεση τό άρ- γότερο έντός έξη μηνών μετά τήν άποστολή της στά Κράτη, έκτός αν ένα Κράτος προβάλλει άντιρρήσεις. Στην περίπτωση αυτή, ή έκθεση θεωρείται έμπιστευτική και διανέμεται, κα- τόπιν αίτήσεως και μέ τή σύμφωνη γνώμη της έπιτροπής, μό- νο στους οργανισμούς και στις έπιχειρήσεις τών οποίων οι δραστηριότητες στον τομέα της έρευνας ή της παραγωγής δι- καιολογούν τήν πρόσβαση στα άποτελέσματα τών έρευνών πού αποτελούν αντικείμενο της έναρμονισμένης δράσεως.

ΑΡΘΡΟ 6

1. Τή συμφωνία αυτή μπορούν νά υπογράψουν, ή Κοινότητα και τὰ Κράτη μέλη της Κοινότητας πού έλαβαν μέρος στην Ύπουργική διάσκεψη τών Βρυξελλών στις 22 και 23 Νοεμβρίου 1971.
2. Προϋπόθεση για τή συμμετοχή κάθε συμβαλλόμενου μέ- ρους στο πρόγραμμα συντονισμένης δράσεως πού όρίζεται στο άρθρο 1, αποτελεί ή μετά τήν υπογραφή της συμφωνίας κοινο- ποίηση προς τό Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου τών Εύρω-

παϊκῶν Κοινοτήτων, μέχρι τῆς 30 Ἰουνίου 1982, ὅτι οἱ ἀναγκαῖες διαδικασίες πού προβλέπονται ἀπό τό ἐσωτερικό του δίκαιο γιά νά τεθεῖ σέ ἰσχύ ἡ συμφωνία αὐτή, ἔχουν ὀλοκληρωθεῖ.

3. Γιά τά συμβαλλόμενα μέρη τά ὁποῖα προέβησαν στήν κοινοποίηση πού προβλέπεται στήν παράγραφο 2, ἡ παρούσα συμφωνία ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν πρώτη ἡμέρα τοῦ μηνός πού ἀκολουθεῖ ἐκεῖνον κατά τήν διάρκεια τοῦ ὁποῖου ἡ Κοινότητα καί ἕνα τουλάχιστον ἀπό τά συμμετέχοντα Κράτη μή μέλη προέβησαν στήν ἐν λόγω κοινοποίηση.

Γιά τά συμβαλλόμενα μέρη τά ὁποῖα προβαίνουν στήν κοινοποίηση μετά τήν ἐναρξη τῆς ἰσχύος τῆς συμφωνίας, αὐτή θά τεθεῖ σέ ἰσχύ τήν πρώτη ἡμέρα τοῦ δευτέρου μηνός πού ἀκολουθεῖ ἐκεῖνον κατά τήν διάρκεια τοῦ ὁποῖου ἐγινε ἡ κοινοποίηση.

Τά συμβαλλόμενα μέρη τά ὁποῖα δέν προέβησαν στήν ἐν λόγω κοινοποίηση κατά τήν ἡμερομηνία ἐνάρξεως τῆς παρούσης συμφωνίας μποροῦν νά συμμετάσχουν στίς ἐργασίες τῆς ἐπιτροπῆς χωρίς νά ἔχουν δικαίωμα ψήφου ἕως τῆς 30 Ἰουνίου 1982.

4. Ὁ Γενικός γραμματέας τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἀνακοινώνει σέ κάθε ἕνα ἀπό τά συμβαλλόμενα μέρη τήν κατάθεση τῶν κοινοποιήσεων πού προβλέπονται στήν παράγραφο 2 καί τήν ἡμερομηνία ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 7

Ἡ παρούσα συμφωνία, συντάσσεται σέ ἕνα μόνο ἀντίτυπο στήν ἀγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ἐλληνική, ἰταλική καί ὀλλανδική γλώσσα, τά δέ κείμενα σέ κάθε μία ἀπό τῆς γλώσσες αὐτές εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά. Ἡ συμφωνία θά κατατεθεῖ στό ἀρχεῖο τῆς Γενικῆς Γραμματείας τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων τό ὁποῖο θά διαβιβάσει κυρωμένο ἀντίγραφο σέ καθένα ἀπό τά συμβαλλόμενα μέρη.

[For testimonium and signature pages, see p. 27 of this volume — Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 27 du présent volume.]

COMMUNITY-COST CONCERTATION AGREEMENT¹ ON A CONCERTED ACTION PROJECT IN THE FIELD OF TREATMENT AND USE OF SEWAGE SLUDGE (COST PROJECT 68 *ter*)

The European Economic Community, hereinafter referred to as "the Community",

The Signatory States to this Agreement, hereinafter referred to as "the participating non-Member States",

Whereas a European concerted research action project in the field of treatment and use of sewage sludge is likely to contribute effectively to the reduction of environmental pollution and to a more economic use of natural resources;

Whereas a Community-COST concertation agreement on a concerted action project in the field of treatment and use of sewage sludge (COST Project 68 *bis*) was concluded between the Community and some non-Member States involved in European Co-operation in the Field of Scientific and Technical Research (COST) on 26 July 1979² and expired on 18 October 1980;

Whereas the above-mentioned concerted action project has produced very encouraging results;

Whereas by its Decision of 3 March 1981 the Council of the European Communities adopted a sectoral research and development programme in the field of environment (environmental protection and climatology) — indirect and concerted actions — (1981-1985) including a new concerted action project on the treatment and use of sewage sludge to be carried out during the period 1 January 1981 to 31 December 1983;

Whereas the Member States of the Community and the participating non-Member States, hereinafter referred to as "the States", intend, subject to the rules and procedures applicable to their national programmes, to carry out the research described in Annex A and are prepared to integrate such research into a process of concertation which they consider will be of mutual benefit;

¹ Came into force on 1 May 1982 in respect of the following State and organization, i.e., the first day of the month following that during which the Community and at least one of the participating non-member States had notified the Secretary-General of the Council of the European Communities of the completion of the procedures necessary under their internal provisions for the implementation of the Agreement, in accordance with article 6 (3):

<i>State or organization</i>	<i>Date of the notification</i>
European Economic Community.....	16 February 1982
Sweden	23 April 1982

Subsequently, the Agreement entered into force for the following States on the first day of the second month following that during which they had notified the Secretary-General of the Council of the European Communities of the completion of the procedures necessary under their internal provisions for the implementation of the Agreement, in accordance with article 6 (3):

<i>State</i>	<i>Date of the notification</i>
Switzerland..... (With effect from 1 September 1982.)	23 July 1982
Austria..... (With effect from 1 March 1983.)	28 January 1983

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1262, p. 349.

Whereas the implementation of the research covered by the concerted action project will require a financial contribution of approximately 10 million ECU from the States,

Have agreed as follows:

Article 1. The Community and the participating non-Member States, hereinafter referred to as "the Contracting Parties", shall participate for the period 1 January 1981 to 31 December 1983 in a concerted action project in the field of treatment and use of sewage sludge.

This project shall consist in concertation between the Community concerted action programme and the corresponding programmes of the participating non-Member States. Research areas covered by this Agreement are listed in Annex A.

The States shall remain entirely responsible for the research carried out by their national institutions or bodies.

Article 2. Concertation between the Contracting Parties shall be effected through a Community-COST Concertation Committee, hereinafter referred to as "the Committee".

The Committee shall draw up its rules of procedure. Its Secretariat will be provided by the Commission of the European Communities, hereinafter referred to as "the Commission".

The terms of reference and the composition of this Committee are defined in Annex B.

Article 3. In order to ensure optimum efficiency in the execution of this concerted action project, a project leader may be appointed by the Commission in agreement with the Committee.

Article 4. The maximum financial contribution by the Contracting Parties to the co-ordination costs shall be:

- 200.000 ECU from the Community,
- 20.000 ECU from each participating non-Member State for the period referred to in the first paragraph of Article 1.

The ECU is that defined by the Financial Regulation in force applicable to the general budget of the European Communities and by the financial arrangements adopted pursuant thereto.

The rules governing the financing of the Agreement are set out in Annex C.

Article 5. 1. Through the Committee, the States shall exchange all useful information resulting from the execution of the research covered by the concerted action project. They shall also endeavour to provide information on similar research planned or carried out by other bodies. Any information shall be treated as confidential if the State which provides it so requests.

2. In agreement with the Committee, the Commission shall prepare annual progress reports on the basis of the information supplied and shall forward them to the States.

3. At the end of the concertation period, the Commission shall, in agreement with the Committee, forward to the States a general report on the execution and results of the project. This report shall be published by the Commission not later than six months after it has been forwarded, unless a State

objects. In that case the report shall be treated as confidential and shall be forwarded, on request and with the agreement of the Committee, solely to the institutions and undertakings whose research or production activities justify access to knowledge resulting from the performance of the research covered by the concerted action project.

Article 6. 1. This Agreement shall be open for signature by the Community and by the non-Member States of that Community which took part in the Ministerial conference held in Brussels on 22 and 23 November 1971.

2. As a condition precedent to its participation in the concerted action project defined in Article 1, each of the Contracting Parties shall, after signing this Agreement, have notified the Secretary-General of the Council of the European Communities not later than 30 June 1982 of the completion of the procedures necessary under its internal provisions for the implementation of this Agreement.

3. For the Contracting Parties which have transmitted the notification provided for in paragraph 2, this Agreement shall come into force on the first day of the month following that in which the Community and at least one of the participating non-Member States transmitted these notifications.

For those Contracting Parties which transmit the notification after the entry into force of this Agreement, it shall come into force on the first day of the second month following the month in which the notification was transmitted.

Contracting Parties which have not transmitted this notification when this Agreement comes into force shall be able to take part in the work of the Committee without voting rights until 30 June 1982.

4. The Secretary-General of the Council of the European Communities shall inform each of the Contracting Parties of the notifications provided for in paragraph 2 and of the date of entry into force of this Agreement.

Article 7. This Agreement, drawn up in a single original in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek and Italian languages, each text being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities which shall transmit a certified copy to each of the Contracting Parties.

[For testimonium and signature pages, see p. 27 of this volume.]

ACCORD¹ DE CONCERTATION COMMUNAUTÉ-COST RELATIF À
UNE ACTION CONCERTÉE DANS LE DOMAINE DU TRAITEMENT ET DE L'UTILISATION DES BOUES D'ÉPURATION
(ACTION COST 68 *ter*)

La Communauté économique européenne, ci-après dénommée « Communauté ».

Les Etats signataires du présent Accord, ci-après dénommés « Etats non membres participants ».

Considérant qu'une action de recherche européenne concertée dans le domaine du traitement et de l'utilisation des boues d'épuration est de nature à contribuer efficacement à la réduction de la pollution de l'environnement et à l'utilisation plus économique des ressources naturelles;

Considérant qu'un accord de concertation Communauté-COST relatif à une action concertée dans le domaine du traitement et de l'utilisation des boues d'épuration (action COST 68 *bis*) a été conclu entre la Communauté et certains Etats non membres participant à la coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) le 26 juillet 1979² et qu'il est venu à expiration le 18 octobre 1980;

Considérant que l'action concertée mentionnée ci-dessus a donné des résultats très encourageants;

Considérant que, par sa décision du 3 mars 1981, le Conseil des Communautés européennes a arrêté un programme sectoriel de recherche et de développement dans le domaine de l'environnement (protection de l'environnement et climatologie) [actions indirectes et concertées, 1981-1985] comprenant une nouvelle action concertée sur le traitement et l'utilisation des boues d'épuration devant être mise en œuvre au cours de la période allant du 1^{er} janvier 1981 jusqu'au 31 décembre 1983;

Considérant que les Etats membres de la Communauté et les Etats non membres participants, ci-après dénommés « Etats », ont l'intention, sous réserve des règles et des procédures applicables à leurs programmes nationaux,

¹ Entré en vigueur le 1^{er} mai 1982 à l'égard de l'Etat et organisation suivants, soit le premier jour du mois suivant celui au cours duquel la Communauté et au moins un Etat non membre participant ont notifié au Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes l'accomplissement des procédures nécessaires en vertu de leurs dispositions internes pour la mise en vigueur de l'Accord, conformément au paragraphe 3 de l'article 6 :

<i>Etat ou organisation</i>	<i>Date de la notification</i>
Communauté économique européenne.....	16 février 1982
Suède.....	23 avril 1982

Ulérieurement, l'Accord est entré en vigueur pour les Etats suivants le premier jour du deuxième mois suivant celui au cours duquel ils avaient notifié le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes de l'accomplissement des procédures nécessaires en vertu de leurs dispositions internes pour la mise en vigueur de l'Accord, conformément au paragraphe 3 de l'article 6 :

<i>Etat</i>	<i>Date de la notification</i>
Suisse..... (Avec effet au 1 ^{er} septembre 1982.)	23 juillet 1982
Autriche..... (Avec effet au 1 ^{er} mars 1983.)	28 janvier 1983

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1262, p. 349.

d'effectuer les recherches décrites à l'annexe A et sont prêts à intégrer ces recherches dans un processus de concertation qui, à leur avis, se traduira par des avantages réciproques:

Considérant que la mise en œuvre des recherches visées par l'action concertée nécessitera de la part des Etats une contribution financière d'environ 10 millions d'Ecus.

Convient de ce qui suit :

Article 1. La Communauté et les Etats non membres participants, ci-après dénommés « parties contractantes », participent pour la période allant du 1^{er} janvier 1981 jusqu'au 31 décembre 1983 à une action concertée dans le domaine du traitement et de l'utilisation des boues d'épuration.

Cette action consiste en une concertation entre le programme d'action concertée de la Communauté et les programmes correspondants des Etats non membres participants. Les domaines de recherche couverts par le présent accord sont énumérés à l'annexe A.

Les Etats restent entièrement responsables des recherches effectuées par leurs instituts ou organismes nationaux.

Article 2. La concertation entre les parties contractantes s'effectue au sein d'un comité de concertation Communauté-COST, ci-après dénommé « comité ».

Le comité arrête son règlement intérieur. Son secrétariat est assuré par la Commission des Communautés européennes, ci-après dénommée « Commission ».

Le mandat et la composition du comité sont définis à l'annexe B.

Article 3. Pour garantir une efficacité optimale dans l'exécution du projet d'action concertée, un chef de projet peut être nommé par la Commission en accord avec le comité.

Article 4. La contribution financière maximale des parties contractantes aux frais de coordination est fixée à :

- 200 000 Ecus pour la Communauté.
- 20 000 Ecus pour chaque Etat non membre participant, pour la période visée à l'article 1 premier alinéa.

L'Ecu est celui défini par le règlement financier en vigueur applicable au budget général des Communautés européennes et par les dispositions financières prises en application de ce règlement.

Les règles qui régissent le financement de l'accord font l'objet de l'annexe C.

Article 5. 1. Dans le cadre du comité, les Etats échangent régulièrement toutes les informations utiles concernant l'exécution des recherches faisant l'objet de l'action concertée. Ils s'efforcent en outre de fournir toute information relative à des recherches similaires projetées ou exécutées par d'autres organismes. Ces informations sont traitées comme confidentielles si l'Etat qui les communique le demande.

2. En accord avec le comité, la Commission établit des rapports d'activité annuels sur la base des informations fournies et les transmet aux Etats.

3. A la fin de la période de concertation, la Commission, en accord avec le comité, transmet aux Etats un rapport de synthèse sur l'exécution et les résultats de l'action. Elle publie ce rapport au plus tard six mois après la communication de ce dernier, sauf si un Etat s'y oppose. Dans ce cas, le rapport est traité comme confidentiel et transmis, sur demande et avec l'accord du comité, aux seules institutions et entreprises dont les activités de recherche ou de production justifient l'accès aux résultats de recherche relevant de l'action concertée.

Article 6. 1. Le présent accord est ouvert à la signature de la Communauté et des Etats non membres de la Communauté qui ont participé à la conférence des ministres tenue à Bruxelles les 22 et 23 novembre 1971.

2. La condition préalable à la participation de chacune des parties contractantes à l'action concertée définie à l'article 1 est que celle-ci, après avoir signé le présent accord, notifie au Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes, le 30 juin 1982 au plus tard, l'accomplissement des procédures nécessaires en vertu de ses dispositions internes pour la mise en vigueur du présent accord.

3. Pour les parties contractantes qui ont procédé à la notification prévue au paragraphe 2, le présent accord entre en vigueur le premier jour du mois suivant celui au cours duquel la Communauté et au moins un Etat non membre participant ont procédé à ladite notification.

Pour les parties contractantes qui procèdent à la notification après l'entrée en vigueur du présent accord, ce dernier entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le mois au cours duquel il a été procédé à la notification.

Les parties contractantes qui n'ont pas procédé à la notification lors de l'entrée en vigueur du présent accord peuvent participer, sans droit de vote, aux travaux du comité jusqu'au 30 juin 1982.

4. Le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes notifie à chacune des parties contractantes le dépôt des notifications prévues au paragraphe 2 et la date d'entrée en vigueur du présent accord.

Article 7. Le présent accord, rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, danoise, française, grecque, italienne et néerlandaise, tous les textes faisant également foi, est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil des Communautés européennes, qui en remet une copie certifiée conforme à chacune des parties contractantes.

[Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 27 du présent volume.]

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ACCORDO DI CONCERTAZIONE COMUNITÀ-COST RELATIVO
AD UN'AZIONE CONCERTATA NEL SETTORE DEL TRAT-
TAMENTO ED IMPIEGO DEI FANGHI DELLE ACQUE DI
FOGNA (AZIONE COST 68 *ter*)

La Comunità economica europea, qui di seguito denominata "Comunità",

I paesi firmatari del presente accordo, qui di seguito denominati "Stati non membri partecipanti",

Considerando che un'azione concertata europea per la ricerca nel settore del trattamento e dell'impiego dei fanghi delle acque di fogna può contribuire in modo efficace a ridurre l'inquinamento dell'ambiente e ad utilizzare in modo più economico le risorse naturali;

Considerando che l'accordo di concertazione Comunità-COST relativo ad un'azione concertata nel settore del trattamento e dell'impiego dei fanghi delle acque di fogna (azione COST 68 *bis*), concluso il 26 luglio 1979 tra la Comunità e alcuni Stati non membri partecipanti alla cooperazione europea nel settore della ricerca scientifica e tecnica (COST), è scaduto il 18 ottobre 1980;

Considerando che la succitata azione concertata ha fornito risultati particolarmente incoraggianti:

Considerando che con decisione del 3 marzo 1981 il Consiglio delle Comunità europee ha adottato un programma settoriale di ricerca e sviluppo nel settore dell'ambiente (protezione dell'ambiente e climatologia) — azioni indirette e concertate — (1981/1985) comprendente una nuova azione concertata sul trattamento e sull'impiego dei fanghi delle acque di fogna da attuare nel periodo 1° gennaio 1981-31 dicembre 1983;

Considerando che gli Stati membri della Comunità e gli Stati non membri partecipanti, qui appresso denominati "Stati", intendono svolgere, nel rispetto delle norme e delle procedure applicabili ai loro programmi nazionali, la ricerca descritta nell'allegato A e sono pronti a inserirla in un processo di concertazione da essi considerato di reciproca utilità:

Considerando che la realizzazione della ricerca prevista dall'azione concertata richiederà un contributo finanziario degli Stati di circa 10 milioni di ECU,

Convengono le disposizioni seguenti :

Articolo 1. La Comunità e gli Stati non membri partecipanti, qui appresso denominati "parti contraenti", partecipano nel periodo 1° gennaio 1981-31 dicembre 1983 ad un'azione concertata nel settore del trattamento e impiego dei fanghi delle acque di fogna.

Tale azione consiste nella concertazione tra il programma dell'azione concertata della Comunità ed i corrispondenti programmi degli Stati non membri partecipanti. I settori di ricerca di cui al presente accordo sono enumerati nell'allegato A.

Gli Stati sono interamente responsabili delle ricerche svolte presso i loro istituti o organismi nazionali.

Articolo 2. La concertazione tra le parti contraenti avviene in seno ad un comitato di concertazione Comunità-COST, qui di seguito denominato "comitato".

Il comitato adotta il proprio regolamento interno. I compiti di segreteria sono svolti dalla Commissione delle Comunità europee, qui di seguito denominata "Commissione".

Il mandato e la composizione del comitato sono definiti nell'allegato B.

Articolo 3. Per garantire la massima efficacia nell'esecuzione dell'azione concertata, la Commissione, di comune accordo con il comitato, può nominare un capo progetto.

Articolo 4. Il contributo finanziario massimo delle parti contraenti ai costi di coordinamento è fissato come segue :

- 200 000 ECU per la Comunità,
- 20 000 ECU per ogni Stato non membro partecipante, per il periodo di cui all'articolo 1, primo comma.

L'ECU è quella definita nel regolamento finanziario in vigore applicabile al bilancio generale delle Comunità europee e nelle disposizioni finanziarie adottate in conformità.

Le modalità di finanziamento dell'accordo sono definite nell'allegato C.

Articolo 5. 1. Per il tramite del comitato gli Stati si scambiano regolarmente tutte le informazioni utili risultanti dall'esecuzione delle ricerche oggetto dell'azione concertata. Essi si adoperano inoltre per fornire informazioni relative a ricerche analoghe progettate o svolte da altri organismi. Le informazioni sono considerate riservate se così lo esige lo Stato che le comunica.

2. D'intesa con il comitato, la Commissione redige relazioni annuali di attività in base alle informazioni fornite e le trasmette agli Stati.

3. Alla fine del periodo di concertazione la Commissione, d'intesa con il comitato, trasmette agli Stati una relazione di sintesi sull'esecuzione e sui risultati dell'azione. Essa pubblica tale relazione entro sei mesi dalla sua trasmissione salvo obiezione di uno Stato. In questo caso la relazione è considerata riservata e distribuita, su richiesta e con l'accordo del comitato, soltanto alle istituzioni e alle imprese le cui attività di ricerca o di produzione giustificano l'accesso ai risultati delle ricerche eseguite per l'azione concertata.

Articolo 6. 1. Il presente accordo è aperto alla firma della Comunità e degli Stati non membri che hanno partecipato alla conferenza dei Ministri tenutasi a Bruxelles il 22 e 23 novembre 1971.

2. Come condizione pregiudiziale alla partecipazione all'azione concertata di cui all'articolo 1, ogni parte contraente deve, dopo la firma dell'accordo, notificare al Segretario Generale del Consiglio delle Comunità europee entro il 30 giugno 1982 l'avvenuto espletamento delle procedure necessarie, a norma delle proprie disposizioni interne, per la messa in vigore del presente accordo.

3. Per le parti contraenti che hanno proceduto alla notifica di cui al paragrafo 2, il presente accordo entra in vigore il primo giorno del mese

successivo a quello nel corso del quale la Comunità e almeno uno Stato non membro partecipante hanno proceduto a tale notifica.

Per le parti contraenti che procedono alla notifica dopo l'entrata in vigore del presente accordo, quest'ultimo entra in vigore il primo giorno del secondo mese successivo a quello in cui hanno proceduto alla notifica.

Le parti contraenti che non abbiano proceduto alla notifica all'atto dell'entrata in vigore del presente accordo possono partecipare ai lavori del comitato senza diritto di voto fino al 30 giugno 1982.

4. Il Segretario Generale del Consiglio delle Comunità europee notifica a ciascuna delle parti contraenti il deposito delle notifiche di cui al paragrafo 2 e la data di entrata in vigore del presente accordo.

Articolo 7. Il presente accordo, redatto in esemplare unico in lingua danese, francese, greca, inglese, italiana, olandese e tedesca, tutti i testi facenti ugualmente fede, è depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio delle Comunità europee che ne rimette una copia certificata conforme a ciascuna delle parti contraenti.

[For testimonium and signature pages, see p. 27 of this volume — Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 27 du présent volume.]

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

OVEREENKOMST — OVERLEG GEMEENSCHAP-COST — IN-
ZAKE EEN GECOÖRDINEERDE ACTIE OP HET GEBIED VAN
DE BEHANDELING EN HET GEBRUIK VAN ZUIVERINGS-
SLIB (ACTIE COST 68 *ter*)

De Europese Economische Gemeenschap, hierna te noemen de "Gemeenschap".

De Staten die de Onderhavige Overeenkomst Ondertekenen, hierna te noemen de "deelnemende niet-Lid-Staten".

Overwegende dat gecoördineerd Europees onderzoek op het gebied van de behandeling en het gebruik van zuiveringsslib daadwerkelijk kan bijdragen tot een vermindering van de verontreiniging van het milieu en tot een meer economisch gebruik van de natuurlijke hulpbronnen;

Overwegende dat op 26 juli 1979 een overeenkomst — overleg Gemeenschap-COST — inzake een gecoördineerde actie op het gebied van de behandeling en het gebruik van zuiveringsslib (actie COST 68 *bis*) werd gesloten tussen de Gemeenschap en bepaalde niet-Lid-Staten die deelnemen aan de Europese samenwerking op het gebied van wetenschappelijk en technisch onderzoek (COST) en dat deze overeenkomst op 18 oktober 1980 is afgelopen;

Overwegende dat genoemde gecoördineerde actie zeer bemoedigende resultaten heeft opgeleverd;

Overwegende dat de Raad van de Europese Gemeenschappen bij besluit van 3 maart 1981 een sectorieel programma voor onderzoek en ontwikkeling op het gebied van het milieu (milieu-bescherming en klimatologie) — indirecte en gecoördineerde acties — (1981-1985) heeft aanvaard en dat dit programma een nieuwe gecoördineerde actie betreffende de behandeling en het gebruik van zuiveringsslib omvat die tussen 1 januari 1981 en 31 december 1983 dient plaats te vinden;

Overwegende dat de Lid-Staten van de Gemeenschap en de deelnemende niet-Lid-Staten, hierna te noemen de "Staten", het voornemen hebben om in het kader van regelingen en procedures die van toepassing zijn op hun nationale programma's, het onderzoek te verrichten dat is omschreven in bijlage A en bereid zijn dit onderzoek in te passen in een coördinatieproces dat naar hun mening tot gemeenschappelijk voordeel zal strekken;

Overwegende dat de onderzoekwerkzaamheden die vallen onder deze actie van de Staten, een financiële bijdrage van ongeveer 10 miljoen Ecu zullen vergen.

Hebben overeenstemming bereikt omtrent hetgeen volgt :

Artikel 1. De Gemeenschap en de deelnemende niet-Lid-Staten, hierna te noemen de "overeenkomstsluitende partijen", nemen in de periode van 1 januari 1981 tot en met 31 december 1983 deel aan een gecoördineerde actie op het gebied van de behandeling en het gebruik van zuiveringsslib.

Deze actie bestaat uit coördinatie van het actieprogramma van de Gemeenschap met de dienovereenkomstige programma's van de deelnemende niet-Lid-Statens. De onderzoeksgebieden die vallen onder deze overeenkomst zijn aangegeven in bijlage A.

De Staten blijven volledig verantwoordelijk voor het onderzoek dat door hun nationale instellingen of lichamen wordt verricht.

Artikel 2. De coördinatie tussen de overeenkomstsluitende partijen vindt plaats in het kader van een coördinatiecomité Gemeenschap-COST, hierna te noemen het "comité".

Het comité stelt zijn reglement van orde vast. Het secretariaat van het comité wordt waargenomen door de Commissie van de Europese Gemeenschappen, hierna te noemen de "Commissie".

Het mandaat en de samenstelling van dit Comité zijn omschreven in bijlage B.

Artikel 3. Ten einde optimale doeltreffendheid bij de uitvoering van deze gecoördineerde actie te verzekeren, kan de Commissie in overleg met het comité een projectleider aanstellen.

Artikel 4. De maximale financiële bijdrage van de overeenkomstsluitende partijen in de kosten van de coördinatie bedraagt :

- 200 000 Ecu van de Gemeenschap.
- 20 000 Ecu van elke deelnemende niet-Lid-Staat voor de periode die is aangegeven in artikel 1, eerste alinea.

De Ecu is die welke is vastgesteld in het financieel reglement van toepassing op de algemene begroting der Europese Gemeenschappen en de krachtens dat reglement vastgestelde financiële bepalingen.

De regels met betrekking tot de financiering van de overeenkomst zijn opgenomen in bijlage C.

Artikel 5. 1. De Staten wisselen in het kader van het comité regelmatig alle dienstige gegevens uit die worden verkregen als gevolg van de uitvoering van het onderzoek in het kader van de gecoördineerde actie. Bovendien streven zij ernaar om gegevens betreffende soortgelijk onderzoek te verstrekken dat door andere lichamen wordt verricht of gepland. Deze gegevens worden op verzoek van de Staat die deze ter beschikking stelt vertrouwelijk behandeld.

2. In overleg met het comité stelt de Commissie op grond van de verstrekte gegevens jaarlijkse rapporten op betreffende de stand van de werkzaamheden die zij toezendt aan de Staten.

3. Aan het einde van de coördinatieperiode zendt de Commissie in overleg met het comité aan de Staten een algemeen rapport betreffende de uitvoering en de resultaten van de actie. De Commissie publiceert dit rapport uiterlijk 6 maanden na toezending tenzij een Staat hiertegen bezwaren heeft. In dit geval wordt het rapport behandeld als vertrouwelijk en uitsluitend op verzoek en met toestemming van het comité toegezonden aan de instellingen en ondernemingen waarvan het onderzoek of de productie de toegang tot de kennis die is verkregen bij het onderzoek in het kader van de gecoördineerde actie rechtvaardigt.

Artikel 6. 1. Deze overeenkomst staat open voor ondertekening door de Gemeenschap en de niet-Lid-Statens die hebben deelgenomen aan de ministeriële conferentie te Brussel op 22 en 23 november 1971.

2. Als voorwaarde voor deelneming aan de gecoördineerde actie omschreven in artikel 1, dient elk van de overeenkomstsluitende partijen na ondertekening van deze overeenkomst de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen uiterlijk 30 juni 1982 kennis te geven van de voltooiing van de procedures die in het kader van zijn interne bepalingen nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van deze overeenkomst.

3. Voor de overeenkomstsluitende partijen die de in lid 2 bedoelde kennisgeving hebben verricht, treedt deze overeenkomst in werking op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de Gemeenschap en ten minste één van de deelnemende niet-Lid-Staten deze kennisgeving hebben gedaan.

Voor de overeenkomstsluitende partijen die deze kennisgeving toezenden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst, treedt deze overeenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op die waarin de kennisgeving werd toegezonden.

De overeenkomstsluitende partijen die deze kennisgeving niet hebben toegezonden bij de inwerkingtreding van de overeenkomst, kunnen zonder stemrecht aan de werkzaamheden van het comité deelnemen tot en met 30 juni 1982.

4. De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen stelt elke overeenkomstsluitende partij in kennis van de kennisgevingen bedoeld in lid 2 en van de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst.

Artikel 7. Deze overeenkomst, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift doet toekomen aan elke overeenkomstsluitende partij.

UDFÆRDIGET i Bruxelles, den sekstende februar nitten hundrede og toogfirs.

GESCHEHEN zu Brüssel am sechzehnten Februar neunzehnhundertzweiundachtzig.

ΈΓΙΝΕ στις Βρυξέλλες, στις δεκαέξη Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα δύο.

DONE at Brussels on the sixteenth day of February in the year one thousand nine hundred and eighty-two.

FAIT à Bruxelles, le seize février mil neuf cent quatre-vingt-deux.

FATTO a Bruxelles, addì sedici febbraio millenovecentottantadue.

GEDAAN te Brussel, de zestiende februari negentienhonderd tweeëntachtig.

For Det europæiske økonomiske Fællesskab:
Für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft:
Για την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα :
For the European Economic Community:
Pour la Communauté économique européenne :
Per la Comunità Economica Europea :
Voor de Europese Economische Gemeenschap :

[NOTERDAEME]¹

[FASELLA]

For the Government of the Republic of Finland:
[Pour le Gouvernement de la République de Finlande :]

[KAARLEHTO]

For the Government of the Kingdom of Norway:
[Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :]

[GJELLUM]

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the European Economic Community — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par la Communauté économique européenne.

Subsequently, the Agreement was
signed by separate act by:

Ultérieurement, l'Accord a été signé
par acte séparé par :

Sweden:

Mr. RABEUS
Ambassador

22 April 1982

Switzerland:

Mr. CUÉNOUD
Ambassador

29 June 1982

Austria:

Mr. SEYFFERTITZ
Ambassador

20 April 1982

Suède :

M. RABEUS
Ambassadeur

22 avril 1982

Suisse :

M. CUÉNOUD
Ambassadeur

29 juin 1982

Autriche :

M. SEYFFERTITZ
Ambassadeur

20 avril 1982

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

BILAG A

FORSKNINGSOMRÅDER OMFATTET AF AFTALEN

1. Slamstabilisering og lugtproblemer:
 - definition af og analysemetoder til bestemmelse af "stabilitetsgraden" samt forholdene til lugtgener;
 - sammenlignende vurdering af de forskellige stabiliseringsmetoder.
2. Problemer vedrørende afvanding af slam:
 - forskning vedrørende vandbindende kræfter;
 - udvikling og standardisering af analysemetoder til vurdering af afvandingsegenskaber;
 - problemer ved anvendelsen af flokkulanter;
 - sammenlignende vurdering af jævnende og vandsugende udstyr.
3. Analytiske problemer i forbindelse med behandling og anvendelse af slam:
 - beskrivelse af patogener og vurdering af desinfektionsmetoder;
 - beskrivelse og kemisk bestemmelse af forureningskilder (tunge metaller, vanskeligt nedbrydelige organiske forbindelser) og udvikling af standardiserede analysemetoder.
4. Forureningsproblemer i forbindelse med anvendelse af slam fra rensningsanlæg:
 - særlig behandling af slam til landbrugsformål (kompostering) herunder forbedring af desinfektionsmetoder og metoder til fjernelse af forurenende stoffer;
 - overførsel af forurenende stoffer til planter og skadelige virkninger på plantevæksten;
 - virkninger på jordkvalitet og grundvand af langvarig anvendelse af slam;
 - optimal anvendelse af slam på landet, herunder slam fra defosfateringsanlæg.

BILAG B

MANDAT FOR OG SAMMENSÆTNING AF UDVALGET VEDRØRENDE SAMORDNING FÆLLESSKABET-COST

1. Udvalget skal:
 - 1.1. bidrage til den bedst mulige gennemførelse af aktionen ved at afgive udtalelse om alle forhold i forbindelse med aktionens forløb;
 - 1.2. vurdere resultaterne af aktionen og drage konklusioner vedrørende deres anvendelse;
 - 1.3. påse, at den i artikel 5, stk. 1, i aftalen omhandlede udveksling af oplysninger finder sted;
 - 1.4. foreslå retningslinjer over for projektlederen.
2. Udvalgets rapporter og udtalelser skal fremsendes til staterne.
3. Udvalget er sammensat af en delegeret fra Kommissionen som koordinator for Fællesskabets samordnede aktion, en delegeret fra hver deltagende ikke-medlemsstat, en delegeret fra hver medlemsstat som repræsentant for dennes nationale program, og af projektlederen. Hver delegeret kan lade sig bistå af sagkyndige.

BILAG C

REGLER FOR FINANSIERING

Artikel 1. I disse bestemmelser fastsættes de regler for finansiering, som er omhandlet i artikel 4 i samordningsaftalen Fællesskabet-COST om en samordnet aktion vedrørende behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg (COST-aktion 68 b).

Artikel 2. Ved hvert regnskabsårs begyndelse fremsender Kommissionen til hver af de deltagende ikke-medlemsstater en indkaldelse af midler svarende til deres andel af de årlige samordningsomkostninger i henhold til aftalen beregnet i forhold til de maksimale beløb, der er fastsat i artikel 4 i aftalen.

Dette bidrag angives både i ECU og i den pågældende ikkemedlemsstats valuta, idet værdien af ECU'en er defineret i finansforordningen vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget og fastsættes svarende til datoen for indkaldelsen af midler.

De samlede bidrag skal foruden de egentlige samordningsomkostninger dække befordrings- og opholdsudgifter for de delegerede i udvalget.

Hver deltagende ikke-medlemsstat indbetaler sit årlige bidrag til samordningsomkostningerne i henhold til aftalen ved hvert års begyndelse og senest den 31. marts. Forsinkelser i indbetalingen af det årlige bidrag bevirker, at den pågældende deltagende ikke-medlemsstat skal betale rente til en sats svarende til den højeste diskontosats, der er gældende i staterne på forfaldsdagen. Satsen forhøjes med 0,25 procentpoint for hver måneds forsinkelse. Den forhøjede sats anvendes på hele forsinkelsesperioden. En sådan rente betales dog kun, hvis indbetalingen foretages mere end tre måneder efter, at Kommissionen har udsendt indkaldelsen af midler.

Artikel 3. De midler, der indbetales af deltagende ikke-medlemsstater, godskrives den samordnede aktion som budgetindtægter opført på en post i oversigten over indtægter i Kommissionens budget.

Artikel 4. Den foreløbige tidsplan for de samordningsomkostninger, som er omhandlet i artikel 4 i aftalen, er gengivet som bilag.

Artikel 5. Den gældende finansforordning vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget finder anvendelse ved forvaltningen af bevillingerne.

Artikel 6. Ved afslutningen af hvert regnskabsår udarbejdes en oversigt over bevillingerne til den samordnede aktion, som fremsendes til underretning til de deltagende ikke-medlemsstater.

BILAG TIL BILAG C

FORELØBIG TIDSPLAN FOR DEN SAMORDNEDE AKTION "BEHANDLING OG ANVENDELSE AF SLAM FRA RENSINGSANLÆG"
(COST-AKTION 68 b)
(i ECU)

	1981			1982			1983			I Alt		
	AB	BB	I Alt	AB	BB	I Alt	AB	BB	I Alt	AB	BB	I Alt
1. Oprindeligt overslag over samlede behov												
— Personale	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Løbende administrationsudgifter	70 000	70 000	70 000	70 000	70 000	60 000	60 000	60 000	200 000	200 000	200 000	200 000
— Kontrakter	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL	70 000	70 000	70 000	70 000	70 000	60 000	60 000	60 000	200 000	200 000	200 000	200 000
2. Revideret overslag over udgifter under hensyn tagen til yderligere behov som følge af deltagende ikke-medlemsstaters tiltrædelse												
— Personale	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Løbende administrationsudgifter	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	60 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	60 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	60 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)
— Kontrakter	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
NY TOTAL	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	60 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	60 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	60 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)
3. Difference mellem 1 og 2, som skal dækkes ved bidrag fra deltagende ikke-medlemsstater	$\frac{n}{10}$ 70 000	$\frac{n}{10}$ 70 000	$\frac{n}{10}$ 70 000	$\frac{n}{10}$ 70 000	$\frac{n}{10}$ 70 000	$\frac{n}{10}$ 60 000	$\frac{n}{10}$ 60 000	$\frac{n}{10}$ 60 000	$\frac{n}{10}$ 200 000	$\frac{n}{10}$ 200 000	$\frac{n}{10}$ 200 000	$\frac{n}{10}$ 200 000

n = Antal deltagende ikke-medlemsstater.

AB = Afsat beløb.

BB = Betalt beløb.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ANHANG A

UNTER DAS ABKOMMEN FALLENDE FORSCHUNGSBEREICHE

1. Schlammstabilisierung und Geruchsprobleme:
 - Definition und Bestimmung des "Stabilitätsgrades" und dessen Zusammenhang mit der Geruchsbelästigung.
 - Vergleichende Bewertung der verschiedenen Stabilisierungsverfahren.
2. Fragen der Schlamm entwässerung:
 - Erforschung der Wasserbindungskräfte,
 - Entwicklung und Normung von Verfahren für die Bewertung von Entwässerungseigenschaften.
 - Probleme im Zusammenhang mit dem Einsatz von Flockungsmitteln.
 - Vergleichende Bewertung von Ausrüstungen zum Eindicken und zur Entwässerung.
3. Analyseprobleme im Zusammenhang mit der Behandlung und Verwendung von Klärschlamm:
 - Charakterisierung pathogener Organismen und Bewertung von Desinfektionsverfahren.
 - Charakterisierung und Bestimmung von Schadstoffen (Schwermetalle, langlebige organische Verbindungen) im Schlamm und Entwicklung einheitlicher Analyseverfahren.
4. Umweltprobleme bei der Verwendung von Klärschlamm:
 - Sonderbehandlung von Klärschlamm für landwirtschaftliche Nutzung (z.B. Kompostierung), einschliesslich Verbesserung der Verfahren zur Desinfektion und Schadstoffbeseitigung.
 - Uebertragung der Schadstoffe auf Pflanzen und schädliche Auswirkungen auf die Vegetation.
 - Auswirkungen der weiträumigen Verwendung von Schlamm auf Bodenqualität und Grundwasser.
 - Optimale Nutzung von Klärschlamm auf dem Lande, einschliesslich der Schlämme aus Phosphatfällungsanlagen.

ANHANG B

MANDAT UND ZUSAMMENSETZUNG DES KONZERTIERUNGS-AUSSCHUSSES
GEMEINSCHAFT-COST "BEHANDLUNG UND VERWENDUNG VON KLAERSCHLAMM"

1. Der Ausschuss
 - 1.1. trägt zur optimalen Durchführung der konzertierten Aktion bei, indem er zu allen ihren Aspekten Stellung nimmt;
 - 1.2. beurteilt die Ergebnisse der Aktion und zieht daraus Schlussfolgerungen für ihre Anwendung;
 - 1.3. gewährleistet den in Artikel 5 Absatz 1 des Abkommens genannten Informationsaustausch;
 - 1.4. gibt dem Projektleiter richtungweisende Hinweise.
2. Die Berichte und Stellungnahmen des Ausschusses werden den Staaten zugeleitet.

3. Der Ausschuss setzt sich zusammen aus einem Vertreter der Kommission als Koordinator der Gemeinschaftsaktion, einem Delegierten für jeden beteiligten Nichtmitgliedstaat, einem Delegierten für jeden Mitgliedstaat als Vertreter seines nationalen Programms und dem Projektleiter. Jedes Mitglied des Ausschusses kann sich von Sachverständigen begleiten lassen.

ANHANG C

FINANZIERUNGSVORSCHRIFTEN

Artikel 1. Diese Vorschriften regeln die finanzielle Durchführung gemäss Artikel 4 des Konzertierungsabkommens Gemeinschaft-COST über eine konzertierte Aktion auf dem Gebiet der Behandlung und Verwendung von Klärschlamm (Aktion COST 68 *ter*).

Artikel 2. Zu Beginn jedes Haushaltsjahres richtet die Kommission an jeden beteiligten Nichtmitgliedstaat einen Abruflauf der Mittel gemäss seinem Anteil an den jährlichen Koordinierungskosten im Rahmen des Abkommens; diese Mittel werden im Verhältnis zu den in Artikel 4 des Abkommens festgelegten Höchstbeträgen berechnet.

Der Beitrag wird sowohl in ECU als auch in Landeswährung des jeweiligen beteiligten Nichtmitgliedstaats ausgedrückt; der Wert der ECU ist in der Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften definiert und wird am Tage des Mittelabrufs festgelegt.

Die Gesamtbeiträge umfassen zusätzlich zu den eigentlichen Koordinierungskosten die Reise- und Aufenthaltskosten der Delegierten des Ausschusses.

Jeder beteiligte Nichtmitgliedstaat überweist seinen jährlichen Beitrag zu den Koordinierungskosten im Rahmen des Abkommens jeweils zu Beginn des Jahres, spätestens jedoch am 31. März. Bei Verzögerung in der Zahlung des jährlichen Beitrags hat der betreffende beteiligte Nichtmitgliedstaat Zinsen zu einem Satz zu zahlen, der dem höchsten Diskontsatz entspricht, welcher am Fälligkeitstag in den Staaten in Kraft ist. Dieser Satz wird für jeden Monat Verzögerung um 0,25 Prozentpunkte erhöht. Der erhöhte Satz ist während des gesamten Zeitraums der Verzögerung anwendbar. Diese Zinsen sind jedoch nur fällig, wenn die Ueberweisung mehr als drei Monate nach Uebersendung eines Mittelabrufs durch die Kommission erfolgt.

Artikel 3. Die von den beteiligten Nichtmitgliedstaaten gezahlten Mittel werden der konzertierten Aktion als Haushaltseinnahmen gutgeschrieben, die unter einem Kapitel im Einnahmenansatz des Haushalts der Kommission erfasst werden.

Artikel 4. Der in Artikel 4 des Abkommens vorgesehene vorläufige Fälligkeitsplan für die Koordinierungskosten ist diesem Anhang beigefügt.

Artikel 5. Für die Verwaltung der Mittel findet die geltende Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften Anwendung.

Artikel 6. Nach dem Ende jedes Haushaltsjahres wird ein Bericht über den Stand der Mittel für die konzertierte Aktion erstellt und den beteiligten Nichtmitgliedstaaten zur Unterrichtung übermittelt.

ANHANG ZU ANHANG C
VORLAUFENDER FAELIGKEITSPLAN FUER DIE KONZERTIERTE AKTION "BEHANDLUNG UND VERWENDUNG VON KLAERSCHLAMM"
(ABKOMMEN COST 68 ter)
(in ECU)

	1981		1982		1983		Zusammen	
	AC	AP	AC	AP	AC	AP	AC	AP
1. Erste Schätzung des Gesamtbedarfs								
— Personal.....	—	—	—	—	—	—	—	—
— Laufende Verwaltungsausgaben.....	70 000	70 000	70 000	70 000	60 000	60 000	200 000	200 000
— Verträge.....	—	—	—	—	—	—	—	—
INSGESAMT	70 000	70 000	70 000	70 000	60 000	60 000	200 000	200 000
2. Revidierte Schätzung der Ausgaben unter Berücksichtigung des zusätzlichen Bedarfs infolge des Beitritts beteiligter Nichtmitgliedstaaten								
— Personal.....	—	—	—	—	—	—	—	—
— Laufende Verwaltungsausgaben.....	$70\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$70\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$70\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$70\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$60\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$60\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$200\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$200\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$
— Verträge.....	—	—	—	—	—	—	—	—
NEUER GESAMTBETRAG	$70\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$70\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$70\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$70\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$60\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$60\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$200\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$200\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$
3. Differenz zwischen 1 und 2, zu decken aus dem Beitrag der beteiligten Nichtmitgliedstaaten	$\frac{n}{10} 70\,000$	$\frac{n}{10} 70\,000$	$\frac{n}{10} 70\,000$	$\frac{n}{10} 70\,000$	$\frac{n}{10} 60\,000$	$\frac{n}{10} 60\,000$	$\frac{n}{10} 200\,000$	$\frac{n}{10} 200\,000$

n = Anzahl der beteiligten Nichtmitgliedstaaten.

AC = Guigeschrieben.

AP = Bezahlt.

[GREEK TEXT — TEXTE GREC]

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΤΟΜΕΙΣ ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΟΙ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

1. Σταθεροποίηση λύος και προβλήματα όσμης :
 - όρισμός και προσδιορισμός του "βαθμού σταθερότητας" και σχέση με τις όσμητικές όχλήσεις,
 - συγκριτική άξιολόγηση τών μεθόδων σταθεροποίησης.
2. Προβλήματα σχετικά με την άφυδάτωση της λύος :
 - έρευνα επί τών δυνάμεων δεσμού του νερού,
 - ανάπτυξη και τυποποίηση μεθόδων για την έκτίμηση τών δυνατοτήτων άφυδατώσεως,
 - προβλήματα σχετικά με τή χρήση μέσων κροκυδώσεως,
 - συγκριτική άξιολόγηση του έξοπλισμού για την πύκνωση και άφυδάτωση.
3. Αναλυτικά προβλήματα σχετικά με την έπεξεργασία και χρησιμοποίηση λύος :
 - χαρακτηρισμός παθογόνων όργανισμών και άξιολόγηση τών μεθόδων άπολυμάνσεως,
 - χαρακτηρισμός και προσδιορισμός τών ρύπων (βαρέα μέταλλα, ιδιαίτερα σταθερές όργανικές ένώσεις) στην λύ και ανάπτυξη τυποποιημένων αναλυτικών μεθόδων.
4. Προβλήματα περιβάλλοντος σχετικά με τή χρησιμοποίηση λύος :
 - ειδική έπεξεργασία λύος για γεωργική χρήση (π.χ. λίπανση) περιλαμβανομένης της βελτιώσεως τών μεθόδων άπολυμάνσεως και άφαιρέσεως τών ρύπων,

- μεταφορά τών ρύπων στά φυτά καί έπιβλαβεΐς συνέπειες στή βλάστηση,
- επίδραση τής έπανειλημένης χρήσεως λΐυος στήν ποιότητα τοϋ έδάφους καί στά νερά έπιφανείας,
- καλύτερη δυνατή χρησιμοποίηση στο έδαφος τής λΐυος, συμπεριλαμβανομένης καί τής λΐυος από έργοστάσια άποφωσφώσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΕΩΣ
ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ-COST "ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ
ΙΛΥΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ"

1. 'Η έπιτροπή:
 - 1.1. συμβάλλει στήν καλύτερη δυνατή έκτέλεση τής έναρμονισμένης δράσεως διατυπώνοντας τή γνώμη της για όλες τίς πλευρές τής εξέλιξεώς της,
 - 1.2. άξιολογεί τά άποτελέσματα τής δράσεως καί συνάγει συμπεράσματα σχετικά μέ τήν έφαρμογή τους,
 - 1.3. είναι ύπεύθυνη για τήν άνταλλαγή πληροφοριών πού προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 τής συμφωνίας,
 - 1.4. προτείνει κατευθύνσεις στον προΐστάμενο τοϋ προγράμματος,
2. Οί εκθέσεις καί οί γνώμες τής έπιτροπής διαβιβάζονται στα Κράτη.
3. 'Η έπιτροπή άπαρτίζεται από έναν άντιπρόσωπο τής 'Επιτροπής, ώς συντονιστή τής Κοινοτικής έναρμονισμένης

δράσεως, έναν αντιπρόσωπο κάθε συμμετέχοντος Κράτους μη μέλους, έναν αντιπρόσωπο κάθε Κράτους μέλους ο οποίος εκπροσωπεῖ τό ἔθνικό του πρόγραμμα, καί ἀπό τόν προϊστάμενο τοῦ σχεδίου. Κάθε ἀντιπρόσωπος εἶναι δυνατόν νά συνοδεύεται ἀπό ἐμπειρογνώμονες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΕΩΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Οἱ παροῦσες διατάξεις καθορίζουν τούς κανόνες χρηματοδότησεως πού ἀναφέρονται στό ἀρθρο 4 τῆς συμφωνίας ἑναρμονίσεως Κοινότητος-COST περί ἑναρμονισμένης δράσεως στόν τομέα τῆς ἐπεξεργασίας καί τῆς χρησιμοποιοῦσεως ἰλύος καθαρισμοῦ (δράση COST 68 β).

ΑΡΘΡΟ 2

Στήν ἀρχή κάθε οικονομικῆς χρήσεως, ἡ Ἐπιτροπή ἀπευθύνει μία πρόσκληση εἰσφορᾶς σέ κάθε ἓνα ἀπό τά συμμετέχοντα Κράτη μη μέλη, ἡ ὁποία ἀντιστοιχεῖ στό μερίδιό του στό ἐτήσια ἔξοδα συντονισμοῦ βάσει τῆς συμφωνίας ὑπολογιζόμενο ἀνάλογα μέ τά ἀνώτατα ποσά πού ἀναφέρονται στό ἀρθρο 4 τῆς συμφωνίας.

Ἡ συνεισφορά αὐτή ἐκφράζεται συγχρόνως σέ ECU καί στό νόμισμα τοῦ ἴδιου Κράτους μη μέλους ἡ ἀξία δέ τοῦ ECU ὀρίζεται στό δημοσιονομικό κανονισμό πού ἐφαρμόζεται στό γενικό προϋπολογισμό τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καί καθορίζεται στήν ἡμερομηνία προσκλήσεως εἰσφορᾶς.

Τό σύνολο τῶν συνεισφορῶν καλύπτει, πλὴν τῶν καθαυτῶν ἔξόδων συντονισμοῦ, τά ἔξοδα ταξειδίου καί διαμονῆς τῶν ἀντιπροσώπων τῆς ἐπιτροπῆς.

Κάθε συμμετέχον Κράτος μή μέλος καταβάλλει έτήσια συνεισφορά στά έξοδα συντονισμού, δυνάμει τής συμφωνίας, στην άρχή του έτους καί τό άργότερο τήν 31η Μαρτίου. Κάθε καθυστέρηση καταβολής τής έτήσιας συνεισφοράς συνεπάγεται γιά τό ένδιαφερόμενο συμμετέχον Κράτος μή μέλος τήν πληρωμή τόκου μέ έπιτόκιο ίσο μέ τό ύψηλότερο έπιτόκιο προεξοφλητικού τόκου πού έφαρμόζεται στά Κράτη κατά τήν ήμέρα λήξεως τής προθεσμίας. Τό έπιτόκιο αυτό αύξάνεται κατά 0,25 % γιά κάθε μήνα ύπερημερίας. Ό τόκος έπηρεξημένος κατ'αυτόν τόν τρόπο ίσχύει γιά όλη τήν περίοδο ύπερημερίας. Ό τόκος αυτός έπιβάλλεται μόνο στην περίπτωση πού ή πληρωμή πραγματοποιείται μετά τήν παρέλευση τριών μηνών από τής προσκλήσεως είσφοράς τής Έπιτροπής.

ΑΡΘΡΟ 3

Τά καταβαλλόμενα κεφάλαια από τά συμμετέχοντα Κράτη μή μέλη φέρονται σέ πίστωση τής έναρμονισμένης δράσεως σάν έξοδα του προϋπολογισμού έγγραφόμενα σέ ένα κεφάλαιο τής καταστάσεως έσόδων του προϋπολογισμού τής Έπιτροπής.

ΑΡΘΡΟ 4

Τό προσωρινό χρονοδιάγραμμα τών έξόδων συντονισμού πού προβλέπονται στό άρθρο 4 τής συμφωνίας άναφέρεται στό παράρτημα.

ΑΡΘΡΟ 5

Ό ίσχύων δημοσιονομικός κανονισμός πού έφαρμόζεται στόν γενικό προϋπολογισμό τών Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων έφαρμόζεται καί στή διαχείριση τών πιστώσεων.

ΑΡΘΡΟ 6

Κατά τό τέλος κάθε χρήσεως, καταρτίζεται κατάσταση πιστώσεων σχετικών μέ τήν έναρμονισμένη δράση ή όποία καί διαβιβάζεται στά συμμετέχοντα Κράτη μή μέλη γιά πληροφόρηση.

Προβλήματα στο Παρόντιμα Γ
 ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΝΔΥΚΛΗΜΙΣΜΕΝΗΣ ΑΓΑΡΕΣ "ΕΠΙΣΤΡΑΤΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΑΥΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ
 (ΑΡΑΒΗ COST 68 Β)

	(σε ECU)											
	1981			1982			1983			ΣΥΝΟΛΟ		
	ΠΥ	ΠΠ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΠ
1. Αρχική έκταση των συνυ- λών άγρών												
- Προσευδή	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
- Έξοδα διοικητικής λει- τουργίας	70.000	70.000	70.000	70.000	70.000	60.000	60.000	60.000	200.000	200.000	200.000	200.000
- Συμβάσεις	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ΣΥΝΟΛΟ	70.000	70.000	70.000	70.000	70.000	60.000	60.000	60.000	200.000	200.000	200.000	200.000
2. Αναδομημένη έκταση των άγρών λαμβανόμενων όσων των συμπληρωματι- κών άγρών που άπορρέου- ν από την προχώρηση στη συμμετοχή/α συμμετεχόντων Κοστών ή μέλων												
- Προσευδή	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
- Έξοδα διοικητικής λει- τουργίας	70.000 (1 + y) 10	70.000 (1 + y) 10	70.000 (1 + y) 10	70.000 (1 + y) 10	70.000 (1 + y) 10	60.000 (1 + y) 10	60.000 (1 + y) 10	60.000 (1 + y) 10	200.000 (1 + y) 10	200.000 (1 + y) 10	200.000 (1 + y) 10	200.000 (1 + y) 10
- Συμβάσεις	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ΣΥΝΟΛΟ	70.000 (1 + y) 10	70.000 (1 + y) 10	70.000 (1 + y) 10	70.000 (1 + y) 10	70.000 (1 + y) 10	60.000 (1 + y) 10	60.000 (1 + y) 10	60.000 (1 + y) 10	200.000 (1 + y) 10	200.000 (1 + y) 10	200.000 (1 + y) 10	200.000 (1 + y) 10
3. Διαφορά μεταξύ 1 και 2 προς κλίση από τις συνεισφορές των συμμε- τεχόντων Κοστών ή μέλων	y 70.000 10	y 70.000 10	y 70.000 10	y 70.000 10	y 70.000 10	y 60.000 10	y 60.000 10	y 60.000 10	y 200.000 10	y 200.000 10	y 200.000 10	y 200.000 10

γ = άριθμός των συμμετεχόντων κοστών ή μέλων
 ΠΥ = πίστωση άναλήμμευ ύποχρέωσης
 ΠΠ = πίστωση πληρωμής

ANNEX A

RESEARCH AREAS COVERED BY THE AGREEMENT

1. Sludge stabilization and odour problems:
 - Definition and determination of "degree of stability" and relation to odour nuisance;
 - Comparative evaluation of stabilization procedures.
2. Problems related to sludge dewatering:
 - Research on water binding forces;
 - Development and standardization of methods for the assessment of dewatering properties;
 - Problems related to the use of flocculants;
 - Comparative evaluation of thickening and dewatering equipment.
3. Analytical problems related to sludge treatment and use:
 - Characterization of pathogens and evaluation of disinfection procedures;
 - Characterization and determination of pollutants (heavy metals, persistent organic compounds) in sludge and development of standardized analytical methods.
4. Environmental problems related to sludge use:
 - Special processing of sludge for agricultural use (e.g., composting) including the improvement of disinfection procedures and pollutant removal;
 - Transfer of pollutants to plants and harmful effects on vegetation;
 - Effects of long range sludge application on soil quality and ground water;
 - Optimum land use of sludge, including sludge from dephosphatation plants.

ANNEX B

TERMS OF REFERENCE AND COMPOSITION OF THE COMMUNITY-COST
CONCERTATION COMMITTEE ON TREATMENT AND USE OF SEWAGE SLUDGE

1. The Committee shall:
 - 1.1. Contribute to the optimum execution of the concerted action project by giving its opinion on all of its aspects;
 - 1.2. Evaluate the results of the project and draw conclusions as to their application;
 - 1.3. Be responsible for the exchange of information referred to in Article 5(1) of the Agreement;
 - 1.4. Suggest guidelines to the project leader.
2. The Committee's reports and opinions shall be forwarded to the States.
3. The Committee shall be composed of one delegate from the Commission, as co-ordinator of the Community concerted action project, one delegate from each participating non-member State, one delegate from each Member State representing its national programme, and the project leader. Each delegate may be accompanied by experts.

ANNEX C

FINANCING RULES

Article 1. These provisions lay down the financial rules referred to in Article 4 of the Community-COST Concertation Agreement on a concerted action project in the field of treatment and use of sewage sludge (COST Project 68 ter).

Article 2. At the beginning of each financial year, the Commission shall send to each of the participating non-Member States a call for funds corresponding to its share of the annual co-ordination costs under the Agreement, calculated in proportion to the maximum amounts laid down in Article 4 of the Agreement.

This contribution shall be expressed both in ECU and the currency of the participating non-Member State concerned, the value of the ECU being defined in the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities and determined on the date of the call for funds.

The total contributions shall cover the travel and subsistence costs of the delegates to the Committee, in addition to the co-ordination costs proper.

Each participating non-Member State shall pay its annual contribution to the co-ordination costs under the Agreement at the beginning of each year, and by 31 March at the latest. Any delay in the payment of the annual contribution shall give rise to the payment of interest by the participating non-Member State concerned at a rate equal to the highest discount rate ruling in the States on the due date. The rate shall be increased by 0.25 of a percentage point for each month of delay. The increased rate shall be applied to the entire period of delay. However, such interest shall be chargeable only if payment is effected more than three months after the issue of a call for funds by the Commission.

Article 3. The funds paid by participating non-Member States shall be credited to the concerted action project as budget receipts allocated to a heading in the statement of the revenue of the Budget of the Commission.

Article 4. The provisional timetable for the co-ordination costs referred to in Article 4 of the Agreement is annexed.

Article 5. The Financial Regulation in force applicable to the general budget of the European Communities shall apply to the management of the appropriations.

Article 6. At the end of each financial year, a statement of appropriations for the concerted action project shall be prepared and transmitted to the participating non-Member States for information.

ANNEX TO ANNEX C

PROVISIONAL TIMETABLE FOR THE CONCERTED ACTION PROJECT "TREATMENT AND USE OF SEWAGE SLUDGE"

(COST PROJECT 68 *ter*)

(in ECU)

	1981		1982		1983		Total	
	AC	AP	AC	AP	AC	AP	AC	AP
1. Initial estimate of over-all requirements								
— Staff	—	—	—	—	—	—	—	—
— Administrative operating expenditure ...	70.000	70.000	70.000	70.000	60.000	60.000	200.000	200.000
— Contracts	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL	70.000	70.000	70.000	70.000	60.000	60.000	200.000	200.000
2. Revised estimate of expenditure taking into account additional requirements arriving from the accession of participating non-member States								
— Staff	—	—	—	—	—	—	—	—
— Administrative operating expenditure ...	70.000 $(1 + \frac{n}{10})$	70.000 $(1 + \frac{n}{10})$	70.000 $(1 + \frac{n}{10})$	70.000 $(1 + \frac{n}{10})$	60.000 $(1 + \frac{n}{10})$	60.000 $(1 + \frac{n}{10})$	200.000 $(1 + \frac{n}{10})$	200.000 $(1 + \frac{n}{10})$
— Contracts	—	—	—	—	—	—	—	—
NEW TOTAL	70.000 $(1 + \frac{n}{10})$	70.000 $(1 + \frac{n}{10})$	70.000 $(1 + \frac{n}{10})$	70.000 $(1 + \frac{n}{10})$	60.000 $(1 + \frac{n}{10})$	60.000 $(1 + \frac{n}{10})$	200.000 $(1 + \frac{n}{10})$	200.000 $(1 + \frac{n}{10})$
3. Difference between 1 and 2 to be covered by contribution from participating non-member States	$\frac{n}{10}$ 70.000	$\frac{n}{10}$ 70.000	$\frac{n}{10}$ 70.000	$\frac{n}{10}$ 70.000	$\frac{n}{10}$ 60.000	$\frac{n}{10}$ 60.000	$\frac{n}{10}$ 200.000	$\frac{n}{10}$ 200.000

n = Number of participating non-member States.

AC = Account credited.

AP = Account paid.

ANNEXE A

DOMAINES DE RECHERCHE COUVERTS PAR L'ACCORD

1. Stabilisation des boues et problèmes des odeurs :
 - Définition et détermination du « degré de stabilité » et relations avec les nuisances olfactives;
 - Evaluation comparée des différents procédés de stabilisation.
2. Problèmes liés à la déshydratation des boues :
 - Recherche sur les forces de liaison de l'eau;
 - Développement et normalisation de méthodes pour l'évaluation des propriétés de déshydratation;
 - Problèmes liés à l'utilisation des flocculants;
 - Evaluation comparative des équipements utilisés pour la concentration et la déshydratation.
3. Problèmes analytiques liés au traitement et à l'utilisation des boues :
 - Caractérisation des organismes pathogènes et évaluation des procédés de désinfection;
 - Caractérisation et détermination des polluants (métaux lourds, composés organiques persistants) dans la boue et développement de méthodes d'analyse standardisées.
4. Problèmes de l'environnement liés à l'utilisation des boues :
 - Traitements spéciaux de boues à usage agricole (p. ex. compostage) y compris l'amélioration des procédés de désinfection et d'élimination des polluants;
 - Transfert des polluants aux plantes et effets nocifs sur la végétation;
 - Effets de l'épandage répété des boues sur la qualité des sols et sur l'eau des nappes phréatiques;
 - Utilisation optimale sur le terrain des boues, y compris des boues des stations de déphosphatation.

ANNEXE B

MANDAT ET COMPOSITION DU COMITÉ DE CONCERTATION COMMUNAUTÉ-COST
« TRAITEMENT ET UTILISATION DES BOUES D'ÉPURATION »

1. Le Comité :
 - 1.1. Contribue à la réalisation optimale de l'action concertée en donnant son avis sur tous ses aspects;
 - 1.2. Évalue les résultats de l'action et en tire les conclusions qui s'imposent quant à leur application;
 - 1.3. A la responsabilité de l'échange d'informations visé à l'article 5 paragraphe 1 de l'accord;
 - 1.4. Propose des orientations au chef de projet:
 2. Les rapports et les avis du comité sont transmis aux États.
 3. Le comité est composé d'un délégué de la Commission, en tant que coordonnateur de l'action concertée de la Communauté, d'un délégué de chaque État non membre participant, d'un délégué de chaque État membre, représentant son programme national, et du chef de projet. Chaque délégué peut se faire accompagner d'experts.

ANNEXE C

RÈGLES DE FINANCEMENT

Article 1. Les présentes dispositions fixent les règles de financement visées à l'article 4 de l'accord de concertation Communauté-COST relatif à une action concertée dans le domaine du traitement et de l'utilisation des boues d'épuration (action COST 68 *ter*).

Article 2. Au début de chaque exercice, la Commission adresse à chacun des Etats non membres participants un appel de fonds correspondant à sa contribution aux frais de coordination annuels prévus par l'accord, calculé proportionnellement aux montants maximaux fixés à l'article 4 de l'accord.

Cette contribution est exprimée à la fois en Ecus et dans la monnaie de l'Etat non membre participant concerné, la valeur de l'Ecu étant définie dans le règlement financier applicable au budget général des Communautés européennes et fixée à la date de l'appel des fonds.

Les contributions totales couvrent, outre les frais de coordination proprement dits, les frais de voyage et de séjour des délégués au comité.

Chaque Etat non membre participant verse sa contribution annuelle aux frais de coordination prévus par l'accord au début de chaque année et au plus tard le 31 mars. Tout retard dans le versement de la contribution annuelle entraîne le paiement par l'Etat non membre participant concerné d'un intérêt d'un taux égal au taux d'escompte le plus élevé appliqué dans les Etats à l'échéance. Ce taux est augmenté de 0,25% pour chaque mois de retard. Ce taux augmenté est appliqué durant toute la période du retard. Toutefois, cet intérêt n'est exigible que si le versement est effectué plus de 3 mois après l'envoi d'un appel de fonds par la Commission.

Article 3. Les fonds versés par les Etats non membres participants sont portés au crédit de l'action concertée en tant que recettes du budget affectées à un chapitre de l'état des recettes du budget de la Commission.

Article 4. L'échéancier prévisionnel des frais de coordination visés à l'article 4 de l'accord figure en annexe.

Article 5. Le règlement financier en vigueur applicable au budget général des Communautés européennes s'applique à la gestion des crédits.

Article 6. A la fin de chaque exercice, une situation des crédits relatifs à l'action concertée est établie et transmise pour information aux Etats non membres participants.

ANNEXE À L'ANNEXE C
ECHÉANCIER PRÉVISIONNEL DE L'ACTION CONCERTÉE « TRAITEMENT ET UTILISATION DES BOUES D'ÉPURATION »
(ACTION COST 68 *ter*)
(en Ecus)

	1981			1982			1983			Total		
	CC	CD	CD	CC	CD	CD	CC	CD	CD	CC	CD	CD
1. Estimation initiale des besoins totaux												
— Personnel.....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Frais de fonctionnement administratif ..	70 000	70 000	70 000	70 000	70 000	60 000	60 000	60 000	200 000	200 000	200 000	200 000
— Contrats.....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL	70 000	70 000	70 000	70 000	70 000	60 000	60 000	60 000	200 000	200 000	200 000	200 000
2. Estimation révisée des dépenses compte tenu des besoins supplémentaires résultant de l'adhésion d'Etats non membres participants												
— Personnel.....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Frais de fonctionnement administratif ..	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	60 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	60 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	60 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)
— Contrats.....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
NOUVEAU TOTAL	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	60 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	60 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	60 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)
3. Différence entre 1 et 2 devant être couverte par la contribution des Etats non membres participants	$\frac{n}{10}$ 70 000	$\frac{n}{10}$ 70 000	$\frac{n}{10}$ 70 000	$\frac{n}{10}$ 70 000	$\frac{n}{10}$ 70 000	$\frac{n}{10}$ 60 000	$\frac{n}{10}$ 60 000	$\frac{n}{10}$ 60 000	$\frac{n}{10}$ 200 000	$\frac{n}{10}$ 200 000	$\frac{n}{10}$ 200 000	$\frac{n}{10}$ 200 000

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ALLEGATO A

SETTORI DI RICERCA DI CUI ALL'ACCORDO

1. Stabilizzazione dei fanghi e trattamento degli odori :
 - Definizione e determinazione del "grado di stabilità" e relazione con gli inconvenienti provocati dagli odori;
 - Valutazione comparativa dei vari metodi di stabilizzazione.
2. Problemi connessi con la disidratazione dei fanghi :
 - Ricerca sulle forze di legame dell'acqua;
 - Sviluppo e unificazione dei metodi per la valutazione delle proprietà di disidratazione;
 - Problemi connessi con l'impiego di flocculanti;
 - Valutazione comparativa delle apparecchiature di densificazione e disidratazione.
3. Problemi analitici connessi al trattamento e all'impiego di fanghi :
 - Caratterizzazione degli agenti patogeni e valutazione dei metodi di sterilizzazione;
 - Caratterizzazione e determinazione degli inquinanti (metalli pesanti, composti organici persistenti) nei fanghi e sviluppo di metodi analitici di standardizzazione.
4. Problemi ambientali connessi all'impiego dei fanghi :
 - Trattamenti speciali dei fanghi per uso agricolo (per esempio, formazione di composti) inclusi il miglioramento dei procedimenti di sterilizzazione e di eliminazione degli agenti inquinanti;
 - Trasferimento degli agenti inquinanti alle piante ed effetti nocivi sulla vegetazione;
 - Effetti dello spargimento ripetuto dei fanghi sulla qualità del suolo e sulle acque sotterranee;
 - Impiego ottimale dei fanghi nei campi, inclusi i fanghi provenienti da impianti di defosfatizzazione.

ALLEGATO B

MANDATO E COMPOSIZIONE DEL COMITATO DI CONCERTAZIONE COMUNITÀ-COST "TRATTAMENTO E IMPIEGO DEI FANGHI DELLE ACQUE DI FOGNA"

1. Il comitato :
 - 1.1. Contribuisce alla migliore esecuzione possibile dell'azione esprimendo il suo parere su tutti gli aspetti della medesima;
 - 1.2. Valuta i risultati dell'azione e trae le conclusioni circa la loro applicazione;
 - 1.3. Provvede allo scambio di informazioni di cui all'articolo 5, paragrafo 1, dell'accordo;
 - 1.4. Propone gli orientamenti al capo progetto.
2. Le relazioni e i pareri del comitato sono trasmessi agli Stati.
3. Il comitato è composto di un delegato della Commissione, in veste di coordinatore dell'azione concertata della Comunità, di un delegato di ciascuno Stato non membro partecipante, di un delegato di ciascuno Stato membro, come rappresentante del programma nazionale e del capo progetto. Ciascun delegato può farsi accompagnare da esperti.

ALLEGATO C

MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

Articolo 1. Le presenti disposizioni definiscono le modalità di finanziamento di cui all'articolo 4 dell'accordo di concertazione Comunità-COST relativo ad un'azione concertata nel settore del trattamento e dell'impiego dei fanghi delle acque di fogna (azione COST 68 *ter*).

Articolo 2. All'inizio di ogni esercizio la Commissione invia ad ogni Stato non membro partecipante una richiesta di fondi corrispondente alla sua quota di partecipazione alle spese di coordinamento annuali previste dall'accordo, calcolata in proporzione agli importi massimi fissati dall'articolo 4 dell'accordo stesso.

Tale contributo è espresso in ECU e nella moneta dello Stato non membro partecipante in questione: il valore dell'ECU è quello definito nel regolamento finanziario applicabile al bilancio generale delle Comunità europee e determinato alla data della richiesta di fondi.

L'insieme dei contributi è destinato a coprire le spese di viaggio e di soggiorno dei delegati del comitato oltreché le spese di coordinamento.

Ogni Stato non membro partecipante versa il suo contributo annuo alle spese di coordinamento previste dall'accordo all'inizio di ogni anno ed entro il 31 marzo. Eventuali ritardi nel versamento di tale contributo implicano per lo Stato non membro interessato il pagamento di interessi ad un tasso pari al più alto tasso di sconto praticato negli Stati a detta data. Tale tasso è aumentato dello 0.25 per ogni mese di mora. Tale tasso aumentato è applicabile per l'intera durata del ritardo. Tuttavia tali interessi sono esigibili soltanto se il pagamento è effettuato con un ritardo superiore a tre mesi dall'invio della richiesta di fondi da parte della Commissione.

Articolo 3. Gli importi versati dagli Stati non membri partecipanti sono accreditati al progetto di azione concertata ed iscritti fra le "entrate" sotto una voce del bilancio della Commissione.

Articolo 4. Un programma provvisorio delle spese di coordinamento di cui all'articolo 4 dell'accordo è riportato in allegato.

Articolo 5. Per la gestione dei fondi si applica il regolamento finanziario in vigore applicabile al bilancio generale delle Comunità europee.

Articolo 6. Al termine di ogni esercizio è redatta una distinta dei fondi stanziati per l'azione concertata, che sarà trasmessa per informazione agli Stati non membri partecipanti.

ALLEGATO DELL'ALLEGATO C
PROGRAMMA PROVVISORIO DELL'AZIONE CONCERTATA "TRATTAMENTO E IMPIEGO
DEI FANGHI DELLE ACQUE DI FOGNA" (AZIONE COST 68 *ter*)
(in ECU)

	1981		1982		1983		Totale	
	AC	AP	AC	AP	AC	AP	AC	AP
1. Prima valutazione dei costi globali								
— Personale.....	—	—	—	—	—	—	—	—
— Spese di gestione ...	70 000	70 000	70 000	70 000	60 000	60 000	200 000	200 000
— Contratti.....	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTALE	70 000	70 000	70 000	70 000	60 000	60 000	200 000	200 000
2. Valutazione riveduta delle spese tenuto conto dei costi supplementari derivanti dalla partecipazione di Stati non membri								
— Personale.....	—	—	—	—	—	—	—	—
— Spese di gestione ...	$70\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$70\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$70\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$70\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$60\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$60\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$200\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$200\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$
— Contratti.....	—	—	—	—	—	—	—	—
NUOVO TOTALE	$70\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$70\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$70\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$70\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$60\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$60\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$200\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$	$200\,000 \left(1 + \frac{n}{10}\right)$
3. Differenze tra 1 e 2 da coprire col contributo degli Stati non membri partecipanti.....	$\frac{n}{10} 70\,000$	$\frac{n}{10} 70\,000$	$\frac{n}{10} 70\,000$	$\frac{n}{10} 70\,000$	$\frac{n}{10} 60\,000$	$\frac{n}{10} 60\,000$	$\frac{n}{10} 200\,000$	$\frac{n}{10} 200\,000$

ⁿ = Numero di stati non membri partecipanti.

AC = Importo accreditato.

AP = Importo versato.

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

BIJLAGE A

ONDERZOEKGEBIEDEN IN HET KADER VAN DE OVEREENKOMST

1. Stabilisatie van slib en stankproblemen :
 - Omschrijving en bepaling van de graad van stabiliteit en het verband hiervan met de stankoverlast;
 - Vergelijkende beoordeling van de stabilisatieprocedures.
2. Problemen in verband met de ontwatering van slib :
 - Onderzoek naar de waterretentie;
 - Ontwikkeling en normalisering van methoden voor de beoordeling van de ontwateringseigenschappen;
 - Problemen in verband met het gebruik van vlokmiddelen;
 - Vergelijkende beoordeling van de uitrusting voor verdikking en ontwatering.
3. Analytische problemen in verband met de behandeling en het gebruik van slib :
 - Specificatie van pathogenen en beoordeling van ontsmettingsprocedures;
 - Karakterisatie en omschrijving van verontreinigers (zware metalen, persistente organische verbindingen) in slib en ontwikkeling van genormaliseerde analysemethoden.
4. Milieuproblemen in verband met het gebruik van slib :
 - Speciale behandeling van slib voor gebruik in de landbouw (bijvoorbeeld compostvorming), inclusief de verbetering van ontsmettingsprocedures en de verwijdering van verontreinigers;
 - Overdracht van verontreinigers op planten en schadelijke effecten voor de plantengroei;
 - Effecten van de toepassing van slib op lange termijn op de kwaliteit van de bodem en het grondwater;
 - Optimaal gebruik van slib, inclusief slib van installaties voor defosfatering.

BIJLAGE B

MANDAAT EN SAMENSTELLING VAN HET COORDINATIECOMITÉ GEMEENSCHAP-COST BETREFFENDE BEHANDELING EN GEBRUIK VAN ZUIVERINGSSLIB

1. Het comité moet :
 - 1.1. bijdragen tot een optimale uitvoering van de gecoördineerde actie door advies uit te brengen over alle aspecten hiervan;
 - 1.2. de resultaten van de actie beoordelen en conclusies trekken ten aanzien van de toepassing hiervan;
 - 1.3. instaan voor de uitwisseling van gegevens als omschreven in artikel 5, lid 1, van de Overeenkomst;
 - 1.4. richtsnoeren aan de projectleider voorstellen.
2. De rapporten en adviezen van het comité worden toegezonden aan de Staten.

3. Het comité bestaat uit een afgevaardigde van de Commissie, als coördinator van de Gemeenschap voor de gecoördineerde actie, een afgevaardigde van elke deelnemende niet-Lid-Staat, een afgevaardigde van elke Lid-Staat die zijn nationale programma vertegenwoordigt en de projectleider. Alle afgevaardigden mogen zich laten bijstaan door deskundigen.

BIJLAGE C

FINANCIELE REGELING

Artikel 1. Bij de onderhavige bepalingen wordt de financiële regeling vastgesteld waarnaar wordt verwezen in artikel 4 van de Overeenkomst — overleg Gemeenschap-COST — inzake een gecoördineerde actie op het gebied van de behandeling en het gebruik van zuiveringsslib (actie COST 68 *ter*).

Artikel 2. Bij de aanvang van elk begrotingsjaar zendt de Commissie aan alle deelnemende niet-Lid-Staten een oproep tot storting van de financiële bijdrage overeenkomende met hun aandeel in de jaarlijkse kosten van de coördinatie in het kader van de Overeenkomst, berekend in verhouding tot de maximale bedragen die zijn vastgesteld in artikel 4 van de Overeenkomst.

Deze bijdrage zal worden uitgedrukt zowel in Ecu als in de valuta van de betrokken deelnemende niet-Lid-Staat, waarbij de waarde van de Ecu is bepaald in het financieel reglement van toepassing op de algemene begroting der Europese Gemeenschappen en wordt vastgesteld op de datum van de oproep tot storting.

Naast de eigenlijke kosten van de coördinatie omvat de totale bijdrage de reis- en verblijfkosten van de afgevaardigden bij het comité.

Elke deelnemende niet-Lid-Staat betaalt zijn jaarlijkse bijdrage in de kosten van de coördinatie in het kader van de Overeenkomst aan het begin van elk jaar en uiterlijk op 31 maart. Elke vertraging van de betaling van de jaarlijkse bijdrage geeft aanleiding tot de betaling van rente door de betrokken deelnemende niet-Lid-Staat tegen een rentevoet gelijk aan de hoogste discontovoet die op de betrokken datum in de Staten geldt. Deze rentevoet wordt verhoogd met 0.25 percentagepunt per maand vertraging. De verhoogde rentevoet wordt toegepast over de volledige periode van vertraging. Een dergelijke rentevoet wordt evenwel slechts in rekening gebracht indien de betaling meer dan drie maanden na de oproep door de Commissie plaatsvindt.

Artikel 3. De bedragen betaald door de deelnemende niet-Lid-Staten worden gecrediteerd voor de gecoördineerde actie als begrotingsontvangsten toegewezen aan een post op de staat van ontvangsten op de begroting van de Commissie.

Artikel 4. Een voorlopig tijdschema van de kosten van coördinatie als bedoeld in artikel 4 van de overeenkomst is opgenomen in de bijlage.

Artikel 5. Het financieel reglement van toepassing op de algemene begroting der Europese Gemeenschappen geldt eveneens voor het beheer van de kredieten.

Artikel 6. Aan het eind van elk begrotingsjaar wordt een staat van de kredieten voor de gecoördineerde actie opgesteld en ter informatie aan de deelnemende niet-Lid-Staten toegezonden.

BIJLAGE BIJ BIJLAGE C

VOORLOPIG TIJDSHEMA VOOR DE GEORDINEERDE ACTIE "BEHANDELING EN GEBRUIK
VAN ZUIVERINGSSLIB" (ACTIE COST 68 ter)

(in Ecu)

	1981		1982		1983		Totaal	
	AC	AP	AC	AP	AC	AP	AC	AP
1. Aanvankelijke raming van de totale kosten								
— Personeel.....	70 000	70 000	70 000	70 000	60 000	60 000	200 000	200 000
— Administratie-kosten.....	—	—	—	—	—	—	—	—
— Contracten.....	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTAAL	70 000	70 000	70 000	70 000	60 000	60 000	200 000	200 000
2. Herzijene raming van de uitgaven rekening houdende met de bijkomende kosten van de toetreding van deelnemende niet-Lid-Staten								
— Personeel.....	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	60 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	60 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)
— Administratie-kosten.....	—	—	—	—	—	—	—	—
— Contracten.....	—	—	—	—	—	—	—	—
NIEUW TOTAAL	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	70 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	60 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	60 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)	200 000 (1 + $\frac{n}{10}$)
3. Verschil tussen 1 en 2 te dekken door de bijdrage van deelnemende niet-Lid-Staten.....	$\frac{n}{10}$ 70 000	$\frac{n}{10}$ 70 000	$\frac{n}{10}$ 70 000	$\frac{n}{10}$ 70 000	$\frac{n}{10}$ 60 000	$\frac{n}{10}$ 60 000	$\frac{n}{10}$ 200 000	$\frac{n}{10}$ 200 000

n = Aantal deelnemende niet-Lid-Staten.

AC = Gecrediteerd bedrag.

AP = Betaald bedrag.

No. 24985

MULTILATERAL

Community-COST Concertation Agreement on a concerted action project on the effect of processing on the physical properties of foodstuffs (COST Project 90 bis) (with annexes). Concluded at Brussels on 9 December 1982

Authentic texts: Danish, German, Greek, English, French, Italian and Dutch.

Registered by the European Economic Community on 16 July 1987.

MULTILATÉRAL

Accord de concertation Communauté-COST relatif à une action concertée dans le domaine de l'effet des traitements sur les propriétés physiques des denrées alimentaires (Action COST 90 bis) [avec annexes]. Conclu à Bruxelles le 9 décembre 1982

Textes authentiques : danois, allemand, grec, anglais, français, italien et néerlandais.

Enregistré par la Communauté économique européenne le 16 juillet 1987.

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

SAMORDNINGSAFTALE FÆLLESSKABET-COST OM EN SAMORDNET AKTION VEDRØRENDE BEHANDLINGERS INDVIRKNING PÅ DE FYSISKE EGENSKABER VED LEVNEDSMIDLER (COST-AKTION 90 *bis*)

Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt "Fællesskabet", og

De stater, der har undertegnet denne aftale, i det følgende benævnt "deltagende ikke-medlemsstater", er

Ud fra følgende betragtninger:

En samordningsaftale Fællesskabet-COST om en samordnet aktion med hensyn til behandlings indvirkning på de fysiske egenskaber ved levnedsmidler (COST-aktion 90) blev indgået mellem Fællesskabet og visse ikke-medlemsstater, som deltager i det europæiske samarbejde om videnskabelig og teknisk forskning (COST), den 27. marts 1980 og udløb den 24. februar 1981;

Ovennævnte samordnede aktion har givet meget opmuntrende resultater;

Ved sin afgørelse af 22. november 1982 har Rådet for De europæiske Fællesskaber vedtaget yderligere en samordnet fællesskabsaktion vedrørende behandlings indvirkning på de fysiske egenskaber ved levnedsmidler;

Fællesskabets medlemsstater og de deltagende ikke-medlemsstater, i det følgende benævnt "staterne", har inden for rammerne af de regler og procedurer, der gælder for deres nationale programmer, til hensigt at udføre den forskning, der er beskrevet i bilag A, og er rede til at lade den pågældende forskning indgå i en samordningsproces, som de skønner vil være til gensidig fordel;

Gennemførelsen af den forskning, der er omfattet af den samordnede aktion, vil kræve et finansielt bidrag fra staterne på ca. 20 mio ECU,

Blevet enige om følgende:

Artikel 1. Fællesskabet og de deltagende ikke-medlemsstater, i det følgende benævnt "de kontraherende parter", deltager i perioden indtil den 15. december 1986 i en samordnet aktion vedrørende behandlings indvirkning på de fysiske egenskaber ved levnedsmidler.

Aktionen består i en samordning af programmet for Fællesskabets samordnede aktion og de tilsvarende programmer i de deltagende ikke-medlemsstater. De forskningsområder, der er omfattet af denne aftale, er anført i bilag A.

Staterne er fortsat fuldt ud ansvarlige for den forskning, som udføres af deres nationale institutter og organer.

Artikel 2. Samordningen mellem de kontraherende parter finder sted i et udvalg vedrørende samordning Fællesskabet-COST, i det følgende benævnt "udvalget".

Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden. Dets sekretariatsforretninger varetages af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt "Kommissionen".

Udvalgets mandat og sammensætning er fastlagt i bilag B.

Artikel 3. For at sikre den størst mulige effektivitet ved gennemførelsen af den samordnede aktion udnævner Kommissionen i forståelse med de deltagende ikke-medlemsstaters delegerede i udvalget en projektleder.

Artikel 4. De kontraherende parter maksimale finansielle bidrag til samordningsudgifterne i den i artikel 1, stk. 1, nævnte periode fastsættes til:

— 670 000 ECU fra Fællesskabet,

— 67 000 ECU fra hver deltagende ikke-medlemsstat.

ECU'en er den, der er fastlagt ved den gældende finansforordning vedrørende De europæiske Fællesskabs almindelige budget og ved de finansielle bestemmelser truffet i henhold til denne forordning.

Reglerne for aftalens finansiering er anført i bilag C.

Artikel 5. 1. Inden for udvalgets rammer udveksler staterne regelmæssigt alle formålstjenlige oplysninger vedrørende gennemførelsen af den forskning, der er omfattet af den samordnede aktion. De bestræber sig endvidere på at tilvejebringe oplysninger om lignende forskning, som planlægges eller udføres af andre organer. Oplysningerne behandles fortroligt, såfremt den medlemsstat, som fremsender dem, anmoder derom.

2. I forståelse med udvalget udarbejder Kommissionen på grundlag af de modtagne oplysninger årlige rapporter om aktionens forløb og fremsender dem til staterne.

3. Ved samordningsperiodens udløb fremsender Kommissionen i forståelse med udvalget til staterne en sammenfattende rapport om aktionens gennemførelse og dens resultater. Kommissionen offentliggør denne rapport senest seks måneder efter dens fremsendelse, medmindre en stat modsætter sig dette. I sidstnævnte tilfælde behandles rapporten som fortrolig og fremsendes efter anmodning og med udvalgets samtykke kun til de institutioner og virksomheder, hvis forsknings- eller produktionsaktiviteter berettiger adgang til resultaterne af den forskning, der er omfattet af den samordnede aktion.

Artikel 6. 1. Denne aftale er åben for undertegnelse af Fællesskabet og af de ikke-medlemsstater, der deltog i ministerkonferencen i Bruxelles den 22. og 23. november 1971.

2. Som en forudsætning for sin deltagelse i den i artikel 1 omhandlede samordnede aktion skal hver af de kontraherende parter, efter undertegnelsen af denne aftale, senest den 15. juni 1983 give generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber notifikation om afslutningen af de procedurer, der i henhold til deres nationale bestemmelser er nødvendige for aftalens gennemførelse.

3. For de kontraherende parter, som har foretaget den i stk. 2 omhandlede notifikation, træder aftalen i kraft på den første dag i måneden efter den måned, i hvilken Fællesskabet og mindst én af de deltagende ikke-medlemsstater har foretaget denne notifikation.

For de kontraherende parter, der foretager notifikationen efter aftalens ikrafttræden, træder aftalen i kraft på den første dag i den anden måned efter den måned, i hvilken notifikationen har fundet sted.

Kontraherende parter, som på tidspunktet for aftalens ikrafttræden endnu ikke har foretaget nævnte notifikation, kan uden stemmeret deltage i udvalgets arbejde indtil 15. juni 1983.

4. Generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber giver hver af de kontraherende parter meddelelse om deponeringen af de i stk. 2 omhandlede notifikationer og om datoen for aftalens ikrafttræden.

Artikel 7. Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab finder anvendelse, på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for de deltagende ikke-medlemsstaters områder.

Artikel 8. Denne aftale, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet genpart til hver af de kontraherende parter.

[For testimonium and signature page, see p. 77 of this volume — Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 77 du présent volume.]

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

KONZERTIERUNGSABKOMMEN GEMEINSCHAFT-COST UEBER
EINE KONZERTIERTE AKTION BETREFFEND DIE AUS-
WIRKUNGEN VON BEHANDLUNGEN AUF DIE PHYSIKA-
LISCHEN EIGENSCHAFTEN VON LEBENSMITTELN (COST-
AKTION 90 *bis*)

Die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, nachstehend "Gemeinschaft" genannt,

Die Unterzeichnerstaaten dieses Abkommens, nachstehend "beteiligte Nichtmitgliedstaaten" genannt.

In Erwägung nachstehender Gründe:

Ein Konzertierungsabkommen Gemeinschaft-COST über eine konzertierte Aktion auf dem Gebiet der Auswirkungen von Behandlungen auf die physikalischen Eigenschaften von Lebensmitteln (COST-Aktion 90) war zwischen der Gemeinschaft und einigen Nichtmitgliedstaaten, die an der europäischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung (COST) teilnehmen, am 27. März 1980 abgeschlossen worden und ist am 24. Februar 1981 ausgelaufen.

Die genannte konzertierte Aktion hat sehr ermutigende Ergebnisse erbracht.

Mit Beschluss vom 22. November 1982 hat der Rat der Europäischen Gemeinschaften eine zweite konzertierte Aktion der Gemeinschaft betreffend die Auswirkungen von Behandlungen auf die physikalischen Eigenschaften von Lebensmitteln festgelegt.

Die Mitgliedstaaten der Gemeinschaft und die beteiligten Nichtmitgliedstaaten, nachstehend "Staaten" genannt, beabsichtigen, im Rahmen der Vorschriften und Verfahren ihrer einzelstaatlichen Programme die in Anhang A genannten Forschungsarbeiten durchzuführen und sind gewillt, diese in einen Konzertierungsprozess einzubeziehen, der nach ihrer Ansicht allen Beteiligten Vorteile bringen wird.

Die Durchführung der in der konzertierten Aktion vorgesehenen Forschungsarbeiten erfordert seitens der Staaten einen finanziellen Aufwand von etwa 20 Millionen ECU,

Sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1. Die Gemeinschaft und die beteiligten Nichtmitgliedstaaten, nachstehend "Vertragsparteien" genannt, beteiligen sich für einen Zeitraum bis zum 15. Dezember 1986 an einer konzertierten Aktion betreffend die Auswirkungen von Behandlungen auf die physikalischen Eigenschaften von Lebensmitteln.

Diese Aktion besteht aus der Abstimmung zwischen dem Programm der konzertierten Aktion der Gemeinschaft und den entsprechenden Programmen der beteiligten Nichtmitgliedstaaten. Die unter dieses Abkommen fallenden Forschungsbereiche sind in Anhang A aufgeführt.

Die Staaten bleiben voll für die in ihren jeweiligen nationalen Instituten oder Gremien durchgeführten Forschungsarbeiten verantwortlich.

Artikel 2. Die Abstimmung zwischen den Vertragsparteien wird im Rahmen eines Konzertierungsausschusses Gemeinschaft-COST, nachstehend "Ausschuss" genannt, durchgeführt.

Der Ausschuss gibt sich eine Geschäftsordnung. Die Sekretariatsaufgaben werden von der Kommission der Europäischen Gemeinschaften, nachstehend "Kommission" genannt, wahrgenommen.

Mandat und Zusammensetzung des Ausschusses sind in Anhang B festgelegt.

Artikel 3. Zur Gewährleistung einer grösstmöglichen Effizienz bei der Durchführung der konzertierten Aktion ernennt die Kommission im Einvernehmen mit den im Ausschuss vertretenen Delegierten der beteiligten Nichtmitgliedstaaten einen Projektleiter.

Artikel 4. Der finanzielle Höchstbeitrag der Vertragsparteien zu den Koordinierungskosten wird für den in Artikel I Absatz I genannten Zeitraum festgelegt auf:

— 670 000 ECU für die Gemeinschaft,

— 67 000 ECU für jeden beteiligten Nichtmitgliedstaat.

Die ECU wird durch die geltende Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften und die gemäss dieser Haushaltsordnung erlassenen Finanzvorschriften definiert.

Die Vorschriften für die finanzielle Durchführung des Abkommens sind Gegenstand von Anhang C.

Artikel 5. (1) Die Staaten tauschen im Rahmen des Ausschusses regelmässig alle sachdienlichen Informationen über die Durchführung der Forschungsarbeiten, die Gegenstand der konzertierten Aktion sind, aus. Sie bemühen sich ferner, Informationen über ähnliche von anderen Gremien geplante oder durchgeführte Forschungsarbeiten zu liefern. Alle Informationen werden vertraulich behandelt, wenn der Staat, der sie erteilt hat, dies verlangt.

(2) Im Einvernehmen mit dem Ausschuss arbeitet die Kommission anhand der ihr gelieferten Informationen jährliche Tätigkeitsberichte aus und übermittelt sie den Staaten.

(3) Am Ende des Koordinierungszeitraums übermittelt die Kommission im Einvernehmen mit dem Ausschuss den Staaten einen zusammenfassenden Bericht über die Durchführung und Ergebnisse der Aktion. Sie veröffentlicht ihn spätestens sechs Monate nach seiner Uebermittlung, es sei denn, dass ein Staat dagegen Einspruch erhebt. In diesem Fall wird der Bericht vertraulich behandelt und auf Antrag und im Einvernehmen mit dem Ausschuss nur an Einrichtungen und Unternehmen verteilt, deren Forschung oder Produktion den Zugang zu den Forschungsergebnissen der konzertierten Aktion rechtfertigt.

Artikel 6. (1) Dieses Abkommen liegt für die Gemeinschaft und für die Nichtmitgliedstaaten, die an der Ministerkonferenz in Brüssel vom 22. und 23. November 1971 teilgenommen haben, zur Unterzeichnung auf.

(2) Als Vorbedingung für eine Beteiligung an der in Artikel I definierten konzertierten Aktion muss jede Vertragspartei nach Unterzeichnung dieses

Abkommens dem Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften bis zum 15. Juni 1983 den Abschluss der Verfahren mitgeteilt haben, die nach ihren internen Bestimmungen zur Inkraftsetzung dieses Abkommens erforderlich sind.

(3) Für die Vertragsparteien, die die in Absatz 2 vorgesehene Notifizierung vorgenommen haben, tritt dieses Abkommen am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Gemeinschaft und mindestens ein beteiligter Nichtmitgliedstaat die Notifizierung vorgenommen haben.

Für die Vertragsparteien, die die Notifizierung nach Inkrafttreten dieses Abkommens vornehmen, tritt es am ersten Tag des zweiten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Notifizierung vorgenommen wurde.

Die Vertragsparteien, die die Notifizierung zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens nicht vorgenommen haben, können bis zum 15. Juni 1983 ohne Stimmrecht an den Arbeiten des Ausschusses teilnehmen.

(4) Der Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften teilt jeder Vertragspartei die in Absatz 2 vorgesehenen Notifizierungen sowie den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens mit.

Artikel 7. Dieses Abkommen gilt für die Gebiete, in denen der Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft angewendet wird, nach Massgabe jenes Vertrags einerseits sowie für die Gebiete der teilnehmenden Nichtmitgliedstaaten andererseits.

Artikel 8. Dieses Abkommen ist in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, französischer, griechischer, italienischer und niederländischer Sprache abgefasst, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist; es wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Gemeinschaften hinterlegt, das allen Vertragsparteien eine beglaubigte Abschrift übermittelt.

[For testimonium and signature page, see p. 77 of this volume — Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 77 du présent volume.]

[GREEK TEXT — TEXTE GREC]

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΕΩΣ
ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ-COST
ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΣΧΕΔΙΟ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΗΣ ΔΡΑΣΗΣ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΠΙΔΡΑΣΗΣ ΤΩΝ
ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΩΝ ΣΤΙΣ ΦΥΣΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΤΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
(ΔΡΑΣΗ COST 90 α)

Η ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη στο εξής "Κοινότητα",

ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΠΟΥ ΥΠΟΓΡΑΦΟΥΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ, καλούμενα στο εξής "συμμετέχοντα Κράτη μη μέλη",

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ :

ότι μια συμφωνία εναρμόνισης Κοινότητας-COST όσον αφορά σχέδιο εναρμονισμένης δράσης στον τομέα της επίδρασης των επεξεργασιών στις φυσικές ιδιότητες των τροφίμων (Δράση COST 90) είχε συναφθεί μεταξύ της Κοινότητας και ορισμένων Κρατών μη μελών, τα οποία συμμετέχουν στην ευρωπαϊκή συνεργασία στον τομέα της επιστημονικής και τεχνικής έρευνας (COST) στις 27 Μαρτίου 1980 και έληξε στις 24 Φεβρουαρίου 1981,

ότι το προαναφερθέν σχέδιο εναρμονισμένης δράσης είχε πολύ ενθαρρυντικά αποτελέσματα,

ότι με την απόφαση της 22 Νοεμβρίου 1982 το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θέσπισε ένα δεύτερο κοινοτικό σχέδιο εναρμονισμένης δράσης στον τομέα της επίδρασης των επεξεργασιών στις φυσικές ιδιότητες των τροφίμων,

ότι τα Κράτη μέλη της Κοινότητας και τα συμμετέχοντα Κράτη μη μέλη, καλούμενα στο εξής "Κράτη", προτίθενται, στα πλαίσια των κανόνων και των διαδικασιών που εφαρμόζονται στα εθνικά τους προγράμματα, να πραγματοποιήσουν τις έρευνες που περι-

γράφονται στο παράρτημα Α και είναι διατεθειμένα να τις εντάξουν στα πλαίσια μιας εναρμονίσεως που κρίνουν ως αμοιβαίως επωφελή,

ότι, για την πραγματοποίηση των ερευνών που προβλέπονται από το σχέδιο εναρμονισμένης δράσης θα απαιτηθεί από τα Κράτη χρηματική συνεισφορά περίπου 20 εκατομμύρια ECU,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ :

ΑΡΘΡΟ 1

Η Κοινότητα και τα συμμετέχοντα Κράτη μη μέλη, καλούμενα στο εξής "συμβαλλόμενα μέρη", συμμετέχουν για μια περίοδο μέχρι 15 Δεκεμβρίου 1986 σε ένα σχέδιο εναρμονισμένης δράσης στον τομέα της επίδρασης των επεξεργασιών στις φυσικές ιδιότητες των τροφίμων.

Η δράση αυτή συνίσταται στην εναρμόνιση του προγράμματος εναρμονισμένης δράσης της Κοινότητας με τα αντίστοιχα προγράμματα των συμμετεχόντων Κρατών μη μελών. Οι τομείς έρευνας που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία αναφέρονται στο παράρτημα Α.

Τα Κράτη παραμένουν εξ ολοκλήρου υπεύθυνα για τις έρευνες που διεξάγουν τα εθνικά τους ιδρύματα ή οι εθνικοί τους οργανισμοί.

ΑΡΘΡΟ 2

Η εναρμόνιση μεταξύ των συμβαλλομένων μερών συντελείται στα πλαίσια Επιτροπής Εναρμονίσεως Κοινότητας - COST η οποία στο εξής καλείται "επιτροπή".

Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καλούμενη στο εξής "Επιτροπή", εξασφαλίζει τη γραμματεία της.

Οι αρμοδιότητες και η σύνθεση της επιτροπής καθορίζονται στο παράρτημα Β.

ΑΡΘΡΟ 3

Για να εξασφαλισθεί η μεγαλύτερη δυνατή αποτελεσματικότητα κατά την εκτέλεση του σχεδίου εναρμονισμένης δράσης διορίζεται προϊστάμενος του σχεδίου από την Επιτροπή σε συμφωνία με τους αντιπροσώπους των Κρατών μη μελών που συμμετέχουν στην επιτροπή.

ΑΡΘΡΟ 4

Η ανώτατη χρηματική συνεισφορά των συμβαλλόμενων μερών στα έξοδα για το συντονισμό για την περίοδο πού αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο του άρθρου 1 ορίζεται σέ :

- 670.000 ECU για την Κοινότητα
- 67.000 ECU για κάθε συμμετέχον Κράτος μη μέλος.

Η ECU ορίζεται από τον ισχύοντα δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και από τις δημοσιονομικές διατάξεις που έχουν εκδοθεί για την εκτέλεση του κανονισμού αυτού.

Οι κανόνες που διέπουν τη χρηματοδότηση της συμφωνίας αναφέρονται στο παράρτημα Γ.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Στα πλαίσια της επιτροπής τα Κράτη ανταλλάσσουν τακτικά κάθε χρήσιμη πληροφορία σχετικά με τη διενέργεια των ερευνών, οι οποίες αποτελούν το αντικείμενο του σχεδίου εναρμονισμένης δράσης. Επιπλέον προσπαθούν να παρέχουν κάθε πληροφορία σχετική με παρόμοιες έρευνες, οι οποίες σχεδιάζονται ή διεξάγονται από άλλους οργανισμούς. Οι πληροφορίες αυτές θεωρούνται εμπιστευτικές, αν τούτο ζητηθεί από το Κράτος που τις παρέχει.

2. Η Επιτροπή σε συμφωνία με την επιτροπή συντάσσει ετήσιες εκθέσεις προόδου βάσει των παρασχεθεισών πληροφοριών και τις διαβιβάζει στα Κράτη.

3. Στο τέλος της περιόδου εναρμονισμένης δράσης η Επιτροπή, σέ συμφωνία με την επιτροπή, διαβιβάζει στα Κράτη γενική έκθεση για την εκτέλεση και τα αποτελέσματα του σχεδίου. Η Επιτροπή δημοσιεύει την έκθεση το αργότερο έξι μήνες μετά την αποστολή της στα Κράτη, εκτός αν ένα Κράτος προβάλει αντιρρήσεις. Στην περίπτωση αυτή, η έκθεση θεωρείται εμπιστευτική και διανέμεται, κατόπιν αιτήσεως και με τη σύμφωνη γνώμη της επιτροπής, μόνο στους οργανισμούς και στις επιχειρήσεις οι δραστηριότητες των οποίων στον τομέα της έρευνας ή της παραγωγής δικαιολογούν την πρόσβαση στα αποτελέσματα της έρευνας που αποτελεί αντικείμενο του σχεδίου εναρμονισμένης δράσης.

ΑΡΘΡΟ 6

1. Τη συμφωνία αυτή μπορούν να υπογράψουν η Κοινότητα και τα Κράτη μή μέλη που έλαβαν μέρος στην υπουργική διάσκεψη των Βρυξελλών στις 22 και 23 Νοεμβρίου 1971.

2. Προϋπόθεση για τη συμμετοχή κάθε συμβαλλόμενου μέρους στο σχέδιο εναρμονισμένης δράσης που ορίζεται στο άρθρο 1, αποτελεί ή μετά την υπογραφή της συμφωνίας κοινοποίηση προς το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το αργότερο στις 15 Ιουνίου 1983 ότι οι αναγκαίες διαδικασίες που προβλέπονται από το εσωτερικό του δίκαιο, για την εφαρμογή της συμφωνίας αυτής έχουν ολοκληρωθεί.

3. Για τα συμβαλλόμενα μέρη, τα οποία προέβησαν στην κοινοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 2, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί εκείνον κατά τη διάρκεια του οποίου η Κοινότητα και ένα τουλάχιστον από τα συμμετέχοντα Κράτη μή μέλη προέβησαν στην εν λόγω κοινοποίηση.

Η παρούσα συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ για τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία προβαίνουν στην κοινοποίηση μετά την έναρξη ισχύος της την πρώτη μέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί εκείνον κατά τη διάρκεια του οποίου διαβιβάστηκε η κοινοποίηση.

Τα συμβαλλόμενα μέρη, τα οποία δεν έχουν προβεί στην κοινοποίηση κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, μπορούν να συμμετάσχουν στις εργασίες της επιτροπής, χωρίς δικαίωμα ψήφου, μέχρι 15 Ιουνίου 1983.

4. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ανακοινώνει σε καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη τις κοινοποιήσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 2 και την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 7

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται αφενός, στα εδάφη όπου εφαρμόζεται η Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και με τις προϋποθέσεις που προβλέπει η Συνθήκη αυτή και αφετέρου στα εδάφη των συμμετεχόντων Κρατών μη μελών.

ΑΡΘΡΟ 8

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα, τα δε κείμενα σε καθεμιά από τις γλώσσες αυτές είναι εξίσου αυθεντικά. Η συμφωνία θα κατατεθεί στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το οποίο θα διαβιβάσει κυρωμένο αντίγραφο σε καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη.

[For testimonium and signature page, see p. 77 of this volume — Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 77 du présent volume.]

COMMUNITY-COST CONCERTATION AGREEMENT¹ ON A CONCERTED ACTION PROJECT ON THE EFFECT OF PROCESSING ON THE PHYSICAL PROPERTIES OF FOODSTUFFS (COST PROJECT 90 *bis*)

The European Economic Community, hereinafter referred to as "the Community".

The Signatory States to this Agreement, hereinafter referred to as "the participating non-member States".

Whereas a Community-COST concertation agreement on a concerted action project on the effects of processing on the physical properties of foodstuffs (COST Project 90) was concluded between the Community and some non-member States involved in European Co-operation in the field of Scientific and Technical Research (COST) on 27 March 1980² and expired on 24 February 1981,

Whereas the above-mentioned concerted action project has produced very encouraging results;

Whereas by its Decision of 22 November 1982 the Council of the European Communities adopted a second Community concerted action project on the effect of processing on the physical properties of foodstuffs;

Whereas the Member States of the Community and the participating non-member States, hereinafter referred to as "the States", intend, subject to the rules and procedures applicable to their national programmes, to carry out the research described in Annex A and are prepared to integrate such research into a process of concertation which they consider will be of mutual benefit;

Whereas the implementation of the research covered by the concerted action project will require a financial contribution of approximately 20 million ECU from the States.

Have agreed as follows:

Article 1. The Community and the participating non-member States, hereinafter referred to as "the Contracting Parties", shall participate for a period extending until 15 December 1986 in a concerted action project on the effect of processing on physical properties of foodstuffs.

¹ Came into force on 1 January 1983 in respect of the following State and organization, i.e., the first day of the month following that during which the Community and at least one of the participating non-member States had notified the Secretary-General of the Council of the European Communities of the completion of the procedures necessary under their internal provisions for the implementation of the Agreement, in accordance with article 6 (3):

<i>State or organization</i>	<i>Date of the notification</i>
European Economic Community	9 December 1982
Sweden	9 December 1982

Subsequently, the Agreement entered into force for the following State on the first day of the second month following that during which it had notified the Secretary-General of the Council of the European Communities of the completion of the procedures necessary under its internal provisions for the implementation of the Agreement, in accordance with article 6 (3):

<i>State</i>	<i>Date of the notification</i>
Switzerland	3 June 1983
(With effect from 1 September 1983.)	

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1263, p. 41.

This project shall consist in concertation between the Community concerted action programme and the corresponding programmes of the participating non-member States. Research topics covered by this Agreement are listed in Annex A.

The States shall remain entirely responsible for the research carried out by their national institutions or bodies.

Article 2. Concertation between the Contracting Parties shall be effected through a Community-COST Concertation Committee, hereinafter referred to as "the Committee".

The Committee shall draw up its rules of procedure. Its Secretariat will be provided by the Commission of the European Communities, hereinafter referred to as "the Commission".

The terms of reference and the composition of this Committee are defined in Annex B.

Article 3. In order to ensure optimum efficiency in the execution of this concerted action project, a project leader shall be appointed by the Commission in agreement with the delegates of the participating non-member States on the Committee.

Article 4. The maximum financial contribution by the Contracting Parties to the co-ordination costs for the period referred to in the first paragraph of Article 1 shall be:

- 670,000 ECU from the Community,
- 67,000 ECU from each participating non-member State.

The ECU is that defined by the Financial Regulation in force applicable to the general budget of the European Communities and by the financial arrangements adopted pursuant thereto.

The rules governing the financing of the Agreement are set out in Annex C.

Article 5. 1. Through the Committee, the States shall exchange regularly all useful information resulting from the execution of the research covered by the concerted action project. They shall also endeavour to provide information on similar research planned or carried out by other bodies. Any information shall be treated as confidential if the State which provides it so requests.

2. In agreement with the Committee, the Commission shall prepare annual progress reports on the basis of the information supplied and shall forward them to the States.

3. At the end of the concertation period, the Commission shall, in agreement with the Committee, forward to the States a general report on the execution and results of the project. This report shall be published by the Commission not later than six months after it has been forwarded, unless a State objects. In that case the report shall be treated as confidential and shall be forwarded, on request and with the agreement of the Committee, solely to the institutions and undertakings whose research or production activities justify access to knowledge resulting from the performance of the research covered by the concerted action project.

Article 6. 1. This Agreement shall be open for signature by the Community and by the non-member States which took part in the Ministerial conference held in Brussels on 22 and 23 November 1971.

2. As a condition precedent to its participation in the concerted action project defined in Article 1, each of the Contracting Parties shall, after signing this Agreement, have notified the Secretary-General of the Council of the European Communities not later than 15 June 1983 of the completion of the procedures necessary under its internal provisions for the implementation of this Agreement.

3. For the Contracting Parties which transmit the notification provided for in paragraph 2, this Agreement shall come into force on the first day of the month following that in which the Community and at least one of the participating non-member States transmitted these notifications.

For those Contracting Parties which transmit the notification after the entry into force of this Agreement, it shall come into force on the first day of the second month following the month in which the notification was transmitted.

Contracting Parties which have not transmitted this notification when this Agreement comes into force shall be able to take part in the work of the Committee without voting rights until 15 June 1983.

4. The Secretary-General of the Council of the European Communities shall inform each of the Contracting Parties of the notifications provided for in paragraph 2 and of the date of entry into force of this Agreement.

Article 7. This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Economic Community¹ is applied and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, to the territories of the participating non-member States.

Article 8. This Agreement, drawn up in a single original in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek and Italian languages, each text being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities which shall transmit a certified copy to each of the Contracting Parties.

[For testimonium and signature page, see p. 77 of this volume.]

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 298, p. 3.

ACCORD¹ DE CONCERTATION COMMUNAUTÉ-COST RELATIF À
UNE ACTION CONCERTÉE DANS LE DOMAINE DE L'EFFET
DES TRAITEMENTS SUR LES PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DES
DENRÉES ALIMENTAIRES (ACTION COST 90 *bis*)

La Communauté économique européenne, ci-après dénommée « Communauté ».

Les Etats signataires du présent accord, ci-après dénommés « Etats non membres participants ».

Considérant qu'un accord de concertation Communauté-COST relatif à une action concertée dans le domaine de l'effet des traitements sur les propriétés physiques des denrées alimentaires (action COST 90) a été conclu entre la Communauté et certains Etats non membres participant à la coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), le 27 mars 1980², et qu'il est venu à expiration le 24 février 1981;

Considérant que ladite action concertée a donné des résultats très encourageants;

Considérant que, par décision du 22 novembre 1982, le Conseil des Communautés européennes a arrêté une deuxième action communautaire concertée dans le domaine de l'effet des traitements sur les propriétés physiques des denrées alimentaires;

Considérant que les Etats membres de la Communauté et les Etats non membres participants, ci-après dénommés « Etats », ont l'intention de réaliser, dans le cadre des règles et procédures applicables à leurs programmes nationaux, les recherches décrites à l'annexe A et qu'ils sont disposés à les faire entrer dans le cadre d'une concertation qu'ils estiment devoir être profitable de part et d'autre;

Considérant que la mise en œuvre des recherches visées par l'action concertée nécessitera de la part des Etats une contribution financière d'environ 20 millions d'Ecus,

¹ Entré en vigueur le 1^{er} janvier 1983 à l'égard de l'Etat et organisation suivants, soit le premier jour du mois suivant celui au cours duquel la Communauté et au moins un Etat non membre participant avaient notifié au Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes l'accomplissement des procédures nécessaires en vertu de leurs dispositions internes pour la mise en vigueur de l'Accord, conformément au paragraphe 3 de l'article 6 :

<i>Etat ou organisation</i>	<i>Date de la notification</i>
Communauté économique européenne.....	9 décembre 1982
Suède.....	9 décembre 1982

Ultérieurement, l'Accord est entré en vigueur pour l'Etat suivant le premier jour du deuxième mois suivant celui au cours duquel il avait notifié le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes de l'accomplissement des procédures nécessaires en vertu de ses dispositions internes pour la mise en vigueur de l'Accord, conformément au paragraphe 3 de l'article 6 :

<i>Etat</i>	<i>Date de la notification</i>
Suisse..... (Avec effet au 1 ^{er} août 1983.)	3 juin 1983

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1263, p. 41.

Conviennent de ce qui suit :

Article 1. La Communauté et les Etats non membres participants, ci-après dénommés « parties contractantes », participent, pour une période allant jusqu'au 15 décembre 1986, à une action concertée dans le domaine de l'effet des traitements sur les propriétés physiques des denrées alimentaires.

Cette action consiste dans la concertation entre le programme d'action concertée de la Communauté et les programmes correspondants des Etats non membres participants. Les domaines de recherche couverts par le présent accord sont énumérés à l'annexe A.

Les Etats demeurent entièrement responsables des recherches effectuées par leurs instituts ou organismes nationaux.

Article 2. La concertation entre les parties contractantes s'effectue au sein d'un Comité de concertation Communauté-COST, ci-après dénommé « comité ».

Le comité arrête son règlement intérieur. Son secrétariat est assuré par la Commission des Communautés européennes, ci-après dénommée « Commission ».

Le mandat et la composition du comité sont définis à l'annexe B.

Article 3. Pour garantir une efficacité optimale dans l'exécution de l'action concertée, un chef de projet est nommé par la Commission en accord avec les délégués des Etats non membres participants au sein du comité.

Article 4. La contribution financière maximale des parties contractantes aux frais de coordination pour la période visée à l'article 1 premier alinéa est fixée à :

— 670 000 Ecus pour la Communauté.

— 67 000 Ecus pour chaque Etat non membre participant.

L'Ecu est celui défini par le règlement financier en vigueur applicable au budget général des Communautés européennes et par les dispositions financières prises en application de ce règlement.

Les règles qui régissent le financement de l'accord font l'objet de l'annexe C.

Article 5. 1. Dans le cadre du comité, les Etats échangent régulièrement toutes les informations utiles concernant l'exécution des recherches faisant l'objet de l'action concertée. Ils s'efforcent en outre de fournir toute information relative à des recherches similaires projetées ou exécutées par d'autres organismes. Ces informations sont traitées comme confidentielles si l'Etat qui les communique le demande.

2. En accord avec le comité, la Commission établit des rapports d'activités annuels sur la base des informations fournies et les transmet aux Etats.

3. A la fin de la période d'action concertée, la Commission, en accord avec le comité, transmet aux Etats un rapport de synthèse sur l'exécution et le résultat de l'action. Elle publie ce rapport au plus tard six mois après la communication de ce dernier, sauf si un Etat s'y oppose. Dans ce cas, le rapport est traité comme confidentiel et distribué, sur demande et avec l'accord du comité, aux seules institutions et entreprises dont les activités de recherche ou de production justifient l'accès aux résultats de recherche relevant de l'action concertée.

Article 6. 1. Le présent accord est ouvert à la signature de la Communauté et des Etats non membres qui ont participé à la conférence des ministres tenue à Bruxelles les 22 et 23 novembre 1971.

2. La condition préalable à la participation de chacune des parties contractantes à l'action concertée définie à l'article 1 est que celle-ci, après avoir signé le présent accord, notifie au Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes, au plus tard le 15 juin 1983, l'accomplissement des procédures nécessaires en vertu de ses dispositions internes pour la mise en vigueur du présent accord.

3. Pour les parties contractantes qui ont procédé à la notification prévue au paragraphe 2, le présent accord entre en vigueur le premier jour du mois suivant celui au cours duquel la Communauté et au moins un Etat non membre participant ont procédé à ladite notification.

Pour les parties contractantes qui procèdent à la notification après l'entrée en vigueur du présent accord, ce dernier entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le mois au cours duquel la notification a été transmise.

Les parties contractantes qui n'ont pas procédé à la notification lors de l'entrée en vigueur du présent accord peuvent participer, sans droit de vote, aux travaux du comité jusqu'au 15 juin 1983.

4. Le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes notifie à chacune des parties contractantes le dépôt des notifications prévues au paragraphe 2 et la date d'entrée en vigueur du présent accord.

Article 7. Le présent accord s'applique aux territoires où le traité instituant la Communauté économique européenne¹ est d'application, dans les conditions prévues par ledit traité, d'une part, et aux territoires des Etats non membres participants, d'autre part.

Article 8. Le présent accord, rédigé en un exemplaire unique en langues française, allemande, anglaise, danoise, grecque, italienne et néerlandaise, tous les textes faisant également foi, est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil des Communautés européennes, qui en remet une copie certifiée conforme à chacune des parties contractantes.

[*Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 77 du présent volume.*]

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 294, p. 3.

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ACCORDO DI CONCERTAZIONE COMUNITÀ-COST SU
UN'AZIONE CONCERTATA RELATIVA ALL'EFFETTO DEI
TRATTAMENTI SULLE PROPRIETÀ FISICHE DEI PRODOTTI
ALIMENTARI (AZIONE COST 90 *bis*)

La Comunità economica europea, qui di seguito denominata "Comunità",

I paesi firmatari del presente accordo, qui di seguito denominati "Stati non membri partecipanti",

Considerando che un accordo di concertazione Comunità-COST relativo ad un'azione concertata nel campo dell'effetto dei trattamenti sulle proprietà fisiche dei prodotti alimentari (Azione COST 90) è stato concluso tra la Comunità e alcuni Stati non membri partecipanti alla cooperazione europea nel settore della ricerca scientifica e tecnica (COST) il 27 marzo 1980 ed è scaduto il 24 febbraio 1981;

Considerando che la succitata azione concertata ha fornito risultati particolarmente incoraggianti;

Considerando che con decisione del 22 novembre 1982 il Consiglio delle Comunità europee ha adottato una seconda azione concertata relativa all'effetto dei trattamenti sulle proprietà fisiche dei prodotti alimentari;

Considerando che gli Stati membri della Comunità e gli Stati non membri partecipanti, qui appresso denominati "Stati", intendono svolgere, secondo le norme e le procedure applicabili ai loro programmi nazionali, le ricerche descritte nell'allegato A e sono pronti a inserirle in un processo di concertazione da essi considerato di reciproca utilità;

Considerando che lo svolgimento delle ricerche previste dall'azione concertata comporterà per gli Stati un contributo finanziario di circa 20 milioni di ECU,

Convengono le disposizioni seguenti :

Articolo 1. La Comunità e gli Stati non membri partecipanti, qui appresso denominati "parti contraenti", partecipano per un periodo che va fino al 15 dicembre 1986, ad un'azione concertata relativa all'effetto dei trattamenti sulle proprietà fisiche dei prodotti alimentari.

L'azione riguarda la concertazione del programma di azione concertata della Comunità e dei corrispondenti programmi degli Stati non membri partecipanti. I temi di ricerca di cui al presente accordo sono enumerati nell'allegato A.

Gli Stati sono interamente responsabili delle ricerche svolte presso i loro istituti o organismi nazionali.

Articolo 2. La concertazione tra le parti contraenti avviene in sede di un Comitato di concertazione Comunità-COST, qui di seguito denominato "Comitato".

Il Comitato adotta il proprio regolamento interno. I compiti di segreteria sono svolti dalla Commissione delle Comunità europee, qui di seguito denominata "Commissione".

Il mandato e la composizione del Comitato sono definiti nell'allegato B.

Articolo 3. Per garantire la massima efficacia nell'esecuzione dell'azione concertata, la Commissione nomina un capoprogetto, di comune accordo con i delegati degli Stati non membri partecipanti in seno al Comitato.

Articolo 4. Il contributo finanziario massimo delle parti contraenti alle spese di coordinamento per il periodo di cui all'articolo 1 primo comma è fissato come segue :

— 670 000 ECU per la Comunità;

— 67 000 ECU per ogni Stato non membro partecipante.

L'ECU è quella definita nel regolamento finanziario in vigore applicabile al bilancio generale delle Comunità europee e nelle disposizioni finanziarie adottate in conformità.

Le modalità di finanziamento dell'accordo sono definite nell'allegato C.

Articolo 5. 1. Per il tramite del Comitato gli Stati si scambiano regolarmente tutte le informazioni utili concernenti l'esecuzione delle ricerche oggetto dell'azione concertata. Essi si adoperano inoltre per fornire informazioni relative a ricerche analoghe progettate o svolte da altri organismi. Le informazioni sono considerate riservate se così lo esige lo Stato che le comunica.

2. D'intesa con il Comitato, la Commissione redige relazioni annuali di attività in base alle informazioni fornite e le trasmette agli Stati.

3. Alla fine del periodo di concertazione la Commissione, d'intesa con il Comitato, trasmette agli Stati una relazione di sintesi sull'esecuzione e sui risultati dell'azione. Essa pubblica tale relazione entro sei mesi dalla trasmissione di quest'ultima, salvo obiezione di uno Stato. In questo caso la relazione è considerata riservata e distribuita, su richiesta e con l'accordo del Comitato, soltanto alle istituzioni e alle imprese le cui attività di ricerca o di produzione giustificano l'accesso ai risultati delle ricerche eseguite per l'azione concertata.

Articolo 6. 1. Il presente accordo è aperto alla firma della Comunità e degli Stati non membri che hanno partecipato alla conferenza dei Ministri tenutasi a Bruxelles il 22 e 23 novembre 1971.

2. Come condizione pregiudiziale alla partecipazione di ciascuna delle parti contraenti all'azione concertata di cui all'articolo 1, ogni parte contraente deve, dopo la firma dell'accordo, notificare al Segretario Generale del Consiglio delle Comunità europee entro il 15 giugno 1983 l'avvenuto espletamento delle procedure necessarie, a norma delle proprie disposizioni interne, per la messa in vigore del presente accordo.

3. Per le parti contraenti che hanno proceduto alla notifica di cui al paragrafo 2, il presente accordo entra in vigore il primo giorno del mese successivo a quello nel corso del quale la Comunità e almeno uno Stato non membro partecipante hanno proceduto a tale notifica.

Per le parti contraenti che procedono alla notifica dopo l'entrata in vigore del presente accordo, quest'ultimo entra in vigore il primo giorno del secondo mese successivo a quello in cui hanno proceduto alla notifica.

Le parti contraenti che non abbiano proceduto alla notifica all'atto dell'entrata in vigore del presente accordo possono partecipare ai lavori del Comitato senza diritto di voto fino al 15 giugno 1983.

4. Il Segretario Generale del Consiglio delle Comunità europee notifica a ciascuna delle parti contraenti il deposito delle notifiche di cui al paragrafo 2 e la data di entrata in vigore del presente accordo.

Articolo 7. L'accordo si applica, da una parte, ai territori in cui si applica il trattato che istituisce la Comunità economica europea, alle condizioni indicate in quest'ultimo, e, dall'altra, ai territori degli Stati non membri partecipanti.

Articolo 8. Il presente accordo, redatto in esemplare unico in lingua italiana, danese, francese, greca, inglese, olandese e tedesca, tutti i testi facenti ugualmente fede, è depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio delle Comunità europee che ne rimette una copia certificata conforme a ciascuna delle parti contraenti.

[For testimonium and signature page, see p. 77 of this volume — Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 77 du présent volume.]

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

OVEREENKOMST OVERLEG GEMEENSCHAP-COST INZAKE
EEN GECOÖRDINEERDE ACTIE BETREFFENDE HET
EFFECT VAN BEHANDELINGEN OP DE FYSISCHE EIGEN-
SCHAPPEN VAN LEVENSMIDDELEN (ACTIE COST 90 *bis*)

De Europese Economische Gemeenschap, hierna "de Gemeenschap" te noemen,

De Ondertekenende Staten bij deze Overeenkomst, hierna "de deelnemende derde landen" te noemen,

Overwegende dat op 27 maart 1980 een Overeenkomst Overleg Gemeenschap-COST inzake een gecoördineerde actie betreffende het effect van behandelingen op de fysische eigenschappen van levensmiddelen (actie COST 90) is gesloten tussen de Gemeenschap en een aantal derde landen die zijn betrokken bij de Europese samenwerking op het gebied van het wetenschappelijk en technisch onderzoek (COST) en dat de geldigheidsduur van deze Overeenkomst op 24 februari 1981 is verstreken:

Overwegende dat deze gecoördineerde actie zeer bemoedigende resultaten heeft opgeleverd:

Overwegende dat de Raad van de Europese Gemeenschappen bij besluit van 22 november 1982 een tweede gecoördineerd programma van de Europese Economische Gemeenschap betreffende het effect van behandelingen op de fysische eigenschappen van levensmiddelen heeft goedgekeurd;

Overwegende dat de Lid-Staten van de Gemeenschap en de deelnemende derde landen, hierna "de staten" te noemen, het voornemen hebben om in het kader van de voorschriften en procedures die van toepassing zijn op hun nationale programma's, het onderzoek te verrichten dat is omschreven in bijlage A en bereid zijn dit onderzoek in te passen in een coördinatieproces dat naar hun mening tot gemeenschappelijk voordeel zal strekken:

Overwegende dat de onderzoekwerkzaamheden die bij deze actie behoren, van de staten een financiële bijdrage van ongeveer 20 miljoen Ecu zullen vergen,

Zijn als volgt overeengekomen :

Artikel 1. De Gemeenschap en de deelnemende derde landen, hierna "de Overeenkomstsluitende Partijen" te noemen, nemen gedurende een periode die loopt tot en met 15 december 1986 deel aan een gecoördineerde actie betreffende het effect van behandelingen op de fysische eigenschappen van levensmiddelen.

Deze actie bestaat uit de coördinatie van het gecoördineerd programma van de Gemeenschap en de overeenkomstige programma's van de deelnemende derde landen. De programma's waarop deze Overeenkomst betrekking heeft, zijn vermeld in bijlage A.

De Staten blijven de volledige verantwoordelijkheid dragen voor het onderzoek dat door hun nationale instellingen of lichamen wordt verricht.

Artikel 2. De coördinatie tussen de Overeenkomstsluitende Partijen vindt plaats in het kader van een Coördinatiecomité Gemeenschap-COST, hierna "het Comité" te noemen.

Het Comité stelt zijn reglement van orde vast. Het secretariaat van het Comité wordt waargenomen door de Commissie van de Europese Gemeenschappen, hierna "de Commissie" te noemen.

Mandaat en samenstelling van het Comité worden omschreven in bijlage B.

Artikel 3. Ten einde optimale doeltreffendheid bij de uitvoering van de gecoördineerde actie te verzekeren, wordt door de Commissie in overleg met de afgevaardigden van de deelnemende derde landen in het Comité een projectleider benoemd.

Artikel 4. De maximale financiële bijdrage van de Overeenkomstsluitende Partijen in de kosten van de coördinatie bedraagt voor de in artikel 1, lid 1, bedoelde periode :

— 670 000 Ecu voor de Gemeenschap.

— 67 000 Ecu voor elk van de deelnemende derde landen.

De Ecu is die welke is vastgesteld in het financieel reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschap en de krachtens dat reglement vastgestelde financiële bepalingen.

De voorschriften met betrekking tot de financiering van de Overeenkomst zijn opgenomen in bijlage C.

Artikel 5. 1. In het kader van het Comité wisselen de Staten geregeld alle dienstige gegevens uit betreffende het verloop van het onderzoek waarop de gecoördineerde actie betrekking heeft. Zij stellen bovendien alles in het werk om gegevens te verstrekken over soortgelijk onderzoek dat door andere lichamen wordt gepland of verricht. Deze informatie zal vertrouwelijk worden behandeld, indien de Staat die deze ter beschikking stelt daarom verzoekt.

2. De Commissie stelt elk jaar, in overleg met het Comité, en op grond van de verstrekte gegevens, een rapport op over de stand van de werkzaamheden en zendt dit toe aan de Staten.

3. Aan het einde van de voor de gecoördineerde actie vastgestelde periode, zendt de Commissie in overleg met het Comité de Staten een algemeen rapport toe over de uitvoering en de resultaten van de actie. Zij publiceert dit rapport uiterlijk zes maanden na toezending, tenzij een Staat hiertegen bezwaar aantekent. In dat geval wordt het rapport vertrouwelijk behandeld en, op verzoek en in overleg met het Comité, alleen verspreid onder de instellingen en ondernemingen die zodanige onderzoek- of produktiewerkzaamheden verrichten dat toegang tot de resultaten van het onderzoek waarop de gecoördineerde actie betrekking heeft, gerechtvaardigd is.

Artikel 6. 1. Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening door de Gemeenschap en door de derde landen die deelnamen aan de Ministerconferentie te Brussel op 22 en 23 november 1971.

2. Voorwaarde voor deelneming aan de gecoördineerde actie, omschreven in artikel 1, is dat elk van de Overeenkomstsluitende Partijen na ondertekening van deze Overeenkomst de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen uiterlijk op 15 juni 1983 in kennis stelt van de voltooiing van de

procedure die volgens zijn interne bepalingen nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst.

3. Voor de Overeenkomstsluitende Partijen die de in lid 2 bedoelde kennisgeving hebben verricht, treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de Gemeenschap en tenminste één van de deelnemende derde landen deze kennisgeving hebben gedaan.

Voor de Overeenkomstsluitende Partijen die deze kennisgeving verrichten nadat de Overeenkomst in werking is getreden, wordt deze Overeenkomst van kracht op de eerste dag van de tweede maand volgende op die waarin de kennisgeving plaatsvond.

De Overeenkomstsluitende Partijen die op het moment dat de Overeenkomst in werking trad, deze kennisgeving niet hebben verzonden mogen zonder stemrecht aan de werkzaamheden van het Comité deelnemen tot en met 15 juni 1983.

4. De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen stelt elke Overeenkomstsluitende Partij in kennis van de kennisgevingen bedoeld in lid 2 en van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

Artikel 7. Deze Overeenkomst is van toepassing enerzijds op het grondgebied waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van toepassing is onder de in dat Verdrag vastgestelde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van de deelnemende derde landen.

Artikel 8. Deze Overeenkomst, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt neergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift doet toekomen aan elk der Overeenkomstsluitende Partijen.

UDFÆRDIGET i Bruxelles, den niende december nitten hundrede og toogfirs.

GESCHEHEN zu Brüssel am neunten Dezember neunzehnhundertzweiundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις έννέα Δεκεμβρίου χίλια έννιακόσια όγδόοντα δύο.

DONE at Brussels on the ninth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-two.

FAIT à Bruxelles, le neuf décembre mil neuf cent quatre-vingt-deux.

FATTO a Bruxelles, addi nove dicembre millenovecentottantadue.

GEDAAN te Brussel, de negende december negentienhonderd tweeëntachtig.

For Det europæiske økonomiske Fællesskab:

Für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft:

Για την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα :

For the European Economic Community:

Pour la Communauté économique européenne :

Per la Comunità Economica Europea :

Voor de Europese Economische Gemeenschap :

[FASSELLA]¹

For the Government of Sweden:

[Pour le Gouvernement suédois :]

[RABAEUS]

Subsequently, the Agreement was signed by separate act by:

Ultérieurement, l'Accord a été signé par acte séparé par :

Switzerland:

Mr. JAGMETTI
Ambassador

4 May 1983

Suisse :

M. JAGMETTI
Ambassadeur

4 mai 1983

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the European Economic Community — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par la Communauté économique européenne.

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

BILAG A

FORSKNINGSEMNER OMFATTET AF AFTALEN

1. Mekaniske egenskaber*:
 - a) udelte faste stoffer, f.eks. densitet, porøsitet, tryk, træk, brud;
 - b) findelte stoffer, f.eks. pulvere, agglomerater.
2. Diffusionsegenskaber*:
 - a) diffusion i vand og vanddamp;
 - b) diffusion i opløste stoffer, f.eks. salt, sukkerstoffer;
 - c) diffusion i flygtige stoffer, f.eks. aromastoffer.
3. Elektriske og optiske egenskaber*:
 - a) dielektriske egenskaber;
 - b) synlige, ultraviolette og infrarøde.
4. Fortsættelse af dataindsamlingen (vedr. rheologi, sorption og termiske egenskaber).
5. Konklusion af forskning vedrørende rheologi, sorption og termiske egenskaber.

BILAG B

MANDAT FOR OG SAMMENSÆTNING AF UDVALGET VEDRØRENDE SAMORDNING FÆLLESSKABET-COST

1. Udvalget:
 - 1.1. skal bidrage til den bedst mulige gennemførelse af aktionen ved at afgive udtalelse om alle forhold i forbindelse med dens forløb;
 - 1.2. skal vurdere resultaterne af aktionen og drage konklusioner med hensyn til deres anvendelse;
 - 1.3. skal påse, at den i artikel 5, stk. 1, i aftalen omhandlede udveksling af oplysninger finder sted;
 - 1.4. skal foreslå retningslinjer over for projektlederen;
 - 1.5. kan for hvert af de forskningsemner, der er anført i bilag A, nedsætte et underudvalg for at sikre, at programmet gennemføres på tilfredsstillende måde.
2. Udvalgets rapporter og udtalelser fremsendes til staterne.
3. Udvalget sammensættes af en delegeret fra Kommissionen som koordinator for Fællesskabets samordnede aktion, en delegeret fra hver deltagende ikke-medlemsstat, en delegeret fra hver medlemsstat som repræsentant for dennes nationale program samt projektlederen. Hver delegeret kan lade sig bistå af eksperter.

* I forbindelse med ønsket om at få fastlagt en generel standardmetodologi, hvor de forskellige parametres mulige indvirkning tages i betragtning.

BILAG C

REGLER FOR FINANSIERING

Artikel 1. I disse bestemmelser fastsættes de regler for finansiering, der er omhandlet i artikel 4 i samordningsaftalen Fællesskabet-COST om en samordnet aktion vedrørende behandlingens indvirkning på de fysiske egenskaber ved levnedsmidler (COST-aktion 90 bis).

Artikel 2. Ved hvert regnskabsårs begyndelse fremsender Kommissionen til hver af de deltagende ikke-medlemsstater en indkaldelse af midler svarende til deres andel af de årlige samordningsomkostninger i henhold til aftalen beregnet i forhold til de maksimale beløb, der er fastsat i artikel 4 i aftalen.

Dette bidrag angives både i ECU og i den pågældende ikke-medlemsstats valuta, idet værdien af ECU'en er fastlagt i finansforordningen vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget og fastsættes svarende til datoen for indkaldelsen af midler.

De samlede bidrag skal foruden de egentlige samordningsomkostninger dække befordrings- og opholdsudgifter for de delegerede i udvalget.

Hver deltagende ikke-medlemsstat indbetaler sit årlige bidrag til samordningsomkostningerne i henhold til aftalen ved hvert års begyndelse og senest den 31. marts. Enhver forsinkelse i indbetalingen af de årlige bidrag medfører, at den pågældende deltagende ikke-medlemsstat skal betale en rente, hvis sats er lig med den højeste diskontosats, der er gældende i staterne på forfaldsdagen. Satsen forhøjes med 0,25 procentpoint for hver måneds forsinkelse. Den forhøjede sats anvendes i hele forsinkelsesperioden. En sådan rente kan dog kun kræves erlagt, hvis indbetalingen foretages mere end tre måneder efter, at en indkaldelse af midler er udsendt af Kommissionen.

Artikel 3. De midler, der indbetales af deltagende ikke-medlemsstater, godskrives den samordnede aktion som budgetindtægter opført på en post i oversigten over indtægter i De europæiske Fællesskabers budget (sektion Kommissionen).

Artikel 4. Den foreløbige forfaldsplan for de samordningsomkostninger, der er omhandlet i artikel 4 i aftalen, er gengivet som bilag.

Artikel 5. Den gældende finansforordning vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget finder anvendelse ved forvaltningen af bevillingerne.

Artikel 6. Ved afslutningen af hvert regnskabsår udarbejdes en oversigt over bevillingerne til den samordnede aktion, som fremsendes til underretning til de deltagende ikke-medlemsstater.

BILAG

FORELØBIG FORFALDSPLAN FOR DEN SAMORDNEDE AKTION "BEHANDLINGERS INDVIRKNING PÅ DE FYSISKE EGENSKABER VED LEVNEDSMIDLER"
(COST-AKTION 90 bis)
(i ECU)

	1982		1983		1984		1985		Total	
	FB	BB	FB	BB	FB	BB	FB	BB	FB	BB
1. Grundlagt overslag over samlede behov										
— Personale	46 000	46 000	160 000	160 000	175 000	175 000	189 000	189 000	670 000	670 000
— Løbende administrationsudgifter	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000
— Kontrakter	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000
TOTAL	146 000	146 000	160 000	160 000	175 000	175 000	189 000	189 000	670 000	670 000
2. Revideret overslag over udgifter under hensyntagen til yderligere behov som følge af deltagende ikke-medlemsstaters tiltrædelse										
— Personale	146 000	146 000	160 000	160 000	175 000	175 000	189 000	189 000	670 000	670 000
— Løbende administrationsudgifter	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$
— Kontrakter	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$
Ny TOTAL										
3. Difference mellem 1 og 2 der skal dækkes ved bidrag fra deltagende ikke-medlemsstater	$\frac{n}{10}$ 146 000	$\frac{n}{10}$ 146 000	$\frac{n}{10}$ 160 000	$\frac{n}{10}$ 160 000	$\frac{n}{10}$ 175 000	$\frac{n}{10}$ 175 000	$\frac{n}{10}$ 189 000	$\frac{n}{10}$ 189 000	$\frac{n}{10}$ 670 000	$\frac{n}{10}$ 670 000

n = Antal deltagende ikke-medlemsstater.
FB = Forpligtelsesbevillinger.
BB = Betalingsbevillinger.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ANHANG A

FORSCHUNGSBEREICHE, DIE UNTER DAS ABKOMMEN FALLEN

1. Mechanische Eigenschaften*:
 - a) integrale Festkörper, z.B. Dichte, Porosität, Druck-, Zug-, Bruchfestigkeit;
 - b) Partikelstoffe, z.B. Pulver, Agglomerate.
2. Diffusionseigenschaften*:
 - a) Diffusion des Wassers und des Wasserdampfs;
 - b) Diffusion von Lösungen, z.B. Salz, Zucker;
 - c) Diffusion von flüchtigen Stoffen, z.B. Aromen.
3. Elektrische und optische Eigenschaften*:
 - a) dielektrische Eigenschaften;
 - b) sichtbares Licht, UV-Licht, Infrarotlicht.
4. Fortsetzung der Datensammlung (über Rheologie, Sorption und thermische Eigenschaften).
5. Ergebnis der Forschungsarbeiten über Rheologie, Sorption und thermische Eigenschaften.

ANHANG B

MANDAT UND ZUSAMMENSETZUNG DES KONZERTIERUNGS-AUSSCHUSSES GEMEINSCHAFT-COST "AUSWIRKUNGEN VON BEHANDLUNGEN AUF DIE PHYSIKALISCHEN EIGENSCHAFTEN VON LEBENSMITTELN"

1. Der Ausschuss
 - 1.1. trägt zur optimalen Durchführung der Aktion bei, indem er zu allen Aspekten ihrer Durchführung Stellung nimmt;
 - 1.2. beurteilt die Ergebnisse der Aktion und zieht daraus Schlussfolgerungen für ihre Anwendung;
 - 1.3. gewährleistet den Informationsaustausch nach Artikel 5 Absatz 1 des Abkommens;
 - 1.4. gibt dem Projektleiter Orientierungshinweise;
 - 1.5. kann für jedes der in Anhang A beschriebenen Forschungsthemen einen Unterausschuss einsetzen, der für die ordnungsgemäße Durchführung des Programms sorgt.
2. Die Berichte und die Stellungnahmen des Ausschusses werden den Staaten zugeleitet.
3. Der Ausschuss setzt sich zusammen aus einem Vertreter der Kommission als Koordinator der Gemeinschaftsaktion, einem Delegierten für jeden beteiligten Nichtmitgliedstaat, einem Delegierten für jeden Mitgliedstaat als Vertreter seines nationalen Programms und dem Projektleiter. Jedes Mitglied des Ausschusses kann Sachverständige hinzuziehen.

* Mit Bezug auf das Ziel, generelle Standardmethodologien unter Berücksichtigung des möglichen Einflusses auf die verschiedenen Parameter zu definieren.

ANHANG C

FINANZIERUNGSVORSCHRIFTEN

Artikel 1. Diese Vorschriften regeln die finanzielle Durchführung gemäss Artikel 4 des Konzertierungsabkommens Gemeinschaft-COST über eine konzertierte Aktion betreffend die Auswirkungen von Behandlungen auf die physikalischen Eigenschaften von Lebensmitteln (COST-Aktion 90 bis).

Artikel 2. Zu Beginn jedes Haushaltsjahres richtet die Kommission an jeden beteiligten Nichtmitgliedstaat einen Abruf der Mittel gemäss seinem Anteil an den jährlichen Koordinierungskosten im Rahmen des Abkommens; diese Mittel werden im Verhältnis zu den in Artikel 4 des Abkommens festgelegten Höchstbeträgen berechnet.

Der Beitrag wird sowohl in ECU als auch in Landeswährung des jeweiligen beteiligten Nichtmitgliedstaats ausgedrückt; der Wert der ECU ist in der Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften definiert und wird am Tag des Mittelabrufs festgelegt.

Die Gesamtbeiträge umfassen zusätzlich zu den eigentlichen Koordinierungskosten die Reise- und Aufenthaltskosten der Delegierten des Ausschusses.

Jeder beteiligter Nichtmitgliedstaat überweist seinen jährlichen Beitrag zu den Koordinierungskosten im Rahmen des Abkommens jeweils zu Beginn des Jahres, spätestens jedoch zum 31. März. Bei Verzögerungen in der Zahlung des jährlichen Beitrags hat der betreffende beteiligte Nichtmitgliedstaat Zinsen zu einem Satz zu zahlen, der dem höchsten Diskontsatz entspricht, welcher am Fälligkeitstag in den Staaten in Kraft ist. Dieser Satz wird für jeden Monat Verzögerung um 0,25 Prozentpunkte erhöht. Der erhöhte Satz ist während des gesamten Zeitraums der Verzögerung anwendbar. Diese Zinsen sind jedoch nur fällig, wenn die Ueberweisung mehr als drei Monate nach Ueberweisung eines Mittelabrufs durch die Kommission erfolgt.

Artikel 3. Die von den beteiligten Nichtmitgliedstaaten gezahlten Mittel werden der konzertierten Aktion als Haushaltseinnahmen gutgeschrieben, die unter einem Kapitel im Einnahmenansatz des Haushalts der Europäischen Gemeinschaften (Einzelplan Kommission) erfasst werden.

Artikel 4. Der in Artikel 4 des Abkommens vorgesehene vorläufige Fälligkeitsplan für die Koordinierungskosten ist diesem Anhang beigelegt.

Artikel 5. Für die Verwaltung der Mittel findet die geltende Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften Anwendung.

Artikel 6. Nach dem Ende jedes Haushaltsjahres wird ein Bericht über den Stand der Mittel für die konzertierte Aktion erstellt und den beteiligten Nichtmitgliedstaaten zur Unterrichtung übermittelt.

ANLAGE

VORLAEUFIGER FAELDLICKEITSPAN FUEH DIE KONZERTIERTE AKTION "AUSWIRKUNGEN VON BEHANDLUNGEN AUF DIE PHYSIKALISCHEN EIGENSCHAFTEN VON LEBENSMITTELN" (COST-AKTION 90 bis)
(in ECU)

	1982		1983		1984		1985		Insgesamt	
	VE	ZE	VE	ZE	VE	ZE	VE	ZE	VE	ZE
1. Erste Schätzung des Gesamtbedarfs										
— Personal	46 000		46 000		46 000		46 000		189 000	
— Laufende Verwaltungsausgaben	50 000		50 000		50 000		50 000		189 000	
— Verträge	50 000		50 000		50 000		50 000		189 000	
INSGESAMT	146 000		146 000		146 000		146 000		189 000	
2. Revidierte Schätzung der Ausgaben unter Berücksichtigung des zusätzlichen Bedarfs infolge des Beitritts beteiligter Nichtmitgliedstaaten										
— Personal	$146 \frac{n}{10}$ 000		$146 \frac{n}{10}$ 000		$146 \frac{n}{10}$ 000		$146 \frac{n}{10}$ 000		$189 \frac{n}{10}$ 000	
— Laufende Verwaltungsausgaben	$146 \frac{n}{10}$ 000		$146 \frac{n}{10}$ 000		$146 \frac{n}{10}$ 000		$146 \frac{n}{10}$ 000		$189 \frac{n}{10}$ 000	
— Verträge	$146 \frac{n}{10}$ 000		$146 \frac{n}{10}$ 000		$146 \frac{n}{10}$ 000		$146 \frac{n}{10}$ 000		$189 \frac{n}{10}$ 000	
INSGESAMT	$438 \frac{n}{10}$ 000		$438 \frac{n}{10}$ 000		$438 \frac{n}{10}$ 000		$438 \frac{n}{10}$ 000		$577 \frac{n}{10}$ 000	
3. Differenz zwischen 1 und 2, zu decken aus dem Beitrag der beteiligten Nichtmitgliedstaaten	$\frac{n}{10}$ 146 000		$\frac{n}{10}$ 146 000		$\frac{n}{10}$ 146 000		$\frac{n}{10}$ 146 000		$\frac{n}{10}$ 189 000	

n = Anzahl der beteiligten Nichtmitgliedstaaten.
VE = Verpflichtungsermächtigung.
ZE = Zahlungsermächtigung.

[GREEK TEXT — TEXTE GREC]

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Τομείς έρευνας καλυπτόμενοι απο τη συμφωνία

1. Μηχανικές ιδιότητες* :

- α) συμπαγή στερεά, πχ. πυκνότητα, πορώδες, πίεση, τάση, θραύση,
- β) σωματίδια, πχ. σκόνες, συσσωματώματα.

2. Ιδιότητες διαχύσεως* :

- α) διάχυση νερού και υδρατμών,
- β) διάχυση διαλελυμένων ουσιών, πχ. άλατα, σάκχαρα,
- γ) διάχυση πτητικών ουσιών, πχ. αρώματα.

3. Ηλεκτρικές και οπτικές ιδιότητες* :

- α) διηλεκτρικές ιδιότητες,
- β) ορατές, υπεριώδεις και υπέρυθρες.

4. Εξακολούθηση της συλλογής στοιχείων (σχετικά με τη ρεολογία (rheologie), την απορρόφηση και τις θερμικές ιδιότητες).

5. Συμπέρασμα της έρευνας σχετικά με τη ρεολογία (rheologie), την απορρόφηση και τις θερμικές ιδιότητες.

(*) Σχετικές με το σκοπό του ορισμού της γενικής συνήθους μεθοδολογίας λαμβάνοντας υπόψη την ενδεχόμενη επίδραση των διαφόρων παραμέτρων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΒΑρμοδιότητες και σύνθεση της επιτροπής εναρμόνισης
Κοινότητας-COST

"για την επίδραση των επεξεργασιών στις φυσικές
ιδιότητες των τροφίμων"

1. Η επιτροπή :

- 1.1. συμβάλλει στην καλύτερη δυνατή υλοποίηση της δράσης διατυπώνοντας τη γνώμη της για όλες τις πλευρές της εξέλιξής της,
- 1.2. αξιολογεί τα αποτελέσματα της δράσης και συνάγει συμπεράσματα σχετικά με την εφαρμογή τους,
- 1.3. είναι υπεύθυνη για την ανταλλαγή πληροφοριών που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 της συμφωνίας,
- 1.4. εισηγείται κατευθύνσεις στον προϊστάμενο του σχεδίου,
- 1.5. μπορεί να συστήσει για καθένα από τα 4 θέματα έρευνας που καθορίζονται στο παράρτημα Α, μια υποεπιτροπή ώστε να εξασφαλίζεται η καλή εκτέλεση του προγράμματος.

2. Οι εκθέσεις και οι γνώμες της επιτροπής διαβιβάζονται στα Κράτη.

3. Η επιτροπή απαρτίζεται από έναν αντιπρόσωπο της Επιτροπής, ως συντονιστή της εναρμονισμένης δράσης της Κοινότητας, έναν αντιπρόσωπο κάθε συμμετέχοντος Κράτους μη μέλους, έναν αντιπρόσωπο κάθε Κράτους μέλους ο οποίος εκπροσωπεί το εθνικό του πρόγραμμα, και από τον προϊστάμενο του σχεδίου. Κάθε αντιπρόσωπος είναι δυνατόν να συνοδεύεται από εμπειρογνώμονες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΓΚανόνες χρηματοδοτήσεωςΆρθρο 1

Οι παρούσες διατάξεις καθορίζουν τους κανόνες χρηματοδοτήσεως που αναφέρονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας εναρμονίσεως Κοινότητας-COST στον τομέα της επίδρασης των επεξεργασιών στις φυσικές ιδιότητες των τροφίμων (COST δράση 90α).

Άρθρο 2

Στην αρχή κάθε οικονομικής χρήσης, η Επιτροπή απευθύνει πρόσκληση εισφοράς σε κάθε ένα από τα συμμετέχοντα Κράτη μη μέλη, η οποία αντιστοιχεί στο μερίδιό του στα ετήσια έξοδα συντονισμού βάσει της συμφωνίας, υπολογιζόμενο ανάλογα με τα ανώτατα ποσά που αναφέρονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας.

Η συνεισφορά αυτή εκφράζεται συγχρόνως σε ECU και στο νόμισμα του ίδιου του Κράτους μη μέλους, η αξία δε της ECU ορίζεται στο δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και καθορίζεται στην ημερομηνία προσκλήσεως εισφοράς.

Το σύνολο των συνεισφορών καλύπτει, εκτός από τα έξοδα συντονισμού, τα έξοδα ταξιδιού και διαμονής των αντιπροσώπων της επιτροπής.

Κάθε συμμετέχον Κράτος μη μέλος καταβάλλει ετήσια συνεισφορά στα έξοδα συντονισμού, δυνάμει της συμφωνίας, στην αρχή του έτους και το αργότερο στις 31 Μαρτίου. Κάθε καθυστέρηση καταβολής της ετήσιας συνεισφοράς συνεπάγεται για το ενδιαφερόμενο συμμετέχον Κράτος μη μέλος την πληρωμή τόκου με επιτόκιο ίσο με το υψηλότερο επιτόκιο προεξοφλητικού τόκου που εφαρμόζεται στα κράτη κατά την ημέρα λήξης της προθεσμίας. Το επιτό-

κιο αυτό αυξάνεται κατά 0,25 % για κάθε μήνα υπερημερίας. Ο τόκος επαυξημένος κατ'αυτό τον τρόπο ισχύει για ολη την περίοδο υπερημερίας. Ωστόσο, ο τόκος αυτός επιβάλλεται μόνο στην περίπτωση που η πληρωμή πραγματοποιείται μετά την παρέλευση τριών μηνών από την πρόσκληση εισφοράς της Επιτροπής.

Άρθρο 3

Τα καταβαλλόμενα ποσά από τα συμμετέχοντα Κράτη μη μέλη φέρονται σε πίστωση της εναρμονισμένης δράσης σαν έσοδα του προϋπολογισμού εγγραφόμενα σε ένα κεφάλαιο της καταστάσεως εσόδων του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (τμήμα Επιτροπή).

Άρθρο 4

Το προσωρινό χρονοδιάγραμμα των εξόδων συντονισμού που προβλέπονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας αναφέρεται στο παράρτημα.

Άρθρο 5

Ο ισχύων δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζεται και στη διαχείριση των πιστώσεων.

Άρθρο 6

Κατά το τέλος κάθε χρήσης καταρτίζεται κατάσταση πιστώσεων σχετικών με την εναρμονισμένη δράση, η οποία και διαβιβάζεται στα συμμετέχοντα Κράτη μη μέλη για πληροφόρηση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΧΡΟΝΟΛΟΓΙΑΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ ΤΟ ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΝΑΡΜΟΙΕΜΕΝΗΣ ΔΡΑΣΗΣ
"ΕΠΙΧΑΡΑΞΗ ΤΩΝ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΩΝ ΣΤΙΣ ΘΥΕΚΤΕΣ ΙΑΙΩΤΗΤΕΣ ΤΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ (ΔΡΑΣΗ COST 90 α)

	(σε ΕCU)											
	1982		1983		1984		1985		ΣΥΝΟΛΟ			
	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ
1. Αρχική εκτίμηση των οικονομικών αναγκών												
- προσωπικό	46 000											
- έξοδα διοικητικής λειτουργίας	50 000											
- συμβάσεις	50 000		160 000		175 000		189 000		670 000			670 000
ΣΥΝΟΛΟ	146 000		160 000		175 000		189 000		670 000			670 000
2. Αναδιαρθρωμένη εκτίμηση των εσόδων λειτουργικών υπάλληλων, των συμπληρωματικών αναγκών που απορρέουν από τη προσαρμογή στην οικονομία συμμετεχόντων κρατών μη μελών												
- προσωπικό												
- έξοδα διοικητικής λειτουργίας	1146 000(1, 2)				175 000(1, 2)		189 000(1, 2)		670 000(1, 2)			670 000(1, 2)
- συμβάσεις	10				10		10		10			10
3. Δικαιωτά μεταξύ 1 και 2 προς μέλη μη από τις συμμετοχές των συμμετεχόντων κρατών μη μελών												
- προσωπικό												
- έξοδα διοικητικής λειτουργίας	146 000		160 000		175 000		189 000		670 000			670 000
- συμβάσεις	10		10		10		10		10			10

n = αριθμός των συμμετεχόντων κρατών μη μελών
 ΠΥ = πίστωση αναλήψεις υποχρέωσης
 ΠΠ = πίστωση πληρωμής

ANNEX A

RESEARCH TOPICS COVERED BY THE AGREEMENT

1. Mechanical properties*:
 - (a) Integral solids, e.g., density, porosity, stress, strain, fracture;
 - (b) Particulates, e.g., powders, agglomerates.
2. Diffusional properties*:
 - (a) Diffusion of water and water vapour;
 - (b) Diffusion of solutes, e.g., salt, sugars;
 - (c) Diffusion of volatiles, e.g., aromas.
3. Electrical and optical properties*:
 - (a) Dielectric properties;
 - (b) Visible, ultraviolet and infra-red.
4. Continuation of the collection of data (on rheology, sorption and thermal properties).
5. Conclusion of research related to rheology, sorption and thermal properties.

ANNEX B

TERMS OF REFERENCE AND COMPOSITION OF THE COMMUNITY-COST CONCERTATION COMMITTEE ON THE EFFECT OF PROCESSING ON THE PHYSICAL PROPERTIES OF FOODSTUFFS

1. The Committee shall:
 - 1.1. Contribute to the optimum execution of the Project by giving its opinion on all aspects of its progress;
 - 1.2. Evaluate the results of the Project and draw conclusions regarding their application;
 - 1.3. Be responsible for the exchange of information provided for in Article 5(1) of the Agreement;
 - 1.4. Suggest guidelines to the Project Leader;
 - 1.5. Have the right to set up, in respect of each of the research topics defined in Annex A, a subcommittee to ensure that the programme is properly implemented.
2. The Committee's reports and the opinions shall be communicated to the States.
3. The Committee shall be composed of one delegate from the Commission, as coordinator of the Community concerted action project, one delegate from each participating non-member State, one delegate from each Member State representing its national programme and the Project Leader. Each delegate may be accompanied by experts.

* Related to the intention to define general standard methodology taking into account the possible influence of the different parameters.

ANNEX C

FINANCING RULES

Article 1. These provisions lay down the financial rules referred to in Article 4 of the Community-COST Concertation Agreement on a concerted action project on the effect of processing on the physical properties of foodstuffs (COST project 90 *bis*).

Article 2. At the beginning of each financial year, the Commission shall send to each of the participating non-Member States a call for funds corresponding to its share of the annual co-ordination costs under the Agreement, calculated in proportion to the maximum amounts laid down in Article 4 of the Agreement.

This contribution shall be expressed both in ECU and the currency of the participating non-Member State concerned, the value of the ECU being defined in the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities and determined on the date of the call for funds.

The total contributions shall cover the travel and subsistence costs of the delegates to the Committee, in addition to the co-ordination costs proper.

Each participating non-Member State shall pay its annual contribution to the co-ordination costs under the Agreement at the beginning of each year, and by 31 March at the latest. Any delay in the payment of the annual contribution shall give rise to the payment of interest by the participating non-Member State concerned at a rate equal to the highest discount rate ruling in the States on the due date. The rate shall be increased by 0.25 of a percentage point for each month of delay. The increased rate shall be applied to the entire period of delay. However, such interest shall be chargeable only if payment is effected more than three months after the issue of a call for funds by the Commission.

Article 3. The funds paid by participating non-Member States shall be credited to the concerted action project as budget receipts allocated to a heading in the statement of the revenue of the Budget of the European Communities (Commission section).

Article 4. The provisional timetable for the co-ordination costs referred to in Article 4 of the Agreement is annexed.

Article 5. The Financial Regulation in force applicable to the general budget of the European Communities shall apply to the management of the appropriations.

Article 6. At the end of each financial year, a statement of appropriations for the concerted action project shall be prepared and transmitted to the participating non-Member States for information.

ANNEX

PROVISIONAL TIMETABLE FOR THE CONCERTED ACTION PROJECT "EFFECT OF PROCESSING ON THE PHYSICAL PROPERTIES OF FOODSTUFFS" (COST PROJECT 90 bis)

(in ECU)

	1982		1983		1984		1985		Total	
	CA	PA	CA	PA	CA	PA	CA	PA	CA	PA
1. Initial estimate of overall requirements										
— Staff	46,000	46,000	160,000	160,000	175,000	175,000	189,000	189,000	670,000	670,000
— Administrative operating expenditure	50,000	50,000	50,000	50,000	50,000	50,000	50,000	50,000	200,000	200,000
— Contracts	50,000	50,000	50,000	50,000	50,000	50,000	50,000	50,000	200,000	200,000
TOTAL	146,000	146,000	160,000	160,000	175,000	175,000	189,000	189,000	670,000	670,000
2. Revised estimate of expenditure taking into account additional requirements arising from the accession of participating non-Member States										
— Staff	146,000	146,000	160,000	160,000	175,000	175,000	189,000	189,000	670,000	670,000
— Administrative operating expenditure	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$
— Contracts	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$
3. Difference between 1 and 2 to be covered by contributions from participating non-Member States	$\frac{n}{10}$ 146,000	$\frac{n}{10}$ 146,000	$\frac{n}{10}$ 160,000	$\frac{n}{10}$ 160,000	$\frac{n}{10}$ 175,000	$\frac{n}{10}$ 175,000	$\frac{n}{10}$ 189,000	$\frac{n}{10}$ 189,000	$\frac{n}{10}$ 670,000	$\frac{n}{10}$ 670,000

n = Number of participating non-Member States.

CA = Commitment appropriations.

PA = Payment appropriations.

ANNEXE A

THÈMES DE RECHERCHE COUVERTS PAR L'ACCORD

1. Propriétés mécaniques* :
 - a) Blocs, p. ex. densité, porosité, contrainte, déformation, rupture;
 - b) Particules, p. ex. poudres, agglomérats.
2. Propriétés diffusionnelles* :
 - a) Diffusion de l'eau et de la vapeur d'eau;
 - b) Diffusion des solutés, p. ex. sel, sucres;
 - c) Diffusion des substances volatiles, p. ex. arômes.
3. Propriétés électriques et optiques* :
 - a) Propriétés diélectriques;
 - b) Visible, ultra-violet et infra-rouge.
4. Poursuite de la collecte des données (en rhéologie, sorption et propriétés thermiques).
5. Achèvement des recherches relatives à la rhéologie, la sorption et les propriétés thermiques.

ANNEXE B

MANDAT ET COMPOSITION DU COMITÉ DE CONCERTATION COMMUNAUTÉ-COST
« EFFET DES TRAITEMENTS SUR LES PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DES DENRÉES ALIMENTAIRES »

1. Le comité :
 - 1.1. Contribue à la réalisation optimale de l'action en donnant son avis sur tous les aspects de son déroulement;
 - 1.2. Évalue les résultats de l'action et en tire les conclusions qui s'imposent quant à leur application;
 - 1.3. Assure l'échange d'informations visé à l'article 5 paragraphe 1 de l'accord;
 - 1.4. Propose des orientations au chef de projet;
 - 1.5. Peut constituer, pour chacun des thèmes de recherche définis à l'annexe A, un sous-comité pour assurer la bonne exécution du programme.
2. Les rapports et les avis du comité sont transmis aux Etats.
3. Le comité est composé d'un délégué de la Commission, en qualité de coordonnateur de l'action concertée de la Communauté, d'un délégué de chaque Etat non membre participant, d'un délégué de chaque Etat membre, en tant que représentant de son programme national, et du chef de projet. Chaque délégué peut se faire accompagner d'experts.

* Dans la perspective de la définition d'une méthodologie générale normalisée tenant compte de l'influence possible des différents paramètres.

ANNEXE C

RÈGLES DE FINANCEMENT

Article premier. Les présentes dispositions fixent les règles de financement visées à l'article 4 de l'accord de concertation Communauté-COST dans le domaine de l'effet des traitements sur les propriétés physiques des denrées alimentaires (action COST 90 *bis*).

Article 2. Au début de chaque exercice, la Commission adresse à chacun des Etats non membres participants un appel de fonds correspondant à sa contribution aux frais de coordination annuels prévus par l'accord, calculé proportionnellement aux montants maximaux fixés à l'article 4 de l'accord.

Cette contribution est exprimée à la fois en Ecus et dans la monnaie de l'Etat non membre participant concerné, la valeur de l'Ecu étant définie dans le règlement financier applicable au budget général des Communautés européennes et fixée à la date de l'appel des fonds.

Les contributions totales couvrent, outre les frais de coordination proprement dits, les frais de voyage et de séjour des délégués au Comité.

Chaque Etat non membre participant verse sa contribution annuelle aux frais de coordination prévus par l'accord au début de chaque année et au plus tard le 31 mars. Tout retard dans le versement de la contribution annuelle entraîne le paiement par l'Etat non membre participant concerné d'un intérêt d'un taux égal au taux d'escompte le plus élevé appliqué dans les Etats à l'échéance. Ce taux est augmenté de 0.25% pour chaque mois de retard. Ce taux augmenté est appliqué durant toute la période du retard. Toutefois, cet intérêt n'est exigible que si le versement est effectué plus de trois mois après l'envoi d'un appel de fonds par la Commission.

Article 3. Les fonds versés par les Etats non membres participants sont portés au crédit de l'action concertée en tant que recettes du budget affectées à un chapitre de l'état des recettes du budget des Communautés européennes (section Commission).

Article 4. L'échéancier prévisionnel des frais de coordination visés à l'article 4 de l'accord figure en annexe.

Article 5. Le règlement financier en vigueur applicable au budget général des Communautés européennes s'applique à la gestion des crédits.

Article 6. A la fin de chaque exercice, une situation des crédits relatifs à l'action concertée est établie et transmise pour information aux Etats non membres participants.

ANNEXE

ÉCHÉANCIER PRÉVISIONNEL DE L'ACTION CONCERTÉE
 « EFFET DES TRAITEMENTS SUR LES PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DES DENRÉES ALIMENTAIRES » (ACTION COST 90 bis)
 (en Écus)

	1982		1983		1984		1985		Total	
	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP
1. Estimation initiale des besoins totaux										
— Personnel	46 000	46 000								
— Frais de fonctionnement administratif...	50 000	50 000	160 000	160 000	175 000	175 000	189 000	189 000	670 000	670 000
— Contrats	50 000	50 000								
TOTAL	146 000	146 000	160 000	160 000	175 000	175 000	189 000	189 000	670 000	670 000
2. Estimation révisée des dépenses compte tenu des besoins supplémentaires résultant de l'adhésion d'États non membres participants										
— Personnel	146 000	146 000	146 000	160 000	175 000	175 000	189 000	189 000	670 000	670 000
— Frais de fonctionnement administratif	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$
— Contrats										
3. Différence entre les points 1 et 2 devant être couverte par la contribution des États non membres participants	$\frac{n}{10}$ 146 000	$\frac{n}{10}$ 146 000	$\frac{n}{10}$ 160 000	$\frac{n}{10}$ 160 000	$\frac{n}{10}$ 175 000	$\frac{n}{10}$ 175 000	$\frac{n}{10}$ 189 000	$\frac{n}{10}$ 189 000	$\frac{n}{10}$ 670 000	$\frac{n}{10}$ 670 000

ⁿ = Nombre d'États non membres participants.

CE = Crédits d'engagement.

CP = Crédits de paiement.

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ALLEGATO A

TEMI DI RICERCA COPERTI DALL'ACCORDO

1. Proprietà meccaniche :*
 - a) Solidi integrali, es. densità, porosità, tensione, deformazione, frattura;
 - b) Particellari, es. polveri, agglomerati.
2. Proprietà di diffusione :*
 - a) Diffusione dell'acqua e del vapore acqueo;
 - b) Diffusione dei soluti: es. sale, zuccheri;
 - c) Diffusione dei volatili: es. aromi.
3. Proprietà elettriche ed ottiche :*
 - a) Proprietà dielettriche;
 - b) Visibile, ultravioletto e infrarosso.
4. Continuazione della raccolta dei dati (in reologia, assorbimento e proprietà termiche).*
5. Conclusione della ricerca relativa alla reologia, all'assorbimento ed alle proprietà termiche.

ALLEGATO B

MANDATO E COMPOSIZIONE DEL COMITATO DI CONCERTAZIONE COMUNITÀ-COST "EFFETTO DEI TRATTAMENTI SULLE PROPRIETÀ FISICHE DEI PRODOTTI ALIMENTARI"

1. Il Comitato :
 - 1.1. Contribuisce alla migliore esecuzione possibile dell'azione esprimendo il suo parere su tutti gli aspetti della medesima;
 - 1.2. Valuta i risultati dell'azione e trae le conclusioni circa la loro applicazione;
 - 1.3. Provvede allo scambio di informazioni di cui all'articolo 5, paragrafo 1, dell'accordo;
 - 1.4. Propone gli orientamenti al capoprogetto;
 - 1.5. Può costituire, per ognuno dei temi di ricerca definiti all'allegato A, un Sottocomitato incaricato della buona esecuzione del programma.
2. Le relazioni ed i pareri del Comitato sono trasmessi agli Stati.
3. Il Comitato è composto da un delegato della Commissione, responsabile del coordinamento dell'azione comunitaria concertata, un delegato per ogni Stato non membro partecipante, un delegato per ogni Stato membro come rappresentante del programma nazionale e dal capoprogetto. Ciascun delegato può farsi accompagnare da esperti.

* Con riferimento all'intenzione di definire una metodologia generale normalizzata tenendo conto dell'eventuale influenza dei diversi parametri.

ALLEGATO C

MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

Articolo 1. Le presenti disposizioni definiscono le modalità di finanziamento di cui all'articolo 4 dell'accordo di concertazione Comunità-COST su un'azione concertata relativa all'effetto dei trattamenti sulle proprietà fisiche dei prodotti alimentari. [(Comunità-COST 90 bis).]

Articolo 2. All'inizio di ogni esercizio la Commissione invia ad ogni Stato non membro partecipante una richiesta di fondi corrispondente alla sua quota di partecipazione alle spese di coordinamento annuali previste dall'accordo, calcolata in proporzione agli importi massimi fissati dall'articolo 4 dell'accordo stesso.

Tale contributo è espresso in ECU e nella moneta dello Stato non membro partecipante in questione: il valore dell'ECU è quello definito nel regolamento finanziario applicabile al bilancio generale delle Comunità europee e determinato alla data della richiesta di fondi.

L'insieme dei contributi è destinato a coprire le spese di viaggio e di soggiorno dei delegati del Comitato oltreché le spese di coordinamento.

Ogni Stato non membro partecipante versa il suo contributo annuo alle spese di coordinamento previste dall'accordo all'inizio di ogni anno ed entro il 31 marzo. Eventuali ritardi nel versamento di tale contributo implicano per lo Stato non membro interessato il pagamento di interessi ad un tasso pari al più alto tasso di sconto praticato negli Stati e detta data. Tale tasso è aumentato dello 0,25% per ogni mese di mora. Tale tasso aumentato è applicabile per l'intera durata del ritardo. Tuttavia tali interessi sono esigibili soltanto se il pagamento è effettuato con un ritardo superiore a tre mesi dall'invio della richiesta di fondi da parte della Commissione.

Articolo 3. Gli importi versati dagli Stati non membri partecipanti sono accreditati al progetto di azione concertata ed iscritti fra le "entrate" sotto una voce del bilancio della Commissione.

Articolo 4. Un programma provvisorio delle spese di coordinamento di cui all'articolo 4 dell'accordo è riportato in allegato.

Articolo 5. Per la gestione dei fondi si applica il regolamento finanziario in vigore applicabile al bilancio generale delle Comunità europee.

Articolo 6. Al termine di ogni esercizio è redatta una distinta dei fondi stanziati per l'azione concertata, che sarà trasmessa per informazione agli Stati non membri partecipanti.

ALLEGATO

PROGRAMMA PROVVISORIO DELL'AZIONE CONCERTATA "EFFETTO DEI TRATTAMENTI SULLE PROPRIETÀ FISICHE DEI PRODOTTI ALIMENTARI" (AZIONE COST 90 bis)
(in ECU)

	1982		1983		1984		1985		Totale	
	SI	SP	SI	SP	SI	SP	SI	SP	SI	SP
1. Prima valutazione dei costi globali										
— Personale	46 000	46 000	160 000	160 000	175 000	175 000	189 000	189 000	670 000	670 000
— Spese di gestione	50 000	50 000								
— Contratti	50 000	50 000								
TOTALE	146 000	146 000	160 000	160 000	175 000	175 000	189 000	189 000	670 000	670 000
2. Valutazione riveduta delle spese tenuto conto dei costi supplementari derivanti dalla partecipazione di Stati non membri										
— Personale	146 000	146 000	160 000	160 000	175 000	175 000	189 000	189 000	670 000	670 000
— Spese di gestione	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$
— Contratti										
3. Differenze tra 1 e 2 da coprire col contributo degli Stati non membri partecipanti	$\frac{n}{10} 146 000$	$\frac{n}{10} 146 000$	$\frac{n}{10} 160 000$	$\frac{n}{10} 160 000$	$\frac{n}{10} 175 000$	$\frac{n}{10} 175 000$	$\frac{n}{10} 189 000$	$\frac{n}{10} 189 000$	$\frac{n}{10} 670 000$	$\frac{n}{10} 670 000$

n = Numero di Stati non membri partecipanti.
SI = Stanziamiento d'impegno.
SP = Stanziamiento di pagamento.

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

BIJLAGE A

ONDERWERPEN VAN ONDERZOEK WAAROP DE OVEREENKOMST
BETREKKING HEEFT

1. Mechanische eigenschappen* :
 - a) vaste vormen, bijvoorbeeld dichtheid, poreusheid, trek/druk, breuk;
 - b) deeltjes, bijvoorbeeld poeders, agglomeraten.
2. Diffusie-eigenschappen* :
 - a) diffusie van water en waterdamp;
 - b) diffusie van opgeloste stoffen, bijvoorbeeld zout, suikers;
 - c) diffusie van vluchtige stoffen, bijvoorbeeld geur- en smaakstoffen.
3. Elektrische en optische eigenschappen* :
 - a) diëlectrische eigenschappen;
 - b) zichtbaar, ultraviolet en infrarood.
4. Voortzetting van de inzameling van gegevens (inzake reologie, sorptie en thermische eigenschappen).
5. Afronding van het onderzoek betreffende reologie, sorptie en thermische eigenschappen.

BIJLAGE B

MANDAAT EN SAMENSTELLING VAN HET OVERLEGCOMITÉ GEMEENSCHAP-COST BETREFFENDE HET EFFECT VAN BEHANDELINGEN OP DE FYSISCHE EIGENSCHAPPEN VAN LEVENSMIDDELEN

1. Het Comité :
 - 1.1. draagt bij tot een optimale uitvoering van het programma door advies uit te brengen over alle aspecten van die uitvoering;
 - 1.2. beoordeelt de resultaten en trekt conclusies ten aanzien van de toepassing daarvan;
 - 1.3. zorgt voor de uitwisseling van informatie als bedoeld in artikel 5, lid 1 van de Overeenkomst;
 - 1.4. verschaft de projectleider richtlijnen;
 - 1.5. kan voor elk van de in bijlage A omschreven onderwerpen van onderzoek een subcomité oprichten met het oog op een juiste tenuitvoerlegging van het programma.
2. De rapporten en adviezen van het Comité worden aan de staten toegezonden.
3. Het Comité bestaat uit een afgevaardigde van de Commissie, die optreedt als coördinator voor het programma van de Gemeenschap, één afgevaardigde van elk deelnemend derde land, één afgevaardigde van elke Lid-Staat waarvan het nationale programma wordt vertegenwoordigd en de projectleider. Alle afgevaardigden mogen zich laten bijstaan door deskundigen.

¹ In verband met het voornemen om een algemene standaardmethodologie te bepalen waarbij rekening wordt gehouden met de mogelijke invloed van de diverse parameters.

BIJLAGE C

VOORSCHRIFTEN MET BETREKKING TOT DE FINANCIERING

Artikel 1. Deze bepalingen behelzen de voorschriften met betrekking tot de financiering, bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst overleg Gemeenschap-COST inzake een gecoördineerde actie betreffende het effect van behandelingen op de fysische eigenschappen van levensmiddelen (actie COST 90 bis).

Artikel 2. Bij de aanvang van elk begrotingsjaar zendt de Commissie aan alle deelnemende derde landen een oproep tot het storten van een financiële bijdrage die overeenkomst met het aandeel in de jaarlijkse kosten van de coördinatie in het kader van de Overeenkomst, berekend op basis van de maximale bedragen die in artikel 4 van de Overeenkomst zijn vastgesteld.

Deze bijdrage wordt uitgedrukt zowel in Ecu als in de valuta van het betrokken deelnemend derde land, waarbij de waarde van de Ecu is bepaald in het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen en wordt vastgesteld op de datum van de oproep tot storting.

De totale bijdrage dekt niet alleen de eigenlijke kosten van de coördinatie maar ook de reis- en verblijfkosten van de afgevaardigden in het Comité.

Alle deelnemende derde landen maken hun jaarlijkse bijdrage in de kosten van de coördinatie in het kader van de Overeenkomst aan het begin van elk jaar en uiterlijk op 31 maart over. Elke overschrijding van de betalingstermijn voor de jaarlijkse bijdrage leidt tot betaling van rente door het betrokken deelnemend derde land tegen een rentevoet die gelijk is aan de hoogste discontovoet die op de uiterste betaaldatum in de staten geldt. Deze rentevoet wordt met 0,25%-punt per maand overschrijding verhoogd. De verhoogde rentevoet wordt toegepast over het volledige tijdvak van overschrijding. Deze rente wordt evenwel slechts in rekening gebracht indien de betaling meer dan drie maanden na de oproep van de Commissie plaatsvindt.

Artikel 3. De door de deelnemende derde landen betaalde bedragen worden voor de gecoördineerde actie geboekt als begrotingsontvangsten, toegewezen aan een post op de staat van ontvangsten op de begroting van de Europese Gemeenschappen (afdeling Commissie).

Artikel 4. Een voorlopig tijdschema voor de verdeling van de kosten van de coördinatie als bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst is bijgevoegd.

Artikel 5. Het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting der Europese Gemeenschappen geldt eveneens voor het beheer van de kredieten.

Artikel 6. Aan het eind van elk begrotingsjaar wordt een staat van kredieten voor de gecoördineerde actie opgesteld en ter informatie aan de deelnemende derde landen toegezonden.

BIJLAGE

VOORLOPIG TIJDSHEMA VOOR DE GECOORDINEERDE ACTIE
 "EFFECT VAN BEHANDELINGEN OP DE FYSISCHE EIGENSCHAPPEN VAN LEVENSMIDDELEN"
 (ACTIE COST 90 bis)

(in Ecu)

	1982		1983		1984		1985		Totaal	
	VK	BK	VK	BK	VK	BK	VK	BK	VK	BK
1. Aanvankelijke raming van de globale behoeften										
— Personeel	46 000	46 000	160 000	160 000	175 000	175 000	189 000	189 000	670 000	670 000
— Huishoudelijke uitgaven	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	200 000	200 000
— Contracten	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	150 000	150 000
TOTAAL	146 000	146 000	160 000	160 000	175 000	175 000	189 000	189 000	670 000	670 000
2. Herziene raming van de uitgaven, gelet op aanvullende behoeften ten gevolge van de toetreding van deelnemende derde landen										
— Personeel										
— Huishoudelijke uitgaven	$146 \frac{n}{10}$	$146 \frac{n}{10}$	$160 \frac{n}{10}$	$160 \frac{n}{10}$	$175 \frac{n}{10}$	$175 \frac{n}{10}$	$189 \frac{n}{10}$	$189 \frac{n}{10}$	$670 \frac{n}{10}$	$670 \frac{n}{10}$
— Contracten	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$	$(1 + \frac{n}{10})$
3. Verschil tussen 1 en 2, te dekken door middel van de bijdragen van de deelnemende derde landen	$\frac{n}{10}$ 146 000	$\frac{n}{10}$ 146 000	$\frac{n}{10}$ 160 000	$\frac{n}{10}$ 160 000	$\frac{n}{10}$ 175 000	$\frac{n}{10}$ 175 000	$\frac{n}{10}$ 189 000	$\frac{n}{10}$ 189 000	$\frac{n}{10}$ 670 000	$\frac{n}{10}$ 670 000

ⁿ = Aantal deelnemende derde landen.

VK = Vastleggingskredieten.

BK = Betalingskredieten.

No. 24986

MULTILATERAL

Community-COST Concertation Agreement on a concerted action project in the field of shore-based marine navigation aid systems (COST Project 301) (with annexes). Concluded at Brussels on 15 April 1983

Authentic texts: Danish, German, Greek, English, French, Italian and Dutch.

Agreement extending and amending the above-mentioned Agreement (with annex). Concluded at Brussels on 14 May 1986

Authentic texts: Spanish, Danish, German, Greek, English, French, Italian, Dutch and Portuguese

Registered by the European Economic Community on 16 July 1987.

MULTILATÉRAL

Accord de concertation Communauté-COST relatif à une action concertée dans le domaine des systèmes d'aide pour la navigation maritime depuis le littoral (Action COST 301) [avec annexes]. Conclu à Bruxelles le 15 avril 1983

Textes authentiques : danois, allemand, grec, anglais, français, italien et néerlandais.

Accord prorogeant et modifiant l'Accord susmentionné (avec annexe). Conclu à Bruxelles le 14 mai 1986

Textes authentiques : espagnol, danois, allemand, grec, anglais, français, italien, néerlandais et portugais.

Enregistrés par la Communauté économique européenne le 16 juillet 1987.

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

FÆLLESSKABET/COST-SAMORDNINGSAFTALEN OM EN SAMORDNET AKTION VEDRØRENDE KYSTBASEREDE NAVIGATIONSHJÆLPESYSTEMER FOR SKIBSFARTEN (COST AKTION 301)

Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt "Fællesskabet", på den ene side, og

De stater, der har undertegnet denne aftale, i det følgende benævnt "deltagende ikke-medlemsstater", på den anden side, er

Ud fra følgende betragtninger:

En europæisk samordnet forskningsaktion vedrørende kystbaserede navigationshjælpsystemer for skibsfarten vil kunne bidrage til mindskelse af risikoen for uheld i kystområder og havne og dermed til beskyttelse af menneskeliv og sikkerheden for skibe og deres ladning samt til forebyggelse af forurening på kyster og i kystfarvande;

Et forskningsprogram vedrørende navigationshjælpsystemer for skibsfarten blev foreslået i 1979 af den finske og franske delegation inden for rammerne af Det europæiske samarbejde om videnskabelig og teknisk Forskning (COST);

Rådet for De europæiske Fællesskaber vedtog ved afgørelse af 13. december 1982 en samordnet aktion for Fællesskabet vedrørende kystbaserede navigationshjælpsystemer for skibsfarten;

Fællesskabets medlemsstater og de deltagende ikke-medlemsstater, i det følgende benævnt "staterne", har under overholdelse af de regler og procedurer, der gælder for deres nationale programmer, til hensigt at udføre den forskning, der er beskrevet i bilag A, og er rede til at lade den pågældende forskning indgå i en samordningsproces, som de skønner vil være til gensidig fordel;

Internationale organisationer gennemfører aktioner på dette område; sådanne aktioner bør tages i betragtning for at undgå dobbeltarbejde, og visse former for udstyr og procedurer, bør i givet fald gøres til genstand for aftaler inden for rammerne af de kompetente organisationer;

Gennemførelsen af den forskning, der er omfattet af den samordnede aktion, vil kræve et finansielt bidrag på ca. 13 mio ECU fra staterne,

Blevet enige om følgende:

Artikel 1. Fællesskabet og de deltagende ikke-medlemsstater, i det følgende benævnt "de kontraherende parter", deltager i en periode, der løber indtil 31. december 1985 i en samordnet aktion vedrørende kystbaserede navigationshjælpsystemer for skibsfarten.

Aktionen består i en samordning mellem programmet for Fællesskabets samordnede aktion og de tilsvarende programmer i de deltagende ikke-medlemsstater. De forskningsområder, der er omfattet af denne aftale, er anført i bilag A.

Staterne er fortsat fuldt ud ansvarlige for den forskning, der gennemføres af deres nationale institutter og organer.

Artikel 2. Der oprettes et udvalg vedrørende samordning Fællesskabet-COST "kystbaserede navigationshjælpesystemer", i det følgende benævnt "udvalget", inden for hvilket samordningen mellem de kontraherende parter finder sted.

Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden. Dets sekretariatsforretninger varetages af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt "Kommissionen".

Udvalgets mandat og sammensætning er fastlagt i bilag B.

Artikel 3. For at sikre den størst mulige effektivitet ved gennemførelsen af den samordnede aktion udpeger Kommissionen i forståelse med de deltagende ikke-medlemsstaters delegerede i udvalget en projektleder.

Artikel 4. De kontraherende parters maksimale finansielle bidrag til samordningsomkostningerne i den i artikel 1, stk. 1, omhandlede periode udgør:

— 2 100 000 ECU fra Fællesskabet,

— 60 000 ECU fra hver deltagende ikke-medlemsstat.

Herudover betaler hver deltagende ikke-medlemsstat et beløb, der beregnes ved, at et grundbeløb på 1 500 000 ECU, der repræsenterer en del af Fællesskabets bidrag, multipliceres med forholdet mellem den pågældende stats bruttonationalprodukt for 1980 og summen af bruttonationalproduktet for 1980 for Fællesskabet og for denne stat.

ECU'en er fastlagt ved finansforordningen vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget og ved de finansielle bestemmelser truffet i henhold til denne forordning.

Reglerne for aftalens finansiering er fastsat i bilag C.

Artikel 5. 1. Inden for udvalgets rammer udveksler staterne regelmæssigt alle formålstjenlige oplysninger vedrørende gennemførelsen af den samordnede aktion omfatter. De bestræber sig også på at tilvejebringe oplysninger om tilsvarende forskning, som planlægges eller udføres af andre organer. Oplysningerne behandles fortroligt, hvis den medlemsstat, der forelægger dem, anmoder derom.

2. I forståelse med udvalget udarbejder Kommissionen på grundlag af de modtagne oplysninger årlige rapporter om aktionens forløb og fremsender dem til staterne.

3. Ved samordningsperiodens udløb tilsender Kommissionen i forståelse med udvalget staterne en sammenfattende rapport om gennemførelsen og resultaterne af aktionen. Kommissionen offentliggør denne rapport senest seks måneder efter dens fremsendelse, medmindre en stat modsætter sig dette. I så fald behandles rapporten som fortrolig og fremsendes efter anmodning og med udvalgets indforståelse kun til de institutioner og virksomheder, hvis forsknings- eller produktionsaktiviteter berettiger adgang til resultaterne af den forskning, den samordnede aktion omfatter.

Artikel 6. 1. Denne aftale er åben for undertegnelse af Fællesskabet og af de ikke-medlemsstater af Fællesskabet, der deltog i ministerkonferencen i Bruxelles den 22. og 23. november 1971.

2. Som en forudsætning for deltagelse i den i artikel 1 omhandlede samordnede aktion skal hver af de kontraherende parter efter undertegnelsen af

denne aftale senest den 31. december 1983 give generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber notifikation om afslutningen af de procedurer, der i henhold til deres nationale bestemmelser er nødvendige for aftalens ikrafttræden.

3. For de kontraherende parter, der har foretaget den i stk. 2, omhandlede notifikation, træder aftalen i kraft på den første dag i måneden efter den måned, i hvilken Fællesskabet og mindst én af de deltagende ikke-medlemsstater har foretaget denne notifikation.

For de kontraherende parter, der foretager notifikationen efter aftalens ikrafttræden, træder aftalen i kraft på den første dag i den anden måned efter den måned, i hvilken notifikationen blev foretaget.

Kontraherende parter, som på tidspunktet for aftalens ikrafttræden ikke har foretaget denne notifikation, kan uden stemmeret deltage i udvalgets arbejde indtil den 31. december 1983.

4. Generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber underretter hver af de kontraherende parter om deponeringen af de i stk. 2 omhandlede notifikationer og om datoen for aftalens ikrafttræden.

Artikel 7. Denne aftale gælder dels for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab finder anvendelse på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og dels for de deltagende ikke-medlemsstaters områder.

Artikel 8. Denne aftale, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet genpart til hver af de kontraherende parter.

[For testimonium and signature page, see p. 126 of this volume — Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 126 du présent volume.]

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

KONZERTIERUNGSABKOMMEN GEMEINSCHAFT-COST UEBER
EINE KONZERTIERTE AKTION AUF DEM GEBIET DER
LANDSEITIGEN HILFEN FUER DIE NAVIGATION (AKTION
COST 301)

Die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, nachstehend "Gemeinschaft" genannt, einerseits und

Die Unterzeichnerstaaten dieses Abkommens, nachstehend "beteiligte Nichtmitgliedstaaten" genannt, andererseits,

In Erwägung nachstehender Gründe:

Eine konzertierte europäische Aktion auf dem Gebiet der Hilfen für die Navigation kann dazu beitragen, das Unfallrisiko in den Küstengebieten und Häfen zu verringern und dadurch den Schutz des menschlichen Lebens und die Sicherheit der Schiffe und Ladungen zu verbessern sowie die Verschmutzung der Küste und der Küstengewässer zu verhüten.

1979 haben die finnische und die französische Delegation im Rahmen der Europäischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung (COST) ein Forschungsprogramm auf dem Gebiet der Hilfen für die Navigation vorgeschlagen.

Der Rat der Europäischen Gemeinschaften hat mit dem Beschluss vom 13. Dezember 1982 eine konzertierte Aktion der Gemeinschaft auf dem Gebiet der landseitigen Hilfen für die Navigation angenommen.

Die Mitgliedstaaten der Gemeinschaft und die beteiligten Nichtmitgliedstaaten, nachstehend "Staaten" genannt, beabsichtigen, im Rahmen der auf ihre nationalen Programme anwendbaren Regeln und Vorschriften die in Anhang A beschriebenen Forschungsarbeiten durchzuführen, und sind bereit, diese in einen Konzertierungsprozess einzubeziehen, der nach ihrer Ansicht allen Beteiligten Vorteile bringen wird.

Internationale Organisationen führen Aktionen in diesem Bereich durch. Diese sind zu berücksichtigen, um Doppelarbeit zu vermeiden; bestimmte Ausrüstungen und Verfahren müssen gegebenenfalls Gegenstand von Vereinbarungen im Rahmen der zuständigen Organisationen sein.

Die Durchführung der in der konzertierten Aktion vorgesehenen Forschungsarbeiten erfordert seitens der Staaten einen finanziellen Beitrag von etwa 13 Millionen ECU.

Sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1. Die Gemeinschaft und die beteiligten Nichtmitgliedstaaten, nachstehend "Vertragsparteien" genannt, beteiligen sich bis zum 31. Dezember 1985 an einer konzertierten Aktion auf dem Gebiet der landseitigen Hilfen für die Navigation.

Diese Aktion besteht in einer Abstimmung zwischen dem Programm der konzertierten Aktion der Gemeinschaft und den einschlägigen Programmen der

beteiligten Nichtmitgliedstaaten. Die unter dieses Abkommen fallenden Forschungsbereiche sind in Anhang A aufgeführt.

Die Staaten bleiben für die von ihren nationalen Instituten oder Gremien durchgeführten Forschungsarbeiten voll verantwortlich.

Artikel 2. Es wird ein Konzertierungsausschuss Gemeinschaft-COST "Landseitige Hilfen für die Navigation", nachstehend "Ausschuss" genannt, eingesetzt, in dem die Abstimmung zwischen den Vertragsparteien durchgeführt wird.

Der Ausschuss gibt sich eine Geschäftsordnung. Die Sekretariatsaufgaben werden von der Kommission der Europäischen Gemeinschaften, nachstehend "Kommission" genannt, wahrgenommen.

Mandat und Zusammensetzung des Ausschusses sind in Anhang B festgelegt.

Artikel 3. Um eine grösstmögliche Effizienz bei der Durchführung der konzertierten Aktion zu gewährleisten, ernennt die Kommission im Einvernehmen mit den Vertretern der beteiligten Nichtmitgliedstaaten im Ausschuss einen Projektleiter.

Artikel 4. Der finanzielle Höchstbeitrag der Vertragsparteien zu den Koordinierungskosten für den Zeitraum gemäss Artikel 1 Absatz 1 wird festgesetzt auf — 2 100 000 ECU für die Gemeinschaft, — 60 000 ECU für jeden beteiligten Nichtmitgliedstaat.

Darüber hinaus zahlt jeder beteiligte Nichtmitgliedstaat einen Betrag, der errechnet wird, indem auf einen Sockelbetrag von 1 500 000 ECU, der einen Teil des Beitrags der Gemeinschaft darstellt, die Relation zwischen dem Bruttoinlandsprodukt 1980 des betreffenden Staates und der Summe des Bruttoinlandsprodukts 1980 der Gemeinschaft und dieses Staates angewendet wird.

Die ECU wird durch die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften und die in Anwendung dieser Haushaltsordnung getroffenen Finanzvorschriften definiert.

Die Bestimmungen für die finanzielle Durchführung dieses Abkommens sind in Anhang C festgelegt.

Artikel 5. (1) Die Staaten tauschen im Rahmen des Ausschusses regelmässig alle sachdienlichen Informationen über die Durchführung der Forschungsarbeiten, die Gegenstand der konzertierten Aktion sind, aus. Sie bemühen sich ausserdem, Informationen über ähnliche, von anderen Gremien geplante oder durchgeführte Forschungsarbeiten zu liefern. Alle Informationen werden vertraulich behandelt, wenn der Staat, der sie erteilt hat, dies verlangt.

(2) Im Einvernehmen mit dem Ausschuss arbeitet die Kommission anhand der ihr gelieferten Informationen jährliche Tätigkeitsberichte aus und übermittelt sie den Staaten.

(3) Am Ende des für die konzertierte Aktion vorgesehenen Zeitraums übermittelt die Kommission im Einvernehmen mit dem Ausschuss den Staaten einen zusammenfassenden Bericht über Durchführung und Ergebnisse der Aktion. Sie veröffentlicht ihn nicht später als sechs Monate nach seiner Uebermittlung, es sei denn, dass ein Staat dagegen Einspruch erhebt. In diesem Fall ist der Bericht vertraulich zu behandeln und wird mit Zustimmung des Ausschusses nur an Einrichtungen und Unternehmen, deren Forschung oder

Produktion den Zugang zu den Forschungsergebnissen der konzertierten Aktion rechtfertigt, auf Antrag verteilt.

Artikel 6. (1) Dieses Abkommen liegt für die Gemeinschaft und für die Nichtmitgliedstaaten der Gemeinschaft, die an der Ministerkonferenz in Brüssel am 22. und 23. November 1971 teilgenommen haben, zur Unterzeichnung auf.

(2) Als Vorbedingung für eine Beteiligung an der in Artikel 1 definierten konzertierten Aktion muss jede Vertragspartei nach Unterzeichnung dieses Abkommens dem Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften bis zum 31. Dezember 1983 den Abschluss der Verfahren mitgeteilt haben, die nach ihren internen Bestimmungen zur Inkraftsetzung dieses Abkommens erforderlich sind.

(3) Für die Vertragsparteien, die die in Absatz 2 vorgesehene Notifizierung vorgenommen haben, tritt dieses Abkommen am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Gemeinschaft und mindestens ein beteiligter Nichtmitgliedstaat die Notifizierung vorgenommen haben.

Für die Vertragsparteien, die die Notifizierung nach Inkrafttreten dieses Abkommens vornehmen, tritt es am ersten Tag des zweiten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Notifizierung vorgenommen wurde.

Die Vertragsparteien, die die Notifizierung zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens nicht vorgenommen haben, können bis zum 31. Dezember 1983 ohne Stimmrecht an den Arbeiten des Ausschusses teilnehmen.

(4) Der Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften teilt jeder Vertragspartei die in Absatz 2 vorgesehenen Notifizierungen sowie den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens mit.

Artikel 7. Dieses Abkommen gilt für die Gebiete, in denen der Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft angewendet wird, und nach Massgabe jenes Vertrages, einerseits, und für das Gebiet der beteiligten Nichtmitgliedstaaten andererseits.

Artikel 8. Dieses Abkommen ist in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, französischer, griechischer, italienischer und niederländischer Sprache abgefasst, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; es wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Gemeinschaften hinterlegt, das jeder Vertragspartei eine beglaubigte Abschrift übermittelt.

[*For testimonium and signature page, see p. 126 of this volume — Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 126 du présent volume.*]

[GREEK TEXT — TEXTE GREC]

ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ-COST
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΕΝΑ ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΗΣ ΔΡΑΣΗΣ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΠΑΡΟΧΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ
ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΝΑΥΣΙΠΛΟΙΑ ΑΠΟ ΠΑΡΑΚΤΙΟΥΣ ΣΤΑΘΜΟΥΣ
(ΔΡΑΣΗ COST 301)

Η ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,
καλούμενη στο εξής "Κοινότητα",
αφενός, και

ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΠΟΥ ΥΠΟΓΡΑΦΟΥΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ,
καλούμενα στο εξής "Συμμετέχοντα κράτη μη μέλη",
αφετέρου,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ :

ότι ένα ευρωπαϊκό σχέδιο συντονισμένης δράσης στον τομέα των συστημάτων παροχής βοήθειας στη θαλάσσια ναυσιπλοΐα μπορεί να συμβάλει στη μείωση των κινδύνων των ατυχημάτων στις παράκτιες περιοχές και τα λιμάνια και συνεπώς, στην προστασία της ανθρώπινης ζωής, την ασφάλεια των πλοίων και των φορτίων τους και την πρόληψη της ρύπανσης των ακτών και των παρακτίων υδάτων,

ότι το 1979 προτάθηκε από τη φινλανδική και γαλλική αντιπροσωπεία στα πλαίσια της ευρωπαϊκής συνεργασίας στον τομέα της επιστημονικής και τεχνικής έρευνας, (COST), ένα πρόγραμμα έρευνας στον τομέα των συστημάτων παροχής βοήθειας στη θαλάσσια ναυσιπλοΐα,

ότι με την απόφασή του της 13ης Δεκεμβρίου 1982, το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θέσπισε σχέδιο συντονισμένης δράσης στον τομέα των συστημάτων παροχής βοήθειας στη θαλάσσια ναυσιπλοΐα από παράκτιους σταθμούς,

ότι τα κράτη μέλη της Κοινότητας και τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη, καλούμενα στο εξής "κράτη", έχουν την πρόθεση να διενε-

γήσουν, στα πλαίσια των κανόνων και των διαδικασιών που εφαρμόζονται στα εθνικά τους προγράμματα, τις έρευνες που περιγράφονται στο παράρτημα Α και είναι διατεθειμένα να τις εντάξουν στα πλαίσια διαδικασίας συντονισμού την οποία θεωρούν αμοιβαία επωφελή,

ότι διεθνείς οργανισμοί έχουν αναλάβει δράση στον τομέα αυτό· ότι αυτό πρέπει να ληφθεί υπόψη για να αποφευχθούν διπλές προσπάθειες και επειδή πρέπει να συναφθούν ενδεχομένως συμφωνίες για ορισμένους εξοπλισμούς και διαδικασίες, στα πλαίσια των αρμόδιων οργανισμών,

ότι η υλοποίηση των ερευνών που καλύπτει το σχέδιο συντονισμένης δράσης θα απαιτήσει από τα κράτη οικονομική συνεισφορά ύψους 13 εκ. ECU,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ :

ΑΡΘΡΟ 1

Η Επιτροπή και τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη τα οποία στο εξής καλούνται "συμβαλλόμενα μέρη" συμμετέχουν για μια περίοδο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1985 σε ένα σχέδιο συντονισμένης δράσης στον τομέα των συστημάτων παροχής βοήθειας στη θαλάσσια ναυσιπλοΐα από παράκτιους σταθμούς.

Η δράση αυτή συνίσταται στο συντονισμό του προγράμματος συντονισμένης δράσης της Κοινότητας και των αντίστοιχων προγραμμάτων των κρατών μη μελών που συμμετέχουν σε αυτό. Οι τομείς έρευνας που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία αναφέρονται στο παράρτημα Α.

Τα κράτη είναι εξ ολοκλήρου υπεύθυνα για τις έρευνες που διενεργούν οι εθνικοί τους οργανισμοί ή ινστιτούτα.

ΑΡΘΡΟ 2

Συνιστάται συντονιστική επιτροπή Κοινότητας-COST "συστήματα παροχής βοήθειας στη θαλάσσια ναυσιπλοΐα από παράκτιους σταθμούς"

η οποία στο εξής καλείται "επιτροπή", στα πλαίσια της οποίας πραγματοποιείται ο συντονισμός μεταξύ των συμβαλλομένων μερών.

Η επιτροπή εκδίδει τον εσωτερικό της κανονισμό. Η γραμματεία της εξασφαλίζεται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων η οποία στο εξής καλείται "Επιτροπή".

Οι αρμοδιότητες και η σύνθεση της επιτροπής καθορίζονται στο παράρτημα Β.

ΑΡΘΡΟ 3

Προκειμένου να εξασφαλιστεί η μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα κατά την εκτέλεση του σχεδίου συντονισμένης δράσης διορίζεται προϊστάμενος σχεδίου από την Επιτροπή σε συμφωνία με τους εκπροσώπους των κρατών μη μελών που συμμετέχουν στην επιτροπή.

ΑΡΘΡΟ 4

Η ανωτάτη οικονομική συνεισφορά των συμβαλλομένων μερών στα έξοδα συντονισμού για την περίοδο που αναφέρεται στην πρώτη παράγραφο ανέρχεται σε :

- 2 100 000 ECU για την Κοινότητα,
- 60 000 ECU για κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος.

Επιπλέον κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος καταβάλλει ένα ποσό υπολογιζόμενο πολλαπλασιάζοντας το βασικό ποσό των 1 500 000 ECU, που αντιπροσωπεύει ένα μέρος της κοινοτικής εισφοράς, με το λόγο του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος του εν λόγω κράτους για το 1980 προς το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν της Κοινότητας και του κράτους αυτού για το 1980.

Η ECU ορίζεται από το δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και από τις δημοσιονομικές διατάξεις που λαμβάνονται κατ'εφαρμογή του κανονισμού αυτού.

Οι κανόνες που διέπουν τη χρηματοδότηση της παρούσας συμφωνίας ορίζονται στο παράρτημα Γ.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Στα πλαίσια της επιτροπής, τα κράτη ανταλλάσσουν τακτικά κάθε χρήσιμη πληροφορία για τη διεξαγωγή των ερευνών που αποτελούν το αντικείμενο της συντονισμένης δράσης. Καταβάλλουν επίσης προσπάθειες να παρέχουν όλες τις πληροφορίες σχετικά με τις έρευνες που διεξάγονται ή προβλέπεται να διεξαχθούν από άλλους οργανισμούς. Όλες αυτές οι πληροφορίες θεωρούνται εμπιστευτικές, εάν το κράτος που τις παρέχει διατυπώσει σχετικό αίτημα.

2. Η Επιτροπή, σε συμφωνία με την επιτροπή, συντάσσει ετήσιες εκθέσεις προόδου βάσει των παρεχομένων πληροφοριών και τις διαβιβάζει στα κράτη.

3. Στο τέλος της περιόδου συντονισμένης δράσης και σε συμφωνία με την επιτροπή, η Επιτροπή διαβιβάζει στα κράτη συγκεντρωτική έκθεση για την εκτέλεση και τα αποτελέσματα της δράσης. Η έκθεση αυτή δημοσιεύεται από την Επιτροπή το αργότερο έξι μήνες μετά την ανακοίνωσή της, εκτός εάν ένα κράτος αντιτίθεται στη δημοσίευση. Στην περίπτωση αυτή η έκθεση θεωρείται εμπιστευτική και διανέμεται κατόπιν αιτήσεως και αφού συμφωνήσει η επιτροπή μόνο στους οργανισμούς και τις επιχειρήσεις οι δραστηριότητες έρευνας ή η παραγωγή των οποίων δικαιολογούν πρόσβαση στα αποτελέσματα της έρευνας που προκύπτουν από τη συντονισμένη δράση.

ΑΡΘΡΟ 6

1. Η συμφωνία αυτή είναι ανοιχτή προς υπογραφή από την Κοινότητα και από τα κράτη μη μέλη της Κοινότητας που έλαβαν μέρος στη διάσκεψη των υπουργών που πραγματοποιήθηκε στις Βρυξέλλες στις 22 και 23 Νοεμβρίου 1971.

2. Προϋπόθεση για τη συμμετοχή κάθε συμβαλλόμενου μέρους στο σχέδιο συντονισμένης δράσης που καθορίζεται στο άρθρο 1 είναι να γνωστοποιήσει μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας στο Γενικό Γραμματέα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1983, την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται από τις εθνικές τους διατάξεις για τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.

3. Για τα συμβαλλόμενα μέρη που προέβησαν στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 2, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί το μήνα που η Κοινότητα και ένα τουλάχιστον από τα συμβαλλόμενα κράτη μη μέλη προέβησαν στην εν λόγω γνωστοποίηση.

Για τα συμβαλλόμενα μέρη που θα προβούν στη γνωστοποίηση μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί το μήνα που έγινε η γνωστοποίηση.

Τα συμβαλλόμενα μέρη που δεν θα έχουν προβεί στη γνωστοποίηση όταν θα αρχίσει να ισχύει η συμφωνία συμμετέχουν στις εργασίες της επιτροπής, χωρίς δικαιώματα ψήφου, μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1983.

4. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων γνωστοποιεί σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος την κατάθεση των γνωστοποιήσεων που προβλέπονται στην παράγραφο 2 και την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 7

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας με τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στα εδάφη των συμμετεχόντων κρατών μη μελών.

ΑΡΘΡΟ 8

Η συμφωνία αυτή συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στη δανική, ολλανδική, αγγλική, γαλλική, γερμανική, ελληνική και ιταλική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά· κατατίθεται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που διαβιβάζει κυρωμένο αντίγραφο σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος.

[For testimonium and signature page, see p. 126 of this volume — Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 126 du présent volume.]

COMMUNITY-COST CONCERTATION AGREEMENT¹ ON A CONCERTED ACTION PROJECT IN THE FIELD OF SHORE-BASED MARINE NAVIGATION AID SYSTEMS (COST PROJECT 301)

The European Economic Community, hereinafter referred to as "the Community", and

The signatory states to this Agreement, hereinafter referred to as "the participating non-Member States",

Whereas a European concerted action project in the field of maritime navigation aid systems may contribute to the reduction of the risk of accidents in coastal areas and ports and, consequently, to the protection of human life and the safety of ships and their cargo, and the prevention of pollution on the shore and in coastal waters:

Whereas a research programme in the field of maritime navigation aid systems was proposed in 1979 by Finnish and French delegations within the framework of European Co-operation in the field of Scientific and Technical Research (COST):

Whereas by its Decision of 13 December 1982 the Council of the European Communities adopted a Community concerted action project in the field of shore-based maritime navigation aid systems;

Whereas the Member States of the Community and the participating non-Member States, hereinafter referred to as "the States", intend, subject to the rules and procedures applicable to their national programmes, to carry out the research described in Annex A and are prepared to integrate such research into a process of concertation which they consider will be of mutual benefit;

Whereas international organizations are carrying out projects in this field; whereas account should be taken of such projects so as to preclude duplication of effort, and whereas certain equipment and procedures should, if appropriate, be the subject of agreements within the framework of the competent organizations;

Whereas the implementation of the research covered by the concerted action project will require a financial contribution of approximately 13 million ECU from the States.

¹ Came into force on 1 February 1984 in respect of the following State and organization, i.e., the first day of the month following that during which the Community and at least one of the participating non-member States had notified the Secretary-General of the Council of the European Communities of the completion of the procedures necessary under their internal provisions for the implementation of the Agreement, in accordance with article 6 (3):

<i>State or organization</i>	<i>Date of the notification</i>
European Economic Community	15 April 1983
Norway	3 January 1984

Subsequently, the Agreement entered into force for the following States on the first day of the second month following that during which they had notified the Secretary-General of the Council of the European Communities of the completion of the procedures necessary under their internal provisions for the implementation of the Agreement, in accordance with article 6 (3):

<i>State</i>	<i>Date of the notification</i>
Finland	5 April 1984
(With effect from 1 June 1984.)	
Sweden	12 April 1984
(With effect from 1 June 1984.)	

Have agreed as follows:

Article 1. The Community and the participating non-Member States, hereinafter referred to as "the Contracting Parties", shall participate for a period extending until 31 December 1985 in a concerted action project in the field of shore-based navigation aid systems.

This project shall consist in concertation between the Community concerted action programme and the corresponding programmes of the participating non-Member States. Research areas covered by this Agreement are listed in Annex A.

The States shall remain entirely responsible for the research carried out by their national institutions or bodies.

Article 2. A Community-COST Concertation Committee on action for Shore-based Marine Navigation Aid Systems, hereinafter referred to as "the Committee", is hereby set up, within which concertation between the Contracting Parties shall be effected.

The Committee shall draw up its rules of procedure. Its Secretariat will be provided by the Commission of the European Communities, hereinafter referred to as "the Commission".

The terms of reference and the composition of this Committee are defined in Annex B.

Article 3. In order to ensure optimum efficiency in the execution of this concerted action project, a project leader shall be appointed by the Commission in agreement with the delegates representing the participating non-Member States on the Committee.

Article 4. The maximum financial contribution by the Contracting Parties to the co-ordination costs for the period referred to in the first paragraph of Article 1 shall be:

- 2,100,000 ECU from the Community,
- 60,000 ECU from each participating non-Member State.

In addition, each participating non-Member State shall pay an amount calculated by applying to a basic amount of 1,500,000 ECU, representing a part of the Community contribution, the ratio between the gross domestic product of the State concerned for 1980 and the sum of the gross domestic product of the Community and of that State for 1980.

The ECU is defined by the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities and by the financial arrangements adopted pursuant thereto.

The rules governing the financing of this Agreement are set out in Annex C.

Article 5. 1. Through the Committee, the States shall exchange all useful information resulting from the execution of the research covered by the concerted action project. They shall also endeavour to provide information on similar research planned or carried out by other bodies. Any information shall be treated as confidential if the State which provides it so requests.

2. In agreement with the Committee, the Commission shall prepare annual progress reports on the basis of the information supplied and shall forward them to the States.

3. At the end of the concertation period, the Commission shall, in agreement with the Committee, forward to the States a consolidated report on the execution and results of the project. This report shall be published by the Commission not later than six months after it has been forwarded, unless a State objects. In that case the report shall be treated as confidential and shall be forwarded, on request and with the agreement of the Committee, solely to the institutions and undertakings whose research or production activities justify access to knowledge resulting from the performance of the research covered by the concerted action project.

Article 6. 1. This Agreement shall be open for signature by the Community and by the non-Member States of that Community which took part in the Ministerial Conference held in Brussels on 22 and 23 November 1971.

2. As a condition precedent to its participation in the concerted action project defined in Article 1, each of the Contracting Parties shall, after signing this Agreement, have notified the Secretary-General of the Council of the European Communities not later than 31 December 1983 of the completion of the procedures necessary under its internal provisions for the implementation of this Agreement.

3. For the Contracting Parties which have transmitted the notification provided for in paragraph 2, this Agreement shall come into force on the first day of the month following that in which the Community and at least one of the participating non-Member States transmitted these notifications.

For those Contracting Parties which transmit the notification after the entry into force of this Agreement, it shall come into force on the first day of the second month following the month in which the notification was transmitted.

Contracting Parties which have not transmitted this notification when this Agreement comes into force shall be able to take part in the work of the Committee without voting rights until 31 December 1983.

4. The Secretary-General of the Council of the European Communities shall inform each of the Contracting Parties of the notifications provided for in paragraph 2 and of the date of entry into force of this Agreement.

Article 7. This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Economic Community¹ is applied, under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, to the territories of the participating non-Member States.

Article 8. This Agreement, drawn up in a single original in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek and Italian languages, each text being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities which shall transmit a certified copy to each of the Contracting Parties.

[For testimonium and signature page, see p. 126 of this volume.]

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 298, p. 3.

ACCORD¹ DE CONCERTATION COMMUNAUTÉ-COST RELATIF À
UNE ACTION CONCERTÉE DANS LE DOMAINE DES SYSTÈMES
D'AIDE POUR LA NAVIGATION MARITIME DEPUIS
LE LITTORAL (ACTION COST 301)

La Communauté économique européenne, ci-après dénommée « Communauté », d'une part, et

Les Etats signataires du présent accord, ci-après dénommés « Etats non-membres participants », d'autre part,

Considérant qu'une action de recherche européenne concertée dans le domaine des systèmes d'aide pour la navigation maritime est susceptible de contribuer à la réduction des risques d'accidents dans les zones côtières et dans les ports et, par là, de contribuer à la sauvegarde de la vie humaine, à la sécurité des navires et de leur cargaison et à la prévention de la pollution du littoral et des eaux côtières:

Considérant qu'un programme de recherche dans le domaine des systèmes d'aide pour la navigation maritime a été proposé en 1979 par les délégations finlandaise et française au sein de la coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST):

Considérant que, par sa décision du 13 décembre 1982, le Conseil des Communautés européennes a arrêté une action communautaire concertée dans le domaine des systèmes d'aide pour la navigation maritime depuis le littoral;

Considérant que les Etats membres de la Communauté et les Etats non-membres participants, ci-après dénommés « Etats », ont l'intention de mener, dans le cadre des règles et procédures applicables à leurs programmes nationaux, les recherches décrites à l'annexe A et qu'ils sont disposés à les faire entrer dans le cadre d'une concertation qu'ils estiment devoir être profitable de part et d'autre:

Considérant que des organisations internationales mènent des actions dans ce domaine: qu'il y a lieu d'en tenir compte pour éviter des duplications d'efforts et

¹ Entré en vigueur le 1^{er} février 1984 à l'égard de l'Etat et organisation suivants, soit le premier jour du mois suivant celui au cours duquel la Communauté et au moins un Etat non membre participant avaient notifié au Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes l'accomplissement des procédures nécessaires en vertu de leurs dispositions internes pour la mise en vigueur de l'Accord, conformément au paragraphe 3 de l'article 6 :

<i>Etat ou organisation</i>	<i>Date de la notification</i>
Communauté économique européenne	15 avril 1983
Norvège	3 janvier 1984

Ultérieurement, l'Accord est entré en vigueur pour les Etats suivants le premier jour du deuxième mois suivant celui au cours duquel ils avaient notifié le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes de l'accomplissement des procédures nécessaires en vertu de leurs dispositions internes pour la mise en vigueur de l'Accord, conformément au paragraphe 3 de l'article 6 :

<i>Etat</i>	<i>Date de la notification</i>
Finlande	5 avril 1984
(Avec effet au 1 ^{er} juin 1984.)	
Suède	12 avril 1984
(Avec effet au 1 ^{er} juin 1984.)	

que certains équipements et procédures doivent, le cas échéant, faire l'objet d'accords dans le cadre des organisations compétentes;

Considérant que la mise en œuvre des recherches visées par l'action concertée nécessitera de la part des Etats une contribution financière de l'ordre de 13 millions d'Ecus,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1. La Communauté et les Etats non-membres participants, ci-après dénommés « parties contractantes », participent, pour une période allant jusqu'au 31 décembre 1985, à une action concertée dans le domaine des systèmes d'aide pour la navigation maritime depuis le littoral.

Cette action consiste en une concertation entre le programme d'action concertée de la Communauté et les programmes correspondants des Etats non-membres participants. Les domaines de recherche couverts par le présent accord sont énumérés à l'annexe A.

Les Etats demeurent entièrement responsables des recherches effectuées par leurs instituts ou organismes nationaux.

Article 2. Il est institué un comité de concertation Communauté-COST, « systèmes d'aide pour la navigation maritime depuis le littoral », ci-après dénommé « comité », au sein duquel s'effectue la concertation entre les parties contractantes.

Le comité arrête son règlement intérieur. Son secrétariat est assuré par la Commission des Communautés européennes, ci-après dénommée « Commission ».

Le mandat et la composition du comité sont définis à l'annexe B.

Article 3. Pour garantir une efficacité optimale dans l'exécution de l'action concertée, un chef de projet est nommé par la Commission en accord avec les délégués représentant les Etats non-membres participants au sein du comité.

Article 4. La contribution financière maximale des parties contractantes aux frais de coordination, pour la période visée à l'article 1 premier alinéa, s'élève à :

- 2 100 000 Ecus pour la Communauté,
- 60 000 Ecus pour chaque Etat non-membre participant.

En outre, chaque Etat non-membre participant verse un montant qui est calculé par application à un montant de base de 1 500 000 Ecus, représentant une partie de la contribution de la Communauté, du rapport existant entre le produit intérieur brut de l'année 1980 de l'Etat en question et le produit intérieur brut de l'année 1980 de la Communauté et de cet Etat.

L'Ecu est défini par le règlement financier applicable au budget général des Communautés européennes et par les dispositions financières prises en application de ce règlement.

Les règles qui régissent le financement du présent accord sont fixées à l'annexe C.

Article 5. 1. Dans le cadre du comité, les Etats échangent régulièrement toutes les informations utiles concernant l'exécution des recherches qui font l'objet de l'action concertée. Ils s'efforcent en outre de fournir toutes informa-

tions relatives à des recherches similaires projetées ou exécutées par d'autres organismes. Toutes ces informations sont traitées comme confidentielles si l'Etat qui les communique le demande.

2. En accord avec le comité, la Commission établit des rapports d'activité annuels sur la base des informations fournies et les transmet aux Etats.

3. A la fin de la période d'action concertée, la Commission, en accord avec le comité, transmet aux Etats un rapport de synthèse sur l'exécution et le résultat de l'action. Elle publie ce rapport au plus tard six mois après la communication de ce dernier, sauf si un Etat s'y oppose. Dans ce cas, le rapport est traité comme confidentiel et distribué, sur demande, avec l'accord du comité, aux seules institutions et entreprises dont les activités de recherche ou de production justifient l'accès aux résultats de recherche relevant de l'action concertée.

Article 6. 1. Le présent accord est ouvert à la signature de la Communauté et des Etats non-membres de la Communauté qui ont participé à la conférence ministérielle tenue à Bruxelles les 22 et 23 novembre 1971.

2. La condition préalable à la participation de chacune des parties contractantes à l'action concertée définie à l'article 1 est que celle-ci, après avoir signé le présent accord, notifie au Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes, le 31 décembre 1983 au plus tard, l'accomplissement des procédures nécessaires en vertu de ses dispositions internes pour la mise en vigueur du présent accord.

3. Pour les parties contractantes qui ont procédé à la notification prévue au paragraphe 2, le présent accord entre en vigueur le premier jour du mois suivant celui au cours duquel la Communauté et au moins un Etat non-membre participant ont procédé à ladite notification.

Pour les parties contractantes qui procèdent à la notification après l'entrée en vigueur du présent accord, ce dernier entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le mois au cours duquel il a été procédé à la notification.

Les parties contractantes qui n'ont pas procédé à la notification lors de l'entrée en vigueur du présent accord peuvent participer, sans droit de vote, aux travaux du comité jusqu'au 31 décembre 1983.

4. Le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes notifie à chacune des parties contractantes le dépôt des notifications prévues au paragraphe 2 et la date d'entrée en vigueur du présent accord.

Article 7. Le présent accord s'applique aux territoires où le traité instituant la Communauté économique européenne¹ est d'application, dans les conditions prévues par ledit traité, d'une part, et aux territoires des Etats non-membres participants, d'autre part.

Article 8. Le présent accord, rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, danoise, française, grecque, italienne et néerlandaise, tous les textes faisant également foi, est déposé aux archives du Secrétariat général du Conseil des Communautés européennes, qui en remet une copie certifiée conforme à chacune des parties contractantes.

[*Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 126 du présent volume.*]

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 294, p. 3.

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ACCORDO DI CONCERTAZIONE COMUNITÀ-COST IN MERITO
AD UN'AZIONE CONCERTATA IN MATERIA DI SISTEMI DI
AIUTO PER LA NAVIGAZIONE MARITTIMA DAL LITORALE
(AZIONE COST 301)

La comunità economica europea, in seguito denominata "Comunità", da una parte, e

Gli Stati firmatari del presente accordo, in seguito denominati "Stati non membri partecipanti", dall'altra,

Considerando che un'azione europea concertata in materia di sistemi di aiuto per la navigazione marittima dal litorale può contribuire a ridurre i rischi di incidenti nelle zone costiere e nei porti, e può in tal modo contribuire a tutelare la vita umana migliorando la sicurezza delle navi e dei loro carichi, nonché a prevenire l'inquinamento del litorale e delle acque costiere;

Considerando che un programma di ricerca in materia di sistemi di aiuto alla navigazione marittima è stato proposto nel 1979 dalle delegazioni finlandese e francese nell'ambito della cooperazione europea nel settore della ricerca scientifica e tecnica (COST);

Considerando che con la decisione del 13 dicembre 1982 il Consiglio delle Comunità europee ha adottato un'azione comunitaria concertata in materia di sistemi di aiuti alla navigazione marittima dal litorale;

Considerando che gli Stati membri della Comunità e gli Stati non membri partecipanti, in seguito denominati "Stati" hanno l'intenzione di realizzare, secondo le regole e le procedure applicabili ai loro programmi nazionali, le ricerche descritte all'allegato A e sono disposti a farle entrare nell'ambito di una concertazione che essi considerano nell'interesse di ambo le parti;

Considerando che delle organizzazioni internazionali stanno portando avanti azioni in questo settore; che è opportuno tenerne conto in modo da evitare inutili ripetizioni di sforzi e che, se necessario, alcune apparecchiature e procedure dovrebbero essere oggetto di accordi nell'ambito delle organizzazioni competenti;

Considerando che per l'esecuzione dei lavori di ricerca di cui all'azione concertata è necessario un contributo finanziario degli Stati di circa 13 milioni di ECU.

Hanno convenuto quanto segue :

Articolo 1. La Comunità e gli Stati non membri partecipanti, in seguito denominati "parti contraenti" partecipano per il periodo fino al 31 dicembre 1985 a un'azione concertata in materia di sistemi di aiuti per la navigazione marittima dal litorale.

L'azione consiste nella concertazione tra il programma d'azione concertata della Comunità ed i programmi corrispondenti degli Stati non membri partecipanti. I settori di ricerca oggetto del presente accordo sono enumerati nell'allegato A.

Gli Stati restano interamente responsabili delle ricerche effettuate dai loro istituti o organismi nazionali.

Articolo 2. È istituito il Comitato di concertazione Comunità-COST "sistemi di aiuto per la navigazione marittima dal litorale", in seguito denominato "Comitato", nel cui ambito avviene la concertazione tra le parti contraenti.

Il Comitato adotta il proprio regolamento interno. La Commissione delle Comunità europee, in seguito denominata "Commissione" è responsabile dei lavori di segreteria del Comitato.

Il mandato e la composizione del Comitato sono definiti all'allegato B.

Articolo 3. Per garantire la realizzazione ottimale dell'azione concertata la Commissione nomina un capo progetto d'accordo con i rappresentanti degli Stati non membri partecipanti in seno al Comitato.

Articolo 4. Il contributo finanziario massimo delle parti contraenti alle spese di coordinamento per il periodo di cui all'articolo 1, primo comma è di :

— 2 100 000 ECU per la Comunità.

— 60 000 ECU per ogni Stato non membro partecipante.

Oltre a ciò ogni Stato non membro partecipante versa un importo calcolato applicando a un importo base di 1 500 000 ECU che rappresenta una parte del contributo della Comunità, il rapporto tra il prodotto interno lordo per il 1980 dello Stato non membro partecipante in questione e la somma del prodotto interno lordo per il 1980 della Comunità e di quello dello Stato non membro partecipante in questione.

L'ECU è definito dal regolamento finanziario applicabile al bilancio generale delle Comunità europee e dalle disposizioni finanziarie adottate in applicazione di questo regolamento.

Le modalità che regolano il finanziamento del presente accordo sono fissate nell'allegato C.

Articolo 5. 1. Nell'ambito del Comitato gli Stati si scambiano regolarmente tutte le informazioni utili riguardanti l'esecuzione delle ricerche oggetto dell'azione concertata. Essi si sforzano inoltre di fornire qualsiasi informazione su ricerche analoghe progettate o eseguite da altri organismi. Tutte le informazioni sono trattate come riservate se lo Stato che le comunica lo richiede.

2. D'accordo con il Comitato, la Commissione stabilisce in base alle informazioni da essa ricevute relazioni annue d'attività e le trasmette agli Stati.

3. Al termine del periodo dell'azione concertata, la Commissione, d'accordo con il Comitato, trasmette agli Stati un rapporto di sintesi sull'esecuzione e i risultati dell'azione. Tale rapporto viene pubblicato dalla Commissione al più tardi entro sei mesi dal suo invio agli interessati a meno che uno Stato si opponga alla pubblicazione. In questo caso il rapporto è trattato in modo riservato ed è inviato su loro richiesta e con l'accordo del Comitato soltanto agli istituti e alle imprese le cui ricerche o attività di produzione giustificano l'accesso alle conoscenze derivanti dai risultati della ricerca oggetto dell'azione concertata.

Articolo 6. 1. Il presente accordo è aperto alla firma della Comunità e degli Stati non membri della Comunità che hanno partecipato alla conferenza ministeriale tenutasi a Bruxelles il 22 e 23 novembre 1971.

2. La condizione preliminare alla partecipazione di ciascuna parte contraente all'azione concertata definita all'articolo 1 è che questa, dopo aver firmato il presente accordo, notificchi, entro il 31 dicembre 1983, al Segretario Generale del Consiglio delle Comunità europee l'avvenuto espletamento delle procedure necessarie ai sensi delle proprie disposizioni interne per la messa in vigore del presente accordo.

3. Per le parti contraenti che hanno proceduto alla notifica di cui al paragrafo 2, il presente accordo entra in vigore il primo giorno del mese successivo a quello in cui la Comunità e almeno uno degli Stati non membri partecipanti ha proceduto a detta notifica.

Per le parti contraenti che procedono alla notifica dopo l'entrata in vigore del presente accordo, esso entra in vigore il primo giorno del secondo mese successivo a quello in cui la parte in questione ha proceduto alla notifica.

Le parti contraenti che non hanno proceduto alla notifica all'entrata in vigore del presente accordo possono partecipare senza diritto di voto ai lavori del Comitato fino al 31 dicembre 1983.

4. Il Segretario Generale del Consiglio delle Comunità europee informa ognuna delle parti contraenti delle notifiche di cui al paragrafo 2 e della data di entrata in vigore del presente accordo.

Articolo 7. Il presente accordo si applica, da un lato, ai territori in cui è applicabile il trattato che istituisce la Comunità economica europea, alle condizioni previste da detto trattato e, d'altro lato, ai territori degli Stati non membri partecipanti.

Articolo 8. Il presente accordo redatto in un unico esemplare in lingua danese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, tedesca, tutti i testi facenti ugualmente fede, è depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio delle Comunità europee, che ne trasmette una copia certificata conforme ad ognuna delle parti contraenti.

[For testimonium and signature page, see p. 126 of this volume — Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 126 du présent volume.]

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

OVEREENKOMST TOT OVERLEG TUSSEN DE GEMEENSCHAP
EN COST INZAKE EEN GECOORDINEERDE ACTIE OP HET
GEBIED VAN TE LAND GESTATIONEERDE HULPSYSTEMEN
VOOR DE ZEESCHEEPVAART (ACTIE COST 301)

De Europese Economische Gemeenschap, hierna "Gemeenschap" te noemen, enerzijds, en

De Staten die de Onderhavige Overeenkomst Teken en, hierna "deelnemende niet-Lid-Staten" te noemen, anderzijds,

Overwegende dat een Europese gecoördineerde actie op het gebied van hulpsystemen voor de zeescheepvaart kan bijdragen tot een vermindering van de kans op ongelukken in kustgebieden en in havens en derhalve tot de bescherming van mensenlevens en de veiligheid van schepen en lading en tot het voorkomen van vervuiling van kust en kustwateren;

Overwegende dat in 1979 door de Finse en de Franse delegatie een onderzoekprogramma op het gebied van hulpsystemen voor de zeescheepvaart is voorgesteld in het kader van de Europese Samenwerking op het gebied van het wetenschappelijk en technisch onderzoek (COST);

Overwegende dat de Raad van de Europese Gemeenschappen bij besluit van 13 december 1982 een gecoördineerde actie van de Gemeenschap op het gebied van te land gestationeerde hulpsystemen voor de zeescheepvaart heeft goedgekeurd;

Overwegende dat de Lid-Staten van de Gemeenschap en de deelnemende niet-Lid-Staten, hierna "staten" te noemen, het voornemen hebben om in het kader van regelingen en procedures die van toepassing zijn op hun nationale programma's, het in bijlage A omschreven onderzoek te verrichten en bereid zijn dit onderzoek in te passen in een coördinatieproces dat naar hun mening alle betrokken partijen tot voordeel zal strekken;

Overwegende dat door internationale organisaties projecten op dit gebied worden uitgevoerd; dat met dergelijke projecten rekening dient te worden gehouden om overlapping te voorkomen en dat over bepaalde uitrusting en procedures in voorkomend geval binnen de bevoegde organisaties afspraken dienen te worden gemaakt;

Overwegende dat de uitvoering van het onder de gecoördineerde actie vallende onderzoek van de staten een financiële bijdrage van ongeveer 13 miljoen Ecu zal vergen,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1. De Gemeenschap en de deelnemende niet-Lid-Staten, hierna te noemen "overeenkomstsluitende partijen", nemen tot en met 31 december 1985 deel aan een gecoördineerde actie op het gebied van te land gestationeerde hulpsystemen voor de zeescheepvaart.

Deze actie bestaat uit coördinatie van het programma van de Gemeenschap met de dienovereenkomstige programma's van de deelnemende niet-Lid-Staten.

De onderzoekgebieden die onder deze overeenkomst vallen zijn vermeld in bijlage A.

De staten blijven volledig verantwoordelijk voor het onderzoek dat door hun nationale instellingen wordt verricht.

Artikel 2. Er wordt een Coördinatiecomité Gemeenschap-COST "te land gestationeerde hulpsystemen voor de zeescheepvaart" opgericht, hierna "Comité", te noemen, in het kader waarvan de coördinatie tussen de overeenkomstsluitende partijen plaatsvindt.

Het Comité stelt zijn reglement van orde vast. Het secretariaat van het Comité wordt waargenomen door de Commissie van de Europese Gemeenschappen, hierna "Commissie" te noemen.

De taakomschrijving en de samenstelling van het Comité zijn omschreven in bijlage B.

Artikel 3. Ten einde de uitvoering van dit gecoördineerde programma op de meest doelmatige wijze te doen verlopen stelt de Commissie, in overleg met afgevaardigden van de deelnemende niet-Lid-Statens in het Comité, een projectleider aan.

Artikel 4. De maximale financiële bijdrage van de overeenkomstsluitende partijen in de kosten van de coördinatie bedraagt voor het in lid 1 bedoelde tijdvak :

— 2 100 000 Ecu van de Gemeenschap,

— 60 000 Ecu van elk van de deelnemende niet-Lid-Statens.

Daarboven betaalt iedere deelnemende niet-Lid-Staat een bedrag dat gelijk is aan een basisbedrag van 1 500 000 Ecu, zijnde een deel van de Gemeenschapbijdrage, vermenigvuldigd met de verhouding tussen het bruto binnenlands produkt van die deelnemende niet-Lid-Staat voor 1980 en het bruto binnenlands produkt van de Gemeenschap plus dat van die deelnemende niet-Lid-Staat voor 1980.

De Ecu is vastgesteld in het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen en in de krachtens dat Reglement vastgestelde financiële bepalingen.

De regels voor de financiering van de overeenkomst zijn vermeld in bijlage C.

Artikel 5. 1. De Staten wisselen in het kader van het Comité regelmatig alle dienstige gegevens uit die worden verkregen als gevolg van de uitvoering van het onderzoek in het kader van de gecoördineerde actie. Bovendien streven zij ernaar om gegevens betreffende soortgelijk onderzoek te verstrekken dat door andere lichamen wordt verricht of gepland. Deze gegevens worden op verzoek van de Staat die deze ter beschikking stelt vertrouwelijk behandeld.

2. In overleg met het Comité stelt de Commissie op grond van de verstrekte gegevens jaarlijkse rapporten op betreffende de stand van de werkzaamheden die zij toezendt aan de Staten.

3. Aan het einde van de coördinatieperiode zendt de Commissie in overleg met het Comité aan de Staten een algemeen rapport betreffende de uitvoering en de resultaten van de actie. De Commissie publiceert dit rapport uiterlijk zes maanden na toezending tenzij een Staat hiertegen bezwaar maakt. In dit geval wordt het rapport behandeld als vertrouwelijk en uitsluitend op verzoek en met

toestemming van het Comité toegezonden aan de instellingen en ondernemingen waarvan het onderzoek of de produktie de toegang tot de kennis die is verkregen bij het onderzoek in het kader van de gecoördineerde actie rechtvaardigt.

Artikel 6. 1. Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening door de Gemeenschap en de niet-Lid-Statens die hebben deelgenomen aan de ministeriële conferentie te Brussel op 22 en 23 november 1971.

2. Als voorwaarde voor deelneming aan de gecoördineerde actie omschreven in artikel 1, dient elk van de overeenkomstsluitende partijen na ondertekening van deze Overeenkomst de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen uiterlijk 31 december 1983 kennis te geven van de voltooiing van de procedures die in het kader van zijn interne bepalingen nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst.

3. Voor de overeenkomstsluitende partijen die de in lid 2 bedoelde kennisgeving hebben verricht, treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de Gemeenschap en ten minste één van de deelnemende niet-Lid-Statens deze kennisgeving hebben gedaan.

Voor de overeenkomstsluitende partijen die deze kennisgeving toezenden na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op die waarin de kennisgeving werd toegezonden.

De overeenkomstsluitende partijen die deze kennisgeving niet hebben toegezonden bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst kunnen zonder stemrecht aan de werkzaamheden van het Comité deelnemen tot en met 31 december 1983.

4. De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen stelt elke overeenkomstsluitende partij in kennis van de in lid 2 bedoelde kennisgevingen en van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

Artikel 7. Deze Overeenkomst is van toepassing, enerzijds op het grondgebied waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap onder de daarin genoemde voorwaarden van toepassing is, en anderzijds op het grondgebied van de deelnemende niet-Lid-Statens.

Artikel 8. Deze Overeenkomst, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift doet toekomen aan elke overeenkomstsluitende partij.

UDFÆRDIGET i Bruxelles, den femtende april nitten hundrede og treogfirs.

GESCHEHEN zu Brüssel am fünfzehnten April neunzehnhundertdreiundachtzig.

ΈΓΙΝΕ ΣΤΙΣ ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ, ΣΤΙΣ ΔΕΚΑ ΠΕΝΤΕ ΑΠΡΙΛΙΟΥ ΧΙΛΙΑ ΕΝΝΙΑΚΟΣΙΑ ΟΥΔΩΝΤΑ ΤΡΕΙΣ.

DONE at Brussels on the fifteenth day of April in the year one thousand nine hundred and eighty-three.

FAIT à Bruxelles, le quinze avril mil neuf cent quatre-vingt-trois.

FATTO a Bruxelles, addì quindici aprile millenovecentottantatre.

GEDAAN te Brussel, de vijftiende april negentienhonderd drieëntachtig.

For Det europæiske økonomiske Fællesskab:

Für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft:

Για την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα :

For the European Economic Community:

Pour la Communauté économique européenne :

Per la Comunità Economica Europea :

Voor de Europese Economische Gemeenschap :

[POENSGEN]¹

[FASELLA]

For the Government of the Republic of Finland:

[Pour le Gouvernement de la République de Finlande :]

[KAARLEHTO]

Subsequently, the Agreement was signed by separate act by:

Ultérieurement, l'Accord a été signé par acte séparé par :

Sweden:

Mr. RABAEUS
Ambassador

30 May 1983

Suède :

M. RABAEUS
Ambassadeur

30 mai 1983

Norway:

Mr. ALMESTAD
Chargé d'affaires a.i.

20 December 1983

Norvège :

M. ALMESTAD
Chargé d'affaires a.i.

20 décembre 1983

Spain:

Mr. FERRAN DE ALFARO
Ambassador

20 December 1983

Espagne :

M. FERRAN DE ALFARO
Ambassadeur

20 décembre 1983

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the European Economic Community — Les noms de signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par la Communauté économique européenne.

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

BILAG A

I. *Indholdet af den samordnede aktion*

1. Undersøgelse af de betingelser, som gør det muligt for skibe at navigere og manøvrere med præcision i snævre farvande under forskellige hydrometeorologiske forhold.
2. Undersøgelse af faktorer og kriterier, der kan tjene som fællesnævner for en fastlæggelse af skibsfartens navigationsproblemer. I anden fase anvendelse af disse faktorer og kriterier på de europæiske farvande.
3. Opstilling over de i Vesteuropa bestående kystbaserede søfartssystemer med angivelse af:
 - det dækkede geografiske område;
 - betjeningens karakter;
 - reglerne for betjeningens funktion;
 - trafiktætheden i zonen;
 - trafikens karakter i zonen.
4. Undersøgelse af egnede metoder til identifikation af skibe, både beregnet på trafikcentrenes overvågning af trafikken og på kommunikation mellem skibene.
5. Undersøgelse af metoder, der kan gøre det muligt for trafikcentrene at lokalisere et skib og med nøjagtighed følge dets rute.
6. Kommunikationsmetoder mellem skibene samt mellem disse og land: systemer til udveksling af oplysninger mellem trafikcentrene og skibene.
7. Undersøgelse af en harmonisering af procedurerne for søfartstjenesterne og for oplysning og vejledning af skibsfarten i Vesteuropa.

II. *Forskningsområder omfattet af aftalen*

1. Skibes bevægelser i snævre farvande.
2. *a)* Kriterier for ensartet fastlæggelse af følsomme områder for skibsfarten.
b) Identificering af følsomme områder for skibsfarten.
3. Oversigt over kystbaserede søfartssystemer i Vesteuropa.
4. Identificering af skibe.
5. Specifikationer og normer for præcis lokalisering og overvågning af skibe under sejlads.
6. Metoder for kommunikation med skibene fra land.
7. Harmonisering af proceduren for søfartstjenesterne.

Blandt de internationale organisationer, der har størst kompetence på området, og som har gennemført eller gennemfører arbejde vedrørende ovennævnte emner, er følgende:

- Intergovernmental Maritime Organisation (IMO);
- International Association of Lighthouse Authorities (IALA);
- International Association of Ports and Harbours (IAPH).

Denne liste er ikke udtømmende.

BILAG B

MANDAT FOR OG SAMMENSÆTNING AF UDVALGET VEDRØRENDE SAMORDNINGEN FÆLLESSKABET-COST "KYSTBASEREDE NAVIGATIONSHJÆLPESYSTEMER FOR SKIBSFARTEN"

1. Udvalget:

- 1.1. bidrager til den bedst mulige gennemførelse af aktionen ved at afgive udtalelser om alle aspekter i forbindelse med dens forløb;
- 1.2. vurderer resultaterne af aktionen og drager konklusioner med hensyn til anvendelsen heraf;
- 1.3. sikrer udveksling af oplysninger i henhold til artikel 5, stk. 1;
- 1.4. foranstalter opfølgning af den nationale forskning, der gennemføres inden for aktionens områder, og holder sig især underrettet om den videnskabelige og tekniske udvikling, der kan indvirke på aktionens gennemførelse;
- 1.5. bestræber sig på at undgå overlapning med de kompetente internationale organisationers undersøgelser og arbejde under hensyntagen til det internationale forum, i hvilket visse bestemmelser i givet fald skal vedtages;
- 1.6. giver retningslinjer til projektlederen;
- 1.7. bistår Kommissionen ved udvælgelsen af kontrahenter og brugen af de tilsvarende bevillinger.

2. Udvalgets rapporter og udtalelser tilsendes staterne.

3. Udvalget sammensættes af en delegeret fra Kommissionen som koordinator for Fællesskabets samordnede aktion, en delegeret fra hver deltagende ikke-medlemsstat, en delegeret fra hver medlemsstat som repræsentant for dennes nationale program og projektlederen.

Hvert medlem kan lade sig ledsage af eksperter. Udvalget kan, når det skønnes nyttigt, invitere observatører fra internationale organisationer med beføjelser på området (jf. bilag A) til sine møder.

BILAG C

REGLER FOR FINANSIERING

Artikel 1. I dette bilag fastsættes de regler for finansiering, som er omhandlet i artikel 4 i samordningsaftalen Fællesskabet-COST.

Artikel 2. Ved hvert regnskabsårs begyndelse fremsender Kommissionen til hver af de deltagende ikke-medlemsstater en indkaldelse af midler svarende til deres andel af de årlige samordningsomkostninger i henhold til aftalen beregnet i forhold til de maksimale beløb, der er fastsat i artikel 4 i aftalen.

Dette bidrag angives både i ECU og i den pågældende ikke-medlemsstats valuta, idet ECU'en er defineret i finansforordningen vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget og dens værdi fastsat på datoen for indkaldelsen af midler.

De samlede bidrag skal foruden de egentlige samordningsomkostninger dække befordrings- og opholdsudgifter for de delegerede i udvalget.

Hver deltagende ikke-medlemsstat indbetaler sit årlige bidrag til samordningsomkostningerne i henhold til aftalen ved hvert års begyndelse og senest den 31. marts. Forsinkelser i indbetalingen af det årlige bidrag bevirker, at den pågældende deltagende ikke-medlemsstat skal betale rente til en sats svarende til den højeste diskontosats, der er gældende i staterne på forfaldsdagen. Satsen forhøjes med 0,25 procentpoint for hver måneds forsinkelse. Den forhøjede sats anvendes på hele forsinkelsesperioden. En sådan rente betales dog kun, hvis indbetalingen foretages mere end tre måneder efter, at Kommissionen har udsendt indkaldelse af midler.

Artikel 3. De midler, der indbetales af deltagende ikke-medlemsstater, godskrives den samordnede aktion som budgetindtægter opført på en post i oversigten over indtægter i De europæiske Fællesskabers almindelige budget (sektion Kommissionen).

Artikel 4. Den foreløbige forfaldsplan for de samordningsomkostninger, som er omhandlet i artikel 4 i aftalen, er anført i bilaget.

Artikel 5. Finansforordningen vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget finder anvendelse ved forvaltningen af bevillingerne.

Artikel 6. Ved afslutningen af hvert regnskabsår udarbejdes en oversigt over bevillingerne til den samordnede aktion, som fremsendes til underretning til de deltagende ikke-medlemsstater.

FORELØBIG FORFALDSPLAN FOR DEN SAMORDNEDNE AKTION
 "KYSTBASEREDE NAVIGATIONSHJÆLPESYSTEMER FOR SKIBSFARTEN" (AKTION COST 301)
 (i ECU)

	1983	1984	1985	Total
I. Oprindeligt overslag over samlede behov				
— Personale	200 000	200 000	200 000	600 000
— Løbende administrationsudgifter	600 000	800 000	100 000	1 500 000
— Kontrakter	800 000	1 000 000	300 000	2 100 000
TOTAL				
II. Revideret overslag over udgifter under hensyntagen til yderligere behov som følge af deltagende ikke-medlemsstats tiltrædelse				
— Personale		1 000 000 + $\Sigma_i a_i$	300 000 + $\Sigma_i c_i$	2 100 000 + $\Sigma_i a_i + \Sigma_i b_i + \Sigma_i c_i$
— Løbende administrationsudgifter	800 000 + $\Sigma_i a_i$	1 000 000 + $\Sigma_i b_i$	300 000 + $\Sigma_i c_i$	2 100 000 + $\Sigma_i a_i + \Sigma_i b_i + \Sigma_i c_i$
— Kontrakter				
III. Difference mellem I og II, som skal dækkes ved bidrag fra deltagende ikke-medlemsstater				
.....	$\Sigma_i a_i$	$\Sigma_i b_i$	$\Sigma_i c_i$	$\Sigma_i a_i + \Sigma_i b_i + \Sigma_i c_i$

$$a_i = 20\,000 + 600\,000 \frac{\text{BNP}_{\text{dim}}}{\text{BNP}_{\text{E,F}} + \text{BNP}_{\text{dim}}}$$

$$b_i = 20\,000 + 800\,000 \frac{\text{BNP}_{\text{dim}}}{\text{BNP}_{\text{E,F}} + \text{BNP}_{\text{dim}}}$$

$$c_i = 20\,000 + 100\,000 \frac{\text{BNP}_{\text{dim}}}{\text{BNP}_{\text{E,F}} + \text{BNP}_{\text{dim}}}$$

BNP = Bruttonationalprodukt.
 dim = Deltagende ikke-medlemsstat.
 EF = Europæiske Fællesskab.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ANHANG A

I. *Inhalt der Konzertierten Aktion*

1. Untersuchung der Bedingungen für präzise Navigation und Schiffsführung in beengten Fahrwassern unter verschiedenen hydro-meteorologischen Bedingungen.
2. Untersuchung zur Bestimmung von Faktoren und Kriterien für eine einheitliche Definition der Seeverkehrsprobleme. In einem zweiten Abschnitt Anwendung dieser Kriterien und Faktoren auf die europäischen Gewässer.
3. Erstellung eines Verzeichnisses der in Westeuropa bestehenden landseitigen Seeverkehrssysteme, aus dem folgendes hervorgeht:
 - die Reichweite,
 - die Art des Dienstes,
 - die Verfahren, nach denen der betreffende Dienst arbeitet,
 - die Verkehrsdichte in den betreffenden Gebieten,
 - die Art des Verkehrs in den betreffenden Gebieten.
4. Untersuchung von Verfahren zur Identifikation der Schiffe, die sowohl bei der Verkehrsüberwachung durch Ueberwachungsstationen als auch bei der Kommunikation von Schiff zu Schiff verwendet werden können.
5. Untersuchung von Verfahren, die es den Ueberwachungsstationen gestatten, den Standort eines Schiffes genau zu bestimmen und zu verfolgen.
6. Verfahren für die Küsten/Schiff- und die Schiff/Schiff-Kommunikation: Systeme für die Datenübermittlung zwischen Ueberwachungsstationen und Schiffen.
7. Untersuchungen zur Vereinheitlichung der Verfahren der Verkehrs-, Melde- und Leitdienste für die Schifffahrt in Westeuropa.

II. *Unter das Abkommen fallende Forschungsbereiche*

1. Navigation in beengten Fahrwassern.
2. *a)* Kriterien für die einheitliche Feststellung der Problemgebiete im Seeverkehr
b) Feststellung der Problemgebiete im Seeverkehr.
3. Verzeichnis der landseitigen Seeverkehrssysteme in Westeuropa.
4. Identifikation der Schiffe.
5. Anforderungen und Normen für eine genaue Standortbestimmung und Ueberwachung fahrender Schiffe.
6. Verfahren für die Küsten/Schiff-Kommunikation.
7. Vereinheitlichung der Verfahren der Seeverkehrsdienste.

Unter den internationalen Organisationen mit den weitestreichenden Befugnissen auf diesem Gebiet, die Arbeiten im Zusammenhang mit den vorstehend genannten Forschungsaufgaben durchgeführt haben oder solche noch durchführen, sind folgende zu nennen:

- International Maritime Organisation (IMO);
- International Association of Lighthouse Authorities (IALA);
- International Association of Ports and Harbours (IAPH).

Diese Liste ist nicht erschöpfend.

ANHANG B

MANDAT UND ZUSAMMENSETZUNG DES KONZERTIERUNGS-AUSSCHUSSES
GEMEINSCHAFT-COST "LANDSEITIGE HILFEN FÜR DIE NAVIGATION"

1. Der Ausschuss

- 1.1. trägt mit seiner Stellungnahme zu allen Aspekten des Ablaufs der Aktion dazu bei, dass sie optimal durchgeführt wird;
- 1.2. beurteilt die Ergebnisse der Aktion und zieht Schlussfolgerungen über deren Anwendung;
- 1.3. gewährleistet den Informationsaustausch nach Artikel 5 Absatz 1;
- 1.4. verfolgt die einzelstaatlichen Forschungsarbeiten in den unter die Aktion fallenden Bereichen, indem er sich insbesondere über die wissenschaftlichen und technischen Entwicklungen, welche sich auf die Durchführung der Aktion auswirken können, auf dem laufenden hält;
- 1.5. achtet darauf, dass Überschneidungen mit den von den zuständigen internationalen Organisationen durchgeführten Untersuchungen und Forschungsarbeiten vermieden werden, wobei zu berücksichtigen ist, dass bestimmte Vorschriften gegebenenfalls in einem internationalen Rahmen erlassen werden müssten;
- 1.6. erstellt Leitlinien für den Projektleiter;
- 1.7. unterstützt die Kommission bei der Auswahl der mit der Durchführung zu beauftragenden Stellen und bei der Zuteilung der entsprechenden Mittel.

2. Die Berichte und Stellungnahmen des Ausschusses werden den Staaten übermittelt.

3. Der Ausschuss besteht aus einem Vertreter der Kommission als Koordinator der Gemeinschaftsaktion, einem Delegierten für jeden beteiligten Nichtmitgliedstaat, einem Delegierten für jeden Mitgliedstaat als Vertreter seines nationalen Programms und dem Projektleiter.

Jedes Mitglied kann sich von Sachverständigen begleiten lassen. Der Ausschuss kann zu seinen Tagungen, wenn er es für zweckmässig erachtet, Beobachter internationaler Organisationen einladen, die in dem betreffenden Bereich zuständig sind (vgl. Anhang A).

ANHANG C

FINANZBESTIMMUNGEN

Artikel 1. Dieser Anhang regelt die finanzielle Durchführung gemäss Artikel 4 des Konzertierungsabkommens Gemeinschaft-COST.

Artikel 2. Zu Beginn jedes Haushaltsjahres richtet die Kommission an jeden beteiligten Nichtmitgliedstaat einen Abruf der Mittel gemäss seinem Anteil an den jährlichen Koordinierungskosten im Rahmen des Abkommens; diese Mittel werden im Verhältnis zu den in Artikel 4 des Abkommens festgelegten Höchstbeträgen berechnet.

Der Beitrag wird sowohl in ECU als auch in Landeswährung des jeweiligen beteiligten Nichtmitgliedstaats ausgedrückt; die ECU ist in der Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften definiert, und ihr Wert wird am Tag des Mittelabrufs festgelegt.

Die Gesamtbeiträge umfassen zusätzlich zu den eigentlichen Koordinierungskosten die Reise- und Aufenthaltskosten der Delegierten des Ausschusses.

Jeder beteiligte Nichtmitgliedstaat überweist seinen jährlichen Beitrag zu den Koordinierungskosten im Rahmen des Abkommens jeweils zu Beginn des Jahres, spätestens jedoch am 31. März. Bei Verzögerung in der Zahlung des jährlichen Beitrags hat der betreffende beteiligte Nichtmitgliedstaat Zinsen zu einem Satz zu zahlen, der dem höchsten Diskontsatz entspricht, welcher am Fälligkeitstag in den Staaten in Kraft ist. Dieser Satz wird für jeden Monat Verzögerung um 0,25 Prozentpunkte erhöht. Der erhöhte Satz ist während des gesamten Zeitraums der Verzögerung anwendbar. Diese Zinsen sind jedoch nur fällig, wenn die Ueberweisung mehr als drei Monate nach Ueberweisung eines Mittelabrufs durch die Kommission erfolgt.

Artikel 3. Die von den beteiligten Nichtmitgliedstaaten gezahlten Mittel werden der konzertierten Aktion als Haushaltseinnahmen gutgeschrieben, die unter einem Kapitel im Einnahmenansatz des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften (Einzelplan Kommission) erfasst werden.

Artikel 4. Der in Artikel 4 des Abkommens vorgesehene vorläufige Fälligkeitsplan für die Koordinierungskosten ist diesem Anhang beigefügt.

Artikel 5. Für die Verwaltung der Mittel findet die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften Anwendung.

Artikel 6. Nach dem Ende jedes Haushaltsjahres wird ein Bericht über den Stand der Mittel für die konzertierte Aktion erstellt und den beteiligten Nichtmitgliedstaaten zur Unterrichtung übermittelt.

VORLAUEFINGER FAELLIGKEITSPLAN DER KOORDINIERUNGSKOSTEN FUER DIE KONZERTIERTE AKTION
AUF DEM GEBIET DER LANDESEITIGEN HILFEN FUER DIE NAVIGATION (COST-AKTION 301)

(in ECU)

	1983	1984	1985	Insgesamt
I. Erste Schätzung des Gesamtbedarfs				
— Personal	200 000	200 000	200 000	600 000
— Verwaltungsausgaben	600 000	800 000	100 000	1 500 000
— Verträge	800 000	1 000 000	300 000	2 100 000
INSGESAMT				
II. Revidierte Schätzung der Ausgaben unter Berücksichtigung des zusätzlichen Bedarfs infolge des Beitritts beteiligter Nichtmitgliedstaaten				
— Personal	$800\ 000 + \sum_i a_i$	$1\ 000\ 000 + \sum_i b_i$	$300\ 000 + \sum_i c_i$	$2\ 100\ 000 + \sum_i a_i + \sum_i b_i + \sum_i c_i$
— Verwaltungsausgaben				
— Verträge				
III. Differenz zwischen I und II, zu decken aus dem Beitrag der beteiligten Nichtmitgliedstaaten.				
.....	$\sum_i a_i$	$\sum_i b_i$	$\sum_i c_i$	$\sum_i a_i + \sum_i b_i + \sum_i c_i$
$a_i = 20\ 000 + 600\ 000$	$\frac{BIP_{bns}}{BIP_{EG} + BIP_{bns}}$			
$b_i = 20\ 000 + 800\ 000$	$\frac{BIP_{bns}}{BIP_{EG} + BIP_{bns}}$			
$c_i = 20\ 000 + 100\ 000$	$\frac{BIP_{bns}}{BIP_{EG} + BIP_{bns}}$			

BIP = Bruttoinlandsprodukt.
bns = Beteiligter Nichtmitgliedstaat.
EG = Europäische Gemeinschaft.

[GREEK TEXT — TEXTE GREC]

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

I. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΟΥ ΣΧΕΔΙΟΥ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΗΣ ΔΡΑΣΗΣ

1. Μελέτη των συνθηκών που επιτρέπουν στα πλοία τη ναυσιπλοΐα και την εκτέλεση ελιγμών με ακρίβεια σε περιορισμένα ύδατα, με διάφορες υδρο-μετεωρολογικές συνθήκες.
2. Μελέτη για τον καθορισμό των παραγόντων και των κριτηρίων που είναι δυνατόν να αποτελέσουν κοινό παρανομαστή για τον ορισμό των προβλημάτων της θαλάσσιας ναυσιπλοΐας. Σε δεύτερη φάση, εφαρμογή αυτών των παραγόντων και κριτηρίων στα ευρωπαϊκά ύδατα.
3. Απογραφή των συστημάτων που υπάρχουν στη Δυτική Ευρώπη για τον έλεγχο της θαλάσσιας κυκλοφορίας από τη ξηρά, όπου θα αναγράφεται :
 - η γεωγραφική περιοχή που καλύπτουν,
 - ο τύπος της υπηρεσίας που παρέχουν,
 - οι κανόνες λειτουργίας της υπηρεσίας,
 - η ένταση της κυκλοφορίας στη ζώνη,
 - οι τύποι κυκλοφορίας που συναντώνται στη ζώνη.
4. Μελέτη μεθόδων που είναι δυνατόν να διευκολύνουν την εξακρίβωση των πλοίων προκειμένου να χρησιμοποιηθούν για την επιτήρηση της κυκλοφορίας από τα κέντρα κυκλοφορίας καθώς και για την επικοινωνία μεταξύ των πλοίων.
5. Μελέτη μεθόδων που θα δώσουν στα κέντρα κυκλοφορίας τη δυνατότητα να εντοπίζουν ένα πλοίο και να παρακολουθούν την πορεία του με ακρίβεια.

6. Μέθοδος επικοινωνίας των πλοίων μεταξύ τους καθώς και με τη ξηρά, συστήματα ανταλλαγής στοιχείων μεταξύ των κέντρων κυκλοφορίας και των πλοίων.
7. Μελέτη της εναρμόνισης των διαδικασιών των υπηρεσιών θαλάσσιας κυκλοφορίας, ενημέρωσης και πλοήγησης για τη ναυσιπλοΐα στη Δυτική Ευρώπη.

II. ΤΟΜΕΙΣ ΕΡΕΥΝΑΣ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

1. Συμπεριφορά των πλοίων σε περιορισμένα ύδατα.
2. α) Κριτήρια ενιαίας αναγνώρισης των κρίσιμων για τη θαλάσσια κυκλοφορία ζωνών.

β) Αναγνώριση των κρίσιμων για τη θαλάσσια κυκλοφορία ζωνών.
3. Απογραφή των συστημάτων ελέγχου της θαλάσσιας κυκλοφορίας από τη ξηρά, στη Δυτική Ευρώπη.
4. Αναγνώριση των πλοίων.
5. Προδιαγραφές και κανόνες για την ακριβή εντόπιση και επιτήρηση των πλοίων ενώ ταξιδεύουν.
6. Μέθοδοι επικοινωνίας μεταξύ των υπηρεσιών ξηράς και των πλοίων.
7. Εναρμόνιση των διαδικασιών των υπηρεσιών θαλάσσιας κυκλοφορίας.

Μεταξύ των διεθνών οργανώσεων που διαθέτουν τις ευρύτερες αρμοδιότητες στον τομέα αυτό και που έχουν διεξάγει ή τώρα διεξάγουν εργασίες σχετικά με τους παραπάνω τομείς, μπορούν να αναφερθούν οι ακόλουθες :

- International Maritime Organisation (IMO),
- International Association of Lighthouse Authorities (IALA),
- International Association of Ports and Harbours (IAPH).

Ο κατάλογος αυτός δεν είναι περιοριστικός.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΣΥΝΘΕΣΗ
ΤΗΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ-COST
"ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΠΑΡΟΧΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΝΑΥΣΙΠΛΟΙΑ
ΑΠΟ ΠΑΡΑΚΤΙΟΥΣ ΣΤΑΘΜΟΥΣ"

1. Η επιτροπή :
 - 1.1. συμβάλλει στην καλύτερη δυνατή εκτέλεση του σχεδίου εκφράζοντας τη γνώμη της για όλες τις πτυχές της διεξαγωγής του,
 - 1.2. αξιολογεί τα αποτελέσματα του σχεδίου και συνάγει συμπεράσματα από την εφαρμογή τους,
 - 1.3. εξασφαλίζει την ανταλλαγή πληροφοριών που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1,
 - 1.4. παρακολουθεί τις εθνικές έρευνες που διεξάγονται στους τομείς που αποτελούν το αντικείμενο του σχεδίου, και ιδίως ενημερώνεται συνεχώς για τις επιστημονικές και τεχνικές εξελίξεις που είναι δυνατόν να επηρεάσουν την εκτέλεσή του,
 - 1.5. φροντίζει ώστε να μην επαναλαμβάνονται και συμπίπτουν οι μελέτες και εργασίες με αυτές που διεξάγουν οι αρμόδιες διεθνείς οργανώσεις, έχοντας υπόψη το διεθνές πλαίσιο μέσα στο οποίο θα πρέπει, ενδεχόμενα, να εκδοθούν ορισμένες διατάξεις,

- 1.6. υποδεικνύει προσανατολισμούς στον προϋστάμενο του σχεδίου,
 - 1.7. προσφέρει τη βοήθειά της στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για την επιλογή των συμβαλλομένων και τη χορήγηση των αντίστοιχων πιστώσεων.
2. Οι εκθέσεις και οι γνώμες της επιτροπής διαβιβάζονται στα κράτη.
 3. Η επιτροπή απαρτίζεται από ένα αντιπρόσωπο της Επιτροπής, με την ιδιότητα του συντονιστή του σχεδίου εναρμονισμένης δράσης της Κοινότητας, από ένα αντιπρόσωπο κάθε κράτους μη μέλους, ο οποίος αντιπροσωπεύει το εθνικό του πρόγραμμα και από τον προϋστάμενο σχεδίου.

Κάθε αντιπρόσωπος μπορεί να συνοδεύεται από εμπειρογνώμονες. Η επιτροπή μπορεί, όποτε το θεωρήσει χρήσιμο, να καλεί στις συνεδριάσεις παρατηρητές των διεθνών οργανώσεων που είναι αρμόδιες στον τομέα αυτό (βλέπε παράρτημα Α).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ

Άρθρο 1

Το παρόν παράρτημα καθορίζει τους κανόνες χρηματοδότησης που αναφέρονται στο άρθρο 4 της συντονιστικής συμφωνίας Κοινότητας-COST.

Άρθρο 2

Στην αρχή κάθε οικονομικού έτους η Επιτροπή στέλνει σε κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος ειδοποίηση για καταβολή των χρηματικών ποσών που αντιστοιχούν στο ετήσιο μερίδιο συμμετοχής του στις δαπάνες του συντονισμού στο πλαίσιο της συμφωνίας και τα οποία υπολογίζονται σε σχέση με τα ανώτατα ποσά που καθορίζονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας.

Η εν λόγω συνεισφορά εκφράζεται τόσο σε ECU όσο και στο νόμισμα του ενδιαφερομένου συμμετέχοντος κράτους μη μέλους· η ECU ορίζεται στο δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και η αξία της καθορίζεται κατά την ημερομηνία της ειδοποίησης για την καταβολή των χρηματικών ποσών.

Οι συνολικές συνεισφορές εκτός από τις δαπάνες συντονισμού, καλύπτουν τα έξοδα ταξιδιού και παραμονής των αντιπροσώπων στην επιτροπή.

Κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος καταβάλλει την ετήσια συνεισφορά του στις δαπάνες συντονισμού βάσει της συμφωνίας στην αρχή κάθε έτους και το αργότερο μέχρι τις 31 Μαρτίου. Κάθε καθυστέρηση στην καταβολή της ετήσιας συνεισφοράς συνεπάγεται την καταβολή τόκου εκμέρους του ενδιαφερομένου κράτους μη μέ-

λους με επιτόκιο ίσο προς το υψηλότερο προεξοφλητικό επιτόκιο που ισχύει τη σχετική ημερομηνία στα κράτη. Το επιτόκιο αυξάνεται κατά 0,25 % για κάθε μήνα καθυστέρησης. Το αυξημένο επιτόκιο εφαρμόζεται σε όλη την περίοδο της καθυστέρησης. Ωστόσο, ο τόκος αυτός επιβάλλεται μόνο εάν η πληρωμή πραγματοποιείται περισσότερο από τρεις μήνες από την ειδοποίηση της Επιτροπής για την καταβολή των ποσών.

Άρθρο 3

Τα ποσά που καταβάλλονται από τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη πιστώνονται στο πρόγραμμα συντονισμένης δράσης ως έσοδα προϋπολογισμού που καταλογίζονται σε ένα κεφάλαιο της κατανομής εσόδων του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (τιμήμα Επιτροπή).

Άρθρο 4

Το χρονοδιάγραμμα προβλέψεων για τις δαπάνες συντονισμού που αναφέρεται στο άρθρο 4 της συμφωνίας περιλαμβάνεται στο παράρτημα.

Άρθρο 5

Ο δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζεται στη διαχείριση των κονδυλίων.

Άρθρο 6

Στο τέλος κάθε οικονομικού έτους συντάσσεται αναφορά για τα κονδύλια του προγράμματος συντονισμένης δράσης και διαβιβάζεται στα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη προς ενημέρωση.

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΠΡΟΒΛΕΨΕΩΝ ΤΩΝ ΕΞΟΔΩΝ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ ΓΙΑ ΤΟ ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΠΑΡΟΧΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΝΑΥΣΙΠΛΟΙΑ ΑΠΟ ΠΑΡΑΚΤΙΟΥΣ ΣΤΑΘΜΟΥΣ (ΔΡΑΣΗ COST 301) σε ΕCU

	1983	1984	1985	ΣΥΝΟΛΟ
I. Πρώτη εκτίμηση των συνολικών δαπανών :				
- Προσωπικό	) 200 000	200 000	2 000 000	600 000
- Δαπάνες διοικητικής λειτουργίας	) 600 000	800 000	1 000 000	1 500 000
- Συμβάσεις για μελέτες	) 800 000	1 000 000	300 000	2 100 000
ΣΥΝΟΛΟ				
II. Αναθεωρημένη εκτίμηση των δαπανών στην οποία λαμβάνονται υπόψη οι πρόσθετες δαπάνες που προκύπτουν από την προσχώρηση των συμμετεχόντων κρατών μη μελών				
- Προσωπικό	) 800 000 + $\sum a_i$	1 000 000 + $\sum b_i$	300 000 + $\sum c_i$	2 100 000 + $\sum a_i + \sum b_i + \sum c_i$
- Δαπάνες διοικητικής λειτουργίας	) 800 000 + $\sum a_i$	1 000 000 + $\sum b_i$	300 000 + $\sum c_i$	2 100 000 + $\sum a_i + \sum b_i + \sum c_i$
- Συμβάσεις για μελέτες	) 800 000 + $\sum a_i$	1 000 000 + $\sum b_i$	300 000 + $\sum c_i$	2 100 000 + $\sum a_i + \sum b_i + \sum c_i$
III. Η διαφορά μεταξύ 1 και 2 πρέπει να καλυφθεί από τη συνεισφορά των συμμετεχόντων κρατών μη μελών				
	$\sum a_i$	$\sum b_i$	$\sum c_i$	$\sum a_i + \sum b_i + \sum c_i$

ΑΕΠ = Ακαθάριστο εγχώριο προϊόν

συμμ₁ = συμμετέχον κράτος μη μέλος

ΕΚ = Ευρωπαϊκή Κοινότητα

$$a_i = 20\ 000 + 600\ 000 \frac{PIB_{Εμπ}}{PIB_{CE} \cdot PIB_{Εμπ}}$$

$$b_i = 20\ 000 + 800\ 000 \frac{PIB_{Εμπ}}{PIB_{CE} \cdot PIB_{Εμπ}}$$

$$c_i = 20\ 000 + 100\ 000 \frac{PIB_{Εμπ}}{PIB_{CE} \cdot PIB_{Εμπ}}$$

ANNEX A

I. *Content of the concerted action project*

1. A study of requirements for precise navigation and ship manoeuvring in confined areas under various hydro-meteorological conditions.
2. A study to develop factors and criteria that can serve as a common determinant for marine traffic problem definition. As a second stage application of these factors and criteria to European waters.
3. An inventory of existing shore-based marine traffic systems in Western Europe, stating:
 - Geographical coverage;
 - Type of service provided;
 - Rules governing operation of the service;
 - Traffic intensity in the area;
 - Types of traffic in the area.
4. A study of vessel identification methods, for use both in the control of traffic by the monitoring stations and in ship-to-ship communications.
5. A study of methods to enable the monitoring stations to pinpoint and track a vessel with accuracy.
6. Methods of shore-to-ship and ship-to-ship communication and data exchange systems between monitoring stations and ships.
7. A study of the harmonization of the procedure of traffic, information and guidance services for shipping in Western Europe.

II. *Research areas covered by the Agreement*

1. Movement of ships in confined areas.
2. (a) Criteria for standard identification of problem areas for marine traffic.
(b) Identification of problem areas for marine navigation.
3. Inventory of shore-based marine traffic systems in Western Europe.
4. Identification of ships.
5. Specifications and standards for pinpointing and precise tracking of ships under way.
6. Shore-to-ship communication methods.
7. Harmonization of the procedures of traffic services.

Among the international organizations with most competence in this area which have been or are working on the above research topics are the following:

- International Maritime Organisation (IMO);
- International Association of Lighthouse Authorities (IALA);
- International Association of Ports and Harbours (IAPH).

This list is not exhaustive.

ANNEX B

TERMS OF REFERENCE AND COMPOSITION OF THE COMMUNITY-COST CONCERTATION COMMITTEE "ACTION FOR SHORE-BASED MARINE NAVIGATION AID SYSTEMS"

1. The Committee shall:
 - 1.1. Contribute to the optimum implementation of the project by giving its opinion on all aspects of its progress;
 - 1.2. Evaluate the results of the project and draw conclusions as to their application;
 - 1.3. Be responsible for the exchange of information referred to in Article 5(1);
 - 1.4. Keep track of national research work carried out in the fields covered by the project, in particular by keeping itself informed about scientific and technical developments which might have an influence on its implementation;
 - 1.5. Take care to avoid duplicating studies and research work being carried out by the competent international organizations, taking account of the international framework in which certain provisions should, where necessary, be adopted;
 - 1.6. Provide guidelines for the project leader;
 - 1.7. Assist the Commission in the selection of contractors and the allocation of the corresponding appropriations.
2. The reports and opinions of the Committee shall be transmitted to the States.
3. The Committee shall be composed of one delegate from the Commission, as coordinator of the Community concerted action project, one delegate from each participating non-Member State, one delegate from each Member State representing its national programme and the project leader. Each delegate may be accompanied by experts. Wherever it deems it is useful, the Committee may invite observers from the relevant international organisations (see Annex A).

ANNEX C

FINANCING RULES

Article 1. This Annex lays down the financial rules referred to in Article 4 of the Community-COST Concertation Agreement.

Article 2. At the beginning of each financial year, the Commission shall send to each of the participating non-Member States a call for funds corresponding to its share of the annual co-ordination costs under the Agreement, calculated in proportion to the maximum amounts laid down in Article 4 of the Agreement.

This contribution shall be expressed both in ECU and the currency of the participating non-Member State concerned, the value of the ECU being defined in the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities and its value determined on the date of the call for funds.

The total contributions shall cover the travel and subsistence costs of the delegates to the Committee, in addition to the co-ordination costs proper.

Each participating non-Member State shall pay its annual contribution to the co-ordination costs under the Agreement at the beginning of each year, and by 31 March at the latest. Any delay in the payment of the annual contribution shall give rise to the payment of interest by the participating non-Member State concerned at a rate equal to the highest discount rate obtaining in the States on the due date. The rate shall be increased by 0.25 of a percentage point for each month of delay. The increased rate shall be applied to the entire period of delay. However, such interest shall be chargeable only if payment is effected more than three months after the issue of a call for funds by the Commission.

Article 3. The funds paid by participating non-Member States shall be credited to the concerted action project as budget receipts allocated to a heading in the statement of the revenue of the general Budget of the European Communities (Commission section).

Article 4. The provisional timetable for the co-ordination costs referred to in Article 4 of the Agreement is annexed.

Article 5. The Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities shall apply to the management of the appropriations.

Article 6. At the end of each financial year, a statement of appropriations for the concerted action project shall be prepared and transmitted to the participating non-Member States for information.

PROVISIONAL TIMETABLE FOR THE CO-ORDINATION COSTS RELATING TO THE CONCERTED ACTION PROJECT
ON SHORE-BASED MARITIME NAVIGATION AID SYSTEMS (COST PROJECT 301)
(ECU)

	1983	1984	1985	Total
I. Initial estimate of overall requirements				
— Staff	200,000	200,000	200,000	600,000
— Administrative operating expenditure	600,000	800,000	100,000	1,500,000
— Contracts for studies	800,000	1,000,000	300,000	2,100,000
TOTAL				
II. Revised estimate of expenditure taking into account additional requirements arriving from the accession of participating non-Member States				
— Staff	$800,000 + \sum_i a_i$	$1,000,000 + \sum_i b_i$	$300,000 + \sum_i c_i$	$2,100,000 + \sum_i a_i + \sum_i b_i + \sum_i c_i$
— Administrative operating expenditure				
— Contracts for studies				
III. Difference between I and II to be covered by contribution from participating non-Member States				
	$\sum_i a_i$	$\sum_i b_i$	$\sum_i c_i$	$\sum_i a_i + \sum_i b_i + \sum_i c_i$

$$a_i = 20,000 + 600,000 \frac{\text{GDP}_{\text{pms}}}{\text{GDP}_{\text{EC}} + \text{GDP}_{\text{pms}}}$$

$$b_i = 20,000 + 800,000 \frac{\text{GDP}_{\text{pms}}}{\text{GDP}_{\text{EC}} + \text{GDP}_{\text{pms}}}$$

$$c_i = 20,000 + 100,000 \frac{\text{GDP}_{\text{pms}}}{\text{GDP}_{\text{EC}} + \text{GDP}_{\text{pms}}}$$

GDP = Gross Domestic Product.
pms = Participating non-Member State.
EC = European Community.

ANNEXE A

I. *Contenu de l'action concertée*

1. Etude des conditions permettant aux navires de naviguer et de manœuvrer avec précision en eaux resserrées, dans diverses conditions hydro-météorologiques.
2. Etude visant à établir des facteurs et des critères susceptibles de servir de commun dénominateur pour la définition des problèmes de navigation maritime. Dans une deuxième étape, application de ces facteurs et critères aux eaux européennes.
3. Inventaire des systèmes de trafic maritime depuis le littoral existant en Europe occidentale, avec indication :
 - De l'aire géographique couverte,
 - Du type de service fourni,
 - Des règles de fonctionnement du service,
 - De l'intensité du trafic dans la zone,
 - Des types de trafic rencontrés dans la zone.
4. Etude de méthodes susceptibles de permettre l'identification des navires, destinées aussi bien à la surveillance du trafic par les centres de trafic qu'aux communications entre les navires.
5. Etude de méthodes susceptibles de permettre aux centres de trafic de localiser un navire et de suivre sa route avec précision.
6. Méthodes de communication entre les navires et la terre ainsi qu'entre les navires, et systèmes d'échange de données entre les centres de trafic et les navires.
7. Etude de l'harmonisation des procédures des services de trafic, d'information et de guidage pour la navigation en Europe occidentale.

II. *Domaines de recherche couverts par l'accord*

1. Comportement des navires en eaux resserrées.
2. a) Critères d'identification uniforme des zones critiques pour le trafic maritime;
b) Identification des zones critiques pour la navigation maritime.
3. Inventaire des systèmes de trafic maritime depuis le littoral en Europe occidentale.
4. Identification des navires.
5. Spécifications et standards pour une localisation et une surveillance précises des navires faisant route.
6. Méthodes de communication entre les services à terre et les navires.
7. Harmonisation des procédures des services de trafic maritime.

Parmi les organisations internationales qui ont les plus larges compétences en la matière et qui ont mené ou mènent des travaux en rapport avec les sujets ci-dessus les suivantes peuvent être indiquées :

- Organisation maritime internationale (OMI)/International Maritime Organisation (IMO);
- Association internationale de signalisations maritimes (AISM)/International Association of Lighthouse Authorities (IALA);
- Association internationale des ports (IAPH)/International Association of Ports and Harbours (IAPH).

Cette liste n'est pas exhaustive.

ANNEXE B

MANDAT ET COMPOSITION DU COMITÉ DE CONCERTATION COMMUNAUTÉ-COST
« SYSTÈMES D'AIDE POUR LA NAVIGATION MARITIME DEPUIS LE LITTORAL »

1. Le comité :

- 1.1. Contribue à la réalisation optimale de l'action donnant son avis sur tous les aspects de son déroulement ;
- 1.2. Evalue les résultats de l'action et tire les conclusions quant à leur application;
- 1.3. Assure l'échange d'informations visé à l'article 5 paragraphe 1;
- 1.4. Procède au suivi des recherches nationales menées dans les domaines faisant l'objet de l'action, notamment en se tenant informé des développements scientifiques et techniques susceptibles d'avoir une influence sur sa réalisation;
- 1.5. Veille à éviter les duplications avec les études et travaux menés par les organisations internationales compétentes, compte tenu du cadre international dans lequel certaines dispositions devraient, le cas échéant, être adoptées;
- 1.6. Indique des orientations au chef de projet;
- 1.7. Assiste la Commission pour la sélection des contractants et l'affectation des crédits correspondants.

2. Les rapports et avis du comité sont transmis aux Etats.

3. Le comité est composé d'un délégué de la Commission, en qualité de coordonnateur de l'action concertée de la Communauté, d'un délégué de chaque Etat non-membre participant, d'un délégué de chaque Etat membre, en tant que représentant de son programme national, et du chef de projet.

Chaque délégué peut se faire accompagner d'experts. Le comité peut inviter à ses réunions, chaque fois qu'il l'estime utile, des observateurs des organisations internationales ayant des compétences en la matière (cf. annexe A).

ANNEXE C

RÈGLES DE FINANCEMENT

Article premier. La présente annexe fixe les règles de financement visées à l'article 4 de l'accord de concertation Communauté-COST.

Article 2. Au début de chaque exercice, la Commission adresse à chacun des Etats non-membres participants un appel de fonds correspondant à sa contribution aux frais de coordination annuels prévus par l'accord, calculé proportionnellement aux montants maximaux fixés à l'article 4 de l'accord.

Cette contribution est exprimée à la fois en Ecus et dans la monnaie de l'Etat non-membre participant concerné, l'Ecu étant défini par le règlement financier applicable au budget général des Communautés européennes et sa valeur fixée à la date de l'appel des fonds.

Les contributions totales couvrent, outre les frais de coordination proprement dits, les frais de voyage et de séjour des délégués du comité.

Chaque Etat non-membre participant verse sa contribution annuelle aux frais de coordination prévus par l'accord au début de chaque année, mais au plus tard le 31 mars. Tout retard dans le versement de la contribution annuelle entraîne le paiement par l'Etat non-membre participant concerné d'un intérêt dont le taux est égal au taux d'escompte le plus élevé appliqué dans les Etats au jour de l'échéance. Ce taux est majoré de 0,25 point par mois de retard. Ce taux majoré est appliqué durant toute la période du retard. Toutefois, cet intérêt n'est exigible que si le versement est effectué plus de trois mois après l'envoi d'un appel de fonds par la Commission.

Article 3. Les fonds versés par les Etats non-membres participants sont portés au crédit de l'action concertée en tant que recettes du budget affectées à un chapitre de l'état des recettes du budget général des Communautés européennes (section Commission).

Article 4. L'échéancier prévisionnel des frais de coordination visés à l'article 4 de l'accord figure en annexe.

Article 5. Le règlement financier applicable au budget général des Communautés européennes s'applique à la gestion des crédits.

Article 6. A la fin de chaque exercice, une situation des crédits relatifs à l'action concertée est établie et transmise pour information aux Etats non-membres participants.

ECHÉANCIER PRÉVISIONNEL DES FRAIS DE COORDINATION RELATIFS À L'ACTION CONCERTÉE DANS LE DOMAINE
DES SYSTÈMES D'AIDE POUR LA NAVIGATION MARITIME DEPUIS LE LITTORAL (ACTION COST 301)
(en Ecus)

	1983	1984	1985	Total
I. Estimation initiale des besoins globaux				
— Personnel	200 000	200 000	200 000	600 000
— Fonctionnement administratif	600 000	800 000	100 000	1 500 000
— Contrats	800 000	1 000 000	300 000	2 100 000
TOTAL				
II. Estimation révisée des dépenses, compte tenu des besoins supplémentaires résultant de l'adhésion d'Etats non membres participants				
— Personnel	$800\ 000 + \sum_i a_i$	$1\ 000\ 000 + \sum_i b_i$	$300\ 000 + \sum_i c_i$	$2\ 100\ 000 + \sum_i a_i + \sum_i b_i + \sum_i c_i$
— Fonctionnement administratif				
— Contrats				
III. Différence entre I et II à couvrir par la contribution des Etats non membres participants				
— Contrats	$\sum_i a_i$	$\sum_i b_i$	$\sum_i c_i$	$\sum_i a_i + \sum_i b_i + \sum_i c_i$

$$a_i = 20\ 000 + 600\ 000 \frac{\text{PIB}_{\text{Emp}}}{\text{PIB}_{\text{CE}} + \text{PIB}_{\text{Emp}}}$$

$$b_i = 20\ 000 + 800\ 000 \frac{\text{PIB}_{\text{Emp}}}{\text{PIB}_{\text{CE}} + \text{PIB}_{\text{Emp}}}$$

$$c_i = 20\ 000 + 100\ 000 \frac{\text{PIB}_{\text{Emp}}}{\text{PIB}_{\text{CE}} + \text{PIB}_{\text{Emp}}}$$

PIB = Produit intérieur brut.

Emp = Etat non membre participant.

CE = Communauté européenne.

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ALLEGATO A

I. *Contenuto dell'azione concertata*

1. Studio delle condizioni che consentono alle navi di navigare e di manovrare in zone limitate in diverse condizioni idrometeorologiche.
2. Studio degli elementi e dei criteri che possono essere utilizzati come comune denominatore per la definizione dei problemi di navigazione marittima. In una seconda fase, applicazione di tali elementi e criteri alle acque europee.
3. Inventario dei sistemi di traffico marittimo dal litorale esistenti nell'Europa occidentale, con indicazione :
 - Dell'area geografica considerata,
 - Del tipo di servizio fornito,
 - Delle norme di funzionamento del servizio,
 - Dell'intensità di traffico nella zona,
 - Dei tipi di traffico esistenti nella zona.
4. Studio di metodi d'identificazione delle navi, destinati sia alla vigilanza del traffico da parte delle stazioni di controllo sia alle comunicazioni tra navi.
5. Studio di metodi atti a consentire alle stazioni di controllo di localizzare una nave e di seguirne la rotta con precisione.
6. Metodi di comunicazione tra le navi e tra queste ultime e i servizi di assistenza da terra; sistemi di scambio di dati tra le stazioni di controllo e le navi.
7. Studio dell'armonizzazione delle procedure per il traffico, l'informazione e la guida, a disposizione della navigazione nell'Europa occidentale.

II. *Settori di ricerca oggetto dell'accordo*

1. Comportamento delle navi in zone limitate.
2. *a)* Criteri di identificazione uniforme delle zone critiche per il traffico marittimo;
b) Identificazione delle zone critiche per la navigazione marittima.
3. Inventario dei sistemi di traffico marittimo dal litorale nell'Europa occidentale.
4. Identificazione delle navi.
5. Requisiti e criteri per una localizzazione ed un controllo precisi delle navi che fanno rotta.
6. Metodi di comunicazione tra i servizi di assistenza da terra e le navi.
7. Armonizzazione delle procedure dei servizi di assistenza da terra.

Tra le organizzazioni internazionali che possiedono la più ampia competenza in materia e che hanno svolto o svolgono lavori attinenti agli argomenti sopra elencati si possono indicare le seguenti :

- International Maritime Organisation (IMO);
- International Association of Lighthouse Authorities (IALA);
- International Association of Ports and Harbours (IAPH).

Questo elenco non è limitativo.

ALLEGATO B

MANDATO E COMPOSIZIONE DEL COMITATO DI CONCERTAZIONE COMUNITÀ-COST
"SISTEMI DI AIUTO PER LA NAVIGAZIONE MARITTIMA DAL LITORALE"

1. Il Comitato :
 - 1.1. Contribuisce alla realizzazione ottimale dell'azione dando il proprio parere su tutti gli aspetti del suo svolgimento;
 - 1.2. Valuta i risultati dell'azione e trae conclusioni quanto alla loro applicazione;
 - 1.3. Garantisce lo scambio di informazioni di cui all'articolo 5, paragrafo 1;
 - 1.4. Garantisce la continuità delle ricerche nazionali svolte nei settori che costituiscono oggetto dell'azione, in particolare tenendosi informato sugli sviluppi scientifici e tecnici che possono incidere sulla sua realizzazione;
 - 1.5. Provvede ad evitare inutili ripetizioni di studi e lavori svolti dalle organizzazioni internazionali competenti, tenendo conto del quadro internazionale nel quale dovrebbero eventualmente essere adottate alcune disposizioni;
 - 1.6. Indica gli orientamenti al capo progetto;
 - 1.7. Assiste la Commissione nella selezione dei partecipanti e nell'assegnazione dei relativi stanziamenti.
2. I rapporti ed i pareri del Comitato sono trasmessi agli Stati.
3. Il Comitato è composto di un delegato della Commissione, nella veste di coordinatore dell'azione concertata della Comunità, di un delegato di ogni Stato non membro partecipante, di un delegato di ogni Stato membro, in quanto rappresentante del suo programma nazionale e del capo progetto.

Ogni delegato può essere accompagnato da esperti. Il Comitato può invitare alle riunioni, ogniqualvolta lo riterrà utile, osservatori delle organizzazioni internazionali competenti in materia (vedi allegato A).

ALLEGATO C

NORME DI FINANZIAMENTO

Articolo 1. Il presente allegato fissa le norme di finanziamento di cui all'articolo 4 dell'accordo di concertazione Comunità-COST.

Articolo 2. All'inizio di ogni esercizio la Commissione invia una richiesta di fondi a ciascuno degli Stati non membri partecipanti. Tale richiesta corrisponde al contributo dello Stato membro considerato, ai costi annui di coordinamento previsti dall'accordo calcolato in proporzione agli importi massimi fissati all'articolo 4 dell'accordo.

Questo contributo è espresso in ECU e nella moneta nazionale dello Stato non membro interessato, l'ECU è definito nel regolamento finanziario applicabile al bilancio generale delle Comunità europee e il suo valore è fissato alla data della richiesta di fondi.

Il totale dei contributi copre, oltre ai costi di coordinamento propriamente detti, le spese di viaggio e di soggiorno dei delegati al Comitato.

Ogni Stato non membro partecipante versa il suo contributo annuo ai costi di coordinamento previsti dall'accordo all'inizio di ogni anno e non oltre il 31 marzo. Per ogni versamento non effettuato alla data prevista verrà calcolato un interesse a carico dello Stato non membro partecipante interessato a un tasso pari al tasso di sconto più elevato applicato negli Stati il giorno in cui era dovuto il pagamento. L'interesse aumenta di 0,25 punti per ogni mese di ritardo. Il tasso aumentato è applicato a tutto il periodo di ritardo. Tuttavia, tale interesse è esigibile soltanto se il pagamento viene effettuato più di 3 mesi dopo l'invio di una richiesta di fondi da parte della Commissione.

Articolo 3. I fondi provenienti dai contributi degli Stati non membri partecipanti vengono iscritti a credito della presente azione concertata, imputandoli come entrate nello stato delle entrate del bilancio generale delle Comunità europee (sezione Commissione).

Articolo 4. In allegato figura lo scadenario indicativo delle spese di coordinamento di cui all'articolo 4 dell'accordo.

Articolo 5. Il regolamento finanziario applicabile al bilancio generale delle Comunità europee si applica alla gestione dei crediti.

Articolo 6. Dopo la chiusura di ogni esercizio, è stabilita e trasmessa per informazione agli Stati non membri partecipanti una situazione degli stanziamenti per l'azione concertata.

SCADENZARIO PREVISIONALE DELL'AZIONE CONCERTATA IN MATERIA
DI SISTEMI DI AIUTO ALLA NAVIGAZIONE MARITTIMA DAL LITORALE (AZIONE COST 301)
(in ECU)

	1983	1984	1985	Totale
I. Stima iniziale di tutte le spese				
— Personale	200 000	200 000	200 000	600 000
— Funzionamento amministrativo	600 000	800 000	100 000	1 500 000
— Contratti	800 000	1 000 000	300 000	2 100 000
TOTALE				
II. Stima riveduta delle spese, tenendo conto delle esigenze supplementari derivanti dall'adesione di Stati non membri partecipanti				
— Personale	800 000 + $\Sigma_i a_i$	1 000 000 + $\Sigma_i b_i$	300 000 + $\Sigma_i c_i$	2 100 000 + $\Sigma_i a_i + \Sigma_i b_i + \Sigma_i c_i$
— Funzionamento amministrativo				
— Contratti				
III. Differenza tra I e II che è da coprire mediante il contributo degli Stati non membri partecipanti				
	$\Sigma_i a_i$	$\Sigma_i b_i$	$\Sigma_i c_i$	$\Sigma_i a_i + \Sigma_i b_i + \Sigma_i c_i$

$$a_i = 20\,000 + 600\,000 \frac{PIL_{snp}}{PIL_{CE} + PIL_{snp}}$$

$$b_i = 20\,000 + 800\,000 \frac{PIL_{snp}}{PIL_{CE} + PIL_{snp}}$$

$$c_i = 20\,000 + 100\,000 \frac{PIL_{snp}}{PIL_{CE} + PIL_{snp}}$$

PIL = Prodotto interno lordo.

snp = Stato non membro partecipante.

CE = Comunità europea.

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

BIJLAGE A

I. *Inhoud van de gecoördineerde actie*

1. Studie betreffende de voorwaarden waaronder schepen in nauwe wateren en bij uiteenlopende gesteldheden van water en weer kunnen navigeren en manoeuvreren.
2. Studie betreffende de gangbare factoren en criteria die kunnen worden gehanteerd voor de omschrijving van de problemen in verband met de scheepvaartnavigatie. In een tweede fase toepassing van deze factoren en criteria op de Europese wateren.
3. Inventaris van de in West-Europa te land gestationeerde systemen van het scheepvaartverkeer, waarbij wordt aangegeven :
 - welk territorium wordt bestreken,
 - welke diensten worden verstrekt,
 - op welke wijze de dienst functioneert,
 - wat de intensiteit is van de scheepvaart in de zone,
 - welke vormen van scheepvaart in de zone worden aangetroffen.
4. Studie betreffende de methoden die de identificatie van schepen mogelijk moeten maken, ten behoeve van zowel het toezicht op de scheepvaart door de verkeersleidingsstations als de communicatie tussen schepen onderling.
5. Studie betreffende methoden die het de verkeersleidingsstations mogelijk kunnen maken plaats en route van een schip nauwkeurig te bepalen en te volgen.
6. Methodes voor de communicatie tussen schepen onderling en tussen wal en schip; systemen voor de uitwisseling van gegevens tussen verkeersleidingsstations en schepen.
7. Studie betreffende de harmonisatie van de procedures van de diensten voor verkeersregeling, voorlichting en verkeersleiding van de scheepvaart in West-Europa.

II. *Door de overeenkomst bestreken onderzoekwerkzaamheden*

1. Gedrag van schepen in nauwe wateren.
2. a) Uniforme identificatiecriteria betreffende voor het scheepvaartverkeer kritische zones.
b) Identificatie van kritische zones voor het scheepvaartverkeer.
3. Inventaris van de in West-Europa te land gestationeerde systemen van het scheepvaartverkeer.
4. Scheepsidentificatie.
5. Specificaties en normen voor nauwkeurige plaatsbepaling en toezicht op varende schepen.
6. Methodes voor communicatie tussen aan de wal gestationeerde diensten en schepen.
7. Harmonisatie van de procedures van de diensten voor scheepvaartverkeer.

Van de internationale organisaties die ter zake het meest bevoegd zijn en die op dit gebied onderzoek hebben verricht of daarmee bezig zijn, kunnen worden vermeld :

— International Maritime Organisation (IMO);

- International Association of Lighthouse Authorities (IALA);
- International Association of Ports and Harbours (IAPH).

Deze lijst is voor uitbreiding vatbaar.

BIJLAGE B

BEVOEGDHEDEN EN SAMENSTELLING VAN HET OVERLEGCOMITE GEMEENSCHAP-COST "TE LAND GESTATIONEERDE HULPSYSTEMEN VOOR DE ZEESCHEEPVAART"

1. Het Comité :
 - 1.1. geeft advies over alle aspecten van het verloop van de actie en draagt daardoor bij tot de optimale uitvoering daarvan;
 - 1.2. beoordeelt de resultaten van de actie en trekt daaruit de conclusies voor de toepassing ervan;
 - 1.3. draagt zorg voor de uitwisseling van informatie zoals bedoeld in artikel 5, lid 1;
 - 1.4. volgt de nationale onderzoekactiviteiten op de gebieden die onder de actie vallen en houdt zich met name op de hoogte van wetenschappelijke en technische ontwikkelingen die van invloed kunnen zijn op de uitvoering van de actie;
 - 1.5. ziet erop toe dat geen werkzaamheden worden verricht die de studies en activiteiten van de bevoegde internationale organisaties overlappen, rekening houdend met het internationale kader waarin sommige voorschriften eventueel moeten worden vastgesteld;
 - 1.6. geeft richtlijnen aan de projectleider;
 - 1.7. helpt de Commissie bij de selectie van de contractanten en de toewijzing van de overeenkomstige kredieten.
 2. De rapporten en adviezen van het Comité worden aan de Staten toegezonden.
 3. Het Comité bestaat uit een afgevaardigde van de Commissie als coördinator van de gecoördineerde actie van de Gemeenschap, een afgevaardigde van elke deelnemende niet-Lid-Staat, een afgevaardigde van elke Lid-Staat als vertegenwoordiger van zijn nationale programma, en de projectleider.
- Iedere afgevaardigde kan zich door deskundigen laten bijstaan. Het Comité kan, telkens wanneer het zulks zinvol acht, waarnemers van de ter zake bevoegde internationale organisaties voor haar vergadering uitnodigen (zie bijlage A).

BIJLAGE C

FINANCIELE REGELING

Artikel 1. Bij de onderhavige bepalingen wordt de financiële regeling vastgesteld waarnaar wordt verwezen in artikel 4 van de Overeenkomst tot overleg tussen de Gemeenschap en COST.

Artikel 2. Bij de aanvang van elk begrotingsjaar zendt de Commissie aan alle deelnemende niet-Lid-Staten een oproep tot storting van de financiële bijdrage overeenkomende met hun aandeel in de jaarlijkse kosten van de coördinatie in het kader van de Overeenkomst, berekend in verhouding tot de maximale bedragen die zijn vastgesteld in artikel 4 van de Overeenkomst.

Deze bijdrage wordt uitgedrukt zowel in Ecu als in de valuta van de betrokken deelnemende niet-Lid-Staat, waarbij de waarde van de Ecu is bepaald in het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen en wordt vastgesteld op de datum van de oproep tot storting.

Naast de eigenlijke kosten van de coördinatie omvat de totale bijdrage de reis- en verblijfkosten van de afgevaardigden bij het comité.

Elke deelnemende niet-Lid-Staat betaalt zijn jaarlijkse bijdrage in de kosten van de coördinatie in het kader van de Overeenkomst aan het begin van elk jaar en uiterlijk op 31 maart. Elke vertraging van de betaling van de jaarlijkse bijdrage geeft aanleiding tot de betaling van rente door de betrokken deelnemende niet-Lid-Staat tegen een rentevoet gelijk aan de hoogste discontovoet die op de betrokken datum in de Staten geldt. Deze rentevoet wordt verhoogd met 0,25 percent-punt per maand vertraging. De verhoogde rentevoet wordt toegepast over de volledige periode van vertraging. Een dergelijke rentevoet wordt evenwel slechts in rekening gebracht indien de betaling meer dan drie maanden na de oproep door de Commissie plaatsvindt.

Artikel 3. De door deelnemende niet-Lid-Staten overgemaakte bedragen worden als krediet geboekt voor de gecoördineerde actie als begrotingsontvangsten bestemd voor een hoofdstuk van de staat van inkomsten van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (afdeling Commissie).

Artikel 4. Een indicatief tijdschema van de kosten van coördinatie als bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst is opgenomen in de bijlage.

Artikel 5. Het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen geldt eveneens voor het beheer van de kredieten.

Artikel 6. Aan het eind van elk begrotingsjaar wordt een staat van de kredieten voor de gecoördineerde actie opgesteld en ter informatie aan de deelnemende niet-Lid-Staten toegezonden.

INDICATIEF TIJDSHEMA VOOR DE KOSTEN VAN DE GEOORDINEERDE ACTIE "TE LAND GESTATIONEERDE
HULPSYSTEMEN VOOR DE SCHEEPVAART" (ACTIE COST 301)
(in ECU)

	1983	1984	1985	Totaal
I. Aanvankelijke raming van de totale kosten				
— Personeel	200 000	200 000	200 000	600 000
— Administratiekosten	600 000	800 000	100 000	1 500 000
— Contracten	800 000	1 000 000	300 000	2 100 000
TOTAAL				
II. Herziene raming van de uitgaven rekening houdende met de bijkomende kosten van de toetreding van deelnemende niet-Lid-Staten				
— Personeel	800 000 + $\Sigma_i a_i$	1 000 000 + $\Sigma_i b_i$	300 000 + $\Sigma_i c_i$	2 100 000 + $\Sigma_i a_i + \Sigma_i b_i + \Sigma_i c_i$
— Administratiekosten				
— Contracten				
III. Verschil tussen I en II te dekken door de bijdrage van deelnemende niet-Lid-Staten				
Staten	$\Sigma_i a_i$	$\Sigma_i b_i$	$\Sigma_i c_i$	$\Sigma_i a_i + \Sigma_i b_i + \Sigma_i c_i$

$$a_i = 20\,000 + 600\,000 \frac{BBP_{dms}}{BBP_{EG} + BBP_{dms}}$$

$$b_i = 20\,000 + 800\,000 \frac{BBP_{dms}}{BBP_{EG} + BBP_{dms}}$$

$$c_i = 20\,000 + 100\,000 \frac{BBP_{dms}}{BBP_{EG} + BBP_{dms}}$$

BBP = Bruto binnenlands produkt.
dms = Deelnemende niet-Lid-Staat.
EG = Europese Gemeenschap.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO POR EL QUE SE PRORROGA Y MODIFICA EL
ACUERDO DE CONCERTACIÓN COMUNIDAD-COST RELA-
TIVO A UNA ACCIÓN CONCERTADA EN EL ÁMBITO DE LOS
SISTEMAS DE AYUDA PARA LA NAVEGACIÓN MARÍTIMA
DESDE EL LITORAL (ACCIÓN COST 301)

La Comunidad Económica Europea, denominada en lo sucesivo “Comunidad”, por una parte, y

La República de Finlandia, el Reino de Noruega y el Reino de Suecia, denominados en lo sucesivo “Estados no-miembros participantes”, por la otra parte,

Considerando que el Acuerdo de concertación Comunidad-COST relativo a una acción concertada en el ámbito de los sistemas de ayuda para la navegación marítima desde el litoral (acción COST 301), denominado en lo sucesivo “Acuerdo”, firmado por la Comunidad, el Reino de España, la República de Finlandia, el Reino de Noruega y el Reino de Suecia, finalizará el 31 de diciembre de 1985;

Considerando que, por la Decisión 86/5/CEE, el Consejo de las Comunidades Europeas ha prorrogado hasta el 31 de diciembre de 1986 y modificado la acción comunitaria concertada en el ámbito de los sistemas de ayuda para la navegación marítima desde el litoral;

Considerando que la Comunidad y los Estados no-miembros participantes, en lo sucesivo denominados “partes contratantes” tienen un mutuo interés en proseguir las investigaciones cubiertas por el Acuerdo;

Considerando que la prórroga del Acuerdo necesita de una contribución adicional por parte de las partes contratantes,

Han convenido lo siguiente:

Artículo 1. Se prorroga el Acuerdo desde el 1º de enero de 1986 hasta el 31 de diciembre de 1986.

Artículo 2. El cuadro que figura adjunto al Anexo C del Acuerdo queda sustituido por el que figura en el Anexo del presente Acuerdo.

Artículo 3. La contribución financiera adicional de las partes contratantes a los gastos de coordinación ascenderá a:

— 200 000 Ecus para la Comunidad,

— 16 600 Ecus para cada Estado no-miembro participante.

El Ecu queda definido en el Reglamento financiero aplicable al presupuesto general de las Comunidades Europeas y en las disposiciones financieras tomadas en aplicación de este Reglamento.

Artículo 4. El presente Acuerdo se aplicará en los territorios en los que sea de aplicación el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea y en

las condiciones previstas por dicho Tratado, por una parte, y en los territorios de los Estados no-miembros participantes, por la otra.

Artículo 5. El presente Acuerdo entrará en vigor el 1° de enero de 1986.

Artículo 6. El presente Acuerdo, redactado en un ejemplar único en lengua alemana, castellana, inglesa, danesa, francesa, griega, italiana, neerlandesa y portuguesa, dando asimismo fe de ello todos los textos, será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de las Comunidades Europeas, que remitirá una copia certificada conforme a cada una de las partes contratantes.

[For testimonium and signature page, see p. 177 of this volume — Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 177 du présent volume.]

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

AFTALE OM FORLÆNGELSE AF GYLDIGHEDEN OG ÆNDRING
AF FÆLLESSKABET/COST-SAMORDNINGSAFTALEN OM
EN SAMORDNET AKTION VEDRØRENDE KYSTBASEREDE
NAVIGATIONSHJÆLPESYSTEMER FOR SKIBSFARTEN
(COST-AKTION 301)

Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt "Fællesskabet", på den ene side, og

Republikken Finland, Kongeriget Norge og Kongeriget Sverige, i det følgende benævnt "deltagende ikke-medlemsstater", på den anden side, er

Ud fra følgende betragtninger:

Gyldigheden af Fællesskabet/COST-samordningsaftalen om en samordnet aktion vedrørende kystbaserede navigationshjælpesystemer for skibsfarten (COST-aktion 301), i det følgende benævnt "aftalen", som er undertegnet af Fællesskabet, kongeriget Spanien, republikken Finland, kongeriget Norge og kongeriget Sverige, udløber den 31. december 1985;

Ved afgørelse 86/5/EØF har Rådet for De europæiske Fællesskaber forlænget gyldigheden af den samordnede fællesskabsaktion vedrørende kystbaserede navigationshjælpesystemer til den 31. december 1986 og ændret denne;

Fællesskabet og de deltagende ikke-medlemsstater, i det følgende benævnt "de kontraherende parter", har gensidig fordel af at fortsætte den forskning, der er omfattet af aftalen;

Til forlængelse af aftalens gyldighed kræves et supplerede bidrag fra de kontraherende parter,

Blevet enige om følgende:

Artikel 1. Aftalens gyldighed forlænges fra den 1. januar 1986 til den 31. december 1986.

Artikel 2. Skemaet, der er vedføjet aftalens bilag C erstattes med skemaet i bilaget til nærværende aftale.

Artikel 3. De kontraherende parters supplerende finansielle bidrag til samordningsudgifterne beløber sig til:

— 200 000 ECU for Fællesskabets vedkommende,

— 16 600 ECU for hver deltagende ikke-medlemsstats vedkommende.

ECUen er fastlagt ved finansforordningen vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget og ved de finansielle bestemmelser truffet i henhold til samme forordning.

Artikel 4. Denne aftale gælder dels for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab finder anvendelse og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, dels for de deltagende ikke-medlemsstaters områder.

Artikel 5. Denne aftale træder i kraft den 1. januar 1986.

Artikel 6. Denne aftale, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet genpart til hver af de kontraherende parter.

[*For testimonium and signature page, see p. 177 of this volume — Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 177 du présent volume.*]

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ABKOMMEN ZUR VERLAENGERUNG UND AENDERUNG DES
KONZERTIERUNGSABKOMMENS GEMEINSCHAFT-COST
UEBER EINE KONZERTIERTE AKTION AUF DEM GEBIET
DER LANDSEITIGEN HILFEN FUER DIE NAVIGATION
(COST-AKTION 301)

Die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, im folgenden "Gemeinschaft" genannt, einerseits, und

Die Republik Finnland, das Königreich Norwegen und das Königreich Schweden, im folgenden "beteiligte Nichtmitgliedstaaten" genannt, andererseits

In Erwägung nachstehender Gründe:

Das Konzertierungsabkommen Gemeinschaft-COST über eine konzertierte Aktion auf dem Gebiet der landseitigen Hilfen für die Navigation (COST-Aktion 301), nachstehend "Abkommen" genannt, das die Gemeinschaft, das Königreich Spanien, die Republik Finnland, das Königreich Norwegen und das Königreich Schweden unterzeichnet haben, läuft am 31. Dezember 1985 aus.

Mit dem Beschluss 86/5/EWG hat der Rat der Europäischen Gemeinschaften die konzertierte Gemeinschaftsaktion auf dem Gebiet der landseitigen Hilfen für die Navigation bis zum 31. Dezember 1986 verlängert und zugleich geändert.

Die Gemeinschaft und die beteiligten Nichtmitgliedstaaten, nachstehend "Vertragsparteien" genannt, haben ein gegenseitiges Interesse an der Fortsetzung der von dem Abkommen betroffenen Forschungen.

Die Verlängerung des Abkommens macht einen zusätzlichen Beitrag seitens der Vertragsparteien erforderlich,

Sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1. Das Abkommen wird vom 1. Januar 1986 bis zum 31. Dezember 1986 verlängert.

Artikel 2. Die Tabelle in Anhang C des Abkommens wird durch die Tabelle im Anhang des vorliegenden Abkommens ersetzt.

Artikel 3. Der zusätzliche Beitrag der Vertragsparteien zu den Koordinierungskosten wird wie folgt festgesetzt:

— 200 000 ECU für die Gemeinschaft,

— 16 600 ECU für jeden beteiligten Nichtmitgliedstaat.

Die ECU ist durch die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften und die gemäß dieser Haushaltsordnung erlassenen Finanzvorschriften festgelegt.

Artikel 4. Dieses Abkommen gilt für die Gebiete, in denen der Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft angewendet wird, und nach Massgabe jenes Vertrages einerseits sowie für die Gebiete der beteiligten Nichtmitgliedstaaten andererseits.

Artikel 5. Dieses Abkommen tritt am 1. Januar 1986 in Kraft.

Artikel 6. Dieses Abkommen ist in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer und spanischer Sprache abgefasst, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist; es wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Gemeinschaften hinterlegt, das allen Vertragsparteien eine beglaubigte Abschrift übermittelt.

[For testimonium and signature page, see p. 177 of this volume — Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 177 du présent volume.]

[GREEK TEXT — TEXTE GREC]

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
 ΠΟΥ ΠΑΡΑΤΕΙΝΕΙ ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
 ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ-COST
 ΠΕΡΙ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΗΣ ΔΡΑΣΗΣ
 ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΠΑΡΟΧΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ
 ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΝΑΥΣΙΠΛΟΙΑ ΑΠΟ ΠΑΡΑΚΤΙΟΥΣ ΣΤΑΘΜΟΥΣ
 (ΔΡΑΣΗ COST 301)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη στο εξής "Κοινότητα",

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΛΑΝΔΙΑΣ, ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ, που καλούνται στο εξής "συμμετέχοντα κράτη μη μέλη",

αφετέρου,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ :

ότι η συμφωνία συντονισμού Κοινότητας - COST περί συντονισμένης δράσης στον τομέα των συστημάτων παροχής βοήθειας στη θαλάσσια ναυσιπλοΐα από παράκτιους σταθμούς (δράση COST 301), καλούμενη στο εξής "συμφωνία", που υπέγραψαν η Κοινότητα, το Βασίλειο της Ισπανίας, η Δημοκρατία της Φιλανδίας, το Βασίλειο της Νορβηγίας και το Βασίλειο της Σουηδίας, λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1985,

ότι, με την απόφαση 86/5/ΕΟΚ, το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων παρέτεινε μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1986 και τροποποίησε την κοινοτική συντονισμένη δράση στον τομέα των συστημάτων παροχής βοήθειας στη θαλάσσια ναυσιπλοΐα από παράκτιους σταθμούς,

ότι η Κοινότητα και τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη, που καλούνται στο εξής "συμβαλλόμενα μέρη", έχουν αμοιβαίο συμφέρον να συνεχίσουν τις έρευνες που καλύπτει η συμφωνία,

ότι η παράταση της συμφωνίας απαιτεί συμπληρωματική συνεισφορά από την πλευρά των συμβαλλομένων μερών,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ :

ΑΡΘΡΟ 1

Η συμφωνία παρατείνεται από την 1η Ιανουαρίου 1986 έως την 31η Δεκεμβρίου 1986.

ΑΡΘΡΟ 2

Ο πίνακας που επισυνάπτεται στο παράρτημα Γ της συμφωνίας αντικαθίσταται από τον περιεχόμενο στο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 3

Η συμπληρωματική οικονομική συνεισφορά των συμβαλλομένων μερών στα έξοδα συντονισμού ανέρχεται σε :

200 000 ECU για την Κοινότητα,
16 600 ECU για κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος.

Η ECU ορίζεται από το δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και από τις δημοσιονομικές διατάξεις που θεσπίζονται κατ'εφαρμογή του κανονισμού αυτού.

ΑΡΘΡΟ 4

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας υπό τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στα εδάφη των συμμετεχόντων κρατών μη μελών.

ΑΡΘΡΟ 5

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1986.

ΑΡΘΡΟ 6

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά· κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που διαβιβάζει κυρωμένο αντίγραφο σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος.

[For testimonium and signature page, see p. 177 of this volume — Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 177 du présent volume.]

AGREEMENT¹ EXTENDING AND AMENDING THE COMMUNITY-COST CONCERTATION AGREEMENT ON A CONCERTED ACTION PROJECT IN THE FIELD OF SHORE-BASED MARINE NAVIGATION AID SYSTEMS (COST PROJECT 301)²

The European Economic Community, hereinafter referred to as "the Community", of the one part, and

The Republic of Finland, the Kingdom of Norway and the Kingdom of Sweden, hereinafter referred to as "the Participating Non-Member States", of the other part,

Whereas the Community-COST Concertation Agreement on a concerted action project in the field of shore-based marine navigation aid systems (COST Project 301),² hereinafter referred to as "the Agreement", signed by the Community, the Republic of Finland, the Kingdom of Norway, the Kingdom of Spain and the Kingdom of Sweden, will expire on 31 December 1985;

Whereas by its Decision 86/5/EEC the Council of the European Communities extended until 31 December 1986 and amended the Community concerted action project on shore-based marine navigation aid systems;

Whereas it is in the common interest of the Community and the Participating Non-Member States, hereinafter referred to as "the Contracting Parties", to continue the research covered by the Agreement;

Whereas the extension of the Agreement necessitates supplementary contributions by the Contracting Parties,

Have agreed as follows:

Article 1. The Agreement is hereby extended for the period 1 January to 31 December 1986.

Article 2. The Table attached to Annex C to the Agreement shall be replaced by that appearing in this Agreement.

Article 3. The supplementary financial contribution from the Contracting Parties to the co-ordination costs shall be:

- 200,000 ECU from the Community,
- 16,600 ECU from each Participating Non-Member State.

The ECU is defined in the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities and in the financial provisions adopted pursuant to that Regulation.

Article 4. This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Economic Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty, and, on the other hand, to the territories of the Participating Non-Member States.

Article 5. This Agreement shall enter into force on 1 January 1986.

¹ Came into force on 14 May 1986 by signature, with retroactive effect as at 1 January 1986 for the European Economic Community, Finland, Norway and Sweden, in accordance with article 5.

² See p. 114 of this volume.

Article 6. This Agreement, drawn up in a single original in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese and Spanish languages, each text being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities, which shall transmit a certified copy to each of the Contracting Parties.

[For testimonium and signature page, see p. 177 of this volume.]

ACCORD¹ PROROGÉANT ET MODIFIANT L'ACCORD DE CONCERTATION COMMUNAUTÉ-COST RELATIF À UNE ACTION CONCERTÉE DANS LE DOMAINE DES SYSTÈMES D'AIDE POUR LA NAVIGATION MARITIME DEPUIS LE LITTORAL (ACTION COST 301)²

La Communauté économique européenne, ci-après dénommée « Communauté », d'une part, et

La République de Finlande, le Royaume de Norvège et le Royaume de Suède, ci-après dénommés « Etats non-membres participants », d'autre part,

Considérant que l'accord de concertation Communauté-COST relatif à une action concertée dans le domaine des systèmes d'aide pour la navigation maritime depuis le littoral (action COST 301)², ci-après dénommé « accord », signé par la Communauté, le Royaume d'Espagne, la République de Finlande, le Royaume de Norvège et le Royaume de Suède, expirera le 31 décembre 1985;

Considérant que, par la décision 86/5/CEE, le Conseil des Communautés européennes a prorogé jusqu'au 31 décembre 1986 et modifié l'action communautaire concertée dans le domaine des systèmes d'aide pour la navigation maritime depuis le littoral;

Considérant que la Communauté et les Etats non-membres participants, ci-après dénommés « parties contractantes » ont un intérêt réciproque à poursuivre les recherches couvertes par l'accord;

Considérant que la prorogation de l'accord nécessite une contribution supplémentaire de la part des parties contractantes,

Convient de ce qui suit :

Article 1. L'accord est prorogé du 1^{er} janvier 1986 au 31 décembre 1986.

Article 2. Le tableau joint à l'annexe C de l'accord est remplacé par celui qui figure à l'annexe du présent accord.

Article 3. La contribution financière supplémentaire des parties contractantes aux frais de coordination s'élève à :

— 200 000 Ecus pour la Communauté,

— 16 600 Ecus pour chaque Etat non-membre participant.

L'Ecu est défini par le règlement financier applicable au budget général des Communautés européennes et par les dispositions financières prises en application de ce règlement.

Article 4. Le présent accord s'applique aux territoires où le traité instituant la Communauté économique européenne est d'application et dans les conditions prévues par ledit traité, d'une part, et aux territoires des Etats non-membres participants, d'autre part.

¹ Entré en vigueur le 14 mai 1986 par la signature, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1986 pour la Communauté économique européenne, la Finlande, la Norvège et la Suède, conformément à l'article 5.

² Voir p. 117 du présent volume.

Article 5. Le présent accord entre en vigueur le 1 janvier 1986.

Article 6. Le présent accord, rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, grecque, italienne, néerlandaise et portugaise, tous les textes faisant également foi, est déposé aux archives du Secrétariat général du Conseil des Communautés européennes, qui en remet une copie certifiée conforme à chacune des parties contractantes.

[Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 177 du présent volume.]

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ACCORDO CHE PROROGA E MODIFICA L'ACCORDO DI CONCERTAZIONE COMUNITÀ-COST IN MERITO AD UN'AZIONE CONCERTATA IN MATERIA DI SISTEMI DI AIUTO PER LA NAVIGAZIONE MARITTIMA DAL LITORALE (AZIONE COST 301)

La Comunità economica europea, qui di seguito denominata "Comunità", da un lato, e

La Repubblica di Finlandia, il Regno di Norvegia e il Regno di Svezia, qui di seguito denominati "Stati non membri partecipanti", dall'altro,

Considerando che l'accordo di concertazione Comunità-COST in merito ad un'azione concertata in materia di sistemi di aiuto per la navigazione marittima dal litorale (azione COST 301), qui di seguito denominato "accordo", firmato dalla Comunità, il Regno di Spagna, la Repubblica di Finlandia, il Regno di Norvegia e il Regno di Svezia scadrà il 31 dicembre 1985;

Considerando che, con la decisione 86/5/CEE, il Consiglio delle Comunità europee ha prorogato sino al 31 dicembre 1986 l'azione comunitaria concertata in materia di sistemi di aiuto per la navigazione marittima dal litorale;

Considerando che la Comunità e gli Stati non membri partecipanti, qui di seguito denominati "parti contraenti", hanno un interesse reciproco a proseguire le ricerche oggetto dell'accordo;

Considerando che per la proroga dell'accordo occorre un contributo supplementare delle parti contraenti,

Hanno convenuto quanto segue :

Articolo 1. L'accordo è prorogato dal 1° gennaio 1986 al 31 dicembre 1986.

Articolo 2. La tabella figurante nell'allegato C dell'accordo è sostituita da quella figurante nell'allegato del presente accordo.

Articolo 3. Il contributo finanziario supplementare delle parti contraenti alle spese di coordinamento ammonta a :

— 200 000 ECU per la Comunità,

— 16 600 ECU per ciascuno Stato non membro partecipante.

L'ECU è l'unità di conto definita dal regolamento finanziario applicabile al bilancio generale delle Comunità europee e dalle disposizioni finanziarie adottate in applicazione di tale regolamento.

Articolo 4. Il presente accordo si applica ai territori in cui è applicabile il trattato che istituisce la Comunità economica europea, alle condizioni previste da detto trattato, nonché ai territori degli Stati non membri partecipanti.

Articolo 5. Il presente accordo entra in vigore il 1° gennaio 1986.

Articolo 6. Il presente accordo, redatto in un unico esemplare in lingua danese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola e

tedesca, tutti i testi facenti ugualmente fede, è depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio delle Comunità europee, che ne trasmette una copia certificata conforme a ciascuna delle parti contraenti.

[For testimonium and signature page, see p. 177 of this volume — Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 177 du présent volume.]

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

OVEREENKOMST TOT VERLENGING EN WIJZIGING VAN DE
OVEREENKOMST TOT OVERLEG TUSSEN DE GEMEEN-
SCHAP EN COST INZAKE EEN GECOORDINEERDE ACTIE
OP HET GEBIED VAN TE LAND GESTATIONEERDE HULP-
SYSTEMEN VOOR DE ZEESCHEEPVAART (ACTIE COST 301)

De Europese Economische Gemeenschap; hierna "Gemeenschap" te noemen, enerzijds, en

De Republiek Finland, het Koninkrijk Noorwegen en het Koninkrijk Zweden, hierna "deelnemende niet-Lid-Staten" te noemen anderzijds,

Overwegende dat de Overeenkomst tot overleg tussen de Gemeenschap en COST inzake een gecoördineerde actie op het gebied van te land gestationeerde hulpsystemen voor de zeescheepvaart (actie COST 301), hierna "Overeenkomst" te noemen, ondertekend door de Gemeenschap, het Koninkrijk Spanje, de Republiek Finland, het Koninkrijk Noorwegen en het Koninkrijk Zweden, op 31 december 1985 afloopt;

Overwegende dat de Raad van de Europese Gemeenschappen bij Besluit 86/5/EEG de gecoördineerde actie van de Gemeenschap op het gebied van te land gestationeerde hulpsystemen voor de zeescheepvaart heeft gewijzigd en tot 31 december 1986 heeft verlengd;

Overwegende dat zowel de Gemeenschap als de deelnemende niet-Lid-Staten, hierna "Overeenkomstsluitende Partijen" te noemen, er belang bij hebben het onder de Overeenkomst vallende onderzoek voort te zetten;

Overwegende dat in verband met de verlenging van de Overeenkomst een extra bijdrage van de Overeenkomstsluitende Partijen vereist is,

Komen het volgende overeen :

Artikel 1. De Overeenkomst wordt verlengd van 1 januari 1986 tot en met 31 december 1986.

Artikel 2. De tabel in Bijlage C van de Overeenkomst wordt vervangen door de tabel in de Bijlage bij deze Overeenkomst.

Artikel 3. De extra financiële bijdrage van de Overeenkomstsluitende Partijen in de kosten van de coördinatie bedraagt :

— 200 000 Ecu voor de Gemeenschap,

— 16 600 Ecu voor elk van de deelnemende niet-Lid-Staten.

De Ecu is vastgesteld in het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen en in de krachtens dat Reglement vastgestelde financiële bepalingen.

Artikel 4. Deze Overeenkomst is van toepassing, enerzijds op het grondgebied waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van de deelnemende niet-Lid-Staten.

Artikel 5. Deze Overeenkomst treedt in werking op 1 januari 1986.

Artikel 6. Deze Overeenkomst, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift doet toekomen aan elke Overeenkomstsluitende Partij.

[For testimonium and signature page, see p. 177 of this volume — Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 177 du présent volume.]

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

ACORDO QUE PRORROGA E ALTERA O ACORDO DE CONCERTAÇÃO COMUNIDADE-COST RELATIVO A UMA ACÇÃO CONCERTADA NO DOMÍNIO DOS SISTEMAS DE AUXÍLIO À NAVEGAÇÃO MARÍTIMA A PARTIR DO LITORAL (ACÇÃO COST 301)

A Comunidade Económica Europeia, a seguir denominada “Comunidade”, por um lado, e

À República da Finlândia, o Reino da Noruega e o Reino da Suécia, a seguir denominados “Estados não-membros participantes”, por outro lado,

Considerando que o Acordo de concertação Comunidade-COST relativo a uma acção concertada no domínio dos sistemas de auxílio à navegação marítima a partir do litoral (acção COST 301), a seguir denominado “Acordo”, assinado pela Comunidade, o Reino de Espanha, a República da Finlândia, o Reino da Noruega e o Reino da Suécia, expira em 31 de Dezembro de 1985;

Considerando que, através da Decisão 86/5/CEE, o Conselho das Comunidades Europeias prorrogou até 31 de Dezembro de 1986 e alterou a acção comunitária concertada no domínio dos sistemas de auxílio à navegação marítima a partir do litoral;

Considerando que a Comunidade e os Estados não-membros participantes, a seguir denominados “Partes Contratantes”, têm interesse recíproco em prosseguir as investigações abrangidas pelo Acordo;

Considerando que a prorrogação do Acordo exige uma contribuição suplementar das Partes Contratantes,

Acordaram no seguinte:

Artigo 1º. O Acordo é prorrogado de 1 de Janeiro de 1986 a 31 de Dezembro de 1986.

Artigo 2º. O quadro do Anexo C do Acordo é substituído pelo que figura no Anexo do presente Acordo.

Artigo 3º. A contribuição financeira suplementar das Partes Contratantes para as despesas de coordenação eleva-se a:

— 200 000 ECUs para a Comunidade,

— 16 600 ECUs para cada Estado não-membro participante.

O ECU é definido pelo Regulamento financeiro aplicável ao orçamento geral das Comunidades Europeias e pelas disposições financeiras adoptadas por força deste Regulamento.

Artigo 4º. O presente Acordo é aplicável, por um lado, aos territórios onde se aplica o Tratado que institui a Comunidade Económica Europeia, nas condições previstas pelo referido Tratado, e por outro lado, aos territórios dos Estados não-membros participantes.

Artigo 5º. O presente Acordo entra em vigor em 1 de Janeiro de 1986.

Artigo 6º. O presente Acordo, redigido num único exemplar nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, francesa, grega, inglesa, italiana, neerlandesa e portuguesa, fazendo fé qualquer dos textos, será depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho das Comunidades Europeias, o qual remeterá uma cópia autenticada a cada uma das Partes Contratantes.

HECHO en Bruselas, el catorce de mayo de mil novecientos ochenta y seis.

UDFÆRDIGET i Bruxelles, den fjortende maj nitten hundrede og seksogfirs.

GESCHEHEN zu Brüssel am vierzehnten Mai neunzehnhundertsechsaundachtzig.

ΈΓΙΝΕ ΣΤΙΣ ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ, ΣΤΙΣ ΔΕΚΑ ΤΕΣΣΕΡΙ ΜΑΪΟΥ ΧίΛΙΑ ΕΝΝΙΑΚΌΣΙΑ ΟΓΔΌΝΤΑ ΈΞΙ.

DONE at Brussels on the fourteenth day of May in the year one thousand nine hundred and eighty-six.

FAIT à Bruxelles, le quatorze mai mil neuf cent quatre-vingt-six.

FATTO a Bruxelles, addì quattordici maggio millenovecentottantasei.

GEDAAN te Brussel, de veertiende mei negentienhonderd zesentachtig.

FEITO em Bruxelas, em catorze de Maio de mil novecentos e oitenta e seis.

Por la Comunidad Económica Europea:

For Det europæiske økonomiske Fællesskab:

Für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft:

Για την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα :

For the European Economic Community:

Pour la Communauté économique européenne :

Per la Comunità Economica Europea :

Voor de Europese Economische Gemeenschap :

Pela Comunidade Económica Europeia:

[RUTTEN]¹

[FASSELLA]

For the Government of the Republic of Finland:

[Pour le Gouvernement de la République de Finlande :]

[BLOMQVIST]

For the Government of the Kingdom of Norway:

[Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :]

[BERG-NIELSEN]

For the Government of the Kingdom of Sweden:

[Pour le Gouvernement du Royaume de Suède :]

[BRATTSTRÖM]

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the European Economic Community — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par la Communauté économique européenne.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[ANEXO]

PREVISIÓN DE REGISTRO DE VENCIMIENTOS DE LA ACCIÓN CONCERTADA
"SISTEMAS DE AYUDA PARA LA NAVEGACIÓN MARÍTIMA DESDE EL LITORAL"

	1983		1984		1985 ⁽¹⁾		APB 1986		1987		Total	
	Cum. pagos adquiridos	Pagos realizados	Cum. promisos adquiridos	Pagos realizados	CE ⁽¹⁾	CP ⁽¹⁾	CE	CP	CE	CP	CE	CP
1. Estimación inicial de las necesidades totales												
— Personal	1 152	1 152	24 002	23 988	34 100	34 100	35 100	35 100	—	pm	94 354	94 354
— Gastos de funcionamiento administrativo	114 693	98 448	153 255	92 736	125 000	125 000	164 900	164 900	—	pm	586 846	586 846
— Contratos	520 767	121 115	262 315	239 455	340 900	340 900	pm	305 000	—	495 000	1 618 800	1 618 800
TOTAL (REMANENTE 1984)	636 612 ⁽²⁾	220 715	439 572	356 179	500 000 ⁽³⁾	500 000 ⁽³⁾	200 000	505 000	—	495 000	2 300 000	2 300 000
					(523 816) ⁽³⁾	(223 106)						
2. Estimación revisada de los gastos teniendo en cuenta las necesidades adicionales que resulten de la adhesión de Estados no-miembros participantes												
— Personal	1 152	1 152	24 002	23 988	34 100	34 144	35 100	35 100	—	pm	94 354	94 354
— Gastos de funcionamiento administrativo	114 693	98 448	213 255	152 736	248 700	325 464	214 700	214 700	—	pm	791 348	791 348
— Contratos	595 969	151 471	494 353	516 339	835 718	458 230	pm	305 000	—	495 000	1 926 040	1 926 040
TOTAL	711 814 ⁽²⁾	251 071	731 610	693 063	1 118 518	817 808	260 000	554 800	—	495 000	2 811 742	2 811 742
3. Diferencia entre los puntos 1 y 2 que tendrá que ser cubierta por la contribución de los Estados no-miembros participantes ..	75 202	30 356	292 038	336 884	94 702	94 702	49 800	49 800	—	pm	511 742	511 742

⁽¹⁾ CE : créditos de compromiso; CP = créditos de pago.

⁽²⁾ Incluidas las aperturas de créditos contabilizadas al 31/12/84, procedentes de los acuerdos COST con países terceros.

⁽³⁾ La importancia del remanente es resultado de la apertura de créditos, hecha a finales del 84, por un importe de 292 038 Ecus, correspondientes a los ingresos de las contribuciones de los países terceros.

⁽⁴⁾ Teniendo en cuenta los 17 967 Ecus librados durante el ejercicio 1984.

⁽⁵⁾ Teniendo en cuenta que el presupuesto de 1985 ha concedido un crédito de 200 000 Ecus en CE y de 300 000 Ecus en CP, la transferencia de 300 000 Ecus en CE y de 200 000 Ecus en CP ha sido aprobada por la autoridad presupuestaria.

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

BILAG

FORELØBIG FORFALDSPLAN FOR DEN SAMORDNEDE AKTION "KYSTBASEREDE NAVIGATIONSHJÆLPESYSTEMER FOR SKIBSFARTEN"

	1983		1984		1985 ¹⁾		1986		1987		I ALT	
	Indfrie- forpligt- elser	Foretagne betalin- ger	Indfri- ede for- pligtelser	Foretagne betalin- ger	FB ¹⁾	BB ¹⁾	FB	BB	FB	BB	FB	BB
1. Oprindeligt overslag over samlede behov:												
— Personale	1 152	1 152	24 002	23 988	34 100	34 100	35 100	35 100	—	pm	94 354	94 354
— Løbende administra- tionsudg.	114 693	98 448	153 255	92 736	125 000	125 000	164 900	164 900	—	pm	586 846	586 846
— Kontrakter	520 767	121 115	262 315	239 455	340 900	340 900	pm	305 000	—	495 000	1 618 800	1 618 800
					(494 818)	(117 330)						
I ALT (HENSTÅR FRA 1984)	636 612 ²⁾	220 715	439 572	356 179	500 000 ³⁾	500 000 ³⁾	200 000	505 000	—	495 000	2 300 000	2 300 000
					(523 816) ³⁾	(223 106)						
2. Revideret overslag over udgifter under hensyn- tagen til yderligere be- hov som følge af delta- gende ikke-medlems- staters tiltrædelse:												
— Personale	1 152	1 152	24 002	23 988	34 100	34 144	35 100	35 100	—	pm	94 354	94 354
— Løbende administra- tionsudg.	114 693	98 448	213 255	152 736	248 700	325 464	214 700	214 700	—	pm	791 348	791 348
— Kontrakter	595 969	151 471	494 353	516 339	835 718	458 230	pm	305 000	—	495 000	1 926 040	1 926 040
					1 118 518	817 808	260 000	554 800	—	495 000	2 811 742	2 811 742
I ALT	711 814 ⁴⁾	251 071	731 610	693 063	1 118 518	817 808	260 000	554 800	—	495 000	2 811 742	2 811 742
3. Difference mellem 1 og 2, som skal dækkes ved bi- drag fra deltagende ikke- medlemsstater	75 202	30 356	292 038	336 884	94 702	94 702	49 800	49 800	—	pm	511 742	511 742

¹⁾ FB: forpligtelsesbevillinger; BB: betalingsbevillinger.

²⁾ Herunder bevilling anført pr. 31.12.1984 hidrørende fra COST-aftaler med tredjelande.

³⁾ De henstående bejeb hidrører fra opførelsen i slutningen af 1984 af 292.038 ECU, svarende til indtægterne af bidragene fra tredjelandene.

⁴⁾ Herunder 17.967 ECU, som er frigjort i løbet af regnskabsåret 1984.

⁵⁾ Da der ifølge 1985-budgettet er rydet en bevilling på 200 000 ECU i FB og 300 000 ECU i BB, er overførslen nr. 11/85 på 300 000 ECU i FB og 200 000 ECU i BB vedtaget af budgetmyndigheden.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ANHANG

VORLÄUFIGER FÄLLIGKEITSPLAN FÜR DIE KONZERTIERTE AKTION "LANDSEITIGE HILFEN FÜR DIE NAVIGATION"

	1983		1984		1985 ⁽¹⁾		1986		1987		Zusammen
	Eingegangene Verpflichtungen	Geleistete Zahlungen	Eingegangene Verpflichtungen	Geleistete Zahlungen	VE ⁽¹⁾	ZE ⁽¹⁾	VE	ZE	VE	ZE	
1. Ursprüngliche Schätzung des Gesamtbedarfs											
— Personal	1 152	1 152	24 002	23 988	34 100	34 100	35 100	35 100	—	z.E.	94 354
— Verwaltungsausgaben	114 693	98 448	153 255	92 736	125 000	125 000	164 900	164 900	—	z.E.	586 846
— Verträge	520 767	121 115	262 315	239 455	340 900	340 900	z.E.	305 000	—	495 000	1 618 800
					(494 818)	(117 330)					
INSGESAMT (RESTMITTEL 1984)	636 612⁽⁴⁾	220 715	439 572	356 179	500 000⁽⁵⁾	500 000⁽⁵⁾	200 000	505 000	—	495 000	2 300 000
					(523 816) ⁽³⁾	(223 106)					
2. Revidierte Schätzung der Ausgaben unter Berücksichtigung des zusätzlichen Bedarfs infolge des Beitritts von beteiligten Nichtmitgliedstaaten											
— Personal	1 152	1 152	24 002	23 988	34 100	34 144	35 100	35 100	—	z.E.	94 354
— Verwaltungsausgaben	114 693	98 448	213 255	152 736	248 700	325 464	214 700	214 700	—	z.E.	791 348
— Verträge	595 969	151 471	494 353	516 339	835 718	498 230	z.E.	305 000	—	495 000	1 926 040
INSGESAMT	711 814⁽⁴⁾	251 071	731 610	693 063	1 118 518	817 808	260 000	554 800	—	495 000	2 811 742
3. Differenz zwischen 1 und 2, die durch den Beitrag der beteiligten Nichtmitgliedstaaten zu decken ist	75 202	30 356	292 038	336 884	94 702	94 702	49 800	49 800	—	z.E.	511 742

⁽¹⁾ VE = Verpflichtungsermächtigungen; ZE = Zahlungsermächtigungen.

⁽²⁾ Einschließlich der am 31.12.1984 verbuchten Mittelzusagen aus COST-Abkommen mit Drittländern.

⁽³⁾ Die Bedeutung der Restmittel ergibt sich aus den Ende 1984 erfolgten Mittelzusagen in Höhe von 292 038 ECU, die den Einnahmen aus den Beiträgen der Drittstaaten entsprechen.

⁽⁴⁾ Unter Berücksichtigung von 17 967 ECU, die im Laufe des Haushaltsjahres 1984 freigestellt wurden.

⁽⁵⁾ Da im Haushaltsplan 1985 Mittel in Höhe von 200 000 ECU als VE und 300 000 ECU als ZE vorgesehen sind, wurde die Ueberweisung Nr. 11/85 in Höhe von 300 000 ECU als VE und 200 000 als ZE von der Haushaltsbehörde genehmigt.

[GREEK TEXT — TEXTE GRC]

ΠΑΡΤΗΡΙΑ

Χρονολόγισμα προβλεπόμενων δαπάνων για τη συντησόμενη ύδρευση
 Στοιχήματα ποσότης μοιχόμενα στη θαλάσσια ναυσιπλοΐα από παρόντικους σταθμούς

	1983		1984		1985 (1)		1986		1987		TOTAL	
	Προβλεπόμενα συνολικά υποχρεώσεων	Προβλεπόμενα πληρωμές	Προβλεπόμενα υποχρεώσεων	Προβλεπόμενα πληρωμές	ΠΥ (1)	ΠΜ (1)	ΠΥ	ΠΜ	ΠΥ	ΠΜ	ΠΥ	ΠΜ
1. Πρώτη εκτέλεση των συνολικών συνολικών - Προσωπικό	1 132	1 132	21 002	23 988	34 100	34 100	35 100	35 100	-	0=	94 334	94 334
- Έξοδα διοικητικής λειτουργίας	114 693	98 448	153 255	92 736	125 000	125 000	164 900	164 900	-	0=	366 846	366 846
- Σωβδάσεις	320 767	121 115	267 315	239 435	340 900	340 900	0=	305 000	-	495 000	1 618 800	1 618 800
ΣΥΝΟΛΟ (μετασθένες το 1984)	636 612 (1)	220 715	439 572	356 179	500 000 (523 818)	500 000 (223 106)	200 000	505 000	-	495 000	2 300 000	2 300 000
2. Αναθεωρημένη εκτέλεση των δαπάνων, στην οποία λαμβάνονται υπόψη οι συμπληρωματικές ανάγκες που προκύπτουν από την προώθηση των συμπλεγματικών έργων μη μέλους - Προσωπικό	(2)	(2)	(2)	(2)			34 100	35 100	-	0=	94 334	94 334
- Έξοδα διοικητικής λειτουργίας	1 132	1 132	21 002	23 988	748 700	325 461	214 700	214 700	-	0=	791 316	791 316
- Σωβδάσεις	114 693	98 448	233 235	152 736	835 718	438 230	0=	305 000	-	495 000	1 926 040	1 926 040
ΣΥΝΟΛΟ	395 969	151 471	494 335	316 319	1 718 518	817 808	240 000	554 800	-	495 000	2 811 742	2 811 742
3. Δαπάνες μετάξ των σημείων 1 και 2, που πρέπει να καλυφθεί με τη συνεισφορά των συμπλεγματικών έργων μη μέλους	75 202	30 336	292 038	336 884	94 702	94 702	49 800	49 800	-	0=	511 742	511 742

(1) ΠΥ : πιστώσεις υποχρεώσεων, ΠΜ : πιστώσεις πληρωμών.
 (2) Συμπληρωμάνονται τα στοιχεία πιστώσεων, που καταχωρήθηκαν στις 31/12/84 και προστίθενται από τις αυξανόμενες ΕΟΣΤ με τόλιτες χύμας.
 (3) Το μέγεθος των υφιστάμενων οσάνων προέρχεται από το άνοιγμα, στο τέλος του 1984, πιστώσεων ύψους 292.038 ΛΕΥ που αντιστοιχτεί στη Λόδοα από τις συλλεσσόμενες των τρίτων χωρών.
 (4) Λαμβάνονται υπόψη 17,967 ΛΕΥ που αποδοθηκαν από το οικονομικό έτος 1984.
 (5) Δεδομένου ότι ο προϋπολογισμός 1985 καθήγαγε πιστώσεις 200.000 ΛΕΥ σε ΠΥ και 300.000 ΛΕΥ σε ΠΜ, η μεταφορά απόθ. 11/85 300.000 ΛΕΥ σε ΠΥ και 200.000 ΛΕΥ σε ΠΜ επιτέθηκε από την ομάδα για τον προϋπολογισμό αυτή.

ANNEX

PROVISIONAL TIMETABLE FOR THE CONCERTED ACTION PROJECT "SHORE-BASED MARINE NAVIGATION AID SYSTEMS"¹⁾

	1983		1984		1985 ⁽⁵⁾			1986			1987			Total
	Commit- ments undertaken	Payment made	Commit- ments undertaken	Payment made	CA ⁽¹⁾	PA ⁽¹⁾	CA	PA	CA	PA	CA	PA	CA		PA
1. Initial estimate of overall requirements														
— Staff	1,152	1,152	24,002	23,988	34,100	34,100	35,100	35,100	—	pm	—	pm	94,354	94,354
— Administrative operating expenditure	114,693	98,448	153,255	92,736	125,000	125,000	164,900	164,900	—	pm	—	pm	586,846	586,846
— Contracts	520,767	121,115	262,315	239,455	340,900	340,900	pm	305,000	—	495,000	—	495,000	1,618,800	1,618,800
					(494,818)	(117,330)								
TOTAL (OUTSTANDING FROM 1984)	636,612 ⁽⁴⁾	220,715	439,572	356,179	500,000 ⁽⁵⁾	500,000 ⁽⁵⁾	200,000	505,000	—	495,000	—	495,000	2,300,000	2,300,000
					(523,816) ⁽³⁾	(223,106)								
2. Revised estimate of expenditure taking into account additional requirements arising from the accession of participating non-member States														
— Staff	1,152	1,152	24,002	23,988	34,100	34,144	35,100	35,100	—	pm	—	pm	94,354	94,354
— Administrative operating expenditure	114,693	98,448	213,255	152,736	248,700	325,464	214,700	214,700	—	pm	—	pm	791,348	791,348
— Contracts	595,969	151,471	494,353	516,339	835,718	458,230	pm	305,000	—	495,000	—	495,000	1,926,040	1,926,040
					1,118,518	817,808	260,000	554,800	—	495,000	—	495,000	2,811,742	2,811,742
TOTAL	711,814 ⁽⁴⁾	251,071	731,610	693,063	1,118,518	817,808	260,000	554,800	—	495,000	—	495,000	2,811,742	2,811,742
3. Difference between 1 and 2 to be covered by contributions from participating non-member States	75,202	30,356	292,038	336,884	94,702	94,702	49,800	49,800	—	pm	—	pm	511,742	511,742

⁽¹⁾ CA = commitment appropriation; PA = payment appropriation.

⁽²⁾ Including the opening of appropriations entered on 31 December 1984 under COST Agreements with non-member States.

⁽³⁾ The scale of existing sums results from the allocation of appropriations at the end of 1984, totalling 292,038 ECU, emanating from the revenue accruing from non-member States' contributions.

⁽⁴⁾ Taking into account the amount of 17,967 ECUs released during the 1984 financial year.

⁽⁵⁾ The 1985 budget having allocated a credit of 200,000 ECUs in CA and 300,000 ECUs in PA, transfer No. 11/85 of 300,000 ECUs in CA and 200,000 ECUs in PA has been approved by the budget authority.

ANNEXE

ECHÉANCIER PRÉVISIONNEL DE L'ACTION CONCERTÉE
« SYSTÈMES D'AIDE POUR LA NAVIGATION MARITIME, DEPUIS LE LITTORAL »

	1983		1984		1985 ⁽¹⁾		1986		1987		Total
	Engage- ments effectués	Paiements effectués	Engage- ments effectués	Paiements effectués	CE ⁽¹⁾	CP ⁽¹⁾	CE	CP	CE	CP	
1. Estimation initiale des besoins totaux											
— Personnel	1 152	1 152	24 002	23 988	34 100	34 100	35 100	35 100	—	pm	94 354
						(14)					
— Frais de fonctionnement administratif	114 693	98 448	153 255	92 736	125 000	125 000	164 900	164 900	—	pm	586 846
					(28 998)	(105 762)					
— Contrats	520 767	121 115	262 315	239 455	340 900	340 900	pm	305 000	—	495 000	1 618 800
					(494 818)	(117 330)					
TOTAL (SUBSISTANTS 1984)	636 612 ⁽⁴⁾	220 715	439 572	356 179	500 000 ⁽⁵⁾	500 000 ⁽⁵⁾	200 000	505 000	—	495 000	2 300 000
					(523 816) ⁽³⁾	(223 106)					
2. Estimation révisée des dépenses compte tenu des besoins supplémentaires résultant de l'adhésion d'Etats non membres participants											
— Personnel	1 152	1 152	24 002	23 988	34 100	34 144	35 100	35 100	—	pm	94 354
— Frais de fonctionnement administratif	114 693	98 448	213 255	152 736	248 700	325 464	214 700	214 700	—	pm	791 348
— Contrats	595 969	151 471	494 353	516 339	835 718	458 230	pm	305 000	—	495 000	1 926 040
TOTAL	711 814 ⁽⁴⁾	251 071	731 610	693 063	1 118 518	817 808	260 000	554 800	—	495 000	2 811 742
3. Différence entre les points 1 et 2 devant être couverte par la contribution des Etats non membres participants										pm	511 742

⁽¹⁾ CE : crédits d'engagement; CP = crédits de paiement.

⁽²⁾ Y compris les ouvertures de crédits comptabilisées au 31/12/84, provenant des accords COST avec des pays Tiers.

⁽³⁾ L'importance des subsistants résulte de l'ouverture de crédits, faite fin 1984, pour un montant de 292 038 Ecus, correspondant aux recettes des contributions des pays Tiers.

⁽⁴⁾ Tenant compte de 17 967 Ecus dégagés au cours de l'exercice 1984.

⁽⁵⁾ Le budget de 1985 ayant accordé un crédit de 200 000 Ecus en CE et 300 000 Ecus en CP, le virement n° 11/85 de 300 000 Ecus en CE et 200 000 Ecus en CP a été approuvé par l'autorité budgétaire.

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ALLEGATO

SCADENZARIO PREVISIONALE DELL'AZIONE CONCERTATA
IN MATERIA DI AIUTO ALLA NAVIGAZIONE MARITTIMA DAL LITORALE

	1983		1984		1985 ⁽¹⁾		1986		1987		Total	
	Impegni effettuati	Pagamenti effettuati	Impegni effettuati	Pagamenti effettuati	SI ⁽¹⁾	SP ⁽¹⁾	SI	SP	SI	SP		
1. Stima iniziale delle spese complessive												
— Personale	1 152	1 152	24 002	23 988	34 100	34 100	35 100	35 100	—	pm	94 354	94 354
— Funzionamento ammi- nistrativo.....	114 693	98 448	153 255	92 736	125 000 (28 998)	125 000 (105 762)	164 900	164 900	—	pm	586 846	586 846
— Contratti.....	520 767	121 115	262 315	239 455	340 900 (494 818)	340 900 (117 330)	pm	305 000	—	495 000	1 618 800	1 618 800
TOTALE (RESIDUO 1984)	636 612 ⁽⁴⁾	220 715	439 572	356 179	500 000 ⁽⁵⁾ (523 816) ⁽⁵⁾	500 000 ⁽⁵⁾ (223 106)	200 000	505 000	—	495 000	2 300 000	2 300 000
2. Stima riveduta delle spese, tenuto conto delle esigenze supplementari derivanti dall'adesione di Stati non membri parte- cipanti												
— Personale	1 152	1 152	24 002	23 988	34 100	34 144	35 100	35 100	—	pm	94 354	94 354
— Funzionamento ammi- nistrativo.....	114 693	98 448	213 255	152 736	248 700	325 464	214 700	214 700	—	pm	791 348	791 348
— Contratti.....	595 969	151 471	494 353	516 339	835 718	458 230	pm	305 000	—	495 000	1 926 040	1 926 040
TOTALE	711 814 ⁽⁴⁾	251 071	731 610	693 063	1 118 518	817 808	260 000	554 800	—	495 000	2 811 742	2 811 742
3. Differenza tra i punti 1 e 2, da coprire con il contri- buto degli Stati non mem- bri partecipanti	75 202	30 356	292 038	336 884	94 702	94 702	49 800	49 800	—	pm	511 742	511 742

⁽¹⁾ SI : stanziamenti di impegno; SP : stanziamenti di pagamento.

⁽²⁾ Inclusive le aperture di credito contabilizzate in data 31.12.1984, provenienti dagli accordi COST con paesi terzi.

⁽³⁾ L'entità delle rimanenze risulta dall'apertura di crediti, effettuata alla fine del 1984, per un importo di 292 038 ECU, corrispondente ai contributi dei paesi terzi.

⁽⁴⁾ Inclusi 17 967 ECU mobilitati nel corso dell'esercizio 1984.

⁽⁵⁾ Poiché il bilancio 1985 ha accordato uno stanziamento di 200 000 ECU in SI e 300 000 ECU in SP, lo storno n° 11/85 di 300 000 ECU in SI e di 200 000 ECU in SP è stato approvato dall'autorità di bilancio.

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

BIJLAGE

INDICATIEF TIJDSHEMA VOOR DE GEOÛRDINEERDE ACTIE "DE LAND GESTATIONEERDE HULPSYSTEMEN VOOR DE ZEESCHEEPVAART"

	1983		1984		1985 ⁽⁵⁾		1986		1987		Totaal	
	Aangegane verplichtingen	Verrichte betaalingen	Aangegane verplichtingen	Verrichte betaalingen	VK ⁽¹⁾	BK ⁽¹⁾	VK	BK	VK	BK	VK	BK
1. Aanvankelijke raming van de totale kosten												
— Personeel	1 152	1 152	24 002	23 988	34 100	34 100	35 100	35 100	—	p.m.	94 354	94 354
— Administratiekosten ..	114 693	98 448	153 255	92 736	125 000	125 000	164 900	164 900	—	p.m.	586 846	586 846
— Contracten	520 767	121 115	262 315	239 455	340 900	340 900	p.m.	305 000	—	495 000	1 618 800	1 618 800
					(494 818)	(117 330)						
TOTAAL (VAN 1984												
OVERGEBLEVEN KREDIETEN)	636 612 ⁽⁴⁾	220 715	439 572	356 179	500 000 ⁽⁵⁾	500 000 ⁽⁵⁾	200 000	505 000	—	495 000	2 300 000	2 300 000
					(523 816) ⁽³⁾	(223 106)						
2. Herzien raming van de uitgaven rekening houdend met de bijkomende kosten van de toetreding van deelnemende niet-Lid-Statens:												
— Personeel	1 152	1 152	24 002	23 988	34 100	34 144	35 100	35 100	—	p.m.	94 354	94 354
— Administratiekosten ..	114 693	98 448	213 255	152 736	248 700	325 464	214 700	214 700	—	p.m.	791 348	791 348
— Contracten	595 969	151 471	494 353	516 339	835 718	458 230	p.m.	305 000	—	495 000	1 926 040	1 926 040
TOTAAL	711 814 ⁽⁴⁾	251 071	731 610	693 063	1 118 518	817 808	260 000	554 800	—	495 000	2 811 742	2 811 742
3. Verschil tussen 1 en 2, te dekken door de bijdrage van deelnemende niet-Lid-Statens	75 202	30 356	292 038	336 884	94 702	94 702	49 800	49 800	—	p.m.	511 742	511 742

⁽¹⁾ VK = vastleggingskredieten; BK = betalingskredieten.

⁽²⁾ Inclusief de op 31.12.1984 geboekte beschikbaar gestelde kredieten afkomstig van de COST-Overeenkomsten met derde landen.

⁽³⁾ De omvang van de overgebleven kredieten resulteert uit de beschikbaarstelling, einde 1984, van kredieten voor een bedrag van 292 038 Ecu, overeenkomend met de ontvangsten uit de bijdragen van de derde Staten.

⁽⁴⁾ Inclusief 17 967 Ecu die in het begrotingsjaar 1984 zijn vrijgemaakt.

⁽⁵⁾ Aangezien op de begroting 1985 een bedrag van 200 000 Ecu aan vastleggingskredieten en 300 000 Ecu aan betalingskredieten is uitgetrokken, is overschrijving nr. 11/85 van 300 000 Ecu aan VK en 200 000 Ecu aan BK goedgekeurd door de begrotingsautoriteit.

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

ANEXO

CALENDÁRIO PREVISIONAL DOS VENCIMENTOS DA ACÇÃO CONCERTADA
"SISTEMAS DE AUXÍLIO À NAVEGAÇÃO MARÍTIMA A PARTIR DO LITORAL"

	1983		1984		1985 ⁽¹⁾		APO 1986 ⁽¹⁾		1987		Total		
	Compro- missos efectuados	1 152	1 152	24 002	23 988	34 100	34 100	35 100	35 100	pa	CC	CP	CP
I. Estimativa inicial das ne- cessidades totais													
— Pessoal	1 152	1 152	24 002	23 988	34 100	34 100	34 100	35 100	35 100	pa	—	94 354	94 354
— Despesas de funcio- namento administra- tivo	114 693	98 448	153 255	92 736	125 000	125 000	125 000	164 900	164 900	pa	—	586 846	586 846
— Contratos	520 767	121 115	262 315	239 455	340 900	340 900	340 900	305 000	305 000	pa	—	495 000	1 618 800
					(494 818)	(117 330)							
TOTAL (REMANESCENTES DE 1984)	636 612 ⁽⁴⁾	220 715	439 572	356 179	500 000 ⁽¹⁾	500 000 ⁽¹⁾	200 000	505 000	505 000	—	—	495 000	2 300 000
					(523 816) ⁽³⁾	(223 106)							
2. Estimativa revista das despesas tendo em conta as necessidades suple- mentares resultantes da adesão de Estados não- membros participantes													
— Pessoal	1 152	1 152	24 002	23 988	34 100	34 100	34 144	35 100	35 100	pa	—	94 354	94 354
— Despesas de funcio- namento administra- tivo	114 693	98 448	213 255	152 736	248 700	248 700	325 464	214 700	214 700	pa	—	791 348	791 348
— Contratos	595 969	151 471	494 353	516 339	835 718	835 718	458 230	305 000	305 000	pa	—	495 000	1 926 040
TOTAL	711 814 ⁽⁴⁾	251 071	731 610	693 063	1 118 518	817 808	260 000	554 800	554 800	—	—	495 000	2 811 742
3. Diferença entre os pontos 1 e 2 a ser coberta pela contribuição dos Estados não-membros partici- pantes	75 202	30 356	292 038	336 884	94 702	94 702	49 800	49 800	49 800	pa	—	511 742	511 742

⁽¹⁾ CC: créditos de compromisso; CP: créditos de pagamento; APO: anteprojecto de orçamento.

⁽²⁾ Incluindo as aberturas de crédito contabilizadas em 31/12/84, provenientes dos Acordos COST com países terceiros.

⁽³⁾ A importância dos remanescentes resulta da abertura de créditos, efectuada no final de 1984, no montante de 292 038 ECU, correspondente às receitas das contribuições dos países terceiros.

⁽⁴⁾ Tendo em conta os 17 967 ECUs libertados durante o exercício de 1984.

⁽⁵⁾ Uma vez que o orçamento de 1985 concedeu um crédito de 200 000 ECUs em CC e de 300 000 em CP, encontra-se em curso uma transferência de 300 000 ECUs em CC e de 300 000 ECUs em CP.

No. 24987

MULTILATERAL

Agreement on the setting up of an experimental European network of ocean stations (COST 43) (with annexes). Concluded at Brussels on 21 November 1983

Authentic texts: English and French.

Registered by the Secretary-General of the Council of the European Communities, acting on behalf of the Parties, on 16 July 1987.

MULTILATÉRAL

Accord pour la mise en place d'un réseau européen expérimental de stations océaniques (COST 43) [avec annexes]. Conclu à Bruxelles le 21 novembre 1983

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes, agissant au nom des Parties, le 16 juillet 1987.

AGREEMENT¹ ON THE SETTING UP OF AN EXPERIMENTAL EUROPEAN NETWORK OF OCEAN STATIONS (COST 43)

The contracting parties to this Agreement, hereinafter referred to as “the Parties”,

Conscious of the need to pursue the co-ordination of their action with a view to setting up an experimental European network of ocean stations for providing meteorological and oceanographic data,

Have agreed as follows:

Article 1. The contracting parties to this Agreement, hereinafter referred to as “the Parties”, shall co-operate in a project, hereinafter referred to as “the project”, with a view to setting up an experimental European network of ocean stations (ENOS) for providing meteorological and oceanographic data on a real-time basis.

A description of the project is contained in Annex I.

Article 2. A Management Committee, hereinafter referred to as “the Committee”, composed of one representative of each Party, is hereby established. Each representative may be accompanied by experts or advisers.

The Committee, acting unanimously, shall adopt its rules of procedure. In addition, it shall appoint its Chairman and Vice-Chairman.

At the request of the Parties, the Commission of the European Communities shall provide the Secretariat for the Committee.

At the request of the Parties, the Secretary-General of the Council of the European Communities shall be entrusted with the administration of the costs of co-ordination.

¹ Came into force on 1 December 1984, i.e., the first day of the second month after seven signatory States had deposited with the Secretary-General of the Council of the European Communities their instrument of ratification or acceptance, in accordance with article 8 (3):

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
Belgium	21 November 1983
Denmark	2 March 1984
Finland	21 February 1984
Netherlands	21 June 1984
Norway	21 November 1983
Sweden	13 July 1984
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	31 October 1984

Subsequently, the Agreement came into force for the following States on the date of the deposit of their instrument of ratification, acceptance or accession with the Secretary-General of the Council of the European Communities, in accordance with article 8 (1) and (4):

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)</i>
Iceland	21 March 1985
Ireland	19 April 1985 a
France	20 August 1985
Spain	12 September 1985

Article 3. The Committee shall be responsible for co-ordinating the project and in particular shall:

- (a) Make recommendations to the Parties, giving reasons, on any activity relating to the implementation of the property;
- (b) Follow the progress of the work and recommend to the Parties, where appropriate, such changes as may be necessary in the overall direction or the volume of the work being undertaken;
- (c) Take any decisions concerning the activities of the sub-regions referred to in Annex I, the co-ordination of which is necessary to the success of the project;
- (d) Appoint the project leader and define his functions;
- (e) Draw up programme proposals for the possible continuation of the work after this Agreement expires;
- (f) Exchange research results to an extent compatible with adequate safeguards for the interests of the Parties, their competent public authorities or agencies and research contractors, in respect of industrial property rights and confidential material of a commercial nature;
- (g) Publish, annually and at the end of the project, a report containing its conclusions on the results of the operations covered by the project and forward it to the Parties;
- (h) — Draw up the financial regulations applicable to the management;
— Adopt its budget annually;
— After examination of the annual administrative accounts decide on the discharge to be given to the Secretary-General of the Council of the European Communities entrusted, according to Article 2, with the administration of the costs of co-ordination;
- (i) Examine any problem which may arise from the execution of the project;
- (j) Examine any problem relating to the accession to the Agreement, after its entry into force, by the parties mentioned in Article 8 as well as the conditions for accession.

Article 4. 1. The costs of co-ordination, the total amount of which shall not exceed BF 12 million, shall be divided among the Parties in accordance with a scale based on statistics of the OECD concerning the gross domestic product (GDP) of the Parties for the year 1980. The maximum contributions of all potential parties calculated on the basis of the aforementioned scale are given in Annex II.

2. The Parties shall each pay their contributions in four annual instalments. The first instalments shall be payable upon the entry into force of the Agreement and at the latest within three months of that date. Subsequent instalments shall be paid on each anniversary of the entry into force or at the latest within three months of these dates.

Parties acceding under the terms of Article 8.4. shall pay their initial contribution on the date of deposit of their instruments of ratification or at the latest within three months of that date. Subsequent instalments shall be payable on the same dates as those due under the terms of this article or at the latest within three months of these dates.

3. Any delay in the payment of the contribution shall give rise to the payment of interest by the Party concerned at a rate equal to the highest discount rate obtaining in the Parties on the due date. The rate shall be increased by 0.25 of a percentage point for each month of delay. The increased rate shall be applied to the entire period of delay. However, such interest shall be chargeable only if payment is effected more than three months after the issue of a call for funds by the Secretariat General of the Council of the European Communities.

Article 5. 1. The Parties shall require their establishments and contractors to notify them, for the information of the Committee, of previous commitments and industrial property rights of which they are aware and which might hinder the performance of the work covered by this Agreement.

2. Without prejudice to the application of national law, each Party shall ensure that the owners (falling within its jurisdiction) of industrial property rights and technical information resulting from work assigned to them will be under an obligation, if so requested by another Party, to grant that Party, or a third party nominated by that Party, a licence in respect of those industrial property rights or that technical information and will be under an obligation to supply the technical know-how necessary for use of the licence where the grant of the licence is requested:

- For the performance of work covered by this Agreement; or
- For setting up ocean stations for the provision of meteorological and oceanographic data.

Such licences shall be granted on fair and reasonable terms having regard to commercial usage.

3. The Parties shall accordingly ensure the inclusion in contracts for work covered by this Agreement of conditions enabling the licences referred to in paragraph 2 to be granted.

4. The Parties shall make every effort, in particular by the inclusion of appropriate conditions in contracts for work covered by this Agreement, to make provision on fair and reasonable terms and having regard to commercial usage for the licences referred to in paragraph 2 to be extended to industrial property rights notified in accordance with paragraph 1 and to prior technical know-how owned or controlled by the contractor, insofar as use of the said licences would not otherwise be possible. Where the contractor is unable to agree to such an extension, the case shall be submitted to the Committee, before the contract is entered into, so that the Committee can state its views on the matter.

5. The Parties shall take any steps necessary to ensure that the fulfilment of the obligations laid down in paragraphs 1 to 4 is not affected by any subsequent transfer of the industrial property rights, technical information or technical know-how. Any transfer of industrial property rights shall be notified to the Committee.

6. If a Party terminates its participation in this Agreement, rights of use which it has granted or is obliged to grant or has obtained in application of paragraphs 2 and 4 and which concern the results of the work carried out up to the date when the said Party terminates its participation, shall continue thereafter, on the conditions laid down in the relevant contract or contracts.

7. The rights and obligations set out in paragraphs 1 to 6 shall continue to apply after this Agreement expires. They shall apply to industrial property rights

as long as these remain in force and to unprotected technical information or technical know-how until such time as they pass into the public domain other than through disclosure by the licensee.

Article 6. The Parties shall apply the provisions of Annex III on the legal status of Ocean Data Acquisition Systems (ODAS).

The Annexes to Annex III may be subject to review independently of the Articles on the legal status of ODAS.

Article 7. The Parties shall consult each other:

- At the request of one of them, on any problems posed by the implementation of this Agreement;
- In the event of withdrawal by one of them, on the continuance of the project.

Article 8. 1. This Agreement shall be open for signature by the States and by the European Communities which took part in the ministerial conference held in Brussels on 22 and 23 November 1971, and by the Republic of Iceland until it enters into force in accordance with paragraph 3. Any of the foregoing which does not sign this Agreement within the said period may accede to it subject to the unanimous consent of the Committee which may impose conditions therefor. Instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the Council of the European Communities. The Agreement shall enter into force for the acceding party on the date of deposit of such instrument.

2. This Agreement shall be subject to ratification or acceptance by the Signatories. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary-General of the Council of the European Communities.

3. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month after the date on which seven of the Signatories have deposited their instruments of ratification or acceptance.

4. For Signatories whose instruments of ratification or acceptance are deposited subsequent to the entry into force of this Agreement, it shall enter into force on the date of the deposit of such instrument.

5. Signatories which have not deposited their instruments of ratification or acceptance at the time of the entry into force of this Agreement may take part in the work of the Committee without voting rights for a period of six months after the date of entry into force.

6. The Secretary-General of the Council of the European Communities shall notify all Signatories and acceding States of the date of the deposit of instruments of ratification, acceptance or accession to this Agreement and the date of its entry into force and shall forward all other notices which he has received under the Agreement.

Article 9. Any Party may give notice of its withdrawal from the Agreement two years after its entry into force by written notification to the Secretary-General of the Council of the European Communities. Such withdrawal shall take effect one year from the date of the receipt by the Secretary-General of the Council of the European Communities of this notification.

Article 10. This Agreement shall remain in force for 4 years. If the project is not completed within that time the Parties may agree to prolong it in order to complete the project.

Article 11. This Agreement, of which the French and English texts are equally authentic, shall be deposited with the General Secretariat of the Council of the European Communities, which shall transmit a certified copy to each of the Parties.

[For testimonium and signature pages, see p. 198 of this volume.]

ACCORD¹ POUR LA MISE EN PLACE D'UN RÉSEAU EUROPÉEN EXPÉRIMENTAL DE STATIONS OCÉANIQUES (COST 43)

Les Etats signataires du présent accord, ci-après dénommés « participants »,

Conscients de la nécessité de poursuivre la coordination de leur action en vue de la mise en place d'un réseau européen expérimental de stations océaniques destiné à fournir des données météorologiques et océaniques,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Les parties contractantes du présent accord, ci-après dénommées « parties », coopèrent à un projet visant à la mise en place d'un réseau européen expérimental de stations océaniques (RESO) destiné à fournir des données météorologiques et océanographiques en temps réel, ci-après dénommé « projet ».

La description du projet figure à l'annexe I.

Article 2. Il est institué un comité de gestion, ci-après dénommé « Comité », composé d'un représentant de chacune des parties. Chaque représentant peut se faire accompagner d'experts ou de conseillers.

Le Comité, statuant à l'unanimité, arrête son règlement intérieur. En outre, il nomme son président et son vice-président.

A la demande des parties, le secrétariat du Comité est assuré par la Commission des Communautés européennes.

A la demande des parties, le Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes est chargé de la gestion des dépenses afférentes à la coordination.

Article 3. Le Comité est chargé de la coordination du projet et plus spécialement des tâches suivantes :

a) Formuler à l'attention des parties des recommandations motivées sur toutes activités relatives à la réalisation du projet;

¹ Entré en vigueur le 1^{er} décembre 1984, soit le premier jour du deuxième mois après que sept Etats signataires eurent déposé auprès du Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes leur instrument de ratification ou d'approbation, conformément au paragraphe 3 de l'article 8 :

<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification</i>
Belgique	21 novembre 1983
Danemark	2 mars 1984
Finlande	21 février 1984
Norvège	21 novembre 1983
Pays-Bas	21 juin 1984
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	31 octobre 1984
Suède	13 juillet 1984

Par la suite, l'Accord est entré en vigueur pour les Etats suivants à la date du dépôt de leur instrument de ratification, d'approbation ou d'adhésion auprès du Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes, conformément aux paragraphes 1 et 4 de l'article 8 :

<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion (a)</i>
Islande	21 mars 1985
Irlande	19 avril 1985 a
France	20 août 1985
Espagne	12 septembre 1985

- b) Suivre l'avancement des travaux et recommander, le cas échéant, aux parties les modifications nécessaires en ce qui concerne l'orientation ou le volume des travaux en cours;
- c) Prendre toutes les décisions concernant les activités des sous-régions mentionnées à l'Annexe I dont la coordination est nécessaire pour la réussite du projet;
- d) Nommer le chef de projet et définir ses attributions;
- e) Elaborer des propositions de programme pour la poursuite éventuelle des travaux après l'expiration du présent accord;
- f) Echanger les résultats dans une mesure compatible avec le respect des intérêts des parties, de leurs organismes publics ou agences compétents et des organismes de recherche contractants en ce qui concerne les droits de propriété industrielle et les données confidentielles de nature commerciale;
- g) Publier annuellement et à la fin du projet un rapport assorti de ses conclusions sur les résultats des opérations ayant fait l'objet du projet, et le transmettre aux parties;
- h) — Elaborer le règlement financier régissant la gestion;
 - Adopter annuellement son budget;
 - Après examen des comptes de gestion annuels, statuer sur la décharge à donner au Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes qui est chargé, conformément à l'article 2, de la gestion des dépenses afférentes à la coordination;
- i) Examiner tout problème que soulèverait l'exécution du projet;
- j) Examiner tout problème concernant l'adhésion à l'accord, après l'entrée en vigueur de celui-ci, des parties mentionnées à l'article 8 ainsi que les conditions d'adhésion.

Article 4. 1. Les frais de coordination, dont le montant total ne dépassera pas la somme de 12 millions de FB, se répartissent entre les parties selon la clé de répartition financière établie sur la base des statistiques de l'OCDE relatives au produit intérieur brut (PIB) des parties au cours de l'année 1980. Le montant maximal des contributions de toutes les parties potentielles, calculé sur la base de cette clé de répartition, est indiqué à l'annexe II.

2. Chaque partie verse sa contribution en quatre tranches annuelles. Le premier versement est exigible lors de l'entrée en vigueur de l'accord et au plus tard dans les trois mois à compter de cette date. Les versements ultérieurs sont effectués à chaque anniversaire de l'entrée en vigueur ou au plus tard dans les trois mois à compter de ces dates.

Les parties adhérant au présent accord dans les conditions prévues à l'article 8 paragraphe 4 versent leur contribution initiale à la date de dépôt de leur instrument de ratification ou au plus tard dans les trois mois à compter de cette date. Les versements ultérieurs sont effectués aux dates prévues par le présent article ou au plus tard dans les trois mois à compter de ces dates.

3. Tout retard dans le versement de la contribution donne lieu au paiement d'un intérêt par la partie concernée à un taux égal au taux d'escompte le plus élevé appliqué par les parties à la date d'échéance. Pour chaque mois de retard, ce taux

est augmenté de 0,25%. Le taux accru est appliqué à l'ensemble de la période de retard. Toutefois, cet intérêt n'est exigé que si le paiement est effectué plus de trois mois après l'émission d'un appel de fonds par le Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes.

Article 5. 1. Les parties imposent à leurs établissements et à leurs contractants de leur notifier, pour l'information du Comité, les obligations qu'ils ont contractées antérieurement ainsi que les droits de propriété industrielle dont ils ont connaissance et qui risquent de faire obstacle à l'exécution des travaux faisant l'objet du présent accord.

2. Sans préjudice de l'application de sa loi nationale, chaque partie fait en sorte que les détenteurs, relevant de sa juridiction, de droits de propriété industrielle et d'informations techniques résultant des travaux dont l'exécution leur a été confiée, soient tenus, à la demande d'une autre partie, de concéder à celle-ci ou à un tiers désigné par celle-ci une licence d'exploitation portant sur ces droits de propriété industrielle ou ces informations techniques, et de fournir le savoir-faire technique nécessaire à cette exploitation lorsque la concession de cette licence est demandée :

- Soit pour l'exécution de travaux prévus au titre du présent accord;
- Soit pour l'établissement de stations océaniques destinées à fournir les données météorologiques et océanographiques.

Ces licences sont concédées à des conditions justes et équitables, compte tenu des usages commerciaux.

3. A cet effet, les parties veillent à l'insertion dans les contrats portant sur des travaux prévus au titre du présent accord de clauses permettant la concession des licences prévues au paragraphe 2.

4. Les parties s'efforcent par tous les moyens, et notamment par l'insertion des clauses appropriées dans les contrats portant sur des travaux prévus au titre du présent accord, de prévoir, à des conditions justes et équitables et compte tenu des usages commerciaux, l'extension des licences prévues au paragraphe 2 aux droits de propriété industrielle notifiés conformément au paragraphe 1 et au savoir-faire technique qui était antérieurement la propriété du contractant ou sous son contrôle dans la mesure où l'utilisation desdites licences ne serait pas possible autrement. Lorsque le contractant choisi ne peut accepter une telle extension, le cas est soumis au Comité avant que le contrat ne soit conclu, afin que le Comité puisse donner son avis sur ce point.

5. Les parties prennent toutes les mesures nécessaires pour garantir que le respect des obligations prévues aux paragraphes 1 à 4 ne soit pas affecté par un transfert ultérieur des droits de propriété industrielle, des informations et du savoir-faire techniques. Tout transfert de droits de propriété industrielle est notifié au Comité.

6. Si une partie met fin à sa participation au présent accord, les licences d'exploitation qu'elle a concédées, est tenue de concéder ou a obtenues en application des paragraphes 2 et 4 et qui portent sur les résultats des travaux effectués à la date où la participation de cette partie prend fin restent toutefois en vigueur au-delà de cette date dans les conditions prévues par le contrat ou les contrats concernés.

7. Les droits et obligations énoncés aux paragraphes 1 à 6 restent en vigueur après l'expiration du présent accord. Ils s'appliquent aux droits de propriété industrielle aussi longtemps que ceux-ci subsistent ainsi qu'aux informations et au savoir-faire technique non protégés jusqu'au moment où ils tombent dans le domaine public, sauf si ce fait résulte d'une divulgation par le licencié.

Article 6. Les parties appliquent les dispositions de l'annexe III relatives au statut juridique des systèmes d'acquisition de données océaniques (SADO).

Les annexes à l'annexe III peuvent faire l'objet d'une révision indépendamment des articles relatifs au statut juridique des SADO.

Article 7. Les parties se consultent :

- A la demande de l'une d'entre elles, par tout problème soulevé par l'application du présent accord;
- En cas de retrait d'une partie, sur la poursuite du projet.

Article 8. 1. Le présent accord est ouvert à la signature des Etats et des Communautés européennes qui ont pris part à la Conférence Ministérielle tenue à Bruxelles les 22 et 23 novembre 1971, ainsi que de la République d'Islande, jusqu'à son entrée en vigueur, conformément au paragraphe 3. Si l'un de ces organismes n'a pas signé le présent accord pendant ladite période, il peut y adhérer à tout moment, sous réserve de l'accord unanime du Comité qui peut imposer des conditions à cet effet. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes. Le présent accord entre en vigueur, à l'égard de la partie adhérente, à la date de dépôt de cet instrument.

2. Le présent accord est soumis à la ratification ou à l'approbation des signataires. Les instruments de ratification ou l'approbation sont déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes.

3. Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois après que sept signataires ont déposé leurs instruments de ratification ou d'approbation.

4. Pour les signataires qui déposent leur instrument de ratification ou d'approbation après l'entrée en vigueur du présent accord, ce dernier entre en vigueur pour ce qui les concerne à la date de dépôt de cet instrument.

5. Les signataires qui n'ont pas déposé leur instrument de ratification ou d'approbation lors de l'entrée en vigueur du présent accord peuvent participer sans droit de vote aux travaux du Comité pendant une période de six mois après la date d'entrée en vigueur.

6. Le Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes notifie à tous les signataires et aux Etats qui adhèrent au présent accord la date de dépôt des instruments de ratification, d'approbation ou d'adhésion concernant cet accord ainsi que la date de son entrée en vigueur et leur communique toutes autres notifications qu'il a reçues en vertu de l'accord.

Article 9. Toute partie peut notifier par écrit au Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes son retrait de l'accord deux ans après l'entrée en vigueur de celui-ci. Ce retrait prend effet un an après la date de réception de cette notification par le Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes.

Article 10. Le présent accord demeure en vigueur pendant quatre ans. Si le projet n'est pas mené à bien dans ce délai, les parties peuvent convenir de le proroger en vue d'achever le projet.

Article 11. Le présent accord, dont les versions anglaise et française font également foi, est déposé auprès du Secrétariat général du Conseil des Communautés européennes, qui en remet une copie certifiée conforme à chacune des parties.

DONE at Brussels on the twenty-first day of November in the year one thousand nine hundred and eighty-three.

FAIT à Bruxelles, le vingt et un novembre mil neuf cent quatre-vingt-trois.

[For the Government of the Kingdom of Belgium:]
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :
Voor de Regering van het Koninkrijk België :

[NOTERDAEME]¹

For Danmarks Regering:
[For the Government of Denmark:]
[Pour le Gouvernement danois :]

[RIBERHOLDT]

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :
[For the Government of the Kingdom of the Netherlands:]
[Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :]

[RUTTEN]

For the Government of the Kingdom of Norway:
[Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :]

[BERG-NIELSEN]

For the Government of the Republic of Finland:
[Pour le Gouvernement de la République de Finlande :]

[KAARLEHTO]

For the Government of Sweden:
[Pour le Gouvernement Suédois :]

[BRATTSTRÖM]

For the Government of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:
[Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :]

[BUTLER]

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Secretary-General of the Council of the European Communities — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes.

Subsequently, the Agreement was
signed by:

France:

Mr. LEPRETTE
Ambassador

15 December 1983

Iceland:

Mr. BJÖRNSSON
Ambassador

16 December 1983

Spain:

Mr. FERRAN DE ALFARO
Ambassador

1 March 1984

Portugal:

Mr. VASCONCELOS GOIS
FERNANDES FIGUEIRA
Ambassador

3 April 1984

Ultérieurement, l'Accord a été signé
par :

France :

M. LEPRETTE
Ambassadeur

15 décembre 1983

Islande :

M. BJÖRNSSON
Ambassadeur

16 décembre 1983

Espagne :

M. FERRAN DE ALFARO
Ambassadeur

1 mars 1984

Portugal :

M. VASCONCELOS GOIS
FERNANDES FIGUEIRA
Ambassadeur

3 avril 1984

ANNEX I

DESCRIPTION OF THE PROJECT

I. *Introduction*1.1. *The Project*

The aim of this extension of COST Project 43 is to complete Phase II of the original project plan which was to set up an experimental European network of ocean stations (ENOS) and, taking into account the interest shown by the users, form an opinion on the extent and progress of the integration of the experimental network into an operational and standardized network covering the whole of the European region.

At the same time the experimental work on evaluation, testing and further development of existing components such as sensors, structures and transmission systems carried out under Phase I of the project will be continued wherever possible.

1.2. *General considerations*

The thermodynamic processes in the ocean and the atmosphere above it are closely interdependent. Meteorological observations made at sea therefore must include data from the upper ocean and oceanographic observations must include data from the lower atmosphere.

The ocean and the atmosphere are both subject to continuous variation in space and time. A detailed and continuous supply of data is therefore necessary to monitor maritime environmental conditions. Meteorological and related oceanographic predictions are now based largely upon the integration of large and complex numerical models which are often strongly dependent for their outcome on the quality of the initial observational data from which the integration proceeds. The specification of the boundary conditions associated with the numerical models of both meteorology and oceanography also requires observations of adequate spatial and temporal frequency. Other scientific activities which benefit from these data would be the verification of predictions (hind casting) and the subsequent further development of the models, and the provision of ground truth data against which to evaluate remotely sensed measurements such as those obtained from satellites.

A relatively dense net of meteorological stations already covers the European continent but the ocean is not adequately covered. Ocean weatherships-stations occupy selected positions but they are inadequate in number and under threat of withdrawal for financial reasons.

Ocean data acquisition systems (ODAS) are suggested as a contribution which could partially fill this oceanic gap in the meteorological observing station network.

Most ocean phenomena, except those directly related to tidal forces, are very variable. For this reason a reliable and sufficiently detailed prediction of ocean phenomena cannot be worked out on the basis of the statistical analysis of old time-series.

At the same time there is an increasing demand for ocean data, particularly as regards ever increasing offshore activity. The optimum utilisation of the ocean food resources also demands close monitoring of ocean conditions such as the temperature, currents, oxygen and the nutrient content. Furthermore, pollution in the ocean is becoming a vital problem which calls for continual surveillance, not only to detect the pollutants, but also to ascertain the diffusion parameters, that is, wind, currents, state of sea, etc.

It should also be emphasized that a better knowledge of the physical processes of the ocean and the atmosphere — achieved presumably by a denser and improved ocean station network — will increase the safety of human life and property. The proposed project is very comprehensive. Its mere size and complexity make it prohibitive for a single nation to undertake, not only for financial reasons, but also for reasons such as data acquisition from waters of foreign nations, deployment and recovery, data transmission, etc.

In order to serve its purpose, the ENOS must cover an area so large that most European countries will benefit directly from the results. It consequently calls for a common European effort to provide the data. It has been stated in connection with the product of ENOS, namely the data, that its special value lies in its real-time availability for forecasting purposes and other immediate uses. It should be emphasized that its forecasting value rapidly deteriorates in time, as does the forecast itself.

It is therefore to be concluded that the data will be used for the following purposes:

- Forecasting of ocean and atmospheric phenomena;
- Establishment of climatological statistics;
- Scientific studies on oceanic and atmospheric phenomena.

Whilst real-time data is imperative for forecasting, it is normally not required for the establishment of standards or for scientific studies.

As to scientific application, it should be mentioned that this project is a general system of data acquisition, whilst a scientific project is normally structured to provide data for studies of particular phenomena, where care is taken to avoid irrelevant information.

For obvious reasons scientific projects often depend on very specific sensors and equipment which have been built for a particular purpose and are in no way standardized or suited to a general system.

Statistical data forms the background for the planning of a large variety of permanent and mobile marine constructions, such as docks, quays, moles, ships, oil rigs, etc.

Furthermore, statistical analysis on currents, tides, etc. are given as an aid to navigators in pilot books and charts.

II. Objectives

The meteorological and oceanographic real-time data as provided by this project are of great interest to a number of specific groups of users who need this information to achieve a better knowledge and a closer monitoring of the marine environment in order to:

- Improve safety and protection of human life and property;
- Improve the exploitation of marine resources;
- Improve the economy of marine activity.

The potential users are:

- Weather forecasting services;
- Storm surge and warning services;
- Coastal protection bodies;
- Offshore oil-gas and mineral exploration and exploitation firms;
- Ship-routing services and navigators;
- The fishing industry;
- Environment protection agencies;
- Marine research institutions;
- Ice forecasting services;
- Marine constructors and shipbuilders.

The priority will obviously vary depending on the locality and the national interest. A brief survey of some of the topics and their practical importance to various users is given below.

Weather forecasting has proved its value and is a self-evident requirement in a modern community. The users cover more or less the whole community, especially ship and aircraft navigators, fishermen and farmers. However, additional information from offshore positions is required in addition to the network already in existence, if the reliability and resolution of the forecasts are to be improved.

Storm surges, flood warnings. Due to coinciding effect of tides, wind storms, air pressure and low frequency waves, the sea level can rise to extremely high levels. The results can have enormous consequences on those countries which are vulnerable to flooding. Early warning and close monitoring, based on adequate offshore information is therefore of vital importance.

Ocean forecasting. Prognostic oceanography or prediction of ocean conditions of e.g. waves, state of sea, temperature, currents, contents of nutrients etc., in a form similar to a weather forecast, is probably still a long way ahead, because the dynamics of the ocean are not well enough understood and the information available is inadequate for the purpose. Nevertheless, a pilot project on synoptic oceanography was carried out under the auspices of the ICES* in the late sixties. The result of this pilot project was highly prized. However, the facilities were inadequate to maintain and develop the project which was considered premature at that time. Like weather forecasting, ocean forecasting is assumed to be an important source of information where offshore projects, coastal engineering, shipping and fisheries, are concerned.

Coastal and ocean engineering. The offshore activity relating to exploitation of the seabed obviously depends greatly on local weather conditions. Unfavourable and unexpected weather and sea conditions — during a critical operational phase — may be disastrous. In this connection it is assumed that, for some operational purposes the user will need to receive the relevant data at his own operations centre, in real-time, in addition to the standard forecast. Such information is therefore considered of special value where coastal and offshore construction operations, deployment of pipelines, cables, etc., are concerned.

Ship routing. Estimation of the most favourable sailing route between two points at a given date, based on weather forecasting and knowledge of the state of the sea and currents, has proved its value. This method saves sailing time, results in [less] damage and danger to ships and cargo and gives greater passenger comfort and safety.

Fishing. Rational and optimum exploitation of maritime food resources requires adequate information on ambient water conditions such as temperature, salinity, currents, oxygen and nutrient content, because life in the ocean is closely inter-dependent and linked to those parameters. Ocean forecasting is therefore considered an important tool for improving fishery research and, eventually, for obtaining maximum yields of fish.

Navigation. Ship-routing has been mentioned. In addition, ocean forecasting and real-time data will prove a valuable aid in the handling of large ships, oil carriers, platforms, etc., in narrow and shallow waters. The existing charts and pilot logs are based on statistics which are often insufficiently accurate in relation to actual conditions. The large ships of today develop less engine power per ton than the smaller ships, and consequently are more susceptible to the effects of wind and currents.

Monitoring of Pollutants. Pollution is a problem of increasing impact to the marine environment. Key parameters are the detection and monitoring of the diffusion rates and the movement of pollutants from place to place. In this connection a net of ODAS can play an important role by acting as a means of monitoring, providing, as it does, immediate information on the presence of polluting elements, together with those factors responsible for all aspects of their movements from place to place, [be] it wind, currents and waves.

* International Council for the Exploration of the Sea.

At present there are no adequate automatic sensors for detecting pollutants on the market. However, great efforts are being made in this direction and it is believed that the first prototype sensors will appear on the ODAS in the near future.

III. *Technical Content*

3.1. *Structure of the Programme*

The programme includes:

- Sub system development;
- Implementation of a network;
- Data exploitation and their integration into the WMO/IOC* network.

3.2. *Description of the Regions*

During the early stages of Phase II of the project, of which this extension forms the second part, the five regional networks which comprised the original pilot project were merged into two larger regions. These are:

- A. The Northern Region comprised of the Baltic Sea, the Norwegian Sea, the North Sea, the Irish Sea, the English Channel and the North-Eastern Atlantic east of the 35°W meridian and north of the 50°N parallel.
- B. The Southern Region, comprised of the Atlantic east of 35°W and bounded by the 27°N parallel and the 50°N parallel together with that portion of the Mediterranean Sea west of the 12 east meridian.

These limits are in no way absolute, but are chosen as a convenient definition which may be adjusted if so required.

3.3. *Scope of Co-ordination*

The co-ordination will include:

- Co-ordination of data;
- Compatibility of data;
- Collection of data;
- Data format;
- Dissemination of data;
- Co-ordination of technical topics including joint ODAS programmes;
- Calibration/Intercalibration of sensors;
- Registration of ODAS;
- Deployment and recovery of ODAS;
- Testing of ODAS.

3.4. *Calibration/Intercalibration*

The national programmes on which this project is based cover a variety of ODAS regarding design and size. Although most of them are well designed and serve their purpose well, the data from the various ODAS are, unfortunately, not compatible. Compatibility of the data is a paramount demand for this project.

Sensors showing reliable and unambiguous results in the laboratory may appear to diverge seriously when exposed to the open rough sea. Furthermore, quite obviously the calibration of the sensors depends, to a certain extent, on the platform on which they are mounted.

* World Meteorological Organization/Intergovernmental Oceanographic Commission.

Institutions taking part in the project will co-operate wherever possible in joint calibration/intercalibration work. The comparison of sensors against standard references in the laboratory and the adjacent deployment of different types of ODAS both in sheltered and open waters will be aimed for.

3.5. *Deployment, Service and Recovery of ODAS*

A substantial part of the expenses involved in the execution of this project goes to provide ships for deployment, service and recovery of ODAS. It is then proposed that the use of the ship's time can be optimized in [connection] with deployment and regular servicing by mutual arrangement between the participating laboratories. However, in the case of emergencies such as lost or drifting ODAS, all participating countries are encouraged to give priority to the recovery of ODAS, providing this can be done without seriously interfering with other programmes.

In order to increase the benefit of the network by ensuring the best possible coverage of ODAS, the participating countries which are not capable of deploying ODAS within the waters under their jurisdiction, should encourage other nations to do so.

3.6. *Data Transmission*

The data will be transmitted by means of various transmission systems, from ODAS to shore stations, which will re-transmit them to a central station. Subject to the satisfactory proving of the accuracy of the system, the central station(s) will disseminate the data according to the standard format of the WMO to the various national centres who, in turn, will provide the users with the data.

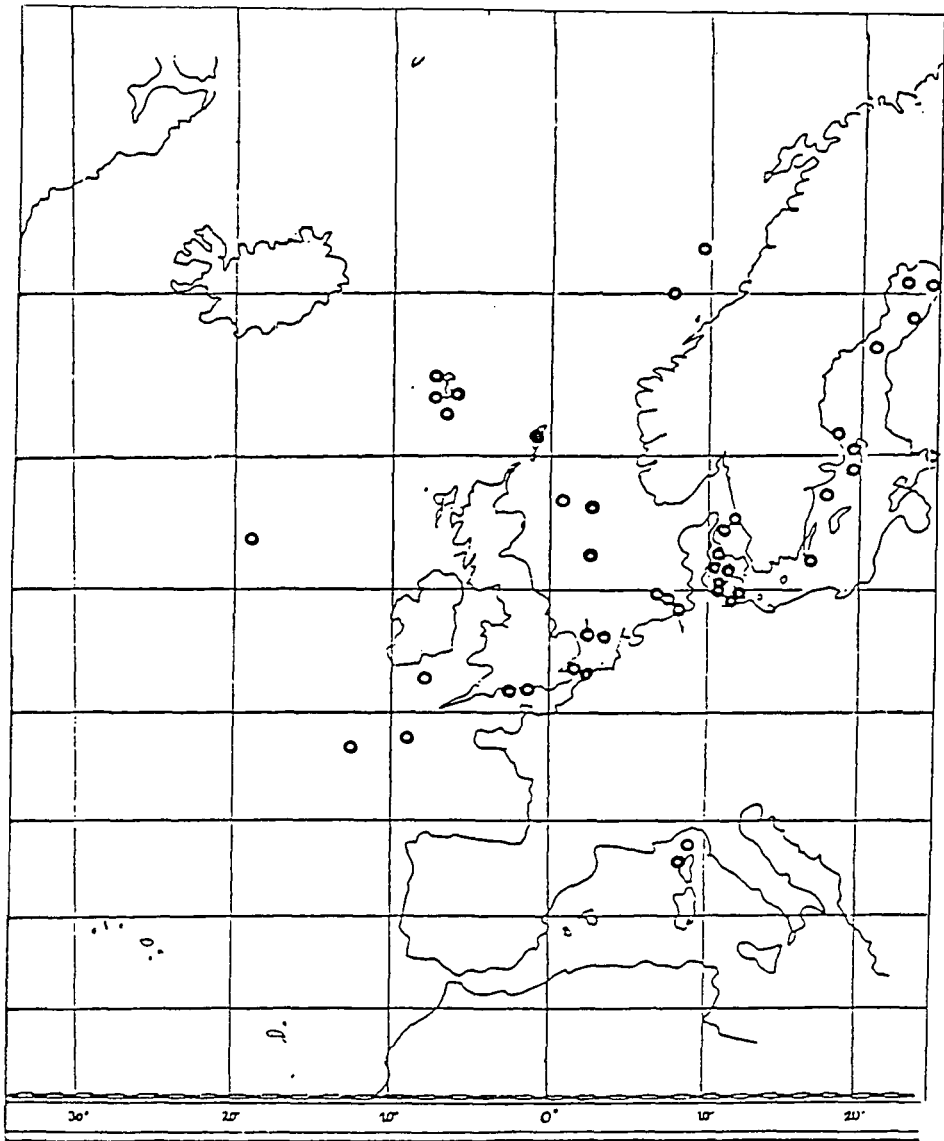
IV. *The Pilot Network*

The ODAS implemented by the halfway stage of the period of the original COST 43 Agreement are shown in map 1. Not all these stations have operated simultaneously and continuously but all have contributed to the data made available by the Project. They have been supplemented by a series of drifting buoys of limited life which were deployed around the Azores and by experimental deployments of moored buoys in the Faeroe-Shetland gap. It is important to maintain this network for long enough to obtain sufficient data to permit a proper evaluation of its worth. It is also important to encourage the co-operation necessary to establish further experimental open-ocean ODAS especially in the West of the COST 43 region. The ODAS contributions are listed by Nation in the COST 43 ODAS inventory.

The further co-operation under the terms of the revised Agreement of which this document is an Annex, will be in the form of unilateral, bilateral and multilateral actions by Member States on an opportunity basis. Contributing Nations have indicated areas of the COST 43 region in which they have a special interest and these are shown on map 2. Where these areas overlap there is clearly a degree of common interest and through the mechanisms of the COST 43 sub-groups for the North and South regions, COST 43 will encourage mutual co-operation between member nations with a view to establishing further experimental ODAS.

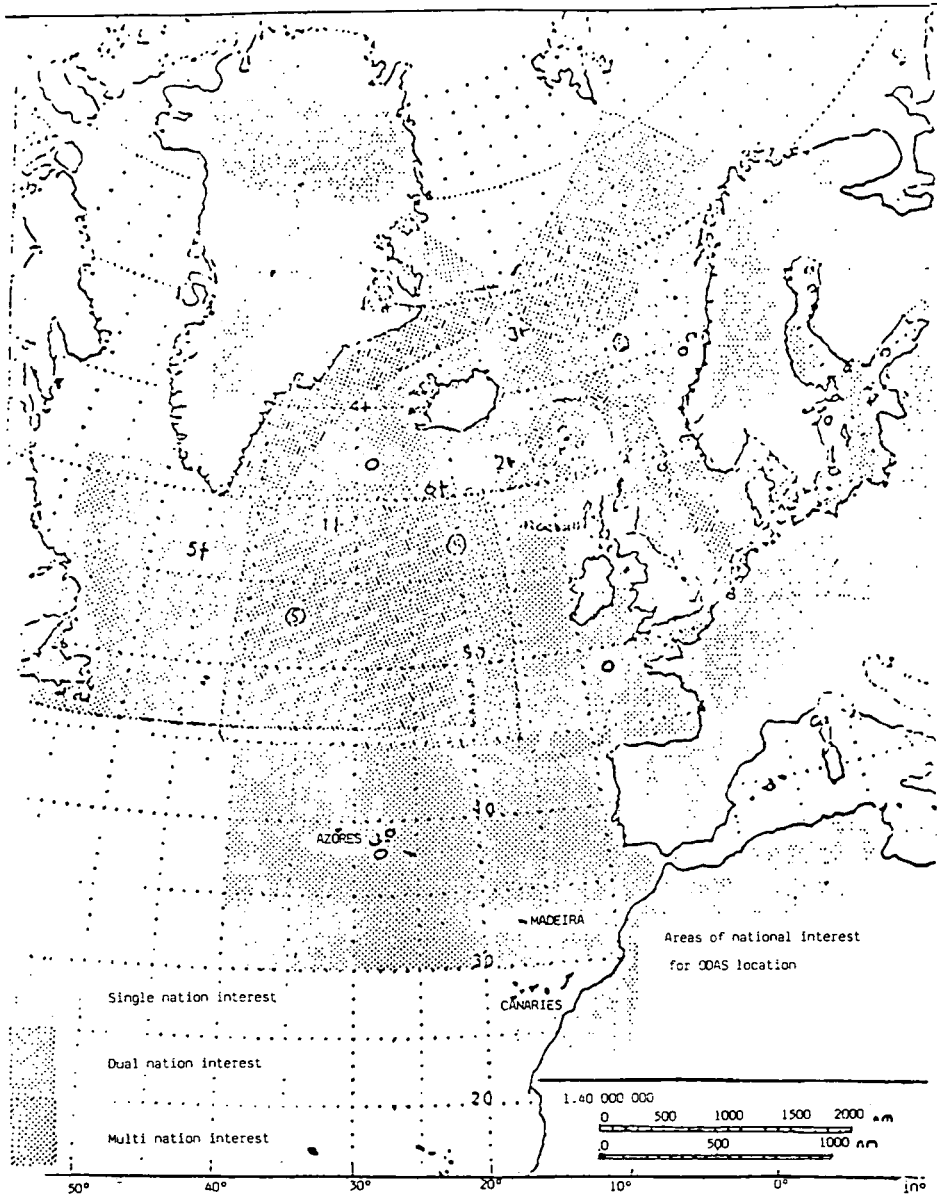
All contributing nations will seek slowly to increase the emphasis upon the operational aspects of ODAS deployment in preparation for the gradual implementation of an operational ODAS network which was Phase III of the original Project and remains an aim of this continuation of the work.

Special emphasis will be placed by COST 43 upon an evaluation of the experimental network and Phase II of the project will end with the production of a report in which the results of Phases I and II will be assessed, conclusions drawn and recommendations made for the implementation of an operational network.



COST 43 ODAS NETWORK AS AT JUNE 30TH 1960

Drifting buoys have not been included.



ANNEX II

The following table shows the contributions of all possible parties calculated on the basis referred to in Article 4, if all those parties will actually participate in the project.

<i>States</i>	<i>4 years</i>	<i>p.a.</i>
1. Belgium	695,050	173,760
2. Denmark	396,095	99,025
3. Spain	1,259,720	314,930
4. Finland	297,760	74,440
5. France	3,889,845	972,460
6. Ireland	106,215	26,555
7. Iceland	17,065	4,265
8. Norway	341,855	85,465
9. Netherlands	1,000,270	250,070
10. Portugal	143,690	35,920
11. United Kingdom	3,119,970	779,995
12. Sweden	732,465	183,115
TOTAL	12,000,000	3,000,000

ANNEX III

LEGAL STATUS OF OCEAN DATA ACQUISITION SYSTEMS (ODAS)

Unchanged text of current agreement document COST/288/79.

ANNEXE I

DESCRIPTION DU PROJET

I. Introduction

I.1. Nature du projet

Le présent avenant au projet COST 43 est destiné à compléter la phase II du projet initial, qui avait pour objectif l'installation d'un réseau expérimental européen de stations océaniques (RESO), et, compte tenu de l'intérêt manifesté par les utilisateurs, à évaluer l'ampleur et les résultats de l'intégration du réseau expérimental dans un réseau opérationnel normalisé, couvrant l'ensemble de l'Europe.

Le travail expérimental concernant l'évaluation, l'essai et le développement des éléments existants, tels que capteurs, structures, systèmes de transmission, etc., effectué dans le cadre de la phase I du projet, sera poursuivi dans toute la mesure du possible.

I.2. Considérations générales

Les phénomènes thermodynamiques qui se produisent dans l'océan et dans l'atmosphère surjacente sont étroitement interdépendants. Les observations météorologiques effectuées en mer devront donc comporter des données sur les couches superficielles de l'océan, et les observations océanographiques devront comporter des données sur les couches inférieures de l'atmosphère.

L'océan et l'atmosphère sont tous deux sujets à des variations continues dans l'espace et dans le temps. Ce contrôle des conditions océanographiques et atmosphériques implique donc la fourniture continue de données précises. Les prévisions météorologiques et océanographiques sont actuellement basées en grande partie sur l'intégration de modèles numériques importants et complexes, dont les résultats dépendent pour une part importante de la qualité des données d'observation initiales sur lesquelles est basée l'intégration. La spécification des conditions associées aux modèles numériques concernant à la fois la météorologie et l'océanographie exige également des observations de fréquence appropriée, à la fois dans le temps et dans l'espace. Ces données pourraient être utilisées en vue d'autres travaux scientifiques, par exemple la vérification des prévisions (*hind casting*) et le développement ultérieur de modèles, ainsi que la collecte de données permettant d'évaluer des mesures effectuées par détection à distance, par exemple par des satellites.

Un réseau relativement dense de stations météorologiques couvre déjà le continent, mais la densité du réseau océanique est encore insuffisante. Des stations montées à bord de navires météorologiques occupent des positions clés dans l'océan, mais leur nombre est insuffisant et certaines sont menacées de suppression, pour des raisons financières.

Le système d'acquisition des données océaniques (SADO) constitue une contribution susceptible de compléter le réseau de stations océaniques.

La plupart des phénomènes océaniques, excepté ceux qui sont directement liés aux marées, sont de caractère très variable. C'est la raison pour laquelle il est impossible de prévoir d'une façon sûre et suffisamment précise les phénomènes océaniques à partir d'une analyse statistique d'anciennes séries chronologiques.

On observe en même temps un accroissement de la demande de données océaniques, en particulier dans le cadre des activités en mer, qui se développent de plus en plus. L'utilisation optimale des ressources alimentaires de l'océan nécessite également un contrôle strict des conditions océaniques, telles que la température, les courants, l'oxygène et les éléments nutritifs. En outre, la pollution de l'océan devient un problème vital, qui exige une surveillance continue, étant donné qu'il s'agit non seulement de détecter les agents polluants, mais également de déterminer les paramètres de diffusion, c'est-à-dire le vent, les courants, l'état de la mer, etc.

Il convient également de souligner qu'une meilleure connaissance des phénomènes physiques qui se produisent dans l'océan et l'atmosphère — grâce à un réseau de stations très dense et amélioré — améliorera la sécurité et la qualité de la vie. Le projet est très ambitieux et, compte tenu de son ampleur et de sa complexité, il semble exclu qu'un seul pays puisse le mener à bien, non seulement pour des raisons financières, mais aussi en raison des problèmes que posent l'acquisition de données provenant des eaux territoriales de pays étrangers, la mise en place et la récupération, la transmission des données, etc.

Afin d'atteindre ces objectifs, le RESO doit couvrir une région suffisamment étendue pour que la plupart des pays européens puissent bénéficier directement des résultats. C'est pourquoi un effort commun de ces pays est nécessaire pour fournir ces données. On a fait observer au sujet du produit fourni par les RESO, à savoir les données, que sa valeur particulière réside en ce qu'il est disponible en temps réel aux fins de la prévision et pour d'autres usages immédiats. Il convient de souligner que sa valeur prévisionnelle décroît rapidement avec le temps, tout comme la prévision elle-même.

Les données seront donc utilisées pour les applications suivantes :

- Prévision des phénomènes océaniques et atmosphériques;
- Etablissement de statistiques climatologiques;
- Etude scientifique des phénomènes océaniques et atmosphériques.

Alors que les données en temps réel sont indispensables pour les prévisions, elles ne sont d'ordinaire pas nécessaires pour l'établissement de normes ou pour des études scientifiques.

En ce qui concerne les applications scientifiques, il convient de rappeler que ce projet correspond à un système général d'acquisition de données, alors qu'un projet scientifique est normalement conçu pour fournir des données destinées à des études sur des phénomènes particuliers, où l'on prend soin de filtrer les informations non pertinentes.

Pour des raisons évidentes, les projets scientifiques dépendent souvent de capteurs et autres équipements de caractère très spécifique, qui ont été conçus dans un but particulier, et ne sont en aucune manière normalisés ou adaptés à un système général.

Les données statistiques constituent une base pour la programmation d'une grande variété de constructions maritimes fixes et mobiles, telles que docks, quais, môles, navires, installations pétrolières, etc.

En outre les analyses statistiques sur les courants, marées, etc. figurant dans les manuels et cartes de navigation constituent une aide pour les navigateurs.

II. *Objectifs*

Les données portant sur la météorologie marine et l'observation océanographique, fournies en temps réel par ce projet, présentent un intérêt considérable pour certains groupes spécifiques d'utilisateurs, qui ont besoin de ces informations pour acquérir une connaissance plus approfondie et pour procéder à un contrôle plus strict de l'environnement maritime, de manière à :

- Améliorer la sécurité, la protection et la qualité de la vie;
- Améliorer l'exploitation des ressources maritimes;
- Améliorer l'économie des activités maritimes.

Les utilisateurs potentiels sont les suivants :

- Services de prévisions météorologiques;
- Services de prévisions et de signalisation des tempêtes;
- Services de protection des côtes;
- Entreprises d'exploration et d'exploitation en mer de pétrole, de gaz et de minerais;

- Services de météorologie pour la navigation et les navigateurs;
- Industries de la pêche;
- Organismes de protection de l'environnement;
- Instituts de recherche maritime;
- Services de prévision de la formation des glaces;
- Constructions navales et constructions d'ouvrages en mer et sur le littoral.

L'ordre de priorité varie évidemment en fonction de l'intérêt local ou national. Nous passerons brièvement en revue certains points, qui présentent un intérêt pratique pour les différents utilisateurs.

Les prévisions météorologiques ont démontré leur utilité, et leur nécessité est évidente dans une collectivité moderne. Le domaine d'utilisation s'étend pratiquement à l'ensemble de la collectivité; les utilisateurs sont représentés essentiellement par les navigateurs et les pilotes d'avions, les pêcheurs et les agriculteurs. Toutefois, des informations provenant de stations situées au large constituent un complément nécessaire du réseau déjà existant, si l'on veut améliorer la fiabilité et la résolution des prévisions.

Annonce de tempêtes et d'inondations. Par suite de l'interaction des marées, des vents, des tempêtes, de la pression atmosphérique et des vagues à basse fréquence, le niveau de la mer peut monter considérablement. Ce phénomène peut avoir des conséquences graves pour les pays qui sont sujets aux inondations. Un système d'avertissement rapide et de surveillance stricte, basé sur les informations recueillies au large, est donc d'un intérêt vital.

Prévisions océanographiques. Les prévisions océanographiques concernant par exemple les vagues, l'état de la mer, la température, les courants, les éléments nutritifs, établies sous une forme analogue aux prévisions météorologiques, ne semblent pas encore très avancées, la dynamique de l'océan étant mal connue et les informations étant de ce fait insuffisantes. Néanmoins, un projet pilote concernant l'océanographie synoptique a été mené à bien sous les auspices du CIEM* à la fin des années 1960. Les résultats de ce projet ont été très bien accueillis. Les installations étaient pourtant insuffisantes pour maintenir et développer le projet, considéré alors comme prématuré. De même que les prévisions météorologiques, les prévisions océanographiques sont considérées comme un élément d'information important pour la construction d'ouvrages sur le littoral et en mer, les transports et les pêcheries.

Construction d'ouvrages sur le littoral et en mer. Les activités menées au large en relation avec l'exploitation du lit de la mer dépendent évidemment en grande partie des conditions météorologiques locales. Des conditions imprévues de mauvais temps et l'état défavorable de la mer peuvent avoir des conséquences désastreuses pendant une phase opérationnelle critique. On peut considérer à cet égard que l'utilisateur aura besoin, pour certaines opérations, de recevoir les données pertinentes en temps réel sur le site même, en plus des prévisions normales. Les informations océaniques doivent donc être considérées comme une source importante d'information pour les travaux de construction sur le littoral et en mer, le placement de pipe-lines, de câbles, etc.

Météorologie pour la navigation. L'utilité de l'estimation de l'itinéraire le plus favorable, en fonction des prévisions météorologiques, de l'état de la mer et des courants, a déjà été démontrée. Cette méthode économise le temps de navigation, diminue les dommages et le danger pour les navires et les cargaisons, et accroît la sécurité et le confort des passagers.

Pêche. L'exploitation rationnelle et optimale des ressources alimentaires de la mer exige des informations appropriées sur les conditions ambiantes de l'eau, par exemple la température, la salinité, les courants, l'oxygène, les éléments nutritifs, étant donné que la

* Conseil international pour l'exploration de la mer.

vie dans l'océan est étroitement liée à ces paramètres. Les prévisions océanographiques sont donc importantes pour améliorer les recherches sur la pêche, et donc pour développer au maximum le rendement de celle-ci.

Navigation. La météorologie pour la navigation a déjà été mentionnée. Les prévisions océaniques et les données en temps réel permettront en outre de faciliter le passage des grands navires, des pétroliers, des plates-formes, etc. dans des eaux étroites et peu profondes. Les cartes et livres de bord actuels, basés sur des statistiques, s'avèrent souvent d'une précision insuffisante par rapport aux conditions réelles. Sur les grands navires actuels, la puissance installée par tonne est inférieure à celle des petits bâtiments, ce qui les rend plus sensibles aux vents et aux courants.

Surveillance de la pollution. Le problème de la pollution est de plus en plus important pour le milieu marin. Les paramètres clés sont la détection et le contrôle des vitesses de diffusion et de dispersion des polluants. A cet égard, un réseau de SADO peut jouer un rôle important comme moyen de surveillance, en fournissant des renseignements dès la détection d'agents polluants, ainsi que sur les facteurs responsables de la dispersion, tels que le vent, les courants et les vagues.

Il n'existe actuellement sur le marché aucun capteur automatique adapté à la détection des polluants. Des efforts importants sont toutefois déployés dans ce sens, et le premier prototype de capteur devrait apparaître très prochainement sur les stations SADO.

III. Contenu technique

3.1. Structure du programme

Le programme comporte :

- Le développement de sous systèmes;
- La mise en place d'un réseau;
- L'exploitation des données et leur introduction dans le réseau de l'OMM/COI*.

3.2. Description des régions

Pendant les premières étapes de la phase II du projet, dont la seconde partie est constituées par la présente extension, les cinq réseaux régionaux comprenant le projet pilote original ont été réunis en deux grandes régions :

- A. La région nord, comprenant la mer Baltique, la mer de Norvège, la mer du Nord, la mer d'Irlande, la Manche et l'Atlantique nord-est à l'est du 35^e méridien ouest et au nord du 50^e parallèle nord.
- B. La région sud, comprenant l'Atlantique à l'est du 35^e degré ouest et délimité par le 27^e parallèle nord et le 50^e parallèle nord avec cette partie de la mer Méditerranée à l'ouest du 12^e méridien est.

Ces limites, qui ne sont pas absolues, ont été choisies parce qu'elles permettaient une définition commode, qui peut être modifiée si besoin est.

3.3. Etendue de la coordination

La coordination comportera :

- Coordination des données;
- Comptabilité des données;
- Collecte des données;
- Présentation des données;
- Diffusion des données;

* Organisation météorologique mondiale/Commission Océanographique Intergouvernementale.

- Coordination des questions techniques y compris les programmes communs des SADO;
- Etalonnage/Interétalonnage des capteurs;
- Enregistrement des SADO;
- Mise en place et récupération des SADO;
- Essai des SADO.

3.4. *Etalonnage/Interétalonnage*

Les programmes nationaux sur lesquels ce projet se base comprennent des SADO de forme et de dimension variables. Bien que la plupart d'entre-eux soit bien étudiée et desserve bien leur but, les données fournies par les différents SADO ne sont malheureusement pas compatibles. La comptabilité des données est une exigence fondamentale de ce projet.

Les capteurs donnant des résultats fiables et précis en laboratoire peuvent diverger considérablement lorsqu'ils sont exposés à une mer forte. En outre, il est évident que l'étalonnage des capteurs dépend dans une certaine mesure de la plate-forme sur laquelle ils sont montés.

Les organismes participant au projet participeront dans toute la mesure du possible à des travaux comme l'étalonnage/interétalonnage. Les travaux auront pour objet de comparer les capteurs aux étalons en laboratoire, et à la mise en place parallèle de plusieurs types de SADO, à la fois sous abri et en mer.

3.5. *Mise en place, entretien et récupération des SADO*

Une grande partie des dépenses nécessaires à l'exécution de ce projet est destinée aux navires assurant la mise en place, l'entretien et la récupération des stations SADO. Il est donc proposé, au niveau de la mise en place et de l'entretien, d'optimiser l'utilisation du temps-navire grâce à des accords conclus entre les différents laboratoires participants. Toutefois, en cas d'urgence, ainsi que pour la perte ou la dérive de stations SADO, tous les pays participants sont invités à donner la priorité à la récupération des stations, dans la mesure où ils peuvent le faire sans que cette opération interfère avec d'autres programmes.

Afin d'accroître l'utilité du réseau en permettant aux stations SADO de couvrir une zone aussi étendue que possible, les pays participants qui ne sont pas en mesure de mettre en place ces stations dans leurs eaux territoriales devraient encourager d'autres pays à le faire.

3.6. *Transmission des données*

Les données seront transmises, au moyen de différents systèmes de transmission, par les SADO à des stations au sol, qui les retransmettront à une station centrale. Sous réserve d'une précision satisfaisante du système, la ou les stations centrales diffuseront alors les données, sous la présentation normalisée de l'IMM, aux différents centres nationaux, qui les communiqueront à leur tour aux utilisateurs.

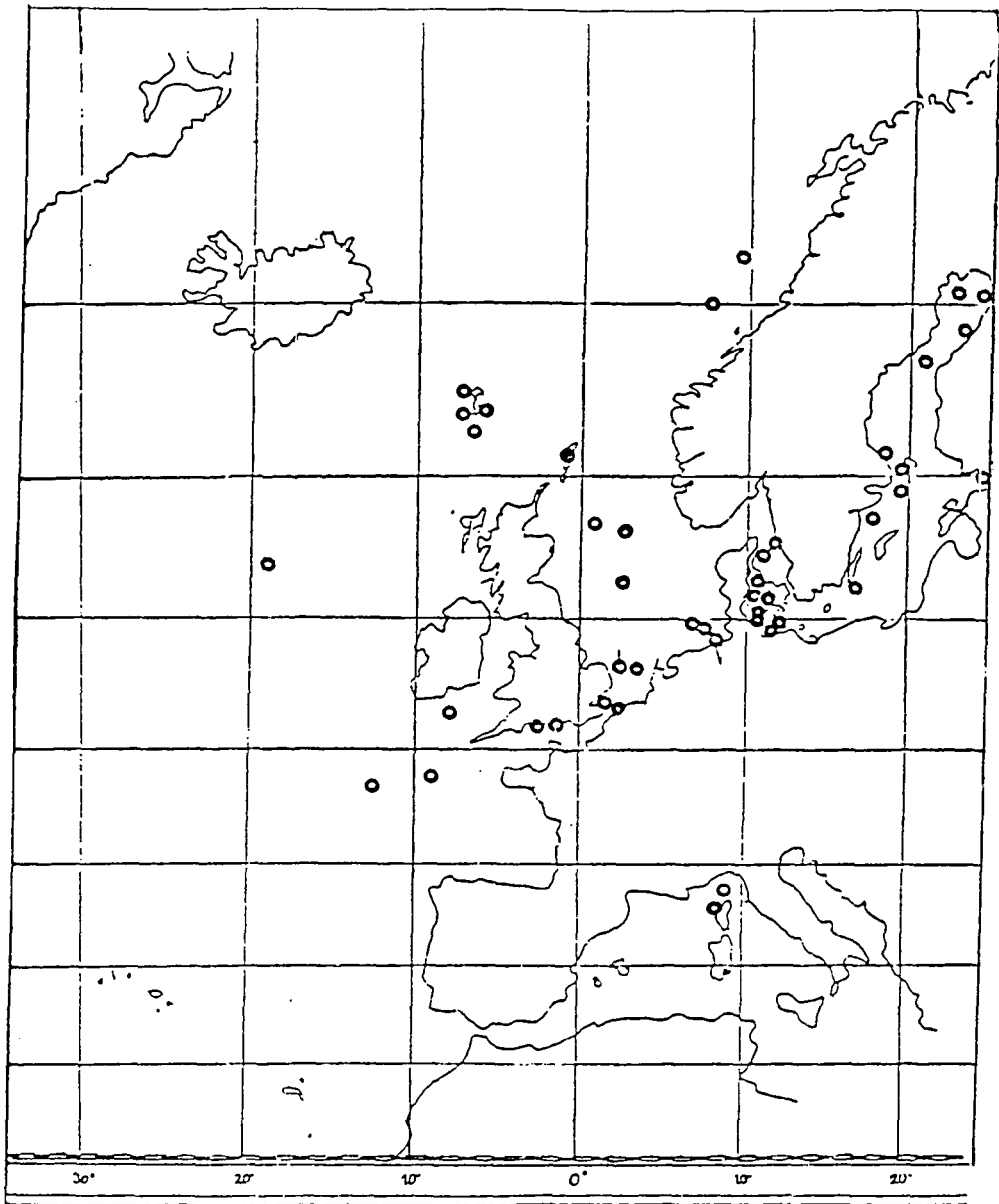
IV. *Le réseau pilote*

Les stations SADO réalisées au cours de la première moitié de la période fixée par l'accord COST 43 original sont indiquées sur la carte 1. Toutes ces stations n'ont pas fonctionné simultanément et continuellement, mais elles ont toutes contribué à la collecte de données réalisée dans le cadre du projet. Elles ont été complétées par un ensemble de bouées dérivantes de durée d'utilisation limitée, déployées autour des Açores, et dans le cadre d'essais de mise en place de bouées fixes entre les Faeroe et les Shetland. Il est essentiel de maintenir ce réseau pendant une période assez longue, afin d'obtenir des données suffisantes pour permettre une évaluation fiable de sa valeur. Il est important également d'encourager la coopération nécessaire à la mise en place ultérieure de stations SADO expérimentales en haute mer, plus particulièrement à l'ouest de la région COST 43. Les contributions SADO font l'objet d'une liste par pays dans l'inventaire SADO COST 43.

La coopération ultérieure, conformément aux dispositions de l'accord révisé dans le présent document constitue une annexe, sera assurée par les Etats membres sous la forme d'actions unilatérales, bilatérales et multilatérales, en fonction des besoins. Les pays participants ont indiqué des zones, reportées sur la carte 2, de la région COST 43 présentant pour eux un intérêt particulier. Le recoupement de ces zones indique clairement la présence d'un intérêt commun, et COST 43 encouragera, par l'intermédiaire des sous-groupes pour la région nord et sud, la coopération mutuelle entre pays membres, en vue de la création d'autres stations SADO expérimentales.

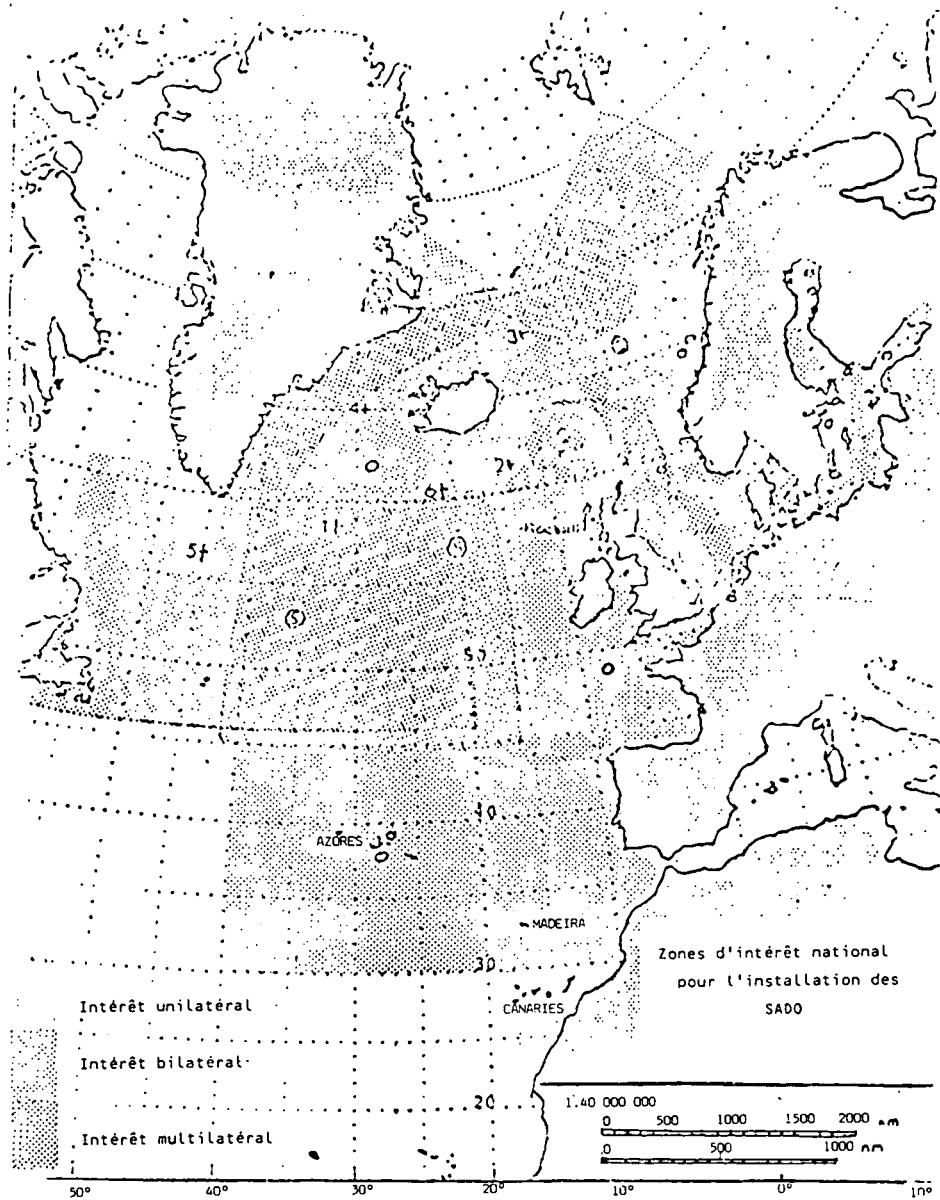
Tous les pays participants s'efforceront progressivement de mettre l'accent sur les aspects opérationnels de la mise en place des SADO, afin de préparer la réalisation progressive d'un réseau SADO opérationnel correspondant à la phase III du projet initial, et constituant toujours un objectif de ces travaux.

COST 43 mettra plus particulièrement l'accent sur l'évaluation du réseau expérimental, et la phase II du projet prendra fin avec l'élaboration d'un rapport évaluant les résultats des phases I et II, tirant des conclusions et formulant des recommandations en vue de la réalisation d'un réseau opérationnel.



RÉSEAU DES STATIONS SADO COST 43 AU 30 JUIN 1950

Les bouées dérivantes ne sont pas comprises.



ANNEXE II

Le tableau ci-après indique le montant des contributions de toutes les parties potentielles calculé sur la base visée à l'article 4, pour autant que toutes ces parties participent effectivement au projet.

<i>Etats</i>	<i>4 ans</i>	<i>Par an</i>
1. Belgique	695 050	173 760
2. Danemark	396 095	99 025
3. Espagne	1 259 720	314 930
4. Finlande	297 760	74 440
5. France	3 889 845	972 460
6. Irlande	106 215	26 555
7. Islande	17 065	4 265
8. Norvège	341 855	85 465
9. Pays-Bas	1 000 270	250 070
10. Portugal	143 690	35 920
11. Royaume-Uni	3 119 970	779 995
12. Suède	732 465	183 115
TOTAL	12 000 000	3 000 000

ANNEXE III

STATUT JURIDIQUE DES SYSTÈMES D'ACQUISITION DE DONNÉES OCÉANIQUES (SADO)

Texte inchangé de l'accord actuel figurant au document COST/288/79.

No. 24988

MULTILATERAL

Community-COST Concertation Agreement on five concerted action projects in the field of environment (with annexes). Concluded at Brussels on 13 March 1985

Authentic texts: Danish, German, Greek, English, French, Italian and Dutch.

Registered by the European Economic Community on 16 July 1987.

MULTILATÉRAL

Accord de concertation Communauté-COST relatif à cinq actions concertées dans le domaine de l'environnement (avec annexes). Conclu à Bruxelles le 13 mars 1985

Textes authentiques : danois, allemand, grec, anglais, français, italien et néerlandais.

Enregistré par la Communauté économique européenne le 16 juillet 1987.

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

AFTALE — SAMORDNING FÆLLESSKABET-COST — OM FEM SAMORDNEDE AKTIONER PÅ MILJØOMRÅDET

Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt "Fællesskabet",

De stater, der har undertegnet denne aftale, i det følgende benævnt "deltagende ikke-medlemsstater", er

Ud fra følgende betragtninger:

Et europæisk samarbejde på miljøområdet vil sandsynligvis kunne bidrage effektivt til nedbringelse af miljøforureningen og til en mere økonomisk udnyttelse af naturressourcerne;

En aftale — samordning Fællesskabet-COST — om en samordnet aktion vedrørende luftforurenende stoffers fysisk-kemiske adfærd (COST-aktion 31a bis) blev indgået mellem Fællesskabet, Jugoslavien, Schweiz, Sverige og Østrig den 27. marts 1980 og udløb den 31. december 1983;

En aftale — samordning Fællesskabet-COST — om en samordnet aktion vedrørende analyse af forurenende organiske mikrostofer i vandmiljø (COST-aktion 64b bis) blev indgået mellem Fællesskabet, Jugoslavien, Norge, Portugal, Schweiz, Spanien og Sverige den 27. marts 1980 og udløb den 31. december 1983;

En aftale — samordning Fællesskabet-COST — om en samordnet aktion vedrørende behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg (COST-aktion 68 ter) blev indgået mellem Fællesskabet, Finland, Norge, Schweiz, Sverige og Østrig den 16. februar 1982 og udløb den 31. december 1983;

En fælles hensigtserklæring om gennemførelse af en europæisk forskningsaktion vedrørende bentsk kystøkologi (COST-aktion 47), gennemført inden for rammerne af det europæiske samarbejde om videnskabelig og teknisk forskning (COST), blev undertegnet af Fællesskabet, Belgien, Danmark, Det forenede Kongerige, Forbundsrepublikken Tyskland, Frankrig, Irland, Nederlandene, Norge, Portugal, Spanien og Sverige den 5. april 1979 og udløb den 4. april 1984;

De ovennævnte samordnede aktioner har haft meget opmuntrende resultater;

Rådet for De europæiske Fællesskaber vedtog ved afgørelse af 3. marts 1981 et sektorbestemt forsknings- og udviklingsprogram på miljøområdet (miljøbeskyttelse og klimatologi) — indirekte og samordnede aktioner — (1981-1985);

Rådet for De europæiske Fællesskaber vedtog ved afgørelse af 1. marts 1984 en revision af det program, det havde vedtaget ved afgørelsen af 3. marts 1981, og denne revision omfatter fem samordnede aktioner om henholdsvis luftforurenende stoffers fysisk-kemiske adfærd, i det følgende benævnt "COST-aktion 611", forurenende organiske mikrostofer i vandmiljø, i det følgende benævnt "COST-aktion 641", behandling og anvendelse af organisk slam og flydende landbrugsaffald, i det følgende benævnt "COST-aktion 681", bentsk kystøkologi, i det følgende benævnt "COST-aktion 647", og luftforureningens indflydelse på land- og vandøkosystemer, i det følgende benævnt "COST-aktion 612";

Fællesskabets medlemsstater og de deltagende ikke-medlemsstater, i det følgende benævnt "staterne", agter at udføre den i bilag A anførte forskning under iagttagelse af de regler og procedurer, der gælder for deres nationale programmer, og er indstillet på at lade denne forskning indgå i en samordningsproces, som de mener vil være til gensidig fordel;

Iværksættelsen af de forskningsaktiviteter, der er omfattet af de samordnede aktioner, kræver et finansielt bidrag på ca. 60 mio ECU fra staterne,

Blevet enige om følgende:

Artikel 1. Fællesskabet og de deltagende ikke-medlemsstater, i det følgende benævnt "de kontraherende parter", deltager i perioden indtil den 31. december 1985 i en eller flere af følgende samordnede aktioner: COST-aktion 611, COST-aktion 641, COST-aktion 681, COST-aktion 647 og COST-aktion 612.

Disse aktioner består i en samordning mellem Fællesskabets samordnede handlingsprogrammer og de tilsvarende programmer i de deltagende ikke-medlemsstater. De forskningsemner, der er omfattet af denne aftale, er anført i bilag A.

Staterne forbliver fuldt ansvarlige for den forskning, som udføres af deres nationale institutter og organer.

Artikel 2. Samordningen mellem de kontraherende parter finder sted i en række EF/COST-samordningsudvalg, et for hver aktion, i det følgende benævnt "udvalgene".

Udvalgene fastsætter selv deres forretningsorden. Udvalgenes sekretariatsforretninger varetages af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt "Kommissionen".

Udvalgenes mandat og sammensætning er fastlagt i bilag B.

Artikel 3. For at sikre den størst mulige effektivitet ved gennemførelsen af disse samordnede aktioner kan Kommissionen i forståelse med de deltagende ikke-medlemsstaters delegerede i udvalgene udnævne projektledere.

Artikel 4. De kontraherende parters finansielle bidrag til samordningsomkostningerne i den i artikel 1, stk. 1, nævnte periode fastsættes til:

COST-aktion 611:

- 260 000 ECU fra Fællesskabet,
- 26 000 ECU fra hver deltagende ikke-medlemsstat;

COST-aktion 641:

- 260 000 ECU fra Fællesskabet,
- 26 000 ECU fra hver deltagende ikke-medlemsstat;

COST-aktion 681:

- 260 000 ECU fra Fællesskabet,
- 26 000 ECU fra hver deltagende ikke-medlemsstat;

COST-aktion 647:

- 260 000 ECU fra Fællesskabet,
- 26 000 ECU fra hver deltagende ikke-medlemsstat;

COST-aktion 612

— 260 000 ECU fra Fællesskabet,

— 26 000 ECU fra hver deltagende ikke-medlemsstat.

ECUen er den, der er fastlagt ved den gældende finansforordning vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget og ved de finansielle bestemmelser truffet i henhold til denne forordning.

Reglerne for aftalens finansiering er anført i bilag C.

Artikel 5. 1. Gennem udvalgene udveksler staterne regelmæssigt alle nyttige oplysninger vedrørende gennemførelsen af den forskning, der er omfattet af de samordnede aktioner. De bestræber sig endvidere på at tilvejebringe oplysninger om lignende forskning, som planlægges eller udføres af andre organer. Alle oplysninger behandles fortroligt, såfremt den stat, der fremsender dem, anmoder derom.

2. I forståelse med udvalgene udarbejder Kommissionen på grundlag af de modtagne oplysninger årlige aktivitetsrapporter og fremsender dem til staterne.

3. Ved samordningsperiodens udløb fremsender Kommissionen i forståelse med udvalgene de sammenfattende rapporter om aktionernes gennemførelse og resultater til de deltagende ikke-medlemsstater. Kommissionen offentliggør disse rapporter senest seks måneder efter deres fremsendelse, medmindre en af disse stater modsætter sig dette. I så fald behandles rapporterne som fortrolige og udsendes efter anmodning og med udvalgenes samtykke kun til de institutioner og virksomheder, hvis forsknings- eller produktionsaktiviteter berettiger deres adgang til resultaterne af den forskning, der henhører under de samordnede aktioner.

Artikel 6. 1. Denne aftale er åben for undertegnelse af Fællesskabet og af de ikke-medlemsstater, som deltog i ministerkonferencen i Bruxelles den 22. og 23. november 1971.

2. Som betingelse for deltagelse i de i artikel 1 nævnte samordnede aktioner, skal hver af de kontraherende parter, inden undertegnelsen af denne aftale, have givet generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber meddelelse om de samordnede aktioner, i hvilke de ønsker at deltage, og endvidere skal de, når aftalen er undertegnet, senest den 30. juni 1985 have givet generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber notifikation om afslutningen af de procedurer, som i henhold til deres nationale bestemmelser er nødvendige for iværksættelsen af denne aftale.

3. For kontraherende parter, som har givet den i stk. 2 omhandlede notifikation, træder aftalen i kraft på den første dag i måneden efter den måned, i hvilken Fællesskabet og mindst en af de deltagende ikke-medlemsstater har foretaget nævnte notifikation.

For kontraherende parter, som foretager notifikationen efter aftalens ikrafttræden, træder den i kraft på den første dag i den anden måned efter den måned, i hvilken de har foretaget notifikationen.

Kontraherende parter, som endnu ikke har foretaget nævnte notifikation på tidspunktet for aftalens ikrafttræden, kan uden stemmeret deltage i udvalgets arbejde indtil den 30. juni 1985.

4. Generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber giver hver af de kontraherende parter meddelelse om modtagelsen af de meddelelser og

notifikationer, der gives i henhold til stk. 2, og om datoen for aftalens ikrafttræden.

Artikel 7. Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de i nævnte traktat fastsatte betingelser, og på den anden side for de deltagende ikke-medlemsstaters områder.

Artikel 8. Denne aftale, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet genpart til hver af de kontraherende parter.

[For testimonium and signature pages, see p. 249 of this volume — Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 249 du présent volume.]

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

KONZERTIERUNGSABKOMMEN GEMEINSCHAFT-COST UEBER FUENF KONZERTIERTE AKTIONEN AUF DEM GEBIET DES UMWELTSCHUTZES

Die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, nachstehend "Gemeinschaft" genannt, und

Die Unterzeichnerstaaten dieses Abkommens, nachstehend "teilnehmende Nichtmitgliedstaaten" genannt,

In Erwägung nachstehender Gründe:

Eine europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Umweltschutzes kann wirkungsvoll zur Verminderung der Umweltverschmutzung und zu einer wirtschaftlicheren Nutzung der natürlichen Ressourcen beitragen.

Ein Konzertierungsabkommen Gemeinschaft-COST über eine konzertierte Aktion über das physikalisch-chemische Verhalten atmosphärischer Schadstoffe (COST-Aktion 61a bis) wurde am 27. März 1980 zwischen der Gemeinschaft, Österreich, Schweden, der Schweiz und Jugoslawien geschlossen; es lief am 31. Dezember 1983 ab.

Ein Konzertierungsabkommen Gemeinschaft-COST über eine konzertierte Aktion über die Analyse organischer Mikroschadstoffe im Wasser (COST-Aktion 64b bis) wurde am 27. März 1980 zwischen der Gemeinschaft, Spanien, Norwegen, Portugal, Schweden, der Schweiz und Jugoslawien geschlossen; es lief am 31. Dezember 1983 ab.

Ein Konzertierungsabkommen Gemeinschaft-COST über eine konzertierte Aktion zur Behandlung und Verwendung von Klärschlamm (COST-Aktion 68 ter) wurde am 16. Februar 1982 zwischen der Gemeinschaft, Österreich, Finnland, Norwegen, Schweden und der Schweiz geschlossen; es lief am 31. Dezember 1983 ab.

Eine gemeinsame Absichtserklärung über ein europäisches Forschungsvorhaben über küstennahe benthonische Oekosysteme (COST-Aktion 47) im Rahmen der Europäischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung (COST) wurde am 5. April 1979 von der Gemeinschaft, Belgien, Dänemark, Deutschland, Frankreich, Irland, den Niederlanden, dem Vereinigten Königreich, Spanien, Norwegen, Portugal und Schweden unterzeichnet; es lief am 4. April 1984 ab.

Die genannten konzertierten Aktionen haben zu ermutigenden Ergebnissen geführt.

Mit Beschluss vom 3. März 1981 hat der Rat der Europäischen Gemeinschaften ein sektorielles Forschungs- und Entwicklungsprogramm auf dem Gebiet der Umwelt (Umweltschutz und Klimatologie) — indirekte und konzertierte Aktionen — (1981-1985) festgelegt.

Mit Beschluss vom 1. März 1984 hat der Rat der Europäischen Gemeinschaften die Revision des mit seinem Beschluss vom 3. März 1981 festgelegten

Programms beschlossen, die fünf konzertierte Aktionen umfasst, und zwar über das physikalisch-chemische Verhalten atmosphärischer Schadstoffe, nachstehend "COST-Aktion 611" genannt, über organische Mikroschadstoffe in der aquatischen Umwelt, nachstehend "COST-Aktion 641" genannt, über Behandlung und Verwendung von organischem Schlamm und von flüssigen Abfällen aus der Landwirtschaft, nachstehend "COST-Aktion 681" genannt, über küstennahe benthonische Ökosysteme, nachstehend "COST-Aktion 647" genannt, und über Auswirkungen der Luftverschmutzung auf terrestrische und aquatische Ökosysteme, nachstehend "COST-Aktion 612" genannt.

Die Mitgliedstaaten der Gemeinschaft und die teilnehmenden Nichtmitgliedstaaten, nachstehend "Staaten" genannt, beabsichtigen, die in Anhang A beschriebenen Forschungsarbeiten in Übereinstimmung mit den für ihre einzelstaatlichen Programme geltenden Regeln und Verfahren durchzuführen, und sind bereit, hierfür einen entsprechenden Koordinierungsrahmen vorzusehen, der ihrer Ansicht nach beiden Seiten Vorteile bringen müsste.

Der Finanzbeitrag der Mitgliedstaaten für die Durchführung der Forschungsarbeiten im Rahmen der konzertierten Aktion wird auf 60 Mio. ECU veranschlagt,

Sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1. Die Gemeinschaft und die teilnehmenden Nichtmitgliedstaaten, nachstehend "Vertragsparteien" genannt, nehmen bis zum 31. Dezember 1985 an einer oder mehreren der folgenden konzertierten Aktionen teil: COST-Aktion 611, COST-Aktion 641, COST-Aktion 681, COST-Aktion 647 und COST-Aktion 612.

Diese Aktionen sehen die Koordinierung der konzertierten Aktionsprogramme der Gemeinschaft und der entsprechenden Programme der teilnehmenden Nichtmitgliedstaaten vor. Die Forschungsthemen dieses Abkommens sind in Anhang A aufgeführt.

Die Staaten bleiben für die von den jeweiligen einzelstaatlichen Institutionen oder Gremien durchgeführten Forschungsarbeiten voll verantwortlich.

Artikel 2. Die Konzertierung zwischen den Vertragsparteien erfolgt durch Konzertierungsausschüsse Gemeinschaft-COST, nachstehend "Ausschüsse" genannt, je Aktion besteht ein Ausschuss.

Jeder Ausschuss gibt sich eine Geschäftsordnung. Die Sekretariatsgeschäfte werden von der Kommission der Europäischen Gemeinschaften, nachstehend "Kommission" genannt, wahrgenommen.

Aufgaben und Zusammensetzung dieser Ausschüsse sind in Anhang B festgelegt.

Artikel 3. Um die bestmögliche Durchführung der konzertierten Aktionen zu gewährleisten, kann die Kommission im Einvernehmen mit den Delegierten der teilnehmenden Nichtmitgliedstaaten Projektleiter ernennen.

Artikel 4. Die geschätzten Finanzbeiträge der Vertragsparteien zu den Koordinierungskosten für den in Artikel 1 Absatz 1 genannten Zeitraum belaufen sich auf:

COST-Aktion 611:

— 260 000 ECU für die Gemeinschaft,

— 26 000 ECU für jeden teilnehmenden Nichtmitgliedstaat;

- COST-Aktion 641:
- 260 000 ECU für die Gemeinschaft,
- 26 000 ECU für jeden teilnehmenden Nichtmitgliedstaat;
- COST-Aktion 681:
- 260 000 ECU für die Gemeinschaft,
- 26 000 ECU für jeden teilnehmenden Nichtmitgliedstaat;
- COST-Aktion 647:
- 260 000 ECU für die Gemeinschaft,
- 26 000 ECU für jeden teilnehmenden Nichtmitgliedstaat;
- COST-Aktion 612:
- 260 000 ECU für die Gemeinschaft,
- 26 000 ECU für jeden teilnehmenden Nichtmitgliedstaat.

Die ECU ist in der geltenden Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften und in den gemäss dieser Haushaltsordnung erlassenen Finanzvorschriften festgelegt.

Die für die Finanzierung dieses Abkommens geltenden Vorschriften sind in Anhang C festgelegt.

Artikel 5. (1) Ueber die Ausschüsse tauschen die Staaten regelmässig alle sachdienlichen Informationen aus, die sich aus der Durchführung der Forschungen im Rahmen der konzertierten Aktionen ergeben. Sie bemühen sich ferner, Informationen über ähnliche Forschungsarbeiten zu übermitteln, die von anderen Gremien geplant oder durchgeführt werden. Die Informationen werden auf Wunsch des Staates, der sie übermittelt, vertraulich behandelt.

(2) Im Einvernehmen mit den Ausschüssen arbeitet die Kommission anhand der ihr übermittelten Informationen jährliche Tätigkeitsberichte aus und übermittelt sie den Staaten.

(3) Nach Ablauf des Konzertierungszeitraums übermittelt die Kommission im Einvernehmen mit den Ausschüssen den teilnehmenden Nichtmitgliedstaaten die zusammenfassenden Berichte über die Durchführung und die Ergebnisse der Aktionen. Sie veröffentlicht diese Berichte spätestens 6 Monate nach ihrer Uebermittlung, sofern nicht einer dieser Staaten dagegen Einspruch erhebt. In diesem Fall werden die Berichte vertraulich behandelt und auf Antrag und im Einvernehmen mit den Ausschüssen nur solchen Einrichtungen und Unternehmen übermittelt, deren Forschung oder Produktion den Zugang zu den Forschungsergebnissen der konzertierten Aktionen rechtfertigt.

Artikel 6. (1) Dieses Abkommen steht der Gemeinschaft und den Nichtmitgliedstaaten, die an der Ministerkonferenz vom 22. und 23. November 1971 in Brüssel teilgenommen haben, zum Beitritt offen.

(2) Vorbedingung für die Teilnahme an den konzertierten Aktionen gemäss Artikel 1 ist, dass jede Vertragspartei vor Unterzeichnung dieses Abkommens dem Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften die konzertierten Aktionen, an denen sie teilnehmen will, notifiziert und nach Unterzeichnung dieses Abkommens dem Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften spätestens bis zum 30. Juni 1985 den Abschluss der nach den internen

Bestimmungen zur Inkraftsetzung dieses Abkommens erforderlichen Verfahren notifiziert.

(3) Für die Vertragsparteien, die das Notifizierungsschreiben gemäss Absatz 2 übersandt haben, tritt dieses Abkommen am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in welchem die Gemeinschaft und zumindest ein teilnehmender Nichtmitgliedstaat die zweite Notifizierung übermittelt haben.

Für die Vertragsparteien, die die Notifizierung nach Inkrafttreten dieses Abkommens übermitteln, tritt das Abkommen am ersten Tag des zweiten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in welchem die Notifizierung vorgenommen wurde.

Vertragsparteien, die die Notifizierung nicht vorgenommen haben, wenn dieses Abkommen in Kraft tritt, können an den Arbeiten des Ausschusses ohne Stimmrecht bis zum 30. Juni 1985 teilnehmen.

(4) Der Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften teilt jeder Vertragspartei die Notifizierungen gemäss Absatz 2 und das Datum des Inkrafttretens dieses Abkommens mit.

Artikel 7. Dieses Abkommen gilt für die Gebiete, in denen der Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft angewendet wird, und nach Massgabe jenes Vertrags einerseits sowie für die Gebiete der teilnehmenden Nichtmitgliedstaaten andererseits.

Artikel 8. Dieses Abkommen ist in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, französischer, griechischer, italienischer und niederländischer Sprache abgefasst, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist; es wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Gemeinschaften hinterlegt, das jeder Vertragspartei eine beglaubigte Abschrift übermittelt.

[For testimonium and signature pages, see p. 249 of this volume — Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 249 du présent volume.]

[GREEK TEXT — TEXTE GREC]

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ - COST
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΠΕΝΤΕ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΗΣ ΔΡΑΣΗΣ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,
που στο εξής θα αναφέρεται ως "η Κοινότητα",

ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΠΟΥ ΥΠΟΓΡΑΦΟΥΝ ΑΥΤΗ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ,
τα οποία στο εξής θα αναφέρονται ως "τα συμμετέχοντα κράτη
μη μέλη",

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ :

ότι μια ευρωπαϊκή συνεργασία στον τομέα του περιβάλλοντος
μπορεί να συμβάλει αποτελεσματικά στη μείωση της ρύπανσης
του περιβάλλοντος και στην πιο οικονομική χρησιμοποίηση των
φυσικών πόρων,

ότι μια συμφωνία συντονισμού Κοινότητας-COST για ένα πρόγραμ-
μα συντονισμένης δράσης σχετικά με τη φυσικοχημική συμπερι-
φορά των ατμοσφαιρικών ρύπων (Πρόγραμμα COST 61 α δις) συνή-
φθη μεταξύ της Κοινότητας, της Αυστρίας, της Σουηδίας, της
Ελβετίας και της Γιουγκοσλαβίας στις 27 Μαρτίου 1980 και έλη-
ξε στις 31 Δεκεμβρίου 1983,

ότι μια συμφωνία συντονισμού Κοινότητας-COST για ένα πρόγραμ-
μα συντονισμένης δράσης σχετικά με την ανάλυση οργανικών μι-
κρορύπων στο νερό (Πρόγραμμα COST 64 β δις) συνήφθη μεταξύ
της Κοινότητας, της Ισπανίας, της Νορβηγίας, της Πορτογαλίας,
της Σουηδίας, της Ελβετίας και της Γιουγκοσλαβίας στις 27 Μαρ-
τίου 1980 και έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 1983,

ότι μια συμφωνία συντονισμού Κοινότητας-COST για ένα πρόγραμ-
μα συντονισμένης δράσης σχετικά με την επεξεργασία και χρησι-
μοποίηση ιλύων αποχέτευσης (Πρόγραμμα COST 68 τρις) συνήφθη
μεταξύ της Κοινότητας, της Αυστρίας, της Φινλανδίας, της Νορ-

βηγίας, της Σουηδίας και της Ελβετίας στις 16 Φεβρουαρίου 1982 και έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 1983,

ότι μια Κοινή Δήλωση Προθέσεως για ένα ευρωπαϊκό ερευνητικό πρόγραμμα σχετικό με τα παράκτια βενθικά οικοσυστήματα (Πρόγραμμα COST 47) που πραγματοποιήθηκε στα πλαίσια της Ευρωπαϊκής Συνεργασίας στον τομέα της Επιστημονικής και Τεχνικής Έρευνας (COST) υπεγράφη από την Επιτροπή, το Βέλγιο, τη Γερμανία, τη Γαλλία, τη Δανία, την Ιρλανδία, την Ολλανδία, το Ηνωμένο Βασίλειο, την Ισπανία, τη Νορβηγία, την Πορτογαλία και τη Σουηδία στις 5 Απριλίου 1979 και έληξε στις 4 Απριλίου 1984,

ότι τα προγράμματα συντονισμένης δράσης που αναφέρθηκαν παραπάνω απέδωσαν πολύ ενθαρρυντικά αποτελέσματα,

ότι, με την απόφασή του της 3ης Μαρτίου 1981, το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θέσπισε ένα κλαδικό πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα του περιβάλλοντος (Προστασία του Περιβάλλοντος και Κλιματολογία) - έμμεσες και εναρμονισμένες δράσεις (1981-1985),

ότι με την απόφασή του της 1ης Μαρτίου 1984 το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αναθεώρησε το πρόγραμμα που θέσπισε με την απόφασή του της 3ης Μαρτίου 1981 και ότι η αναθεώρηση αυτή περιλαμβάνει πέντε προγράμματα συντονισμένης δράσης, συγκεκριμένα σχετικά με τη φυσικοχημική συμπεριφορά ατμοσφαιρικών ρύπων, που θα αναφέρεται στο εξής ως "Πρόγραμμα COST 611", σχετικά με τους οργανικούς μικρορύπους στο υδάτινο περιβάλλον που θα αναφέρεται στο εξής ως "Πρόγραμμα COST 641", σχετικά με την επεξεργασία και χρησιμοποίηση οργανικών ιλύων και υγρών γεωργικών αποβλήτων, που θα αναφέρεται στο εξής ως "Πρόγραμμα COST 681", σχετικά με τα παράκτια βενθικά οικοσυστήματα που θα αναφέρεται στο εξής ως "Πρόγραμμα COST 647" και σχετικά με τις επιδράσεις της ατμοσφαιρικής ρύπανσης στα χερσαία και υδάτινα οικοσυστήματα, που θα αναφέρεται στο εξής ως "Πρόγραμμα COST 612",

ότι τα κράτη μέλη της Κοινότητας και τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη, που θα αναφέρονται στο εξής ως "τα Κράτη", έχουν την πρόθεση, με βάση τους κανόνες και τις διαδικασίες που ισχύουν στα εθνικά τους προγράμματα, να πραγματοποιήσουν τις έρευνες που περιγράφονται στο Παράρτημα Α και είναι προετοιμασμένα να προχωρήσουν στην εναρμόνιση της έρευνας αυτής στα πλαίσια μιας διαδικασίας συντονισμού από την οποία θεωρούν ότι θα προκύψει αμοιβαίο όφελος,

ότι η υλοποίηση της έρευνας που καλύπτεται από προγράμματα συντονισμένης δράσης θα απαιτήσει οικονομική συμμετοχή των Κρατών ύψους 60 περίπου εκατομμυρίων ECU,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΕΞΗΣ :

ΑΡΘΡΟ 1

Η Κοινότητα και τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη που στο εξής θα αναφέρονται ως "Συμβαλλόμενα Μέρη", θα συμμετάσχουν μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985 σε ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα προγράμματα συντονισμένης δράσης : Πρόγραμμα COST 611, Πρόγραμμα COST 641, Πρόγραμμα COST 681, Πρόγραμμα COST 647, Πρόγραμμα COST 612.

Τα προγράμματα αυτά θα συνίστανται σε συντονισμό ανάμεσα στα προγράμματα συντονισμένης δράσης της Κοινότητας και τα αντίστοιχα προγράμματα των συμμετεχόντων κρατών μη μελών. Τα ερευνητικά θέματα που καλύπτονται από τη συμφωνία αυτή περιέχονται στο παράρτημα Α.

Τα Κράτη θα παραμείνουν εξ ολοκλήρου υπεύθυνα για τις έρευνες που διεξάγονται από τα εθνικά τους ιδρύματα ή όργανα.

ΑΡΘΡΟ 2

Ο συντονισμός μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών θα πραγματοποιηθεί μέσω Επιτροπών Συντονισμού Κοινότητας-COST, μιας για κάθε πρόγραμμα, οι οποίες θα αναφέρονται στο εξής ως "οι επιτροπές".

Οι επιτροπές εκδίδουν τον εσωτερικό κανονισμό τους. Η γραμματεία τους θα εξασφαλισθεί από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που στο εξής θα αναφέρεται ως "η Επιτροπή".

Οι αρμοδιότητες και η σύσταση των επιτροπών αυτών καθορίζονται στο Παράρτημα Β.

ΑΡΘΡΟ 3

Προκειμένου να εξασφαλισθεί η καλύτερη δυνατή αποδοτικότητα κατά την εκτέλεση αυτών των προγραμμάτων συντονισμένης δράσης, είναι δυνατόν να ορισθούν υπεύθυνοι προγραμμάτων από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων μετά από συμφωνία με τους αντιπροσώπους των συμμετεχόντων κρατών μη μελών στις επιτροπές.

ΑΡΘΡΟ 4

Η εκτιμώμενη οικονομική συμμετοχή των Συμβαλλομένων Μερών στις δαπάνες συντονισμού για την περίοδο που αναφέρεται στην πρώτη παράγραφο του άρθρου 1 παράγραφος 1 θα είναι :

πρόγραμμα COST 611	:	260 000 ECU από την Κοινότητα 26 000 ECU από κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος
πρόγραμμα COST 641	:	260 000 ECU από την Κοινότητα 26 000 ECU από κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος
πρόγραμμα COST 681	:	260 000 ECU από την Κοινότητα 26 000 ECU από κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος
πρόγραμμα COST 647	:	260 000 ECU από την Κοινότητα 26 000 ECU από κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος

πρόγραμμα COST 612 : 260 000 ECU από την Κοινότητα
26 000 ECU από κάθε συμμετέχον
κράτος μη μέλος.

Η ECU είναι η οριζόμενη στον ισχύοντα Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και από τις δημοσιονομικές διατάξεις που θεσπίζονται με βάση τον κανονισμό αυτό.

Οι κανόνες που διέπουν τη χρηματοδότηση της συμφωνίας καθορίζονται στο παράρτημα Γ.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Στα πλαίσια των επιτροπών, τα Κράτη θα ανταλλάσσουν σε τακτά χρονικά διαστήματα όλες τις χρήσιμες πληροφορίες που προκύπτουν από την εκτέλεση των ερευνών που καλύπτουν τα προγράμματα συντονισμένης δράσης. Θα επιδιώξουν επίσης να παράσχουν πληροφορίες επί παρομοίων ερευνών που προγραμματίζονται ή εκτελούνται από άλλα όργανα. Κάθε πληροφορία θα αντιμετωπίζεται ως εμπιστευτική, αν το Κράτος που την παρέχει το ζητήσει.

2. Με τη σύμφωνη γνώμη των επιτροπών, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων συντάσσει ετήσιες εκθέσεις προόδου με βάση τις παρεχόμενες πληροφορίες και θα τις προωθεί στα Κράτη.

3. Στο τέλος της περιόδου συντονισμού, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, μετά από διαβούλευση με τις επιτροπές, θα υποβάλλει στα συμμετέχοντα Κράτη μη μέλη γενικές εκθέσεις επί της εκτέλεσης και των αποτελεσμάτων των προγραμμάτων. Οι εκθέσεις αυτές θα δημοσιευθούν από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων το αργότερο έξι μήνες μετά την υποβολή τους, εκτός αν κάποιο από τα Κράτη αυτά διαφωνήσει. Στην περίπτωση αυτή οι εκθέσεις θα θεωρηθούν εμπιστευτικές και θα διανεμηθούν, κατόπιν αιτήσεως και σύμφωνης γνώμης των επιτροπών, μόνο στα ιδρύματα και τις επιχειρήσεις των οποίων οι ερευνητικές ή παραγωγικές δραστηριότητες δικαιολογούν πρόσβαση στις γνώσεις

που προκύπτουν από την εκτέλεση των ερευνών που καλύπτονται από τα προγράμματα συντονισμένης δράσης.

ΑΡΘΡΟ 6

1. Τη συμφωνία αυτή θα υπογράψουν η Κοινότητα και τα κράτη μη μέλη που συμμετείχαν στην υπουργική σύνοδο η οποία έγινε στις Βρυξέλλες στις 22 και 23 Νοεμβρίου 1971.
2. Ως προϋπόθεση για τη συμμετοχή του στα προγράμματα συντονισμένης δράσης που καθορίζονται στο άρθρο 1, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος πρέπει, κατά την υπογραφή της συμφωνίας αυτής, να ενημερώσει τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τα προγράμματα συντονισμένης δράσης στα οποία προτίθεται να συμμετάσχει και, μετά την υπογραφή της συμφωνίας, να ανακοινώσει στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων το αργότερο μέχρι τις 30 Ιουνίου 1985 την ολοκλήρωση των διαδικασιών που προβλέπονται από τις εσωτερικές του διατάξεις για την εφαρμογή αυτής της συμφωνίας.
3. Για τα Συμβαλλόμενα Μέρη που έχουν προβεί στη δεύτερη ανακοίνωση που προβλέπει η παράγραφος 2, η συμφωνία αυτή θα αρχίσει να ισχύει κατά την πρώτη ημέρα του αμέσως επόμενου μηνός κατά τον οποίο η Κοινότητα και τουλάχιστον ένα από τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη προέβησαν στις ανωτέρω ανακοινώσεις τους.

Για τα Συμβαλλόμενα Μέρη που θα προβούν στην ανακοίνωση μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας αυτής, η συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει κατά την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά τον μήνα κατά τον οποίο πραγματοποιήθηκε η ανακοίνωση.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη που δεν θα έχουν προβεί στην ανακοίνωση την ημέρα έναρξης ισχύος της συμφωνίας, θα μπορούν να συμμετάσχουν στις εργασίες της επιτροπής χωρίς δικαίωμα ψήφου μέχρι τις 30 Ιουνίου 1985.

4. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ενημερώνει κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος για τις ανακοινώσεις

που πραγματοποιούνται κατ'εφαρμογή της παραγράφου 2 και για την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας αυτής.

ΑΡΘΡΟ 7

Η συμφωνία αυτή εφαρμόζεται, αφενός στις επικράτειες στις οποίες ισχύει η συνθήκη ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και με βάση τους όρους που καθορίζονται στη συνθήκη αυτή και αφετέρου στις επικράτειες των συμμετεχόντων κρατών μη μελών.

ΑΡΘΡΟ 8

Η συμφωνία αυτή συντάσσεται σε ένα μόνο αντίγραφο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά· κατατίθεται στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που θα διαβιβάσει επικυρωμένο αντίγραφο σε κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος.

[For testimonium and signature pages, see p. 249 of this volume — Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 249 du présent volume.]

COMMUNITY-COST CONCERTATION AGREEMENT¹ ON FIVE CONCERTED ACTION PROJECTS IN THE FIELD OF ENVI- RONMENT

The European Economic Community, hereinafter referred to as "the Community",

The Signatory States to this Agreement, hereinafter referred to as "the participating non-Member States",

Whereas European Co-operation in the field of environment is likely to contribute effectively to the reduction of environmental pollution and to a more economic use of natural resources;

Whereas a Community-COST Concertation Agreement on a Concerted Action Project on physico-chemical behaviour of atmospheric pollutants (COST Project 61*a bis*) was concluded between the Community, Austria, Sweden, Switzerland and Yugoslavia on 27 March 1980² and expired on 31 December 1983;

Whereas a Community-COST Agreement on a Concerted Action Project on analysis of organic micropollutants in water (COST) Project 64*b bis*) was concluded between the Community, Spain, Norway, Portugal, Sweden, Switzerland and Yugoslavia on 27 March 1980³ and expired on 31 December 1983;

Whereas a Community-COST Concertation Agreement on a Concerted Action Project on treatment and use of sewage sludge (COST Project 68*ter*) was concluded between the Community, Austria, Finland, Norway, Sweden and Switzerland on 16 February 1982⁴ and expired on 31 December 1983;

Whereas a Memorandum of Understanding on a European research project on benthic coastal ecology (COST Project 47), carried out in the framework of European Co-operation in the field of Scientific and Technical Research (COST) was signed by the Community, Belgium, Denmark, France, Germany, Ireland,

¹ Came into force on 1 April 1985 in respect of the following State and organization, i.e., the first day of the month following that during which the Community and at least one of the participating non-member States had notified the Secretary-General of the Council of the European Communities of the completion of the procedures necessary under their internal provisions for the implementation of the Agreement, in accordance with article 6 (3):

<i>State or organization</i>	<i>Date of the notification</i>
European Economic Community	13 March 1985
Norway	13 March 1985

Subsequently, the Agreement entered into force for the following States on the first day of the second month following that during which they had notified the Secretary-General of the Council of the European Communities of the completion of the procedures necessary under their internal provisions for the implementation of the Agreement, in accordance with article 6 (3):

<i>State</i>	<i>Date of the notification</i>
Finland	23 April 1985
(With effect from 1 June 1985.)	
Sweden	13 May 1985
(With effect from 1 July 1985.)	
Switzerland	13 June 1985
(With effect from 1 August 1985.)	

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1262, p. 451.

³ *Ibid.*, vol. 1263, p. 3.

⁴ See p. 3 of this volume.

the Netherlands, the United Kingdom, Spain, Norway, Portugal and Sweden on 5 April 1979 and expired on 4 April 1984;

Whereas the above-mentioned Concerted Action Projects have produced very encouraging results;

Whereas by its Decision of 3 March 1981 the Council of the European Communities adopted a sectoral research and development programme in the field of environment (environmental protection and climatology) — indirect and concerted actions — (1981-1985);

Whereas by its Decision of 1 March 1984 the Council of the European Communities adopted the revision of the programme adopted by its Decision of 3 March 1981 and this revision includes five Concerted Action Projects respectively on physico-chemical behaviour of atmospheric pollutants, hereinafter referred to as "COST Project 611", organic micropollutants in the aquatic environment, hereinafter referred to as "COST Project 641", treatment and use of organic sludges and liquid agricultural wastes, hereinafter referred to as "COST Project 681", benthic coastal ecosystems, hereinafter referred to as "COST Project 647" and air pollution effects on terrestrial and aquatic ecosystems, hereinafter referred to as "COST Project 612";

Whereas the Member States of the Community and the participating non-Member States, hereinafter referred to as "the States", intend, subject to the rules and procedures applicable to their national programmes, to carry out the research described in Annex A and are prepared to integrate such research into a process of concertation which they consider will be of mutual benefit;

Whereas the implementation of the research covered by the Concerted Action Projects will require a financial contribution of approximately 60 million ECU from the States,

Have agreed as follows:

Article 1. The Community and the participating non-member States, hereinafter referred to as "the Contracting Parties", shall participate for a period extending until 31 December 1985 in one or more of the following Concerted Action Projects: COST Project 611, COST Project 641, COST Project 681, COST Project 647 and COST Project 612.

These projects shall consist in concertation between the Community Concerted Action Programmes and the corresponding programmes of the participating non-Member States. Research topics covered by this Agreement are listed in Annex A.

The States shall remain entirely responsible for the research carried out by their national institutions or bodies.

Article 2. Concertation between the Contracting Parties shall be effected through Community-COST Concertation Committees, one for each project, hereinafter referred to as "the Committees".

The Committees shall draw up their rules of procedure. Their Secretariats will be provided by the Commission of the European Communities, hereinafter referred to as "the Commission".

The terms of reference and the composition of these Committees are defined in Annex B.

Article 3. In order to ensure optimum efficiency in the execution of these Concerted Action Projects, project leaders may be appointed by the Commission in agreement with the delegates of the participating non-Member States on the Committees.

Article 4. The estimated financial contributions by the Contracting Parties to the co-ordination costs for the period referred to in the first paragraph of Article 1 shall be:

COST Project 611:

- 260,000 ECU from the Community,
- 26,000 ECU from each participating non-Member State;

COST Project 641:

- 260,000 ECU from the Community,
- 26,000 ECU from each participating non-Member State;

COST Project 681:

- 260,000 ECU from the Community,
- 26,000 ECU from each participating non-Member State;

COST Project 647:

- 260,000 ECU from the Community,
- 26,000 ECU from each participating non-Member State;

COST Project 612:

- 260,000 ECU from the Community,
- 26,000 ECU from each participating non-Member State.

The ECU is that defined by the Financial Regulation in force applicable to the general budget of the European Communities and by the financial arrangements adopted pursuant thereto.

The rules governing the financing of the Agreement are set out in Annex C.

Article 5. 1. Through the Committees, the States shall exchange regularly all useful information resulting from the execution of the research covered by the Concerted Action Projects. They shall also endeavour to provide information on similar research planned or carried out by other bodies. Any information shall be treated as confidential if the State which provides it so requests.

2. In agreement with the Committees, the Commission shall prepare annual progress reports on the basis of the information supplied and shall forward them to the States.

3. At the end of the concertation period, the Commission shall, in agreement with the Committees, forward to the non-Member States the general reports on the execution and results of the projects. These reports shall be published by the Commission not later than six months after they have been forwarded, unless one of those States objects. In that case the reports shall be treated as confidential and shall be forwarded, on request and with the agreement of the Committees, solely to the institutions and undertakings whose research or production activities justify access to knowledge resulting from the performance of the research covered by the Concerted Action Projects.

Article 6. 1. This Agreement shall be open for signature by the Community and by the non-Member States which took part in the Ministerial conference held in Brussels on 22 and 23 November 1971.

2. As a condition precedent to its participation in the Concerted Action Projects defined in Article 1, each of the Contracting Parties shall, when signing this Agreement, have notified the Secretary General of the Council of the European Communities of the Concerted Action Projects in which it intends to participate and, after signing this Agreement, have notified the Secretary General of the Council of the European Communities not later than 30 June 1985 of the completion of the procedures necessary under its internal provisions for the implementation of this Agreement.

3. For the Contracting Parties which transmit the latter notification provided for in paragraph 2, this Agreement shall come into force on the first day of the month following that in which the Community and at least one of the participating non-Member States transmitted these notifications.

For those Contracting Parties which transmit the notification after the entry into force of this Agreement, it shall come into force on the first day of the second month following the month in which the notification was transmitted.

Contracting Parties which have not transmitted this notification when this Agreement comes into force shall be able to take part in the work of the Committee without voting rights until 30 June 1985.

4. The Secretary-General of the Council of the European Communities shall inform each of the Contracting Parties of the notifications made pursuant to paragraph 2 and of the date of entry into force of this Agreement.

Article 7. This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Economic Community¹ is applied and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, to the territories of the participating non-Member States.

Article 8. This Agreement, drawn up in a single original in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek and Italian languages, each text being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities which shall transmit a certified copy to each of the Contracting Parties.

[For testimonium and signature pages, see p. 249 of this volume.]

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 298, p. 3.

ACCORD¹ DE CONCERTATION COMMUNAUTÉ-COST RELATIF À CINQ ACTIONS CONCERTÉES DANS LE DOMAINE DE L'ENVIRONNEMENT

La Communauté économique européenne, ci-après dénommée « Communauté »,

Les Etats signataires du présent accord, ci-après dénommés « Etats non membres participants ».

Considérant qu'une coopération européenne dans le domaine de l'environnement est de nature à contribuer efficacement à la réduction de la pollution de l'environnement et à une utilisation plus économique des ressources naturelles;

Considérant qu'un accord de concertation Communauté-COST relatif à une action concertée dans le domaine du comportement physico-chimique des polluants atmosphériques (action COST 61*a bis*) a été conclu entre la Communauté, l'Autriche, la Suède, la Suisse et la Yougoslavie le 27 mars 1980² et qu'il est venu à expiration le 31 décembre 1983;

Considérant qu'un accord de concertation Communauté-COST relatif à une action concertée dans le domaine de l'analyse des micropolluants organiques dans l'eau (action COST 64*b bis*) a été conclu entre la Communauté, l'Espagne, la Norvège, le Portugal, la Suède, la Suisse et la Yougoslavie le 27 mars 1980³ et qu'il est venu à expiration le 31 décembre 1983;

Considérant qu'un accord de concertation Communauté-COST relatif à une action concertée dans le domaine du traitement et de l'utilisation des boues d'épuration (action COST 68*ter*) a été conclu entre la Communauté, l'Autriche, la Finlande, la Norvège, la Suède et la Suisse le 16 février 1982⁴ et qu'il est venu à expiration le 31 décembre 1983;

Considérant qu'une déclaration commune d'intention relative à une action européenne de recherche concernant les écosystèmes benthiques côtiers (action

¹ Entré en vigueur le 1^{er} avril 1985 à l'égard de l'Etat et organisation suivants, soit le premier jour du mois suivant celui au cours duquel la Communauté et au moins un Etat non membre participant avaient notifié au Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes de l'accomplissement des procédures nécessaires en vertu de leurs dispositions internes pour la mise en vigueur de l'Accord, conformément au paragraphe 3 de l'article 6 :

<i>Etat ou organisation</i>	<i>Date de la notification</i>
Communauté économique européenne	13 mars 1985
Norvège	13 mars 1985

Ultérieurement, l'Accord est entré en vigueur pour les Etats suivants le premier jour du deuxième mois suivant celui au cours duquel ils avaient notifié le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes de l'accomplissement des procédures nécessaires en vertu de leurs dispositions internes pour la mise en vigueur de l'Accord, conformément au paragraphe 3 de l'article 6 :

<i>Etat</i>	<i>Date de la notification</i>
Finlande	23 avril 1985
(Avec effet au 1 ^{er} juin 1985.)	
Suède	13 mai 1985
(Avec effet au 1 ^{er} juillet 1985.)	
Suisse	13 juin 1985
(Avec effet au 1 ^{er} août 1985.)	

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1262, p. 451.

³ *Ibid.*, vol. 1263, p. 3.

⁴ Voir p. 3 du présent volume.

COST 47), mise en œuvre dans le cadre de la coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), a été signée par la Communauté, l'Allemagne, la Belgique, le Danemark, la France, l'Irlande, les Pays-Bas, le Royaume-Uni, l'Espagne, la Norvège, le Portugal et la Suède le 5 avril 1979 et qu'elle est venue à expiration le 4 avril 1984;

Considérant que lesdites actions concertées ont donné des résultats très encourageants;

Considérant que, par sa décision du 3 mars 1981, le Conseil des Communautés européennes a adopté un programme sectoriel de recherche et de développement dans le domaine de l'environnement (protection de l'environnement et climatologie) — actions indirectes et concertées (1981-1985);

Considérant que, par sa décision du 1^{er} mars 1984, le Conseil des Communautés européennes a adopté la révision du programme adopté par sa décision du 3 mars 1981 et que cette révision comporte cinq actions concertées relatives respectivement au comportement physico-chimique des polluants atmosphériques, ci-après dénommée « action COST 611 », aux micropolluants organiques dans le milieu aquatique, ci-après dénommée « action COST 641 », au traitement et à l'utilisation des boues organiques et des déchets agricoles liquides, ci-après dénommée « action COST 681 », aux écosystèmes benthiques côtiers, ci-après dénommée « action COST 647 », et aux effets de la pollution atmosphérique sur les écosystèmes terrestres et aquatiques, ci-après dénommée « action COST 612 »;

Considérant que les Etats membres de la Communauté et les Etats non membres participants, ci-après dénommés « Etats », ont l'intention de réaliser, dans le cadre des règles et procédures applicables à leurs programmes nationaux, les recherches décrites à l'annexe A et qu'ils sont disposés à les faire entrer dans le cadre d'une concertation qu'ils estiment devoir être profitable de part et d'autre;

Considérant que la mise en œuvre des recherches visées par les actions concertées nécessitera de la part des Etats une contribution financière d'environ 60 millions d'Ecus,

Conviennent de ce qui suit :

Article 1. La Communauté et les Etats non membres participants, ci-après dénommés « parties contractantes », participent, pour une période allant jusqu'au 31 décembre 1985, à une ou plusieurs des actions concertées suivantes : action COST 611, action COST 641, action COST 681, action COST 647 et action COST 612.

Ces actions consistent dans la concertation entre le programme d'action concertée de la Communauté et les programmes correspondants des Etats non membres participants. Les domaines de recherche couverts par le présent accord sont énumérés à l'annexe A.

Les Etats demeurent entièrement responsables des recherches effectuées par leurs instituts ou organismes nationaux.

Article 2. La concertation entre les parties contractantes s'effectue au sein des comités de concertation Communauté-COST, un par action, ci-après dénommés « comités ».

Les comités arrêtent leur règlement intérieur. Leur secrétariat est assuré par la Commission des Communautés européennes, ci-après dénommée « Commission ».

Le mandat et la composition des comités sont définis à l'annexe B.

Article 3. Pour garantir une efficacité optimale dans l'exécution des actions concertées, des chefs de projet peuvent être nommés par la Commission en accord avec les délégués des Etats non membres participants au sein des comités.

Article 4. Les contributions financières estimées des parties contractantes aux frais de coordination pour la période visée à l'article 1 paragraphe 1 sont :

Action COST 611 :

- 260 000 Ecus pour la Communauté,
- 26 000 Ecus pour chaque Etat non membre participant;

Action COST 641 :

- 260 000 Ecus pour la Communauté,
- 26 000 Ecus pour chaque Etat non membre participant;

Action COST 681 :

- 260 000 Ecus pour la Communauté,
- 26 000 Ecus pour chaque Etat non membre participant;

Action COST 647 :

- 260 000 Ecus pour la Communauté,
- 26 000 Ecus pour chaque Etat non membre participant;

Action COST 612 :

- 260 000 Ecus pour la Communauté,
- 26 000 Ecus pour chaque Etat non membre participant.

L'Ecu est celui qui est défini par le règlement financier en vigueur applicable au budget général des Communautés européennes et par les dispositions financières prises en application de ce règlement.

Les règles qui régissent le financement de l'accord sont énoncées à l'annexe C.

Article 5. 1. Dans le cadre des comités, les Etats échangent régulièrement toutes les informations utiles concernant l'exécution des recherches faisant l'objet des actions concertées. Ils s'efforcent en outre de fournir toute information relative à des recherches similaires projetées ou exécutées par d'autres organismes. Ces informations sont traitées comme confidentielles si l'Etat qui les communique le demande.

2. En accord avec les comités, la Commission établit des rapports d'activité annuels sur la base des informations fournies et les transmet aux Etats.

3. A la fin de la période des actions concertées, la Commission, en accord avec les comités, transmet aux Etats non membres participants les rapports de synthèse sur l'exécution et les résultats des actions. Elle publie ces rapports au plus tard six mois après la communication de ces derniers, sauf si un de ces Etats s'y oppose. Dans ce cas, les rapports sont traités comme confidentiels et

distribués, sur demande et avec l'accord des comités, aux seules institutions et entreprises dont les activités de recherche ou de production justifient l'accès aux résultats de recherche relevant des actions concertées.

Article 6. 1. Le présent accord est ouvert à la signature de la Communauté et des Etats non membres qui ont participé à la conférence des ministres tenue à Bruxelles les 22 et 23 novembre 1971.

2. Comme condition préalable à sa participation aux actions concertées définies à l'article 1, chacune des parties contractantes doit notifier au Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes, au moment de signer le présent accord, les actions auxquelles elle entend participer, et après avoir signé cet accord, mais au plus tard le 30 juin 1985, l'accomplissement des procédures nécessaires en vertu de ses dispositions internes pour la mise en vigueur du présent accord.

3. Pour les parties contractantes qui ont procédé à la seconde notification prévue au paragraphe 2, le présent accord entre en vigueur le premier jour du mois suivant celui au cours duquel la Communauté et au moins un Etat non membre participant ont procédé à ladite notification.

Pour les parties contractantes qui procèdent à la notification après l'entrée en vigueur du présent accord, ce dernier entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant celui au cours duquel elles ont procédé à la notification.

Les parties contractantes qui n'ont pas procédé à la notification à la date de l'entrée en vigueur du présent accord peuvent participer, sans droit de vote, aux travaux du comité jusqu'au 30 juin 1985.

4. Le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes notifie à chacune des parties contractantes les notifications faites en application du paragraphe 2, ainsi que la date d'entrée en vigueur du présent accord.

Article 7. Le présent accord s'applique aux territoires où le traité instituant la Communauté économique européenne¹ est d'application et dans les conditions prévues par ledit traité, d'une part, et aux territoires des Etats non membres participants, d'autre part.

Article 8. Le présent accord, rédigé en un exemplaire unique en langues française, allemande, anglaise, danoise, grecque, italienne et néerlandaise, tous les textes faisant également foi, est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil des Communautés européennes, qui en remet une copie certifiée conforme à chacune des parties contractantes.

[*Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 249 du présent volume.*]

¹ Nations Unies. *Recueil des Traités*, vol. 294, p. 3.

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ACCORDO DI CONCERTAZIONE COMUNITÀ-COST SU CINQUE AZIONI CONCERTATE NEL SETTORE DELL'AMBIENTE

La Comunità europea, qui di seguito denominata "Comunità",

Gli Stati firmatari del presente accordo, qui di seguito denominati "Stati non membri partecipanti",

Considerando che una cooperazione europea nel settore dell'ambiente può contribuire efficacemente a ridurre l'inquinamento dell'ambiente e ad utilizzare in modo razionale le risorse naturali;

Considerando che il 27 marzo 1980 la Comunità, l'Austria, la Svezia, la Svizzera e la Jugoslavia hanno concluso un accordo di concertazione Comunità-COST su un'azione concertata sul comportamento fisico-chimico degli inquinanti atmosferici (azione COST 61a bis), accordo scaduto il 31 dicembre 1983;

Considerando che il 27 marzo 1980 la Comunità, la Spagna, la Norvegia, il Portogallo, la Svezia, la Svizzera e la Jugoslavia hanno concluso un accordo di concertazione Comunità-COST su un'azione concertata sull'analisi dei microinquinanti organici nell'acqua (azione COST 64b bis), accordo scaduto il 31 dicembre 1983;

Considerando che il 16 febbraio 1982 la Comunità, l'Austria, la Finlandia, la Norvegia, la Svezia e la Svizzera hanno concluso un accordo di concertazione Comunità-COST su un'azione concertata sul trattamento e sulla utilizzazione dei fanghi delle acque di fogna (azione COST 68 ter), accordo scaduto il 31 dicembre 1983;

Considerando che il 5 aprile 1979 la Comunità, il Belgio, la Danimarca, la Germania, la Francia, l'Irlanda, i Paesi Bassi, il Regno Unito, la Spagna, la Norvegia, il Portogallo e la Svezia hanno sottoscritto una dichiarazione comune d'intenzione su un progetto di ricerca europea sugli ecosistemi bentonici costieri (azione COST 47), ricerca svolta nel quadro della cooperazione europea nel settore della ricerca scientifica e tecnica (COST), dichiarazione scaduta il 4 aprile 1984;

Considerando che le succitate azioni concertate hanno prodotto risultati molto incoraggianti;

Considerando che con la decisione del 3 marzo 1981 il Consiglio delle Comunità europee ha adottato un programma settoriale di ricerca e di sviluppo nel settore dell'ambiente (protezione dell'ambiente e climatologia) — azioni indirette e concertate — (1981-1985);

Considerando che con la decisione del 1° marzo 1984 il Consiglio delle Comunità europee ha riveduto il programma adottato con la decisione del 3 marzo 1981 includendo cinque azioni concertate rispettivamente sul comportamento fisico-chimico degli inquinanti atmosferici, in appresso denominata "azione COST 611", sui microinquinanti organici in ambiente acquatico, in appresso denominata "azione COST 641", sul trattamento e utilizzazione dei fanghi organici e dei rifiuti liquidi dell'agricoltura, in appresso denominata "azione

COST 681", sugli ecosistemi bentonici costieri, in appresso denominata "azione COST 647", e sugli effetti dell'inquinamento atmosferico sugli ecosistemi terrestri ed acquatici, in appresso denominata "azione COST 612";

Considerando che gli Stati membri della Comunità e gli Stati non membri partecipanti, qui appresso denominati "Stati", intendono svolgere, secondo le norme e le procedure applicabili ai loro programmi nazionali, le ricerche descritte nell'allegato A e sono pronti ad inserirle in un processo di concertazione da essi considerato di reciproca utilità;

Considerando che lo svolgimento dei lavori di ricerca previsti dalle azioni concertate comporterà un contributo finanziario degli Stati pari a circa 60 milioni di ECU,

Convengono le disposizioni seguenti :

Articolo 1. La Comunità e gli Stati non membri partecipanti, qui appresso denominati "parti contraenti", partecipano sino al 31 dicembre 1985 ad una o più delle seguenti azioni concertate : azione COST 611, azione COST 641, azione COST 681, azione COST 647, azione COST 612.

Tali azioni riguardano la concertazione dei programmi comunitari d'azione concertata e dei corrispondenti programmi degli Stati non membri partecipanti. I temi di ricerca di cui al presente accordo sono enumerati nell'allegato A.

Gli Stati sono interamente responsabili delle ricerche svolte presso i loro istituti o organismi nazionali.

Articolo 2. La concertazione tra le parti contraenti avviene in sede dei comitati di concertazione Comunità-COST, uno per ciascuna azione, qui di seguito denominati "comitati".

I comitati adottano il proprio regolamento interno. Le funzioni di segreteria dei suddetti comitati sono assicurate dalla Commissione delle Comunità europee, qui di seguito denominata "Commissione".

Le competenze e la composizione dei comitati sono definite nell'allegato B.

Articolo 3. Per garantire la massima efficacia nell'esecuzione delle suddette azioni concertate, la Commissione, di comune accordo con i delegati degli Stati non membri partecipanti in seno al comitato, può nominare dei capi progetto.

Articolo 4. I contributi finanziari delle parti contraenti previsti per le spese di coordinamento durante il periodo di cui all'articolo 1 sono :

Azione COST 611 :

- 260 000 ECU da parte della Comunità,
- 26 000 ECU da parte di ciascuno Stato non membro partecipante;

Azione COST 641 :

- 260 000 ECU da parte della Comunità,
- 26 000 ECU da parte di ciascuno Stato non membro partecipante;

Azione COST 681 :

- 260 000 ECU da parte della Comunità,
- 26 000 ECU da parte di ciascuno Stato non membro partecipante;

Azione COST 647 :

- 260 000 ECU da parte della Comunità,
- 26 000 ECU da parte di ciascuno Stato non membro partecipante;

Azione COST 612 :

- 260 000 ECU da parte della Comunità,
- 26 000 ECU da parte di ciascuno Stato non membro partecipante.

L'ECU è quello definito nel regolamento finanziario in vigore applicabile al bilancio generale delle Comunità europee e nelle disposizioni finanziarie adottate in conformità.

Le modalità di finanziamento dell'accordo sono definite nell'allegato C.

Articolo 5. 1. Nel quadro dei comitati gli Stati si scambiano periodicamente tutte le informazioni utili concernenti l'esecuzione delle ricerche oggetto delle azioni concertate. Essi si adoperano inoltre per fornire informazioni relative alle ricerche analoghe progettate od effettuate da altri organismi. Le informazioni sono considerate riservate qualora lo Stato che le fornisce lo richieda.

2. D'accordo con i comitati la Commissione redige relazioni annuali sulla base delle informazioni fornitele e le invia agli Stati.

3. Al termine del periodo di concertazione la Commissione, d'accordo con i comitati, invia agli Stati non membri partecipanti le relazioni generali sull'esecuzione delle azioni e sui relativi risultati. A meno che uno di questi Stati vi si opponga, la Commissione pubblica tali relazioni entro sei mesi dal loro invio. In caso di opposizione da parte di uno Stato le relazioni vengono trattate come riservate e, su richiesta e previo accordo dei comitati, vengono inviate unicamente alle istituzioni e alle imprese le cui attività di ricerca o di produzione giustificano l'accesso alle conoscenze derivanti dall'esecuzione dei lavori di ricerca previsti dalle azioni concertate.

Articolo 6. 1. Il presente accordo è aperto alla firma della Comunità e degli Stati non membri che hanno partecipato alla conferenza dei Ministri svoltasi a Bruxelles il 22 e 23 novembre 1971.

2. Come condizione pregiudiziale alla partecipazione alle azioni concertate definite all'articolo 1, alla firma del presente accordo ciascuna delle parti contraenti deve notificare al Segretario Generale del Consiglio delle Comunità europee quali sono le azioni concertate cui intende partecipare e, dopo la firma del presente accordo e non oltre il 30 giugno 1985, deve notificare allo stesso Consiglio delle Comunità europee l'avvenuto espletamento delle procedure necessarie a norma delle proprie disposizioni interne per la messa in vigore del presente accordo.

3. Per le parti contraenti che hanno proceduto alla seconda notifica di cui al paragrafo 2 il presente accordo entra in vigore il primo giorno del mese successivo a quello in cui la Comunità e almeno uno degli Stati non membri partecipanti hanno proceduto a tale notifica.

Per le parti contraenti che procedono alla notifica dopo l'entrata in vigore del presente accordo, il medesimo entra in vigore il primo giorno del secondo mese successivo a quello in cui esse hanno proceduto alla notifica.

Le parti contraenti che non abbiano proceduto alla notifica all'atto dell'entrata in vigore del presente accordo possono partecipare ai lavori del Comitato senza diritto di voto sino al 30 giugno 1985.

4. Il Segretario Generale del Consiglio delle Comunità europee notifica a ciascuna delle parti contraenti il deposito delle notifiche di cui al paragrafo 2 e la data di entrata in vigore del presente accordo.

Articolo 7. Il presente accordo si applica, da un lato, ai territori in cui si applica il trattato che istituisce la Comunità economica europea, alle condizioni indicate in quest'ultimo e, dall'altra, ai territori degli Stati non membri partecipanti.

Articolo 8. Il presente accordo, redatto in esemplare unico in lingua danese, olandese, inglese, francese, tedesca, greca e italiana, tutti i testi facenti ugualmente fede, è depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio delle Comunità europee che ne rimette copia certificata conforme a ciascuna delle parti contraenti.

[For testimonium and signature pages, see p. 249 of this volume — Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 249 du présent volume.]

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

OVEREENKOMST OVERLEG GEMEENSCHAP-COST INZAKE VIJF GECOORDINEERDE ACTIES OP HET GEBIED VAN HET MILIEU

De Europese Economische Gemeenschap, hierna "de Gemeenschap" genoemd,

De staten die de onderhavige overeenkomst ondertekenen, hierna "de deelnemende derde landen" genoemd,

Overwegende dat Europese samenwerking op het gebied van het milieu daadwerkelijk kan bijdragen tot vermindering van de milieuvervuiling en tot een meer economisch gebruik van de natuurlijke hulpbronnen;

Overwegende dat op 27 maart 1980 een Overeenkomst overleg Gemeenschap-COST inzake een gecoördineerde actie op het gebied van het fysisch-chemisch gedrag van luchtverontreinigingen (actie COST 61a bis) werd gesloten tussen de Gemeenschap, Oostenrijk, Zweden, Zwitserland en Joegoslavië en dat deze overeenkomst op 31 december 1983 is afgelopen;

Overwegende dat op 27 maart 1980 een Overeenkomst overleg Gemeenschap-COST inzake een gecoördineerde actie op het gebied van de analyse van organische micro-verontreinigingen in water (actie COST 64b bis) werd gesloten tussen de Gemeenschap, Spanje, Noorwegen, Portugal, Zweden, Zwitserland en Joegoslavië en dat deze overeenkomst op 31 december 1983 is afgelopen;

Overwegende dat op 16 februari 1982 een Overeenkomst overleg Gemeenschap-COST inzake een gecoördineerde actie op het gebied van de behandeling en het gebruik van zuiveringsslib (actie COST 68 ter) werd gesloten tussen de Gemeenschap, Oostenrijk, Finland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland en dat deze overeenkomst op 31 december 1983 is afgelopen;

Overwegende dat op 5 april 1979 een gemeenschappelijke verklaring van intentie inzake een Europees onderzoekproject op het gebied van benthonische ecosystemen langs de kust (actie COST 47), uit te voeren in het kader van de Europese samenwerking op het gebied van het wetenschappelijk en technisch onderzoek (COST), werd ondertekend door de Gemeenschap, België, Denemarken, Duitsland, Frankrijk, Ierland, Nederland, het Verenigd Koninkrijk, Spanje, Noorwegen, Portugal en Zweden en dat deze overeenkomst op 4 april 1984 is afgelopen;

Overwegende dat genoemde gecoördineerde acties zeer bemoedigende resultaten hebben opgeleverd;

Overwegende dat de Raad van de Europese Gemeenschappen bij Besluit van 3 maart 1981 een sectorieel programma heeft vastgesteld voor onderzoek en ontwikkeling op het gebied van het milieu (milieubescherming en klimatologie) — indirecte en gecoördineerde acties — (1981-1985);

Overwegende dat de Raad van de Europese Gemeenschappen bij Besluit van 1 maart 1984 de herziening van het bij het Besluit van 3 maart 1981 vastgestelde programma heeft goedgekeurd en dat deze herziening vijf gecoördineerde acties

behelst die respectievelijk betrekking hebben op het fysisch-chemisch gedrag van luchtverontreinigingen, hierna "actie COST 611" genoemd, organische microverontreinigingen in het watermilieu, hierna "actie COST 641" genoemd, behandeling en gebruik van organisch slib en vloeibare afvalstoffen uit de landbouw, hierna "actie COST 681" genoemd, benthonische ecosystemen langs de kust, hierna "actie COST 647" genoemd, en effecten van luchtverontreiniging op land- en waterecosystemen, hierna "actie COST 612" genoemd;

Overwegende dat de Lid-Staten van de Gemeenschap en de deelnemende derde landen, hierna "de Staten" genoemd, het voornemen hebben om in het kader van de voor hun nationale programma's geldende regels en procedures het in bijlage A omschreven onderzoek uit te voeren en bereid zijn dit onderzoek in te passen in een coördinatieproces dat naar hun mening wederzijdse voordelen zal opleveren;

Overwegende dat met het onderzoek in het kader van de gecoördineerde acties een financiële bijdrage van ongeveer 60 miljoen Ecu van de zijde van de Staten gemoeid zal zijn,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1. De Gemeenschap en de deelnemende derde landen, hierna "de overeenkomstsluitende partijen" genoemd, nemen gedurende een periode die loopt tot en met 31 december 1985 deel aan een of meer van de volgende gecoördineerde acties : actie COST 611, actie COST 641, actie COST 681, actie COST 647, actie COST 612.

Deze acties bestaan uit coördinatie van de actieprogramma's van de Gemeenschap en de dienovereenkomstige programma's van de deelnemende derde landen. De onderzoekgebieden waarop deze overeenkomst betrekking heeft zijn vermeld in bijlage A.

De Staten blijven volledig verantwoordelijk voor het onderzoek dat door hun nationale instellingen of lichamen wordt verricht.

Artikel 2. De coördinatie tussen de overeenkomstsluitende partijen vindt plaats in het kader van coördinatiecomités Gemeenschap-COST, een voor elke actie, hierna "de comités" genoemd.

De comités stellen hun reglement van orde vast. Het Secretariaat wordt waargenomen door de Commissie van de Europese Gemeenschappen, hierna "de Commissie" genoemd.

Mandaat en samenstelling van de comités worden omschreven in bijlage B.

Artikel 3. Ten einde een optimale doeltreffendheid bij de uitvoering van deze gecoördineerde acties te verzekeren, kan de Commissie projectleiders benoemen in overleg met de afgevaardigden van de deelnemende derde landen in de comités.

Artikel 4. De financiële bijdrage van de overeenkomstsluitende partijen in de kosten van de coördinatie over de in artikel 1, lid 1, genoemde periode worden geraamd op :

Actie COST 611 :

— 260 000 Ecu van de Gemeenschap,

— 26 000 Ecu van elk deelnemend derde land;

Actie COST 641 :

- 260 000 Ecu van de Gemeenschap,
- 26 000 Ecu van elk deelnemend derde land;

Actie COST 681 :

- 260 000 Ecu van de Gemeenschap,
- 26 000 Ecu van elk deelnemend derde land;

Actie COST 647 :

- 260 000 Ecu van de Gemeenschap,
- 26 000 Ecu van elk deelnemend derde land;

Actie COST 612 :

- 260 000 Ecu van de Gemeenschap,
- 26 000 Ecu van elk deelnemend derde land.

De Ecu is die welke is vastgesteld in het Financieel Reglement dat van toepassing is op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen en de krachtens dat reglement vastgestelde financiële bepalingen.

De voorschriften met betrekking tot de financiering van de overeenkomst zijn vervat in bijlage C.

Artikel 5. 1. De Staten wisselen in het kader van de comités regelmatig alle dienstige gegevens uit die worden verkregen bij de uitvoering van het onderzoek waarop de gecoördineerde acties betrekking hebben. Voorts stellen zij alles in het werk om gegevens te verstrekken over soortgelijk onderzoek dat door andere lichamen wordt gepland of verricht. Deze gegevens worden vertrouwelijk behandeld, indien de staat die deze ter beschikking stelt, daarom verzoekt.

2. In overeenstemming met de comités stelt de Commissie op grond van de verstrekte gegevens jaarlijkse voortgangsrapporten op die zij toezendt aan de Staten.

3. Aan het einde van de coördinatieperiode zendt de Commissie in overeenstemming met de comités de deelnemende derde landen de algemene rapporten over de uitvoering en resultaten van de acties toe. De Commissie publiceert deze rapporten uiterlijk zes maanden na toezending, tenzij een van deze landen hiertegen bezwaar maakt. In dat geval worden de rapporten vertrouwelijk behandeld en, op verzoek en met instemming van de comités, alleen verspreid onder de instellingen en ondernemingen die zodanige onderzoek- of produktiewerkzaamheden verrichten dat toegang tot de kennis die is verkregen bij het onderzoek waarop de gecoördineerde acties betrekking hebben, gerechtvaardigd is.

Artikel 6. 1. Deze overeenkomst staat open voor ondertekening door de Gemeenschap en de derde landen die hebben deelgenomen aan de ministerconferentie te Brussel op 22 en 23 november 1971.

2. Als voorwaarde voor deelneming aan de in artikel 1 omschreven gecoördineerde acties, dient elk van de overeenkomstsluitende partijen, voorafgaand aan de ondertekening van deze overeenkomst, de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen in kennis te hebben gesteld van de gecoördineerde acties waaraan hij wenst deel te nemen en dient hij, na

ondertekening van deze overeenkomst, de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen uiterlijk op 30 juni 1985 in kennis te stellen van de voltooiing van de procedures die in het kader van haar interne bepalingen nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van deze overeenkomst.

3. Voor de overeenkomstsluitende partijen die de laatste in lid 2 bedoelde kennisgeving hebben verricht, treedt deze overeenkomst in werking op de eerste dag van de maand volgend op die waarin de Gemeenschap en ten minste een van de deelnemende derde landen deze kennisgeving hebben gedaan.

Voor de overeenkomstsluitende partijen die deze kennisgeving doen na inwerkingtreding van deze overeenkomst, treedt deze overeenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op die waarin de kennisgeving werd gedaan.

De overeenkomstsluitende partijen die deze kennisgeving niet hebben gedaan bij de inwerkingtreding van de overeenkomst kunnen zonder stemrecht deelnemen aan de werkzaamheden van het comité tot en met 30 juni 1985.

4. De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen stelt elke overeenkomstsluitende partij in kennis van de in lid 2 bedoelde kennisgevingen en van de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst.

Artikel 7. Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van de deelnemende derde landen.

Artikel 8. Deze overeenkomst, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift doet toekomen aan elke overeenkomstsluitende partij.

I overensstemmelse med artikel 6, åben for undertegnelse af Fællesskabet og de ikke-medlemsstater, der har deltaget i ministerkonferencen i Bruxelles den 22. og 23. november 1971.

Gemäss Artikel 6, aufgelegt zur Unterzeichnung durch die Gemeinschaft und die Mitgliedstaaten, die an der am 22. und 23. November 1971 in Brüssel abgehaltenen Ministertagung teilgenommen haben.

Σύμφωνα με το άρθρο 6,

μη μελών που πήραν μέρος στην υπουργική συνδιάσκεψη που πραγματοποιήθηκε στις Βρυξέλλες, στις 22 και 23 Νοεμβρίου 1971.

In accordance with Article 6, open for signature by the Community and by the non-member States which took part in the Conference of Ministers held in Brussels on 22 and 23 November 1971.

Conformément à l'article 6, ouvert à la signature de la Communauté et des Etats non membres qui ont participé à la Conférence des ministres tenue à Bruxelles les 22 et 23 novembre 1971.

Conformemente all'articolo 6, aperto alla firma della Comunità e degli Stati non membri che hanno partecipato alla Conferenza ministeriale tenutasi a Bruxelles il 22/23 novembre 1971.

Overeenkomstig artikel 6, ter ondertekening opengesteld voor de Gemeenschap en de Staten die geen lid van de Gemeenschap zijn, maar hebben deelgenomen aan de Ministeriële Conferentie die op 22 en 23 november 1971 te Brussel is gehouden.

For Det europæiske økonomiske Fællesskab:
Für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft:
Για την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα:
For the European Economic Community:¹
Pour la Communauté économique européenne² :
Per la Comunità Economica Europea :
Voor de Europese Economische Gemeenschap:

[CALAMIA]³

[FASELLA]

Bruxelles, le 13 mars 1985⁴

¹ Concerning COST projects 611, 612, 641, 647 and 681.

² En ce qui concerne les actions COST 611, 612, 641, 647 et 681.

³ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the European Economic Community — Les noms des signataires données entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par la Communauté économique européenne.

⁴ Brussels, 13 March 1985.

For the Government of the Kingdom of Norway:
[Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :]

[BERG-NIELSEN]

En ce qui concerne les actions COST 611, 612, 641¹
Brussels, 13 March 1985.²

For the Government of the Republic of Finland:
[Pour le Gouvernement de la République de Finlande :]

[KAARLEHTO]

En ce qui concerne les actions COST 611, 641, 681³
Brussels, 21 March 1985⁴

For the Government of the Kingdom of Sweden:⁵
[Pour le Gouvernement du Royaume de Suède⁶ :]

[BRATTSTRÖM]

Brussels, 25 April 1985⁷

Für die Regierung der schweizerischen Eidgenossenschaft:
Pour le Gouvernement de la Confédération suisse :
Per il Governo della Confederazione svizzera :
[For the Government of the Swiss Confederation:]

[JAGMETTI]

Pour les actions COST 611, 612, 641 et 681⁸
Bruxelles, le 13 juin 1985⁹

¹ Concerning COST projects 611, 612, 641.

² Bruxelles, le 13 mars 1985.

³ Concerning COST projects 611, 641, 681.

⁴ Bruxelles, le 21 mars 1985.

⁵ For COST projects 611, 612, 641, 647 and 681.

⁶ Pour les actions COST 611, 612, 641, 647 et 681.

⁷ Bruxelles, le 25 avril 1985.

⁸ For COST projects 611, 612, 641 and 681.

⁹ Brussels, 13 June 1985.

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

BILAG A

FORSKNINGSEMNER OMFATTET AF AFTALEN

COST-aktion 611: Luftforurenende stoffers fysisk-kemiske adfærd

- a) Forbedret standardisering af analysemetoder, navnlig for så vidt angår NO_x, carbonhydrider og fotokemiske oxidanter.
- b) Klarlægelse af mekanismer og hastighedskonstanter i forbindelse med reaktioner mellem luftforurenende stoffer og disses reaktioner med luftens naturlige bestanddele, navnlig i vandig tilstand, herunder oxidering og nedbrydning af udvalgte luftforurenende stoffer i ferskvand og havvand, reaktioner med jordbundens bestanddele samt undersøgelse af katalytiske processer i skyer og regnvand.
- c) Undersøgelse af fysisk-kemiske processer, der fører til partikeldannelse, karakterisering af meget fine aerosolers kemiske og fysiske natur samt bestemmelse af aerosolers kemiske sammensætning.
- d) Identificering og kvantitativ bestemmelse af forskellige forurenende stoffers, navnlig nitrogenoxiders, kilder og recipienter.
- e) Undersøgelse af fænomener, der fører til "surt nedfald", med særlig vægt på:
 - Omdannelse, transport og nedfald (tørt og vådt) af SO₂, NO_x og aerosolpartikler,
 - Analyse af kemiske data vedrørende nedbørens surhedstendens,
 - NO_x-kemi i skyernes små dråber og den kemiske sammensætning af skyernes vand og regnvand,
 - Tørt nedfald af NO_x og HNO₃,
 - Betydningen af oxidanter som OH, HO₂ og H₂O₂,
 - Fysisk-kemisk omdannelse af luftforurenende stoffer efter nedfald, med henblik på vandområder og jordbund,
 - Analyseteknikker til måling af ammoniak, salpetersyre og hydrogenperoxid i både gasfase og flydende fase ved lave koncentrationer,
 - Analysemetoder til bestemmelse af aerosolers surhedsgrad.
- f) Modelering af spredningen af tunge gasser (chlor, fosgen, carbonhydrider, opløsningsmidler) efter utilsigtet udslip, herunder udvikling af tredimensionelle modeller samt afprøvning i vindtunneler og i marken.
- g) Udarbejdelse af forsøgsprotokoller, som gør det muligt at forudsige kemikaliers abiotiske nedbrydelighed, navnlig for så vidt angår persistente forbindelser.

COST-aktion 641: Forurenende organiske mikrostofer i vandmiljø

- a) Analysemetoder og databehandling:
 - Grundlæggende analyseteknikker, herunder udtagning og behandling af prøver, gaschromatografi, højtryksvæskechromatografi, massespektrometri,
 - Specifikke analytiske problemer, herunder navnlig analyse af udvalgte klasser af stoffer, såsom de klasser, der må påregnes at blive omfattet af direktiv 76/464/EØF, chlorerede paraffiner, tensider, optisk hvidt og organiske metalforbindelser,
 - Indsamling og behandling af analytiske data.
- b) Forurenende organiske mikrostoferes fysisk-kemiske adfærd i vandmiljø:
 - Fordeling og transportmekanismer,
 - Forholdet mellem struktur og aktivitet,

- Biodisponibilitet og bioakkumulering.
- c) Omdannelsesreaktioner i vandmiljøet:
 - Kemiske og fotokemiske reaktioner,
 - Biologiske omdannelser.
- d) Forurenende organiske mikrostoffers adfærd og omdannelse under vandbehandlingsprocesser:
 - Infiltration,
 - Spildevandsbehandling,
 - Drikkevandsbehandling (inklusive haloformdannelse).

COST-aktion 681: Behandling og anvendelse af organisk slam og flydende landbrugsaffald

- a) Behandling af slam og landbrugsaffald:
 - Yderligere forbedring af traditionelle behandlingsmetoder, navnlig med henblik på de økonomiske aspekter og processer til biogasproduktion på grundlag af slam og gødning.
 - Undersøgelse af teknologier, der i særlig grad egner sig til små anlæg, samt af processer, der kan eliminere tunge metaller ved kilden.
- b) Analyse af slam og reststoffer:
 - Udvikling og standardisering af økonomiske flerementsmetoder til analyse af sporstoffer i slam, jordbund og planter samt til analyse af forurenende organiske stoffer.
- c) Hygiejniske aspekter ved behandling og anvendelse af slam:
 - Udarbejdelse og forbedring af metoder til påvisning og bestemmelse af bakterier, vira og andre patogener samt undersøgelse af deres overlevelses- og kontamineringspotential.
 - Undersøgelser af hygiejnefremmende processers nyttevirkning samt definition af "indikatororganismer".
- d) Gener:
 - Lugtkarakterisering og emissionskontrol.
- e) Miljøvirkninger fra spredning af slam og gødning:
 - Langvarige forsøg i marken vedrørende akkumulering af tunge metaller, planternes eventuelle optagelse heraf samt overførsel af forurenende stoffer fra jordbund til planter og vurdering af forskellige anvendelsesmetoder for så vidt angår forurening af grund- og overfladevand.
- f) Forbedret udnyttelse af jorden ved hjælp af slam og gødning:
 - Langvarige forsøg i marken vedrørende slams og gødnings gødningsværdi og jordforbedrende egenskaber.
 - Forbedring af behandlingsprocesser og spredningsudstyr med hensyn til optimal udnyttelse af jorden.
 - Undersøgelse af værdien for landbruget af reststoffer fra behandlingsprocesser,
 - Anvendelse af slam og afledte produkter til landvinding og særlige afgrøder (f.eks. til biomasseproduktion).
- g) Anvendelse af visse reststoffer som foder.

COST-aktion 647: Bentsk kystøkologi

Gennemførelse af "reference-undersøgelser" vedrørende arter, der er af nøglebetydning, i uforstyrrede omgivelser langs Nordøsøens og Atlanterhavets kyster samt i Middelhavet og Østersøen i følgende typer habitat:

- Blød bund: uden for tidevandszone,
- Blød bund: inden for tidevandszone,
- Hård bund: uden for tidevandszone,
- Hård bund: inden for tidevandszone.

Vurdering af betydningen af:

- Lokale fysiske faktorer,
- Biologiske vekselvirkninger,
- Klimatiske og hydrografiske faktorer med indflydelse på populationsdynamikken for udvalgte elementer i bentske kystøkosystemer.

COST-aktion 612: Luftforureningens indflydelse på land- og vandøkosystemer

- a) Direkte virkning af luftforurenende stoffer (SO₂, NO_x, HCl, ozon, fotokemiske oxidatorer samt disses atmosfæriske omdannelsesprodukter) på planter og landøkosystemer.
- b) Sådanne luftforurenende stoffers indirekte virkninger på planter og landøkosystemer, f.eks. gennem forsuring af jordbunden og mobilisering af fyto toksiske elementer.
- c) Forbindelser mellem virkningerne af luftforurenende stoffer og andre faktorer, der har indflydelse på den konstaterede alvorlige beskadigelse af landøkosystemer, navnlig skove, såsom tørke, plantesygdomme, svampe og skadelige organismer.
- d) Virkninger af luftforurenende stoffer og disses omdannelsesprodukter på kulturplanter, herunder navnlig nedsat udbytte.
- e) Virkninger af luftforurenende stoffer og disses omdannelsesprodukter på vandøkosystemer (formindsket population af fisk og andre organismer i vandet som følge af forsuring og mobilisering af sporstoffer).

BILAG B**DE ENKELTE EF/COST-SAMORDNINGSUDVALGS SAMMENSÆTNING OG MANDAT**

1. Hvert udvalg skal:
 - 1.1. Bidrage til den bedst mulige gennemførelse af aktionen ved at afgive udtalelse om alle forhold i forbindelse med dens forløb;
 - 1.2. Vurdere resultaterne af aktionen og drage konklusioner vedrørende deres anvendelse;
 - 1.3. Påse, at den i aftalens artikel 5, stk. 1, omhandlede udveksling af oplysninger finder sted;
 - 1.4. Foreslå den eventuelle projektleder retningslinjer for arbejdet.
2. Udvalgets rapporter og udtalelser fremsendes til staterne.
3. Udvalget består af en delegeret fra Kommissionen som koordinator for Fællesskabets samordnede aktion, en delegeret fra hver af de deltagende ikke-medlemsstater, en delegeret fra hver medlemsstat, som repræsenterer dennes nationale program, samt den eventuelle projektleder. Hver delegeret kan ledsages af eksperter.

BILAG C

FINANSIERINGSREGLER

Artikel 1. Disse bestemmelser indeholder de finansieringsregler, der er nævnt i artikel 4 i aftalen — samordning Fællesskabet-COST.

Artikel 2. Ved hvert regnskabsårs begyndelse indkalder Kommissionen de deltagende ikke-medlemsstats bidrag, som svarer til det antal samordnede aktioner, det pågældende land deltager i, og til dets andel af de i aftalen omhandlede årlige samordningsomkostninger, beregnet forholdsmæssigt på grundlag af de maksimumbeløb, der er fastsat i artikel 4 i aftalen.

Dette bidrag udtrykkes både i ECU og i den pågældende ikke-medlemsstats valuta, idet ECUens værdi er fastlagt i den gældende finansforordning vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget og fastsat på datoen for indkaldelsen af bidragene.

De samlede bidrag skal foruden de egentlige samordningsomkostninger dække rejse- og opholdsudgifter for de delegerede i udvalget.

Hver deltagende ikke-medlemsstat indbetaler det årlige bidrag til de i aftalen omhandlede samordningsomkostninger ved hvert års begyndelse, dog senest den 31. marts. Ved forsinket indbetaling af det årlige bidrag betaler den pågældende ikke-medlemsstat en rente, hvis sats er lig med staternes højeste diskontosats på forfaldsdagen. Denne sats forhøjes med 0,25 procentpoints for hver måneds forsinkelse. Renten pålægges dog kun, såfremt indbetalingen finder sted mere end tre måneder efter Kommissionens indkaldelse af bidrag.

Artikel 3. De bidrag, som indbetales af de deltagende ikke-medlemsstater, krediteres de samordnede aktioner, hvori de pågældende ikke-medlemsstater deltager, som indtægter på budgettet, og opføres under en indtægtspost i oversigten over indtægter på De europæiske Fællesskabers almindelige budget (Kommissionens sektion).

Artikel 4. Den foreløbige forfaldsplan for de i aftalens artikel 4 omhandlede samordningsomkostninger er vedlagt som tillæg.

Artikel 5. Den gældende finansforordning vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget finder anvendelse ved forvaltningen af bevillingerne.

Artikel 6. Ved afslutningen af hvert regnskabsår udarbejdes der en oversigt over bevillingerne til de enkelte samordnede aktioner, som fremsendes til de deltagende ikke-medlemsstater til underretning.

TILLÆG

FORELØBIG FORFALDSPLAN FOR SAMORDNEDE AKTIONER
(COST 611-641-681-647-612)

	1984		1985		I alt	
	FB	BB	FB	BB	FB	BB
1. Første overslag over de samlede behov						
— Personale	—	—	—	—	—	—
— Administration	550 000	550 000	750 000	750 000	1 300 000	1 300 000
— Kontrakter	—	—	—	—	—	—
I ALT	550 000	550 000	750 000	750 000	1 300 000	1 300 000
2. Revideret overslag over udgifterne under hensyntagen til yderligere behov som følge af deltagende ikke-medlemsstaters tiltrædelse af aftalen						
— Personale	—	—	—	—	—	—
— Administration	550 000 + (n x 11 000)	550 000 + (n x 11 000)	750 000 + (n x 15 000)	750 000 + (n x 15 000)	1 300 000 + (n x 26 000)	1 300 000 + (n x 26 000)
— Kontrakter	—	—	—	—	—	—
I ALT (NYT BELØB)	550 000 + (n x 11 000)	550 000 + (n x 11 000)	750 000 + (n x 15 000)	750 000 + (n x 15 000)	1 300 000 + (n x 26 000)	1 300 000 + (n x 26 000)
3. Forskellen mellem 1 og 2, der skal dækkes ved bidrag fra deltagende ikke-medlemsstater						
	n x 11 000	n x 11 000	n x 15 000	n x 15 000	n x 26 000	n x 26 000

n = Antal deltagende ikke-medlemsstater.

FB = Forpligtelsesbevillinger.

BB = Betalingsbevillinger.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ANHANG A

FORSCHUNGSTHEMEN DES ABKOMMENS

COST-Aktion 611: Physikalisch-chemisches Verhalten atmosphärischer Schadstoffe

- a) Verbesserung der Standardisierung der analytischen Verfahren, insbesondere für NO_x , Kohlenwasserstoffe und photochemische Oxidantien.
- b) Aufklärung von Mechanismen und Geschwindigkeitskonstanten der Reaktionen zwischen atmosphärischen Schadstoffen und deren Reaktionen mit den natürlichen atmosphärischen Bestandteilen, insbesondere in flüssiger Phase, einschliesslich der Oxidations- und Abbauchemie von spezifischen atmosphärischen Schadstoffen in Süss- und Seewasser, Reaktionen mit Bestandteilen des Bodens sowie die Erforschung katalytischer Prozesse der chemischen Reaktionen in Wolken und Regenwasser.
- c) Untersuchung der physikalisch-chemischen Vorgänge, die zur Teilchenbildung führen, Charakterisierung der chemischen und physikalischen Eigenschaften sehr feiner Aerosole sowie Bestimmung der chemischen Zusammensetzung von Aerosolen.
- d) Identifizierung und Quantifizierung von Quellen und Senken verschiedener Schadstoffe, insbesondere bei Stickoxiden.
- e) Untersuchung der zu "sauren Niederschlägen" führenden Phänomene unter besonderer Beachtung von
 - Umwandlung, Transport und Ablagerung (trocken und feucht) von SO_2 , NO_x und Aerosolteilchen,
 - Trendanalyse von Daten über die Chemie saurer Niederschläge,
 - Chemismus von NO_x in Wolkentröpfchen sowie die chemische Zusammensetzung von Wolken und Regenwasser,
 - Trockene Ablagerung von NO_x und HNO_3 ,
 - Die Bedeutung von Oxidationsmitteln wie OH, HO_2 , H_2O_2 ,
 - Physikalisch-chemische Umwandlung von Schadstoffen aus der Luft nach der Ablagerung, insbesondere in stehenden Gewässern und im Boden,
 - Analytische Verfahren zur Messung von Ammoniak und Wasserstoffperoxid in gasförmiger und in flüssiger Form bei niedrigen Konzentrationen,
 - Analytische Verfahren zur Bestimmung des Säuregehalts von Aerosolen.
- f) Modellversuch für die Ausbreitung von schweren Gasen (Chlor, Phosgen, Kohlenwasserstoffe und Lösungsmittel) nach Austritt infolge von Unfällen, einschliesslich der Entwicklung dreidimensionaler Modelle und Untersuchung in Windkanälen sowie unter Freilandbedingungen.
- g) Ausarbeitung von Testprotokollen zur Vorhersage des nichtbiologischen Zerfalls von chemischen Stoffen, insbesondere persistenter Verbindungen.

COST-Aktion 641: Organische Mikroschadstoffe in der aquatischen Umwelt

- a) Analytische Methoden und Datenverarbeitung
 - Grundlegende Analyseverfahren, einschliesslich Probeentnahme und Behandlung der Proben, Gaschromatographie, Hochdruckflüssigkeitschromatographie, Massenspektrometrie,
 - Besondere analytische Probleme, insbesondere Analyse ausgewählter Verbindungsklassen, d.h. insbesondere Stoffe, die voraussichtlich in den Bestimmungen der Richtlinie 76/464/EWG erfasst werden, sowie Chlorparaffine, Tenside, optische Aufheller und metallorganische Verbindungen,

- Erfassung und Behandlung der analytischen Daten.
 - b) Physikalisch-chemisches Verhalten organischer Mikroschadstoffe in der aquatischen Umwelt
 - Verteilungs- und Transportmechanismen,
 - Beziehungen zwischen Struktur und Aktivität,
 - Biologische Verfügbarkeit und biologische Anreicherung.
 - c) Umwandlungsreaktionen in der aquatischen Umwelt
 - Chemische und photochemische Reaktionen,
 - Biologische Umwandlungen.
 - d) Verhalten und Umwandlung organischer Mikroschadstoffe in Wasseraufbereitungsverfahren
 - Infiltrierung,
 - Aufbereitung von Abwässern,
 - Aufbereitung von Trinkwasser (einschliesslich Haloformbildung).
- COST-Aktion 681: Behandlung und Verwendung von organischem Schlamm und von flüssigen Abfällen aus der Landwirtschaft*
- a) Aufbereitung von Klärschlamm und landwirtschaftlichen Abfällen
 - Weitere Verbesserung herkömmlicher Aufbereitungsverfahren, insbesondere unter Berücksichtigung der entsprechenden wirtschaftlichen Aspekte, sowie Verbesserung der Verfahren zur Erzeugung von Biogas aus Klärschlamm und Stallung,
 - Untersuchung von besonders auf kleine Kläranlagen zugeschnittenen Techniken und von Verfahren zur Entfernung von Schwermetallen an deren Quellen.
 - b) Analyse von Klärschlamm und Rückständen
 - Entwicklung und Standardisierung von wirtschaftlichen Multielementverfahren zur Analyse von Spurenelementen in Klärschlamm, Böden und Pflanzen sowie zur Analyse organischer Schadstoffe.
 - c) Hygienische Aspekte der Aufbereitung und Verwendung von Klärschlamm
 - Erarbeitung und Verbesserung von Verfahren zur Erfassung und Identifizierung von Bakterien, Viren und anderen Pathogenen sowie die Untersuchung ihres Ueberlebens- und Verunreinigungspotentials,
 - Untersuchungen über die Wirksamkeit möglicher Verfahren zur Entkeimung, Bestimmung von "Indikatororganismen".
 - d) Belästigungen
 - Charakterisierung der entstehenden Geruchsbelästigungen und entsprechende Emissionskontrolle.
 - e) Auswirkungen des Aufbringens von Klärschlamm und Stallung
 - Langfristige Feldversuche bezüglich der Akkumulierung von Schwermetallen und deren Aufnahme durch Nutzpflanzen sowie die Weiterleitung von Schadstoffen über den Boden in die Pflanzen; Beurteilung verschiedener Anwendungsmethoden unter besonderer Berücksichtigung von Grund- und Oberflächenwasserverschmutzung.
 - f) Verbesserung der Verwendung von Klärschlamm und Stallung auf dem Land
 - Langfristige Feldversuche über den Düngewert und die Bodenverbesserungseigenschaften von Klärschlamm und Stallung,
 - Verbesserung der Aufbereitungsverfahren und der Aufbringungsgeräte im Hinblick auf die optimale Verwendung des landwirtschaftlich genutzten Landes,

- Untersuchung des Wertes der bei dem Aufbereitungsverfahren gewonnenen Rückstände für die Landwirtschaft,
- Verwendung von Klärschlamm und seinen Nebenerzeugnissen für die Wiedergewinnung von Land und für bestimmte Nutzpflanzen (z.B. Biomasse-Erzeugung).

g) Verwendung bestimmter Rückstände als Futter für Nutzvieh.

COST-Aktion 647: Küstennahe benthonische Ökosysteme

Durchführung von "baseline-studies" für ausgewählte Arten in bislang unzerstörten Lebensbereichen an den Küsten der europäischen Nordsee und des Atlantiks, des Mittelmeers und der Ostsee in den folgenden Lebensräumen:

- Sedimente im Subtidenbereich,
- Sedimente im Tidenbereich,
- Felsen im Subtidenbereich,
- Felsen im Tidenbereich.

Beurteilung der jeweiligen Bedeutung von

- Örtlichen physikalischen Faktoren,
- Biologischen Wechselwirkungen,
- Klimatischen und hydrographischen Fakten auf die Populationsdynamik von ausgewählten Organismen in küstennahen benthonischen Ökosystemen.

COST-Aktion 612: Auswirkungen der Luftverschmutzung auf terrestrische und aquatische Ökosysteme

- a) Direkte Auswirkungen von Schadstoffen aus der Luft (SO₂, NO_x, HCl, Ozon, photochemische Oxidantien und die aus den entsprechenden chemischen Reaktionen in der Luft entstehenden Stoffe) auf Pflanzen und terrestrische Ökosysteme.
- b) Indirekte Auswirkungen der genannten Schadstoffe aus der Luft auf Pflanzen und terrestrische Ökosysteme, d.h. durch die Uebersäuerung des Bodens und die Mobilisierung phytotoxischer Elemente.
- c) Zusammenhänge zwischen den Auswirkungen von Schadstoffen aus der Luft und anderen Faktoren, die mit den beobachteten schwerwiegenden Schädigungen von terrestrischen Ökosystemen im Zusammenhang stehen, insbesondere in Wäldern, wie zum Beispiel Trockenheit, Pflanzenkrankheiten, Pilzbefall und Schädlingsbefall.
- d) Auswirkungen von Schadstoffen aus der Luft und deren Reaktionsprodukten auf Nutzpflanzen, im besonderen Verringerung der Produktivität.
- e) Auswirkungen von Schadstoffen aus der Luft und deren Reaktionsprodukten auf aquatische Ökosysteme (Verringerung des Fischbestandes und anderer im Wasser lebender Organismen aufgrund von Uebersäuerung und Mobilisierung von Spurenelementen).

ANHANG B

AUFGABEN UND ZUSAMMENSETZUNG DER
KONZERTIERUNGS-AUSSCHUESSE GEMEINSCHAFT-COST

1. Der Ausschuss
 - 1.1. Trägt zur bestmöglichen Programmdurchführung bei, indem er zu allen Aspekten der Durchführung Stellung nimmt;
 - 1.2. Beurteilt die Ergebnisse der Aktion und zieht daraus Schlussfolgerungen für ihre Anwendung;
 - 1.3. Gewährleistet den in Artikel 5 Absatz 1 des Abkommens genannten Informationsaustausch;
 - 1.4. Schlägt gegebenenfalls dem Projektleiter Leitlinien vor.
2. Die Berichte und Stellungnahmen des Ausschusses werden den Staaten zugeleitet.
3. Der Ausschuss setzt sich aus einem Delegierten der Kommission, der als Koordinator der konzertierten Aktion der Gemeinschaft fungiert, einem Delegierten jedes teilnehmenden Nichtmitgliedstaats, einem Delegierten jedes Mitgliedstaats in Vertretung seines nationalen Programms und gegebenenfalls dem Projektleiter zusammen. Jeder Delegierte kann sich von Sachverständigen begleiten lassen.

ANHANG C

FINANZIERUNGSVORSCHRIFTEN

Artikel 1. Dieser Anhang regelt die finanzielle Durchführung gemäss Artikel 4 des Konzertierungsabkommens Gemeinschaft-COST.

Artikel 2. Zu Beginn jedes Haushaltsjahres richtet die Kommission an jeden teilnehmenden Mitgliedstaat einen Abruf der Mittel entsprechend der Zahl der konzertierten Aktionen, an denen er teilnimmt, und entsprechend seiner Beteiligung an den jährlichen Kosten des Abkommens, berechnet nach dem Verhältnis der in Artikel 4 des Abkommens festgelegten Höchstbeträge.

Dieser Beitrag wird sowohl in ECU als auch in der Währung des teilnehmenden Nichtmitgliedstaats ausgedrückt; der Wert der ECU ist in der Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften definiert und wird am Tag des Abrufs festgelegt.

Die Gesamtbeiträge decken zusätzlich zu den eigentlichen Koordinierungskosten die Reise- und Aufenthaltskosten der Delegierten des Ausschusses.

Jeder teilnehmende Nichtmitgliedstaat überweist seinen jährlichen Beitrag zu den Koordinierungskosten in Rahmen des Abkommens jeweils zu Beginn des Jahres, spätestens jedoch am 31. März. Bei verspäteter Ueberweisung hat der teilnehmende Nichtmitgliedstaat Zinsen zu zahlen, deren Satz gleich dem höchsten am Fälligkeitstag in den Staaten geltenden Diskontsatz ist. Der Zinssatz erhöht sich um 0,25 Prozentpunkte für jeden Verzugsmonat. Der erhöhte Zinssatz wird auf den gesamten Verzugszeitraum angewendet. Dieser Zinssatz ist jedoch nur zu berechnen, wenn die Zahlung mehr als drei Monate nach einem Mittelabruf der Kommission erfolgt.

Artikel 3. Die Mittel aus den Beiträgen der teilnehmenden Nichtmitgliedstaaten werden den konzertierten Aktionen, an denen diese Staaten teilnehmen, gutgeschrieben und als Haushaltseinnahmen in einem Kapitel der Einnahmeansätze des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften (Einzelplan Kommission) verbucht.

Artikel 4. Der vorläufige Fälligkeitsplan der Koordinierungskosten nach Artikel 4 des Abkommens liegt diesem Anhang an.

Artikel 5. Die Verwaltung der Mittel erfolgt nach der Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften.

Artikel 6. Nach Ablauf jedes Haushaltsjahres wird ein Bericht über den Stand der Mittel für jede konzertierte Aktion erstellt und den teilnehmenden Nichtmitgliedstaaten zur Unterrichtung übermittelt.

ANHANG

VORLAEUFIGER FAELLIGKEITSPLAN FUER DIE KONZERTIERTEN AKTIONEN
(COST 611-641-681-647-612)

	1984		1985		Insgesamt	
	VE	ZE	VE	ZE	VE	ZE
1. Erste Schätzung des Gesamtbedarfs						
— Personal	—	—	—	—	—	—
— Verwaltungsausgaben	550 000	550 000	750 000	750 000	1 300 000	1 300 000
— Verträge	—	—	—	—	—	—
ZUSAMMEN	550 000	550 000	750 000	750 000	1 300 000	1 300 000
2. Revidierte Schätzung der Ausgaben unter Berücksichtigung des zusätzlichen Bedarfs infolge des Beitritts teilnehmender Nichtmitgliedstaaten						
— Personal	—	—	—	—	—	—
— Verwaltungsausgaben	550 000 + (n × 11 000)	550 000 + (n × 11 000)	750 000 + (n × 15 000)	750 000 + (n × 15 000)	1 300 000 + (n × 26 000)	1 300 000 + (n × 26 000)
— Verträge	—	—	—	—	—	—
ZUSAMMEN	550 000 + (n × 11 000)	550 000 + (n × 11 000)	750 000 + (n × 15 000)	750 000 + (n × 15 000)	1 300 000 + (n × 26 000)	1 300 000 + (n × 26 000)
3. Differenz zwischen 1 und 2, zu decken durch Beiträge der teilnehmenden Nichtmitgliedstaaten						
staaten	n × 11 000	n × 11 000	n × 15 000	n × 15 000	n × 26 000	n × 26 000

n = Zahl der teilnehmenden Nichtmitgliedstaaten.

VE = Verpflichtungsermächtigungen.

ZE = Zahlungsermächtigungen.

[GREEK TEXT — TEXTE GREC]

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΤΟΜΕΙΣ ΕΡΕΥΝΩΝ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Πρόγραμμα COST 611 - Φυσικοχημική συμπεριφορά ατμοσφαιρικών ρύπων

- α) βελτίωση της τυποποίησης αναλυτικών μεθόδων, ιδιαίτερα για οξειδία του αζώτου, υδρογονάνθρακες και φωτοχημικά οξειδωτικά,
- β) διευκρίνιση των μηχανισμών και των κινηματικών σταθερών των αντιδράσεων μεταξύ ατμοσφαιρικών ρύπων καθώς και των αντιδράσεών τους με φυσικά συστατικά της ατμόσφαιρας, ιδιαίτερα σε υδάτινο περιβάλλον, όπου περιλαμβάνονται : χημεία οξείδωσης και αποικοδόμησης επιλεγμένων ατμοσφαιρικών ρύπων σε γλυκό και θαλάσσιο νερό, αντιδράσεις με συστατικά του εδάφους και διερεύνηση των καταλυτικών διεργασιών στη χημεία των νεφών και του βρόχινου νερού,
- γ) διερεύνηση των φυσικοχημικών διεργασιών που οδηγούν στο σχηματισμό σωματιδίων, χαρακτηρισμός της χημικής και φυσικής δομής πολύ λεπτών αερολυμάτων και καθορισμός της χημικής σύστασης των αερολυμάτων,
- δ) ταυτοποίηση και ποσοτικός υπολογισμός των πηγών και των καταβοθρών διαφόρων ρύπων, ιδιαίτερα για τα οξειδία του αζώτου,
- ε) διερεύνηση φαινομένων που οδηγούν σε "όξινες εναποθέσεις" με ιδιαίτερη έμφαση :
- στη μετατροπή, τη μεταφορά και την εναπόθεση (σε ξηρά και υγρά μορφή) του διοξειδίου του θείου, των οξειδίων του αζώτου και των σωματιδίων αερολυμάτων,

- στην ανάλυση των χημικών δεδομένων κατακρημνισμάτων για τις τάσεις όσον αφορά την οξύτητα,
- στα οξειδία του αζώτου, τη χημεία υδροσταγονιδίων νεφών και στη χημική σύσταση του νερού των νεφών και του βρόχινου,
- στη ξηρά εναπόθεση οξειδίων του αζώτου και νιτρικού οξέος,
- στο ρόλο των οξειδωτικών παραγόντων όπως OH, HO₂, H₂O₂,
- στη φυσικοχημική μετατροπή των ατμοσφαιρικών ρύπων μετά από εναπόθεση όπου εξετάζονται οι υδάτινες μάζες και το έδαφος,
- στις αναλυτικές μεθόδους για τη μέτρηση της αμμωνίας, του νιτρικού οξέος και του υπεροξειδίου του υδρογόνου τόσο σε αέρια όσο και σε υγρή φάση σε χαμηλές συγκεντρώσεις,
- στις αναλυτικές μεθόδους για τον προσδιορισμό της οξύτητας αερολυμάτων,

στ) μοντέλα της διάχυσης βαρέων αερίων (χλώριο, φωσγένιο, υδρογονάνθρακες, διαλύτες) μετά από τυχαία απελευθέρωσή τους, όπου περιλαμβάνεται και η ανάπτυξη τρισδιάστατων μοντέλων και δοκιμές τόσο σε αεροδυναμικές σήραγγες όσο και κάτω από πραγματικές συνθήκες,

ζ) κατάρτιση πρωτοκόλλων δοκιμών που επιτρέπουν να προβλεφθεί η αβιοτική αποικοδομησιμότητα χημικών ουσιών, ιδιαίτερα για ανθεκτικές ενώσεις,

Πρόγραμμα COST 641 - Οργανισμοί μικρορόυποι στο υδάτινο περιβάλλον

α) Αναλυτικές μεθοδολογίες και επεξεργασία δεδομένων :

- βασικές αναλυτικές τεχνικές, όπου συμπεριλαμβάνεται η δειγματοληψία και επεξεργασία δειγμάτων, η αέρια χρωμα-

τογραφία, η υγρή χρωματογραφία υπό υψηλή πίεση και η φασματομετρία μάζας,

- συγκεκριμένα αναλυτικά προβλήματα, ιδιαίτερα ανάλυση επιλεγμένων κατηγοριών ενώσεων όπως οι ενώσεις που θα υπαχθούν ενδεχομένως, στις διατάξεις της οδηγίας 76/464/ΕΟΚ, χλωριωμένες παραφίνες, τασιενεργές ουσίες, παράγοντες οπτικής λαμπρότητας και οργανομεταλλικές ενώσεις,
 - συλλογή και επεξεργασία αναλυτικών δεδομένων.
- β) Φυσικοχημική συμπεριφορά οργανικών μικρορύπων στο υδάτινο περιβάλλον :
- μηχανισμοί διανομής και μεταφοράς,
 - σχέσεις δομής/δραστικότητας,
 - βιοδιαθεσιμότητα και βιοσώρευση.
- γ) Αντιδράσεις μετασχηματισμού στο υδάτινο περιβάλλον :
- χημικές και φωτοχημικές αντιδράσεις,
 - βιολογικοί μετασχηματισμοί.
- δ) Συμπεριφορά και μετασχηματισμός οργανικών μικρορύπων σε διαδικασίες επεργασίας νερού :
- διείσδυση,
 - επεξεργασία λυμάτων,
 - επεξεργασία πόσιμου νερού (όπου περιλαμβάνεται ο σχηματισμός αλογονοφορμίων).

Πρόγραμμα COST 681 - Επεξεργασία και χρησιμοποίηση οργανικών ιλύων και υγρών γεωργικών αποβλήτων

α) Επεξεργασία ιλύων και γεωργικών αποβλήτων :

- περαιτέρω βελτίωση των συμβατικών μεθόδων επεξεργασίας, κυρίως όσον αφορά τις οικονομικές πλευρές τους και τη βελτίωση των διαδικασιών για την παραγωγή βιοαερίου από ιλύ και κόπρο,
- μελέτη τεχνολογιών που μπορούν να εφαρμοστούν συγκεκριμένα σε μικρά εργοστάσια, καθώς και μελέτη διαδικασιών για την εξάλειψη των βαρέων μετάλλων στη πηγή τους.

β) Ανάλυση ιλύος και καταλοίπων :

- ανάπτυξη και τυποποίηση οικονομικών μεθόδων με πολλά στοιχεία για την ανάλυση των ιχνοστοιχείων, στις ιλύες, στα εδάφη και στα φυτά, καθώς και για την ανάλυση των οργανικών ρύπων.

γ) Υγειονομικές πλευρές της επεξεργασίας και της χρησιμοποίησης ιλύος :

- κατάρτιση και βελτίωση μεθόδων για την ανίχνευση και αναγνώριση βακτηρίων, ιών και άλλων παθογόνων, και μελέτη της ικανότητάς τους να επιζούν και να μολύνουν,
- διερεύνηση της απόδοσης εξυγιαντικών διαδικασιών, ορισμός "οργανισμών δεικτών".

δ) Οχλήσεις :

- χαρακτηρισμός οσμών και έλεγχος εκπομπών.

ε) Περιβαλλοντικές συνέπειες από το διασκορπισμό ιλύων και κόπρου :

- επιτόπια πειράματα μακράς διάρκειας για τη συσσώρευση βαρέων μετάλλων, για τη διαθεσιμότητά τους ως προς τις

καλλιέργειες και για τη μεταφορά των ρύπων μέσω του εδάφους στα φυτά, καθώς και εκτίμηση των διαφόρων μεθόδων εφαρμογής σχετικά με τη ρύπανση υπόγειων και επιφανειακών υδάτων.

στ) Βελτίωση της χρήσης της ιλύος και της κόπρου για το έδαφος :

- μακροπρόθεσμα πειράματα επί τόπου για τη λιπαντική αξία και τις ιδιότητες βελτιώσεως του εδάφους που έχουν οι ιλύες και η κόπρος,
- βελτίωση των διαδικασιών επεξεργασίας και του εξοπλισμού διασκόρπισης όσον αφορά τη βέλτιστη χρησιμοποίηση του εδάφους,
- μελέτη της γεωργικής αξίας των καταλοίπων που προέρχονται από διαδικασίες επεξεργασίας,
- χρησιμοποίηση ιλύων και παραγώγων προϊόντων για ανάκτηση γης και για συγκεκριμένες καλλιέργειες (π.χ. παραγωγή βιομάζας).

ζ) Χρησιμοποίηση ορισμένων καταλοίπων για ζωοτροφές.

Πρόγραμμα COST 647 - Παράκτια βενθικά οικοσυστήματα

Υλοποίηση "μελετών βάσεως" για ορισμένα βασικά είδη κάτω από αδιατάρακτες συνθήκες κατά μήκος των ευρωπαϊκών ακτών του Ατλαντικού και της Βόρειας Θάλασσας, στη Μεσόγειο και στη Βαλτική, για τους ακόλουθους βιότοπους :

- υποπαλιρροϊκά ιζήματα,
- μεσοπαλιρροϊκά ιζήματα,
- υποπαλιρροϊκοί βράχοι,
- μεσοπαλιρροϊκοί βράχοι.

Εκτίμηση του ρόλου των :

- τοπικών φυσικών συντελεστών,
- βιολογικών αλληλεπιδράσεων,
- κλιματικών και υδρογραφικών συντελεστών για την πληθυσμιακή δυναμική που παρουσιάζουν επιλεγμένα στοιχεία των παράκτιων βενθικών οικοσυστημάτων.

Πρόγραμμα COST 612 - Επιδράσεις της ατμοσφαιρικής ρύπανσης στα χερσαία και υδάτινα οικοσυστήματα

- α) άμεσες επιδράσεις των ατμοσφαιρικών ρύπων (διοξειδίο του θείου, οξειδία του αζώτου, υδροχλώριο, όζον, φωτοχημικά οξειδωτικά και τα προϊόντα των ατμοσφαιρικών αντιδράσεών τους στα φυτά και στα χερσαία οικοσυστήματα,
- β) έμμεσες επιδράσεις των ατμοσφαιρικών αυτών ρύπων στα φυτά και στα χερσαία οικοσυστήματα, π.χ. με την αύξηση της οξύτητας του εδάφους και την ενεργοποίηση φυτοτοξικών στοιχείων,
- γ) σχέσεις μεταξύ των επιδράσεων των ατμοσφαιρικών ρύπων και άλλων παραγόντων που υπεισέρχονται στο παρατηρούμενο φαινόμενο σοβαρά κατεστραμμένων χερσαίων οικοσυστημάτων, ιδίως δασών (π.χ. ξηρασία, ασθένειες των φυτών, μύκητες και παράσιτα),
- δ) επιδράσεις των ατμοσφαιρικών ρύπων και των προϊόντων των αντιδράσεών τους στις καλλιέργειες, ιδίως μειωμένη παραγωγικότητα,
- ε) επιδράσεις των ατμοσφαιρικών ρύπων και των προϊόντων των αντιδράσεών τους στα υδάτινα οικοσυστήματα (μείωση των ιχθυοπληθυσμών και άλλων υδρόβιων οργανισμών, λόγω της μεγαλύτερης οξύτητας και της ενεργοποίησης ιχθυοτοξικών στοιχείων).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΒΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΣΥΣΤΑΣΗ ΚΑΘΕ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ
ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ-COST

1. Η επιτροπή :
 - 1.1. συμβάλει στην καλύτερη δυνατή εκτέλεση του προγράμματος γνωμοδοτώντας για όλα τα ζητήματα που αφορούν την πρόδοό του,
 - 1.2. αξιολογεί τα αποτελέσματα του προγράμματος και θα συνάγει συμπεράσματα αναφορικά με την εφαρμογή τους,
 - 1.3. ευθύνεται για την ανταλλαγή πληροφοριών που προβλέπεται στο άρθρο 5 (1) της συμφωνίας,
 - 1.4. προτείνει κατευθυντήριες οδηγίες στο Διευθυντή Προγράμματος, αν υπάρχει.
2. Οι εκθέσεις και οι γνωμοδοτήσεις της επιτροπής θα κοινοποιούνται στα κράτη.
3. Η επιτροπή θα αποτελείται από έναν εκπρόσωπο της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ως συντονιστή προγράμματος συντονισμένης δράσης της Επιτροπής, έναν εκπρόσωπο από κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος, έναν εκπρόσωπο από κάθε κράτος μέλος που θα αντιπροσωπεύει το εθνικό πρόγραμμα του κράτους και το Διευθυντή προγράμματος αν υπάρχει. Κάθε εκπρόσωπος μπορεί να συνοδεύεται από εμπειρογνώμονες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΓΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Οι διατάξεις αυτές καθορίζουν τους κανόνες χρηματοδότησης που αναφέρονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας συντονισμού Κοινότητας-COST.

ΑΡΘΡΟ 2

Με την έναρξη κάθε οικονομικού έτους η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στέλνει σε κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος μια πρόσκληση για διάθεση κονδυλίων που θα αντιστοιχεί στον αριθμό των προγραμμάτων συντονισμένης δράσης στα οποία συμμετέχει και στο μερίδιό του στο ετήσιο κόστος συντονισμού με βάση τη συμφωνία, το οποίο υπολογίζεται ανάλογα με τα ποσά που καθορίστηκαν στο άρθρο 4 της συμφωνίας.

Η συμμετοχή αυτή εκφράζεται τόσο σε ECU όσο και στο νόμισμα του ενδιαφερομένου συμμετέχοντος κράτους μη μέλους· η τιμή της ECU καθορίζεται στον Οικονομικό Κανονισμό που ισχύει για το γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και προσδιορίζεται την ημερομηνία της πρόσκλησης διάθεσης κονδυλίων.

Το σύνολο των συμμετοχών καλύπτει εκτός από τα κυρίως έξοδα συντονισμού και τα έξοδα ταξιδιού και παραμονής των αντιπροσώπων της Επιτροπής.

Κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος καταβάλλει την ετήσια συμμετοχή του στα έξοδα συντονισμού με βάση τη συμφωνία στις αρχές κάθε χρόνου και το αργότερο μέχρι τις 31 Μαρτίου. Κάθε καθυστέρηση στην καταβολή της ετήσιας συμμετοχής θα έχει ως αποτέλεσμα την καταβολή τόκων από το ενδιαφερόμενο συμμετέχον κράτος μη μέλος με επιτόκιο ίσο προς το ισχύον ανώτερο επιτόκιο στα κράτη κατά την ημερομηνία πληρωμής. Το επιτόκιο θα αυξάνεται κατά 0,25 % για κάθε μήνα καθυστέρησης. Το αυξημένο επιτόκιο θα ισχύσει για ολόκληρη την περίοδο της καθυστέρησης. Εντούτοις παρόμοιο επιτόκιο επιβάλλεται μόνον όταν η πληρωμή πραγματοποιηθεί σε διάστημα μεγαλύτερο των τριών μηνών μετά

την πρόσκληση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για διάθεση κονδυλίων.

ΑΡΘΡΟ 3

Τα κονδύλια που θα καταβληθούν από τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη φέρονται σε πίστωση των προγραμμάτων συντονισμένης δράσης στα οποία συμμετέχουν, ως έσοδα του προϋπολογισμού που διατίθενται για ένα κονδύλιο στην κατάσταση εσόδων του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (Σημάρι Επιτροπής).

ΑΡΘΡΟ 4

Το κατά πρόβλεψη χρονοδιάγραμμα των εξόδων συντονισμού που προβλέπεται στο άρθρο 4 της συμφωνίας, παρατίθεται στο προσάρτημα.

ΑΡΘΡΟ 5

Ο ισχύων Δημοσιονομικός Κανονισμός που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θα εφαρμοστεί στη διαχείριση των πιστώσεων.

ΑΡΘΡΟ 6

Στο τέλος κάθε οικονομικού έτους, συντάσσεται κατάσταση πιστώσεων για κάθε πρόγραμμα συντονισμένης δράσης, η οποία και διαβιβάζεται στα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη προς ενημέρωση.

Προσάρτημα
ΚΑΤΑ ΠΡΟΒΛΕΨΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΕΣ ΔΡΑΣΕΙΣ (COST 611-641-681-647-612)

	1984			1985			ΣΥΝΟΛΟ		
	ΠΔ	ΠΠ	ΠΔ	ΠΠ	ΠΔ	ΠΠ	ΠΔ	ΠΠ	ΠΠΠ
1. Αρχική εκτίμηση γενικών απαιτήσεων :									
- Προσωπικό	-	-	-	-	-	-	-	-	-
- Δαπάνες διοικητικής λειτουργίας	550 000	550 000	750 000	750 000	750 000	1 300 000	1 300 000	1 300 000	1 300 000
- Συμβάσεις	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ΣΥΝΟΛΟ	550 000	550 000	750 000	750 000	750 000	1 300 000	1 300 000	1 300 000	1 300 000
2. Αναθεωρημένη εκτίμηση δαπανών που λαμβάνει υπόψη πρόσθετες απαιτήσεις λόγω προσχώσεως συμμετεχόντων κρατών μη μελών :									
- Προσωπικό	-	-	-	-	-	-	-	-	-
- Δαπάνες διοικητικής λειτουργίας	550 000+	550 000+	750 000+	750 000+	750 000+	1 300 000+	1 300 000+	1 300 000+	1 300 000+
	(nx11 000)	(nx11 000)	(nx15 000)	(nx11 000)	(nx15 000)	(nx26 000)	(nx26 000)	(nx26 000)	(nx26 000)
- Συμβάσεις	-	-	-	-	-	-	-	-	-
NEO ΣΥΝΟΛΟ	550 000+	550 000+	750 000+	750 000+	750 000+	1 300 000+	1 300 000+	1 300 000+	1 300 000+
	(nx11 000)	(nx11 000)	(nx15 000)	(nx11 000)	(nx15 000)	(nx26 000)	(nx26 000)	(nx26 000)	(nx26 000)
3. Διαφορά μεταξύ (1) και (2) που θα καλυφθεί με πληρωμές συμμετεχόντων κρατών μη μελών	nx11 000	nx11 000	nx15 000	nx11 000	nx15 000	nx26 000	nx26 000	nx26 000	nx26 000

n = αριθμός συμμετεχόντων κρατών μη μελών

ΠΔ = πιστώσεις δεσμεύσεως

ΠΠ = πιστώσεις πληρωμής

ANNEX A

RESEARCH TOPICS COVERED BY THE AGREEMENT

COST Project 611: Physico-chemical behaviour of atmospheric pollutants

- (a) Improvement of standardization of analytical methods, especially for NO_x, hydrocarbons and photochemical oxidants;
- (b) Elucidation of mechanisms and rate constants of the reactions between atmospheric pollutants and of their reactions with natural constituents of the atmosphere, in particular in the aqueous state, including: oxidation and degradation chemistry of selected atmospheric pollutants in fresh and sea water, reactions with soil constituents, and the investigation of catalytic processes in cloud and rainwater chemistry;
- (c) Investigation of the physico-chemical processes leading to the formation of particles, characterization of the chemical and physical nature of very fine aerosols, and determination of the chemical composition of aerosols;
- (d) Identification and quantification of sources and sinks of various pollutants, especially for nitrogen oxides;
- (e) Investigation of phenomena leading to "acid deposition" with particular emphasis on:
 - Conversion, transport and deposition (dry and wet) of SO₂, NO_x and aerosol particles,
 - Analysis of precipitation chemistry data for acidity trends,
 - NO_x chemistry in cloud droplets and chemical composition of cloud and rain water,
 - Dry deposition of NO_x and HNO₃,
 - The role of oxidizing agents like OH, HO₂, H₂O₂,
 - Physico-chemical conversion of air pollutants after deposition, considering water bodies and soil,
 - Analytical techniques for the measurement of ammonia, nitric acid and hydrogen peroxide in both gas and liquid phase at low concentrations,
 - Analytical methods for the determination of acidity of aerosols;
- (f) Modelling of the diffusion of heavy gases (chlorine, phosgene, hydrocarbons, solvents) after accidental release, including development of three-dimensional models and testing in wind tunnels and under field conditions;
- (g) Elaboration of test protocols which enable abiotic degradability of chemicals to be predicted, in particular for persistent compounds.

COST Project 641: Organic micropollutants in the aquatic environment

- (a) Analytical methodologies and data treatment
 - Basic analytical techniques, including sampling and sample treatment, gas chromatography, high-pressure liquid chromatography, mass spectrometry,
 - Specific analytical problems, in particular analysis of selected classes of compounds, such as those likely to be regulated by Directive 76/464/EEC, chlorinated paraffins, tensides, optical brighteners and metal-organic compounds,
 - Collection and treatment of analytical data.
- (b) Physical/chemical behaviour of organic micropollutants in the aquatic environment:
 - Distribution and transport mechanisms,
 - Structure/activity relationships,
 - Bioavailability and bioaccumulation.

- (c) Transformation reactions in the aquatic environment:
 - Chemical and photochemical reactions,
 - Biological transformations.
- (d) Behaviour and transformation of organic micropollutants in water treatment processes:
 - Infiltration,
 - Waste water treatment,
 - Drinking water treatment (including haloform formation).

COST Project 681: Treatment and use of organic sludges and liquid agricultural wastes

- (a) Treatment of sludges and agricultural wastes:
 - Further improvement of conventional treatment methods, mainly with regard to their economic aspects and of processes for biogas production from sludges and manures,
 - Study of technologies specifically applicable to small plants and of processes to eliminate heavy metals at their source.
- (b) Analysis of sludges and residues:
 - Development and standardization of economic multi-element methods for the analysis of trace elements in sludges, soils and plants, and for the analysis of organic pollutants.
- (c) Hygienic aspects of treatment and use of sludges:
 - Elaboration and improvement of methods for the detection and identification of bacteria, viruses and other pathogens, and study of their survival and contamination potential.
 - Investigations of the efficiency of hygienization processes, definition of “indicator organisms”.
- (d) Nuisances:
 - Odour characterization and emission control.
- (e) Environmental effects of spreading of sludges and manure:
 - Long-term field experiments on the accumulation of heavy metals, their availability to crops and on transfer of pollutants via soil to plants, and assessment of various application methods with regard to ground and surface water pollution.
- (f) Improvement of land-use of sludge and manure:
 - Long-term field experiments on fertilizing value and soil improvement properties of sludges and manures,
 - Improvement of treatment processes and spreading equipment with regard to optimum land use,
 - Study of the agricultural value of residues from treatment processes,
 - Use of sludges and derived products for land reclamation and specific crops (e.g. biomass production).
- (g) Use of ecosystems residues as animal feed.

COST Project 647: Benthic coastal ecosystems

Implementation of “baseline-studies” for selected key species in undisturbed conditions along the European North Sea and Atlantic coast, in the Mediterranean and in the Baltic Sea for the following habitats:

- Subtidal sediments.

- Intertidal sediments.
- Subtidal rock.
- Intertidal rock.
 - Assessment of the role of:
 - Local physical factors.
 - Biological interactions.
 - Climatic and hydrographic factors on the population dynamics of selected components of benthic coastal ecosystems.

COST Project 612: Air pollution effects on terrestrial and aquatic ecosystems

- (a) Direct effect of air pollutants (SO₂, NO_x, HCl, ozone, photo-chemical oxidants and their atmospheric reaction products) on plants and terrestrial ecosystems;
- (b) Indirect effects of such air pollutants on plants and terrestrial ecosystems, e.g. via the acidification of soil and the mobilization of phytotoxic elements;
- (c) Links between the effects of air pollutants and other factors involved in the observed phenomenon of severely damaged terrestrial ecosystems, in particular forests, such as drought, plant diseases, fungi and pests;
- (d) Effects of air pollutants and their reaction products on crop plants, in particular reduced productivity;
- (e) Effects of air pollutants and their reaction products on aquatic ecosystems (reduction of the population of fish and other aquatic organisms due to acidification and mobilization of trace elements).

ANNEX B

TERMS OF REFERENCE AND COMPOSITION OF EACH COMMUNITY-COST CONCERTATION COMMITTEE

1. The Committee shall:
 - 1.1. Contribute to the optimum execution of the Project by giving its opinion on all aspects of its progress;
 - 1.2. Evaluate the results of the Project and draw conclusions regarding their application;
 - 1.3. Be responsible for the exchange of information provided for in Article 5(1) of the Agreement;
 - 1.4. Suggest guidelines to the Project Leader, if any.
2. The Committee's reports and the opinions shall be communicated to the States.
3. The Committee shall be composed of one delegate from the Commission, as coordinator of the Community Concerted Action Project, one delegate from each participating non-Member State, one delegate from each Member State representing its national programme and the Project Leader, if any. Each delegate may be accompanied by experts.

ANNEX C

FINANCING RULES

Article 1. These provisions lay down the financial rules referred to in Article 4 of the Community-COST Concertation Agreement.

Article 2. At the beginning of each financial year, the Commission shall send to each participating non-Member State a call for funds corresponding to the number of Concerted Action Projects in which it participates and to its share of the annual co-ordination costs under the Agreement, calculated in proportion to the amounts laid down in Article 4 of the Agreement.

This contribution shall be expressed both in ECU and the currency of the participating non-Member State concerned, the value of the ECU being defined in the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities and determined on the date of the call for funds.

The total contributions shall cover the travel and subsistence costs of the delegates to the Committee, in addition to the co-ordination costs proper.

Each participating non-Member State shall pay its annual contribution to the co-ordination costs under the Agreement at the beginning of each year, and by 31 March at the latest. Any delay in the payment of the annual contribution shall give rise to the payment of interest by the participating non-Member State concerned at a rate equal to the highest discount rate ruling in the States on the due date. The rate shall be increased by 0.25 of a percentage point for each month of delay. The increased rate shall be applied to the entire period of delay. However, such interest shall be chargeable only if payment is effected more than three months after the issue of a call for funds by the Commission.

Article 3. The funds paid by participating non-Member States shall be credited to the Concerted Action Projects in which they participate as budget receipts allocated to a heading in the statement of the revenue of the general budget of the European Communities (Commission Section).

Article 4. The provisional timetable for the co-ordination costs referred to in Article 4 of the Agreement is appended hereto.

Article 5. The Financial Regulation in force applicable to the general budget of the European Communities shall apply to the management of the appropriations.

Article 6. At the end of each financial year, a statement of appropriations for each Concerted Action Project shall be prepared and transmitted to the participating non-Member States for information.

APPENDIX

PROVISIONAL TIMETABLE FOR CONCERTED ACTION PROJECTS
(COST 611-641-681-647-612)

	1984			1985			Total		
	CA	PA	PA	CA	PA	PA	CA	PA	PA
1. Initial estimate of overall requirements									
— Staff	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Administrative operating expenditure ...	550,000	550,000	750,000	750,000	750,000	750,000	1,300,000	1,300,000	1,300,000
— Contracts	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL	550,000	550,000	750,000	750,000	750,000	750,000	1,300,000	1,300,000	1,300,000
2. Revised estimate of expenditure taking into account additional requirements arising from the accession of participating non-Member States									
— Staff	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Administrative operating expenditure ...	550,000 + (n x 11,000)	550,000 + (n x 11,000)	750,000 + (n x 15,000)	750,000 + (n x 15,000)	750,000 + (n x 15,000)	750,000 + (n x 15,000)	1,300,000 + (n x 26,000)	1,300,000 + (n x 26,000)	1,300,000 + (n x 26,000)
— Contracts	—	—	—	—	—	—	—	—	—
NEW TOTAL	550,000 + (n x 11,000)	550,000 + (n x 11,000)	750,000 + (n x 15,000)	750,000 + (n x 15,000)	750,000 + (n x 15,000)	750,000 + (n x 15,000)	1,300,000 + (n x 26,000)	1,300,000 + (n x 26,000)	1,300,000 + (n x 26,000)
3. Difference between (1) and (2) to be covered by contributions from participating non-Member States.....									
	n x 11,000	n x 11,000	n x 15,000	n x 15,000	n x 15,000	n x 15,000	n x 26,000	n x 26,000	n x 26,000

n = Number of participating non-Member States.

CA = Commitment appropriations.

PA = Payment appropriations.

ANNEXE A

DOMAINES DE RECHERCHE COUVERTS PAR L'ACCORD

Action COST 611 : Comportement physico-chimique des polluants atmosphériques

- a) Amélioration de l'harmonisation des méthodes analytiques, surtout pour les NO_x, les hydrocarbures et les oxydants photochimiques;
- b) Etude des mécanismes et des constantes cinétiques des réactions entre les polluants atmosphériques et de leurs réactions avec les composantes naturelles de l'atmosphère, notamment à l'état aqueux, y compris : chimie de l'oxydation et de la dégradation de polluants atmosphériques sélectionnés dans les eaux douces et l'eau de mer, réactions avec les composantes du sol, et étude des procédés de catalyse dans la chimie des nuages et de l'eau de pluie;
- c) Etude des processus physico-chimiques entraînant la formation de particules, caractérisation de la nature chimique et physique d'aérosols très fins et détermination de la composition chimique des aérosols;
- d) Détermination et quantification des sources et des dépôts de différents polluants, notamment pour les oxydes d'azote;
- e) Etude des phénomènes entraînant des « dépôts acides », en mettant particulièrement l'accent sur :
 - La conversion, la propagation et le dépôt (sec et humide) des SO₂, des NO_x et des particules d'aérosols,
 - L'analyse des données relatives à la chimie des précipitations pour déterminer les tendances à l'acidité,
 - La chimie des NO_x dans les gouttes des nuages et la composition chimique de l'eau des nuages et de l'eau de pluie,
 - Les dépôts secs de NO_x et de HNO₃,
 - Le rôle des agents oxydants tels le OH, le HO₂, le H₂O₂,
 - La conversion physico-chimique des polluants atmosphériques après dépôt, en considérant les corps aqueux et les sols,
 - Les techniques analytiques de dosage de l'ammoniac, de l'acide nitrique et du peroxyde d'hydrogène en phase gazeuse et liquide à faibles concentrations,
 - Les méthodes analytiques de détermination de l'acidité des aérosols;
- f) Modélisation de la diffusion des gaz lourds (chlore, phosgène, hydrocarbures, solvants) après libération accidentelle, y compris la mise au point de modèles à trois dimensions et les essais en soufflerie et sur le terrain;
- g) Elaboration de protocoles d'essais permettant de prévoir la dégradabilité abiotique des produits chimiques, notamment pour les composés persistants.

Action COST 641 : Micropolluants organiques dans le milieu aquatique

- a) Méthodologies analytiques et traitement des données :
 - Techniques analytiques de base, y compris l'échantillonnage et le traitement des échantillons, la chromatographie en phase gazeuse, la chromatographie en phase liquide à haute pression, la spectrométrie de masse,
 - Problèmes analytiques spécifiques, notamment analyse de catégories sélectionnées de composés, et plus particulièrement ceux qui sont susceptibles d'être réglementés par la directive 76/464/CEE, paraffines chlorées, agents tensio-actifs, agents de blanchiment optique et composés organométalliques,
 - Collecte et traitement des données analytiques.

- b) Comportement physico-chimique des micropolluants organiques dans le milieu aquatique :
- Mécanismes de réparation et de propagation,
 - Rapports structure/activité,
 - Biodisponibilité et bioaccumulation.
- c) Réactions de transformation dans le milieu aquatique :
- Réactions chimiques et photochimiques,
 - Transformations biologiques.
- d) Comportement et transformation des micropolluants organiques dans les procédés de traitement des eaux :
- Infiltration,
 - Traitement des eaux usées,
 - Traitement des eaux potables (y compris la formation d'haloformes).

Action COST 681 : Traitement et utilisation des boues organiques et des déchets agricoles liquides

- a) Traitement des boues et des déchets agricoles :
- Amélioration des méthodes de traitement traditionnelles, principalement en ce qui concerne leurs aspects économiques, et des procédés de production de biogaz à partir des boues et des fumiers,
 - Etude de technologies spécifiquement applicables à de petites installations et de procédés destinés à éliminer les métaux lourds à la source.
- b) Analyse des boues et des résidus :
- Mise au point et harmonisation de méthodes multi-éléments économiques pour l'analyse des oligo-éléments dans les boues, les sols et les plantes et pour l'analyse des polluants organiques.
- c) Aspects hygiéniques du traitement et de l'utilisation des boues :
- Elaboration et amélioration de méthodes de détection et d'identification des bactéries, des virus et autres agents pathogènes et études de leur survie et de leur potentiel de contamination,
 - Etude de l'efficacité des procédés d'hygiénisation, définition des « organismes indicateurs ».
- d) Nuisances :
- Caractérisation des odeurs et contrôle des émissions.
- e) Effets sur l'environnement de la dispersion des boues et des fumiers :
- Expériences à long terme sur le terrain concernant l'accumulation de métaux lourds et leur influence sur les cultures, ainsi que le transfert des polluants dans les plantes via le sol, et évaluation de différentes méthodes d'application en ce qui concerne la pollution des eaux souterraines et de surface.
- f) Amélioration de l'utilisation des boues et des fumiers sur les terres :
- Expériences à long terme sur le terrain concernant la valeur fertilisante des boues et des fumiers et leurs propriétés d'amélioration des sols,
 - Amélioration des procédés de traitement et de l'équipement de dispersion en ce qui concerne l'utilisation optimale sur les terres,
 - Etude de la valeur agricole des résidus provenant des procédés de traitement,

— Utilisation des boues et des produits dérivés pour la récupération de terres et pour des cultures spécifiques (par exemple, production de biomasse).

g) Utilisation de certains résidus comme aliments pour animaux.

Action COST 647 : Ecosystèmes benthiques côtiers

Exécution d'« études de lignes de base » pour des espèces clés sélectionnées dans des zones non perturbées le long des côtes européennes de la mer du Nord et de l'Atlantique, en Méditerranée et dans la Baltique pour les habitats suivants :

- Sédiments de zone infralittorale,
- Sédiments de zone intertidale,
- Fonds rocheux de zone infralittorale,
- Fonds rocheux de zone intertidale.

Evaluation du rôle des :

- Facteurs physiques locaux,
- Interactions biologiques,
- Facteurs climatiques et hydrographiques sur la dynamique des populations de composants sélectionnés des écosystèmes benthiques côtiers.

Action COST 612 : Effets de la pollution atmosphérique sur les écosystèmes terrestres et aquatiques

- a) Effet direct des polluants atmosphériques (SO₂, NO_x, HCl, ozone, oxydants photochimiques et leurs produits de réaction atmosphérique) sur la végétation et les écosystèmes terrestres;
- b) Effets indirects de ces polluants atmosphériques sur la végétation et les écosystèmes terrestres, par exemple par l'acidification des sols et la mobilisation d'éléments phytotoxiques;
- c) Rapports entre les effets des polluants atmosphériques et d'autres facteurs intervenant dans la dégradation grave des écosystèmes terrestres, notamment des forêts, comme la sécheresse, les maladies végétales, les champignons, les parasites;
- d) Effets des polluants atmosphériques et de leurs produits de réaction sur les cultures, notamment réduction de la productivité;
- e) Effets des polluants atmosphériques et de leurs produits de réaction sur les écosystèmes aquatiques (diminution de la population des poissons et des autres organismes aquatiques du fait de l'acidification et de la mobilisation des éléments en traces).

ANNEXE B

MANDAT ET COMPOSITION DE CHAQUE COMITÉ DE CONCERTATION COMMUNAUTÉ-COST

1. Le comité :

- 1.1. Contribue à la réalisation optimale de l'action en donnant son avis sur tous les aspects de son déroulement;
- 1.2. Évalue les résultats de l'action et en tire les conclusions qui s'imposent quant à leur application;
- 1.3. Assure l'échange d'informations visé à l'article 5 paragraphe 1 de l'accord;
- 1.4. Propose des orientations à l'éventuel chef de projet.

2. Les rapports et les avis du comité sont transmis aux Etats.

3. Le comité est composé d'un délégué de la Commission, en qualité de coordonnateur de l'action concertée de la Communauté, d'un délégué de chaque Etat non membre participant, d'un délégué de chaque Etat membre, en tant que représentant de son programme national, et de l'éventuel chef de projet. Chaque délégué peut se faire accompagner d'experts.

ANNEXE C

RÈGLES DE FINANCEMENT

Article 1. Les présentes dispositions fixent les règles de financement visées à l'article 4 de l'accord de concertation Communauté-COST.

Article 2. Au début de chaque exercice, la Commission adresse à chacun des Etats non membres participants un appel de fonds correspondant au nombre d'actions concertées auxquelles il participe et à sa contribution aux frais de coordination annuels prévus par l'accord, calculé proportionnellement aux montants maximaux fixés à l'article 4 de l'accord.

Cette contribution est exprimée à la fois en Ecus et dans la monnaie de l'Etat non membre participant concerné, la valeur de l'Ecu étant définie dans le règlement financier applicable au budget général des Communautés européennes et fixée à la date de l'appel des fonds.

Les contributions totales couvrent, outre les frais de coordination proprement dits, les frais de voyage et de séjour des délégués au comité.

Chaque Etat non membre participant verse sa contribution annuelle aux frais de coordination prévus par l'accord au début de chaque année, mais au plus tard le 31 mars. Tout retard dans le versement de la contribution annuelle entraîne le paiement par l'Etat non membre participant concerné d'un intérêt d'un taux égal au taux d'escompte le plus élevé appliqué dans les Etats à l'échéance. Ce taux est augmenté de 0,25% pour chaque mois de retard. Le taux augmenté est appliqué durant toute la période du retard. Toutefois, cet intérêt n'est exigible que si le versement est effectué plus de trois mois après l'envoi d'un appel de fonds par la Commission.

Article 3. Les fonds versés par les Etats non membres participants sont portés au crédit des actions concertées auxquelles ils participent en tant que recettes du budget affectées à un chapitre de l'état des recettes du budget général des Communautés européennes (section Commission).

Article 4. L'échéancier prévisionnel des frais de coordination visés à l'article 4 de l'accord figure à l'appendice.

Article 5. Le règlement financier en vigueur applicable au budget général des Communautés européennes s'applique à la gestion des crédits.

Article 6. A la fin de chaque exercice, une situation des crédits relatifs à chaque action concertée est établie et transmise pour information aux Etats non membres participants.

APPENDICE

ECHÉANCIER PRÉVISIONNEL POUR LES ACTIONS CONCERTÉES
(COST 611-641-681-647-612)

	1984			1985			Total	
	CE	CP	CP	CE	CP	CP	CE	CP
1. Evaluation initiale des besoins globaux								
— Personnel.....	—	—	—	—	—	—	—	—
— Fonctionnement administratif.....	550 000	550 000	750 000	750 000	750 000	1 300 000	1 300 000	1 300 000
— Contrats.....	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL	550 000	550 000	750 000	750 000	750 000	1 300 000	1 300 000	1 300 000
2. Estimation révisée des dépenses compte tenu des besoins supplémentaires découlant de l'adhésion des Etats non membres participants								
— Personnel.....	550 000+	550 000+	750 000+	750 000+	750 000+	1 300 000+	1 300 000+	1 300 000+
— Fonctionnement administratif.....	(n × 11 000)	(n × 11 000)	(n × 15 000)	(n × 15 000)	(n × 15 000)	(n × 26 000)	(n × 26 000)	(n × 26 000)
— Contrats.....	—	—	—	—	—	—	—	—
NOUVEAU TOTAL	550 000+	550 000+	750 000+	750 000+	750 000+	1 300 000+	1 300 000+	1 300 000+
	(n × 11 000)	(n × 11 000)	(n × 15 000)	(n × 15 000)	(n × 15 000)	(n × 26 000)	(n × 26 000)	(n × 26 000)
3. Différence entre (1) et (2) à couvrir par les contributions des Etats non membres participants.								
.....	n × 11 000	n × 11 000	n × 15 000	n × 15 000	n × 15 000	n × 26 000	n × 26 000	n × 26 000

n = Nombre des Etats non membres participants.

CE = Crédits d'engagement.

CP = Crédits de paiement.

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ALLEGATO A

SETTORI DI RICERCA PREVISTI DALL'ACCORDO

Azione COST 611 : Comportamento fisico-chimico degli inquinanti atmosferici

- a) Miglioramento della normalizzazione dei metodi analitici, in particolare per NO_x , idrocarburi e ossidanti fotochimici;
- b) Elucidazione dei meccanismi e valutazioni delle costanti di velocità reazione tra gli inquinanti atmosferici e delle loro reazioni con i costituenti naturali dell'atmosfera, in particolare allo stato acquoso, ossidazione e chimica di degradazione di inquinanti atmosferici selezionati in acque dolci e saline, reazione con i costituenti del suolo, studio dei processi catalitici nel comportamento chimico delle nuvole e dell'acqua piovana;
- c) Studio dei processi fisico-chimici che portano alla formazione di particelle, caratterizzazione della natura chimica e fisica di aerosol a grande dispersione e determinazione della composizione chimica degli aerosol;
- d) Identificazione e quantificazione dell'origine e della sorte di vari inquinanti, in particolare gli ossidi di azoto;
- e) Studio dei fenomeni che portano alla "deposizione acida" con particolare attenzione a :
 - Conversione, trasporto e deposizione (secca e umida) del SO_2 , NO_x e delle particelle di aerosol,
 - Analisi dei dati di precipitazione chimica per le tendenze di acidità,
 - Chimica del NO_x nelle goccioline che costituiscono le nuvole e composizione chimica delle nuvole e dell'acqua piovana,
 - Deposizione secca di NO_x e di HNO_3 ,
 - Il ruolo degli agenti ossidanti quali OH , HO_2 , H_2O_2 ,
 - Conversione fisico-chimica degli inquinanti atmosferici dopo la deposizione nella struttura idrica e nel suolo,
 - Tecniche analitiche per la misurazione dell'ammoniaca, dell'acido nitrico e del perossido di idrogeno in fase gassosa e liquida a basse concentrazioni,
 - Metodi analitici per la determinazione dell'acidità degli aerosol;
- f) Elaborazione di modelli della diffusione dei gas pesanti (cloro, fosgene, idrocarburi, solventi) in seguito ad emissioni incidentali, ivi compreso lo sviluppo di modelli tridimensionali e prove in tunnel a vento e in condizioni reali;
- g) Elaborazione di protocolli di prova che permettano di prevedere la degradabilità abiotica dei prodotti chimici, in particolare per i composti persistenti.

Azione COST 641 : Microinquinanti organici in ambiente acquatico

- a) Metodologie analitiche e trattamento dati :
 - Tecniche fondamentali di analisi, ivi compreso il prelievo di campioni ed il trattamento dei campioni, la cromatografia in fase gassosa, la cromatografia liquida ad alta pressione, la spettrometria di massa,
 - Problemi analitici particolari, soprattutto analisi di classi selezionate di composti, in particolare quelli che possono essere disciplinati con la direttiva 76/464/CEE, paraffine clorate, tensioattivi, azzurranti e composti organo-metallici,
 - Raccolta e trattamento di dati analitici;

- b) Comportamento fisico-chimico dei microinquinanti organici nell'ambiente acquatico :
 - Distribuzione e meccanismi di trasporto,
 - Rapporti struttura/attività,
 - Biodisponibilità e bioaccumulazione.
- c) Reazioni di trasformazione in ambiente acquatico :
 - Reazioni chimiche e fotochimiche,
 - Trasformazione biologica.
- d) Comportamento e trasformazione dei microinquinanti organici in processi di trattamento delle acque :
 - Infiltrazione,
 - Trattamento delle acque di rifiuto,
 - Trattamento delle acque potabili (ivi compresa la formazione di aloformi).

Azione COST 681 : Trattamento e utilizzazione dei fanghi organici e dei rifiuti liquidi dell'agricoltura

- a) Trattamento dei fanghi e dei rifiuti dell'agricoltura :
 - Un ulteriore miglioramento dei metodi classici di trattamento, soprattutto per quel che riguarda gli aspetti economici e processi di produzione di biogas da fanghi e concimi organici,
 - Studi di tecnologie applicabili in particolare a piccole installazioni e di processi per l'eliminazione dei metalli pesanti alla fonte stessa.
- b) Analisi dei fanghi e dei residui :
 - Sviluppo e normalizzazione di metodi economici pluri-elementi per l'analisi degli elementi in tracce in fanghi, suolo e piante e per l'analisi degli inquinanti organici.
- c) Aspetti igienici del trattamento e dell'utilizzazione dei fanghi delle acque di fogna :
 - Elaborazione e miglioramento di metodi per il rilevamento e l'identificazione di batteri, virus ed altri agenti patogeni e studio del potenziale di sopravvivenza e contaminazione,
 - Studio dell'efficacia dei processi di igienizzazione, definizione di "organismi indicatori".
- d) Elementi di disturbo :
 - Caratterizzazione dell'odore e controllo delle emissioni.
- e) Effetti ambientali dello spargimento dei fanghi delle acque di fogna e dei concimi organici sui terreni :
 - Esperimenti in campo prolungati sull'accumulo dei metalli pesanti, la disponibilità per i raccolti, il trasferimento degli inquinanti attraverso il suolo alle piante, valutazione di vari metodi di applicazione per quel che riguarda l'inquinamento delle acque profonde e di superficie.
- f) Miglioramento dell'impiego agricolo dei fanghi delle acque di fogna e dei concimi organici :
 - Esperimenti prolungati in campo sul valore fertilizzante e le proprietà di miglioramento del suolo dei fanghi delle acque di fogna e dei concimi organici,
 - Miglioramento dei processi di trattamento e delle attrezzature di spargimento per un impiego agricolo ottimale,
 - Studio del valore agricolo dei residui dei processi di trattamento,

— Utilizzazione dei fanghi delle acque di fogna e dei prodotti derivati per la bonifica agricola e per particolari culture (ad esempio produzione di biomassa).

g) Utilizzazione di alcuni residui per l'alimentazione animale.

Azione COST 647 : Ecosistemi bentonici costieri

Applicazione di studi di linee di base per specie chiave selezionate intatte nella costa europea del Mare del Nord e dell'Atlantico, nel Mediterraneo e nel Mar Baltico negli habitat seguenti :

- Sedimenti di zona sotto la marea,
- Sedimenti di zona d'oscillazione della marea,
- Fondi rocciosi di zona sotto la marea,
- Fondi rocciosi di zona d'oscillazione della marea.

Valutazione del ruolo di :

- Fattori fisici locali,
- Interazioni biologiche,
- Fattori climatici ed idrografici sulla dinamica delle popolazioni di componenti selezionati degli ecosistemi bentonici costieri.

Azione COST 612 : Effetti dell'inquinamento atmosferico sugli ecosistemi terrestri ed acquatici

- a) Effetti diretti degli inquinanti atmosferici (SO₂, NO_x, HCl, ozono, ossidanti fotochimici e prodotti relativi di reazione atmosferica) sulle piante e gli ecosistemi terrestri;
- b) Effetti indiretti di tali inquinanti atmosferici sulle piante e gli ecosistemi terrestri, ad esempio attraverso l'acidificazione del suolo e la mobilitazione di elementi fitotossici;
- c) Legami tra gli effetti degli inquinanti atmosferici ed altri fattori coinvolti nei fenomeni osservati di sistemi terrestri gravemente danneggiati, in particolare foreste, quali la siccità, le malattie delle piante, le micosi e gli insetti dannosi;
- d) Effetti degli inquinanti atmosferici e loro prodotti di reazione sulle piante coltivate, in particolare ridotta produttività;
- e) Effetti degli inquinanti atmosferici e loro prodotti di reazione sugli ecosistemi acquatici (riduzione della popolazione ittica e di altri organismi acquatici dovuta all'acidificazione e alla mobilitazione di elementi in traccia).

ALLEGATO B

COMPETENZE E COMPOSIZIONE DI CIASCUN COMITATO
DI CONCERTAZIONE COMUNITÀ-COST

1. Il comitato :
 - 1.1. Contribuisce all'esecuzione ottimale dell'azione esprimendo il proprio parere su tutti gli aspetti della medesima;
 - 1.2. Valuta i risultati dell'azione e trae le conclusioni circa la loro applicazione;
 - 1.3. Provvede agli scambi di informazioni di cui all'articolo 5, paragrafo 1 dell'accordo;
 - 1.4. Propone gli orientamenti all'eventuale capo progetto.
2. Le relazioni ed i pareri del comitato vengono comunicati agli Stati.
3. Il comitato è composto da un delegato della Commissione, responsabile del coordinamento della azione comunitaria concertata, da un delegato di ciascuno Stato non membro partecipante, da un delegato di ciascuno Stato membro come rappresentante del programma nazionale e dal capo progetto eventuale. Ciascun delegato può farsi accompagnare da esperti.

ALLEGATO C

MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

Articolo 1. Le presenti disposizioni definiscono le modalità di finanziamento di cui all'articolo 4 dell'accordo di concertazione Comunità-COST.

Articolo 2. All'inizio di ogni esercizio la Commissione invia ad ogni Stato non membro partecipante una richiesta di fondi corrispondente al numero di azioni concertate cui partecipa e alla sua quota di partecipazione alle spese di coordinamento annuali previste dall'accordo, calcolata in proporzione agli importi fissati all'articolo 4 dell'accordo.

Tale contributo è espresso in ECU e nella moneta dello Stato non membro partecipante in questione; il valore dell'ECU è quello definito nel regolamento finanziario applicabile al bilancio generale delle Comunità europee e determinato alla data della richiesta di fondi.

Il totale dei contributi è destinato a coprire le spese di viaggio e di soggiorno dei delegati del comitato, oltretutto le spese di coordinamento.

Ciascuno Stato non membro partecipante versa il suo contributo annuo alle spese di coordinamento previste dall'accordo all'inizio di ogni anno e non oltre il 31 marzo. Ogni ritardo nel versamento del contributo annuo comporta il pagamento degli interessi, da parte dello Stato non membro partecipante interessato, ad un tasso pari al tasso di sconto più elevato in vigore negli Stati alla data dovuta. Il tasso è aumentato dello 0,25 di un punto di percentuale per ciascun mese di ritardo. Il tasso aumentato è applicato all'intero periodo di ritardo. Tuttavia, tale interesse è applicabile soltanto se il pagamento è effettuato con un ritardo superiore ai tre mesi dopo la comunicazione di richiesta di fondi da parte della Commissione.

Articolo 3. Le quote versate dagli Stati non membri partecipanti sono accreditate alle azioni concertate cui essi partecipano come entrate di bilancio imputate in una voce nello Stato delle entrate del bilancio delle Comunità europee (sezione Commissione).

Articolo 4. Lo scadenziario provvisorio per le spese di coordinamento di cui all'articolo 4 dell'accordo figura nell'appendice.

Articolo 5. Il regolamento finanziario in vigore applicabile al bilancio generale delle Comunità europee è d'applicazione per la gestione degli stanziamenti.

Articolo 6. Alla fine di ogni anno finanziario viene preparato, per ciascuna azione concertata, uno stato degli stanziamenti che viene inviato, per informazione, agli Stati non membri partecipanti.

APPENDICE

SCADENZARIO PROVVISORIO AZIONI CONCERTATE
(COST 611-641-681-647-612)

	1984		1985		Totale	
	SI	SP	SI	SP	SI	SP
1. Previsione iniziale del fabbisogno globale						
— Personale	550 000	550 000	750 000	750 000	1 300 000	1 300 000
— Funzionamento amministrativo	—	—	—	—	—	—
— Contratti	—	—	—	—	—	—
TOTALE	550 000	550 000	750 000	750 000	1 300 000	1 300 000
2. Previsione riveduta delle spese, tenuto conto del fabbisogno supplementare derivante dall'accesso di Stati non membri partecipanti						
— Personale	550 000+	550 000+	750 000+	750 000+	1 300 000+	1 300 000+
— Funzionamento amministrativo	(n × 11 000)	(n × 11 000)	(n × 15 000)	(n × 15 000)	(n × 26 000)	(n × 26 000)
— Contratti	—	—	—	—	—	—
NUOVO TOTALE	550 000+	550 000+	750 000+	750 000+	1 300 000+	1 300 000+
	(n × 11 000)	(n × 11 000)	(n × 15 000)	(n × 15 000)	(n × 26 000)	(n × 26 000)
3. Differenza tra (1) e (2) da coprirsi con contributi degli Stati non membri partecipanti	n × 11 000	n × 11 000	n × 15 000	n × 15 000	n × 26 000	n × 26 000

n = Numero di Stati non membri partecipanti.

SI = Stanziamenti d'impegno.

SP = Stanziamenti di pagamento.

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

BIJLAGE A

ONDERZOEKGEBIEDEN WAAROP DE OVEREENKOMST BETREKKING HEEFT

Actie COST 611 : Fysisch-chemisch gedrag van luchtverontreinigingen

- a) Verbetering van de standaardisering van analytische methoden, in het bijzonder voor stikstofoxiden, koolwaterstoffen en fotochemische oxidanten.
- b) Opheldering van mechanismen en snelheidsconstanten van de reacties tussen luchtverontreinigingscomponenten onderling en van de reacties daarvan met natuurlijke bestanddelen van de atmosfeer, meer in het bijzonder in de waterfase zoals : oxidatie en afbraak van bepaalde luchtverontreinigingscomponenten in zoet water en zeewater, reacties met bodembestanddelen en katalytische processen in wolken en regenwater.
- c) Onderzoek naar de fysisch-chemische processen die leiden tot de vorming van deeltjes, chemische en fysische karakterisering van zeer fijne aerosolen en bepaling van de chemische samenstelling van aerosolen.
- d) Identificering en kwantificering van bronnen van verschillende verontreinigende stoffen, in het bijzonder stikstofoxiden, en van plaatsen, waar deze uiteindelijk terechtkomen.
- e) Onderzoek naar verschijnselen die leiden tot "zure neerslag" met speciale aandacht voor :
 - Omzetting, transport en depositie (droog en nat) van zwaveldioxide, stikstofoxiden en zwevende deeltjes,
 - Analyse van chemische neerslaggegevens voor trends in de zuurgraad,
 - Chemie van stikstofoxiden in wolkendruppels en chemische samenstelling van wolkenregenwater.
 - Droge depositie van stikstofoxiden en salpeterzuur,
 - De rol van oxiderende stoffen als hydroxyl- en hydroperoxylgroepen en waterstofperoxide,
 - Fysisch-chemische omzetting van luchtverontreinigingen na depositie op water en op bodem,
 - Analytische technieken voor het meten van ammoniak, salpeterzuur en waterstofperoxide zowel in de gas- als in de vloeistoffase bij lage concentraties,
 - Analytische methoden voor het bepalen van de zuurgraad van aerosolen.
- f) Modellering van de verspreiding van zware gassen (chloor, fosgeen, koolwaterstoffen, oplosmiddelen) na vrijkoming door ongevallen, waaronder de ontwikkeling van driedimensionale modellen en het beproeven in windtunnels en onder veldomstandigheden.
- g) Het opstellen van testprocedures die een voorspelling mogelijk maken van de abiotische afbreekbaarheid van chemicaliën, vooral van persistente verbindingen.

Actie COST 641 : Organische microverontreinigingen in het watermilieu

- a) Analytische methodieken en gegevensverwerking :
 - Analytische basistechnieken, waaronder monsterneming en monsterbehandeling, gaschromatografie, hogedruk-vloeistofchromatografie, massaspectrometrie,
 - Specifieke analytische problemen, vooral analyse ten aanzien van bepaalde groepen verbindingen, met name die welke vermoedelijk zullen vallen onder Richtlijn 76/464/EEG, gechloroerde paraffinen, oppervlakte-actieve stoffen, witmakers en organische metaalverbindingen,

- Verzameling en verwerking van analytische gegevens.
 - b) Fysisch en chemisch gedrag van organische microverontreinigingen in het watermilieu :
 - Verdelings- en transportmechanismen,
 - Verbanden tussen structuur en activiteit,
 - Biologische beschikbaarheid en afbreekbaarheid.
 - c) Omzettingsreacties in het watermilieu :
 - Chemische en fotochemische reacties,
 - Biologische omzettingen.
 - d) Eigenschappen en omzetting van organische microverontreinigingen bij waterbehandelingsprocessen :
 - Infiltratie,
 - Afvalwaterbehandeling,
 - Drinkwaterbehandeling (onder andere haloform-reactie).
- Actie COST 681 : Behandeling en gebruik van organisch slib en vloeibare afvalstoffen uit de landbouw*
- a) Behandeling van slib en landbouwafval :
 - Verdere verbetering van conventionele behandelingsmethoden, vooral met het oog op de economische aspecten, en van processen voor de produktie van biogas uit slib, gier en mest.
 - Bestudering van speciale technieken voor kleine installaties en voor processen ter verwijdering van zware metalen bij de bron.
 - b) Analyse van slib en residuen :
 - Ontwikkeling en standaardisering van zuinige multi-element methoden voor de analyse van sporelementen in slib, bodem en planten en voor de analyse van organische verontreinigingen.
 - c) Hygiënische aspecten van de behandeling en het gebruik van slib :
 - Uitwerking en verbetering van methoden voor de opsporing en herkenning van bacteriën, virussen en andere ziekteverwekkers en bestudering van hun vermogen tot overleven en besmetten,
 - Onderzoeken naar het rendement van gezondheidsbevorderende processen, omschrijving van "indicator-organismen".
 - d) Hinder :
 - Geurkarakterisering en stankbestrijding.
 - e) Milieu-effecten van de verspreiding van slib, mest en gier :
 - Veldproeven van lange duur omtrent de ophoping van zware metalen, de beschikbaarheid ervan voor gewassen en de overdracht van verontreinigingen via de bodem naar planten, alsmede beoordeling van verschillende toepassingsmethoden in verband met de vervuiling van bodem en grondwater.
 - f) Verbetering van het landgebruik van slib, mest en gier :
 - Veldproeven van lange duur omtrent de bemestingswaarde en de grondverbeterende eigenschappen van slib, mest en gier.
 - Verbetering van behandelingsprocessen en verspreidingstoestellen met het oog op een optimaal landgebruik.

- Bestudering van de waarde voor de landbouw van residuen uit behandelingsprocessen.
 - Gebruik van slib en afgeleide produkten voor het terugwinnen van land en speciale gewassen (bijvoorbeeld biomassaproductie).
- g) Gebruik van bepaalde residuen als diervoeding.

Actie COST 647 : Benthonische ecosystemen langs de kust

Uitvoering van "basislijnstudies" voor een aantal belangrijke soorten onder niet verstoorde omstandigheden langs de Noordzeekust en de Atlantische kust van Europa, langs de Middellandse Zee en in de Oostzee voor de volgende leefgebieden :

- Sublitorale afzettingen.
- Litorale afzettingen.
- Sublitoraal gesteente.
- Litoraal gesteente.

Beoordeling van de rol van :

- Lokale natuurlijke omstandigheden.
- Biologische wisselwerkingen.
- Klimatologische en hydrografische factoren bij de populatiedynamica van bepaalde componenten van ecosystemen op de zeebodem langs de kust.

Actie COST 612 : Effecten van luchtverontreiniging op land- en waterecosystemen

- a) Direct effect van luchtverontreinigingen (zwaveldioxide, stikstofoxiden, waterstofchloride, ozon, fotochemische oxidanten en de reactieprodukten daarvan in de atmosfeer) op planten en terrestrische ecosystemen.
- b) Indirecte effecten van die luchtverontreinigingen op planten en terrestrische ecosystemen bijvoorbeeld via bodemverzuring en vrijmaking van fytotoxische elementen.
- c) Verbanden tussen de effecten van luchtverontreinigingen en andere factoren die een rol spelen bij de waargenomen ernstige beschadiging van terrestrische ecosystemen, vooral bossen, zoals droogte, planteziekten, schimmels en ongedierte.
- d) Effecten van luchtverontreinigingen en reactieprodukten ervan op gewassen, in het bijzonder verminderde produktiviteit.
- e) Effecten van luchtverontreinigingen en reactieprodukten ervan op aquatische ecosystemen (achteruitgang van de visstand en van het bestand van andere waterorganismen als gevolg van verzuring en vrijmaking van spoorelementen).

BIJLAGE B

MANDAAT EN SAMENSTELLING
VAN DE COÖRDINATIECOMITES GEMEENSCHAP-COST

1. Het Comité
 - 1.1. Draagt bij tot de optimale uitvoering van de actie door advies over alle aspecten ervan uit te brengen;
 - 1.2. Beoordeelt de resultaten van de actie en trekt conclusies over de toepassing ervan;
 - 1.3. Draagt zorg voor de uitwisseling van gegevens bedoeld in artikel 5, lid 1, van de Overeenkomst;
 - 1.4. Geeft richtsnoeren aan de eventuele projectleider.
2. De rapporten en adviezen van het Comité worden ter kennis gebracht van de Staten.
3. Het Comité bestaat uit één afgevaardigde van de Commissie als coördinator van de gecoördineerde actie van de Gemeenschap, een afgevaardigde van elk deelnemend derde land, een afgevaardigde van elke Lid-Staat, als vertegenwoordiger van het nationale programma, en uit de eventuele projectleider. Iedere afgevaardigde kan zich door deskundigen laten vergezellen.

BIJLAGE C

FINANCIELE REGELING

Artikel 1. Bij de onderhavige bepalingen wordt de financiële regeling vastgesteld waarnaar wordt verwezen in artikel 4 van de Overeenkomst overleg Gemeenschap-COST.

Artikel 2. Bij de aanvang van elk begrotingsjaar verzoekt de Commissie alle deelnemende derde landen om storting van de financiële bijdrage overeenkomende met het aantal gecoördineerde acties waaraan zij deelnemen en met hun aandeel in de jaarlijkse kosten van de coördinatie in het kader van de Overeenkomst, berekend in verhouding tot de maximale bedragen die zijn vastgesteld in artikel 4 van de Overeenkomst.

Deze bijdrage wordt uitgedrukt zowel in Ecu als in de valuta van het betrokken deelnemende derde land, waarbij de waarde van de Ecu is bepaald in het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen en wordt vastgesteld op de datum van het verzoek tot storting.

Naast de eigenlijke kosten van de coördinatie omvat de totale bijdrage de reis- en verblijfkosten van de afgevaardigden in het Comité.

Elk deelnemend derde land betaalt zijn jaarlijkse bijdrage in de kosten van de coördinatie in het kader van de Overeenkomst aan het begin van elk jaar en uiterlijk op 31 maart. Elke vertraging van de betaling van de jaarlijkse bijdrage geeft aanleiding tot de betaling van rente door het betrokken deelnemende derde land tegen een rentevoet gelijk aan de hoogste discontovoet die op de betrokken datum in de Staten geldt. Deze rentevoet wordt verhoogd met 0,25 percent-punt per maand vertraging. De verhoogde rentevoet wordt toegepast over de volledige periode van vertraging. Een dergelijke rente wordt evenwel slechts in rekening gebracht indien de betaling meer dan drie maanden na het stortingsverzoek van de Commissie plaatsvindt.

Artikel 3. De door deelnemende derde landen overgemaakte bedragen worden als krediet geboekt voor de gecoördineerde acties waaraan zij deelnemen als begrotingsontvangsten bestemd voor een hoofdstuk van de staat van inkomsten van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (afdeling Commissie).

Artikel 4. Een indicatief tijdschema van de kosten van coördinatie als bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst is opgenomen in de appendix.

Artikel 5. Het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen geldt eveneens voor het beheer van de kredieten.

Artikel 6. Aan het eind van elk begrotingsjaar wordt een staat van de kredieten voor elke gecoördineerde actie opgesteld en ter informatie aan de deelnemende derde landen toegezonden.

APPENDIX

INDICATIEF TIJDSHEMA VOOR DE GEOCOÖRDINEERDE ACTIES
(COST 611-641-681-647-612)

	1984		1985		Totaal	
	VK	BK	VK	BK	VK	BK
1. Aanvullende raming van de globale behoeften						
— Personeel.....	—	—	—	—	—	—
— Huishoudelijke uitgaven.....	550 000	550 000	750 000	750 000	1 300 000	1 300 000
— Contracten.....	—	—	—	—	—	—
TOTAAL	550 000	550 000	750 000	750 000	1 300 000	1 300 000
2. Herziene raming van de uitgaven, gelet op de aanvullende behoeften ten gevolge van de toetreding van deelnemende derde landen						
— Personeel.....	—	—	—	—	—	—
— Huishoudelijke uitgaven.....	550 000 + (n × 11 000)	550 000 + (n × 11 000)	750 000 + (n × 15 000)	750 000 + (n × 15 000)	1 300 000 + (n × 26 000)	1 300 000 + (n × 26 000)
— Contracten.....	—	—	—	—	—	—
NIEUW TOTAAL	550 000 + (n × 11 000)	550 000 + (n × 11 000)	750 000 + (n × 15 000)	750 000 + (n × 15 000)	1 300 000 + (n × 26 000)	1 300 000 + (n × 26 000)
3. Verschil tussen (1) en (2), te dekken door middel van de bijdragen van de deelnemende derde landen.....	n × 11 000	n × 11 000	n × 15 000	n × 15 000	n × 26 000	n × 26 000

n = Aantal deelnemende derde landen.

VK = Vastlegingskredieten.

BK = Betalingskredieten.

No. 24989

MULTILATERAL

Community-COST Concertation Agreement on a concerted action project on the use of lignocellulose-containing by-products and other plant residues for animal feeding (COST Project 84 bis) (with annexes). Concluded at Brussels on 31 October and 19 November 1985

Authentic texts: Danish, German, Greek, English, French, Italian and Dutch.

Registered by the European Economic Community on 16 July 1987.

MULTILATÉRAL

Accord de concertation Communauté-COST relatif à une action concertée dans le domaine de l'utilisation de sous-produits ligno-cellulosiques et d'autres résidus végétaux en vue de l'alimentation des animaux (Action COST 84 bis) [avec annexes]. Conclu à Bruxelles les 31 octobre et 19 novembre 1985

Textes authentiques : danois, allemand, grec, anglais, français, italien et néerlandais.

Enregistré par la Communauté économique européenne le 16 juillet 1987.

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

SAMORDNINGSAFTALE FÆLLESSKABET-COST OM EN SAMORDNET AKTION VEDRØRENDE BRUG AF BIPRODUKTER INDEHOLDENDE TRÆCELLULOSE OG AF ANDRE PLANTERESTER TIL FODER (COST-AKTION 84 *bis*)

Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt "Fællesskabet", og

De stater, der har undertegnet denne aftale, i det følgende benævnt "deltagende ikke-medlemsstater", er,

Ud fra følgende betragtninger:

En forskningsaktion inden for fremstilling af encellet protein til foder, der blev iværksat ved en fælles hensigtserklæring undertegnet den 27. marts 1980 som led i det europæiske samarbejde om videnskabelig og teknisk forskning (COST) (COST-aktion 83/84), har givet meget opmuntrende resultater;

Ved afgørelse af 2. april 1984 har Rådet for De europæiske Fællesskaber vedtaget en samordnet fællesskabsaktion vedrørende brug af biprodukter indeholdende træcellulose og af andre planterester til foder;

Fællesskabets medlemsstater og de deltagende ikke-medlemsstater, i det følgende benævnt "staterne", har til hensigt inden for rammerne af de regler og procedurer, der gælder for deres nationale programmer, at udføre den forskning, der er beskrevet i bilag A, og er rede til at lade den pågældende forskning indgå i en samordningsproces, som de mener vil være til gensidig fordel;

Gennemførelsen af den forskning, der er omfattet af den samordnede aktion, vil kræve et finansielt bidrag fra staterne på ca. 25 mio ECU;

Blevet enige om følgende:

Artikel 1. Fællesskabet og de deltagende ikke-medlemsstater, i det følgende benævnt "de kontraherende parter", deltager i perioden indtil den 1. april 1988 i en samordnet aktion vedrørende brug af biprodukter indeholdende træcellulose og af andre planterester til foder.

Aktionen består i en samordning af programmet for Fællesskabets samordnede aktion og de tilsvarende programmer i de deltagende ikke-medlemsstater. De forskningsområder, der er omfattet af denne aftale, er anført i bilag A.

Staterne er fortsat fuldt ud ansvarlige, for den forskning, som udføres af deres nationale institutter og organer.

Artikel 2. Samordningen mellem de kontraherende parter finder sted i et udvalg vedrørende samordning Fællesskabet-COST, i det følgende benævnt "udvalget".

Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden. Dets sekretariatsforretninger varetages af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt "Kommissionen".

Udvalgets mandat og sammensætning er fastlagt i bilag B.

Artikel 3. For at sikre den størst mulige effektivitet ved gennemførelsen af den samordnede aktion kan Kommissionen i forståelse med de deltagende ikke-medlemsstats delegerede i udvalget udnævne en projektleder.

Artikel 4. De kontraherende parter maksimale finansielle bidrag til samordningsudgifterne i den i artikel 1, stk. 1, nævnte periode fastsættes til:

— 650 000 ECU fra Fællesskabet,

— 65 000 ECU fra hver deltagende ikke-medlemsstat.

ECUen er den, der er fastlagt ved den gældende finansforordning vedrørende De europæiske Fællesskabs almindelige budget og ved de finansielle bestemmelser truffet i henhold til denne.

Reglerne for aftalens finansiering er anført i bilag C.

Artikel 5. 1. Inden for udvalgets rammer udveksler staterne regelmæssigt alle formålstjenlige oplysninger hidrørende fra den forskning, der er omfattet af den samordnede aktion. De bestræber sig endvidere på at tilvejebringe oplysninger om lignende forskning, som planlægges eller udføres af andre organer. Oplysningerne behandles fortroligt, såfremt den medlemsstat, som fremsender dem, anmoder derom.

2. Efter høring af udvalget udarbejder Kommissionen på grundlag af de modtagne oplysninger årlige rapporter om aktionens forløb og fremsender dem til staterne.

3. Ved samordningsperiodens udløb fremsender Kommissionen efter høring af udvalget til staterne en sammenfattende rapport om aktionens gennemførelse og dens resultater. Kommissionen offentliggør denne rapport senest seks måneder efter dens fremsendelse, medmindre en stat modsætter sig dette. I sidstnævnte tilfælde behandles rapporten som fortrolig og fremsendes efter anmodning og med udvalgets samtykke kun til de institutioner og virksomheder, hvis forsknings- eller produktionsaktiviteter berettiger dem til at få adgang til resultaterne af den forskning, der er omfattet af den samordnede aktion.

Artikel 6. 1. Denne aftale er åben for undertegnelse af Fællesskabet og af de ikke-medlemsstater, der deltog i ministerkonferencen i Bruxelles den 22. og 23. november 1971.

2. Som en forudsætning for sin deltagelse i den i artikel 1 omhandlede samordnede aktion skal hver af de kontraherende parter, efter undertegnelsen af denne aftale, senest den 31. december 1985, give generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber notifikation om afslutningen af de procedurer, der i henhold til deres nationale bestemmelser er nødvendige for aftalens ikrafttræden.

3. For de kontraherende parter, som har foretaget den i stk. 2 omhandlede notifikation, træder aftalen i kraft på den første dag i måneden efter den måned, i hvilken Fællesskabet og mindst én af de deltagende ikke-medlemsstater har foretaget denne notifikation.

For de kontraherende parter, der foretager notifikationen efter aftalens ikrafttræden, træder aftalen i kraft på den første dag i den anden måned efter den måned, i hvilken notifikationen har fundet sted.

Kontraherende parter, som på tidspunktet for aftalens ikrafttræden endnu ikke har foretaget nævnte notifikation, kan uden stemmeret deltage i udvalgets arbejde indtil 31. december 1985.

4. Generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber giver hver af de kontraherende parter meddelelse om deponeringen af de i stk. 2 omhandlede notifikationer og om datoen for aftalens ikrafttræden.

Artikel 7. Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for de deltagende ikkemedlemsstaters områder.

Artikel 8. Denne aftale, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet genpart til hver af de kontraherende parter.

[For testimonium and signature page, see p. 315 of this volume — Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 315 du présent volume.]

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

KONZERTIERUNGSABKOMMEN GEMEINSCHAFT-COST UEBER
EINE KONZERTIERTE AKTION AUF DEM GEBIET DES
EINSATZES LIGNOZELLULOSEHALTIGER UND ANDERER
PFLANZLICHER RESTSTOFFE ALS TIERFUTTER (COST-
AKTION 84 *bis*)

Die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, nachstehend "Gemeinschaft" genannt,

Die Unterzeichnerstaaten dieses Abkommens, nachstehend "beteiligte Nichtmitgliedstaaten" genannt,

In Erwägung nachstehender Gründe:

Ein Forschungsvorhaben über die Verfütterung von einzelligem Eiweiss, das aufgrund einer am 27. März 1980 unterzeichneten gemeinsamen Absichtserklärung im Rahmen der europäischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung (COST) durchgeführt wurde (COST-Aktion 83/84), hat sehr ermutigende Ergebnisse erbracht.

Mit Beschluss vom 2. April 1984 hat der Rat der Europäischen Gemeinschaften eine konzertierte Aktion auf dem Gebiet des Einsatzes lignozellulosehaltiger und anderer pflanzlicher Reststoffe als Tierfutter festgelegt.

Die Mitgliedstaaten der Gemeinschaft und die beteiligten Nichtmitgliedstaaten, nachstehend "Staaten" genannt, beabsichtigen, im Rahmen der Vorschriften und Verfahren ihrer einzelstaatlichen Programme die in Anhang A genannten Forschungsarbeiten durchzuführen und sind gewillt, diese in einen Konzertierungsprozess einzubeziehen, der ihrer Ansicht nach allen Beteiligten Vorteile bringen wird.

Die Durchführung der in der konzertierten Aktion vorgesehenen Forschungsarbeiten erfordert seitens der Staaten einen finanziellen Aufwand in der Grössenordnung von 25 Millionen ECU.

Sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1. Die Gemeinschaft und die beteiligten Nichtmitgliedstaaten, nachstehend "Vertragsparteien" genannt, beteiligen sich für einen bis zum 1. April 1988 reichenden Zeitraum an einer konzertierten Aktion auf dem Gebiet des Einsatzes lignozellulosehaltiger und anderer pflanzlicher Reststoffe als Tierfutter.

Diese Aktion besteht in einer Abstimmung zwischen dem Programm der konzertierten Aktion der Gemeinschaft und den entsprechenden Programmen der beteiligten Nichtmitgliedstaaten. Die unter dieses Abkommen fallenden Forschungsbereiche sind in Anhang A aufgeführt.

Die Staaten bleiben voll für die in ihren jeweiligen nationalen Instituten oder Gremien durchgeführten Forschungsarbeiten verantwortlich.

Artikel 2. Die Abstimmung zwischen den Vertragsparteien wird im Rahmen eines Konzertierungsausschusses Gemeinschaft-COST, nachstehend "Ausschuss" genannt, durchgeführt.

Der Ausschuss gibt sich eine Geschäftsordnung. Die Sekretariatsaufgaben werden von der Kommission der Europäischen Gemeinschaften, nachstehend "Kommission" genannt, wahrgenommen.

Mandat und Zusammensetzung des Ausschusses sind in Anhang B festgelegt.

Artikel 3. Zur Gewährleistung einer grösstmöglichen Effizienz bei der Durchführung der konzertierten Aktion kann die Kommission im Einvernehmen mit den Vertretern der beteiligten Nichtmitgliedstaaten im Ausschuss einen Projektleiter ernennen.

Artikel 4. Der finanzielle Höchstbetrag der Vertragsparteien zu den Koordinierungskosten wird für den in Artikel 1 Absatz 1 genannten Zeitraum wie folgt festgelegt:

- 650 000 ECU für die Gemeinschaft,
- 65 000 ECU für jeden beteiligten Nichtmitgliedstaat.

Die ECU ist die Einheit, die in der geltenden Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften und den gemäss dieser Haushaltsordnung erlassenen Finanzvorschriften definiert ist.

Die Vorschriften für die finanzielle Durchführung des Abkommens sind Gegenstand von Anhang C.

Artikel 5. (1) Die Staaten tauschen im Rahmen des Ausschusses regelmässig alle sachdienlichen Informationen aus, die sich aus der Durchführung der Forschungsarbeiten ergeben, die Gegenstand der konzertierten Aktion sind. Sie bemühen sich ausserdem, alle Informationen über ähnliche von anderen Gremien geplante oder durchgeführte Forschungsarbeiten zu liefern. Diese Informationen werden vertraulichbehandelt, wenn der Staat, der sie mitgeteilt hat, dies verlangt.

(2) Nach Anhörung des Ausschusses arbeitet die Kommission anhand der ihr gelieferten Informationen jährliche Tätigkeitsberichte aus und übermittelt sie den Staaten.

(3) Am Ende des Koordinationszeitraums übermittelt die Kommission nach Anhörung des Ausschusses den Staaten einen zusammenfassenden Bericht über Durchführung und Ergebnisse der Aktion. Sie veröffentlicht ihn spätestens sechs Monate nach seiner Uebermittlung, es sei denn, dass ein Staat dagegen Einspruch erhebt. In diesem Fall wird der Bericht vertraulich behandelt und auf Antrag und im Einvernehmen mit dem Ausschuss nur an Einrichtungen und Unternehmen verteilt, deren Forschung oder Produktion den Zugang zu den Forschungsergebnissen der konzertierten Aktion rechtfertigt.

Artikel 6. (1) Dieses Abkommen liegt für die Gemeinschaft und für die Nichtmitgliedstaaten, die an der Ministerkonferenz in Brüssel vom 22. und 23. November 1971 teilgenommen haben, zur Unterzeichnung auf.

(2) Als Vorbedingung für eine Beteiligung an der in Artikel 1 definierten konzertierten Aktion muss jede Vertragspartei nach Unterzeichnung dieses Abkommens dem Generalsekretariat des Rates der Europäischen Gemeinschaften bis zum 31. Dezember 1985 den Abschluss der nach ihren internen Bestimmungen zur Inkraftsetzung dieses Abkommens erforderlichen Verfahren notifiziert haben.

(3) Für die Vertragsparteien, die die in Absatz 2 vorgesehene Notifizierung vorgenommen haben, tritt dieses Abkommen am ersten Tag des Monats in Kraft,

der auf den Monat folgt, in dem die Gemeinschaft und mindestens ein beteiligter Nichtmitgliedstaat die Notifizierung vorgenommen haben.

Für die Vertragsparteien, die die Notifizierung nach Inkrafttreten dieses Abkommens vornehmen, tritt es am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Monat, in dem die Notifizierung vorgenommen wurde, in Kraft.

Die Vertragsparteien, die die Notifizierung zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens nicht vorgenommen haben, können bis zum 31. Dezember 1985 ohne Stimmrecht an den Arbeiten des Ausschusses teilnehmen.

(4) Der Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften teilt jeder Vertragspartei die in Absatz 2 vorgesehenen Notifizierungen sowie den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens mit.

Artikel 7. Dieses Abkommen gilt für die Gebiete, in denen der Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft angewendet wird, und nach Massgabe jenes Vertrages einerseits sowie für die Gebiete der teilnehmenden Nichtmitgliedstaaten andererseits.

Artikel 8. Dieses Abkommen ist in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, französischer, griechischer, italienischer und niederländischer Sprache abgefasst, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist; es wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Gemeinschaften hinterlegt, das allen Vertragsparteien eine beglaubigte Abschrift übermittelt.

[For testimonium and signature page, see p. 315 of this volume — Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 315 du présent volume.]

[GREEK TEXT — TEXTE GREC]

ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ - COST
ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ
ΤΗΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ ΥΠΟΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ
ΛΙΓΝΙΝΗ-ΚΥΤΤΑΡΙΝΗ ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ ΦΥΤΙΚΩΝ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΩΝ
ΓΙΑ ΖΩΟΤΡΟΦΕΣ (ΣΧΕΔΙΟ COST 84 Α)

Η ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη στο εξής "Κοινότητα",

ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΠΟΥ ΥΠΟΓΡΑΦΟΥΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ, καλούμενα στο εξής "συμμετέχοντα κράτη μη μέλη",

Εκτιμώντας :

ότι ένα σχέδιο έρευνας σχετικά με την παραγωγή μονοκυττάρων πρωτεϊνών και τη χρησιμοποίησή τους για ζωοτροφές, που τέθηκε σε εφαρμογή με Κοινή Δήλωση Προθέσεως, η οποία υπογράφηκε στις 27 Μαρτίου 1980 στα πλαίσια της ευρωπαϊκής συνεργασίας στο πεδίο της Επιστημονικής και Τεχνικής Έρευνας (COST) (σχέδιο COST 83/84), έδωσε πολύ ενθαρρυντικά αποτελέσματα,

ότι, με την απόφαση της 2ας Απριλίου 1984, το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ενέκρινε ένα κοινοτικό σχέδιο συντονισμένης δράσης στον τομέα της χρησιμοποίησης υποπροϊόντων που περιέχουν λιγνίνη-κυτταρίνη και άλλων φυτικών υπολειμμάτων για ζωοτροφές,

ότι τα κράτη μέλη της Κοινότητας και τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη, καλούμενα στο εξής "τα κράτη", προτίθενται, βάσει κανόνων και διαδικασιών που εφαρμόζονται στα εθνικά τους προγράμματα, να πραγματοποιήσουν την έρευνα που περιγράφεται στο παράρτημα Α, και είναι διατεθειμένα να την υπάγουν σε πλαίσια συντονισμού που θεωρούν ότι θα είναι αμοιβαία ωφέλιμα,

ότι η διεξαγωγή της έρευνας που καλύπτει το σχέδιο συντονισμένης δράσης θα απαιτήσει από τα κράτη χρηματοδοτική συνεισφορά περίπου 25 εκατομμυρίων ECU,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ :

ΑΡΘΡΟ 1

Η Κοινότητα και τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη, καλούμενα στο εξής "τα συμβαλλόμενα μέρη", συμμετέχουν, για περίοδο που εκτείνεται έως την 1η Απριλίου 1988, σε σχέδιο συντονισμένης δράσης στον τομέα της χρησιμοποίησης υποπροϊόντων που περιέχουν λιγνίνη-κυτταρίνη και άλλων φυτικών υπολειμμάτων για ζωοτροφές.

Το σχέδιο αυτό συνίσταται στο συντονισμό του κοινοτικού σχεδίου συντονισμένης δράσης και των αντίστοιχων προγραμμάτων των συμμετεχόντων κρατών μη μελών. Τα θέματα της έρευνας που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία εκτίθενται στο παράρτημα Α.

Τα κράτη είναι εξ ολοκλήρου υπεύθυνα για την έρευνα που θα διεξάγουν οι εθνικοί τους οργανισμοί ή φορείς.

ΑΡΘΡΟ 2

Ο συντονισμός μεταξύ των συμβαλλομένων μερών διενεργείται μέσω μιας συντονιστικής επιτροπής Κοινότητας-COST, καλούμενης στο εξής "η επιτροπή".

Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της. Η γραμματεία της εξασφαλίζεται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καλούμενη στο εξής "η Επιτροπή".

Οι αρμοδιότητες και η σύνθεση της επιτροπής αυτής καθορίζονται στο παράρτημα Β.

ΑΡΘΡΟ 3

Προκειμένου να εξασφαλισθεί η μεγαλύτερη δυνατή αποτελεσματικότητα κατά την εκτέλεση αυτού του σχεδίου συντονισμένης δράσης, η επιτροπή μπορεί να διορίσει ένα επικεφαλής του σχεδίου σε συμφωνία με τους αντιπροσώπους των συμμετεχόντων κρατών μη μελών στην επιτροπή.

ΑΡΘΡΟ 4

Η μέγιστη χρηματοδοτική συνεισφορά των συμβαλλομένων μερών στο κόστος του συντονισμού για την αναφερόμενη στην πρώτη παράγραφο του άρθρου 1 χρονική περίοδο, ανέρχεται σε :

- 650 000 ECU εκ μέρους της Κοινότητας,
- 65 000 ECU εκ μέρους κάθε συμμετέχοντος κράτους μη μέλους.

Η ECU νοείται όπως ορίζεται από τον ισχύοντα δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και από τις δημοσιονομικές διατάξεις που έχουν εκδοθεί για την εφαρμογή του.

Οι κανόνες που διέπουν τη χρηματοδότηση της συμφωνίας αναφέρονται στο παράρτημα Γ.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Μέσω της επιτροπής, τα κράτη ανταλλάσσουν τακτικά κάθε χρήσιμο στοιχείο σχετικά με τη διεξαγωγή των ερευνών που αποτελούν το αντικείμενο του σχεδίου συντονισμένης δράσης και προσπαθούν να παρέχουν στοιχεία σχετικά με παρόμοιες έρευνες οι οποίες είτε σχεδιάζονται είτε διεξάγονται από άλλους φορείς. Κάθε παρεχόμενο στοιχείο αποκτά εμπιστευτικό χαρακτήρα αν το κράτος που το ανακοινώνει το ζητήσει.

2. Κατόπιν συνεννόησης με την επιτροπή, η Επιτροπή συντάσσει ετήσιες εκθέσεις προόδου εργασιών, με βάση τα παρεχόμενα στοιχεία, και τις διαβιβάζει στα κράτη.

3. Στο τέλος της περιόδου συντονισμού, η Επιτροπή, κατόπιν συνεννόησης με την επιτροπή, διαβιβάζει στα κράτη γενική έκθεση σχετικά με την εκτέλεση και τα αποτελέσματα του σχεδίου. Η έκθεση αυτή δημοσιεύεται από την Επιτροπή σε διάστημα έξι μηνών το αργότερο από τη διαβίβασή της, εκτός αν υπάρξει δια-

φωνία εκ μέρους ενός κράτους. Στην περίπτωση αυτή, η έκθεση αποκτά εμπιστευτικό χαρακτήρα και διαβιβάζεται κατόπιν αιτήσεως και με τη σύμφωνη γνώμη της επιτροπής, μόνο σε οργανισμούς και επιχειρήσεις, των οποίων οι δραστηριότητες ή η παραγωγή δικαιολογούν την πρόσβαση στις γνώσεις που έχουν αποκτηθεί από τη διεξαγωγή των ερευνών που καλύπτει το σχέδιο συντονισμένης δράσης.

ΑΡΘΡΟ 6

1. Η παρούσα συμφωνία είναι ανοιχτή για να την υπογράψουν η Κοινότητα και τα κράτη μη μέλη που έλαβαν μέρος στην υπουργική διάσκεψη των Βρυξελλών στις 22 και 23 Νοεμβρίου 1971.
 2. Για τη συμμετοχή κάθε συμβαλλόμενου μέρους στο σχέδιο συντονισμένης δράσης που ορίζεται στο άρθρο 1, αποτελεί προϋπόθεση η μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας κοινοποίηση προς το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 1985, σχετικά με την ολοκλήρωση των αναγκαίων διαδικασιών που προβλέπονται από το εσωτερικό του δίκαιο, για τη θέση σε εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.
 3. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει για τα συμβαλλόμενα μέρη, τα οποία προέβησαν στην κοινοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 2, την πρώτη μέρα του μήνα που ακολουθεί εκείνον κατά τη διάρκεια του οποίου η Κοινότητα και ένα τουλάχιστον από τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη προέβησαν στην εν λόγω κοινοποίηση.
- Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει, για τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία προβαίνουν στην κοινοποίηση μετά την έναρξη ισχύος της, την πρώτη μέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί εκείνο κατά τη διάρκεια του οποίου διαβιβάστηκε η κοινοποίηση.
- Τα συμβαλλόμενα μέρη, τα οποία δεν έχουν προβεί στην κοινοποίηση κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, μπορούν να συμμετάσχουν στις εργασίες της επιτροπής, χωρίς δικαίωμα ψήφου, μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985.

4. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων πληροφορεί το καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη για τις κοινοποιήσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 2 και την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 7

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας υπό τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στα εδάφη των συμμετεχόντων κρατών μη μελών.

ΑΡΘΡΟ 8

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Κατατίθεται δε στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το οποίο διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος.

[For testimonium and signature page, see p. 315 of this volume — Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 315 du présent volume.]

**COMMUNITY-COST CONCERTATION AGREEMENT¹ ON A CON-
CERTED ACTION PROJECT ON THE USE OF LIGNOCEL-
LULOSE-CONTAINING BY-PRODUCTS AND OTHER PLANT
RESIDUES FOR ANIMAL FEEDING (COST PROJECT 84 bis)**

The European Economic Community, hereinafter referred to as "the Community",

The signatory States to this Agreement, hereinafter referred to as "the participating non-member States",

Whereas a research project on single-cell protein production and utilization in animal feeding, implemented by a Memorandum of Understanding signed on 27 March 1980 within the framework of European Co-operation in the field of Scientific and Technical Research (COST) (COST Project 83/84), has yielded very encouraging results;

Whereas by its Decision of 2 April 1984 the Council of the European Communities adopted a Community concerted action project on the use of lignocellulose-containing by-products and other plant residues for animal feeding;

Whereas the Member States of the Community and the participating non-member States, hereinafter referred to as "the States", intend, subject to the rules and procedures applicable to their national programmes, to carry out the research described in Annex A and are prepared to integrate such research into a process of concertation which they consider will be of mutual benefit;

Whereas the implementation of the research covered by the concerted action project will require a financial contribution of approximately 25 million ECU from the States,

Have agreed as follows:

Article 1. The Community and the participating non-member States, hereinafter referred to as "the Contracting Parties", shall participate for a period extending until 1 April 1988 in a concerted action project on the use of lignocellulose-containing by-products and other plant residues for animal feeding.

This project shall consist in concertation between the Community concerted action programme and the corresponding programmes of the participating non-member States. Research topics covered by this Agreement are listed in Annex A.

The States shall remain entirely responsible for the research carried out by their national institutions or bodies.

Article 2. Concertation between the Contracting Parties shall be effected through a Community-COST Concertation Committee, hereinafter referred to as "the Committee".

¹ Came into force on 1 December 1985 in respect of the following State and organization, i.e., the first day of the month following that during which the Community and at least one of the participating non-member States had notified the Secretary-General of the Council of the European Communities of the completion of the procedures necessary under their internal provisions for the implementation of the Agreement, in accordance with article 6 (3):

<i>State or organization</i>	<i>Date of the notification</i>
European Economic Community.....	31 October 1985
Switzerland.....	19 November 1985

The Committee shall draw up its rules of procedure. Its Secretariat will be provided by the Commission of the European Communities, hereinafter referred to as "the Commission".

The terms of reference and the composition of this Committee are defined in Annex B.

Article 3. In order to ensure optimum efficiency in the execution of this concerted action project, a project leader may be appointed by the Commission in agreement with the delegates of the participating non-member States on the Committee.

Article 4. The maximum financial contribution by the Contracting Parties to the co-ordination costs for the period referred to in the first paragraph of Article 1 shall be:

- 650,000 ECU from the Community,
- 65,000 ECU from each participating non-member State.

The ECU is that defined by the Financial Regulation in force applicable to the general budget of the European Communities and by the financial arrangements adopted pursuant thereto.

The rules governing the financing of the Agreement are set out in Annex C.

Article 5. 1. Through the Committee, the States shall exchange regularly all useful information resulting from the execution of the research covered by the concerted action project. They shall also endeavour to provide information on similar research planned or carried out by other bodies. Any information shall be treated as confidential if the State which provides it so requests.

2. After having consulted the Committee, the Commission shall prepare annual progress reports on the basis of the information supplied and shall forward them to the States.

3. At the end of the concertation period, the Commission shall, after having consulted the Committee, forward to the States, a general report on the execution and results of the project. This report shall be published by the Commission not later than six months after it has been forwarded, unless a State objects. In that case the report shall be treated as confidential and shall be forwarded, on the request and with the agreement of the Committee, solely to the institutions and undertakings whose research or production activities justify access to knowledge resulting from the performance of the research covered by the concerted action project.

Article 6. 1. This Agreement shall be open for signature by the Community and by the non-member States which took part in the Ministerial conference held in Brussels on 22 and 23 November 1971.

2. As a condition precedent to its participation in the concerted action project defined in Article 1, each of the Contracting Parties shall, after signing this Agreement, have notified the Secretary-General of the Council of the European Communities not later than 31 December 1985 of the completion of the procedures necessary under its internal provisions for the implementation of this Agreement.

3. For the Contracting Parties which transmit the notification provided for in paragraph 2, this Agreement shall come into force on the first day of the month

following that in which the Community and at least one of the participating non-member States transmitted these notifications.

For those Contracting Parties which transmit the notification after the entry into force of this Agreement, it shall come into force on the first day of the second month following the month in which the notification was transmitted.

Contracting Parties which have not transmitted this notification when this Agreement comes into force shall be able to take part in the work of the Committee without voting rights until 31 December 1985.

4. The Secretary-General of the Council of the European Communities shall inform each of the Contracting Parties of the notifications provided for in paragraph 2 and of the date of entry into force of this Agreement.

Article 7. This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Economic Community¹ is applied and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, to the territories of the participating non-member States.

Article 8. This Agreement, drawn up in a single original in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek and Italian languages, each text being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities which shall transmit a certified copy to each of the Contracting Parties.

[For testimonium and signature page, see p. 315 of this volume.]

¹ United Nations. *Treaty Series*, vol. 298, p. 3.

ACCORD¹ DE CONCERTATION COMMUNAUTÉ-COST RELATIF À
UNE ACTION CONCERTÉE DANS LE DOMAINE DE L'UTI-
LISATION DE SOUS-PRODUITS LIGNO-CELLULOSIQUES ET
D'AUTRES RÉSIDUS VÉGÉTAUX EN VUE DE L'ALIMENTA-
TION DES ANIMAUX (ACTION COST 84 *bis*)

La Communauté économique européenne, ci-après dénommée « Communauté »,

Les Etats signataires du présent accord, ci-après dénommés « Etats non membres participants »,

Considérant qu'un projet de recherche sur la production et l'utilisation de protéines mononucléaires pour l'alimentation animale, mis en œuvre par la déclaration commune d'intention signée le 27 mars 1980 dans le cadre de la coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) [action COST 83/84], a donné des résultats très encourageants;

Considérant que, par sa décision du 2 avril 1984, le Conseil des Communautés européennes a adopté une action concertée dans le domaine de l'utilisation de sous-produits ligno-cellulosiques et d'autres résidus végétaux en vue de l'alimentation des animaux;

Considérant que les Etats membres de la Communauté et les Etats non membres participants, ci-après dénommés « Etats », ont l'intention de réaliser, dans le cadre des règles et procédures applicables à leurs programmes nationaux, les recherches décrites à l'annexe A et qu'ils sont disposés à les faire entrer dans le cadre d'une concertation qu'ils estiment devoir être profitable de part et d'autre;

Considérant que la mise en œuvre des recherches visées par l'action concertée nécessitera de la part des Etats une contribution financière d'environ 25 millions d'Ecus,

Conviennent de ce qui suit :

Article 1. La Communauté et les Etats non membres participants, ci-après dénommés « parties contractantes », participent, pour une période allant jusqu'au 1^{er} avril 1988, à une action concertée dans le domaine de l'utilisation de sous-produits ligno-cellulosiques et d'autres résidus végétaux en vue de l'alimentation des animaux.

Cette action consiste dans la concertation entre le programme d'action concertée de la Communauté et les programmes correspondants des Etats non

¹ Entré en vigueur le 1^{er} décembre 1985 à l'égard de l'Etat et organisation suivants, soit le premier jour du mois suivant celui au cours duquel la Communauté et au moins un Etat non membre participant avaient notifié au Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes l'accomplissement des procédures nécessaires en vertu de leurs dispositions internes pour la mise en vigueur de l'Accord, conformément au paragraphe 3 de l'article 6 :

<i>Etat ou organisation</i>	<i>Date de la notification</i>
Communauté économique européenne	31 octobre 1985
Suisse	19 novembre 1985

membres participants. Les domaines de recherche couverts par le présent accord sont énumérés à l'annexe A.

Les Etats demeurent entièrement responsables des recherches effectuées par leurs instituts ou organismes nationaux.

Article 2. La concertation entre les parties contractantes s'effectue au sein d'un comité de concertation Communauté-COST, ci-après dénommé « Comité ».

Le comité arrête son règlement intérieur. Son secrétariat est assuré par la Commission des Communautés européennes, ci-après dénommée « Commission ».

Le mandat et la composition du comité sont définis à l'annexe B.

Article 3. Pour garantir une efficacité optimale dans l'exécution de l'action concertée, un chef de projet peut être nommé par la Commission en accord avec les délégués des Etats non membres participants au sein du comité.

Article 4. La contribution financière maximale des parties contractantes aux frais de coordination pour la période visée à l'article 1 premier alinéa est fixée à :

— 650 000 Ecus pour la Communauté,

— 65 000 Ecus pour chaque Etat non membre participant.

L'Ecu est celui défini par le règlement financier en vigueur applicable au budget général des Communautés européennes et par les dispositions financières adoptées en vertu dudit règlement.

Les règles de financement de l'accord sont définies à l'annexe C.

Article 5. 1. Dans le cadre du comité, les Etats échangent régulièrement toutes les informations utiles concernant l'exécution des recherches faisant l'objet de l'action concertée. Ils s'efforcent en outre de fournir toute information relative à des recherches similaires projetées ou exécutées par d'autres organismes. Ces informations sont traitées comme confidentielles si l'Etat qui les communique le demande.

2. Après avoir consulté le comité, la Commission établit des rapports d'activité annuels sur la base des informations fournies et les transmet aux Etats.

3. A la fin de la période d'action concertée, la Commission, après avoir consulté le comité, transmet aux Etats un rapport de synthèse sur l'exécution et le résultat de l'action. Elle publie ce rapport au plus tard six mois après la communication de ce dernier, sauf si un Etat s'y oppose. Dans ce cas, le rapport est traité comme confidentiel et distribué, sur demande et avec l'accord du comité, aux seules institutions et entreprises dont les activités de recherche ou de production justifient l'accès aux résultats de recherche relevant de l'action concertée.

Article 6. 1. Le présent accord est ouvert à la signature de la Communauté et des Etats non membres qui ont participé à la conférence des ministres tenue à Bruxelles les 22 et 23 novembre 1971.

2. La condition préalable à la participation de chacune des parties contractantes à l'action concertée définie à l'article 1 est que celles-ci, après avoir signé le présent accord, aient notifié au Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes, au plus tard le 31 décembre 1985, l'accomplissement

des procédures nécessaires en vertu de ses dispositions internes pour la mise en vigueur du présent accord.

3. Pour les parties contractantes qui ont procédé à la notification prévue au paragraphe 2, le présent accord entre en vigueur le premier jour du mois suivant celui au cours duquel la Communauté et au moins un Etat non membre participant ont procédé à ladite notification.

Pour les parties contractantes qui procèdent à la notification après l'entrée en vigueur du présent accord, ce dernier entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le mois au cours duquel la notification a été transmise.

Les parties contractantes qui n'ont pas procédé à la notification lors de l'entrée en vigueur du présent accord peuvent participer, sans droit de vote, aux travaux du comité jusqu'au 31 décembre 1985.

4. Le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes notifie à chacune des parties contractantes le dépôt des notifications prévues au paragraphe 2 et la date d'entrée en vigueur du présent accord.

Article 7. Le présent accord s'applique, d'une part, aux territoires où le traité instituant la Communauté économique européenne¹ est d'application et dans les conditions prévues par ledit traité et, d'autre part, aux territoires des Etats non membres participants.

Article 8. Le présent accord, rédigé en un exemplaire unique en langues française, allemande, anglaise, danoise, grecque, italienne et néerlandaise, tous les textes faisant également foi, est déposé aux archives du Secrétariat général du Conseil des Communautés européennes, qui en remet une copie certifiée conforme à chacune des parties contractantes.

[Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 315 du présent volume.]

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 294, p.3.

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ACCORDO DI CONCERTAZIONE COMUNITÀ-COST IN MERITO
AD UN'AZIONE CONCERTATA SULL'UTILIZZAZIONE DI
SOTTOPRODOTTI LIGNOCELLULOSICI ED ALTRI RESI-
DUI VEGETALI PER L'ALIMENTAZIONE DEGLI ANIMALI
(AZIONE COST 84 *bis*)

La Comunità economica europea, in seguito denominata "Comunità",

Gli Stati firmatari del presente accordo, in seguito denominati "Stati non membri partecipanti",

Considerando che sono stati ottenuti risultati particolarmente incoraggianti da un'azione di ricerca nel settore della produzione di proteine unicellulari da utilizzare per l'alimentazione animale, attuata sulla base di una dichiarazione comune di intenti firmata il 27 marzo 1980 nel quadro della cooperazione europea nel settore della ricerca scientifica e tecnica (COST) (azione COST 83/84);

Considerando che con la decisione del 2 aprile 1984, il Consiglio delle Comunità europee ha adottato un'azione concertata della Comunità nel settore dell'utilizzazione di sottoprodotti lignocellulosici ed altri residui vegetali per l'alimentazione degli animali;

Considerando che gli Stati membri della Comunità e gli Stati non membri partecipanti, in seguito denominati "Stati", intendono svolgere, secondo le norme e le procedure applicabili ai loro programmi nazionali, le ricerche descritte nell'allegato A, e sono disposti a inserirle in un processo di concertazione da essi considerato di reciproca utilità;

Considerando che lo svolgimento delle ricerche previste dall'azione concertata comporterà per gli Stati un contributo finanziario di circa 25 milioni di ECU,

Convengono le disposizioni seguenti :

Articolo 1. La Comunità e gli Stati non membri partecipanti, in seguito denominati "parti contraenti", partecipano, per un periodo che va fino al 1° aprile 1988 ad un'azione concertata sulla utilizzazione di sottoprodotti lignocellulosici ed altri residui vegetali per l'alimentazione degli animali.

Tale azione consiste nell'armonizzare il programma d'azione concertata della Comunità con i corrispondenti programmi degli Stati non membri partecipanti. I temi di ricerca di cui al presente accordo sono enumerati nell'allegato A.

Gli Stati sono interamente responsabili delle ricerche svolte presso i loro istituti o organismi nazionali.

Articolo 2. La concertazione tra le parti contraenti è effettuata in seno ad un Comitato di concertazione Comunità-COST, in seguito denominato "Comitato".

Il Comitato adotta il proprio regolamento interno. I compiti di segreteria sono svolti dalla Commissione delle Comunità europee, in seguito denominata "Commissione".

Il mandato e la composizione del Comitato sono definiti nell'allegato B.

Articolo 3. Per garantire la massima efficacia all'esecuzione dell'azione concertata, la Commissione può nominare, di comune accordo con i delegati degli Stati non membri partecipanti in seno al Comitato, un capo progetto.

Articolo 4. Il contributo finanziario massimo delle parti contraenti alle spese di coordinamento per il periodo di cui all'articolo 1, primo comma, è fissato come segue :

— 650 000 ECU per la Comunità,

— 65 000 ECU per ogni Stato non membro partecipante.

L'ECU è quella definita nel regolamento finanziario in vigore applicabile al bilancio generale delle Comunità europee e nelle disposizioni finanziarie adottate in applicazione di detto regolamento.

Le norme che regolano il finanziamento dell'accordo costituiscono l'oggetto dell'allegato C.

Articolo 5. 1. In seno al Comitato, gli Stati si scambiano regolarmente tutte le informazioni utili derivanti dall'esecuzione delle ricerche oggetto dell'azione concertata. Essi si adoperano inoltre per fornire informazioni relative a ricerche analoghe progettate o svolte da altri organismi. Le informazioni vengono trattate come riservate qualora ciò sia richiesto dallo Stato che le comunica.

2. Previa consultazione del Comitato, la Commissione redige relazioni annue di attività in base alle informazioni fornite e le trasmette agli Stati.

3. Alla fine del periodo di concertazione la Commissione, previa consultazione del Comitato, trasmette agli Stati una relazione di sintesi sull'esecuzione e sui risultati dell'azione. Essa pubblica tale relazione entro i sei mesi successivi alla sua trasmissione, a meno che uno Stato non vi si opponga. In questo caso la relazione è trattata come riservata e viene distribuita, su richiesta e con l'accordo del Comitato, soltanto alle istituzioni e alle imprese le cui attività di ricerca o di produzione giustificano l'accesso ai risultati delle ricerche eseguite per l'azione concertata.

Articolo 6. 1. Il presente accordo è aperto alla firma della Comunità e degli Stati non membri che hanno partecipato alla conferenza ministeriale tenutasi a Bruxelles il 22 e 23 novembre 1971.

2. Come condizione pregiudiziale alla propria partecipazione all'azione concertata di cui all'articolo 1, ogni parte contraente deve, dopo la firma dell'accordo, notificare al Segretario Generale del Consiglio delle Comunità europee, entro il 31 dicembre 1985, l'avvenuto espletamento delle procedure necessarie, in virtù delle proprie disposizioni interne, per l'entrata in vigore del presente accordo.

3. Per le parti contraenti che hanno proceduto alla notifica di cui al paragrafo 2, il presente accordo entra in vigore il primo giorno del mese successivo a quello nel corso del quale la Comunità e almeno uno Stato non membro partecipante hanno proceduto a tale notifica.

Per le parti contraenti che procedono alla notifica dopo l'entrata in vigore del presente accordo, quest'ultimo entra in vigore il primo giorno del secondo mese successivo a quello in cui hanno proceduto alla notifica.

Le parti contraenti che non abbiano proceduto alla notifica all'entrata in vigore del presente accordo possono partecipare, senza diritto di voto, ai lavori del Comitato fino al 31 dicembre 1985.

4. Il Segretario Generale del Consiglio delle Comunità europee notifica a ciascuna delle parti contraenti il deposito delle notifiche di cui al paragrafo 2 e la data di entrata in vigore del presente accordo.

Articolo 7. L'accordo si applica, da una parte, ai territori in cui si applica il trattato che istituisce la Comunità economica europea, alle condizioni indicate in quest'ultimo, e, dall'altra, ai territori degli Stati non membri partecipanti.

Articolo 8. Il presente accordo, redatto in esemplare unico in lingua danese, francese, greca, inglese, italiana, olandese e tedesca, tutti i testi facenti ugualmente fede, è depositato negli archivi del Segretariato Generale del Consiglio delle Comunità europee, il quale ne rimette una copia certificata conforme a ciascuna delle parti contraenti.

[*For testimonium and signature page, see p. 315 of this volume — Pour le testimonium et la page de signature, voir p. 315 du présent volume.*]

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

OVEREENKOMST INZAKE OVERLEG GEMEENSCHAP-COST
MET BETREKKING TOT EEN GECOÖRDINEERDE ACTIE
OP HET GEBIED VAN HET GEBRUIK VAN HOUTCEL-
LULOSE BEVATTENDE BIJPRODUKTEN EN ANDERE PLAN-
TAARDIGE RESIDUEN VOOR DE DIERVOEDING (COST-
ACTIE 84 *bis*)

De Europese Economische Gemeenschap, hierna “de Gemeenschap” te noemen,

De deze overeenkomst ondertekenende Staten, hierna “de deelnemende derde landen” te noemen,

Overwegende dat een onderzoekactie op het gebied van de productie en vervoeding van microbiëel eiwit, die ten uitvoer werd gelegd krachtens een op 27 maart 1980 in het kader van de Europese Samenwerking op het gebied van het wetenschappelijk en technisch onderzoek (COST) ondertekende gemeenschappelijke verklaring van intentie (COST-actie 83/84) zeer bemoedigende resultaten heeft opgeleverd;

Overwegende dat de Raad van de Europese Gemeenschappen bij besluit van 2 april 1984 een gecoördineerde actie van de Gemeenschap op het gebied van het gebruik van houtcellulose bevattende bijprodukten en andere plantaardige residuen voor de diervoeding heeft vastgesteld;

Overwegende dat de Lid-Staten van de Gemeenschap en de deelnemende derde landen, hierna “de Staten” te noemen, het voornemen hebben het in bijlage A omschreven onderzoek uit te voeren overeenkomstig de voor hun nationale programma’s geldende regels en procedures, en bereid zijn dit onderzoek aan een naar hun mening wederzijdse voordelen opleverende coördinatie te onderwerpen;

Overwegende dat voor het onderzoek waarop de gecoördineerde actie betrekking heeft een financiële bijdrage van de Staten ten bedrage van rond 25 miljoen Ecu nodig zal zijn,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1. De Gemeenschap en de deelnemende derde landen, hierna “de Overeenkomstsluitende partijen” te noemen, nemen gedurende een zich tot 1 april 1988 uitstreckende periode deel aan een gecoördineerde actie op het gebied van het gebruik van houtcellulose bevattende bijprodukten en andere plantaardige residuen voor de diervoeding.

Deze actie omvat de coördinatie tussen het programma van de gecoördineerde actie van de Gemeenschap en de overeenkomstige programma’s van de deelnemende derde landen. De onderzoekthema’s waarop deze Overeenkomst betrekking heeft, zijn vermeld in bijlage A.

De Staten blijven volledige verantwoordelijkheid dragen voor het onderzoek dat door hun nationale instellingen of instanties wordt uitgevoerd.

Artikel 2. De coördinatie tussen de Overeenkomstsluitende partijen wordt verzorgd door een Coördinatiecomité Gemeenschap-COST, hierna "het Comité" te noemen.

Het Comité stelt zijn reglement van orde vast. Het secretariaat van het Comité wordt waargenomen door de Commissie van de Europese Gemeenschappen, hierna "de Commissie" te noemen.

Taakomschrijving en samenstelling van het Comité zijn opgenomen in bijlage B.

Artikel 3. Met het oog op een zo doeltreffend mogelijke uitvoering van de gecoördineerde actie kan door de Commissie in overleg met de afgevaardigden van de deelnemende derde landen in het Comité een projectleider worden benoemd.

Artikel 4. De financiële bijdragen van de Overeenkomstsluitende partijen in de kosten van de coördinatie voor de in artikel 1, eerste alinea, bedoelde periode worden vastgesteld op :

- maximaal 650 000 Ecu voor de Gemeenschap,
- maximaal 65 000 Ecu voor elk deelnemend derde land.

De Ecu is de rekeneenheid gedefinieerd in het van kracht zijnde Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen en in de financiële bepalingen die uit hoofde van dit Reglement zijn vastgesteld.

De bepalingen inzake de financiering van de Overeenkomst zijn opgenomen in bijlage C.

Artikel 5. 1. In het kader van het Comité wisselen de Staten geregeld alle dienstige gegevens uit die voortvloeien uit het onderzoek waarop de gecoördineerde actie betrekking heeft. Zij beijveren zich ook informatie te verstrekken over soortgelijk door andere instanties gepland of verricht onderzoek. De door een Staat verstrekte informatie wordt steeds vertrouwelijk behandeld indien deze Staat daarom verzoekt.

2. Na raadpleging van het Comité stelt de Commissie aan de hand van de verstrekte gegevens jaarlijks een verslag op over de stand van de werkzaamheden en doet dit aan de Staten toekomen.

3. Aan het einde van de looptijd van de gecoördineerde actie zendt de Commissie, na raadpleging van het Comité, de Staten een algemeen verslag over de uitvoering en de uitkomsten van de actie. Dit verslag wordt door de Commissie uiterlijk zes maanden na toezending aan de Staten gepubliceerd, tenzij een Staat hiertegen bezwaar aantekent. In dat geval wordt het verslag vertrouwelijk behandeld en op verzoek met instemming van het Comité uitsluitend toegezonden aan de instellingen en ondernemingen die zodanige onderzoek- of produktiewerkzaamheden verrichten dat zij tot de uitkomsten van het onderzoek waarop de gecoördineerde actie betrekking heeft, toegang dienen te hebben.

Artikel 6. 1. Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening door de Gemeenschap en de derde landen die aan de op 22 en 23 november 1971 in Brussel gehouden Ministerconferentie hebben deelgenomen.

2. Als voorwaarde voor deelneming aan de gecoördineerde actie als omschreven in artikel 1 geldt voor elk van de Overeenkomstsluitende partijen dat

zij, na ondertekening van de Overeenkomst, de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen uiterlijk 31 december 1985 van de voltooiing van de krachtens haar eigen voorschriften geldende procedures voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst in kennis stelt.

3. Voor de Overeenkomstsluitende partijen die de in lid 2 bedoelde kennisgeving hebben verricht, treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de Gemeenschap en ten minste één deelnemend derde land deze kennisgeving hebben verricht.

Voor de Overeenkomstsluitende partijen die de kennisgeving na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst verrichten, wordt deze Overeenkomst van kracht op de eerste dag van de tweede maand volgende op die waarin de kennisgeving is verricht.

De Overeenkomstsluitende partijen die bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst deze kennisgeving nog niet hebben verricht, mogen tot en met 31 december 1985 zonder stemrecht aan de werkzaamheden van het Comité deelnemen.

4. De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen stelt elke Overeenkomstsluitende partij in kennis van de in lid 2 bedoelde kennisgevingen en van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

Artikel 7. Deze Overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van de deelnemende derde landen.

Artikel 8. Deze Overeenkomst, opgesteld in één enkel exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen, dat aan elke Overeenkomstsluitende Partij een voor eensluitend gewaarmerkt afschrift doet toekomen.

I overensstemmelse med artikel 6, åben for undertegnelse af Fællesskabet og de ikke-medlemsstater, der har deltaget i ministerkonferencen i Bruxelles den 22. og 23. november 1971.

Gemäss Artikel 6, aufgelegt zur Unterzeichnung durch die Gemeinschaft und die Mitgliedstaaten, die an der am 22. und 23. November 1971 in Brüssel abgehaltenen Ministertagung teilgenommen haben.

Σύμφωνα με το άρθρο 6,

μη μελών που πήραν μέρος στην υπουργική συνδιάσκεψη που πραγματοποιήθηκε στις Βρυξέλλες, στις 22 και 23 Νοεμβρίου 1971.

In accordance with Article 6, open for signature by the Community and by the non-member States which took part in the Conference of Ministers held in Brussels on 22 and 23 November 1971.

Conformément à l'article 6, ouvert à la signature de la Communauté et des Etats non membres qui ont participé à la Conférence des ministres tenue à Bruxelles les 22 et 23 novembre 1971.

Conformemente all'articolo 6, aperto alla firma della Comunità e degli Stati non membri che hanno partecipato alla Conferenza ministeriale tenutasi a Bruxelles il 22/23 novembre 1971.

Overeenkomstig artikel 6, ter ondertekening opengesteld voor de Gemeenschap en de Staten die geen lid van de Gemeenschap zijn, maar hebben deelgenomen aan de Ministeriële Conferentie die op 22 en 23 november 1971 te Brussel is gehouden.

For Det europæiske økonomiske Fællesskab:

Für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft:

Για την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα:

For the European Economic Community:

Pour la Communauté économique européenne :

Per la Comunità Economica Europea :

Voor de Europese Economische Gemeenschap :

[WEYLAND]¹

[FASELLA]

Bruxelles, le 31 octobre 1985²

Für die Regierung der schweizerischen Eidgenossenschaft:

Pour le Gouvernement de la Confédération suisse :

Per il Governo della Confederazione svizzera :

[For the Government of the Swiss Confederation:]

[JAGMETTI]

Bruxelles, le 19 novembre 1985³

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the European Economic Community — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par la Communauté économique européenne.

² Brussels, 31 October 1985.

³ Brussels, 19 November 1985.

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

BILAG A

FORSKNINGSEMNER OMFATTET AF AFTALEN

1. Anvendelse af substrater.
2. Anvendelse af produkter, som er omdannet til foderstoffer.

BILAG B

MANDAT FOR OG SAMMENSÆTNING AF SAMORDNINGSUDVALGET FÆLLESSKABET-COST VEDRØRENDE BRUG AF BIPRODUKTER INDEHOLDENDE TRÆCELLULOSE OG AF ANDRE PLANTERESTER TIL FODER

1. Udvalget:
 - 1.1. Skal bidrage til den bedst mulige gennemførelse af aktionen ved at afgive udtalelse om alle forhold i forbindelse med dens forløb;
 - 1.2. Skal vurdere resultaterne af aktionen og drage konklusioner med hensyn til deres anvendelse;
 - 1.3. Skal påse, at den i artikel 5, stk. 1, i aftalen omhandlede udveksling af oplysninger finder sted;
 - 1.4. Skal foreslå retningslinjer over for projektlederen;
 - 1.5. Kan for hvert af de forskningsemner, der er anført i bilag A, nedsætte et underudvalg for at sikre, at programmet gennemføres på tilfredsstillende måde.
2. Udvalgets rapporter og udtalelser fremsendes til staterne.
3. Udvalget sammensættes af én delegeret fra Kommissionen, som koordinator for Fællesskabets samordnede aktion, én delegeret fra hver deltagende ikke-medlemsstat, én delegeret fra hver medlemsstat som repræsentant for dennes nationale program samt den eventuelle projektleder. Hver delegeret kan lade sig bistå af eksperter.

BILAG C

REGLER FOR FINANSIERING

Artikel 1. I disse bestemmelser fastsættes de regler for finansiering, der er omhandlet i artikel 4 i samordningsaftalen Fællesskabet-COST om en samordnet aktion vedrørende brug af biprodukter indeholdende træcellulose og af andre planterester til foder (COST-aktion 84 bis).

Artikel 2. Ved hvert regnskabsårs begyndelse fremsender Kommissionen til hver af de deltagende ikke-medlemsstater en indkaldelse af midler svarende til deres andel af de årlige samordningsomkostninger i henhold til aftalen beregnet i forhold til de maksimale beløb, der er fastsat i artikel 4 i aftalen.

Dette bidrag angives både i ECU og i den pågældende ikke-medlemsstats valuta, idet værdien af ECUen er fastlagt i finansforordningen vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget og fastsættes svarende til datoen for indkaldelsen af midler.

De samlede bidrag skal dække befordrings- og opholdsudgifterne for de delegerede i udvalget foruden de egentlige samordningsomkostninger, som omfatter udgifter til møder, til kontrakter, der skal indgås med personer eller organer i de deltagende stater med henblik på at sikre samordningen, samt til udveksling af forskningsmedarbejdere mellem laboratorier.

Hver deltagende ikke-medlemsstat indbetaler sit årlige bidrag til samordningsomkostningerne i henhold til aftalen ved hvert års begyndelse og senest den 31. marts. Enhver forsinkelse i indbetalingen af de årlige bidrag medfører, at den pågældende deltagende ikke-medlemsstat skal betale en rente, hvis sats er lig med den højeste diskontosats, der er gældende i staterne på forfaldsdagen. Satsen forhøjes med 0,25 procentpoints for hver måneds forsinkelse. Den forhøjede sats anvendes i hele forsinkelsesperioden. En sådan rente kan dog kun kræves erlagt, hvis indbetalingen foretages mere end tre måneder efter, at indkaldelsen af midler er udsendt af Kommissionen.

Artikel 3. De midler, der indbetales af deltagende ikke-medlemsstater, godskrives den samordnede aktion som budgetindtægter opført på en post i oversigten over indtægter i De europæiske Fællesskabers almindelige budget (sektion III-Kommissionen).

Artikel 4. Den foreløbige forfaldsplan for de samordningsomkostninger, der er omhandlet i artikel 4 i aftalen, er gengivet i tillægget.

Artikel 5. Den gældende finansforordning vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget finder anvendelse ved forvaltningen af bevillingerne.

Artikel 6. Ved afslutningen af hvert regnskabsår udarbejdes en oversigt over bevillingerne til den samordnede aktion, som fremsendes til underretning til de deltagende ikke-medlemsstater.

TILLÆG

FORELØBIG FORFALDSPLAN FOR DEN SAMORDNEDE AKTION "BRUG AF BIPRODUKTER INDEHOLDENDE TRÆCELLULOSE OG AF ANDRE PLANTERESTER TIL FODER" (COST-AKTION 84 bis)

	1984		1985		1986		1987		1988		I alt	
	FB	BB	FB	BB	FB	BB	FB	BB	FB	BB	FB	BB
1. Første overslag over samlede behov												
— Personale*	—	—	17 000	17 000	36 000	36 000	39 000	39 000	14 000	14 000	106 000	106 000
— Lobende administrationsudgifter	40 000	40 000	69 000	69 000	54 000	54 000	60 000	60 000	36 000	36 000	259 000	259 000
— Kontrakter	60 000	20 000	90 000	39 000	45 000	90 000	90 000	54 000	—	82 000	285 000	285 000
[I ALT]	100 000	60 000	176 000	125 000	135 000	180 000	189 000	153 000	50 000	132 000	650 000	650 000
2. Revideret overslag over udgifter under hensyntagen til yderligere behov som følge af deltagende ikke-medlemsstaters tiltrædelse												
— Personale	—	—	176 000	125 000	135 000	180 000	189 000	153 000	50 000	132 000	650 000	650 000
— Lobende administrationsudgifter	100 000	60 000	n176 000	n125 000	n135 000	n180 000	n189 000	n153 000	n50 000	n132 000	n650 000	n650 000
— Kontrakter	n100 000	n60 000	n176 000	n125 000	n135 000	n180 000	n189 000	n153 000	n50 000	n132 000	n650 000	n650 000
	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
3. Difference mellem 1 og 2 der skal dækkes ved bidrag fra deltagende ikke-medlemsstater	n100 000	n60 000	n176 000	n125 000	n135 000	n180 000	n189 000	n153 000	n50 000	n132 000	n650 000	n650 000
	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10

n = Antal deltagende ikke-medlemsstater.

FB = Forpligtelsesbevillinger.

BB = Betalingsbevillinger.

* Som supplement til programbeslutningen af 2. april 1984 (EFT L 103/1984) har Kommissionen for 1985 anmodet om at få ansat en medarbejder i kategori C til støtte for dette programs gennemførelse. I 1985 vil den forelægge et nyt program vedrørende råmaterialesektoren til Rådets godkendelse. Nærværende aktion og det personale, budgetmyndigheden har bevilget til dette formål, vil indgå i det nye program.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ANHANG A

FORSCHUNGSBEREICHE DES ABKOMMENS

1. Verwendung von Substraten.
2. Verwendung von Produkten, die zur Tiernahrung verarbeitet werden.

ANHANG B

MANDAT UND ZUSAMMENSETZUNG DES KONZERTIERUNGS-AUSSCHUSSES GEMEINSCHAFT-COST AUF DEM GEBIET DES EINSATZES LIGNOZELLULOSEHALTIGER UND ANDERER PFLANZLICHER RESTSTOFFE ALS TIERFUTTER

1. Der Ausschuss:
 - 1.1. Trägt zur optimalen Durchführung der Aktion bei, indem er zu allen Aspekten ihrer Durchführung Stellung nimmt;
 - 1.2. Beurteilt die Ergebnisse der Aktion und zieht daraus Schlussfolgerungen für ihre Anwendung;
 - 1.3. Gewährleistet den in Artikel 5 Absatz 1 des Abkommens genannten Informationsaustausch;
 - 1.4. Gibt dem Projektleiter Orientierungshinweise;
 - 1.5. Kann für jeden der in Anhang A beschriebenen Forschungsbereiche einen Unterausschuss einsetzen, der die ordnungsgemäße Durchführung des Programms gewährleistet.
2. Die Berichte und die Stellungnahmen des Ausschusses werden den Staaten zugeleitet.
3. Der Ausschuss setzt sich zusammen aus einem Vertreter der Kommission, der für die Koordination der Gemeinschaftsaktion zuständig ist, einem Vertreter aus jedem beteiligten Nichtmitgliedstaat, einem Vertreter aus jedem Mitgliedstaat der Gemeinschaft als Vertreter seines nationalen Programms sowie dem Projektleiter. Jedes Ausschussmitglied kann Sachverständige hinzuziehen.

ANHANG C

FINANZIERUNGSVORSCHRIFTEN

Artikel 1. Diese Vorschriften legen die finanzielle Durchführung gemäss Artikel 4 des Konzertierungsabkommens Gemeinschaft-COST über eine konzertierte Aktion betreffend die Auswirkungen von Behandlungen und Vertrieb auf Qualität und Nährwert von Lebensmitteln (COST-Aktion 84 bis) fest.

Artikel 2. Zu Beginn jedes Haushaltsjahres übermittelt die Kommission den beteiligten Nichtmitgliedstaaten einen Abruf der Mittel gemäss ihrem jeweiligen Anteil an den jährlichen Koordinierungskosten im Rahmen des Abkommens; diese Mittel werden im Verhältnis zu den in Artikel 4 des Abkommens festgelegten Höchstbeträgen berechnet.

Dieser Beitrag wird sowohl in ECU als auch in Landeswährung des jeweiligen beteiligten Nichtmitgliedstaates ausgedrückt; der Wert der ECU ist in der Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften definiert und wird am Tag des Mittelabrufs festgelegt.

Die Gesamtbeiträge umfassen die Reise- und Aufenthaltskosten der Ausschussmitglieder sowie die eigentlichen Koordinierungskosten einschliesslich der Kosten der Sitzungen und Kosten aufgrund von Verträgen mit natürlichen oder juristischen Personen in den beteiligten Staaten im Hinblick auf die Koordination und den Austausch von wissenschaftlichen Mitarbeitern zwischen den Laboratorien.

Jeder beteiligte Nichtmitgliedstaat überweist seinen jährlichen Beitrag zu den Koordinierungskosten im Rahmen des Abkommens jeweils zu Beginn des Jahres, spätestens jedoch zum 31. März. Bei Verzögerungen in der Zahlung des jährlichen Beitrags hat der betreffende beteiligte Nichtmitgliedstaat Zinsen zu zahlen, deren Satz gleich dem höchsten am Fälligkeitstag in den Staaten geltenden Diskontsatz ist. Dieser Satz erhöht sich um 0,25 Prozentpunkte für jeden Verzugsmonat. Der erhöhte Satz findet auf die gesamte Dauer des Verzugs Anwendung. Diese Zinsen sind jedoch nur geschuldet, wenn die Ueberweisung mehr als drei Monate nach Uebersendung eines Mittelabrufs durch die Kommission erfolgt.

Artikel 3. Die von den beteiligten Nichtmitgliedstaaten gezahlten Mittel kommen der konzertierten Aktion als Haushaltseinnahme zugute, die unter einem Kapitel im Einnahmenansatz des Haushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften (Einzelplan Kommission) erfasst werden.

Artikel 4. Der in Artikel 4 des Abkommens vorgesehene vorläufige Fälligkeitsplan für die Koordinierungskosten ist beigelegt.

Artikel 5. Für die Verwaltung der Mittel findet die geltende Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften Anwendung.

Artikel 6. Nach dem Ende jedes Haushaltsjahres wird ein Bericht über den Stand der Mittel für die konzertierte Aktion erstellt und den beteiligten Nichtmitgliedstaaten zur Information übermittelt.

ANHANG

VORLAEUFIGER FAELIGKEITSPLAN FUER DIE KONZERTIERTE AKTION "VERWENDUNG LIGNOZELLULOSEHALTIGER UND ANDERER PFLANZLICHER RESTSTOFFE ALS TIERFUTTER (COST-AKTION 84 bis)"

	1984		1985		1986		1987		1988		Total	
	VE	ZE	VE	ZE	VE	ZE	VE	ZE	VE	ZE	VE	ZE
1. Schätzung des Gesamtbedarfs												
— Personal*	—	—	17 000	17 000	36 000	36 000	39 000	39 000	14 000	14 000	106 000	106 000
— Laufende Verwaltungsausgaben	40 000	40 000	69 000	69 000	54 000	54 000	60 000	60 000	36 000	36 000	259 000	259 000
— Verträge	60 000	20 000	90 000	39 000	45 000	90 000	90 000	54 000	—	82 000	285 000	285 000
[INSGESAMT]	100 000	60 000	176 000	125 000	135 000	180 000	189 000	153 000	50 000	132 000	650 000	650 000
2. Revidierte Schätzung der Ausgaben unter Berücksichtigung des zusätzlichen Bedarfs durch den Beitritt beteiligter Nichtmitgliedstaaten												
— Personal	—	—	176 000	125 000	135 000	180 000	189 000	153 000	50 000	132 000	650 000	650 000
— Laufende Verwaltungsausgaben	100 000	60 000	n176 000	n125 000	n135 000	n180 000	n189 000	n153 000	n50 000	n132 000	n650 000	n650 000
— Verträge	10	10	n176 000	n125 000	n135 000	n180 000	n189 000	n153 000	n50 000	n132 000	n650 000	n650 000
3. Differenz zwischen 1 und 2, die aus dem Beitrag der beteiligten Nichtmitgliedstaaten zu decken ist	n100 000	n60 000	n176 000	n125 000	n135 000	n180 000	n189 000	n153 000	n50 000	n132 000	n650 000	n650 000
	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10

n = Anzahl der beteiligten Nichtmitgliedstaaten.

VE = Verpflichtungsermächtigung.

ZE = Zahlungsermächtigung.

* Die Kommission hat für 1985 zur Durchführung dieses Programms einen Beschäftigten der Laufbahngruppe C als Unterstützungspersonal angefordert, womit der Programmbeschluss vom 2. April 1984 (AB1. L 103/1984) ergänzt wird. Im Laufe des Jahres 1985 wird sie dem Rat ein neues Programm auf dem Sektor Rohstoffe zur Genehmigung vorlegen, in das diese Aktion und der dafür von der Haushaltsbehörde genehmigte Personalbestand aufgenommen sind.

[GREEK TEXT — TEXTE GREC]

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΘΕΜΑΤΑ ΕΡΕΥΝΑΣ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΕΙ Η ΣΥΜΦΩΝΙΑ

1. Χρησιμοποίηση υποστρωμάτων.
2. Χρησιμοποίηση προϊόντων που μετατρέπονται σε ζωτροφές.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ-COST ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ
ΥΠΟΠΡΟΙΟΝΤΩΝ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΛΙΓΝΙΝΗ-ΚΥΤΤΑΡΙΝΗ ΚΑΙ
ΑΛΛΩΝ ΦΥΤΙΚΩΝ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΩΝ ΓΙΑ ΖΩΤΡΟΦΕΣ

1. Η επιτροπή :
 - 1.1. συμβάλλει στη βέλτιστη υλοποίηση του σχεδίου διατυπώνοντας τη γνώμη της για όλες τις πλευρές της εξέλιξής του,
 - 1.2. αξιολογεί τα αποτελέσματα του σχεδίου και εξάγει συμπεράσματα σχετικά με την εφαρμογή τους,
 - 1.3. είναι υπεύθυνη για την ανταλλαγή πληροφοριών που προβλέπει το άρθρο 5 παράγραφος 1 της συμφωνίας,
 - 1.4. εισηγείται κατευθύνσεις στον επικεφαλής του σχεδίου,
 - 1.5. μπορεί να συστήσει, για καθένα από τα θέματα έρευνας που καθορίζονται στο παράρτημα Α, μια υποεπιτροπή ώστε να εξασφαλίζεται η καλή εκτέλεση του προγράμματος.
2. Οι εκθέσεις και οι γνώμες της επιτροπής ανακοινώνονται στα κράτη.

3. Η επιτροπή απαρτίζεται από έναν αντιπρόσωπο της Επιτροπής, ως συντονιστή του κοινοτικού σχεδίου συντονισμένης δράσης, έναν αντιπρόσωπο κάθε συμμετέχοντος κράτους μη μέλους, έναν αντιπρόσωπο κάθε κράτους μέλους, ο οποίος εκπροσωπεί το εθνικό του πρόγραμμα, και τον επικεφαλής του σχεδίου. Κάθε αντιπρόσωπος είναι δυνατό να συνοδεύεται από εμπειρογνώμονες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ

Άρθρο 1

Οι παρούσες διατάξεις καθορίζουν του κανόνες χρηματοδότησης που αναφέρονται στο άρθρο 4 της συντονιστικής συμφωνίας Κοινότητας-COST για ένα σχέδιο συντονισμένης δράσης Κοινότητας-COST στον τομέα της χρησιμοποίησης υποπροϊόντων που περιέχουν λιγνίνη-κυτταρίνη και άλλων φυτικών υπολειμμάτων για ζωοτροφές (σχέδιο COST 84 α).

Άρθρο 2

Στην αρχή κάθε οικονομικού έτους, η Επιτροπή απευθύνει πρόσκληση για συνεισφορά σε κάθε ένα από τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη, η οποία αντιστοιχεί στο μερίδιό του στα ετήσια έξοδα συντονισμού, βάσει της συμφωνίας και υπολογίζεται ανάλογα με τα ανώτατα ποσά που αναφέρονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας.

Η συνεισφορά αυτή εκφράζεται συγχρόνως σε ECU και στο νόμισμα του οικείου κράτους μη μέλους, η δε αξία της ECU ορίζεται στο δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και καθορίζεται κατά την ημερομηνία της προσκλήσεως για συνεισφορά.

Το σύνολο των συνεισφορών καλύπτει εκτός από τα έξοδα ταξιδιού και διαμονής των αντιπροσώπων της επιτροπής και τα έξοδα συντονισμού, που περιλαμβάνουν συνεδριάσεις, συμβάσεις που

συνάπτονται με πρόσωπα ή οργανισμούς των συμμετεχόντων κρατών με σκοπό την εξασφάλιση του συντονισμού και τη μετακίνηση των ερευνητών μεταξύ των εργαστηρίων.

Κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος καταβάλλει ετήσια συνεισφορά στα έξοδα συντονισμού, δυνάμει της συμφωνίας, στην αρχή του έτους και το αργότερο στις 31 Μαρτίου. Κάθε καθυστέρηση καταβολής της ετήσιας συνεισφοράς συνεπάγεται για το ενδιαφερόμενο κράτος μη μέλος την πληρωμή τόκου με επιτόκιο ίσο με το υψηλότερο επιτόκιο προεξοφλητικού τόκου που εφαρμόζεται στα κράτη κατά την ημέρα λήξης της προθεσμίας. Το επιτόκιο αυτό αυξάνεται κατά 0,25 % για κάθε μήνα υπερημερίας. Ο τόκος επαυξημένος κατ' αυτόν τον τρόπο ισχύει για όλη την περίοδο υπερημερίας. Ωστόσο, ο τόκος αυτός επιβάλλεται μόνο στην περίπτωση που η πληρωμή πραγματοποιείται μετά την παρέλευση τριών μηνών από την πρόσκληση για συνεισφορά της Επιτροπής.

Άρθρο 3

Τα καταβαλλόμενα ποσά από τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη φέρονται σε πίστωση της συντονισμένης δράσης σαν έσοδα του προϋπολογισμού, εγγραφόμενα σε ένα κεφάλαιο της κατάστασης εσόδων του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (τμήμα Επιτροπή).

Άρθρο 4

Το προσωρινό χρονοδιάγραμμα των εξόδων συντονισμού, που προβλέπονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας, αναφέρεται στο παράρτημα.

Άρθρο 5

Ο ισχύων δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζεται και στη διαχείριση των πιστώσεων.

Άρθρο 6

Στο τέλος κάθε οικονομικού έτους, καταρτίζεται κατάσταση πιστώσεων σχετικών με τη συντονισμένη δράση, η οποία και διαβιβάζεται στα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη για ενημέρωση.

ΠΑΡΤΗΡΙΑ

ΠΡΟΣΩΡΙΝΟ ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ ΤΟ ΣΧΕΔΙΟ ΓΥΝΩΣΙΜΟΤΗΤΗΣ ΔΡΑΣΗΣ "ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΥΠΟΓΡΟΝΤΩΝ ΛΟΥ ΠΕΡΙΣΧΟΥ ΑΙΓΙΝΗ-ΚΥΤΤΑΡΙΝΗ ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ ΦΥΤΙΚΩΝ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΩΝ ΓΙΑ ΖΩΟΤΡΟΦΕΣ" (Σχέδιο COST 84 α)

	1984		1985		1986		1987		1988		TOTAL	
	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP
1. Αρχική εκτίμηση των συνολικών αναγκών												
- Προσωπικό*	-	-	17,000	17,000	36,000	36,000	39,000	39,000	14,000	14,000	106,000	106,000
- Έξοδα διοικητικής λειτουργίας	40,000	40,000	69,000	69,000	54,000	54,000	60,000	60,000	36,000	36,000	288,000	288,000
- Συμβάσεις	60,000	60,000	90,000	90,000	45,000	45,000	90,000	90,000	-	82,000	285,000	285,000
	100,000	60,000	176,000	125,000	135,000	180,000	189,000	153,000	50,000	132,000	650,000	650,000
2. Αναθεωρημένη εκτίμηση των δαπανών, λαμβανομένων υπόψη των συμπληρωματικών αναγκών που απορρέουν από την προ-σχώρηση στη συμφωνία συμμετεχόντων κρατών μη μελών												
- Προσωπικό	100,000	60,000	176,000	125,000	135,000	180,000	189,000	153,000	50,000	132,000	650,000	650,000
- Έξοδα διοικητικής λειτουργίας	100,000	60,000	176,000	125,000	135,000	180,000	189,000	153,000	50,000	132,000	650,000	650,000
- Συμβάσεις	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
3. Διαφορά μεταξύ 1 και 2 προς μείωση από τις συνεισφορές των συμμετεχόντων κρατών μη μελών	100,000	60,000	176,000	125,000	135,000	180,000	189,000	153,000	50,000	132,000	650,000	650,000
	100,000	60,000	176,000	125,000	135,000	180,000	189,000	153,000	50,000	132,000	650,000	650,000

n = αριθμός των συμμετεχόντων κρατών μη μελών

CE = πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων

CP = πιστώσεις πληρωμών

*Η Εκτελεστική ζήτησε για το 1985 έναν υπέλληλο C ως βοηθητικό προσωπικό, συμπληρωματικά προς την απόφαση προγράμματος της 2ας Απριλίου 1984 (EE L 103/1984), για την πραγματοποίηση του προγράμματος αυτού. Κατά το 1985 θα υποβάλει προς έγκριση από το Συμβούλιο, νέο πρόγραμμα στον τομέα των κρατών υλών στο οποίο θα ενσωματωθούν η παρούσα όριση και το δυναμικό που έχει διατεθεί για το σκοπό αυτό από την αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή".

ANNEX A

RESEARCH TOPICS COVERED BY THE AGREEMENT

1. Use of substrates.
2. Use of products converted into animal feed.

ANNEX B

TERMS OF REFERENCE AND COMPOSITION OF THE COMMUNITY-COST CONCERNATION COMMITTEE ON THE USE OF LIGNOCELLULOSE-CONTAINING BY-PRODUCTS AND OTHER PLANT RESIDUES FOR ANIMAL FEEDING

1. The Committee shall:
 - 1.1. Contribute to the optimum execution of the Project by giving its opinion on all aspects of its progress;
 - 1.2. Evaluate the results of the Project and draw conclusions regarding their application;
 - 1.3. Be responsible for the exchange of information provided for in Article 5(1) of the Agreement;
 - 1.4. Suggest guidelines to the Project Leader;
 - 1.5. Have the right to set up, in respect of each of the research topics defined in Annex A, a subcommittee to ensure that the programme is properly implemented.
2. The Committee's reports and opinions shall be communicated to the States.
3. The Committee shall be composed of one delegate from the Commission, as co-ordinator of the Community concerted action project, one delegate from each participating non-member State, one delegate from each Member State representing its national programme and the project leader. Each delegate may be accompanied by experts.

ANNEX C

FINANCING RULES

Article 1. These provisions lay down the financial rules referred to in Article 4 of the Community-COST Concertation Agreement on a concerted action project on the use of lignocellulose-containing by-products and other plant residues for animal feeding (COST Project 84 *bis*).

Article 2. At the beginning of each financial year, the Commission shall send to each of the participating non-member States a call for funds corresponding to its share of the annual co-ordination costs under the Agreement, calculated in proportion to the maximum amounts laid down in Article 4 of the Agreement.

This contribution shall be expressed both in ECU and the currency of the participating non-member State concerned, the value of the ECU being defined in the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities and determined on the date of the call for funds.

The total contributions shall cover the travel and subsistence costs of the delegates to the Committee, in addition to the co-ordination costs proper which include meetings, contracts to be concluded with persons or bodies in the participating States with a view to ensuring co-ordination and exchange of research workers between laboratories.

Each participating non-member State shall pay its annual contribution to the co-ordination costs under the Agreement at the beginning of each year, and by 31 March at the latest. Any delay in the payment of the annual contribution shall give rise to the payment of interest by the participating non-member State concerned at a rate equal to the highest discount rate ruling in the States on the due date. The rate shall be increased by 0.25 of a percentage point of each month of delay. The increased rate shall be applied to the entire period of delay. However, such interest shall be chargeable only if payment is effected more than three months after the issue of a call for funds by the Commission.

Article 3. The funds paid by participating non-member States shall be credited to the concerted action project as budget receipts allocated to a heading in the statement of the revenue of the Budget of the European Communities (Commission section).

Article 4. The provisional timetable for the co-ordination costs referred to in Article 4 of the Agreement is appended hereto.

Article 5. The Financial Regulation in force applicable to the General Budget of the European Communities shall apply to the management of the appropriations.

Article 6. At the end of each financial year, a statement of appropriations for the concerted action project shall be prepared and transmitted to the participating non-member States for information.

APPENDIX

PROVISIONAL TIMETABLE FOR THE CONCERTED ACTION PROJECT "EFFECTS OF PROCESSING AND DISTRIBUTION ON THE QUALITY AND NUTRITIVE VALUE OF FOOD" (COST PROJECT 84 bis)

	1984		1985		1986		1987		1988		Total	
	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP
1. Initial estimate of overall requirements												
— Staff *	—	—	17,000	17,000	36,000	36,000	39,000	39,000	14,000	14,000	106,000	106,000
— Administrative operating expenditure	40,000	40,000	69,000	69,000	54,000	54,000	60,000	60,000	36,000	36,000	259,000	259,000
— Contracts	60,000	20,000	90,000	39,000	45,000	90,000	90,000	54,000	—	82,000	285,000	285,000
[TOTAL]	100,000	60,000	176,000	125,000	135,000	180,000	189,000	153,000	50,000	132,000	650,000	650,000
2. Revised estimate of expenditure taking into account additional requirements arising from the accession of participating non-Member States												
— Staff	—	—	176,000	125,000	135,000	180,000	189,000	153,000	50,000	132,000	650,000	650,000
— Administrative operating expenditure	100,000	60,000	n176,000	n125,000	n135,000	n180,000	n189,000	n153,000	n50,000	n132,000	n650,000	n650,000
— Contracts	n100,000	n60,000	n176,000	n125,000	n135,000	n180,000	n189,000	n153,000	n50,000	n132,000	n650,000	n650,000
	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
3. Difference between 1 and 2 to be covered by contributions from participating non-member States	n100,000	n60,000	n176,000	n125,000	n135,000	n180,000	n189,000	n153,000	n50,000	n132,000	n650,000	n650,000
	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10

n = Number of participating non-member States.

CA = Commitment appropriations.

PA = Payment appropriations.

* With a view to carrying out this project, the Commission has requested for 1985 a support staff of one category C employee in addition to the resources allocated by the Decision of 2 April 1984 adopting the project (OJ No L 103, 16.4.1984, p. 29). During 1985, it will lay before the Council, for approval, a proposal for a new programme in the raw materials sector which will incorporate this project and the staff complement allocated thereto by the budget authority.

ANNEXE A

THÈMES DE RECHERCHE COUVERTS PAR L'ACCORD

1. Utilisation de substrats.
2. Utilisation de produits transformés en aliments pour animaux.

ANNEXE B

MANDAT ET COMPOSITION DU COMITÉ DE CONCERTATION COMMUNAUTÉ-COST DANS LE DOMAINE DE L'UTILISATION DE SOUS-PRODUITS LIGNO-CELLULOSIQUES ET D'AUTRES RÉSIDUS VÉGÉTAUX EN VUE DE L'ALIMENTATION DES ANIMAUX

1. Le comité :
 - 1.1. Contribue à la réalisation optimale de l'action en donnant son avis sur tous les aspects de son déroulement;
 - 1.2. Évalue les résultats de l'action et en tire les conclusions qui s'imposent quant à leur application;
 - 1.3. Assure l'échange d'informations visé à l'article 5 paragraphe 1 de l'accord;
 - 1.4. Propose des orientations au chef du projet;
 - 1.5. Peut constituer, pour chacun des thèmes de recherche définis à l'annexe A, un sous-comité pour assurer la bonne exécution du programme.
2. Les rapports et les avis du comité sont transmis aux Etats.
3. Le comité se compose d'un délégué de la Commission, en qualité de coordonnateur de l'action concertée de la Communauté, d'un délégué de chaque Etat non membre participant, d'un délégué de chaque Etat membre, en tant que représentant de son programme national, et du chef de projet. Chaque délégué peut se faire accompagner d'experts.

ANNEXE C

RÈGLES DE FINANCEMENT

Article premier. Les présentes dispositions fixent les règles de financement visées à l'article 4 de l'accord de concertation dans le domaine de l'utilisation de sous-produits ligno-cellulosiques et d'autres résidus végétaux en vue de l'alimentation des animaux (action COST 84 bis)

Article 2. Au début de chaque exercice, la Commission adresse à chacun des Etats non membres participants un appel de fonds correspondant à sa contribution aux frais de coordination annuels prévus par l'accord, calculé proportionnellement aux montants maximaux fixés à l'article 4 de l'accord.

Cette contribution est exprimée à la fois en Ecus et dans la monnaie de l'Etat non membre participant concerné, la valeur de l'Ecu étant définie dans le règlement financier applicable au budget général des Communautés européennes et fixée à la date de l'appel de fonds.

Les contributions totales couvrent, outre les frais de voyage et de séjour des délégués au comité, les frais de coordination proprement dits, y compris les réunions, contrats à conclure avec des personnes ou organisations dans les Etats participants afin d'assurer la coordination et l'échange de chercheurs entre laboratoires.

Chaque Etat non membre participant verse sa contribution annuelle aux frais de coordination prévus par l'accord au début de chaque année et au plus tard le 31 mars. Tout retard dans le versement de la contribution annuelle entraîne le paiement par l'Etat non membre participant concerné d'un intérêt d'un taux égal au taux d'escompte le plus élevé appliqué dans les Etats à l'échéance. Ce taux est augmenté de 0,25 point par mois de retard. Le taux ainsi augmenté est appliqué durant toute la période du retard. Toutefois, cet intérêt n'est exigible que si le versement est effectué plus de trois mois après l'envoi d'un appel de fonds par la Commission.

Article 3. Les fonds versés par les Etats non membres participants sont portés au crédit de l'action concertée en tant que recette du budget affectée à un chapitre de l'état des recettes du budget général des Communautés européennes (section Commission).

Article 4. L'échéancier prévisionnel des frais de coordination visés à l'article 4 de l'accord figure à l'annexe.

Article 5. Le règlement financier en vigueur applicable au budget général des Communautés européennes s'applique à la gestion des crédits.

Article 6. A la fin de chaque exercice, une situation des crédits relatifs à l'action concertée est établie et transmise pour information aux Etats non membres participants.

ANNEXE

ECHÉANCIER PRÉVISIONNEL DE L'ACTION CONCERTÉE « L'UTILISATION DE SOUS-PRODUITS LIGNO-CELLULOSIQUES ET D'AUTRES
RÉSIDUS VÉGÉTAUX EN VUE DE L'ALIMENTATION DES ANIMAUX » (ACTION COST 84 bis)

	1984		1985		1986		1987		1988		Total	
	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP
1. Estimation initiale des besoins totaux												
— Personnel*	—	—	17 000	17 000	36 000	36 000	39 000	39 000	14 000	14 000	106 000	106 000
— Frais de fonctionnement administratif	40 000	40 000	69 000	69 000	54 000	54 000	60 000	60 000	36 000	36 000	259 000	259 000
— Contrats	60 000	20 000	90 000	39 000	45 000	90 000	90 000	54 000	—	82 000	285 000	285 000
[TOTAL]	100 000	60 000	176 000	125 000	135 000	180 000	189 000	153 000	50 000	132 000	650 000	650 000
2. Estimation révisée des dépenses compte tenu des besoins supplémentaires résultant de l'adhésion d'Etats non membres participants												
— Personnel	—	—	176 000	125 000	135 000	180 000	189 000	153 000	50 000	132 000	650 000	650 000
— Frais de fonctionnement administratif	100 000	60 000	n176 000	n125 000	n135 000	n180 000	n189 000	n153 000	n50 000	n132 000	n650 000	n650 000
— Contrats	10 000 000	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
3. Différence entre les points 1 et 2 devant être couverte par la contribution des Etats non membres participants	n100 000	n60 000	n176 000	n125 000	n135 000	n180 000	n189 000	n153 000	n50 000	n132 000	n650 000	n650 000
	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10

n = Nombre d'Etats non membres participants.

CE = Crédits d'engagement.

CP = Crédits de paiement.

* La Commission a demandé pour 1985 un agent de catégorie C comme personnel de soutien, en complément à la décision de programme du 2 avril 1984 (JO L 103/1984), en vue de réaliser ce programme. Dans le courant de l'année 1985, elle soumettra un nouveau programme dans le secteur des matières premières à l'approbation du Conseil, programme dans lequel seront intégrés la présente action et l'effectif accordé à ces fins par l'autorité budgétaire.

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ALLEGATO A

TEMI DI RICERCA DI CUI ALL'ACCORDO

1. Utilizzazione dei substrati.
2. Impiego dei prodotti trasformati in alimenti per animali.

ALLEGATO B

MANDATO E COMPOSIZIONE DEL COMITATO DI CONCERTAZIONE COMUNITÀ-COST SULL'UTILIZZAZIONE DI SOTTOPRODOTTI LIGNOCELLULOSICI ED ALTRI RESIDUI VEGETALI PER L'ALIMENTAZIONE DEGLI ANIMALI

1. Il Comitato :
 - 1.1. Contribuisce all'esecuzione ottimale dell'azione, esprimendo il proprio parere su tutti i suoi aspetti;
 - 1.2. Valuta i risultati dell'azione e trae conclusioni sulla loro applicazione;
 - 1.3. Provvede allo scambio di informazioni di cui all'articolo 5, paragrafo 1 dell'accordo;
 - 1.4. Indica gli orientamenti al capo progetto;
 - 1.5. Ha il diritto di istituire, per ciascun tema di ricerca di cui all'allegato A, un Sottocomitato incaricato di garantire la buona esecuzione del programma.
2. Le relazioni e i pareri del Comitato sono trasmessi agli Stati.
3. Il Comitato è composto da un delegato della Commissione, in qualità di coordinatore dell'azione concertata della Comunità, da un delegato per ogni Stato non membro partecipante, da un delegato per ogni Stato membro che rappresenta il suo programma nazionale e dall'eventuale capo progetto. Ciascun delegato può farsi assistere da esperti.

ALLEGATO C

NORME DI FINANZIAMENTO

Articolo 1. Le presenti disposizioni fissano le norme di finanziamento di cui all'articolo 4 dell'accordo di concertazione Comunità-COST in merito ad un'azione concertata sull'utilizzazione di sottoprodotti lignocellulosici ed altri residui vegetali per l'alimentazione degli animali.

Articolo 2. All'inizio di ogni esercizio la Commissione invia ad ogni Stato non membro partecipante una richiesta di fondi corrispondente alla sua quota di partecipazione alle spese di coordinamento annue previste dall'accordo, calcolata in proporzione agli importi massimi fissati all'articolo 4 dell'accordo stesso.

Tale contributo è espresso in ECU e nella moneta dello Stato non membro partecipante in questione; il valore dell'ECU è quello definito nel regolamento finanziario applicabile al bilancio generale delle Comunità europee e fissato alla data della richiesta di fondi.

L'insieme dei contributi è destinato a coprire le spese di viaggio e di soggiorno dei delegati del Comitato oltreché le spese di coordinamento propriamente dette, comprese le riunioni ed i contratti da concludere con persone o organismi negli Stati partecipanti al fine del coordinamento e dello scambio di ricercatori tra laboratori.

Ogni Stato non membro partecipante versa il proprio contributo annuo alle spese di coordinamento previste dall'accordo all'inizio di ogni anno ed entro il 31 marzo. Eventuali ritardi nel versamento di tale contributo implicano, per lo Stato non membro interessato, il pagamento di interessi al tasso di sconto più alto praticato negli Stati il giorno della scadenza. Tale tasso è aumentato dello 0,25% per ogni mese di ritardo. Il tasso così aumentato è applicabile a tutto il periodo del ritardo. Tuttavia tali interessi sono esigibili soltanto se il pagamento è effettuato con un ritardo superiore a tre mesi dall'invio della richiesta di fondi da parte della Commissione.

Articolo 3. I fondi pagati dagli Stati non membri partecipanti sono accreditati all'azione concertata ed iscritti fra le entrate di bilancio sotto una voce del bilancio generale delle Comunità europee (sezione Commissione).

Articolo 4. Lo scadenziario previsionale delle spese di coordinamento di cui all'articolo 4 dell'accordo figura in allegato.

Articolo 5. Il regolamento finanziario in vigore applicabile al bilancio generale delle Comunità europee si applica alla gestione dei fondi.

Articolo 6. Dopo la chiusura di ogni esercizio viene stabilita e trasmessa agli Stati non membri partecipanti, per informazione, una situazione dei crediti relativa all'azione concertata.

ALLEGATO

SCADENZIARIO PREVISIONALE RELATIVO ALL'AZIONE CONCERTATA SULL'UTILIZZAZIONE DI SOTTOPRODOTTI LIGNOCELLULOSICI ED ALTRI
RESIDUI VEGETALI PER L'ALIMENTAZIONE DEGLI ANIMALI (AZIONE COST 84 bis)

(in ECU)

	1984		1985		1986		1987		1988		Totale	
	SI	SP	SI	SP	SI	SP	SI	SP	SI	SP	SI	SP
1. Stima iniziale delle necessità globali												
— Personale*	—	—	17 000	17 000	36 000	36 000	39 000	39 000	14 000	14 000	106 000	106 000
— Funzionamento amministrativo	40 000	40 000	69 000	69 000	54 000	54 000	60 000	60 000	36 000	36 000	259 000	259 000
— Contratti	60 000	20 000	90 000	39 000	45 000	90 000	90 000	54 000	—	82 000	285 000	285 000
[TOTALE]	100 000	60 000	176 000	125 000	135 000	180 000	189 000	153 000	50 000	132 000	650 000	650 000
2. Stima riveduta delle spese tenuto conto delle necessità supplementari derivanti dall'adesione di Stati non membri												
— Personale	—	—	176 000	125 000	135 000	180 000	189 000	153 000	50 000	132 000	650 000	650 000
— Funzionamento amministrativo	100 000	60 000	176 000	125 000	135 000	180 000	189 000	153 000	50 000	132 000	650 000	650 000
— Contratti	100 000	60 000	176 000	125 000	135 000	180 000	189 000	153 000	50 000	132 000	650 000	650 000
	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
3. Differenze tra 1 e 2 da coprire con i contributi degli Stati non membri partecipanti	100 000	60 000	176 000	125 000	135 000	180 000	189 000	153 000	50 000	132 000	650 000	650 000
	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10

n = Numero di Stati non membri partecipanti.

SI = Stanziamento d'impegno.

SP = Stanziamento di pagamento.

* A complemento della decisione di programma del 2 aprile 1984 (GU n° L 103/1984) la Commissione ha domandato per il 1985 un agente di categoria C come personale di supporto per l'attuazione di questo programma. Durante l'anno 1985 la Commissione proporrà al Consiglio un nuovo programma nel settore delle materie prime, programma nel quale sarà integrata la presente azione e l'effettivo accordato dall'autorità di bilancio.

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

BIJLAGE A

ONDERZOEKTHEMA'S WAAROP DE OVEREENKOMST VAN TOEPASSING IS

1. Gebruik van substraten.
2. Gebruik van in diervoeders omgezette produkten.

BIJLAGE B

TAAKOMSCHRIJVING EN SAMENSTELLING VAN HET COORDINATIECOMITÉ GEMEENSCHAP-COST VOOR DE GECOÖRDINEERDE ACTIE OP HET GEBIED VAN HET GEBRUIK VAN HOUTCELLULOSE BEVATTENDE BIJPRODUCTEN EN ANDERE PLANTAARDIGE RESIDUEN VOOR DE DIERVOEDING

1. Het Comité :
 - 1.1. Draagt bij tot een optimale uitvoering van de actie door advies uit te brengen over de gang van zaken in al zijn aspecten;
 - 1.2. Beoordeelt de uitkomsten van de actie en formuleert gevolgtrekkingen over de toepassing ervan;
 - 1.3. Zorgt voor de uitwisseling van informatie als bedoeld in artikel 5, lid 1, van de overeenkomst;
 - 1.4. Geeft richtlijnen ten behoeve van de projectleider;
 - 1.5. Kan voor elk in bijlage A omschreven onderzoekthema een subcomité oprichten dat voor de behoorlijke uitvoering van het programma dient te zorgen.
2. De verslagen en adviezen van het Comité worden aan de Staten toegezonden.
3. Het Comité bestaat uit een afgevaardigde van de Commissie, die optreedt als coördinator voor de gecoördineerde actie van de Gemeenschap, een afgevaardigde van elk deelnemend derde land, een afgevaardigde van elke Lid-Staat waarvan het nationale programma onder de actie valt en de projectleider, als die is aangewezen. Elke afgevaardigde mag zich door deskundigen doen vergezellen.

BIJLAGE C

BEPALINGEN INZAKE FINANCIERING

Artikel 1. Deze regeling bevat de bepalingen inzake financiering als bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst inzake overleg Gemeenschap-COST betreffende een gecoördineerde actie op het gebied van het gebruik van houtcellulose bevattende bijproducten en andere plantaardige residuen voor de diervoeding (COST-actie 84 *bis*).

Artikel 2. Aan het begin van elk begrotingsjaar zendt de Commissie elk deelnemend derde land een verzoek om overmaking van de bedragen die overeenkomen met het aandeel van het betrokken land in de jaarlijkse kosten van de coördinatie in het kader van de Overeenkomst, berekend in evenredigheid met de in artikel 4 van de Overeenkomst vastgestelde maximumbedragen.

Deze bijdrage wordt zowel in Ecu als in de valuta van het betrokken deelnemend derde land uitgedrukt, waarbij voor de Ecu wordt uitgegaan van de waarde van de Ecu als gedefinieerd in het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de

Europese Gemeenschappen en vastgesteld op de datum waarop de bijdrage wordt opgevraagd.

De totale bijdragen dekken de reis- en verblijfkosten van de afgevaardigden in het Comité, alsmede de eigenlijke coördinatiekosten, omvattende de kosten van vergaderingen en van contracten die met personen of instanties in de deelnemende landen moeten worden gesloten met het oog op de coördinatie en de uitwisseling van onderzoekers tussen de laboratoria.

Elk deelnemend derde land betaalt zijn jaarlijkse bijdrage in de kosten van de coördinatie in het kader van de Overeenkomst aan het begin van het jaar, en uiterlijk 31 maart. Bij overschrijding van de termijn voor de betaling van de jaarlijkse bijdrage moet het betrokken deelnemend derde land een rente betalen die gelijk is aan de hoogste discontovoet die op de vervaldatum in de Staten van toepassing is. De rentevoet wordt verhoogd met 0,25 procentpunt per maand waarmee de termijn wordt overschreden. De verhoogde rentevoet wordt toegepast over de volledige periode van overschrijding. Deze rente wordt evenwel uitsluitend aangerekend als betaling meer dan drie maanden nadat de bijdrage door de Commissie is opgevraagd, geschiedt.

Artikel 3. De door de deelnemende derde landen betaalde bedragen worden als kredieten voor de gecoördineerde actie geboekt bij de begrotingsontvangsten op een post van de staat van ontvangsten van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (Afdeling Commissie).

Artikel 4. Het indicatieve tijdschema met betrekking tot de spreiding van de coördinatiekosten als bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst, is opgenomen in het aanhangsel.

Artikel 5. Voor het beheer van de kredieten geldt het van kracht zijnde Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 6. Aan het einde van elk begrotingsjaar wordt een staat van kredieten voor de gecoördineerde actie opgesteld en ter informatie toegezonden aan de deelnemende derde landen.

AANHANGSEL

INDICATIEF TIJDSHEMA MET BETREKKING TOT DE SPREIDING VAN DE KOSTEN VOOR DE GECOördINEERDE ACTIE
OP HET GEBIED VAN HET GEBRUIK VAN HOUTCELLULOSE BEVATTENDE PRODUKTEN EN ANDERE
PLANTAARDIGE RESIDUEN VOOR DE DIERVOEDING (COST-ACTIE 84 bis)

	1984		1985		1986		1987		1988		Total	
	VK	BK	VK	BK	VK	BK	VK	BK	VK	BK	VK	BK
1. Oorspronkelijke raming van de totale kosten												
— Personeel*	—	—	17 000	17 000	36 000	36 000	39 000	39 000	14 000	14 000	106 000	106 000
— Huishoudelijke uitgaven.....	40 000	40 000	69 000	69 000	54 000	54 000	60 000	60 000	36 000	36 000	259 000	259 000
— Contracten	60 000	20 000	90 000	39 000	45 000	90 000	90 000	54 000	—	82 000	285 000	285 000
[TOTAL]	100 000	60 000	176 000	125 000	135 000	180 000	189 000	153 000	50 000	132 000	650 000	650 000
2. Herzien raming van de kosten na verdiscomtering van de kosten in verband met de toewijzing van het aantal deelnemende derde landen												
— Personeel.....	—	—	176 000	125 000	135 000	180 000	189 000	153 000	50 000	132 000	650 000	650 000
— Huishoudelijke uitgaven.....	100 000	60 000	176 000	125 000	135 000	180 000	189 000	153 000	50 000	132 000	650 000	650 000
	n100 000	n60 000	n176 000	n125 000	n135 000	n180 000	n189 000	n153 000	n50 000	n132 000	n650 000	n650 000
— Contracten	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
3. Verschil (2 - 1), te bekostigen uit de bijdragen van de deelnemende derde landen	n100 000	n60 000	n176 000	n125 000	n135 000	n180 000	n189 000	n153 000	n50 000	n132 000	n650 000	n650 000
	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10

n = Aantal deelnemende derde landen.

VK = Vastleggingskredieten.

BK = Betalingskredieten.

* De Commissie heeft ter aanvulling van het Besluit van 2 april 1984 (PB nr. L 103 van 16.4.1984, blz. 29) om toewijzing verzocht van een beambte van categorie C die de actie moet helpen uitvoeren. Zij zal in de loop van 1985 aan de Raad een nieuw programma voor de sector grondstoffen voor goedkeuring voorleggen, dat dan ook op onderhavige actie en het door de Begrotingsautoriteit toegewezen personeel betrekking zal hebben.

No. 24990

MULTILATERAL

Community-COST Concertation Agreement on a concerted action project on the effects of processing and distribution on the quality and nutritive value of food (COST Project 91 *bis*) (with annexes). Concluded at Brussels on 7, 14 and 19 November 1985

Authentic texts: Danish, German, Greek, English, French, Italian and Dutch.

Registered by the European Economic Community on 16 July 1987.

MULTILATÉRAL

Accord de concertation Communauté-COST concernant une action concertée sur l'effet des traitements et de la distribution sur la qualité et la valeur nutritionnelle des denrées alimentaires (Action COST 91 *bis*) [avec annexes]. Conclu à Bruxelles les 7, 14 et 19 novembre 1985

Textes authentiques : danois, allemand, grec, anglais, français, italien et néerlandais.

Enregistré par la Communauté économique européenne le 16 juillet 1987.

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

SAMORDNINGSAFTALE FÆLLESSKABET-COST OM EN SAMORDNET AKTION VEDRØRENDE VIRKNINGEN AF BEHANDLINGER OG DISTRIBUTION PÅ LEVNEDSMIDLERS KVALITET OG NÆRINGSVÆRDI (COST-AKTION 91 *bis*)

Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt "Fællesskabet", og

De stater, der har undertegnet denne aftale, i det følgende benævnt "deltagende ikke-medlemsstater", er,

Ud fra følgende betragtninger:

Den 22. januar 1981 indgik Fællesskabet med en række ikke-medlemsstater, der deltager i det europæiske samarbejde om videnskabelig og teknisk forskning (COST) en samordningsaftale Fællesskabet-COST om en samordnet aktion vedrørende virkningen af varmebehandling og distribution på levnedsmidlers kvalitet og næringsværdi (COST-aktion 91); aftalen udløb den 26. november 1982;

Denne samordnede aktion gav meget opmuntrende resultater;

Ved sin afgørelse af 24. maj 1984 har Rådet for De europæiske Fællesskaber vedtaget en samordnet fællesskabsaktion vedrørende virkningen af behandlinger og distribution på levnedsmidlers kvalitet og næringsværdi;

Fællesskabets medlemsstater og de deltagende ikke-medlemsstater, i det følgende benævnt "staterne", har til hensigt inden for rammerne af de regler og procedurer, der gælder for deres nationale programmer, at udføre den forskning, der er beskrevet i bilag A, og er rede til at lade den pågældende forskning indgå i en samordningsproces, som de mener vil være til gensidig fordel;

Gennemførelsen af den forskning, der er omfattet af den samordnede aktion, vil kræve et finansielt bidrag fra staterne på ca. 20 mio ECU,

Blevet enige om følgende:

Artikel 1. Fællesskabet og de deltagende ikke-medlemsstater, i det følgende benævnt "de kontraherende parter", deltager i perioden indtil den 7. juni 1988 i en samordnet aktion vedrørende virkningen af behandlinger og distribution på levnedsmidlers kvalitet og næringsværdi.

Aktionen består i en samordning af programmet for Fællesskabets samordnede aktion og de tilsvarende programmer i de deltagende ikke-medlemsstater. De forskningsområder, der er omfattet af denne aftale, er anført i bilag A.

Staterne er fortsat fuldt ud ansvarlige for den forskning, som udføres af deres nationale institutter og organer.

Artikel 2. Samordningen mellem de kontraherende parter finder sted i et udvalg vedrørende samordning Fællesskabet-COST, i det følgende benævnt "udvalget".

Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden. Dets sekretariatsforretninger varetages af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt "Kommissionen".

Udvalgets mandat og sammensætning er fastlagt i bilag B.

Artikel 3. For at sikre den størst mulige effektivitet ved gennemførelsen af den samordnede aktion udnævner Kommissionen i forståelse med de deltagende ikke-medlemsstaters delegerede i udvalget en projektleder.

Artikel 4. De kontraherende parter maksimale finansielle bidrag til samordningsudgifterne i den i artikel 1, stk. 1, nævnte periode fastsættes til:

— 780 000 ECU fra Fællesskabet,

— 78 000 ECU fra hver deltagende ikke-medlemsstat.

ECUen er den, der er fastlagt ved den gældende finansforordning vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget og ved de finansielle bestemmelser truffet i henhold til denne.

Reglerne for aftalens finansiering er anført i bilag C.

Artikel 5. 1. Inden for udvalgets rammer udveksler staterne regelmæssigt alle formålstjenlige oplysninger hidrørende fra den forskning, der er omfattet af den samordnede aktion. De bestræber sig endvidere på at tilvejebringe oplysninger om lignende forskning, som planlægges eller udføres af andre organer. Oplysningerne behandles fortroligt, såfremt den medlemsstat, som fremsender dem, anmoder derom.

2. Efter høring af udvalget udarbejder Kommissionen på grundlag af de modtagne oplysninger årlige rapporter om aktionens forløb og fremsender dem til staterne.

3. Ved samordningsperiodens udløb fremsender Kommissionen efter høring af udvalget til staterne en sammenfattende rapport om aktionens gennemførelse og dens resultater. Kommissionen offentliggør denne rapport senest seks måneder efter dens fremsendelse, medmindre en stat modsætter sig dette. I sidstnævnte tilfælde behandles rapporten som fortrolig og fremsendes efter anmodning og med udvalgets samtykke kun til de institutioner og virksomheder, hvis forsknings- eller produktionsaktiviteter berettiger dem til at få adgang til resultaterne af den forskning, der er omfattet af den samordnede aktion.

Artikel 6. 1. Denne aftale er åben for undertegnelse af Fællesskabet og af de ikke-medlemsstater, der deltog i ministerkonferencen i Bruxelles den 22. og 23. november 1971.

2. Som en forudsætning for sin deltagelse i den i artikel 1 omhandlede samordnede aktion skal hver af de kontraherende parter, efter undertegnelsen af denne aftale, senest den 31. december 1985 give generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber notifikation om afslutningen af de procedurer, der i henhold til deres nationale bestemmelser er nødvendige for aftalens gennemførelse.

3. For de kontraherende parter, som har foretaget den i stk. 2 omhandlede notifikation, træder aftalen i kraft på den første dag i måneden efter den måned, i hvilken Fællesskabet og mindst én af de deltagende ikke-medlemsstater har foretaget denne notifikation.

For de kontraherende parter, der foretager notifikationen efter aftalens ikrafttræden, træder aftalen i kraft på den første dag i den anden måned efter den måned, i hvilken notifikationen har fundet sted.

Kontraherende parter, som på tidspunktet for aftalens ikrafttræden endnu ikke har foretaget nævnte notifikation, kan uden stemmeret deltage i udvalgets arbejde indtil 31. december 1985.

4. Generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber giver hver af de kontraherende parter meddelelse om deponeringen af de i stk. 2 omhandlede notifikationer og om datoen for aftalens ikrafttræden.

Artikel 7. Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for de deltagende ikke-medlemsstaters områder.

Artikel 8. Denne aftale, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet genpart til hver af de kontraherende parter.

[For testimonium and signature pages, see p. 363 of this volume — Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 363 du présent volume.]

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

KONZERTIERUNGSABKOMMEN GEMEINSCHAFT-COST UEBER
EINE KONZERTIERTE AKTION BETREFFEND DIE AUS-
WIRKUNGEN VON BEHANDLUNGEN UND VERTRIEB AUF
QUALITAET UND NAEHRWERT VON LEBENSMITTELN
(COST-AKTION 91 *bis*)

Die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, nachstehend "Gemeinschaft" genannt,

Die Unterzeichnerstaaten dieses Abkommens, nachstehend "beteiligte Nichtmitgliedstaaten" genannt,

In Erwägung nachstehender Gründe:

Zwischen der Gemeinschaft und einigen Nichtmitgliedstaaten, die an der europäischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung (COST) teilnehmen, ist am 22. Januar 1981 ein Konzertierungsabkommen Gemeinschaft-COST über eine konzertierte Aktion betreffend die Auswirkungen der thermischen Behandlung und des Vertriebs auf Qualität und Nährwert von Lebensmitteln (COST-Aktion 91) abgeschlossen worden, das am 26. November 1982 ausgelaufen ist.

Die genannte konzertierte Aktion hat sehr ermutigende Ergebnisse erbracht.

Mit Beschluss vom 24. Mai 1984 hat der Rat der Europäischen Gemeinschaften eine konzertierte Aktion betreffend die Auswirkungen von Behandlungen und Vertrieb auf Qualität und Nährwert von Lebensmitteln festgelegt.

Die Mitgliedstaaten der Gemeinschaft und die beteiligten Nichtmitgliedstaaten, nachstehend "Staaten" genannt, beabsichtigen, im Rahmen der Vorschriften und Verfahren ihrer einzelstaatlichen Programme die in Anhang A genannten Forschungsarbeiten durchzuführen und sind gewillt, diese in einen Konzertierungsprozess einzubeziehen, der ihrer Ansicht nach allen Beteiligten Vorteile bringen wird.

Die Durchführung der in der konzertierten Aktion vorgesehenen Forschungsarbeiten erfordert seitens der Staaten einen finanziellen Aufwand in der Größenordnung von 20 Millionen ECU,

Sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1. Die Gemeinschaft und die beteiligten Nichtmitgliedstaaten, nachstehend "Vertragsparteien" genannt, beteiligen sich für einen bis zum 7. Juni 1988 reichenden Zeitraum an einer konzertierten Aktion betreffend die Auswirkungen von Behandlungen und Vertrieb auf Qualität und Nährwert von Lebensmitteln.

Diese Aktion besteht in einer Abstimmung zwischen dem Programm der konzertierten Aktion der Gemeinschaft und den entsprechenden Programmen der beteiligten Nichtmitgliedstaaten. Die unter dieses Abkommen fallenden Forschungsbereiche sind in Anhang A aufgeführt.

Die Staaten bleiben voll für die in ihren jeweiligen nationalen Instituten oder Gremien durchgeführten Forschungsarbeiten verantwortlich.

Artikel 2. Die Abstimmung zwischen den Vertragsparteien wird im Rahmen eines Konzertierungsausschusses Gemeinschaft-COST, nachstehend "Ausschuss" genannt, durchgeführt.

Der Ausschuss gibt sich eine Geschäftsordnung. Die Sekretariatsaufgaben werden von der Kommission der Europäischen Gemeinschaften, nachstehend "Kommission" genannt, wahrgenommen.

Mandat und Zusammensetzung des Ausschusses sind in Anhang B festgelegt.

Artikel 3. Zur Gewährleistung einer grösstmöglichen Effizienz bei der Durchführung der konzertierten Aktion ernennt die Kommission im Einvernehmen mit den Vertretern der beteiligten Nichtmitgliedstaaten im Ausschuss einen Projektleiter.

Artikel 4. Der finanzielle Höchstbetrag der Vertragsparteien zu den Koordinierungskosten wird für den in Artikel I Absatz I genannten Zeitraum wie folgt festgelegt:

— 780 000 ECU für die Gemeinschaft,

— 78 000 ECU für jeden beteiligten Nichtmitgliedstaat.

Die ECU ist die Einheit, die in der geltenden Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften und den gemäss dieser Haushaltsordnung erlassenen Finanzvorschriften definiert ist.

Die Vorschriften für die finanzielle Durchführung des Abkommens sind Gegenstand von Anhang C.

Artikel 5. (1) Die Staaten tauschen im Rahmen des Ausschusses regelmässig alle sachdienlichen Informationen aus, die sich aus der Durchführung der Forschungsarbeiten ergeben, die Gegenstand der konzertierten Aktion sind. Sie bemühen sich ausserdem, alle Informationen über ähnliche von anderen Gremien geplante oder durchgeführte Forschungsarbeiten zu liefern. Diese Informationen werden vertraulich behandelt, wenn der Staat, der sie mitgeteilt hat, dies verlangt.

(2) Nach Anhörung des Ausschusses arbeitet die Kommission anhand der ihr gelieferten Informationen jährliche Tätigkeitsberichte aus und übermittelt sie den Staaten.

(3) Am Ende des Koordinationszeitraums übermittelt die Kommission nach Anhörung des Ausschusses den Staaten einen zusammenfassenden Bericht über Durchführung und Ergebnisse der Aktion. Sie veröffentlicht ihn spätestens sechs Monate nach seiner Uebermittlung, es sei denn, dass ein Staat dagegen Einspruch erhebt. In diesem Fall wird der Bericht vertraulich behandelt und auf Antrag und im Einvernehmen mit dem Ausschuss nur an Einrichtungen und Unternehmen verteilt, deren Forschung oder Produktion den Zugang zu den Forschungsergebnissen der konzertierten Aktion rechtfertigt.

Artikel 6. (1) Dieses Abkommen liegt für die Gemeinschaft und für die Nichtmitgliedstaaten, die an der Ministerkonferenz in Brüssel vom 22. und 23. November 1971 teilgenommen haben, zur Unterzeichnung auf.

(2) Als Vorbedingung für eine Beteiligung an der in Artikel I definierten konzertierten Aktion muss jede Vertragspartei nach Unterzeichnung dieses Abkommens dem Generalsekretariat des Rates der Europäischen Gemeinschaften

bis zum 31. Dezember 1985 den Abschluss der nach ihren internen Bestimmungen zur Inkraftsetzung dieses Abkommens erforderlichen Verfahren notifiziert haben.

(3) Für die Vertragsparteien, die die in Absatz 2 vorgesehene Notifizierung vorgenommen haben, tritt dieses Abkommen am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Gemeinschaft und mindestens ein beteiligter Nichtmitgliedstaat die Notifizierung vorgenommen haben.

Für die Vertragsparteien, die die Notifizierung nach Inkrafttreten dieses Abkommens vornehmen, tritt es am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Monat, in dem die Notifizierung vorgenommen wurde, in Kraft.

Die Vertragsparteien, die die Notifizierung zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens nicht vorgenommen haben, können bis zum 31. Dezember 1985 ohne Stimmrecht an den Arbeiten des Ausschusses teilnehmen.

(4) Der Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften teilt jeder Vertragspartei die in Absatz 2 vorgesehenen Notifizierungen sowie den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens mit.

Artikel 7. Dieses Abkommen gilt für die Gebiete, in denen der Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft angewendet wird, und nach Massgabe jenes Vertrages einerseits sowie für die Gebiete der teilnehmenden Nichtmitgliedstaaten andererseits.

Artikel 8. Dieses Abkommen ist in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, französischer, griechischer, italienischer und niederländischer Sprache abgefasst, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist; es wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Gemeinschaften hinterlegt, das allen Vertragsparteien eine beglaubigte Abschrift übermittelt.

[For testimonium and signature pages, see p. 363 of this volume — Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 363 du présent volume.]

[GREEK TEXT — TEXTE GREC]

ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ-COST
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΕΝΑ ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΗΣ ΔΡΑΣΗΣ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΕΠΙΠΤΩΣΕΩΝ ΤΗΣ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ
ΤΗΣ ΔΙΑΝΟΜΗΣ ΣΤΗΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑ
ΚΑΙ ΤΗ ΘΡΕΠΤΙΚΗ ΑΞΙΑ ΤΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
(ΣΧΕΔΙΟ COST 91 A)

Η ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη στο εξής
"η Κοινότητα",

ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΠΟΥ ΥΠΟΓΡΑΦΟΥΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ, καλούμενα στο εξής
"τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη",

Εκτιμώντας :

ότι μια συντονιστική συμφωνία Κοινότητας-COST σχετικά με ένα σχέδιο συντονισμένης δράσης στον τομέα των επιπτώσεων της θερμικής επεξεργασίας και της διανομής στην ποιότητα και τη θρεπτική αξία των τροφίμων (σχέδιο COST 91) συνήφθη μεταξύ της Κοινότητας και ορισμένων κρατών μη μελών, που συμμετέχουν στην Ευρωπαϊκή Συνεργασία στον τομέα της Επιστημονικής και Τεχνικής Έρευνας (COST), στις 22 Ιανουαρίου 1981 και έληξε στις 26 Νοεμβρίου 1982,

ότι το ανωτέρω αναφερόμενο σχέδιο συντονισμένης δράσης έδωσε πολύ ενθαρρυντικά αποτελέσματα,

ότι με την απόφαση της 24ης Μαΐου 1984 το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ενέκρινε ένα κοινοτικό σχέδιο συντονισμένης δράσης στον τομέα των επιπτώσεων της επεξεργασίας και της διανομής στην ποιότητα και τη θρεπτική αξία των τροφίμων,

ότι τα κράτη μέλη της Κοινότητας και τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη, καλούμενα στο εξής "τα κράτη", προτίθενται, βάσει κανόνων και διαδικασιών που εφαρμόζονται στα εθνικά τους προγράμματα, να πραγματοποιήσουν την έρευνα που περιγράφεται στο παράρτημα Α, και είναι διατεθειμένα να την υπάγουν σε πλαίσια συντονισμού που θεωρούν ότι θα είναι αμοιβαία ωφέλιμα,

ότι η διεξαγωγή της έρευνας που καλύπτει το σχέδιο συντονισμένης δράσης θα απαιτήσει από τα κράτη χρηματοδοτική συνεισφορά περίπου 20 εκατομμυρίων ECU,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ :

ΑΡΘΡΟ 1

Η Κοινότητα και τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη, καλούμενα στο εξής "τα συμβαλλόμενα μέρη", συμμετέχουν, για μια περίοδο που εκτείνεται έως τις 7 Ιουνίου 1988, σε ένα σχέδιο συντονισμένης δράσης στον τομέα των επιπτώσεων της επεξεργασίας και της διανομής στην ποιότητα και θρεπτική αξία των τροφίμων.

Το σχέδιο αυτό συνίσταται στο συντονισμό του κοινοτικού σχεδίου συντονισμένης δράσης και των αντίστοιχων προγραμμάτων των συμμετεχόντων κρατών μη μελών. Τα θέματα της έρευνας που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία εκτίθενται στο παράρτημα Α.

Τα κράτη είναι εξ ολοκλήρου υπεύθυνα για την έρευνα που θα διεξάγουν οι εθνικοί τους οργανισμοί ή φορείς.

ΑΡΘΡΟ 2

Ο συντονισμός μεταξύ των συμβαλλομένων μερών διενεργείται μέσω μιας συντονιστικής επιτροπής Κοινότητας-COST, καλουμένης στο εξής "η επιτροπή".

Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της. Η γραμματεία της εξασφαλίζεται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καλούμενη στο εξής "η Επιτροπή".

Οι αρμοδιότητες και η σύνθεση της επιτροπής καθορίζονται στο παράρτημα Β.

ΑΡΘΡΟ 3

Προκειμένου να εξασφαλισθεί η μεγαλύτερη δυνατή αποτελεσματικότητα κατά την εκτέλεση αυτού του σχεδίου συντονισμένης δρά-

σης, η Επιτροπή διορίζει ένα επικεφαλής του σχεδίου σε συμφωνία με τους αντιπροσώπους των συμμετεχόντων κρατών μη μελών στην επιτροπή.

ΑΡΘΡΟ 4

Η μέγιστη χρηματοδοτική συνεισφορά των συμβαλλομένων μερών στο κόστος του συντονισμού για την αναφερόμενη στην πρώτη παράγραφο του άρθρου 1 χρονική περίοδο, ανέρχεται σε :

- 780 000 ECU εκ μέρους της Κοινότητας,
- 78 000 ECU εκ μέρους κάθε συμμετέχοντος κράτους μη μέλους.

Η ECU νοείται όπως ορίζεται από τον ισχύοντα δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και από τις δημοσιονομικές διατάξεις που έχουν εκδοθεί για την εφαρμογή του.

Οι κανόνες που διέπουν τη χρηματοδότηση της συμφωνίας αναφέρονται στο παράρτημα Γ.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Μέσω της επιτροπής, τα κράτη ανταλλάσσουν τακτικά κάθε χρήσιμο στοιχείο σχετικά με τη διεξαγωγή των ερευνών που αποτελούν το αντικείμενο του σχεδίου συντονισμένης δράσης και προσπαθούν να παρέχουν τα στοιχεία σχετικά με παρόμοιες έρευνες, οι οποίες είτε σχεδιάζονται είτε διεξάγονται από άλλους φορείς. Κάθε παρεχόμενο στοιχείο αποκτά εμπιστευτικό χαρακτήρα, αν το κράτος που το ανακοινώνει το ζητήσει.

2. Κατόπιν συνεννοήσεως με την επιτροπή, η Επιτροπή συντάσσει ετήσιες εκθέσεις προόδου εργασιών με βάση τα παρεχόμενα στοιχεία και τις διαβιβάζει προς τα κράτη.

3. Στο τέλος της περιόδου συντονισμού, η Επιτροπή, κατόπιν συνεννοήσεως με την επιτροπή, διαβιβάζει στα κράτη γενική έκ-

θεση σχετικά με τη διεξαγωγή και τα αποτελέσματα του σχεδίου. Η έκθεση αυτή δημοσιεύεται από την Επιτροπή σε διάστημα έξι μηνών το αργότερο από τη διαβίβασή της, εκτός αν υπάρξει συμφωνία εκ μέρους ενός κράτους. Στην περίπτωση αυτή, η έκθεση αποκτά εμπιστευτικό χαρακτήρα και διαβιβάζεται, κατόπιν αιτήσεως και με τη σύμφωνη γνώμη της επιτροπής, μόνο σε οργανισμούς και επιχειρήσεις των οποίων οι δραστηριότητες ή η παραγωγή δικαιολογούν την πρόσβαση στις γνώσεις που έχουν αποκτηθεί από τη διεξαγωγή των ερευνών που καλύπτει το σχέδιο συντονισμένης δράσης.

ΑΡΘΡΟ 6

1. Η παρούσα συμφωνία είναι ανοικτή για να την υπογράψουν η Κοινότητα και τα κράτη μη μέλη που έλαβαν μέρος στην υπουργική διάσκεψη των Βρυξελλών στις 22 και 23 Νοεμβρίου 1971.

2. Για τη συμμετοχή κάθε συμβαλλόμενου μέρους στο σχέδιο συντονισμένης δράσης που ορίζεται στο άρθρο 1, αποτελεί προϋπόθεση η μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας κοινοποίηση προς το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 1985, σχετικά με την ολοκλήρωση των αναγκαίων διαδικασιών που προβλέπονται από το εσωτερικό του δίκαιο, για τη θέση σε εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

3. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει για τα συμβαλλόμενα μέρη, τα οποία προέβησαν στην κοινοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 2, την πρώτη μέρα του μήνα που ακολουθεί εκείνον κατά τη διάρκεια του οποίου η Κοινότητα και ένα τουλάχιστον από τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη προέβησαν στην εν λόγω κοινοποίηση.

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει για τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία προβαίνουν στην κοινοποίηση μετά την έναρξη ισχύος της, την πρώτη μέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί εκείνον κατά τη διάρκεια του οποίου διαβιβάστηκε η κοινοποίηση.

Τα συμβαλλόμενα μέρη, τα οποία δεν έχουν προβεί στην κοινοποίηση κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, μπορούν να συμμετάσχουν στις εργασίες της επιτροπής, χωρίς δικαίωμα ψήφου, μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985.

4. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων πληροφορεί το καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη για τις κοινοποιήσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 2 και την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 7

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας υπό τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στα εδάφη των συμμετεχόντων κρατών μη μελών.

ΑΡΘΡΟ 8

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Η συμφωνία κατατίθεται στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το οποίο διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος.

[For testimonium and signature pages, see p. 363 of this volume — Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 363 du présent volume.]

COMMUNITY-COST CONCERTATION AGREEMENT¹ ON A CON-
CERTED ACTION PROJECT ON THE EFFECTS OF PRO-
CESSING AND DISTRIBUTION ON THE QUALITY AND NU-
TRITIVE VALUE OF FOOD (COST PROJECT 91 *bis*)

The European Economic Community, hereinafter referred to as "the Community",

The signatory States to this Agreement, hereinafter referred to as "the participating non-member States",

Whereas a Community-COST Concertation Agreement on a concerted action project on the effects of thermal processing and distribution on the quality and nutritive value of foods (COST Project 91) was concluded between the Community and some non-member States involved in European Co-operation in the field of Scientific and Technical research (COST) on 22 January 1981² and expired on 26 November 1982;

Whereas the abovementioned concerted action project has produced very encouraging results;

Whereas by its Decision of 24 May 1984 the Council of the European Communities adopted a Community concerted action project on the effects of processing and distribution on the quality and nutritive value of food;

Whereas the Member States of the Community and the participating non-member States, hereinafter referred to as "the States", intend, subject to the rules and procedures applicable to their national programmes, to carry out the research described in Annex A and whereas they are willing to have such research integrated into a process of concertation which they consider will be of mutual benefit;

Whereas the implementation of the research covered by the concerted action project will require a financial contribution of approximately 20 million ECU from the States,

¹ Came into force on 1 December 1985 in respect of the following States and organization, i.e., the first day of the month following that during which the Community and at least one of the participating non-member States had notified the Secretary-General of the Council of the European Communities of the completion of the procedures necessary under their internal provisions for the implementation of the Agreement, in accordance with article 6 (3):

<i>State or organization</i>	<i>Date of the notification</i>
European Economic Community	7 November 1985
Sweden	25 November 1985
Switzerland	19 November 1985

Subsequently, the Agreement entered into force for the following State on the first day of the second month following that during which it had notified the Secretary-General of the Council of the European Communities of the completion of the procedures necessary under its internal provisions for the implementation of the Agreement, in accordance with article 6 (3):

<i>State</i>	<i>Date of the notification</i>
Finland	31 December 1985
(With effect from 1 February 1986.)	

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1472, No. 1-24983.

Have agreed as follows:

Article 1. The Community and the participating non-member States, hereinafter referred to as "the Contracting Parties", shall participate for a period extending until 7 June 1988 in a concerted action project on the effects of processing and distribution on the quality and nutritive value of food.

This project shall consist in concertation between the Community concerted action programme and the corresponding programmes of the participating non-member States. Research topics covered by this Agreement are listed in Annex A.

The States shall remain entirely responsible for the research carried out by their national institutions or bodies.

Article 2. Concertation between the Contracting Parties shall be effected through a Community-COST Concertation Committee, hereinafter referred to as "the Committee".

The Committee shall adopt its rules of procedure. Its secretariat shall be provided by the Commission of the European Communities, hereinafter referred to as "the Commission".

The terms of reference and the composition of this Committee are defined in Annex B.

Article 3. In order to ensure optimum efficiency in the execution of this concerted action project, a project leader shall be appointed by the Commission in agreement with the delegates of the participating non-member States on the Committee.

Article 4. The maximum financial contribution by the Contracting Parties to the co-ordination costs for the period referred to in the first paragraph of Article 1 shall be:

- 780,000 ECU from the Community,
- 78,000 ECU from each participating non-member State.

The ECU is that defined by the Financial Regulation in force applicable to the general budget of the European Communities and by the financial arrangements adopted pursuant thereto.

The rules governing the financing of the Agreement are set out in Annex C.

Article 5. 1. Through the Committee, the States shall exchange regularly all useful information resulting from the execution of the research covered by the concerted action project. They shall also endeavour to provide information on similar research planned or carried out by other bodies. Any information shall be treated as confidential if the State which provides it so requests.

2. After having consulted the Committee, the Commission shall prepare annual progress reports on the basis of the information supplied and shall forward them to the States.

3. At the end of the concertation period, the Commission shall, after having consulted the Committee, forward to the States, a general report on the execution and results of the project. This report shall be published by the Commission not later than six months after it has been forwarded, unless a State objects. In that case the report shall be treated as confidential and shall be forwarded, on the request and with the agreement of the Committee, solely to the institutions and

undertakings whose research or production activities justify access to knowledge resulting from the performance of the research covered by the concerted action project.

Article 6. 1. This Agreement shall be open for signature by the Community and by the non-member States which took part in the Ministerial conference held in Brussels on 22 and 23 November 1971.

2. As a condition precedent to its participation in the concerted action project defined in Article 1, each of the Contracting Parties shall, after signing this Agreement, have notified the Secretary-General of the Council of the European Communities not later than 31 December 1985 of the completion of the procedures necessary under its internal provisions for the implementation of this Agreement.

3. For the Contracting Parties which transmit the notification provided for in paragraph 2, this Agreement shall come into force on the first day of the month following that in which the Community and at least one of the participating non-member States transmitted these notifications.

For those Contracting Parties which transmit the notification after the entry into force of this Agreement, it shall come into force on the first day of the second month following the month in which the notification was transmitted.

Contracting Parties which have not transmitted this notification when this Agreement comes into force shall be able to take part in the work of the Committee without voting rights until 31 December 1985.

4. The Secretary-General of the Council of the European Communities shall inform each of the Contracting Parties of the notifications provided for in paragraph 2 and of the date of entry into force of this Agreement.

Article 7. This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Economic Community¹ is applied and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, to the territories of the participating non-member States.

Article 8. This Agreement, drawn up in a single original in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek and Italian languages, each text being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities which shall transmit a certified copy to each of the Contracting Parties.

[For testimonium and signature pages, see p. 363 of this volume.]

¹ United Nations. *Treaty Series*, vol. 298, p. 3.

ACCORD¹ DE CONCERTATION COMMUNAUTÉ-COST CONCERNANT UNE ACTION CONCERTÉE SUR L'EFFET DES TRAITEMENTS ET DE LA DISTRIBUTION SUR LA QUALITÉ ET LA VALEUR NUTRITIONNELLE DES DENRÉES ALIMENTAIRES (ACTION COST 91 *bis*)

La Communauté économique européenne, ci-après dénommée « Communauté »,

Les Etats signataires du présent accord, ci-après dénommés « Etats non membres participants »,

Considérant qu'un accord de concertation Communauté-COST relatif à une action concertée dans le domaine de l'effet des traitements thermiques et de la distribution sur la qualité et la valeur nutritionnelle des aliments (action COST 91), a été conclu, le 22 janvier 1981, entre la Communauté et certains Etats non membres participants² à la coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) et qu'il est venu à expiration le 26 novembre 1982;

Considérant que ladite action concertée a donné des résultats très encourageants;

Considérant que, par sa décision du 24 mai 1984, le Conseil des Communautés européennes a arrêté une action concertée de recherche de la Communauté économique européenne relative à l'effet des traitements et de la distribution sur la qualité et la valeur nutritionnelle des denrées alimentaires;

Considérant que les Etats membres de la Communauté et les Etats non membres participants, ci-après dénommés « Etats », ont l'intention de réaliser, dans le cadre des règles et procédures applicables à leurs programmes nationaux, les recherches décrites à l'annexe A et qu'ils sont disposés à les faire entrer dans le cadre d'une concertation qu'ils estiment devoir être profitable de part et d'autre;

¹ Entré en vigueur le 1^{er} décembre 1985 à l'égard des Etats et organisation suivants, soit le premier jour du mois suivant celui au cours duquel la Communauté et au moins un Etat non membre participant avaient notifié au Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes l'accomplissement des procédures nécessaires en vertu de leurs dispositions internes pour la mise en vigueur de l'Accord, conformément au paragraphe 3 de l'article 6 :

<i>Etat ou organisation</i>	<i>Date de la notification</i>
Communauté économique européenne	7 novembre 1985
Suède	25 novembre 1985
Suisse	19 novembre 1985

Ultérieurement, l'Accord est entré en vigueur pour l'Etat suivant le premier jour du deuxième mois suivant celui au cours duquel il avait notifié le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes de l'accomplissement des procédures nécessaires en vertu de ses dispositions internes pour la mise en vigueur de l'Accord, conformément au paragraphe 3 de l'article 6 :

<i>Etat</i>	<i>Date de la notification</i>
Finlande	31 décembre 1985
(Avec effet au 1 ^{er} février 1986.)	

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1472, n° 1-24983.

Considérant que la mise en œuvre des recherches visées par l'action concertée nécessitera de la part des Etats une contribution financière d'environ 20 millions d'ecus,

Convient de ce qui suit :

Article 1. La Communauté et les Etats non membres participants, ci-après dénommés « parties contractantes », participent, pour une période allant jusqu'au 7 juin 1988, à une action concertée dans le domaine de l'effet des traitements et de la distribution sur la qualité et la valeur nutritionnelle des denrées alimentaires.

Cette action consiste en la concertation entre le programme d'action concertée de la Communauté et les programmes correspondants des Etats non membres participants. Les domaines de recherche couverts par le présent accord figurent à l'annexe A.

Les Etats demeurent entièrement responsables des recherches effectuées par leurs instituts ou organismes nationaux.

Article 2. La concertation entre les parties contractantes s'effectue au sein d'un comité de concertation Communauté-COST, ci-après dénommé « comité ».

Le comité arrête son règlement intérieur. Son secrétariat est assuré par la Commission des Communautés européennes, ci-après dénommée « Commission ».

Le mandat et la composition du comité sont définis à l'annexe B.

Article 3. Pour garantir une efficacité optimale dans l'exécution de l'action concertée, un chef de projet est nommé par la Commission en accord avec les délégués des Etats non membres participants au sein du comité.

Article 4. La contribution financière maximale des parties contractantes aux frais de coordination pour la période visée à l'article 1, premier alinéa, est fixée à :

— 780 000 Ecus pour la Communauté,

— 78 000 Ecus pour chaque Etat non membre participant.

L'Ecu est celui défini par le règlement financier en vigueur applicable au budget général des Communautés européennes et par les dispositions financières adoptées en vertu dudit règlement.

Les règles de financement de l'accord sont définies à l'annexe C.

Article 5. 1. Dans le cadre du comité, les Etats échangent régulièrement toutes les informations utiles concernant l'exécution des recherches faisant l'objet de l'action concertée. Ils s'efforcent, en outre, de fournir toute information relative à des recherches similaires projetées ou exécutées par d'autres organismes. Ces informations sont traitées comme confidentielles si l'Etat qui les communique le demande.

2. Après avoir consulté le comité, la Commission établit des rapports d'activité annuels sur la base des informations fournies et les transmet aux Etats.

3. A la fin de la période d'action concertée, la Commission, après avoir consulté le comité, transmet aux Etats un rapport de synthèse sur l'exécution et le résultat de l'action. Elle publie ce rapport au plus tard six mois après la communication de ce dernier, sauf si un Etat s'y oppose. Dans ce cas, le rapport est traité comme confidentiel et distribué, sur demande et avec l'accord du

comité, aux seules institutions et entreprises dont les activités de recherche ou de production justifient l'accès aux résultats de recherche relevant de l'action concertée.

Article 6. 1. Le présent accord est ouvert à la signature de la Communauté et des Etats non membres qui ont participé à la conférence des ministres tenue à Bruxelles les 22 et 23 novembre 1971.

2. La condition préalable à la participation de chacune des parties contractantes à l'action concertée définie à l'article 1 est que celles-ci, après avoir signé le présent accord, aient notifié au Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes, au plus tard le 31 décembre 1985, l'accomplissement des procédures nécessaires en vertu de ses dispositions internes pour la mise en vigueur du présent accord.

3. Pour les parties contractantes qui ont procédé à la notification prévue au paragraphe 2, le présent accord entre en vigueur le premier jour du mois suivant celui au cours duquel la Communauté et au moins un Etat non membre participant ont procédé à ladite notification.

Pour les parties contractantes qui procèdent à la notification après l'entrée en vigueur du présent accord, ce dernier entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le mois au cours duquel la notification a été transmise.

Les parties contractantes qui n'ont pas procédé à la notification lors de l'entrée en vigueur du présent accord peuvent participer, sans droit de vote, aux travaux du comité jusqu'au 31 décembre 1985.

4. Le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes notifie à chacune des parties contractantes le dépôt des notifications prévues au paragraphe 2 et la date d'entrée en vigueur du présent accord.

Article 7. Le présent accord s'applique, d'une part, aux territoires où le traité instituant la Communauté économique européenne¹ est d'application et dans les conditions prévues par ledit traité, et, d'autre part, aux territoires des Etats non membres participants.

Article 8. Le présent accord, rédigé en un exemplaire unique en langues française, allemande, anglaise, danoise, grecque, italienne et néerlandaise, tous les textes faisant également foi, est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil des Communautés européennes, qui en remet une copie certifiée conforme à chacune des parties contractantes.

[Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 363 du présent volume.]

¹ Nations Unies. *Recueil des Traités*. vol. 294, p. 3.

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ACCORDO DI CONCERTAZIONE COMUNITÀ-COST IN MERITO
AD UN'AZIONE CONCERTATA SULL'EFFETTO DEI TRAT-
TAMENTI E DELLA DISTRIBUZIONE SULLA QUALITÀ E
SUL VALORE NUTRITIVO DEI PRODOTTI ALIMENTARI
(AZIONE COST 91 *bis*)

La Comunità economica europea, in seguito denominata "Comunità",

Gli Stati firmatari del presente accordo, in seguito denominati "Stati non membri partecipanti",

Considerando che un accordo di concertazione Comunità-COST in merito ad un'azione concertata sull'effetto del trattamento termico e della distribuzione sulla qualità e sul valore nutritivo dei prodotti alimentari (azione COST 91), concluso tra la Comunità ed alcuni Stati non membri interessati alla cooperazione europea nel settore della ricerca scientifica e tecnica (COST) il 22 gennaio 1981, è scaduto il 26 novembre 1982;

Considerando che detta azione concertata ha fornito risultati particolarmente incoraggianti;

Considerando che con la decisione del 24 maggio 1984 il Consiglio delle Comunità europee ha adottato un'azione concertata relativa all'effetto dei trattamenti e della distribuzione sulla qualità e sul valore nutritivo dei prodotti alimentari;

Considerando che gli Stati membri della Comunità e gli Stati non membri partecipanti, in seguito denominati "Stati" intendono svolgere, secondo le norme e le procedure applicabili ai loro programmi nazionali, le ricerche descritte nell'allegato A e sono disposti ad inserirle in un processo di concertazione da essi considerato di reciproca utilità;

Considerando che l'esecuzione delle ricerche di cui all'azione concertata richiederà agli Stati un contributo finanziario di circa 20 milioni di ECU,

Convengono le disposizioni seguenti :

Articolo 1. La Comunità e gli Stati non membri partecipanti, in seguito denominati "parti contraenti", partecipano, per un periodo che va fino al 7 giugno 1988 ad un'azione concertata sull'effetto dei trattamenti e della distribuzione sulla qualità e sul valore nutritivo dei prodotti alimentari.

Tale azione consiste nell'armonizzare il programma d'azione concertata della Comunità con i corrispondenti programmi degli Stati non membri partecipanti. I temi di ricerca di cui al presente accordo sono enumerati nell'allegato A.

Gli Stati sono interamente responsabili delle ricerche svolte presso i loro istituti o organismi nazionali.

Articolo 2. La concertazione tra le parti contraenti è effettuata in seno ad un Comitato di concertazione Comunità-COST, in seguito denominato "Comitato".

Il Comitato adotta il proprio regolamento interno. I compiti di segretaria sono svolti dalla Commissione delle Comunità europee, in seguito denominata "Commissione".

Il mandato e la composizione del Comitato sono definiti nell'allegato B.

Articolo 3. Per garantire la massima efficacia nell'esecuzione dell'azione concertata, la Commissione nomina un capo progetto, di comune accordo con i delegati Stati non membri partecipanti in seno al Comitato.

Articolo 4. Il contributo finanziario massimo delle parti contraenti alle spese di coordinamento per il periodo di cui all'articolo 1, primo comma, è fissato come segue :

— 780 000 ECU per la Comunità,

— 78 000 ECU per ogni Stato non membro partecipante.

L'ECU è quella definita nel regolamento finanziario in vigore applicabile al bilancio generale delle Comunità europee e nelle disposizioni finanziarie adottate in applicazione di detto regolamento.

Le norme che regolano il finanziamento dell'accordo costituiscono l'oggetto dell'allegato C.

Articolo 5. 1. In seno al Comitato gli Stati si scambiano regolarmente tutte le informazioni utili derivanti dall'esecuzione delle ricerche oggetto dell'azione concertata. Essi si adoperano inoltre per fornire tutte le informazioni relative a ricerche analoghe progettate o svolte da altri organismi. Le informazioni vengono trattate come riservate qualora ciò sia richiesto dallo Stato che le comunica.

2. Previa consultazione del Comitato, la Commissione, sulla base delle informazioni che le sono state fornite, redige relazioni annue di attività e le trasmette agli Stati.

3. Alla fine del periodo di concertazione la Commissione, previa consultazione del Comitato, trasmette agli Stati membri una relazione di sintesi sull'esecuzione e sui risultati dell'azione. Essa pubblica tale relazione entro i sei mesi successivi alla trasmissione di quest'ultima, a meno che uno Stato non vi si opponga. In questo caso la relazione è trattata come riservata e viene distribuita, su richiesta e con l'accordo del Comitato, soltanto alle istituzioni e alle imprese le cui attività di ricerca o di produzione giustificano l'accesso ai risultati delle ricerche eseguite per l'azione concertata.

Articolo 6. 1. Il presente accordo è aperto alla firma della Comunità e degli Stati non membri che hanno partecipato alla conferenza ministeriale tenutasi a Bruxelles il 22 e 23 novembre 1971.

2. Come condizione pregiudiziale alla propria partecipazione all'azione concertata di cui all'articolo 1, ogni parte contraente deve, dopo la firma dell'accordo, notificare al Segretario Generale del Consiglio delle Comunità europee, entro il 31 dicembre 1985, l'avvenuto espletamento delle procedure necessarie, a norma delle proprie disposizioni interne, per l'entrata in vigore del presente accordo.

3. Per le parti contraenti che hanno proceduto alla notifica di cui al paragrafo 2, il presente accordo entra in vigore il primo giorno del mese successivo a quello nel corso del quale la Comunità e almeno uno Stato non membro partecipante hanno proceduto a tale notifica.

Per le parti contraenti che procedono alla notifica dopo l'entrata in vigore del presente accordo, quest'ultimo entra in vigore il primo giorno del secondo mese successivo a quello in cui hanno proceduto alla notifica.

Le parti contraenti che non abbiano proceduto alla notifica all'entrata in vigore del presente accordo possono partecipare, senza diritto di voto, ai lavori del Comitato fino al 31 dicembre 1985.

4. Il Segretario Generale del Consiglio delle Comunità europee notifica a ciascuna delle parti contraenti il deposito delle notifiche di cui al paragrafo 2 e la data di entrata in vigore del presente accordo.

Articolo 7. L'accordo si applica, da una parte, ai territori in cui si applica il trattato che istituisce la Comunità economica europea, alle condizioni indicate in quest'ultimo, e, dall'altra, ai territori degli Stati non membri partecipanti.

Articolo 8. Il presente accordo, redatto in esemplare unico in lingua danese, francese, greca, inglese, italiana, olandese e tedesca, tutti i testi facenti ugualmente fede, è depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio delle Comunità europee, il quale ne rimette una copia certificata conforme a ciascuna delle parti contraenti.

[For testimonium and signature pages, see p. 363 of this volume — Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 363 du présent volume.]

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

OVEREENKOMST INZAKE OVERLEG GEMEENSCHAP-COST
MET BETREKKING TOT EEN GEÛRDINEERDE ACTIE
OP HET GEBIED VAN HET EFFECT VAN BEHANDELING
EN DISTRIBUTIE OP DE KWALITEIT EN DE VOEDINGS-
WAARDE VAN LEVENSMIDDELEN (COST-ACTIE 91 *bis*)

De Europese Economische Gemeenschap, hierna “de Gemeenschap” te noemen,

De deze Overeenkomst ondertekenende Staten, hierna “de deelnemende derde landen” te noemen,

Overwegende dat op 22 januari 1981 een Overeenkomst inzake overleg Gemeenschap-COST met betrekking tot een gecoördineerde onderzoekactie op het gebied van de invloed van warmtebehandeling en distributie op de kwaliteit en de voedingswaarde van levensmiddelen (COST-actie 91) is gesloten tussen de Gemeenschap en bepaalde derde landen die deelnemen aan de Europese samenwerking op het gebied van het wetenschappelijk en technisch onderzoek (COST) en dat deze Overeenkomst op 26 november 1982 is afgeloten;

Overwegende dat deze gecoördineerde actie bemoedigende resultaten heeft opgeleverd:

Overwegende dat de Raad van de Europese Gemeenschappen bij besluit van 24 mei 1984 een gecoördineerde actie van de Gemeenschap betreffende het effect van behandeling en distributie op de kwaliteit en de voedingswaarde van levensmiddelen heeft vastgesteld;

Overwegende dat de Lid-Staten van de Gemeenschap en de deelnemende derde landen, hierna “de Staten” te noemen, het voornemen hebben het in bijlage A omschreven onderzoek uit te voeren overeenkomstig de voor hun nationale programma's geldende regels en procedures, en bereid zijn dit onderzoek aan een naar hun mening wederzijdse voordelen opleverende coördinatie te onderwerpen;

Overwegende dat voor het onderzoek waarop de gecoördineerde actie betrekking heeft een financiële bijdrage van de Staten ten bedrage van rond 20 miljoen Ecu nodig zal zijn,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1. De Gemeenschap en de deelnemende derde landen, hierna “de Overeenkomstsluitende partijen” te noemen, nemen gedurende een zich tot 7 juni 1988 uitstreckende periode deel aan een gecoördineerde actie op het gebied van het effect van behandeling en distributie op de kwaliteit en de voedingswaarde van levensmiddelen.

Deze actie omvat de coördinatie tussen het programma van de gecoördineerde actie van de Gemeenschap en de overeenkomstige programma's van de deelnemende derde landen. De onderzoekthema's waarop deze Overeenkomst betrekking heeft, zijn vermeld in bijlage A.

De Staten blijven volledige verantwoordelijkheid dragen voor het onderzoek dat door hun nationale instellingen of instanties wordt uitgevoerd.

Artikel 2. De coördinatie tussen de Overeenkomstsluitende partijen wordt verzorgd door een coördinatiecomité Gemeenschap-COST, hierna "het Comité" te noemen.

Het Comité stelt zijn reglement van orde vast. Het secretariaat van het Comité wordt waargenomen door de Commissie van de Europese Gemeenschappen, hierna "de Commissie" te noemen.

Taakomschrijving en samenstelling van het Comité zijn opgenomen in bijlage B.

Artikel 3. Met het oog op een zo doeltreffend mogelijke uitvoering van de gecoördineerde actie wordt door de Commissie in overleg met de afgevaardigden van de deelnemende derde landen in het Comité een projectleider benoemd.

Artikel 4. De financiële bijdragen van de Overeenkomstsluitende partijen in de kosten van de coördinatie voor de in artikel 1, lid 1, bedoelde periode worden vastgesteld op :

- maximaal 780 000 Ecu voor de Gemeenschap,
- maximaal 78 000 Ecu voor elk deelnemend derde land.

De Ecu is de rekeneenheid als gedefinieerd in het van kracht zijnde Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen en in de financiële bepalingen die uit hoofde van dit Reglement zijn vastgesteld.

De bepalingen inzake de financiering van de Overeenkomst zijn opgenomen in bijlage C.

Artikel 5. 1. In het kader van het Comité wisselen de Staten geregeld alle dienstige gegevens uit die voortvloeien uit het onderzoek waarop de gecoördineerde actie betrekking heeft. Zij beijveren zich ook informatie te verstrekken over soortgelijk door andere instanties gepland of verricht onderzoek. De door een Staat verstrekte informatie wordt steeds vertrouwelijk behandeld indien deze Staat daarom verzoekt.

2. Na raadpleging van het Comité stelt de Commissie aan de hand van de verstrekte gegevens jaarlijks een verslag op over de stand van de werkzaamheden en doet dit aan de Staten toekomen.

3. Aan het einde van de looptijd van de gecoördineerde actie zendt de Commissie, na raadpleging van het Comité, de Staten een algemeen verslag over de uitvoering en de uitkomsten van de actie. Dit verslag wordt door de Commissie uiterlijk zes maanden na toezending aan de Staten gepubliceerd, tenzij een Staat hiertegen bezwaar aantekent. In dat geval wordt het verslag vertrouwelijk behandeld en op verzoek met instemming van het Comité uitsluitend toegezonden aan de instellingen en ondernemingen die zodanige onderzoek- of produktiewerkzaamheden verrichten dat zij tot de uitkomsten van het onderzoek waarop de gecoördineerde actie betrekking heeft, toegang dienen te hebben.

Artikel 6. 1. Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening door de Gemeenschap en de derde landen die aan de op 22 en 23 november 1971 in Brussel gehouden Ministerconferentie hebben deelgenomen.

2. Als voorwaarde voor deelneming aan de gecoördineerde actie als omschreven in artikel 1 geldt voor elk van de Overeenkomstsluitende partijen dat zij, na ondertekening van de Overeenkomst, de Secretaris-Generaal van de Raad

van de Europese Gemeenschappen uiterlijk 31 december 1985 van de voltooiing van de krachtens haar eigen voorschriften geldende procedures voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst in kennis stelt.

3. Voor de Overeenkomstsluitende partijen die de in lid 2 bedoelde kennisgeving hebben verricht, treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de Gemeenschap en ten minste één deelnemend derde land deze kennisgeving hebben verricht.

Voor de Overeenkomstsluitende partijen die de kennisgeving na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst verrichten, wordt deze Overeenkomst van kracht op de eerste dag van de tweede maand volgende op die waarin de kennisgeving is verricht.

De Overeenkomstsluitende partijen die bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst deze kennisgeving nog niet hebben verricht, mogen tot en met 31 december 1985 zonder stemrecht deelnemen aan de werkzaamheden van het Comité.

4. De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen stelt elke Overeenkomstsluitende partij in kennis van de in lid 2 bedoelde kennisgevingen en van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

Artikel 7. Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden, en anderzijds, op het grondgebied van de deelnemende derde landen.

Artikel 8. Deze Overeenkomst, opgesteld in één enkel exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen, dat aan elke Overeenkomstsluitende partij een voor eensluitend gewaarmerkt afschrift doet toekomen.

I overensstemmelse med artikel 6, åben for undertegnelse af Fællesskabet og de ikke-medlemsstater, der har deltaget i ministerkonferencen i Bruxelles den 22. og 23. november 1971.

Gemäss Artikel 6, aufgelegt zur Unterzeichnung durch die Gemeinschaft und die Mitgliedstaaten, die an der am 22. und 23. November 1971 in Brüssel abgehaltenen Ministertagung teilgenommen haben.

Σύμφωνα με το άρθρο 6,

μη μελών που πήραν μέρος στην υπουργική συνδιάσκεψη που πραγματοποιήθηκε στις Βρυξέλλες, στις 22 και 23 Νοεμβρίου 1971.

In accordance with Article 6, open for signature by the Community and by the non-member States which took part in the Conference of Ministers held in Brussels on 22 and 23 November 1971.

Conformément à l'article 6, ouvert à la signature de la Communauté et des Etats non membres qui ont participé à la Conférence des ministres tenue à Bruxelles les 22 et 23 novembre 1971.

Conformemente all'articolo 6, aperto alla firma della Comunità e degli Stati non membri che hanno partecipato alla Conferenza ministeriale tenutasi a Bruxelles il 22/23 novembre 1971.

Overeenkomstig artikel 6, ter ondertekening opengesteld voor de Gemeenschap en de Staten die geen lid van de Gemeenschap zijn, maar hebben deelgenomen aan de Ministeriële Conferentie die op 22 en 23 november 1971 te Brussel is gehouden.

For Det europæiske økonomiske Fællesskab:

Für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft:

Για την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα:

For the European Economic Community:

Pour la Communauté économique européenne :

Per la Comunità Economica Europea :

Voor de Europese Economische Gemeenschap :

[WEYLAND]¹

[FASELLA]

Bruxelles, le 7 novembre 1985²

For the Government of the Republic of Finland:

[Pour le Gouvernement de la République de Finlande :]

[BLOMQVIST]

Bruxelles, le 28 novembre 1985³

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the European Economic Community — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par la Communauté économique européenne.

² Brussels, 7 November 1985.

³ Brussels, 28 November 1985.

Für die Regierung der schweizerischen Eidgenossenschaft:
Pour le Gouvernement de la Confédération suisse :
Per il Governo della Confederazione svizzera :
[For the Government of the Swiss Confederation:]

[JAGMETTI]

Bruxelles, le 19 novembre 1985¹

For the Government of Sweden:
[Pour le Gouvernement suédois :]

[BRATTSTRÖM]

Bruxelles, le 14 novembre 1985²

¹ Brussels, 19 November 1985.

² Brussels, 14 November 1985.

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

BILAG A

FORSKNINGSEMNER OMFATTET AF AFTALEN

1. HTST-proces (kortvarig behandling ved høj temperatur) og andre nye varmebehandlingssystemer.
2. Levnedsmidlers kvalitet og næringsmæssige egenskaber opnået ved bioteknik.
3. Nedfrysning og kølelagring.

BILAG B

MANDAT FOR OG SAMMENSÆTNING AF SAMORDNINGSUDVALGET FÆLLESSKABET-COST VEDRØRENDE VIRKNINGEN AF BEHANDLINGER OG DISTRIBUTION PÅ LEVNEDSMIDLERS KVALITET OG NÆRINGSVÆRDI

1. Udvalget:
 - 1.1. Skal bidrage til den bedst mulige gennemførelse af aktionen ved at afgive udtalelse om alle forhold i forbindelse med dens forløb;
 - 1.2. Skal vurdere resultaterne af aktionen og drage konklusioner med hensyn til deres anvendelse;
 - 1.3. Skal påse, at den i artikel 5, stk. 1, i aftalen omhandlede udveksling af oplysninger finder sted;
 - 1.4. Skal foreslå retningslinjer over for projektlederen;
 - 1.5. Kan for hvert af de forskningsemner, der er anført i bilag A, nedsætte et underudvalg for at sikre, at programmet gennemføres på tilfredsstillende måde.
2. Udvalgets rapporter og udtalelser fremsendes til staterne.
3. Udvalget sammensættes af en delegeret fra Kommissionen som koordinator for Fællesskabets samordnede aktion, en delegeret fra hver deltagende ikke-medlemsstat, en delegeret fra hver medlemsstat som repræsentant for dennes nationale program samt projektlederen. Hver delegeret kan lade sig bistå af eksperter.

BILAG C

REGLER FOR FINANSIERING

Artikel 1. I disse bestemmelser fastlægges de regler for finansiering, der er omhandlet i artikel 4 i samordningsaftalen Fællesskabet-COST om en samordnet aktion vedrørende virkningen af behandlinger og distribution på levnedsmidlers kvalitet og næringsværdi (COST-aktion 91 bis).

Artikel 2. Ved hvert regnskabsårs begyndelse fremsender Kommissionen til hver af de deltagende ikke-medlemsstater en indkaldelse af midler svarende til deres andel af de årlige samordningsomkostninger i henhold til aftalen beregnet i forhold til de maksimale beløb, der er fastsat i artikel 4 i aftalen.

Dette bidrag angives både i ECU og i den pågældende ikke-medlemsstats valuta, idet værdien af ECUen er fastlagt i finansforordningen vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget og fastsættes svarende til datoen for indkaldelsen af midler.

De samlede bidrag dækker befordrings- og opholdsudgifterne for de delegerede i udvalget foruden de egentlige samordningsomkostninger, som omfatter udgifter til møder, til kontrakter, der skal indgås med personer eller organer i de deltagende stater med henblik på at sikre samordningen, samt til udveksling af forskningsmedarbejdere mellem laboratorier.

Hver deltagende ikke-medlemsstat indbetaler sit årlige bidrag til samordningsomkostningerne i henhold til aftalen ved hvert års begyndelse og senest den 31. marts. Enhver forsinkelse i indbetalingen af de årlige bidrag medfører, at den pågældende deltagende ikke-medlemsstat skal betale en rente, hvis sats er lig med den højeste diskontosats, der er gældende i staterne på forfaldsdagen. Satsen forhøjes med 0,25 procentpoints for hver måneds forsinkelse. Den forhøjede sats anvendes i hele forsinkelsesperioden. En sådan rente kan dog kun kræves erlagt, hvis indbetalingen foretages mere end tre måneder efter, at indkaldelsen af midler er udsendt af Kommissionen.

Artikel 3. De midler, der indbetales af deltagende ikke-medlemsstater, godskrives den samordnede aktion som budgetindtægter opført på en post i oversigten over indtægter i De europæiske Fællesskabers almindelige budget (sektion III-Kommissionen).

Artikel 4. Den foreløbige forfaldsplan for de samordningsomkostninger, der er omhandlet i artikel 4 i aftalen, er gengivet i tillægget.

Artikel 5. Den gældende finansforordning vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget finder anvendelse ved forvaltningen af bevillingerne.

Artikel 6. Ved afslutningen af hvert regnskabsår udarbejdes en oversigt over bevillingerne til den samordnede aktion, som fremsendes til underretning til de deltagende ikke-medlemsstater.

TILLÆG

FORELØBIG FORFALDSPLAN FOR DEN SAMORDNEDE AKTION "VIRKNINGEN AF BEHANDLINGER OG DISTRIBUTION PÅ LEVNEDSMIDLERS KVALITET OG NÆRINGSVÆRDI" (COST-AKTION 91 bis)

	1984		1985		1986		1987		1988		I alt	
	FB	BB	FB	BB	FB	BB	FB	BB	FB	BB	FB	BB
1. Første overslag over samlede behov												
— Personale.....	—	—	17 000	17 000	36 650	36 650	39 100	39 100	20 000	20 000	112 750	112 750
— Løbende administrationsudgifter.....	40 000	40 000	71 000	71 000	75 000	75 000	77 000	77 000	50 000	50 000	313 000	313 000
— Kontrakter.....	45 000	20 000	102 000	37 000	90 000	115 000	95 000	115 000	22 250	67 250	354 250	354 250
	85 000	60 000	190 000	125 000	201 650	226 650	211 100	231 100	92 250	137 250	780 000	780 000
2. Revideret overslag over udgifter under hensyntagen til yderligere behov som følge af deltagende ikke-medlemsstaters tiltrædelse												
— Personale.....	—	—	190 000	125 000	201 650	226 650	211 100	231 100	92 250	137 250	780 000	780 000
— Løbende administrationsudgifter.....	85 000	60 000	n190 000	n125 000	n201 650	n226 650	n211 100	n231 100	n92 250	n137 250	n780 000	n780 000
	n85 000	n60 000	n190 000	n125 000	n201 650	n226 650	n211 100	n231 100	n92 250	n137 250	n780 000	n780 000
— Kontrakter.....	10	10	10	10	10	10	10	10	10	-10	10	10
3. Differens mellem 1 og 2 der skal dækkes ved bidrag fra deltagende ikke-medlemsstater.....	n85 000	n60 000	n190 000	n125 000	n201 650	n226 650	n211 100	n231 100	n92 250	n137 250	n780 000	n780 000
	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10

n = Antal deltagende ikke-medlemsstater.

FB = Forpligtelsesbevillinger.

BB = Betalingsbevillinger.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ANHANG A

FORSCHUNGSBEREICHE DES ABKOMMENS

1. HTST-Verfahren (Verfahren zur Kurzzeitverarbeitung bei Hochtemperatur) und ähnliche neuartige thermische Behandlungsverfahren.
2. Qualität und Nährwert von Lebensmitteln, die durch biotechnologische Prozesse erzeugt wurden.
3. Lagerung durch Kühlen und Tiefkühlen.

ANHANG B

MANDAT UND ZUSAMMENSETZUNG DES KONZERTIERUNGS-AUSSCHUSSES GEMEINSCHAFT-COST BETREFFEND DIE AUSWIRKUNGEN VON BEHANDLUNGEN UND VERTRIEB AUF QUALITÄT UND NÄHRWERT VON LEBENSMITTELN

1. Der Ausschuss:
 - 1.1. Trägt zur optimalen Durchführung der Aktion bei, indem er zu allen Aspekten ihrer Durchführung Stellung nimmt;
 - 1.2. Beurteilt die Ergebnisse der Aktion und zieht daraus Schlussfolgerungen für ihre Anwendung;
 - 1.3. Gewährleistet den in Artikel 5 Absatz 1 des Abkommens genannten Informationsaustausch;
 - 1.4. Gibt dem Projektleiter Orientierungshinweise;
 - 1.5. Kann für jeden der in Anhang A beschriebenen Forschungsbereiche einen Unterausschuss einsetzen, der die ordnungsgemäße Durchführung des Programms gewährleistet.
2. Die Berichte und die Stellungnahmen des Ausschusses werden den Staaten zugeleitet.
3. Der Ausschuss setzt sich zusammen aus einem Vertreter der Kommission, der für die Koordination der Gemeinschaftsaktion zuständig ist, einem Vertreter aus jedem beteiligten Nichtmitgliedstaat, einem Vertreter aus jedem Mitgliedstaat der Gemeinschaft als Vertreter seines nationalen Programms sowie dem Projektleiter. Jedes Ausschussmitglied kann Sachverständige hinzuziehen.

ANHANG C

FINANZIERUNGSVORSCHRIFTEN

Artikel 1. Diese Vorschriften legen die finanzielle Durchführung gemäss Artikel 4 des Konzertierungsabkommens Gemeinschaft-COST über eine konzertierte Aktion betreffend die Auswirkungen von Behandlungen und Vertrieb auf Qualität und Nährwert von Lebensmitteln (COST-Aktion 91 bis) fest.

Artikel 2. Zu Beginn jedes Haushaltsjahres übermittelt die Kommission den beteiligten Nichtmitgliedstaaten einen Abruff der Mittel gemäss ihrem jeweiligen Anteil an den jährlichen Koordinierungskosten im Rahmen des Abkommens; diese Mittel werden im Verhältnis zu den in Artikel 4 des Abkommens festgelegten Höchstbeträgen berechnet.

Dieser Beitrag wird sowohl in ECU als auch in Landeswährung des jeweiligen beteiligten Nichtmitgliedstaates ausgedrückt; der Wert der ECU ist in der Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften definiert und wird am Tag des Mittelabrufs festgelegt.

Die Gesamtbeiträge umfassen die Reise- und Aufenthaltskosten der Ausschussmitglieder sowie die eigentlichen Koordinierungskosten einschliesslich der Kosten der Sitzungen und Kosten aufgrund von Verträgen mit natürlichen oder juristischen Personen in den beteiligten Staaten im Hinblick auf die Koordination und den Austausch von wissenschaftlichen Mitarbeitern zwischen den Laboratorien.

Jeder beteiligte Nichtmitgliedstaat überweist seinen jährlichen Beitrag zu den Koordinierungskosten im Rahmen des Abkommens jeweils zu Beginn des Jahres, spätestens jedoch zum 31. März. Bei Verzögerungen in der Zahlung des jährlichen Beitrags hat der betreffende beteiligte Nichtmitgliedstaat Zinsen zu zahlen, deren Satz gleich dem höchsten am Fälligkeitstag in den Staaten geltenden Diskontsatz ist. Dieser Satz erhöht sich um 0,25 Prozentpunkte für jeden Verzugsmonat. Der erhöhte Satz findet auf die gesamte Dauer des Verzugs Anwendung. Diese Zinsen sind jedoch nur geschuldet, wenn die Ueberweisung mehr als drei Monate nach Uebersendung eines Mittelabrufs durch die Kommission erfolgt.

Artikel 3. Die von den beteiligten Nichtmitgliedstaaten gezahlten Mittel kommen der konzertierten Aktion als Haushaltseinnahme zugute, die unter einem Kapitel im Einnahmenansatz des Haushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften (Einzelplan Kommission) erfasst werden.

Artikel 4. Der in Artikel 4 des Abkommens vorgesehene vorläufige Fälligkeitsplan für die Koordinierungskosten ist beigefügt.

Artikel 5. Für die Verwaltung der Mittel findet die geltende Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften Anwendung.

Artikel 6. Nach dem Ende jedes Haushaltsjahres wird ein Bericht über den Stand der Mittel für die konzertierte Aktion erstellt und den beteiligten Nichtmitgliedstaaten zur Information übermittelt.

ANHANG

VORLAEUFIGER FAELIGKEITSPLAN FUER DIE KONZERTIERTE AKTION "AUSWIRKUNG VON BEHANDLUNGEN UND VERTRIEB AUF QUALITAET UND NAEHRWERT VON LEBENSMITTELN" (COST-AKTION 91 bis)

	1984		1985		1986		1987		1988		Total	
	VE	ZE	VE	ZE	VE	ZE	VE	ZE	VE	ZE	VE	ZE
1. Erste Schätzung des Gesamtbedarfs												
— Personal	—	—	17 000	17 000	36 650	36 650	39 100	39 100	20 000	20 000	112 750	112 750
— Laufende Verwaltungsausgaben	40 000	40 000	71 000	71 000	75 000	75 000	77 000	77 000	50 000	50 000	313 000	313 000
— Verträge	45 000	20 000	102 000	37 000	90 000	115 000	95 000	115 000	22 250	67 250	354 250	354 250
INSGESAMT	85 000	60 000	190 000	125 000	201 650	226 650	211 100	231 100	92 250	137 250	780 000	780 000
2. Revidierte Schätzung der Ausgaben unter Berücksichtigung des zusätzlichen Bedarfs infolge des Beitritts beteiligter Nichtmitgliedstaaten												
— Personal	—	—	190 000	125 000	201 650	226 650	211 100	231 100	92 250	137 250	780 000	780 000
— Laufende Verwaltungsausgaben	85 000	60 000	n190 000	n125 000	n201 650	n226 650	n211 100	n231 100	n92 250	n137 250	n780 000	n780 000
— Verträge	n85 000	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
3. Differenz zwischen 1 und 2, zu decken aus dem Beitrag der beteiligten Nichtmitgliedstaaten ...	n85 000	n60 000	n190 000	n125 000	n201 650	n226 650	n211 100	n231 100	n92 250	n137 250	n780 000	n780 000
	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10

n = Anzahl der beteiligten Nichtmitgliedstaaten.

VE = Verpflichtungsermächtigung.

ZE = Zahlungsermächtigung.

[GREEK TEXT — TEXTE GREC]

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΘΕΜΑΤΑ ΕΡΕΥΝΑΣ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΕΙ Η ΣΥΜΦΩΝΙΑ

1. Διαδικασία ΗΤST (υψηλή θερμοκρασία, βραχύχρονη επεξεργασία) και άλλα νέα συστήματα θερμικής επεξεργασίας.
2. Ποιοτικές και θρεπτικές ιδιότητες τροφών που παράγονται με βιοτεχνολογία.
3. Ψύξη και κατεψυγμένη εναποθήκευση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΗΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ - COST ΣΧΕΤΙΚΑ

ΜΕ ΤΙΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΙΑΝΟΜΗΣ ΣΤΗΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΚΑΙ

ΤΗ ΘΡΕΠΤΙΚΗ ΑΞΙΑ ΤΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

1. Η επιτροπή :
 - 1.1. συμβάλλει στη βέλτιστη υλοποίηση του σχεδίου διατυπώνοντας τη γνώμη της για όλες τις πλευρές της εξέλιξής του,
 - 1.2. αξιολογεί τα αποτελέσματα του σχεδίου και εξάγει συμπεράσματα σχετικά με την εφαρμογή τους,
 - 1.3. είναι υπεύθυνη για την ανταλλαγή πληροφοριών που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 της συμφωνίας,
 - 1.4. εισηγείται κατευθύνσεις στον επικεφαλής του σχεδίου,
 - 1.5. μπορεί να συστήσει, για καθένα από τα θέματα έρευνας που καθορίζονται στο παράρτημα Α, μια υποεπιτροπή ώστε να εξασφαλίζεται η καλή εκτέλεση του προγράμματος.

2. Οι εκθέσεις και οι γνώμες της επιτροπής ανακοινώνονται στα κράτη.

3. Η επιτροπή απαρτίζεται από έναν αντιπρόσωπο της Επιτροπής, ως συντονιστή του κοινοτικού σχεδίου συντονισμένης δράσης, έναν αντιπρόσωπο κάθε συμμετέχοντος κράτους μη μέλους, έναν αντιπρόσωπο κάθε κράτους μέλους, ο οποίος εκπροσωπεί το εθνικό του πρόγραμμα, και τον επικεφαλής του σχεδίου. Κάθε αντιπρόσωπος είναι δυνατόν να συνοδεύεται από εμπειρογνώμονες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΕΩΣ

Άρθρο 1

Οι παρούσες διατάξεις καθορίζουν τους κανόνες χρηματοδοτήσεως που αναφέρονται στο άρθρο 4 της συντονιστικής συμφωνίας Κοινοτήτας - COST σχετικά με ένα σχέδιο συντονισμένης δράσης Κοινοτήτας - COST στον τομέα των επιπτώσεων της επεξεργασίας και της διανομής στην ποιότητα και τη θρεπτική αξία των τροφίμων (σχέδιο COST 91 α).

Άρθρο 2

Στην αρχή κάθε οικονομικού έτους, η Επιτροπή απευθύνει πρόσκληση για συνεισφορά σε κάθε ένα από τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη, η οποία αντιστοιχεί στο μερίδιό του στα ετήσια έξοδα συντονισμού, βάσει της συμφωνίας, και υπολογίζεται ανάλογα με τα ανώτατα ποσά που αναφέρονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας.

Η συνεισφορά αυτή εκφράζεται συγχρόνως σε ECU και στο νόμισμα του ίδιου κράτους μη μέλους, η δε αξία της ECU ορίζεται σε δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και καθορίζεται κατά την ημερομηνία της προσκλήσεως για συνεισφορά.

Το σύνολο των συνεισφορών καλύπτει εκτός από τα έξοδα ταξιδιού και διαμονής των αντιπροσώπων της επιτροπής, και τα έξοδα συντονισμού, που περιλαμβάνουν συνεδριάσεις, συμβάσεις που συνάπτονται με πρόσωπα ή οργανισμούς των συμμετεχόντων κρατών με σκοπό την εξασφάλιση του συντονισμού και τη μετακίνηση των ερευνητών μεταξύ των εργαστηρίων.

Κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος καταβάλλει ετήσια συνεισφορά στα έξοδα συντονισμού, δυνάμει της συμφωνίας, στην αρχή του έτους και το αργότερο στις 31 Μαρτίου. Κάθε καθυστέρηση καταβολής της ετήσιας συνεισφοράς συνεπάγεται για το ενδιαφερόμενο κράτος μη μέλος την πληρωμή τόκου με επιτόκιο ίσο με το υψηλότερο επιτόκιο προεξοφλητικού τόκου που εφαρμόζεται στα κράτη κατά την ημέρα λήξης της προθεσμίας. Το επιτόκιο αυτό προσαυξάνεται κατά 0,25 % για κάθε μήνα υπερημερίας. Ο τόκος επαυξημένος κατ'αυτό τον τρόπο ισχύει για όλη την περίοδο υπερημερίας. Ωστόσο, ο τόκος αυτός επιβάλλεται μόνο στην περίπτωση που η πληρωμή πραγματοποιείται μετά την παρέλευση τριών μηνών από την πρόσκληση για συνεισφορά της Επιτροπής.

Άρθρο 3

Τα καταβαλλόμενα ποσά από τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη φέρονται σε πίστωση της συντονισμένης δράσης σαν έσοδα του προϋπολογισμού, εγγραφόμενα σε ένα κεφάλαιο της κατάστασης εσόδων του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (Τμήμα Επιτροπή).

Άρθρο 4

Το προσωρινό χρονοδιάγραμμα των εξόδων συντονισμού, που προβλέπονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας, αναφέρεται στο παράρτημα.

Άρθρο 5

Ο ισχύων δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζεται και στη διαχείριση των πιστώσεων.

Άρθρο 6

Στο τέλος κάθε οικονομικού έτους, καταρτίζεται κατάσταση πιστώσεων σχετικών με τη συντονισμένη δράση, η οποία και διαβιβάζεται στα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη για ενημέρωση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΟΨΗΡΙΝΟ ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ ΤΟ ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΗΣ ΒΡΑΧΗΣ ΉΛΠΙΣΤΡΕΪΣ ΤΗΣ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΙΑΝΟΜΗΣ ΣΤΗΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΤΗ ΘΡΕΠΤΙΚΗ ΑΞΙΑ ΤΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ (ΣΧΕΔΙΟ COST 91 α)

	1984		1985		1986		1987		1988		1989	
	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP
1. Αρχική εκτίμηση των συνολικών αναγκών												
- Προσωπικό	-	-	17,000	17,000	36,650	36,650	39,100	39,100	20,000	20,000	112,750	112,750
- Έξοδα διολκνιτικής λειτ.	40,000	40,000	71,000	71,000	75,000	75,000	77,000	77,000	90,000	90,000	315,000	315,000
- Συμβάσεις	45,000	20,000	102,000	37,000	90,000	115,000	95,000	115,000	22,250	67,250	354,250	354,250
	85,000	60,000	190,000	125,000	201,650	226,650	211,100	231,100	92,250	137,250	780,000	780,000
2. Αναθεωρημένη εκτίμηση των ορέων των συμπληρωματικών αναγκών που απορρέουν από προώθηση στη στη συμπωνία συμμετεχόντων κρατών μη μελών												
- Προσωπικό	-	-										
- Έξοδα διολκνιτικής λειτ.	85,000	40,000	190,000	125,000	201,650	226,650	211,100	231,100	92,250	137,250	780,000	780,000
- Συμβάσεις	85,000	40,000	190,000	125,000	201,650	226,650	211,100	231,100	92,250	137,250	780,000	780,000
	170,000	80,000	380,000	250,000	403,300	453,300	422,200	462,200	184,500	274,500	1,560,000	1,560,000
3. Διαφορά μεταξύ 1 και 2 προς κλήση από τις συνειλοσφές των συμμετεχόντων κρατών μη μελών	85,000	40,000	190,000	125,000	201,650	226,650	211,100	231,100	92,250	137,250	780,000	780,000
	85,000	40,000	190,000	125,000	201,650	226,650	211,100	231,100	92,250	137,250	780,000	780,000

α = αριθμός των συμμετεχόντων κρατών μη μελών
 CE = ετήσιες αναλήψεις υποχρεώσεων
 CP = ετήσιες πληρωμές

ANNEX A

RESEARCH TOPICS COVERED BY THE AGREEMENT

1. HTST process (high-temperature, short-time processing) and other new thermal processing systems.
2. Qualitative and nutritive properties of foods obtained by biotechnology.
3. Chilling and refrigerated storage.

ANNEX B

TERMS OF REFERENCE AND COMPOSITION OF THE COMMUNITY-COST CONCERTATION COMMITTEE ON THE EFFECTS OF PROCESSING AND DISTRIBUTION ON THE QUALITY AND NUTRITIVE VALUE OF FOODS

1. The Committee shall:
 - 1.1. Contribute to the optimum execution of the Project by giving its opinion on all aspects of its progress;
 - 1.2. Evaluate the results of the Project and draw conclusions regarding their application;
 - 1.3. Be responsible for the exchange of information provided for in Article 5(1) of the Agreement;
 - 1.4. Suggest guidelines to the Project Leader;
 - 1.5. Have the right to set up, in respect of each of the research topics defined in Annex A, a subcommittee to ensure that the programme is properly implemented.
2. The Committee's reports and opinions shall be communicated to the States.
3. The Committee shall be composed of one delegate from the Commission, as co-ordinator of the Community concerted action project, one delegate from each participating non-member State, one delegate from each Member State representing its national programme and the project leader. Each delegate may be accompanied by experts.

ANNEX C

FINANCING RULES

Article 1. These provisions lay down the financial rules referred to in Article 4 of the Community-COST Concertation Agreement on a concerted action project on the effects of processing and distribution on the quality and nutritive value of food (COST Project 91 *bis*).

Article 2. At the beginning of each financial year, the Commission shall send to each of the participating non-member States a call for funds corresponding to its share of the annual co-ordination costs under the Agreement, calculated in proportion to the maximum amounts laid down in Article 4 of the Agreement.

This contribution shall be expressed both in ECU and the currency of the participating non-member State concerned, the value of the ECU being defined in the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities and determined on the date of the call for funds.

The total contributions shall cover the travel and subsistence costs of the delegates to the Committee, in addition to the co-ordination costs proper which include meetings, contracts to be concluded with persons or bodies in the participating States with a view to ensuring co-ordination and exchange of research workers between laboratories.

Each participating non-member State shall pay its annual contribution to the co-ordination costs under the Agreement at the beginning of each year, and by 31 March at the latest. Any delay in the payment of the annual contribution shall give rise to the payment of interest by the participating non-member State concerned at a rate equal to the highest discount rate ruling in the States on the due date. The rate shall be increased by 0.25 of a percentage point of each month of delay. The increased rate shall be applied to the entire period of delay. However, such interest shall be chargeable only if payment is effected more than three months after the issue of a call for funds by the Commission.

Article 3. The funds paid by participating non-member States shall be credited to the concerted action project as budget receipts allocated to a heading in the statement of the revenue of the Budget of the European Communities (Commission section).

Article 4. The provisional timetable for the co-ordination costs referred to in Article 4 of the Agreement is appended hereto.

Article 5. The Financial Regulation in force applicable to the General Budget of the European Communities shall apply to the management of the appropriations.

Article 6. At the end of each financial year, a statement of appropriations for the concerted action project shall be prepared and transmitted to the participating non-member States for information.

APPENDIX

PROVISIONAL TIMETABLE FOR THE CONCERTED ACTION PROJECT "EFFECTS OF PROCESSING AND DISTRIBUTION ON THE QUALITY AND NUTRITIVE VALUE OF FOOD (COST PROJECT 91 bis)

	1984		1985		1986		1987		1988		Total	
	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP
1. Initial estimate of overall requirements												
— Staff	—	—	17,000	17,000	36,650	36,650	39,100	39,100	20,000	20,000	112,750	112,750
— Administrative operating expenditure	40,000	40,000	71,000	71,000	75,000	75,000	77,000	77,000	50,000	50,000	313,000	313,000
— Contracts	45,000	20,000	102,000	37,000	90,000	115,000	115,000	115,000	22,250	67,250	354,250	354,250
[TOTAL]	85,000	60,000	190,000	125,000	201,650	226,650	211,100	231,100	92,250	137,250	780,000	780,000
2. Revised estimate of expenditure taking into account additional requirements arising from the accession of participating non-member States												
— Staff	—	—	190,000	125,000	201,650	226,650	211,100	231,100	92,250	137,250	780,000	780,000
— Administrative operating expenditure	85,000	60,000	190,000	125,000	201,650	226,650	211,100	231,100	92,250	137,250	780,000	780,000
— Contracts	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
3. Difference between 1 and 2 to be covered by contributions from participating non-member States	85,000	60,000	190,000	125,000	201,650	226,650	211,100	231,100	92,250	137,250	780,000	780,000
	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10

n = Number of participating non-member States.
 CA = Commitment appropriations.
 PA = Payment appropriations.

ANNEXE A

THÈMES DE RECHERCHE COUVERTS PAR L'ACCORD

1. Processus HTST (processus de transformation de courte durée à haute température) et autres systèmes nouveaux en matière de traitement thermique.
2. Propriétés qualitatives et nutritionnelles des denrées alimentaires obtenues par biotechnologie.
3. Réfrigération et entreposage en réfrigérateurs.

ANNEXE B

MANDAT ET COMPOSITION DU COMITÉ DE CONCERTATION COMMUNAUTÉ-COST DANS LE DOMAINE DE L'EFFET DES TRAITEMENTS ET DE LA DISTRIBUTION SUR LA QUALITÉ ET LA VALEUR NUTRITIONNELLE DES DENRÉES ALIMENTAIRES

1. Le comité :
 - 1.1. Contribue à la réalisation optimale de l'action en donnant son avis sur tous les aspects de son déroulement;
 - 1.2. Evalue les résultats de l'action et en tire les conclusions qui s'imposent quant à leur application;
 - 1.3. Assure l'échange d'informations visé à l'article 5 paragraphe 1 de l'accord;
 - 1.4. Propose des orientations au chef de projet;
 - 1.5. Peut constituer, pour chacun des thèmes de recherche définis à l'annexe A, un sous-comité pour assurer la bonne exécution du programme.
2. Les rapports et les avis du comité sont transmis aux Etats.
3. Le comité se compose d'un délégué de la Commission, en qualité de coordinateur de l'action concertée de la Communauté, d'un délégué de chaque Etat non membre participant, d'un délégué de chaque Etat membre, en tant que représentant de son programme national, et du chef de projet. Chaque délégué peut se faire accompagner d'experts.

ANNEXE C

RÈGLES DE FINANCEMENT

Article premier. Les présentes dispositions fixent les règles de financement visées à l'article 4 de l'accord de concertation Communauté-COST dans le domaine de l'effet des traitements et de la distribution sur la qualité et la valeur nutritionnelle des denrées alimentaires (action COST 91 bis).

Article 2. Au début de chaque exercice, la Commission adresse à chacun des Etats non membres participants un appel de fonds correspondant à sa contribution aux frais de coordination annuels prévus par l'accord, calculé proportionnellement aux montants maximaux fixés à l'article 4 de l'accord.

Cette contribution est exprimée à la fois en Ecus et dans la monnaie de l'Etat non membre participant concerné, la valeur de l'Ecu étant définie dans le règlement financier applicable au budget général des Communautés européennes et fixée à la date de l'appel de fonds.

Les contributions totales couvrent, outre les frais de voyage et de séjour des délégués au comité, les frais de coordination proprement dits, y compris les réunions, contrats à conclure avec des personnes ou organisations dans les Etats participants afin d'assurer la coordination et l'échange de chercheurs entre laboratoires.

Chaque Etat non membre participant verse sa contribution annuelle aux frais de coordination prévus par l'accord au début de chaque année et au plus tard le 31 mars. Tout retard dans le versement de la contribution annuelle entraîne le paiement par l'Etat non membre participant concerné d'un intérêt d'un taux égal au taux d'escompte le plus élevé appliqué dans les Etats à l'échéance. Ce taux est augmenté de 0,25 point par mois de retard. Le taux ainsi augmenté est appliqué durant toute la période du retard. Toutefois, cet intérêt n'est exigible que si le versement est effectué plus de trois mois après l'envoi d'un appel de fonds par la Commission.

Article 3. Les fonds versés par les Etats non membres participants sont portés au crédit de l'action concertée en tant que recette du budget affectées à un chapitre de l'état des recettes du budget général des Communautés européennes (section Commission).

Article 4. L'échéancier prévisionnel des frais de coordination visés à l'article 4 de l'accord figure à l'annexe.

Article 5. Le règlement financier en vigueur applicable au budget général des Communautés européennes s'applique à la gestion des crédits.

Article 6. A la fin de chaque exercice, une situation des crédits relatifs à l'action concertée est établie et transmise pour information aux Etats non membres participants.

ANNEXE

ECHÉANCIER PRÉVISIONNEL DE L'ACTION CONCERTÉE « EFFET DES TRAITEMENTS ET DE LA DISTRIBUTION SUR LA QUALITÉ ET LA VALEUR NUTRITIONNELLE DES DENRÉES ALIMENTAIRES » (ACTION COST 91 bis)

	1984		1985		1986		1987		1988		Total	
	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP
1. Estimation initiale des besoins totaux												
— Personnel.....	—	—	17 000	17 000	36 650	36 650	39 100	39 100	20 000	20 000	112 750	112 750
— Frais de fonctionnement administratif.....	40 000	40 000	71 000	71 000	75 000	75 000	77 000	77 000	50 000	50 000	313 000	313 000
— Contrats.....	45 000	20 000	102 000	37 000	90 000	115 000	95 000	115 000	22 250	67 250	354 250	354 250
[TOTAL]	85 000	60 000	190 000	125 000	201 650	226 650	211 100	231 100	92 250	137 250	780 000	780 000
2. Estimation révisée des dépenses compte tenu des besoins supplémentaires résultant de l'adhésion d'Etats non membres participants												
— Personnel.....	—	—	190 000	125 000	201 650	226 650	211 100	231 100	92 250	137 250	780 000	780 000
— Frais de fonctionnement administratif.....	85 000	60 000	n190 000	n125 000	n201 650	n226 650	n211 100	n231 100	n92 250	n137 250	n780 000	n780 000
— Contrats.....	n85 000	n60 000	n190 000	n125 000	n201 650	n226 650	n211 100	n231 100	n92 250	n137 250	n780 000	n780 000
	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
3. Différence entre les points 1 et 2 devant être couverte par la contribution des Etats non membres participants	n85 000	n60 000	n190 000	n125 000	n201 650	n226 650	n211 100	n231 100	n92 250	n137 250	n780 000	n780 000
	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10

n = Nombre d'Etats non membres participants.

CE = Crédits d'engagement.

CP = Crédits de paiement.

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ALLEGATO A

TEMI DI RICERCA DI CUI ALL'ACCORDO

1. Processo HTST (processo di trasformazione di breve durata ad alta temperatura) e altri sistemi innovatori nel campo del trattamento termico.
2. Qualità e valore nutritivo dei prodotti alimentari ottenuti per biotecnologia.
3. Refrigerazione e conservazione in frigorifero.

ALLEGATO B

MANDATO E COMPOSIZIONE DEL COMITATO DI CONCERTAZIONE COMUNITÀ-COST SULL'EFFETTO DEI TRATTAMENTI E DELLA DISTRIBUZIONE SULLA QUALITÀ E SUL VALORE NUTRITIVO DEI PRODOTTI ALIMENTARI

- I. Il Comitato :
 - 1.1. Contribuisce all'esecuzione ottimale dell'azione, esprimendo il proprio parere su tutti i suoi aspetti;
 - 1.2. Valuta i risultati dell'azione e trae conclusioni sulla loro applicazione;
 - 1.3. Provvede allo scambio di informazioni di cui all'articolo 5, paragrafo 1 dell'accordo;
 - 1.4. Indica gli orientamenti al capo progetto;
 - 1.5. Ha il diritto di istituire, per ciascun tema di ricerca di cui all'allegato A, un Sottocomitato incaricato di garantire la buona esecuzione del programma.
2. Le relazioni e i pareri del Comitato sono trasmessi agli Stati.
3. Il Comitato è composto da un delegato della Commissione, in qualità di coordinatore dell'azione concertata della Comunità, da un delegato per ogni Stato non membro partecipante, da un delegato per ogni Stato membro che rappresenta il suo programma nazionale e dal capo progetto. Ciascun delegato può farsi accompagnare da esperti.

ALLEGATO C

NORME DI FINANZIAMENTO

Articolo 1. Le presenti disposizioni fissano le norme di finanziamento di cui all'articolo 4 dell'accordo di concertazione Comunità-COST in merito ad un'azione concertata sull'effetto dei trattamenti e della distribuzione sulla qualità e sul valore nutritivo dei prodotti alimentari (Azione COST 91 *bis*).

Articolo 2. All'inizio di ogni esercizio la Commissione invia ad ogni Stato non membro partecipante una richiesta di fondi corrispondente alla sua quota di partecipazione alle spese di coordinamento annue previste dall'accordo, calcolata in proporzione agli importi massimi fissati all'articolo 4 dell'accordo stesso.

Tale contributo è espresso in ECU e nella moneta dello Stato non membro partecipante in questione; il valore dell'ECU è quello definito nel regolamento finanziario applicabile al bilancio generale delle Comunità europee e fissato alla data della richiesta di fondi.

L'insieme dei contributi è destinato a coprire le spese di viaggio e di soggiorno dei delegati del Comitato, oltretutto le spese di coordinamento propriamente detto, comprese le riunioni e i contratti da concludere con persone o organismi negli Stati partecipanti al fine del coordinamento e dello scambio di ricercatori tra laboratori.

Ciascuno Stato non membro partecipante versa il contributo annuo alle spese di coordinamento previste dall'accordo all'inizio di ogni anno ed entro il 31 marzo. In caso di ritardato versamento del contributo annuale, lo Stato non membro partecipante inadempiente deve pagare un interesse al tasso di sconto più alto applicato negli Stati il giorno della scadenza. Tale tasso è aumentato dello 0,25% per ogni mese di ritardo. Il tasso così aumentato è applicabile per tutto il periodo del ritardo. Tuttavia tali interessi sono esigibili soltanto se il pagamento è effettuato con un ritardo superiore a tre mesi dall'invio della richiesta di fondi da parte della Commissione.

Articolo 3. I fondi versati dagli Stati non membri partecipanti sono accreditati all'azione concertata ed iscritti fra le entrate del bilancio sotto una voce del bilancio generale delle Comunità europee (sezione Commissione).

Articolo 4. Lo scadenziario previsionale delle spese di coordinamento di cui all'articolo 4 dell'accordo figura in allegato.

Articolo 5. Il regolamento finanziario in vigore applicabile al bilancio generale delle Comunità europee si applica alla gestione dei fondi.

Articolo 6. Dopo la chiusura di ogni esercizio viene stabilita e trasmessa agli Stati non membri partecipanti, per informazione, una situazione dei crediti relativa all'azione concertata.

ALLEGATO

SCADENZARIO PROVVISORIO RELATIVO ALL'AZIONE CONCERTATA "EFFETTO DEI TRATTAMENTI E DELLA DISTRIBUZIONE SULLA QUALITÀ E SUL VALORE NUTRITIVO DEI PRODOTTI ALIMENTARI (AZIONE COST 91 bis)

	1984		1985		1986		1987		1988		Totale	
	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP
1. Stima iniziale delle necessità globali												
— Personale.....	—	—	17 000	17 000	36 650	36 650	39 100	39 100	20 000	20 000	112 750	112 750
— Funzionamento amministrativo.....	40 000	40 000	71 000	71 000	75 000	75 000	77 000	77 000	50 000	50 000	313 000	313 000
— Contratti.....	45 000	20 000	102 000	37 000	90 000	115 000	95 000	115 000	22 250	67 250	354 250	354 250
TOTALE	85 000	60 000	190 000	125 000	201 650	226 650	211 100	231 100	92 250	137 250	780 000	780 000
2. Stima riveduta delle spese tenuto conto delle necessità supplementari derivanti dall'adesione di Stati non partecipanti												
— Personale.....	—	—	190 000	125 000	201 650	226 650	211 100	231 100	92 250	137 250	780 000	780 000
— Funzionamento amministrativo.....	85 000	60 000	190 000	125 000	201 650	226 650	211 100	231 100	92 250	137 250	780 000	780 000
— Contratti.....	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
3. Differenze tra 1 e 2 da coprire con i contributi degli Stati non membri partecipanti.....	85 000	60 000	190 000	125 000	201 650	226 650	211 100	231 100	92 250	137 250	780 000	780 000
	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10

n = Numero di Stati non membri partecipanti.

SI = Stanziamenti d'impegno.

SP = Stanziamento di pagamento.

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

BIJLAGE A

ONDERZOEKTHEMA'S WAAROP DE OVEREENKOMST VANTOEPASSING IS

1. HTST-proces (*high temperature, short time*) en andere innoverende systemen van warmtebehandeling.
2. Kwaliteits- en voedingseigenschappen van door middel van de biotechnologie verkregen levensmiddelen.
3. Koeling en opslag in koelruimten.

BIJLAGE B

TAAKOMSCHRIJVING EN SAMENSTELLING VAN HET COORDINATIECOMITE GEMEENSCHAP-COST VOOR DE GECOORDINEERDE ACTIE OP HET GEBIED VAN HET EFFECT VAN BEHANDELING EN DISTRIBUTIE OP DE KWALITEIT EN DE VOEDINGSWAARDE VAN LEVENSMIDDELEN

1. Het Comité :
 - 1.1. Draagt bij tot een optimale uitvoering van de actie door advies uit te brengen over de gang van zaken in al zijn aspecten;
 - 1.2. Beoordeelt de uitkomsten van de actie en formuleert gevolgtrekkingen over de toepassing ervan;
 - 1.3. Zorgt voor de uitwisseling van informatie als bedoeld in artikel 5, lid 1, van de Overeenkomst;
 - 1.4. Geeft richtlijnen ten behoeve van de projectleider;
 - 1.5. Kan voor elk in bijlage A omschreven onderzoekthema een subcomité oprichten dat voor de behoorlijke uitvoering van het programma dient te zorgen.
2. De verslagen en adviezen van het Comité worden aan de Staten toegezonden.
3. Het Comité bestaat uit een afgevaardigde van de Commissie, die optreedt als coördinator voor de gecoördineerde actie van de Gemeenschap, een afgevaardigde van elk deelnemend derde land, een afgevaardigde van elke Lid-Staat waarvan het nationale programma onder de actie valt en de projectleider. Elke afgevaardigde mag zich door deskundigen doen vergezellen.

BIJLAGE C

BEPALINGEN INZAKE FINANCIERING

Artikel 1. Deze regeling bevat de bepalingen inzake financiering als bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst inzake overlég Gemeenschap-COST betreffende een gecoördineerde actie op het gebied van het effect van behandeling en distributie op de kwaliteit en de voedingswaarde van levensmiddelen (COST-actie 91 *bis*).

Artikel 2. Aan het begin van elk begrotingsjaar zendt de Commissie elk deelnemend derde land een verzoek om overmaking van de bedragen die overeenkomen met het aandeel van het betrokken land in de jaarlijkse kosten van de coördinatie in het kader van de Overeenkomst, berekend in evenredigheid met de in artikel 4 van de Overeenkomst vastgestelde maximumbedragen.

Deze bijdrage wordt zowel in Ecu als in de valuta van het betrokken deelnemend derde land uitgedrukt, waarbij voor de Ecu wordt uitgegaan van de waarde van de Ecu als gedefinieerd in het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen en vastgesteld op de datum waarop de bijdrage wordt opgevraagd.

De totale bijdragen dekken de reis- en verblijfkosten van de afgevaardigden in het Comité, alsmede de eigenlijke coördinatiekosten, omvattende de kosten van vergaderingen en van contracten die met personen of instanties in de deelnemende landen moeten worden gesloten met het oog op de coördinatie en de uitwisseling van onderzoekers tussen de laboratoria.

Elk deelnemend derde land betaalt zijn jaarlijkse bijdrage in de kosten van de coördinatie in het kader van de Overeenkomst aan het begin van het jaar, en uiterlijk 31 maart. Bij overschrijding van de termijn voor de betaling van de jaarlijkse bijdrage moet het betrokken deelnemend derde land een rente betalen die gelijk is aan de hoogste discontovoet die op de vervaldatum in de Staten van toepassing is. De rentevoet wordt verhoogd met 0,25 procentpunt per maand waarmee de termijn wordt overschreden. De verhoogde rentevoet wordt toegepast over de volledige periode van overschrijding. Deze rente wordt evenwel uitsluitend aangerekend als betaling meer dan drie maanden nadat de bijdrage door de Commissie is opgevraagd, geschiedt.

Artikel 3. De door de deelnemende derde landen betaalde bedragen worden als kredieten voor de gecoördineerde actie geboekt bij de begrotingsontvangsten op een post van de staat van ontvangsten van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (Afdeling Commissie).

Artikel 4. Het indicatieve tijdschema met betrekking tot de spreiding van de coördinatiekosten als bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst, is opgenomen in het aanhangsel.

Artikel 5. Voor het beheer van de kredieten geldt het van kracht zijnde Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 6. Aan het einde van elk begrotingsjaar wordt een staat van kredieten voor de gecoördineerde actie opgesteld en ter informatie toegezonden aan de deelnemende derde landen.

AANHANGSEL

INDICATIEF TIJDSHEMA MET BETREKKING TOT DE SPREIDING VAN DE KOSTEN VOOR DE GECOördINEERDE ACTIE OP HET GEBIED VAN HET EFFECT VAN BEHANDELING EN DISTRIBUTIE OP DE KWALITEIT EN DE VOEDINGSWAARDE VAN LEVENSMIDDELEN (COST-ACTIE 91 bis)

	1984		1985		1986		1987		1988		Total	
	VK	BK	VK	BK	VK	BK	VK	BK	VK	BK	VK	BK
1. Oorspronkelijke raming van de totale kosten												
— Personeel.....	—	—	17 000	17 000	36 650	36 650	39 100	39 100	20 000	20 000	112 750	112 750
— Huishoudelijke uitgaven.....	40 000	40 000	71 000	71 000	75 000	75 000	77 000	77 000	50 000	50 000	313 000	313 000
— Contracten.....	45 000	20 000	102 000	37 000	90 000	115 000	95 000	115 000	22 250	67 250	354 250	354 250
[TOTAL]	85 000	60 000	190 000	125 000	201 650	226 650	211 100	231 100	92 250	137 250	780 000	780 000
2. Herziene raming van de kosten na verdiscontering van de kosten in verband met de toename van het aantal deelnemende derde landen												
— Personeel.....	—	—	190 000	125 000	201 650	226 650	211 100	231 100	92 250	137 250	780 000	780 000
— Huishoudelijke uitgaven.....	85 000	60 000	190 000	125 000	201 650	226 650	211 100	231 100	92 250	137 250	780 000	780 000
	n85 000	n60 000	n190 000	n125 000	n201 650	n226 650	n211 100	n231 100	n92 250	n137 250	n780 000	n780 000
— Contracten.....	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
3. Verschil (1 - 2), te bekostigen uit de bijdragen van de deelnemende derde landen.....	n85 000	n60 000	n190 000	n125 000	n201 650	n226 650	n211 100	n231 100	n92 250	n137 250	n780 000	n780 000
	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10

n = Aantal deelnemende derde landen.

VK = Vastleggingskredieten.

BK = Betalingskredieten.

No. 24991

MULTILATERAL

Community-COST Concertation Agreement on a concerted action project in the field of teleinformatics (COST Project 11 *ter*) (with annexes). Concluded at Brussels on 18 November 1985

Authentic texts: Danish, German, Greek, English, French, Italian and Dutch.

Registered by the European Economic Community on 16 July 1987.

MULTILATÉRAL

Accord de concertation Communauté-COST relatif à une action concertée dans le domaine de la téléinformatique (Action COST 11 *ter*) [avec annexes]. Concln à Bruxelles le 18 novembre 1985

Textes authentiques : danois, allemand, grec, anglais, français, italien et néerlandais.

Enregistré par la Communauté économique européenne le 16 juillet 1987.

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

SAMORDNINGSAFTALE FÆLLESSKABET-COST OM EN SAMORDNET AKTION VEDRØRENDE TELEDATAMATIK (COST-AKTION 11 B)

Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt "Fællesskabet", og

Finland, Jugoslavien, Norge, Schweiz, Sverige og Østrig, i det følgende benævnt "deltagende ikke-medlemsstater" er,

Ud fra følgende betragtninger:

En samordningsaftale Fællesskabet-COST om en samordnet aktion vedrørende teledatamatik (COST-Aktion 11 a), som blev indgået af Fællesskabet, Finland, Jugoslavien, Norge, Spanien og Sverige den 22. januar 1981 og udløb den 11. september 1983, har givet meget opmuntrende resultater;

Ved afgørelse af 11. september 1979 vedtog Rådet for De europæiske Fællesskaber et fireårigt program for udvikling af databehandlingsområdet;

Ved afgørelse af 22. november 1984 foretog Rådet en ændring af det program, det havde vedtaget ved afgørelse af 11. september 1979, og denne ændring omfatter en samordnet aktion vedrørende teledatamatik, i det følgende benævnt "COST-Aktion 11 b";

Fællesskabets medlemsstater og de deltagende ikke-medlemsstater, i det følgende benævnt "staterne", og Fællesskabet har inden for rammerne af de regler og procedurer, der gælder for deres nationale programmer, til hensigt at udføre den forskning, der er beskrevet i bilag A, og er rede til at lade den pågældende forskning indgå i en samordningsproces, som de skønner vil være til gensidig fordel;

Gennemførelsen af den forskning, der er omfattet af den samordnede aktion, vil kræve et finansielt bidrag fra staterne og Fællesskabet på ca. 20 mio ECU,

Blevet enige om følgende:

Artikel 1. Fællesskabet og de deltagende ikke-medlemsstater, i det følgende benævnt "de kontraherende parter", deltager i perioden indtil den 21. november 1986 i en samordnet aktion vedrørende teledatamatik.

Aktionen er beskrevet i nærmere enkeltheder i bilag A.

Staterne er fortsat fuldt ud ansvarlige for den forskning, som udføres af deres nationale institutter og organer, dette gælder dog ikke forskning på kontrakt med Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt "Kommissionen".

Artikel 2. Samordningen mellem de kontraherende parter finder sted i et udvalg vedrørende samordningen Fællesskabet-COST, i det følgende benævnt "udvalget".

Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden. Dets sekretariatsforretninger varetages af Kommissionen.

Udvalgets mandat og sammensætning er fastlagt i bilag B.

Udvalgets struktur kan ændres af de kontraherende parter.

Artikel 3. For at sikre den størst mulige effektivitet ved gennemførelsen af den samordnede aktion udnævner Kommissionen i forståelse med de deltagende ikke-medlemsstaters delegerede i udvalget en projektleder.

Artikel 4. De kontraherende parters finansielle bidrag til samordningsudgifterne i den i artikel 1, stk. 1, nævnte periode anslås til følgende:

- 1 300 000 ECU fra Fællesskabet,
- 50 000 ECU fra Finland,
- 58 000 ECU fra Jugoslavien,
- 53 000 ECU fra Norge,
- 70 000 ECU fra Schweiz,
- 70 000 ECU fra Sverige,
- 57 000 ECU fra Østrig.

ECUen er den, der er fastlagt ved den gældende finansforordning vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget og ved de finansielle bestemmelser truffet i henhold til denne forordning.

Reglerne for aftalens finansiering er anført i bilag C.

Artikel 5. 1. Inden for udvalgets rammer udveksler staterne regelmæssigt alle formålstjenlige oplysninger vedrørende gennemførelsen af den forskning, der er omfattet af den samordnede aktion. De bestræber sig endvidere på at tilvejebringe oplysninger om lignende forskning, som planlægges eller udføres af andre organer. Oplysningerne behandles fortroligt, såfremt den medlemsstat, som fremsender dem, anmoder derom.

2. I forståelse med udvalget udarbejder Kommissionen på grundlag af de modtagne oplysninger årlige rapporter om aktionens forløb og fremsender dem til staterne.

3. Ved samordningsperiodens udløb fremsender Kommissionen i forståelse med udvalget til staterne en sammenfattende rapport om aktionens gennemførelse og dens resultater. Kommissionen offentliggør denne rapport senest seks måneder efter dens fremsendelse, medmindre en stat modsætter sig dette. I sidstnævnte tilfælde behandles rapporten som fortrolig og fremsendes efter anmodning og med udvalgets samtykke kun til de institutioner og virksomheder, hvis forsknings- eller produktionsaktiviteter berettiger adgang til resultaterne af denne forskning, der er omfattet af den samordnede aktion.

Artikel 6. 1. Når denne aftale er blevet underskrevet, giver de kontraherende parter hver især snarest muligt generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber notifikation om, at de procedurer, som denne aftales iværksættelse kræver i henhold til deres nationale bestemmelser, er blevet afsluttet.

2. For de kontraherende parter, som har afgivet den i stk. 1 nævnte notifikation, træder aftalen i kraft på den første dag i måneden efter den måned, i hvilken Fællesskabet og mindst en af de deltagende ikke-medlemsstater har foretaget denne notifikation.

For de kontraherende parter, der foretager notifikationen efter aftalens ikrafttræden, træder aftalen i kraft på den første dag i den anden måned efter den måned, i hvilken notifikationen har fundet sted.

Kontraherende parter, som på tidspunktet for aftalens ikrafttræden endnu ikke har foretaget nævnte notifikation, kan uden stemmeret deltage i udvalgets arbejde i indtil seks måneder efter denne aftales ikrafttræden.

3. Generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber giver hver af de kontraherende parter meddelelse om deponeringen af de i stk. 1 omhandlede notifikationer og om datoen for aftalens ikrafttræden.

Artikel 7. Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for de deltagende ikke-medlemsstaters områder.

Artikel 8. Denne aftale, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet genpart til hver af de kontraherende parter.

[For testimonium and signature pages, see p. 413 of this volume — Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 413 du présent volume.]

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

KONZERTIERUNGSABKOMMEN GEMEINSCHAFT-COST UEBER EINE KONZERTIERTE AKTION AUF DEM GEBIET DER DATENFERNVERARBEITUNG (COST-AKTION 11 *ter*)

Die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, nachstehend "Gemeinschaft" genannt,

Finnland, Jugoslawien, Norwegen, Österreich, Schweden und die Schweiz, nachstehend "beteiligte Nichtmitgliedstaaten" genannt,

In Erwägung nachstehender Gründe:

Ein Konzertierungsabkommen Gemeinschaft-COST über eine konzertierte Aktion auf dem Gebiet der Datenfernverarbeitung (COST-Aktion 11 *bis*), das am 22. Januar 1981 zwischen der Gemeinschaft, Finnland, Jugoslawien, Norwegen, Schweden und Spanien abgeschlossen wurde und am 11. September 1983 auslief, hat sehr ermutigende Ergebnisse erbracht.

Mit Beschluss vom 11. September 1979 hat der Rat der Europäischen Gemeinschaften ein Vierjahresprogramm zur Entwicklung der Datenverarbeitung festgelegt.

Mit Beschluss vom 22. November 1984 hat der Rat das mit seinem Beschluss vom 11. September 1979 festgelegte Programm geändert; die geänderte Fassung enthält eine konzertierte Aktion auf dem Gebiet der Datenfernverarbeitung, nachstehend "COST-Aktion 11 *ter*" genannt.

Die Mitgliedstaaten der Gemeinschaft, die beteiligten Nichtmitgliedstaaten, zusammen nachstehend "Staaten" genannt, und die Gemeinschaft beabsichtigen, im Rahmen der Vorschriften und Verfahren ihrer einzelstaatlichen Programme die in Anhang A genannten Forschungsarbeiten durchzuführen, und sind gewillt, diese in einen Konzertierungsprozess einzubeziehen, der nach ihrer Ansicht allen Beteiligten Vorteile bringen wird.

Die Durchführung der in der konzertierten Aktion vorgesehenen Forschungsarbeiten erfordert seitens der Staaten und der Gemeinschaft einen finanziellen Aufwand von rund 20 Millionen ECU,

Sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1. Die Gemeinschaft und die beteiligten Nichtmitgliedstaaten, nachstehend "Vertragsparteien" genannt, beteiligen sich für einen Zeitraum bis zum 21. November 1986 an einer konzertierten Aktion auf dem Gebiet der Datenfernverarbeitung.

Diese Aktion ist in Anhang A im einzelnen beschrieben.

Die Staaten bleiben voll für die in ihren jeweiligen nationalen Instituten und Gremien durchgeführten Forschungsarbeiten verantwortlich; ausgenommen hiervon sind Forschungsarbeiten, die mit der Kommission der Europäischen Gemeinschaften, nachstehend "Kommission" genannt, im Wege von Forschungsverträgen durchgeführt werden.

Artikel 2. Die Konzertation zwischen den Vertragsparteien wird im Rahmen eines Konzertationsausschusses Gemeinschaft-COST, nachstehend "Ausschuss" genannt, durchgeführt.

Der Ausschuss gibt sich eine Geschäftsordnung. Seine Sekretariatsgeschäfte werden von der Kommission wahrgenommen.

Mandat und Zusammensetzung des Ausschusses sind in Anhang B festgelegt.

Die Struktur des Ausschusses kann von den Vertragsparteien geändert werden.

Artikel 3. Zur Gewährleistung einer grösstmöglichen Effizienz bei der Durchführung der konzertierten Aktion ernennt die Kommission im Einvernehmen mit den im Ausschuss vertretenen Delegierten der beteiligten Nichtmitgliedstaaten einen Projektleiter.

Artikel 4. Die finanziellen Beiträge der Vertragsparteien zu den Koordinationskosten werden für den in Artikel 1 Absatz 1 genannten Zeitraum wie folgt veranschlagt:

- 1 300 000 ECU für die Gemeinschaft,
- 50 000 ECU für Finnland,
- 58 000 ECU für Jugoslawien,
- 53 000 ECU für Norwegen,
- 57 000 ECU für Österreich,
- 70 000 ECU für Schweden,
- 70 000 ECU für die Schweiz.

Die ECU wird durch die geltende Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften und die gemäss dieser Haushaltsordnung erlassenen Finanzvorschriften definiert.

Die Vorschriften für die finanzielle Durchführung des Abkommens sind in Anhang C festgelegt.

Artikel 5. (1) Die Staaten tauschen im Rahmen des Ausschusses regelmässig alle sachdienlichen Informationen über die Durchführung der Forschungsarbeiten aus, die Gegenstand der konzertierten Aktion sind. Sie bemühen sich ferner, Informationen über ähnliche von anderen Gremien geplante oder durchgeführte Forschungsarbeiten zu liefern. Alle Informationen werden vertraulich behandelt, wenn der Staat, der sie erteilt hat, dies verlangt.

(2) Im Einvernehmen mit dem Ausschuss arbeitet die Kommission anhand der ihr gelieferten Information jährliche Tätigkeitsberichte aus und übermittelt diese den Staaten.

(3) Am Ende des Konzertationszeitraums übermittelt die Kommission im Einvernehmen mit dem Ausschuss den Staaten einen zusammenfassenden Bericht über die Durchführung und die Ergebnisse der Aktion. Diesen Bericht veröffentlicht sie spätestens sechs Monate nach seiner Uebermittlung, sofern kein Staat dagegen Einspruch erhebt. In diesem Fall wird der Bericht vertraulich behandelt und auf Antrag und im Einvernehmen mit dem Ausschuss nur an Einrichtungen und Unternehmen verteilt, deren Forschung oder Produktion den Zugang zu den Forschungsergebnissen der Aktion rechtfertigt.

Artikel 6. (1) Die Vertragsparteien teilen nach Unterzeichnung dieses Abkommens dem Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften unverzüglich den Abschluss der Verfahren mit, die nach ihren internen Bestimmungen zur Durchführung dieses Abkommens erforderlich sind.

(2) Für die Vertragsparteien, welche die in Absatz I vorgesehene Mitteilung gemacht haben, tritt dieses Abkommen am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Gemeinschaft und mindestens ein beteiligter Nichtmitgliedstaat die Mitteilung gemacht haben.

Für die Vertragsparteien, welche die Mitteilung nach Inkrafttreten dieses Abkommens machen, tritt es am ersten Tag des zweiten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Mitteilung erfolgt ist.

Vertragsparteien, welche die Mitteilung zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens nicht gemacht haben, können ab Inkrafttreten dieses Abkommens sechs Monate lang ohne Stimmrecht an den Arbeiten des Ausschusses teilnehmen.

(3) Der Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften unterrichtet jede Vertragspartei von den in Absatz I vorgesehenen Mitteilungen sowie von dem Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens.

Artikel 7. Dieses Abkommen gilt für die Gebiete, in denen der Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft angewendet wird, und nach Massgabe jenes Vertrags einerseits sowie für die Gebiete der teilnehmenden Nichtmitgliedstaaten andererseits.

Artikel 8. Dieses Abkommen ist in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, französischer, griechischer, italienischer und niederländischer Sprache abgefasst, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; es wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Gemeinschaften hinterlegt, das allen Vertragsparteien eine beglaubigte Abschrift übermittelt.

[*For testimonium and signature pages, see p. 413 of this volume — Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 413 du présent volume.*]

[GREEK TEXT — TEXTE GREC]

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ COST
ΠΟΥ ΑΦΟΡΑ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΗ ΔΡΑΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΤΗΛΕΠΛΗΡΩΦΟΡΙΚΗΣ
(ΔΡΑΣΗ COST 11 β)

Η ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, που καλείται στο εξής
"Κοινότητα",

Η ΑΥΣΤΡΙΑ, Η ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ, Η ΝΟΡΒΗΓΙΑ, Η ΣΟΥΗΔΙΑ, Η ΕΛΒΕΤΙΑ ΚΑΙ Η
ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑ, που καλούνται στο εξής "συμμετέχοντα κράτη
μη μέλη",

Εκτιμώντας :

ότι μια συμφωνία συνεννόησης Κοινότητας-COST που αφορά
συντονισμένη δράση στον τομέα της τηλεπληροφορικής
(Δράση COST 11 α) που είχε συναφθεί μεταξύ της Κοι-
νότητας, της Ισπανίας, της Φινλανδίας, της Νορβηγίας,
της Σουηδίας και της Γιουγκοσλαβίας στις 22 Ιανουαρίου 1981
και έληξε στις 11 Σεπτεμβρίου 1983, απέδωσε πολύ ενθαρру-
ντικά αποτελέσματα,

ότι με την απόφαση της 11ης Σεπτεμβρίου 1979, το Συμβούλιο
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θέσπισε ένα τετραετές πρόγραμμα
ανάπτυξης της αυτόματης επεξεργασίας πληροφοριών,

ότι με την απόφαση της 22ας Νοεμβρίου 1984, το Συμβούλιο
τροποποίησε το πρόγραμμα που θέσπισε με την απόφαση της
11ης Σεπτεμβρίου 1979 και η τροποποίηση αυτή περιλαμβάνει
συντονισμένη δράση στον τομέα της τηλεπληροφορικής που
καλείται στο εξής "Δράση COST 11 β",

ότι τα κράτη μέλη της Κοινότητας και τα συμμετέχοντα κράτη
μη μέλη, καλούμενα μαζί στο εξής "κράτη", και η Κοινότητα
προτίθενται, στα πλαίσια των κανόνων και των διαδικασιών
που εφαρμόζονται στα εθνικά τους προγράμματα, να πραγμα-
τοποιήσουν τις έρευνες που περιγράφονται στο παράρτημα Α

και είναι διατεθειμένα να τις εντάξουν στα πλαίσια μιας διαδικασίας συντονισμού που κρίνουν ως αμοιβαίως επωφελή, ότι, για την πραγματοποίηση των ερευνών που εντάσσονται στη συντονισμένη δράση, θα απαιτηθεί από τα κράτη και την Κοινότητα χρηματική συνεισφορά περίπου 20 εκατομμυρίων ECU,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ :

ΑΡΘΡΟ 1

Η Κοινότητα και τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη, καλούμενα στο εξής "συμβαλλόμενα μέρη", συμμετέχουν για την περίοδο μέχρι τις 21 Νοεμβρίου 1986 σε συντονισμένη δράση στον τομέα της τηλεπληροφορικής.

Η εν λόγω δράση περιγράφεται λεπτομερώς στο παράρτημα Α.

Τα κράτη παραμένουν εξ ολοκλήρου υπεύθυνα για τις έρευνες που διεξάγουν τα εθνικά τους ιδρύματα ή φορείς εκτός από τις έρευνες που πραγματοποιούνται βάσει συμβάσεων που έχουν συναφθεί με την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων καλούμενη στο εξής "Επιτροπή".

ΑΡΘΡΟ 2

Ο συντονισμός μεταξύ των συμβαλλομένων μερών πραγματοποιείται μέσω μιας Συντονιστικής Επιτροπής Κοινότητας-COST, η οποία στο εξής καλείται "επιτροπή".

Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της. Η Επιτροπή εξασφαλίζει τη γραμματεία της.

Οι αρμοδιότητες και η σύνθεση της επιτροπής καθορίζονται στο παράρτημα Β.

Η δομή της επιτροπής αυτής είναι δυνατόν να τροποποιείται από τα συμβαλλόμενα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 3

Προκειμένου να εξασφαλισθεί η μεγαλύτερη δυνατή αποτελεσματικότητα κατά την εκτέλεση της συντονισμένης δράσης διορίζεται ένας υπεύθυνος προγράμματος από την Επιτροπή ύστερα από διαβουλεύσεις με τους αντιπροσώπους των κρατών μη μελών που συμμετέχουν στην επιτροπή.

ΑΡΘΡΟ 4

Η εκτιμώμενη χρηματική συνεισφορά των συμβαλλόμενων μερών στα έξοδα συντονισμού, για την περίοδο που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο του άρθρου 1, ορίζεται σε :

1 300 000 ECU για την Κοινότητα
57 000 ECU για την Αυστρία
50 000 ECU για τη Φινλανδία
53 000 ECU για τη Νορβηγία
70 000 ECU για τη Σουηδία
70 000 ECU για την Ελβετία
58 000 ECU για τη Γιουγκοσλαβία.

Η ECU ορίζεται από τον ισχύοντα δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και από τις δημοσιονομικές διατάξεις που έχουν θεσπισθεί για την εκτέλεση του κανονισμού αυτού.

Οι κανόνες που διέπουν τη χρηματοδότηση της συμφωνίας αναφέρονται στο παράρτημα Γ.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Στα πλαίσια της επιτροπής, τα κράτη ανταλλάσσουν τακτικά κάθε χρήσιμη πληροφορία σχετικά με τη διενέργεια των ερευνών, που περιλαμβάνονται στη συντονισμένη δράση. Επιπλέον, προσπαθούν να παρέχουν κάθε πληροφορία σχετική με παρόμοιες έρευνες, οι οποίες προγραμματίζονται ή διεξάγονται από άλλους φορείς. Οι πληροφορίες αυτές θεωρούνται εμπιστευτικές, αν αυτό ζητηθεί από το κράτος που τις παρέχει.

2. Η Επιτροπή, ύστερα από διαβουλεύσεις με την επιτροπή, συντάσσει ετήσιες εκθέσεις προόδου των εργασιών με βάση τις παρασχεθείσες πληροφορίες και τις διαβιβάζει στα κράτη.

3. Στο τέλος της περιόδου συντονισμένης δράσης, η Επιτροπή, ύστερα από διαβουλεύσεις με την επιτροπή, διαβιβάζει στα κράτη γενική έκθεση για την εκτέλεση και τα αποτελέσματα της δράσης. Η Επιτροπή δημοσιεύει την έκθεση το αργότερο έξι μήνες μετά την αποστολή της στα κράτη, εκτός αν ένα κράτος προβάλλει αντιρρήσεις. Στην περίπτωση αυτή, η έκθεση θεωρείται εμπιστευτική και διανέμεται, κατόπιν αιτήσεως και διαβουλεύσεως με την επιτροπή, μόνο στους οργανισμούς και στις επιχειρήσεις οι δραστηριότητες των οποίων, στον τομέα της έρευνας ή της παραγωγής, δικαιολογούν την πρόσβαση στα πορίσματα των ερευνών που περιλαμβάνονται στη συντονισμένη δράση.

ΑΡΘΡΟ 6

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος, αφού υπογράψει την παρούσα συμφωνία, γνωστοποιεί στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το συντομότερο δυνατό, την ολοκλήρωση των αναγκαίων διαδικασιών που προβλέπονται από το εσωτερικό του δίκαιο για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

2. Για τα συμβαλλόμενα μέρη, τα οποία προέβησαν στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 1, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί εκείνον κατά τη διάρκεια του οποίου η Κοινότητα και ένα τουλάχιστον συμμετέχον κράτος μη μέλος προέβησαν στις εν λόγω γνωστοποιήσεις.

Για τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία προβαίνουν στη γνωστοποίηση μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, αρχίζει να ισχύει την πρώτη μέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί εκείνον κατά τη διάρκεια του οποίου διαβιβάστηκε η γνωστοποίηση.

Τα συμβαλλόμενα μέρη, τα οποία δεν έχουν προβεί στη γνωστοποίηση κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας μπορούν να

ουμμετάσχουν στις εργασίες της επιτροπής, χωρίς δικαίωμα ψήφου, για περίοδο έξι μηνών μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

3. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων γνωστοποιεί σε καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη την κατάθεση των γνωστοποιήσεων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 και την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 7

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και με τις προϋποθέσεις που προβλέπει η συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στα εδάφη των συμμετεχόντων κρατών μη μελών.

[ΑΡΘΡΟ 8]

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά· κατατίθεται στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που διαβιβάζει κυρωμένο αντίγραφο σε καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη.

[For testimonium and signature pages, see p. 413 of this volume — Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 413 du présent volume.]

COMMUNITY-COST CONCERTATION AGREEMENT¹ ON A CONCERTED ACTION PROJECT IN THE FIELD OF TELEINFORMATICS (COST PROJECT 11 *ter*)

The European Economic Community, hereinafter referred to as "the Community".

Austria, Finland, Norway, Sweden, Switzerland and Yugoslavia, hereinafter referred to as "the participating non-Member States",

Whereas a Community-COST Concertation Agreement on a concerted action project in the field of teleinformatics (COST project 11 *bis*), which was concluded between the Community, Spain, Finland, Norway, Sweden and Yugoslavia on 22 January 1981² and expired on 11 September 1983, produced very encouraging results;

Whereas, by its Decision of 11 September 1979, the Council of the European Communities adopted a four year programme for the development of data processing;

Whereas, by its Decision of 22 November 1984, the Council amended the programme adopted by its Decision of 11 September 1979 and this amendment includes a concerted action project in the field of teleinformatics, hereinafter referred to as "COST Project 11 *ter*";

Whereas the Member States of the Community, the participating non-Member States, hereinafter together referred to as "the States", and the Community intend, subject to the rules and procedures applicable to their national programmes, to carry out the research described in Annex A and are prepared to integrate such research into a process of concertation which they consider will be of mutual benefit;

Whereas implementation of the research covered by the concerted action project will require a financial contribution of some 20 million ECU from the States and the Community,

¹ Came into force on 1 December 1985 in respect of the following States and organization, i.e., the first day of the month following that during which the Community and at least one of the participating non-member States had notified the Secretary-General of the Council of the European Communities of the completion of the procedures necessary under their internal provisions for the implementation of the Agreement, in accordance with article 6 (2):

<i>State or organization</i>	<i>Date of the notification</i>
European Economic Community	18 November 1985
Norway	22 November 1985
Switzerland	18 November 1985

Subsequently, the Agreement entered into force for the following States on the first day of the second month following that during which they had notified the Secretary-General of the Council of the European Communities of the completion of the procedures necessary under their internal provisions for the implementation of the Agreement, in accordance with article 6 (2):

<i>State</i>	<i>Date of the notification</i>
Sweden	23 December 1985
(With effect from 1 February 1986.)	
Finland	6 January 1986
(With effect from 1 March 1986.)	
Austria	17 July 1986
(With effect from 1 September 1986.)	

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1263, p. 79.

Have agreed as follows:

Article 1. The Community and the participating non-Member States, hereinafter referred to as "the contracting parties", shall participate for a period extending until 21 November 1986 in a concerted action project in the field of teleinformatics.

The project is described in detail in Annex A.

The States shall remain entirely responsible for the research executed by their national institutions or bodies except research under contract with the Commission of the European Communities, hereinafter referred to as "the Commission".

Article 2. Concertation between the contracting parties shall be effected through a Community-COST Concertation Committee, hereinafter referred to as "the Committee".

The Committee shall draw up its rules of procedure. Its Secretariat shall be provided by the Commission.

The terms of reference and the composition of the Committee are defined in Annex B.

The structure of the Committee may be revised by the contracting parties.

Article 3. In order to ensure optimum efficiency in the execution of this concerted action project, a project leader may be appointed by the Commission after having consulted the delegates of the participating non-Member States on the Committee.

Article 4. The estimated financial contribution by the contracting parties to the co-ordination costs for the period referred to in the first paragraph of Article 1 shall be:

- 1,300,000 ECU from the Community,
- 57,000 ECU from Austria,
- 50,000 ECU from Finland,
- 53,000 ECU from Norway,
- 70,000 ECU from Sweden,
- 70,000 ECU from Switzerland,
- 58,000 ECU from Yugoslavia.

The ECU shall be that defined by the Financial Regulation in force applicable to the general budget of the European Communities and by the financial arrangements adopted pursuant thereto.

The rules governing the financing of the Agreement are set out in Annex C.

Article 5. 1. Through the Committee, the States shall exchange regularly all useful information concerning the execution of the research covered by the concerted action project. They shall also endeavour to provide information on similar research planned or carried out by other bodies. Any information shall be treated as confidential if the State which provides it so requests.

2. After having consulted the Committee, the Commission shall prepare yearly progress reports on the basis of the information supplied and shall forward them to the States.

3. At the end of the concertation period, the Commission shall, after having consulted the Committee, forward to the States a general report on the execution and results of the project. This report shall be published by the Commission not later than six months after it has been forwarded, unless a State objects. In that case, the report shall be confidential and shall be forwarded, on request and after having consulted the Committee, solely to the institutions and undertakings whose research or production activities justify access to knowledge resulting from the performance of the research covered by the concerted action project.

Article 6. 1. Each of the contracting parties shall, after signing this Agreement, notify the Secretary-General of the Council of the European Communities as soon as possible, of the completion of the procedures necessary under its internal provisions for the implementation of this Agreement.

2. For the contracting parties which have transmitted the notification provided for in paragraph 1, this Agreement shall enter into force on the first day of the month following that in which the Community and at least one of the participating non-Member States transmitted these notifications.

For those contracting parties which transmit the notification after the entry into force of this Agreement, it shall come into force on the first day of the second month following the month in which the notification was transmitted.

Contracting parties which have not yet transmitted this notification at the time of entry into force of this Agreement shall be able to take part in the work of the Committee without voting rights for a period of six months following the entry into force of this Agreement.

3. The Secretary-General of the Council of the European Communities shall notify each of the contracting parties of the deposit of the notifications provided for in paragraph 1 and of the date of entry into force of this Agreement.

Article 7. This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Economic Community¹ is applied and under the conditions laid down in that Treaty and on the other hand, to the territories of the participating non-Member States.

Article 8. This Agreement, drawn up in a single original in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek and Italian languages, each text being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities, which shall transmit a certified copy to each of the contracting parties.

[For testimonium and signature pages, see p. 413 of this volume.]

¹ United Nations. *Treaty Series*. vol. 298, p. 3.

ACCORD¹ DE CONCERTATION COMMUNAUTÉ-COST RELATIF À UNE ACTION CONCERTÉE DANS LE DOMAINE DE LA TÉLÉINFORMATIQUE (ACTION COST 11 *ter*)

La Communauté économique européenne, ci-après dénommée « Communauté »,

L'Autriche, la Finlande, la Norvège, la Suède, la Suisse et la Yougoslavie, ci-après dénommées « Etats non membres participants »,

Considérant que l'accord de concertation Communauté-COST relatif à une action concertée dans le domaine de la téléinformatique (Action COST 11 *bis*), conclu le 22 janvier 1981 entre la Communauté, l'Espagne, la Finlande, la Norvège, la Suède et la Yougoslavie² est venu à expiration le 11 septembre 1983, a donné des résultats très encourageants;

Considérant que, par sa décision du 11 septembre 1979, le Conseil des Communautés européennes a arrêté un programme quadriennal pour le développement de l'informatique;

Considérant que, par sa décision du 22 novembre 1984, le Conseil a modifié le programme arrêté par sa décision du 11 septembre 1979, et que cette modification inclut une action concertée dans le domaine de la téléinformatique, ci-après dénommée « Action COST 11 *ter* »;

Considérant que les Etats membres de la Communauté, les Etats non membres participants, ci-après dénommés « Etats », et la Communauté ont l'intention de réaliser, dans le cadre des règles et procédures applicables à leurs programmes nationaux, les recherches décrites à l'annexe A et qu'ils sont disposés à les faire entrer dans le cadre d'une concertation qu'ils estiment devoir être profitable de part et d'autre;

Considérant que la mise en œuvre des recherches visées par l'action concertée nécessitera de la part des Etats et de la Communauté une contribution financière d'environ 20 millions d'Ecus,

¹ Entré en vigueur le 1^{er} décembre 1985 à l'égard des Etats et organisation suivants, soit le premier jour du mois suivant celui au cours duquel la Communauté et au moins un Etat non membre participant avaient notifié au Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes l'accomplissement des procédures nécessaires en vertu de leurs dispositions internes pour la mise en vigueur de l'Accord, conformément au paragraphe 2 de l'article 6 :

<i>Etat ou organisation</i>	<i>Date de la notification</i>
Communauté économique européenne	18 novembre 1985
Norvège	22 novembre 1985
Suisse	18 novembre 1985

Ultérieurement, l'Accord est entré en vigueur pour les Etats suivants le premier jour du deuxième mois suivant celui au cours duquel ils avaient notifié le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes de l'accomplissement des procédures nécessaires en vertu de leurs dispositions internes pour la mise en vigueur de l'Accord, conformément au paragraphe 2 de l'article 6 :

<i>Etat</i>	<i>Date de la notification</i>
Suède	23 décembre 1985
(Avec effet au 1 ^{er} février 1986.)	
Finlande	6 janvier 1986
(Avec effet au 1 ^{er} mars 1986.)	
Autriche	17 juillet 1986
(Avec effet au 1 ^{er} septembre 1986.)	

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1263, p. 79.

Convienent de ce qui suit :

Article 1. La Communauté et les Etats non membres participants, ci-après dénommés « parties contractantes », participent pour une période allant jusqu'au 21 novembre 1986 à une action concertée dans le domaine de la téléinformatique.

L'action est décrite en détail à l'annexe A.

Les Etats demeurent entièrement responsables des recherches effectuées par leurs instituts ou organismes nationaux, à l'exception des recherches menées en exécution de contrats passés avec la Commission des Communautés européennes, ci-après dénommée « Commission ».

Article 2. La concertation entre les parties contractantes s'effectue au sein d'un comité de concertation Communauté-COST, ci-après dénommé « comité ».

Le comité arrête son règlement intérieur. Son secrétariat est assuré par la Commission.

Le mandat et la composition du comité sont définis à l'annexe B.

La structure du comité peut être modifiée par les parties contractantes.

Article 3. Pour garantir une efficacité optimale dans l'exécution de l'action concertée, un chef de projet est désigné par la Commission après consultation des délégués des Etats non membres participants au sein du comité.

Article 4. La contribution financière des parties contractantes aux frais de coordination pour la période visée à l'article 1 premier alinéa est estimée à :

- 1 300 000 Ecus pour la Communauté,
- 57 000 Ecus pour l'Autriche,
- 50 000 Ecus pour la Finlande,
- 53 000 Ecus pour la Norvège,
- 70 000 Ecus pour la Suède,
- 70 000 Ecus pour la Suisse,
- 58 000 Ecus pour la Yougoslavie.

L'Ecu est celui défini par le règlement financier en vigueur applicable au budget général des Communautés européennes et par des dispositions financières prises en application dudit règlement.

Les règles qui régissent le financement de l'accord font l'objet de l'annexe C.

Article 5. 1. Dans le cadre du comité, les Etats échangent régulièrement toutes les informations utiles concernant l'exécution des recherches faisant l'objet de l'action concertée. Ils s'efforcent, en outre, de fournir toute information relative à des recherches similaires projetées ou exécutées par d'autres organismes. Ces informations sont traitées comme confidentielles si l'Etat qui les communique le demande.

2. En accord avec le comité, la Commission établit des rapports d'activité annuels sur la base des informations fournies et les transmet aux Etats.

3. A la fin de la période d'action concertée, la Commission, après consultation du comité, transmet aux Etats un rapport de synthèse sur l'exécution et le résultat de l'action. Elle publie ce rapport au plus tard six mois après la

communication de ce dernier, sauf si un Etat s'y oppose. Dans ce cas, le rapport est traité comme confidentiel et distribué, sur demande et avec l'accord du comité, aux seules institutions et entreprises dont les activités de recherche ou de production justifient l'accès aux résultats des recherches relevant de l'action concertée.

Article 6. 1. Chacune des parties contractantes, après avoir signé le présent accord, notifie au Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes, dans les meilleurs délais, l'accomplissement des procédures nécessaires en vertu de ses dispositions internes pour la mise en vigueur du présent accord.

2. Pour les parties contractantes qui ont procédé à la notification prévue au paragraphe 1, le présent accord entre en vigueur le premier jour du mois suivant celui au cours duquel la Communauté et au moins un Etat non membre participant ont procédé à ladite notification.

Pour les parties contractantes qui procèdent à la notification après l'entrée en vigueur du présent accord, ce dernier entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le mois au cours duquel la notification a été transmise.

Les parties contractantes qui n'ont pas encore procédé à la notification lors de l'entrée en vigueur du présent accord peuvent participer, sans droit de vote, aux travaux du comité pendant une période de six mois suivant l'entrée en vigueur du présent accord.

3. Le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes notifie à chacune des parties contractantes le dépôt des notifications prévues au paragraphe 1 et la date d'entrée en vigueur du présent accord.

Article 7. Le présent accord s'applique, d'une part, aux territoires où le traité instituant la Communauté économique européenne¹ est d'application et dans les conditions prévues par ledit traité, et, d'autre part, aux territoires des Etats non membres participants.

Article 8. Le présent accord rédigé en un exemplaire unique en langues française, allemande, anglaise, danoise, grecque, italienne et néerlandaise, tous les textes faisant également foi, est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil des Communautés européennes qui en remet une copie certifiée conforme à chacune des parties contractantes.

[*Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 413 du présent volume.*]

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 294, p. 3.

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ACCORDO DI CONCERTAZIONE COMUNITÀ-COST RELATIVO
AD UN'AZIONE CONCERTATA NEL CAMPO DELLA TELE-
MATICA (AZIONE COST 11 *ter*)

La Comunità economica europea, qui di seguito denominata "Comunità",

L'Austria, la Finlandia, la Norvegia, la Svezia, la Svizzera e la Jugoslavia, qui di seguito denominati "paesi terzi partecipanti",

Considerando che un accordo di concertazione Comunità-COST relativo ad un'azione concertata nel campo della telematica (azione COST 11 *bis*), concluso tra la Comunità, la Spagna, la Finlandia, la Norvegia, la Svezia e la Jugoslavia il 22 gennaio 1981 a scadenza 11 settembre 1983, ha fornito risultati particolarmente promettenti;

Considerando che, con la decisione dell'11 settembre 1979, il Consiglio delle Comunità europee ha adottato un programma quadriennale nel settore dell'informatica;

Considerando che, con la decisione del 22 novembre 1984, il Consiglio ha modificato il programma adottato con la decisione dell'11 settembre 1979 e che tale modifica comporta un'azione concertata nel campo della telematica, qui di seguito denominata "azione COST 11 *ter*";

Considerando che gli Stati membri della Comunità, i paesi terzi partecipanti, qui di seguito denominati "Stati", e la Comunità intendono svolgere secondo le norme e le procedure applicabili ai loro programmi nazionali, le ricerche descritte all'allegato A e sono disposti ad inserirle in un processo di concertazione da essi considerato di reciproca utilità;

Considerando che lo svolgimento delle ricerche previste dall'azione concertata comporterà per gli Stati e la Comunità un contributo finanziario di circa 20 milioni di ECU,

Convengono le disposizioni seguenti :

Articolo 1. La Comunità e i paesi terzi partecipanti, qui di seguito denominati "parti contraenti", partecipano per un periodo previsto fino al 21 novembre 1986 ad un'azione concertata nel campo della telematica.

L'azione è descritta nei particolari all'allegato A.

Gli Stati sono interamente responsabili delle ricerche svolte presso i loro istituti o organismi nazionali, ad eccezione delle ricerche svolte in base a contratti stipulati con la Commissione delle Comunità europee, qui di seguito denominata "Commissione".

Articolo 2. La concertazione tra le parti contraenti avviene in sede di Comitato di concertazione Comunità-COST, qui di seguito denominato "Comitato".

Il Comitato adotta il proprio regolamento interno. I compiti di segreteria sono svolti dalla Commissione.

Il mandato e la composizione del Comitato sono definiti all'allegato B.

La struttura del Comitato può essere riesaminata dalle parti contraenti.

Articolo 3. Per garantire la massima efficacia nell'esecuzione dell'azione concertata, la Commissione nomina un capo progetto, previa consultazione dei delegati dei paesi terzi partecipanti in seno al Comitato.

Articolo 4. Il contributo finanziario stimato delle parti contraenti alle spese di coordinamento per il periodo di cui all'articolo 1, primo comma è fissato come segue :

- 1 300 000 ECU per la Comunità,
- 57 000 ECU per l'Austria,
- 50 000 ECU per la Finlandia,
- 53 000 ECU per la Norvegia,
- 70 000 ECU per la Svezia,
- 70 000 ECU per la Svizzera,
- 58 000 ECU per la Jugoslavia.

L'ECU è quella definita nel regolamento finanziario in vigore applicabile al bilancio generale delle Comunità europee e nelle disposizioni finanziarie adottate in conformità di questo.

Le modalità di finanziamento dell'accordo sono definite all'allegato C.

Articolo 5. 1. Attraverso il Comitato, gli Stati provvedono al regolare scambio di tutte le informazioni utili concernenti l'esecuzione delle ricerche previste dall'azione concertata. Si impegnano inoltre a fornire informazioni relative a ricerche analoghe progettate o svolte da altri organismi. Le informazioni sono considerate riservate qualora ciò sia richiesto dallo Stato che le fornisce.

2. Previa consultazione del Comitato, la Commissione redige relazioni annuali sulle attività svolte in base alle informazioni pervenute e le trasmette agli Stati.

3. Al termine del periodo di concertazione, la Commissione, previa consultazione del Comitato, invia agli Stati una relazione generale sull'esecuzione e sui risultati dell'azione e provvede alla pubblicazione di tale relazione entro sei mesi dalla trasmissione di quest'ultima, a meno che vi si opponga uno Stato. In tal caso la relazione è considerata riservata e viene distribuita, su richiesta e con l'accordo del Comitato, esclusivamente agli organismi e alle imprese le cui attività di ricerca o di produzione possano giustificare l'accesso alle conoscenze derivanti dall'esecuzione delle ricerche previste dall'azione concertata.

Articolo 6. 1. Dopo la firma del presente accordo, ciascuna parte contraente deve notificare al più presto al Segretario Generale del Consiglio delle Comunità europee l'avvenuto espletamento delle procedure necessarie a norma delle disposizioni interne per l'entrata in vigore del presente accordo.

2. Per le parti contraenti che hanno trasmesso la notifica di cui al paragrafo 1, il presente accordo entra in vigore il primo giorno del mese successivo a quello nel corso del quale la Comunità e almeno un paese terzo partecipante hanno proceduto a tale notifica.

Per le parti contraenti che trasmettono la notifica dopo l'entrata in vigore del presente accordo, quest'ultimo entra in vigore il primo giorno del secondo mese successivo a quello in cui hanno provveduto a trasmettere la notifica.

Le parti contraenti che non abbiano ancora trasmesso detta notifica al momento dell'entrata in vigore del presente accordo possono partecipare ai lavori del Comitato senza diritto di voto per un periodo di sei mesi dall'entrata in vigore del presente accordo.

3. Il Segretario Generale del Consiglio delle Comunità europee comunica a ciascuna delle parti contraenti l'avvenuto deposito delle notifiche di cui al paragrafo 1 e la data di entrata in vigore del presente accordo.

Articolo 7. Il presente accordo si applica, da una parte, ai territori cui si applica il trattato che istituisce la Comunità economica europea, alle condizioni stabilite da quest'ultimo, e, dall'altro, ai territori dei paesi terzi partecipanti.

Articolo 8. Il presente accordo, redatto in esemplare unico in lingua danese, francese, greca, inglese, italiana, olandese e tedesca, tutti i testi facenti ugualmente fede, è depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio delle Comunità europee che ne rimette copia certificata conforme a ciascuna delle parti contraenti.

[For testimonium and signature pages, see p. 413 of this volume — Pour le testimonium et les pages de signature, voir p. 413 du présent volume.]

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

OVEREENKOMST INZAKE OVERLEG GEMEENSCHAP-COST
MET BETREKKING TOT EEN GECOORDINEERDE ACTIE
OP HET GEBIED VAN DE TELE-INFORMATICA (ACTIE
COST 11 *ter*)

De Europese Economische Gemeenschap, hierna "de Gemeenschap" te noemen,

Oostenrijk, Finland, Noorwegen, Zweden, Zwitserland en Joegoslavië, hierna "de deelnemende derde landen" te noemen,

Overwegende dat een overeenkomst inzake overleg Gemeenschap-COST met betrekking tot een gecoördineerde actie op het gebied van de tele-informatica (COST-actie 11 *bis*), gesloten tussen de Gemeenschap, Spanje, Finland, Noorwegen, Zweden en Joegoslavië op 22 januari 1981 en verstreken op 11 september 1983, bijzonder bemoedigende resultaten heeft opgeleverd;

Overwegende dat de Raad van de Europese Gemeenschappen bij besluit van 11 september 1979 een vierjarenprogramma voor de ontwikkeling van de informatica heeft vastgesteld;

Overwegende dat de Raad bij besluit van 22 november 1984 het bij besluit van 11 september 1979 vastgestelde programma heeft gewijzigd en dat deze wijziging een gecoördineerde actie op het gebied van de tele-informatica behelst, hierna "COST-actie 11 *ter*" te noemen;

Overwegende dat de Lid-Staten van de Gemeenschap, de deelnemende derde landen, hierna samen de "Staten" te noemen, en de Gemeenschap het voornemen hebben om in het kader van de voorschriften en procedures die van toepassing zijn op hun nationale programma's, het onderzoek te verrichten dat is omschreven in bijlage A en bereid zijn dit onderzoek in te passen in een coördinatieproces dat naar hun mening tot gemeenschappelijk voordeel zal strekken;

Overwegende dat voor het onderzoek waarop de gecoördineerde actie betrekking heeft een financiële bijdrage van de Staten en van de Gemeenschap nodig zal zijn van ongeveer 20 miljoen Ecu,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1. De Gemeenschap en de deelnemende derde landen, hierna "de overeenkomstsluitende partijen" te noemen, nemen gedurende een periode die loopt tot 21 november 1986 deel aan een gecoördineerde actie op het gebied van de tele-informatica.

De actie is nader omschreven in bijlage A.

De Staten blijven volledige verantwoordelijkheid dragen voor het onderzoek dat door hun nationale instellingen of instanties wordt uitgevoerd, behalve voor onderzoek uit hoofde van een contract met de Commissie van de Europese Gemeenschappen, hierna "de Commissie" te noemen.

Artikel 2. De coördinatie tussen de overeenkomstsluitende partijen wordt verzorgd door een Coördinatiecomité Gemeenschap-COST, hierna "het Comité" te noemen.

Het Comité stelt zijn reglement van orde vast. Het secretariaat van het Comité wordt waargenomen door de Commissie.

Taakomschrijving en samenstelling van het Comité worden omschreven in bijlage B.

De structuur van het Comité kan door de overeenkomstsluitende partijen worden herzien.

Artikel 3. Met het oog op een zo doeltreffend mogelijke uitvoering van de gecoördineerde actie kan door de Commissie, na overleg met de afgevaardigden van de deelnemende derde landen in het Comité, een projectleider worden benoemd.

Artikel 4. De bijdragen van de overeenkomstsluitende partijen in de kosten van de coördinatie voor de in artikel 1, eerste alinea, bedoelde periode worden geraamd op :

- 1 300 000 Ecu voor de Gemeenschap,
- 57 000 Ecu voor Oostenrijk,
- 50 000 Ecu voor Finland,
- 53 000 Ecu voor Noorwegen,
- 70 000 Ecu voor Zweden,
- 70 000 Ecu voor Zwitserland,
- 58 000 Ecu voor Joegoslavië.

De Ecu is de rekeneenheid als gedefinieerd in het van kracht zijnde Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen en in de financiële bepalingen die uit hoofde van dit Reglement zijn vastgesteld.

De bepalingen inzake de financiering van de overeenkomst zijn opgenomen in bijlage C.

Artikel 5. 1. In het kader van het Comité wisselen de Staten geregeld alle dienstige gegevens uit betreffende het onderzoek waarop de gecoördineerde actie betrekking heeft. Zij streven er ook naar informatie te verstrekken over soortgelijk door andere instanties gepland of verricht onderzoek. De door een Staat verstrekte informatie wordt steeds vertrouwelijk behandeld indien deze Staat daarom verzoekt.

2. Na overleg met het Comité stelt de Commissie aan de hand van de verstrekte gegevens een rapport op over de stand van de werkzaamheden en doet dit aan de Staten toekomen.

3. Na afloop van de gecoördineerde actie zendt de Commissie, na overleg met het Comité, de Staten een algemeen rapport over de uitvoering en de resultaten van de actie. Dit rapport wordt door de Commissie uiterlijk zes maanden na toezending aan de Staten gepubliceerd, tenzij een Staat hiertegen bezwaar aantekent. In dat geval wordt het rapport vertrouwelijk behandeld en na overleg met het Comité en uitsluitend op verzoek toegezonden aan de instellingen en ondernemingen die zodanige onderzoek- of produktiewerkzaamheden verrichten dat zij toegang dienen te hebben tot de resultaten van het onderzoek waarop de gecoördineerde actie betrekking heeft.

Artikel 6. 1. Elk van de overeenkomstsluitende partijen dient, na ondertekening van de overeenkomst, de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen zo spoedig mogelijk in kennis te stellen van de voltooiing van de krachtens haar eigen voorschriften geldende procedures voor de uitvoering van deze overeenkomst.

2. Voor de overeenkomstsluitende partijen die de in lid 1 bedoelde kennisgeving hebben verricht, treedt deze overeenkomst in werking op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de Gemeenschap en ten minste één deelnemend derde land deze kennisgeving hebben verricht.

Voor de overeenkomstsluitende partijen die de kennisgeving na de inwerkingtreding van deze overeenkomst verrichten, wordt deze overeenkomst van kracht op de eerste dag van de tweede maand volgende op die waarin de kennisgeving is verricht.

De overeenkomstsluitende partijen die bij de inwerkingtreding van de overeenkomst deze kennisgeving nog niet hebben verricht, mogen zonder stemrecht deelnemen aan de werkzaamheden van het Comité gedurende een periode van zes maanden volgende op de inwerkingtreding van deze overeenkomst.

3. De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen stelt elke overeenkomstsluitende partij in kennis van de nederlegging van de in lid 1 bedoelde kennisgevingen en van de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst.

Artikel 7. Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden en, anderzijds, op het grondgebied van de deelnemende derde landen.

Artikel 8. Deze overeenkomst, opgesteld in één enkel exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in het archief van het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen, dat aan elke overeenkomstsluitende partij een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift doet toekomen.

UDFÆRDIGET i Bruxelles, den attende november nitten hundrede og femogfirs.

GESCHEHEN zu Brüssel am achtzehnten November neunzehnhundertfünf-undachtzig.

ΈΓΙΝΕ στις Βρυξέλλες, στις δεκαοκτώ Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα πέντε.

DONE at Brussels, on the eighteenth day of November in the year one thousand nine hundred and eighty-five.

FAIT à Bruxelles, le dix-huit novembre mil neuf cent quatre-vingt-cinq.

FATTO a Bruxelles, addì diciotto novembre millenovecentottantacinque.

GEDAAN te Brussel, de achttiende november negentienhonderd vijfentachtig.

For Det europæiske økonomiske Fællesskab:

Für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft:

Για την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα :

For the European Economic Community:

Pour la Communauté économique européenne :

Per la Comunità economica europea :

Voor de Europese Economische Gemeenschap :

[WEYLAND]¹

[FASSELLA]

For the Government of the Republic of Finland:

[Pour le Gouvernement de la République de Finlande :]

[BLOMQVIST]

For the Government of the Kingdom of Norway:

[Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :]

[BERG-NIELSEN]

Für die Regierung der Republik Oesterreich:

[For the Government of the Republic of Austria:]

[Pour le Gouvernement de la République d'Autriche :]

[SCHEICH]

For the Government of Sweden:

[Pour le Gouvernement suédois :]

[BRATTSTRÖM]

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the European Economic Community — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par la Communauté économique européenne.

Für die Regierung der schweizerischen Eidgenossenschaft:
Pour le Gouvernement de la Confédération suisse :
Per il Governo della Confederazione svizzera :
[For the Government of the Swiss Confederation:]

[JAGMETTI]

[For the Executive Federal Council of the Assembly of the Socialist
Federal Republic of Yugoslavia:]
Pour le Conseil exécutif fédéral de l'Assemblée de la République
socialiste fédérative de Yougoslavie :

[KORASEC]

21.XI.1986

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

BILAG A

FORMÅL MED AKTIONEN

Aktionens vigtigste formål er at skabe et miljø og en række mekanismer, som kan:

- Igangsætte og stimulere forskningssamarbejde vedrørende teledatamatik,
- Lette udveksling af ideer, identificering af problemer og harmonisering af løsningsstrategier,
- Samordne eksisterende aktiviteter på europæisk plan, herunder harmonisering af bestræbelserne på at oprette europæiske forskningsnet,
- Overføre de ved forskning fundne løsninger til andre miljøer (f.eks. til industrien),
- Få den bivirkning, at de via nationale kanaler leverer bidrag til standardiseringsorganerne.

Ved hjælp af følgende aktioner:

- Kort- og langtidsudveksling af forskere,
- Støtte til arbejdsgrupper, som beskæftiger sig med problemindeificering,
- Støtte til samarbejde om forskningsprojekter, navnlig ved at dække øgede omkostninger, som skyldes samarbejdet,
- Eventuel oprettelse af eksperimentelle brugergrupper.

Projektet vil lægge større vægt på forskning i kravene til brugerorienterede tjenester, ikke mindst på metoder, hvormed der kan skabes større tilgængelighed, større disponibilitet og større tjenesteintegritet.

Arbejde, der udføres i forbindelse med aktionen, vil blive tilrettelagt således, at det supplerer andre europæiske aktiviteter, det gælder især ESPRIT, navnlig dets information-sudvekslingssystem, samt projekter, som iværksættes af COSTs tekniske udvalg vedrørende telekommunikation, aktiviteter i forbindelse med Fællesskabets standardiseringspolitik for informationsteknologi og med aktiviteterne inden for rammerne af Fællesskabets telekommunikationspolitik.

Det drejer sig om følgende områder:

1. *Områderne i forbindelse med niveau syv inden for OSI*

Den gruppe aktiviteter, som er rettet mod niveau syv (dvs. anvendelsesniveauet i ISO referencemodellen) skal bidrage til en bedre forståelse af kravene til de forskellige anvendelser, netarrangementer og menneskelige grænseflader.

Underområderne er følgende:

1.1. *Decentraliserede databaser.* En af de vigtigste fremtidige brugere af de underliggende kommunikationstjenester bliver de decentraliserede databaser. En række grundlæggende spørgsmål i forbindelse med drift af DDB (simultanitet osv.) må løses. Arbejdet vil til at begynde med bygge på resultaterne af DDB-projekter inden for rammerne af COST-aktion 11 a.

1.2. *Datamatstøttede personkommunikationstjenester.* Formålet med et projekt inden for dette område er at udføre forskning og udvikling med henblik på at skabe formålstjenlige nye redskaber til person-til-person kommunikation. Forskning inden for disse områder bør udføres under hensyntagen til de seneste bestræbelser, som er blevet udført af CCITT med henblik på standardisering af "meddelelsesbehandlingsystemer" og bør derfor koncentreres om områder, der ikke omfattes af de nye standarder. Nyt arbejde inden for dette område kan således opfattes som tilførsel af nye værdier til de nye standarder.

1.3. *Grafiske anvendelser.* Med GKS som den kommende standard inden for grafikområdet bør mulighederne for at integrere den i ISO RM undersøges, og dens særlige krav bør vurderes under hensyntagen til de underliggende tjenesteleverandører.

1.4. *Menneskelige faktorer.* Formålet med denne aktivitet er at bidrage til udvikling af anvendelsesniveautjenester inden for teledatamatiksystemer ved at undersøge menneske-maskinegrænsefladen (navnlig dens programmel) med henblik på at sikre dens anvendelighed og acceptabilitet. De menneskelige og organisationsmæssige følger af benyttelsen af teledatamatiktjenester kan også undersøges.

1.5. *OSIS (åbent hus for informationstjenester).* Meningen med denne aktivitet, der begyndte med en forundersøgelse allerede under COST-aktion 11 a, er at skaffe brugerne let adgang til informationsleverandørerne, og den vil for fremtiden kunne få følger for den teknik, der benyttes i forbindelse med alle former for finansielle transaktioner mellem tjenesteleverandører og tjenestebrugere. En demonstration af underskrift og bekræftelse af en betalingsmeddelelse på den samme datamatlokalitet og mellem forskellige nationale datamatlokaliteter er under forberedelse og skal finde sted i efteråret 1985.

1.6. *Decentraliseret systemdrift.* Følgende målsætninger skal støttes:

- Forskning i de mekanismer, som er nødvendige for at skabe en driftsinfrastruktur til støtte for decentraliseret databehandling,
- Forskning med henblik på at skabe de redskaber og teknikker, som er nødvendige for datamat- og netoperatører, hvis systemer deltager i decentraliseret databehandling,
- Udvikling af kommunikationsprotokoller med henblik på decentraliseret systemdrift i forbindelse med sammenkobling af åbne systemer.

1.7. *Fortrolighed og sikkerhed i netmiljø.* Dette område er for tiden årsag til en hel del bekymring. Arbejdets formål er at undersøge teknikker, som gør det muligt for nettet at sikre informationer ved overførsel.

2. *Formelle beskrivelsesmetoder og afprøvningsprotokoller*

Der er i løbet af de sidste ti år blevet udviklet forskellige beskrivelsesteknikker (FDT) med henblik på beskrivelse af protokoller og tjenester. Hvis man skal beskrive en protokol og/eller tjeneste, kan man således vælge mellem en række forskellige FDTer afhængigt af formål, anvendelsesområde, behov osv.

Formålene med denne forskning er at opstille kriterier og metoder med henblik på vurdering og sammenligning af FDTer, og med henblik på at fastslå ækvivalens og muligheder for at samarbejde formelle beskrivelser, som opnås på grundlag af forskellige FDTer, osv.

De ovenfor angivne områder er ikke nogen udtømmende liste, men da de midler, som står til rådighed for projektet sandsynligvis vil være begrænsede, er det nødvendigt at koncentrere sig om et begrænset antal områder.

BILAG B

MANDAT FOR OG SAMMENSÆTNING AF UDVALGET VEDRØRENDE SAMORDNING AF TELEDATAMATIK FÆLLESSKABET-COST

1. Udvalget:

- 1.1. Skal bidrage til den bedst mulige gennemførelse af aktionen ved at afgive udtalelse om alle forhold i forbindelse med dens forløb, og skal herunder navnlig:
 - Fremme og koordinere aktiviteter på nationalt niveau inden for den samordnede aktion.
 - Definere emner af særlig betydning eller af fælles interesse,
 - Fordele den økonomiske støtte fra samordningsfondet,

- Udvælge kontrahenter til særlige opgaver,
 - Udpege projektlederen,
 - Vejlede projektlederen;
- 1.2. Skal vurdere resultaterne af aktionen og drage konklusioner med hensyn til deres anvendelse;
- 1.3. Skal påse, at den i artikel 5, stk. 1, i aftalen omhandlede udveksling af oplysninger finder sted.
2. Udvalgets rapporter og udtalelser fremsendes til staterne.
3. Udvalget sammensættes af en delegeret fra Kommissionen, en delegeret fra hver deltagende ikke-medlemsstat, en delegeret fra hver medlemsstat som repræsentant for dennes nationale program samt projektlederen. Hver delegeret kan lade sig bistå af eksperter.
- Udvalget kan opfordre repræsentanter for brugerne, CEPT og europæiske organer, som beskæftiger sig med standardisering, til at udtale sig.

BILAG C

REGLER FOR FINANSIERING

Artikel 1. I disse bestemmelser fastsættes de regler for finansiering, der er omhandlet i aftalens artikel 4.

Artikel 2. Ved aftalens ikrafttræden fremsender Kommissionen til hver af de deltagende ikke-medlemsstater en indkaldelse af midler svarende til de i aftalens artikel 4 fastsatte beløb.

Dette bidrag angives både i ECU og i den pågældende stats valuta, idet værdien af ECUen er fastlagt i finansforordningen vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget og fastsættes svarende til datoen for indkaldelsen af midler.

De samlede bidrag skal foruden de egentlige samordningsomkostninger dække befodrings- og opholdsudgifter for de delegerede i udvalget.

Hver deltagende ikke-medlemsstat indbetaler sit bidrag til samordningsomkostningerne i henhold til aftalen senest tre måneder efter Kommissionens indkaldelse af midler. Enhver forsinkelse i indbetalingen medfører, at den pågældende deltagende ikke-medlemsstat skal betale en rente, hvis sats er lig med den højeste diskontosats, der er gældende i staterne på forfaldsdagen. Satsen forhøjes med 0,25 procentpoint for hver måneds forsinkelse. Den forhøjede sats anvendes i hele forsinkelsesperioden.

Artikel 3. De midler, der indbetales af deltagende ikke-medlemsstater, godskrives den samordnede aktion som budgetindtægter opført på en post i oversigten over indtægter i De europæiske Fællesskabers almindelige budget (sektion Kommissionen).

Artikel 4. Den foreløbige forfaldsplan for samordningsomkostninger, der er omhandlet i artikel 4 i aftalen, er gengivet i tillægget.

Artikel 5. Den gældende finansforordning vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget finder anvendelse ved forvaltningen af bevillingerne.

Artikel 6. Ved afslutningen af hvert regnskabsår udarbejdes en oversigt over bevillingerne til den samordnede aktion, som fremsendes til underretning til de deltagende ikke-medlemsstater.

TILLÆG

FORELØBIG FORFALDSPLAN FOR DEN SAMORDNEDE AKTION: TELEDATAMATIK (COST-AKTION I 1 b)
BUDGETKONTO 7702 "FÆLLESSKABSAKTIONER TIL UDVIKLING AF DATAMATIKKEN"

(i ECU)

	1985		1986		1987		1988		Total	
	FB	BB	FB	BB	FB	BB	FB	BB	FB	BB
1. Oprindeligt overslag over samlede behov										
— Løbende administrationsudgifter og kontrakter	1 300 000	350 000	—	400 000	—	350 000	—	200 000	1 300 000	1 300 000
TOTAL	1 300 000	350 000	—	400 000	—	350 000	—	200 000	1 300 000	1 300 000
2. Revideret overslag over udgifter under hensyntagen til yderligere behov som følge af deltagende ikke-medlemsstaters tiltrædelse										
— Løbende administrationsudgifter og kontrakter	1 300 000	350 000	358 000	520 000	—	470 000	—	318 000	1 658 000	1 658 000
3. Difference mellem 1 og 2 der skal dækkes ved bidrag fra deltagende ikke-medlemsstater	0	0	358 000	120 000	—	120 000	—	118 000	358 000	358 000

FB = Forpligtelsesbevillinger.

BB = Betalingsbevillinger.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ANHANG A

ZWECK DER AKTION

Mit der Aktion sollen in erster Linie eine Umgebung und Mechanismen geschaffen werden, um:

- Die kooperative Forschung im Bereich der Datenfernverarbeitung einzuleiten und zu fördern.
- Den Austausch von Ideen, die Umschreibung der Probleme und die Harmonisierung der Lösungsansätze zu erleichtern.
- Die laufenden Tätigkeiten auf europäischer Ebene zu koordinieren (einschliesslich der Harmonisierung der zur Einrichtung europäischer Forschungsnetze laufenden Bemühungen).
- Die bei der Forschung gefundenen möglichen Lösungen auf andere Umgebungen (beispielsweise auf die Industrie) zu übertragen.
- Als Nebenwirkung über die nationalen Kanäle Eingabedaten für die Normungsgremien zu beschaffen.

Dies soll auf nachstehende Art und Weise geschehen:

- Kurz- und langfristiger Austausch von Forschern.
- Förderung der Arbeitsgruppen für Problemerkennung.
- Förderung der kooperativen Forschungsvorhaben, in der Hauptsache durch Uebernahme der durch Zusammenarbeit entstehenden zusätzlichen Kosten.
- Möglicherweise Bildung von Versuchsgruppen von Anwendern.

Die Aktion soll in der Weise vonstatten gehen, dass mehr Gewicht auf die Erforschung der Bedürfnisse der anwenderorientierten Dienste gelegt wird, wobei insbesondere Wege beschritten werden, wonach die Zugriffsmöglichkeit, die Verfügbarkeit und die Vollständigkeit der Dienste gesteigert werden.

Die im Rahmen der Aktion durchgeführten Arbeiten werden so ausgerichtet, dass sie die anderen europäischen Tätigkeiten, insbesondere ESPRIT und hier vor allem dessen Teil, der das Informationsaustauschsystem betrifft, die vom technischen Ausschuss COST für Fernmeldewesen (TCT) eingeleiteten Vorhaben, die Tätigkeiten im Rahmen der Standardisierungspolitik der Gemeinschaft sowie die Tätigkeiten im Rahmen der Telekommunikationspolitik der Gemeinschaft ergänzen.

1. *Die Gebiete sind: Diejenigen, die die Schicht sieben von OSI betreffen*

Diese auf Schicht sieben (d.h. die Anwendungsschicht im ISO-Referenzmodell) ausgerichtete Gruppe von Tätigkeiten soll zu einem besseren Verständnis des Bedarfs an verschiedenen Anwendungen, an Netzanordnungen und an Schnittstellen zum Menschen beitragen.

Die Teilbereiche sind:

1.1. *Verteilte Datenbasen.* Einer der bedeutendsten zukünftigen Benutzer fundamentaler Kommunikationsdienste wird die verteilte Datenbasis sein. Es müssen eine Reihe grundsätzlicher Fragen gelöst werden, die die Verwaltung der verteilten Datenbasen anlangt (Abstimmung usw.). Zu Beginn sollen diese Arbeiten von den Ergebnissen der im Rahmen der COST-Aktion 11 bis laufenden Vorhaben über verteilte Datenbasen ausgehen.

1.2. *Rechnergestützte Dienste für die Kommunikation unter Menschen.* Zweck eines Vorhabens in diesem Bereich sind Forschung und Entwicklung zur Schaffung neuer geeigneter Werkzeuge für die Kommunikation zwischen Mensch und Mensch. Solche

Themen müssen unter Berücksichtigung der jüngsten Normungsbemühungen für "Durchsagebehandlungssysteme" der CCITT erforscht werden und sollten daher auf Gebiete konzentriert sein, die noch nicht von den neuen Normen erfasst sind. Die neuen Arbeiten auf diesem Gebiet könnten demnach als Hinzufügung neuer Werte zu den neuen Normen verstanden werden.

1.3. *Graphanwendung.* Bei der herausragenden Norm für graphische Darstellungen GKS soll die Möglichkeit ihrer Einbeziehung in das ISO-Referenzmodell geprüft und ihre spezifischen Anforderungen an die Grunddienstleister abgeschätzt werden.

1.4. *Humanfaktoren.* Mit dieser Tätigkeit soll ein Beitrag zur Entwicklung von Diensten in der Anwenderschicht der Datenfernverarbeitungssysteme geleistet werden, indem die Schnittstellen zwischen Mensch und Rechner (insbesondere die einschlägige Software) mit dem Ziel erforscht werden, deren Brauchbarkeit und Akzeptanz sicherzustellen. Die menschlichen und organisatorischen Begleiterscheinungen der Benutzung der Datenfernverarbeitungsdienste können ebenfalls Gegenstand der Studie sein.

1.5. *"Offensystem-Informationsshop — OSIS" (Open Shop for Information Services).* Mit dieser Tätigkeit, die mit einer Durchführbarkeitsstudie bereits während der COST-Aktion II bis anlieft, soll ein Weg für den schnellen Zugriff der Benutzer zu den Informationsquellen geschaffen werden; sie dürfte in Zukunft erhebliche Auswirkungen haben auf die Techniken aller Arten finanzieller Transaktionen (Wertüberweisungen) zwischen Dienstleistern und Dienstbenutzern. Eine Demonstration der Unterzeichnung und Beglaubigung einer Zahlungsmeldung am selben Computerstandort wird für Herbst 1985 vorbereitet.

1.6. *Management verteilter Systeme.* Die zu fördernden Ziele sind:

- Forschung über Mechanismen, die erforderlich sind, um eine Managementinfrastruktur zur Unterstützung der verteilten Datenverarbeitung zu schaffen;
- Forschung zur Schaffung von Werkzeugen und Techniken, die von Rechnern und Netzmanagern benötigt werden, deren Systeme an der verteilten Datenverarbeitung beteiligt sind;
- Entwicklung von Uebertragungsprotokollen für das Management verteilter Systeme im Bereich einer Architektur offener Systeme.

1.7. *Datenschutz und Datensicherheit in einer Netzumgebung.* Diesem Gebiet wird zur Zeit ganz erhebliches Interesse entgegengebracht. Zweck der Arbeit ist die Prüfung von Techniken, wonach sich Informationen bei der Uebertragung im Netz sichern lassen.

2. *Formale Methoden für die Beschreibung und die Erprobung von Protokollen*

Im vergangenen Jahrzehnt sind eine Reihe formaler Beschreibungstechniken (FDT) zur Beschreibung von Protokollen und Diensten entwickelt worden. Wenn man ein Protokoll und/oder einen Dienst zu beschreiben hat, so kann man also unter einer Vielfalt von FDT wählen, wobei jeweils der Zweck, der Anwendungsbereich, das Bedürfnis usw. ausschlaggebend sind.

Mit der hier gemeinten Forschung sollen die Kriterien und Methoden zur Bewertung und zum Vergleich der FDT festgelegt werden, damit die Äquivalenz und die Brauchbarkeit formaler Beschreibungen in einem Zusammenwirken bestimmt werden können, das mit Hilfe verschiedener FDT usw. realisiert wird.

Mit den hier genannten Bereichen wird keine erschöpfende Aufstellung gegeben. Wegen der dem Projekt wahrscheinlich nur beschränkt zur Verfügung stehenden Mittel werden jedoch die Aktivitäten auf eine begrenzte Anzahl von Bereichen konzentriert werden müssen.

ANHANG B

MANDAT UND ZUSAMMENSETZUNG DES KONZERTIERUNGS-AUSSCHUSSES
GEMEINSCHAFT-COST "DATENFERNVERARBEITUNG"

1. Der Ausschuss:
 - 1.1. Trägt zur optimalen Durchführung der Aktion bei, indem er zu allen Aspekten ihrer Durchführung, vor allem den nachstehend genannten, Stellung nimmt:
 - Förderung und Koordination der auf einzelstaatlicher Ebene erfolgenden Tätigkeiten im Rahmen der konzertierten Aktion,
 - Festlegung von Forschungsgegenständen von besonderer Bedeutung oder von gemeinsamen Interesse,
 - Gewährung finanzieller Hilfe aus dem Koordinationsfonds,
 - Auswahl von Vertragsnehmern für besondere Aufgaben,
 - Bestellung des Projektleiters,
 - Beratung des Projektleiters;
 - 1.2. Beurteilt die Ergebnisse der Aktion und zieht daraus Schlussfolgerungen für ihre Anwendung;
 - 1.3. Gewährleistet den Informationsaustausch nach Artikel 5 Absatz 1 des Abkommens.
2. Die Berichte und die Stellungnahmen des Ausschusses werden den Staaten zugeleitet.
3. Der Ausschuss setzt sich zusammen aus einem Vertreter der Kommission, einem Delegierten für jeden beteiligten Nichtmitgliedstaat, einem Delegierten für jeden Mitgliedstaat als Vertreter seines nationalen Programms und dem Projektleiter. Jedes Mitglied des Ausschusses kann Sachverständige hinzuziehen.

Der Ausschuss kann Vertreter der Anwender, der CEPT und der mit Normungstätigkeiten befassten europäischen Gremien um Stellungnahmen bitten.

ANHANG C

FINANZIERUNGSVORSCHRIFTEN

Artikel 1. Diese Vorschriften regeln die finanzielle Durchführung nach Artikel 4 des Abkommens.

Artikel 2. Bei Inkrafttreten des Abkommens richtet die Kommission an jeden beteiligten Nichtmitgliedstaat einen Abruf der Mittel, die den in Artikel 4 des Abkommens festgelegten Beträgen entsprechen.

Der Beitrag wird sowohl in ECU als auch in Landeswährung des jeweiligen beteiligten Nichtmitgliedstaates ausgedrückt; der Wert der ECU ist in der Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften definiert und wird am Tag des Mittelabrufs festgelegt.

Die Gesamtbeiträge umfassen zusätzlich zu den eigentlichen Koordinationskosten die Reise- und Aufenthaltskosten der Delegierten des Ausschusses.

Jeder beteiligte Nichtmitgliedstaat überweist seinen Beitrag zu den Koordinationskosten im Rahmen des Abkommens spätestens drei Monate nach erfolgtem Abruf der Mittel durch die Kommission. Bei Verzögerungen in der Zahlung hat der betreffende beteiligte Nichtmitgliedstaat Zinsen zu einem Satz zu zahlen, der dem höchsten Diskontsatz entspricht, welcher am Fälligkeitstag in den Staaten in Kraft ist. Dieser Satz wird für jeden Monat Verzögerung um 0,25 Prozentpunkte erhöht. Der erhöhte Satz wird während des gesamten Zeitraums der Verzögerung angewandt.

Artikel 3. Die von den beteiligten Nichtmitgliedstaaten gezahlten Mittel werden der konzertierten Aktion als Haushaltseinnahmen gutgeschrieben, die in einem Kapitel des Einnahmenansatzes des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften (Einzelplan Kommission) eingesetzt werden.

Artikel 4. Der vorläufige Fälligkeitsplan für die Koordinationskosten nach Artikel 4 des Abkommens ist beigefügt.

Artikel 5. Für die Verwaltung der Mittel findet die geltende Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften Anwendung.

Artikel 6. Am Ende eines jeden Haushaltsjahres wird ein Bericht über den Stand der Mittel für die konzertierte Aktion erstellt und den beteiligten Nichtmitgliedstaaten zur Unterrichtung übermittelt.

ANLAGE

VORLAEUFIGER FAELLIGKEITSPLAN FUER DIE KONZERTIERTE AKTION "DATENFERNVERARBEITUNG" (COST-AKTION II 1er)
 POSTEN 7702 "GEMEINSCHAFTLICHE AKTIONEN ZUR ENTWICKLUNG DER INFORMATIK"
 (in ECU)

	1985		1986		1987		1988		Zusammen	
	VE	ZE	VE	ZE	VE	ZE	VE	ZE	VE	ZE
1. Ursprünglich geschätzter Gesamtbedarf										
— Ausgaben für die laufende Verwaltung und Verträge	1 300 000	350 000	—	400 000	—	350 000	—	200 000	1 300 000	1 300 000
INSGESAMT	1 300 000	350 000	—	400 000	—	350 000	—	200 000	1 300 000	1 300 000
2. Revidierter Ausgabenansatz unter Berücksichtigung des zusätzlichen Mittelbedarfs, der sich aus dem Beitritt beteiligter Nichtmitgliedstaaten ergibt										
— Ausgaben für die laufende Verwaltung und Verträge	1 300 000	350 000	358 000	520 000	—	470 000	—	318 000	1 658 000	1 658 000
3. Durch Beiträge der beteiligten Nichtmitgliedstaaten zu deckende Differenz zwischen 1 und 2	0	0	0	358 000	120 000	120 000	—	118 000	358 000	358 000

VE = Verpflichtungsermächtigung.
 ZE = Zahlungsermächtigung.

[GREEK TEXT — TEXTE GREC]

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΔΡΑΣΗΣ

Ο κύριος σκοπός της δράσης είναι να δημιουργήσει ένα περιβάλλον και τους μηχανισμούς προκειμένου :

- να αρχίσει και να προωθηθεί η έρευνα συνεργασίας στον τομέα της τηλεπληροφορικής,
- να διευκολυνθούν οι ανταλλαγές ιδεών, ο προσδιορισμός προβλημάτων και η εναρμόνιση των στρατηγικών επίλυσής τους,
- να συντονιστούν οι υφιστάμενες δραστηριότητες σε ευρωπαϊκό επίπεδο, συμπεριλαμβανομένης και της εναρμόνισης των προπαθειών στα πλαίσια των ευρωπαϊκών ερευνητικών δικτύων,
- να μεταφερθούν πιθανές λύσεις στις οποίες κατέληξε η έρευνα και σε άλλα περιβάλλοντα (π.χ. βιομηχανία),
- να παρασχεθούν, ως παρεπόμενα οφέλη και μέσω εθνικών φορέων, στοιχεία στους οργανισμούς τυποποίησης.

Μέσω των ακόλουθων ενεργειών :

- βραχυπρόθεσμη και πιο μακροπρόθεσμη ανταλλαγή ερευνητών,
- ενίσχυση ομάδων εργασίας για τον προσδιορισμό προβλημάτων,
- ενίσχυση ερευνητικών προγραμμάτων έρευνας συνεργασίας, με κάλυψη κυρίως των επιπλέον δαπανών που οφείλονται στη συνεργασία,
- πιθανή δημιουργία πειραματικών ομάδων χρηστών,

το πρόγραμμα θα αποδώσει μεγαλύτερη έμφαση στην έρευνα των απαιτήσεων για υπηρεσίες προσανατολισμένες προς τους χρήστες

και ιδιαίτερα σε τρόπους εξασφάλισης υψηλότερου βαθμού πρόσβασης, διάθεσης και ακεραιότητας των υπηρεσιών.

Ο προσανατολισμός των εργασιών του προγράμματος θα είναι τέτοιος ώστε οι εργασίες αυτές να συμπληρώνουν άλλες ευρωπαϊκές δραστηριότητες, ιδιαίτερα το ESPRIT, και κυρίως το σύστημα ανταλλαγής πληροφοριών του, τα έργα που έχουν αρχίσει στα πλαίσια της τεχνικής επιτροπής COST επί των τηλεπικοινωνιών (TCT), τις δραστηριότητες στα πλαίσια της κοινοτικής πολιτικής τυποποίησης στον τομέα των τεχνολογικών πληροφοριών και τις δραστηριότητες στα πλαίσια της κοινοτικής πολιτικής τηλεπικοινωνιών.

1. Οι περιοχές είναι : αυτές που συνδέονται με τη στιβάδα ΕΠΤΑ του ISO.

Αυτή η ομάδα των δραστηριοτήτων που είναι προσανατολισμένη προς τη στιβάδα επτά (δηλαδή τη στιβάδα εφαρμογών του μοντέλου αναφοράς ISO) θα συμβάλει στην καλύτερη κατανόηση των απαιτήσεων για διάφορες εφαρμογές, διαρρυθμίσεις δικτύων και ανθρώπινες διασυνδέσεις.

Οι υποπεριοχές είναι :

1.1. Κατανεμημένες βάσεις δεδομένων (DDB)

Ένας από τους πιο σημαντικούς μελλοντικούς χρήστες των βασικών υπηρεσιών επικοινωνιών θα είναι οι κατανεμημένες βάσεις δεδομένων. Θα πρέπει να επιλυθούν ορισμένα βασικά ζητήματα που αφορούν τη διαχείριση των κατανεμημένων βάσεων δεδομένων (ταυτοχρονισμός, κλπ.). Οι εργασίες θα βασιστούν αρχικά στα αποτελέσματα των έργων για κατανεμημένες βάσεις δεδομένων που πραγματοποιούνται στα πλαίσια του προγράμματος COST 11 α,

1.2. Υπηρεσίες διαπροσωπικών επικοινωνιών με τη βοήθεια υπολογιστή

Σκοπός των έργων στην περιοχή αυτή είναι η πραγματοποίηση έρευνας και ανάπτυξης προκειμένου να εξασφαλιστούν κατάλληλα

και νέα εργαλεία για διαπροσωπική επικοινωνία. Οι έρευνες στα θέματα αυτά θα πρέπει να γίνονται λαμβανομένων υπόψη των πρόσφατων προσπαθειών τυποποίησης για "συστήματα διακίνησης μηνυμάτων" της CCITT και κατά συνέπεια θα πρέπει να εστιάζονται σε περιοχές που δεν καλύπτονται από τα νέα πρότυπα. Έτσι οι νέες εργασίες στην περιοχή αυτή μπορεί να εννοηθούν ως προσθήκες νέων αξιών στα νέα πρότυπα.

1.3. Εφαρμογές γραφικής

Με τη σταδιακή καθιέρωση του προτύπου GKS στην περιοχή της γραφικής, θα πρέπει να εξεταστεί η ενσωμάτωσή του στο μοντέλο αναφοράς του ISO, με εκτίμηση των συγκεκριμένων απαιτήσεων σχετικά με τους συγκεκριμένους παρόχους υπηρεσιών.

1.4. Εργονομία

Η δραστηριότητα αυτή έχει ως στόχο να συμβάλει στην ανάπτυξη υπηρεσιών της στιβάδας εφαρμογών στα συστήματα τηλεπληροφορικής με τη διερεύνηση της διασύνδεσης ανθρώπου-υπολογιστή (ιδιαίτερα του λογικού της) με στόχο την εξασφάλιση της δυνατότητας χρήσης και αποδοχής της. Αντικείμενο της μελέτης θα μπορούσε επίσης να είναι οι ανθρώπινες και οργανωτικές επιπτώσεις της χρησιμοποίησης υπηρεσιών τηλεπληροφορικής.

1.5. OSIS (Ανοικτό κατάστημα υπηρεσιών πληροφοριών)

Η δραστηριότητα αυτή, που άρχισε ήδη με μία μελέτη σκοπιμότητας στα πλαίσια του προγράμματος COST 11 α, θα μπορούσε να εξασφαλίσει ένα μέσο για την εύκολη πρόσβαση από την πλευρά των χρηστών στους παρόχους πληροφοριών και μπορεί να έχει μεγαλύτερες μελλοντικές επιπτώσεις στις τεχνικές όλων των τύπων των οικονομικών συναλλαγών ανάμεσα στους παρόχους και στους χρήστες των υπηρεσιών. Για το φθινόπωρο του 1985 προετοιμάζεται μία επίδειξη υπογραφής και απόδειξης της γνησιότητας μιας εντολής για πληρωμή σε μία εγκατάσταση υπολογιστή καθώς και μεταξύ διάφορων εθνικών εγκαταστάσεων υπολογιστών.

1.6. Διαχείριση κατανεμημένων συστημάτων

Οι στόχοι που θα ενισχυθούν είναι :

- έρευνα των μηχανισμών που απαιτούνται προκειμένου να εξασφαλιστεί μια διαχειριστική υποδομή για υποστήριξη της κατανεμημένης επεξεργασίας,
- έρευνα για την καθιέρωση των εργαλείων και των τεχνικών που απαιτούνται για τους διαχειριστές υπολογιστών και δικτύων των οποίων τα συστήματα συμμετέχουν σε κατανεμημένη επεξεργασία,
- ανάπτυξη πρωτοκόλλων επικοινωνιών με στόχο τη διαχείριση κατανεμημένων συστημάτων, στα πλαίσια της διασύνδεσης ανοικτών συστημάτων (OSI).

1.7. Εχεμύθεια και ασφάλεια σε περιβάλλον δικτύωσης

Η περιοχή αυτή παρουσιάζει ιδιαίτερα επίκαιρο ενδιαφέρον. Στόχοι των εργασιών θα είναι η εξέταση τεχνικών που θα επιτρέψουν στο δίκτυο να εξασφαλίσει την προστασία των διακινούμενων πληροφοριών.

2. Τυπικές μέθοδοι περιγραφής και πρωτόκολλα δοκιμών

Κατά την τελευταία δεκαετία αναπτύχθηκαν διάφορες τεχνικές τυπικής περιγραφής (FDTs) για την περιγραφή πρωτοκόλλων και υπηρεσιών. Έτσι όταν κάποιος θέλει να περιγράψει ένα πρωτόκολλο ή/και υπηρεσία έχει ακόμα τη δυνατότητα να επιλέξει ανάμεσα σε μια ποικιλία FDTs σύμφωνα με τους στόχους του, το πεδίο των εφαρμογών, τις ανάγκες κλπ.

Στόχοι της έρευνας αυτής είναι η καθιέρωση κριτηρίων και μεθόδων για την αξιολόγηση και τη σύγκριση των FDTs, για την καθιέρωση της ισοδυναμίας και της δυνατότητας αλληλοσυσχέτισης των τυπικών περιγραφών που προκύπτουν από διαφορετικές FDTs κλπ.

Οι περιοχές που αναφέρονται ενδεικτικά παραπάνω δεν αποτελούν πλήρη κατάλογο αλλά οι περιορισμένες πιστώσεις που θα διατεθούν πιθανώς για το πρόγραμμα θα χρειαστούν τη συγκέντρωση του ενδιαφέροντος σε περιορισμένο αριθμό περιοχών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ-COST ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΤΗΛΕΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ

1. Η επιτροπή :

1.1. συμβάλλει στην καλύτερη δυνατή διεξαγωγή της συντονισμένης δράσης, διατυπώνοντας τη γνώμη της για όλες τις πλευρές της εξέλιξής της, όπου περιλαμβάνονται ιδιαίτερα :

- η προώθηση και ο συντονισμός των δραστηριοτήτων σε εθνικό επίπεδο στα πλαίσια της συντονισμένης δράσης,
- ο καθορισμός θεμάτων ιδιαίτερης σπουδαιότητας ή κοινού ενδιαφέροντος,
- η διάθεση των πιστώσεων που χορηγούνται από το ταμείο συντονισμού,
- η επιλογή αναδόχων για συγκεκριμένες εργασίες,
- ο διορισμός του υπεύθυνου του προγράμματος,
- η παροχή οδηγιών προς τον υπεύθυνο του προγράμματος.

1.2. αξιολογεί τα αποτελέσματα των δράσεων και συνάγει συμπεράσματα σχετικά με την εφαρμογή τους,

1.3. είναι υπεύθυνη για την ανταλλαγή πληροφοριών που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 της συμφωνίας.

2. Οι εκθέσεις και οι γνώμες της επιτροπής διαβιβάζονται στα κράτη.

3. Η επιτροπή απαρτίζεται από έναν αντιπρόσωπο της Επιτροπής, έναν αντιπρόσωπο κάθε συμμετέχοντος κράτους μη μέλους, έναν αντιπρόσωπο κάθε κράτους μέλους με την ιδιότητα του αντιπροσώπου του εθνικού του προγράμματος και τον υπεύθυνο του προγράμματος. Κάθε αντιπρόσωπος είναι δυνατό να συνοδεύεται από εμπειρογνώμονες.

Η επιτροπή μπορεί να καλέσει αντιπροσώπους των χρηστών, της CEPT και των ευρωπαϊκών φορέων που ασχολούνται με δραστηριότητες τυποποίησης, να εκφράσουν τις απόψεις τους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Οι παρούσες διατάξεις καθορίζουν τους κανόνες χρηματοδότησης που αναφέρονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 2

Κατά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, η Επιτροπή απευθύνει σε κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος πρόσκληση καταβολής συνεισφοράς, η οποία αντιστοιχεί στα ποσά που αναφέρονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας.

Η συνεισφορά αυτή εκφράζεται συγχρόνως σε ECU και στο νόμισμα του συγκεκριμένου κράτους, η αξία δε της ECU ορίζεται στο δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και καθορίζεται κατά την ημερομηνία της πρόσκλησης για συνεισφορά.

Το σύνολο των συνεισφορών καλύπτει, εκτός από τις δαπάνες συντονισμού, τις δαπάνες ταξιδιού και διαμονής των αντιπροσώπων της επιτροπής.

Κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος καταβάλλει τη συνεισφορά του στις δαπάνες συντονισμού, δυνάμει της συμφωνίας, το αργότερο μέσα σε τρεις μήνες από τη δημοσίευση από την Επιτροπή της πρόσκλησης για την καταβολή της συνεισφοράς. Κάθε καθυστέρηση καταβολής της συνεισφοράς συνεπάγεται για το ενδιαφερόμενο συμμετέχον κράτος μη μέλος την πληρωμή τόκου με επιτόκιο ίσο με το υψηλότερο επιτόκιο προεξοφλητικού τόκου που εφαρμόζεται στα κράτη κατά την ημέρα λήξης της προθεσμίας. Το επιτόκιο αυτό αυξάνεται κατά 0,25 % για κάθε μήνα υπερημερίας. Το προσαυξημένο επιτόκιο εφαρμόζεται για όλη την περίοδο υπερημερίας.

ΑΡΘΡΟ 3

Τα καταβαλλόμενα ποσά από τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη φέρονται σε πίστωση της συντονισμένης δράσης ως έσοδα προϋπολογισμού, εγγραφόμενα σε ένα κεφάλαιο της κατάστασης εσόδων του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (τμήμα Επιτροπή).

ΑΡΘΡΟ 4

Το προσωρινό χρονοδιάγραμμα των δαπανών συντονισμού που προβλέπονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας αναφέρεται στο προσάρτημα.

ΑΡΘΡΟ 5

Ο ισχύων δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζεται και στη διαχείριση των πιστώσεων.

ΑΡΘΡΟ 6

Κατά το τέλος κάθε οικονομικού έτους καταρτίζεται κατάσταση των πιστώσεων που αφορούν τη συντονισμένη δράση και διαβιβάζεται στα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη προς ενημέρωση.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΟΓΡΑΦΙΚΟ ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΗ ΔΡΑΣΗ :
 ΤΗΛΕΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗ (ΔΡΑΣΗ COST 11 Β)
 ΒΕΣΗ 7702 ΤΟΥ ΠΡΟΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ "ΚΟΙΝΟΤΙΚΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΧΗ ΤΗΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ"

(σε ECU)

	1985		1986		1987		1988		ΣΥΝΟΛΟ	
	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ
1. Αρχική εκτίμηση των συσολικών αναγκών : - Έξοδα διοικητικής λειτουργίας και συμβάσεις	1 300 000	350 000	-	400 000	-	350 000	-	200 000	1 300 000	1 300 000
ΣΥΝΟΛΟ	1 300 000	350 000	-	400 000	-	350 000	-	200 000	1 300 000	1 300 000
2. Αναθεωρημένη εκτίμηση των δαπανών λαμβανόμενων υπόψη των συμπληρωματικών αναγκών που απορρέουν από την προσχώρηση στη συμφωνία συμμετεχόντων κρατών υπ. μελών - Έξοδα διοικητικής λειτουργίας και συμβάσεις	1 300 000	350 000	358 000	520 000	-	470 000	-	318 000	1 658 000	1 658 000
3. Διαφορά μεταξύ 1 και 2 προς κάλυψη από τις συνεισφορές των συμμετεχόντων κρατών υπ. μελών	0	0	358 000	120 000	-	120 000	-	118 000	358 000	358 000

ΠΥ = ΠΙΣΤΩΣΕΙΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ:

ΠΠ = ΠΙΣΤΩΣΕΙΣ ΠΛΗΡΩΜΩΝ

ANNEX A

PURPOSE OF THE PROJECT

The main purpose of the project is to create an environment and mechanisms to:

- Initiate and stimulate co-operative research in teleinformatics;
- Facilitate the exchange of ideas, identification of problems and harmonization of solution strategies;
- Co-ordinate existing activities at European level, including harmonization of the efforts in European Research Networks;
- Transfer possible solutions found in research to other environments (e.g., industry);
- Provide, as a spin-off via national channels, input to standardization bodies.

By means of the following actions:

- Short and longer-term exchange of researchers,
- Sponsoring of working groups for problem identification,
- Sponsoring collaborative research projects, mainly by covering additional costs due to collaboration,
- Possible establishment of experimental user groups,

the project will place greater emphasis on research into the requirements of user-oriented services and in particular on ways of providing a higher degree of accessibility, availability and service integrity.

Work performed in the Project will be directed so as to be complementary to other European activities, in particular ESPRIT, especially with its Information Exchange System part, with the projects initiated by the COST Technical Committee on Telecommunications (TCT), with the activities in the framework of the Community Standardization Policy in Information Technology and with the activities in the framework of the Community Telecommunication policy.

1. *The areas are: those related to layer seven of ISO*

This layer seven (i.e. Application Layer in the ISO Reference model) oriented group of activities will contribute to a better understanding of the requirements of various applications, network arrangement and human interfaces.

The sub-areas are:

1.1. *Distributed Data Bases.* One of the most important future users of underlying communication services will be Distributed Data Bases. A number of basic questions concerning management of DDB (concurrency, etc.) will have to be resolved. The work will initially be based on the results of DDB projects running in the framework of COST Project 11 *bis*.

1.2. *Computer-assisted Human Communication Services.* The purpose of a project in this area is to perform research and development to provide suitable and new tools for person-to-person communication. Investigations on such topics should be done taking into account recent standardization efforts for "message handling systems" by CCITT and therefore should concentrate on areas which are not covered by the new standards. New work in this area could so be understood as adding new values to the new standards.

1.3. *Graphics Applications.* With GKS as the emerging standard in the graphics area, one should examine its incorporation into the ISO RM, evaluating its specific requirements on the underlying service providers.

1.4. *Human Factors.* This activity aims at contributing to the development of Application Layer services in teleinformatics systems by investigating the man-computer

interface (especially its software) with the intention of ensuring its usability and acceptability. The human and organizational implications of use of the teleinformatic services may also be the subject of study.

1.5. *OSIS (Open Shop for Information Services)*. This activity, which started with a feasibility study already during COST Project II *bis*, should provide a means for easy access of users to the information providers and may have larger future impact on the techniques for all types of (value) financial transactions between service providers and service users. A demonstration of signing and authenticating a payment message at the same computer site and between different national computer sites is being prepared for the autumn of 1985.

1.6. *Distributed System Management*. The objectives to be supported are:

- Research into the mechanisms required to provide a management infrastructure to support distributed processing;
- Research to establish the tools and techniques needed by computer and network managers whose systems participate in distributed processing;
- Development of communication protocols for the purpose of distributed system management, within the scope of Open Systems Interconnection.

1.7. *Privacy and Security in Networking Environment*. This area is a matter of much current concern. Objectives of the work are to examine techniques which will enable the network to safeguard information in transit.

2. *Formal methods of description and testing protocols*

Various formal description techniques (FDTs), for describing protocols and services, have been developed in the last decade. Thus, when one has to describe a protocol and/or a service, one may choose from a variety of FDTs, according to one's objectives, field of applications, needs, etc.

The objectives of this research are to state criteria and methods for evaluating and comparing FDTs, for stating the equivalence and capability of interworking of formal descriptions obtained with different FDTs, and so on.

The areas indicated above do not provide an exhaustive list but the limited funds likely to be available for the project will need to concentrate on a limited number of areas.

ANNEX B

TERMS OF REFERENCE AND COMPOSITION OF THE COMMUNITY-COST CONCERTATION COMMITTEE ON TELEINFORMATICS

1. The Committee shall:

- 1.1. Contribute to the optimum execution of the concerted action project giving its opinion on all its aspects, including in particular:
 - Promoting and co-ordinating activities at national level within the concerted action;
 - Defining subjects of particular importance or of common interest;
 - Allocating financial support from the co-ordination fund;
 - Selecting contractors for specific tasks;
 - Appointing the project leader;
 - Giving guidance to the project leader.
- 1.2. Evaluate the results of the projects and draw conclusions as to their application;

1.3. Be responsible for the exchange of information referred to in Article 5(1) of the Agreement.

2. The Committee's reports and opinions shall be forwarded to the States.

3. The Committee shall be composed of one delegate from the Commission, one delegate from each participating non-Member State, one delegate from each Member State representing its national programme, and the project leader. Each delegate may be accompanied by experts.

The Committee may invite representatives of users, of CEPT and of European bodies supporting standardization activities, to give their views.

ANNEX C

FINANCING RULES

Article 1. The provisions lay down the financial rules referred to in Article 4 of the Agreement.

Article 2. On the entry into force of the Agreement, the Commission shall send to each of the participating non-Member States a call for funds corresponding to the amount laid down in Article 4 of the Agreement.

This contribution shall be expressed both in ECU and in the currency of the State concerned, the value of the ECU being defined in the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities and determined on the date of the call for funds.

The total contributions shall cover the travel and subsistence costs of the delegates to the Committee, in addition to the co-ordination costs proper.

Each participating non-Member State shall pay its contribution to the co-ordination costs under the Agreement three months after the issue of the call for funds by the Commission at the latest. Any delay in the payment shall give rise to the payment of interest by the participating non-Member State concerned at a rate equal to the highest discount rate obtaining in the States on the due date. The rate shall be increased by 0.25 of a percentage point for each month of delay. The increased rate shall be applied to the entire period of delay.

Article 3. The funds paid by participating non-Member States shall be credited to the concerted action project as budget receipts allocated to a heading in the statement of revenue of the general budget of the European Communities (Commission section).

Article 4. The provisional schedule for the co-ordination costs referred to in Article 4 of the Agreement is appended hereto.

Article 5. The Financial Regulation in force applicable to the general budget of the European Communities shall apply to the management of the appropriations.

Article 6. At the end of each financial year, a statement of appropriations for the concerted action project shall be prepared and transmitted to the participating non-Member States for information.

APPENDIX

PROVISIONAL TIMETABLE FOR THE CONCERTED ACTION PROJECT TELEINFORMATICS (ACTION COST II 1987)
BUDGET ITEM 7702 "COMMUNITY OPERATIONS FOR THE DEVELOPMENT OF DATA PROCESSING"

(in ECU)

	1985		1986		1987		1988		Total	
	CA	PA	CA	PA	CA	PA	CA	PA	CA	PA
1. Initial estimate of overall requirements										
— Administrative operating expenditure and contracts	1,300,000	350,000	—	400,000	—	350,000	—	200,000	1,300,000	1,300,000
TOTAL	1,300,000	350,000	—	400,000	—	350,000	—	200,000	1,300,000	1,300,000
2. Revised estimate of expenditure taking into account additional requirements arising from the accession of participating non-Member States										
— Administrative operating expenditure and contracts	1,300,000	350,000	358,000	520,000	—	470,000	—	318,000	1,658,000	1,658,000
3. Difference between 1 and 2 to be covered by contribution from participating non-Member States	0	0	358,000	120,000	—	120,000	—	118,000	358,000	358,000

CA = Commitment appropriation.

PA = Payment appropriation.

ANNEXE A

BUT DE L'ACTION

- Le but principal de l'action est de créer un environnement et des mécanismes pour :
- Amorcer et stimuler la recherche en coopération en téléinformatique;
 - Faciliter les échanges d'idées, l'identification des problèmes et l'harmonisation des stratégies qui visent à y apporter des solutions;
 - Coordonner les activités existantes au niveau européen, y compris harmoniser les efforts relatifs aux réseaux européens de la recherche;
 - Transférer les solutions possibles issues de la recherche vers d'autres environnements (par exemple industrie);
 - Fournir, comme retombée à travers les canaux nationaux, des données aux instances de standardisation,

au moyen des actions suivantes :

- Echanges de courte et de longue durées de chercheurs;
- Organisation de groupes de travail pour identifier les problèmes;
- Soutien à des projets de recherche en collaboration, principalement par le financement des frais supplémentaires dus à la collaboration;
- Etablissement éventuel de groupes d'utilisateurs expérimentaux,

l'action mettra davantage l'accent sur les recherches concernant les exigences des services orientés vers les utilisateurs, en particulier sur les moyens propres à fournir un plus haut niveau d'accessibilité, de disponibilité et d'intégrité du service.

Les travaux faisant l'objet de l'action seront conduits de façon à être complémentaires des autres activités européennes, notamment ESPRIT et plus particulièrement la partie relative au système d'échange de l'information, les actions issues des initiatives du Comité technique télécommunications (TCT) du COST, les activités issues de la politique de la Communauté en matière de standardisation en technologies de l'information et celles issues de la politique de la Communauté en matière de télécommunications.

1. *Les domaines sont : ceux relatifs à la couche « seven » de OSI*

Ce groupe d'activités orientées vers la couche sept (c'est-à-dire la couche application du modèle de référence OSI) contribuera à une meilleure compréhension des besoins relatifs à différentes applications, aux arrangements de réseaux et aux interfaces avec l'homme.

Les domaines particuliers sont :

1.1. *Bases de données distribuées (DDB).* Les DDB seront dans le futur parmi les utilisateurs les plus importants des services de communications des niveaux inférieurs. Plusieurs questions fondamentales en matière de gestion des DDB (simultanéité, etc.) restent à résoudre. Les travaux seront basés au départ sur les résultats des projets DDB encore en cours dans le cadre de l'action COST 11 bis;

1.2. *Services de communication de personne à personne assistés par ordinateur.* L'objectif d'une action dans ce domaine est d'effectuer des recherches et développements visant à fournir des outils appropriés et nouveaux pour les communications de personne à personne. Les recherches en la matière devraient être faites en tenant compte des récents efforts de standardisation relatifs aux systèmes de manipulation de message du CCITT (« *message handling systems* ») et devraient donc se concentrer sur les secteurs non couverts par les nouveaux standards. Les nouveaux travaux dans ce domaine pourraient donc être considérés comme l'ajout de valeurs nouvelles aux nouveaux standards,

1.3. *Applications graphiques.* GKS étant un standard en émergence dans le domaine graphique, il conviendrait d'examiner son intégration dans le modèle de référence OSI et d'évaluer ses exigences spécifiques concernant les services sous-jacents.

1.4. *Facteurs humains.* Cette activité vise à contribuer au développement de services correspondant à la couche d'application des systèmes téléinformatiques en étudiant l'interface homme-machine (en particulier son logiciel), avec l'intention d'en assurer la facilité d'emploi et l'acceptabilité. Les implications sur l'homme et sur l'organisation de l'utilisation des services téléinformatiques peuvent également faire l'objet d'une étude.

1.5. *OSIS (Open Shop for Information Services) — Boutiques de services d'informations.* Cette activité, qui a démarré pendant l'action COST 11 bis avec une étude de faisabilité, devrait fournir aux utilisateurs un moyen d'accès facile auprès des fournisseurs d'informations et pourra avoir ultérieurement un impact plus large sur les techniques concernant tous les types de transactions financières entre fournisseurs et utilisateurs de services. Une démonstration de signature et de certification d'authenticité d'un message de paiement sur un même site et entre différents sites nationaux d'ordinateurs est en cours de préparation pour l'automne 1985.

1.6. *Gestion des systèmes distribués.* Les objectifs à soutenir sont :

- Des recherches concernant les mécanismes nécessaires à la mise en place d'une infrastructure de gestion en support du traitement distribué;
- Des recherches visant à établir les outils et les techniques qui sont nécessaires aux gestionnaires des ordinateurs et des réseaux lorsque leurs systèmes participent au traitement distribué;
- Le développement de protocoles de communication en vue de la gestion des systèmes distribués, dans le cadre de l'interconnexion des systèmes ouverts (OSI);

1.7. *Confidentialité et sécurité dans un environnement de réseaux.* Cette question est un sujet de préoccupation très actuel. Les objectifs des travaux sont d'examiner les techniques permettant au réseau de protéger l'information en transit.

2. *Méthodes formelles de description et d'essai de protocoles*

Diverses techniques de description formelle (FDT) ont été développées ces dix dernières années pour décrire des protocoles et des services. Lorsqu'on doit décrire un protocole et/ou un service, on peut donc choisir parmi une variété de FDTM, en fonction de ses objectifs, de son domaine d'application, de ses besoins, etc.

Les objectifs de cette recherche sont d'établir des critères et des méthodes permettant d'évaluer et de comparer les FDT, d'établir l'équivalence et la capacité d'interfonctionnement des descriptions formelles obtenues avec différents FDTs, etc.

Les domaines indiqués ci-dessus ne constituent pas une liste exhaustive des sujets; toutefois, les fonds limités qui seront susceptibles d'être à la disposition de l'action nécessiteront une concentration des efforts sur un nombre limité de secteurs.

ANNEXE B

MANDAT ET COMPOSITION DU COMITÉ DE CONCERTATION COMMUNAUTÉ-COST « TÉLÉINFORMATIQUE »

1. Le comité :

- 1.1. Contribue à l'exécution optimale de l'action concertée en donnant son avis sur tous ses aspects, y compris notamment :
 - La promotion et la coordination des activités au niveau national dans le cadre de l'action concertée;

- La définition des sujets revêtant une importance particulière ou présentant un intérêt commun;
 - L'affectation des crédits octroyés sur le fonds de coordination;
 - Le choix d'entrepreneurs pour des tâches particulières;
 - La désignation du chef de projet;
 - Les orientations à donner au chef de projet;
- 1.2. Evalue les résultats de l'action et en tire les conclusions qui s'imposent quant à leur application;
- 1.3. Est responsable de l'échange d'informations visé à l'article 5, paragraphe 1, de l'accord.
2. Les rapports et les avis du comité sont transmis aux Etats.
3. Le comité est composé d'un délégué de la Commission, d'un délégué de chaque Etat non membre participant, d'un délégué de chaque Etat membre en tant que représentant de son programme national, et du chef de projet. Chaque délégué peut se faire accompagner d'experts.

Le comité peut inviter des représentants des utilisateurs, de la CEPT et des organismes européens soutenant des activités de normalisation, à donner leur avis.

ANNEXE C

RÈGLES DE FINANCEMENT

Article 1. Les présentes dispositions fixent les règles de financement visées à l'article 4 de l'accord.

Article 2. Lors de l'entrée en vigueur de l'accord, la Commission adresse à chacun des Etats non membres participants un appel de fonds correspondant aux montants fixés à l'article 4 de l'accord.

Cette contribution est exprimée à la fois en Ecus et dans la monnaie de l'Etat concerné, la valeur de l'Ecu étant celle définie par le règlement financier applicable au budget général des Communautés européennes et fixée à la date de l'appel des fonds.

L'ensemble des contributions couvre, outre les frais de coordination proprement dits, les frais de voyage et de séjour des délégués au comité.

Chaque Etat non membre participant verse sa contribution aux frais de coordination prévue par l'accord au plus tard trois mois après la publication par la Commission de l'appel de fonds. Tout retard dans le versement de la contribution entraîne le paiement par l'Etat non membre participant concerné d'un intérêt d'un taux égal au taux d'escompte le plus élevé appliqué dans les Etats au jour de l'échéance. Le taux est majoré de 0,25 d'un point de pourcentage pour chaque mois de retard. Le taux majoré est applicable à toute la période de retard.

Article 3. Les fonds versés par les Etats non membres participants sont portés au crédit de l'action concertée en tant que recettes du budget affectées à un chapitre de l'état des recettes du budget général des Communautés européennes (section Commission).

Article 4. L'échéancier prévisionnel des frais de coordination visé à l'article 4 de l'accord est joint à la présente annexe.

Article 5. Le règlement financier en vigueur applicable au budget général des Communautés européennes s'applique à la gestion des crédits.

Article 6. A la fin de chaque exercice, une situation des crédits relatifs à l'action concertée est établie et transmise pour information aux Etats non membres participants.

APPENDICE

ECHÉANCIER PRÉVISIONNEL DE L'ACTION CONCERTÉE : TÉLÉINFORMATIQUE (ACTION COST II *ter*)
 POSTE BUDGÉTAIRE 7702 « OPÉRATIONS COMMUNAUTAIRES DE DÉVELOPPEMENT DE L'INFORMATIQUE »
 (en Ecus)

	1985		1986		1987		1988		Total	
	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP	CE	CP
1. Estimation initiale des besoins totaux										
— Frais de fonctionnement administratif et contrats.....	1 300 000	350 000	—	400 000	—	350 000	—	200 000	1 300 000	1 300 000
TOTAL	1 300 000	350 000	—	400 000	—	350 000	—	200 000	1 300 000	1 300 000
2. Estimation révisée des dépenses compte tenu des besoins supplémentaires résultant de l'adhésion d'Etats non membres participants										
— Frais de fonctionnement administratifs et contrats.....	1 300 000	350 000	358 000	520 000	—	470 000	—	318 000	1 658 000	1 658 000
3. Différence entre les points 1 et 2 devant être couverte par la contribution des Etats non membres participants ..	0	0	358 000	120 000	—	120 000	—	118 000	358 000	358 000

CE = Crédits d'engagement.
 CP = Crédits de paiement.

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ALLEGATO A

SCOPO DELL'AZIONE

Lo scopo principale dell'azione consiste nel creare l'infrastruttura ed i meccanismi necessari per :

- Avviare e favorire la ricerca svolta in collaborazione nel settore della telematica,
- Facilitare lo scambio di pareri, l'identificazione dei problemi e l'armonizzazione delle strategie risolutive,
- Coordinare le attività esistenti a livello europeo, compresa l'armonizzazione dei lavori sulle reti di ricerca in Europa,
- Trasferire le soluzioni eventuali fornite dalla ricerca ad altri settori (per esempio industria),
- Creare un flusso di informazioni come attività derivata attraverso i canali nazionali, verso gli organismi di normalizzazione,

attraverso le azioni seguenti :

- Scambio di ricercatori a breve ed a più lungo termine,
- Organizzazione di gruppi di lavoro per l'identificazione dei problemi,
- Sostegno ai progetti di ricerca svolti in collaborazione, essenzialmente sostenendo i costi supplementari dovuti alla collaborazione,
- Creazione eventuale di gruppi sperimentali di utenti.

L'azione dedicherà particolare attenzione alla ricerca relativa alle esigenze dei servizi rivolti all'utente ed in particolare alle modalità destinata a fornire un grado più elevato di accessibilità, disponibilità e integrità dei servizi.

L'attività svolta nel quadro dell'azione sarà orientata in modo da risultare complementare ad altre attività europee, in particolare ESPRIT, soprattutto per la parte sistemi di scambio di informazioni, per le azioni avviate dal Comitato tecnico per le telecomunicazioni del COST (TCT), per le attività nel quadro della politica comunitaria di normalizzazione nelle tecnologie dell'informazione e per le attività svolte nel quadro della politica comunitaria in materia di telecomunicazioni.

1. *I settori interessati sono i seguenti : Settori relativi al livello sette di OSI*

Questo gruppo di attività riguardanti il livello sette (cioè livello applicativo nel modello di riferimento ISO) contribuirà ad una migliore comprensione delle esigenze delle varie applicazioni, dell'impostazione della rete e dell'interfaccia uomo/macchina.

I sottosectori sono :

1.1. *Basi di dati distribuiti (DDB).* Una delle più importanti utenze future per i servizi basilari di comunicazione sarà la base di dati distribuiti. Dovranno essere risolti numerosi problemi fondamentali relativi alla gestione delle DDB (simultaneità ecc.). L'attività sarà basata inizialmente sui risultati dei progetti DDB eseguiti nel quadro dell'azione COST 11 bis.

1.2. *Servizi di comunicazione interpersonale con l'ausilio dell'elaboratore.* Scopo di un'azione in questo settore è quello di svolgere azioni di ricerca e sviluppo destinate a fornire strumenti nuovi ed adeguati per le comunicazioni interpersonali. Le ricerche su tali argomenti dovrebbero essere svolte tenendo conto delle recenti attività di normalizzazione sui "sistemi di trasmissione dei messaggi" da parte della CCITT concentrandosi quindi su settori non esplorati dalle nuove norme. Le nuove attività in questo settore potrebbero pertanto essere intese come una maggiore valorizzazione delle nuove norme.

1.3. *Applicazioni in materia di grafici.* Poiché nel settore dei grafici si sta sviluppando la norma GKS, sarebbe opportuno esaminare il suo inserimento nell'ISO RM, valutandone le caratteristiche specifiche per i fornitori di servizi fondamentali.

1.4. *Fattori umani.* Quest'attività intende contribuire allo sviluppo dei servizi del livello applicativo nei sistemi di telematica, esaminando l'interfaccia uomo/macchina (specialmente software) nell'intento di garantirne la facilità d'impiego e l'accettabilità. Possono inoltre essere oggetto di studio le implicazioni umane ed organizzative dell'impiego dei servizi di telematica.

1.5. *OSIS (v.o.).* Quest'attività, che è stata avviata da uno studio di fattibilità già nel corso del progetto COST II *bis*, dovrebbe fornire uno strumento di facile accesso degli utenti ai fornitori di informazioni e potrebbe avere in futuro un impatto più ampio sulle tecniche per tutti i tipi di transazioni finanziarie (di valori) tra i fornitori e gli utenti dei servizi. È in corso di preparazione per l'autunno 1985 una dimostrazione della firma ed autenticazione di un messaggio di pagamento nella stessa sede del centro di calcolo e tra diverse sedi nazionali di calcolo.

1.6. *Gestione di sistemi distribuiti.* Gli obiettivi da perseguire sono :

- Ricerca sui meccanismi richiesti per creare un'infrastruttura gestionale a sostegno dell'informatica distribuita,
- Ricerca volta a definire gli strumenti e le tecniche richieste dai responsabili degli elaboratori e delle reti i cui sistemi fanno parte dell'informatica distribuita,
- Sviluppo di protocolli di comunicazione destinati alla gestione dei sistemi distribuiti nell'ambito dell'interconnessione di sistemi aperti.

1.7. *Riservatezza e sicurezza delle reti.* Questo settore è oggetto di grande preoccupazione. Gli obiettivi dell'attività consistono nell'esaminare le tecniche che consentiranno alle reti di tutelare le informazioni in transito.

2. *Metodi formali di descrizione e protocolli di prova*

Nell'ultimo decennio sono state messe a punto numerose tecniche descrittive formali (FDT) per la definizione di protocolli e servizi. Pertanto dovendo descrivere un protocollo e/o un servizio è possibile scegliere tra un'ampia gamma di FDT in funzione dei propri obiettivi, campi d'applicazione, esigenze, ecc.

Gli obiettivi della ricerca consistono nel definire criteri e metodi di valutazione e raffronto di FDT, di determinazione dell'equivalenza e della possibilità di interazione delle descrizioni formali ottenute da diversi FDT, ecc.

I settori indicati in precedenza non forniscono un elenco completo degli argomenti da trattare ma i finanziamenti limitati a disposizione del progetto implicheranno la concentrazione su un numero ristretto di settori.

ALLEGATO B

MANDATO E COMPOSIZIONE DEL COMITATO DI CONCERTAZIONE COMUNITÀ-COST NEL CAMPO DELLA TELEMATICA

1. Il Comitato :

- 1.1. Contribuisce all'esecuzione ottimale dell'azione concertata esprimendo il suo parere su tutti gli aspetti in questione, compresi in particolare :
- La promozione e il coordinamento delle attività a livello nazionale nel quadro dell'azione concertata;
 - La definizione degli argomenti di particolare importanza o di interesse comune;
 - La concessione di aiuti finanziari provenienti dal fondo di coordinamento;

- La scelta dei contraenti per compiti specifici;
 - La designazione del capo progetto;
 - L'orientamento fornito al capo progetto;
- 1.2. Valuta i risultati dei progetti e trae le conclusioni in merito alla loro applicazione;
- 1.3. È responsabile dello scambio di informazioni di cui all'articolo 5, paragrafo 1 dell'accordo.
2. Le relazioni e i pareri del Comitato sono trasmessi agli Stati.
3. Il Comitato è composto da un delegato della Commissione, un delegato per ogni paese terzo partecipante, un delegato per ogni Stato membro in veste di rappresentante del programma nazionale e il capo progetto. Ciascun delegato può farsi accompagnare da esperti.

Il Comitato può invitare i rappresentanti degli utenti, della CEPT e degli organismi europei che si occupano di attività di normalizzazione al fine di esprimere i propri pareri.

ALLEGATO C

MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

Articolo 1. Le presenti disposizioni definiscono le modalità di finanziamento di cui all'articolo 4 dell'accordo.

Articolo 2. All'entrata in vigore dell'accordo, la Commissione invia ad ogni paese terzo partecipante una richiesta di fondi corrispondenti alla quota definita dall'articolo 4 dell'accordo.

Tale contributo è espresso in ECU e nella moneta del paese in questione; il valore dell'ECU è quello definito dal regolamento finanziario applicabile al bilancio generale delle Comunità europee determinato alla data di richiesta dei fondi.

L'insieme dei contributi è destinato a coprire le spese di viaggio e di soggiorno dei delegati del Comitato, oltre alle spese di coordinamento vere e proprie.

Ogni paese terzo partecipante versa il proprio contributo alle spese di coordinamento previste dall'accordo entro tre mesi dall'invio della richiesta di fondi da parte della Commissione. Eventuali ritardi nel versamento implicano per il paese terzo in questione il pagamento d'interessi ad un tasso pari al più alto tasso di sconto praticato negli Stati a detta data. Tale tasso è aumentato dello 0,25% per ogni mese di mora. Il tasso aumentato è applicabile per l'intera durata del ritardo.

Articolo 3. Gli importi versati dai paesi terzi partecipanti sono accreditati all'azione concertata ed iscritti tra le entrate sotto una voce dello stato delle entrate del bilancio generale delle Comunità europee (sezione Commissione).

Articolo 4. Lo scadenzario provvisorio riguardante le spese di coordinamento di cui all'articolo 4 dell'accordo è riportato in allegato.

Articolo 5. Per la gestione dei fondi si applica al regolamento finanziario in vigore applicabile al bilancio generale delle Comunità europee.

Articolo 6. Al termine di ogni esercizio finanziario viene redatto un bilancio dei fondi stanziati per l'azione concertata che sarà trasmesso per informazione ai paesi terzi partecipanti.

APPENDICE

SCADENZARIO PROVVISORIO PER L'AZIONE CONCERTATA : TELEMATICA (AZIONE COST II *ter*) —
 VOCE DI BILANCIO 7702 "AZIONE COMUNITARIA A FAVORE DELLO SVILUPPO DELL'INFORMATICA"

(in Ecu)

	1985		1986		1987		1988		Totale	
	SI	SP	SI	SP	SI	SP	SI	SP	SI	SP
1. Valutazione iniziale dei costi globali										
— spese di funzionamento amministrativo e contratti.	1 300 000	350 000	—	400 000	—	350 000	—	200 000	1 300 000	1 300 000
TOTALE	1 300 000	350 000	—	400 000	—	350 000	—	200 000	1 300 000	1 300 000
2. Valutazione riveduta delle spese dei costi supplementari derivanti dalla partecipazione dei paesi terzi										
— spese di funzionamento amministrativo e contratti.	1 300 000	350 000	358 000	520 000	—	470 000	—	318 000	1 658 000	1 658 000
3. Differenze tra 1 e 2 da coprire con il contributo dei paesi terzi partecipanti	0	0	358 000	120 000	—	120 000	—	118 000	358 000	358 000

SI = Stanziamento d'impegno.

SP = Stanziamento di pagamento.

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

BIJLAGE A

DOEL VAN DE ACTIE

Het hoofddoel van de actie is het tot stand brengen van gunstige omstandigheden en van mechanismen om :

- Gezamenlijk onderzoek op het gebied van de tele-informatica op gang te brengen en te stimuleren;
- De uitwisseling van ideeën, identificatie van problemen en harmonisering van oplossingsstrategieën te bevorderen;
- Bestaande activiteiten op Europees niveau te coördineren, waaronder ook de harmonisering van de werkzaamheden die verricht worden in Europese onderzoeknetwerken;
- Eventuele door het onderzoek aangebrachte oplossingen door te spelen naar andere kringen (bijvoorbeeld het bedrijfsleven);
- Als bijproduct via nationale kanalen gegevens door te spelen naar normalisatie-instituten.

Dit kan gebeuren via de volgende acties :

- Uitwisseling van wetenschappelijk personeel op korte en langere termijn;
- Het steunen van werkgroepen voor probleemidentificatie;
- Het steunen van gezamenlijke onderzoekprojecten, voornamelijk door het dragen van de door de samenwerking veroorzaakte meerkosten;
- Eventuele oprichting van experimentele gebruikerskringen.

De actie zal meer het accent leggen op onderzoek naar de vereisten van gebruikersgerichte diensten en vooral naar manieren om te zorgen voor een grotere toegankelijkheid, beschikbaarheid en volledigheid van de diensten.

De in het kader van deze actie verrichte werkzaamheden zullen zo gericht worden dat ze complementair zijn met andere Europese activiteiten, in hoofdzaak met ESPRIT, en vooral met het gedeelte betreffende het informatie-uitwisselingssysteem, met de acties opgezet door het COST-Technisch Comité inzake Telecommunicatie (TCT), met de activiteiten in het kader van het communautair normalisatiebeleid voor informatietechnologie en met de activiteiten in het kader van het communautair telecommunicatiebeleid.

1. *De bestreken gebieden zijn : gebieden die verband houden met laag zeven van OSI*

Deze op laag zeven (de toepassingslaag in het ISO-referentiemodel) gerichte activiteitengroep zal bijdragen tot een beter begrip van de vereisten voor diverse toepassingen, netwerkopstelling en mens/machine-interfaces.

De deelgebieden zijn :

1.1. *Gespreide gegevensbanken.* Tot de belangrijkste toekomstige gebruikers van onderliggende communicatiediensten behoren de gespreide gegevensbanken (*DDB — Distributed Data Bases*). Een aantal fundamentele vragen betreffende het beheer van DDB (gelijktijdigheid enz.) moet worden opgelost. De werkzaamheden zullen aanvankelijk gebaseerd zijn op de resultaten van DDB-projecten die lopen in het kader van de actie COST 11 *bis*.

1.2. *Computerondersteunde menselijke communicatiediensten.* Het doel van een actie op dit terrein is het verrichten van onderzoek en ontwikkelingswerk om geschikte nieuwe middelen tot stand te brengen voor persoonlijke communicatie. Onderzoek naar dergelijke onderwerpen moet plaatsvinden met inachtneming van de pogingen tot

normalisatie van "berichtensystemen" die onlangs door het CCITT werden ondernomen, en dienen dan ook toegespitst te worden op gebieden die door de nieuwe normen niet worden bestreken. Nieuwe werkzaamheden op dit terrein dienen dus te worden beschouwd als het aanbrengen van nieuwe waarden ten behoeve van de nieuwe normen.

1.3. *Grafische toepassingen.* Nu GKS als de norm op grafisch gebied naar voren treedt, dient te worden nagegaan of deze norm niet in het ISO RM kan worden opgenomen, waarbij de specifieke vereisten die dit ten opzichte van de onderliggende dienstverleners met zich meebrengt, moeten worden geëvalueerd.

1.4. *Menselijke factoren.* Deze activiteit wil een bijdrage leveren tot de ontwikkeling van diensten in de toepassingslaag van tele-informaticasystemen, door het verrichten van onderzoek naar mens/computer-interfaces (vooral de programmatuur ervan) met het doel de bruikbaarheid en aanvaardbaarheid ervan te waarborgen. Ook de menselijke en organisatorische implicaties van het gebruik van tele-informaticadiensten kunnen worden bestudeerd.

1.5. *OSIS (Open Shop for Information Services).* Deze activiteit, die reeds gedurende de COST-actie 11 bis met een haalbaarheidsstudie werd aangevat, moet zorgen voor een gemakkelijke toegang van gebruikers tot de informatieverschaffers en kan in de toekomst een grotere weerslag hebben op de technieken voor alle soorten financiële transacties tussen dienstverleners en gebruikers. Een demonstratie van het ondertekenen en legaliseren van een betalingsbericht, zowel op dezelfde computerinstallatie als tussen verschillende nationale computerinstallaties, is in voorbereiding voor het najaar van 1985.

1.6. *Gespreid systeembeheer.* De te steunen doelstellingen zijn :

- Onderzoek naar de vereiste mechanismen voor het tot stand brengen van een beheersinfrastructuur ter ondersteuning van gespreide gegevensverwerking;
- Onderzoek voor het ontwikkelen van apparatuur en technieken voor computer- en netwerkmanagers waarvan de systemen ingeschakeld zijn in een gespreide gegevensverwerking;
- Ontwikkeling van communicatieprotocollen ten behoeve van gespreid systeembeheer, in het kader van de Interconnectie van Open Systemen (*OSI — Open Systems Interconnection*).

1.7. *Gegevensbeveiliging in netwerkomgevingen.* Dit terrein krijgt momenteel veel aandacht. Het ligt in de bedoeling technieken te onderzoeken waarmee het netwerk de doorgevoerde informatie zal kunnen beveiligen.

2. *Formele beschrijvingsmethoden en testprotocollen*

In het laatste decennium zijn diverse formele beschrijvingstechnieken (*FDT's — Formal Description Technics*) ontwikkeld voor het beschrijven van protocollen en diensten. Als iemand een protocol en/of een dienst moet beschrijven, kan hij kiezen uit een aantal FDT's, naar gelang van zijn doelstellingen, toepassingsgebied, behoeften enz.

Met dit onderzoek wil men criteria en methoden vaststellen voor het evalueren en vergelijken van FDT's, het vaststellen van de equivalentie en de samenwerkingsmogelijkheden van formele beschrijvingen die met verschillende FDT's werden verkregen, enz.

Bovenstaande lijst van gebieden is niet volledig, maar vanwege de beperkte middelen die vermoedelijk voor de actie beschikbaar zullen zijn, zal men zich op een beperkt aantal gebieden dienen te concentreren.

BIJLAGE B

TAAKOMSCHRIJVING EN SAMENSTELLING VAN HET COORDINATIECOMITÉ
GEMEENSCHAP-COST OP HET GEBIED VAN DE TELE-INFORMATICA

1. Het Comité :
 - 1.1. Draagt bij tot een optimale uitvoering van de gecoördineerde actie door advies uit te brengen over de gang van zaken in al zijn aspecten, waaronder :
 - Het bevorderen en coördineren van activiteiten op nationaal vlak binnen de gecoördineerde actie;
 - Het vaststellen van onderwerpen van bijzonder of van algemeen belang;
 - Het toekennen van financiële steun uit het coördinatiefonds;
 - Het selecteren van contractanten voor bijzondere opdrachten;
 - Het aanstellen van de projectleider;
 - Het begeleiden van de projectleider;
 - 1.2. Beoordeelt de resultaten van de actie en formuleert conclusies over de toepassing ervan;
 - 1.3. Zorgt voor de uitwisseling van informatie als bedoeld in artikel 5, lid 1, van de overeenkomst.
2. De rapporten en adviezen van het Comité worden aan de Staten toegezonden.
3. Het Comité bestaat uit een afgevaardigde van de Commissie, een afgevaardigde van elk deelnemend derde land, een afgevaardigde van elke Lid-Staat als vertegenwoordiger van het nationale programma en de projectleider. Alle afgevaardigden mogen zich laten bijstaan door deskundigen.

Het Comité mag vertegenwoordigers van gebruikers, van de CEPT en van Europese instanties die meewerken aan de normalisatie uitnodigen hun standpunt kenbaar te maken.

BIJLAGE C

BEPALINGEN INZAKE FINANCIERING

Artikel 1. Deze regeling bevat de bepalingen inzake financiering als bedoeld in artikel 4 van de overeenkomst.

Artikel 2. Bij de inwerkingtreding van de overeenkomst verzoekt de Commissie elk deelnemend derde land om storting van het in artikel 4 van de overeenkomst vastgestelde bedrag.

Deze bijdrage wordt zowel in Ecu als in de valuta van de betrokken Staat uitgedrukt, waarbij de waarde van de Ecu is gedefinieerd in het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen en wordt vastgesteld op de datum van het stortingsverzoek.

De totale bijdragen moeten, behalve de eigenlijke coördinatiekosten, de reis- en verblijfskosten dekken van de afgevaardigden in het Comité.

Elk deelnemend derde land betaalt zijn bijdrage in de kosten van de coördinatie in het kader van de overeenkomst uiterlijk drie maanden nadat het hiertoe door de Commissie is aangezocht. Bij overschrijding van de termijn voor de betaling moet het betrokken

deelnemend derde land een rente betalen die gelijk is aan de hoogste discontovoet die op de vervaldatum in de Staten van toepassing is. De rentevoet wordt verhoogd met 0,25 procentpunt per maand waarmee de termijn wordt overschreden. De verhoogde rentevoet wordt toegepast over de volledige periode van overschrijding.

Artikel 3. De door de deelnemende derde landen betaalde bedragen worden als kredieten voor de gecoördineerde actie geboekt bij de begrotingsontvangsten op een post van de staat van ontvangsten van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (afdeling Commissie).

Artikel 4. Het indicatieve tijdschema met betrekking tot de spreiding van de coördinatiekosten als bedoeld in artikel 4 van de overeenkomst, is opgenomen in het aanhangsel.

Artikel 5. Voor het beheer van de kredieten geldt het van kracht zijnde Financieel Reglement dat van toepassing is op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 6. Aan het einde van elk begrotingsjaar wordt een staat van kredieten voor de gecoördineerde actie opgesteld en ter informatie toegezonden aan de deelnemende derde landen.

AANHANGSEL

VOORLOPIG TIJDSHEMA VOOR DE GECOORDINEERDE ACTIE : TELE-INFORMATICA (ACTIE-COST II 1e r)
 BEGROTINGSPOST 7702 "COMMUNAUTAIRE MAATREGELEN VOOR DE ONTWIKKELING VAN DE INFORMATICA"

(in Ecu)

	1985		1986		1987		1988		Totaal	
	VK	BK	VK	BK	VK	BK	VK	BK	VK	BK
1. Aanvankelijke raming van de globale behoeften										
— Huishoudelijke uitgaven en contracten ...	1 300 000	350 000	—	400 000	—	350 000	—	200 000	1 300 000	1 300 000
TOTAAL	1 300 000	350 000	—	400 000	—	350 000	—	200 000	1 300 000	1 300 000
2. Herzien raming van de uitgaven, gelet op aanvullende behoeften ten gevolge van de toetreding van deelnemende derde landen										
— Huishoudelijke uitgaven en contracten ...	1 300 000	350 000	358 000	520 000	—	470 000	—	318 000	1 658 000	1 658 000
3. Verschil tussen 1 en 2, te dekken door middel van de bijdragen van de deelnemende derde landen	0	0	358 000	120 000	—	120 000	—	118 000	358 000	358 000

VK = Vastleggingskredieten.

BK = Betalingskredieten.